

St. Andrew's

UNIVERSITATEA POPULARĂ BUCUREȘTI  
JEAN LIVESCU ■ EMILIA SAVIN ■ BASILIUS ABAGER

# Limba germană

Curs practic

**1**

EDITURA ȘTIINȚIFICĂ

1970

### *Cuvînt înainte*

În perioada noastră de progres rapid al științelor și literaturii, al tehnicii și artelor, aproape nici un om nu se poate mulțumi cu ceea ce a însușit în școala în care s-a format. Consolidarea cunoștințelor lui de bază se face prin cursuri de perfecționare și schimb de experiență înaintată, prin învățămîntul popular și conferințe de specialitate și mai cu seamă prin lectură. Dar publicațiile în limba română nu pot cuprinde întreaga informație nouă pe care o caută cetățeanul. Aceasta a suscitât un interes crescînd pentru învățarea limbilor străine de mare circulație internațională, iar universitățile populare au căutat să vină în întîmpinarea acestui deziderat, organizînd cursuri pentru astfel de limbi.

Atenția acordată studierii limbilor străine este cuprinzător ogîndită în programele de învățămînt mediu și universitar. Alături de învățămîntul de stat, universitățile populare, casele de cultură și alte instituții care organizează studierea limbilor străine pentru adulți, lărgesc considerabil aria celor care studiază aceste limbi.

Universitatea populară București a organizat încă din anul 1962 cursuri speciale pentru studierea limbilor străine de circulație internațională. Ele au constituit, an de an, un punct de atracție pentru populația Capitalei de cele mai diverse preocupări, profesii și vârste, care s-au înscris în număr mare spre a le urma. Astăzi, Universitatea populară București dispune de un corp de cadre didactice, care a acumulat o bogată experiență în sistemul predării limbilor străine la adulți și a reușit să-i dea un conținut corespunzător. Lipsa unor mijloace moderne ajutătoare — și în special a unui manual corespunzător specificului predării limbilor străine în învățămîntul popular pentru adulți — a făcut însă ca eficiența acestor cursuri să nu se ridice la nivelul posibilităților reale.

Pentru a preîntîmpina acest neajuns, conducerea Universității populare București, cu sprijinul Editurii științifice, a inițiat elaborarea acestui manual de limba germană ai cărui autori, pe lîngă experiența didactică îndelungată în învățămîntul de stat, pe care au valorificat-o și ca autori de cursuri, au

acumulat și o bogată experiență în procesul predării limbii germane la Universitatea populară București.

Manualul se adresează nu numai cursanților încadrați în sistemul de învățământ al universităților populare, ci și celor care studiază limba germană, în mod organizat, în cadrul unor instituții sau chiar individual

Convinși că apariția manualului acesta vine în sprijinul însușirii limbii germane de către adulți, aducem pe această cale mulțumiri Editurii științifice și colectivului de autori — și recomandăm manualul, cu toată căldura, celor interesați.

RECTOR,

*Acad. Remus Răduleț*

## Prefață

Asimilarea unei limbi străine este un proces complex, a cărui reușită cere asiduitate și muncă sistematică. Această activitate trebuie depusă atât de elevul dornic să-și lărgescă orizontul prin cunoașterea unei limbi străine, cât și de cel care îl îndrumază spre învățarea ei.

Metodele moderne de predare fac apel în tot mai mare măsură la mijloace vizuale și auditive, pentru a-l ajuta pe elev să-și însușească mai ușor, mai rapid elementele de bază ale limbii străine. Destinat adulților, elevi ai universităților populare, și apelând pe lângă textul scris la imagine și vorbire, manualul de față se străduiește să ofere elevilor și profesorilor materialul necesar pentru studiul limbii germane, în condițiile concrete ale cursurilor organizate de Universitatea populară din București, ținând seama de mijloacele tehnice utilizate în momentul de față. Dăm în continuare câteva indicații metodice pentru folosirea manualului.

## Structura manualului

### *Lehrstück — Lesestück*

Este știut că mai ales elevul începător își fixează mai ușor și mai rapid noul material lexical al limbii străine, dacă poate să treacă direct de la noțiune la cuvântul străin, fără intermediul limbii materne, bineînțeles în măsura în care conținutul noțional al cuvântului permite aceasta. În acest scop se folosește un număr sporit de ilustrații pentru a putea face prima prezentare și explicare fără ajutorul limbii materne. Această primă prezentare, atât a materialului lexical cât și a celui gramatical, se face — în cea mai mare parte — în cadrul unui *text didactic* (*Lehrstück*). În acest text materialul lexical este explicat, pe cât posibil, cu ajutorul unor ilustrații; dacă aceasta nu este posibil, cuvântul nou apare pentru prima dată într-un context simplu și concludent, astfel încât elevul să poată deduce, singur sau ajutat de profesor, sensul cuvântului. La fel s-a procedat cu noțiunile *gramaticale*; acestea apar de asemenea — uneori cu sprijinul unor ilustrații — pentru prima dată în textul didactic, prezentate astfel încât sensul și specificul lor să rezulte *direct*, fără considerații teoretice, din materialul prezentat. Simplitatea enunțurilor folosite în textul didactic îl ajută pe elev să-și concentreze toată atenția asupra elementelor noi, lexicale sau gramaticale.

În felul acesta, după parcurgerea atentă a textului didactic, elevul cunoaște cele mai multe din elementele lexicale noi cuprinse în cel de al doilea text, *textul de lectură* (Lesestück), fiind familiarizat și cu problemele gramaticale noi. Astfel, chiar la prima prezentare a bucății de lectură, elevul nu mai întâmpină toate dificultățile care ar fi fost inevitabile în cazul studierii textului fără o pregătire prealabilă cu ajutorul textului didactic. Se poate afirma că măsura în care elevii înțeleg de la început bucata de lectură este cea mai bună verificare a modului în care a fost valorificat textul didactic. E de la sine înțeles că manualul nu se adresează unor persoane care învață singure, nu este un „manual fără profesor”; aceasta înseamnă că textul didactic, deși cuprinde amănunte, lasă cîmp liber profesorului pentru intervenții creatoare suplimentare, menite să completeze sau să aprofundeze exemplificările oferite:

#### *Gramatica*

Aspectele gramaticale prezentate nemijlocit în textul didactic sînt lămurite și teoretic; astfel cunoașterea lor directă se fundamentează ulterior și abstract-științific. Se exceptează doar cîteva chestiuni gramaticale (de exemplu numeralul cardinal), prezentate numai în textul didactic, deoarece prin specificul lor acestea nu necesită o teoretizare suplimentară.

Dubla prezentare a problemelor gramaticale nu înseamnă dispersare de energie sau pierdere de timp; ea este, dimpotrivă, *utilă*, fiindcă ajută în mod eficient la întrepătrunderea regulei generale cu practica folosirii limbii străine și *necesară*, fiindcă în cursurile noastre ne adresăm unor persoane adulte, la care facultățile imitative mai reduse presupun un sprijin rațional prin abstractizare.

#### *Fonetica*

Autorii au considerat că este mai bine să evite tratarea foneticii la începutul lucrării. Problemele de fonetică, ca și cele de gramatică, au fost expuse eșalonat în cadrul volumului, creîndu-se posibilitatea asimilării lor treptate.

#### *Compendiul gramatical*

Este o prezentare rezumativă a problemelor de gramatică tratate în manual și se bazează, în cea mai mare parte, pe scheme și tabele sinoptice.

#### *Vocabularul*

Cele două vocabulare (german-român și român-german) cuprind tot materialul lexical din textele și exercițiile expuse în manual. În privința folosirii lor, vezi *Îndrumările* de la pagina 457.

*Lecturile suplimentare* (Zusatzlektüre) cuprind în cele două capitole (Aus der deutschen Dichtung, Heiteres) texte ușoare care pot fi folosite mai ales în

vederea deprinderii lecturii cursive, precum și ca o completare plăcută și distractivă a textelor din manual. Materialul lexical nou din aceste lecturi este explicat prin note și nu figurează în cele două vocabulare. *Indicele alfabetic* informează rapid și ușor asupra locului unde sînt tratate diferitele probleme de fonetică, gramatică și ortografie.

În încheiere, mulțumim conducerii Universității populare București și Editurii științifice pentru sprijinul acordat în timpul elaborării acestui manual.

*Autorii*

# 1. (Erster) Abschnitt

## Lehrstück 1 (eins)

A.

*die Tafel*



Die Tafel *ist* schwarz.

*die Kreide*



Die Kreide *ist* weiß.

*die Bank*



Die Bank *ist* braun.

*der Tisch*



Der Tisch *ist* gelb.

*gelb*

*der Stuhl*



Der Stuhl *ist* gelb.

die Lampe



Die Lampe ist rund.



rund

der Schwamm



Der Schwamm ist grün, blau, rot oder braun.



grün



blau



rot

die Decke



Die Decke ist oben.



oben

der Fußboden

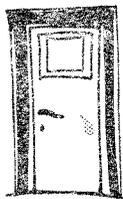


Der Fußboden ist unten.



unten

die Tür



Die Tür ist rechts.



rechts

das Fenster



Das Fenster ist links.



links

B. Was ist das?



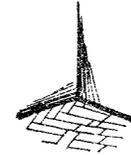
Das ist die Tafel.

Was ist das?



Das ist der Tisch.

Was ist das?



Das ist der Fußboden.

Was ist das?



Das ist die Kreide.

Was ist das?



Das ist die Lampe.

Was ist das?



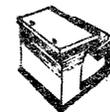
Das ist der Schwamm.

Was ist das?



Das ist der Stuhl.

Was ist das?



Das ist die Bank.

C. Wie ist die Tafel?  
Wie ist die Kreide?  
Wie ist der Tisch?  
Wie ist der Schwamm?

Die Tafel ist schwarz.  
Die Kreide ist weiß.  
Der Tisch ist gelb.  
Der Schwamm ist blau.

## PHONETIK

(Fonetica)

În limba germană

	├───	
se scrie:		se pronunță:
ie (wie)		i lung
ei (weiß)		Excepție: die (pronunțat cu i scurt)
au (blau)		[ae]
ü (u Umlaut) (grün)		[ao]
		cu buzele rotunjite ca pentru u sau ca pentru iluerat, însă cu limba ridicată pînă aproape de poziția lui i
e în silaba finală neaccentuată (oben)		e slab, neaccentuat
w (wie)		[v] (vine)
sch (Tisch)		[ʃ] (fișă)
z (schwarz)		[ʦ] (turture)
j (ja)		[j] (iarbă)
g + e (gelb)		[gh] (gheretă)
b final (gelb)		[p] (lapte)
d final (und)		[t] (crunt)
g final (Tag)		[k] (tae)
s + vocală (sind)		[z] (zumzet)
s final (das)		[s] (vas, este)
s + consoană (ist)		
st la începutul cuvintului (Stuhl)		[st] (șterge)
h la începutul cuvintului (Heft)		[h] (haltă)
h între vocală și consoană	} h orto-	[—] h mut, care indică lungimea vocalei precedente
h între două vocale		
ch precedat de u (Buch)		[h] (hrană)
ch precedat de e (rechts)		[h] (Mihnea)
ck (Decke)		k precedat de o vocală scurtă (rector)
B (es ist) (weiß)		[s] (vesel)
nk (Bank)		[u nazal + k] (banea)

## ORTHOGRAPHIE

(Ortografia)

### Scrierea substantivelor

În limba germană substantivele se scriu cu inițială *majusculă*:

Tafel, Kreide, Tisch

## Lesestück I (eins)

### WAS IST DAS? — WIE IST DAS?

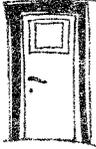
Was ist das? — Das ist die Tafel.  
 Wie ist die Tafel? — Die Tafel ist schwarz.  
 Ist das die Kreide? — Ja, das ist die Kreide.  
 Wie ist die Kreide? — Die Kreide ist weiß.  
 Was ist das? — Das ist der Schwamm.  
 Wie ist der Schwamm? — Der Schwamm ist blau.  
 Ist das die Bank oder der Stuhl? — Das ist der Stuhl.  
 Und das? — Das ist die Bank.  
 Ist das die Decke oder der Fußboden? — Das ist der Fußboden.  
 Der Fußboden ist unten, und die Decke ist oben.  
 Ist das die Tür oder das Fenster? — Das ist das Fenster.  
 Das Fenster ist rechts, und die Tür ist links.  
 Ist die Lampe oben oder unten? — Die Lampe ist oben.  
 Wie ist die Lampe? — Die Lampe ist rund.

## WORTSCHATZ<sup>1</sup>

(Vocabular)

der Tisch		masa	die Tafel		tabla
der Stuhl		scaunul	die Kreide		creta
der Schwamm		buretele	die Bank		banca
der Fußboden		podeaua	die Lampe		lampa
			die Decke		tavanul

<sup>1</sup> Pentru a învăța cuvintele germane, citiți-le cu glas tare, întipăriți-vă în minte, totodată, ilustrația corespunzătoare fiecărui cuvânt. Acoperiți apoi cu hîrție cele două coloane ale cuvintelor germane și românești și reproduceți cuvintele germane pe cît posibil numai pe baza ilustrațiilor. De cuvintele românești folosiți-vă numai la cuvintele neilustrate.

die Tür		ușa	das Fenster		fereastra
schwarz		negru	oben		sus
weiß		alb	unten		jos
braun		brun, mare	rechts		la dreapta
gelb		galbeu	links		la stînga
grün		verde	ist		este
blau		albastru	und		și
rot		roșu	oder		sau, ori
rund		rotund	was?		ce?
			das		acesta, aceasta, aceștia, aceștea
			wie?		cum?
			ja		da

Guten Tag!      Bună ziua!  
Auf Wiedersehen!      La revedere!

### ÜBUNGEN (Exerciții)

1. Citiți cu glas tare! Fiți foarte atent la pronunțarea vocalelor și diftongilor!

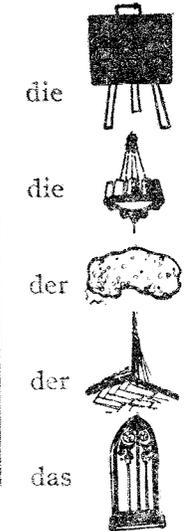
- a) Tafel, ja, wie, rot, oben, oder, das, was, Lampe, schwarz, Schwamm, Stuhl, Fußboden, Bank, Decke, Fenster, der, rechts, ist, Tisch, links, und, rund, unten
- b) blau, braun; Kreide, weiß
- c) Lampe, Tafel, Kreide, Decke, oben, oder, unten

2. Citiți cu glas tare! Fiți foarte atent la pronunțarea consoanelor!

- a) Decke, das, oder, Kreide — und, rund      d) ist, das, was, rechts, links — Stuhl
- b) gelb, grün, gut — Tag      e) Tisch, Schwamm, schwarz
- c) Bank, blau, braun, oben, Fußboden — gelb      f) braun, grün, oben, und, rund — Bank

3. Completați!

- a) Was ist das? Das ist
- b)
- c)
- d)
- e)



die

die

der

der

das

4. Completați și răspundeți!

- A. a) Ist das ? Ja, . . .
- b) der ? Ja, . . .
- c) der ? Ja, . . .
- d) die ? Ja, . . .
- e) die ? Ja, . . .

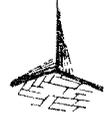


- B. a) Wie ist der Stuhl, oder  ? Der Stuhl ist . . . .  
 b) die Kreide, oder  ? . . . .  
 c) die Tafel,  oder  ? . . . .  
 d) die Decke,  oder  ? . . . .  
 e) der Schwamm,  oder  ? . . . .

- C. a) Was ist  ? Die . . . . ist  .  
 b)  ? Die . . . . ist  .  
 c)  ? Der . . . . ist  .  
 d)  ? Das . . . . ist  .

5. Completați !

- a) D-  ist  .  
 b) D-  ist  .  
 c) D-  ist  .

- d) D-  ist  .  
 e) D-  ist  .  
 f) D-  ist  .  
 g) D-  ist  .  
 h) D-  ist  , oder  .  
 i) D-  ist  .  
 j) D-  ist  .

Merken Sie!

Guten Tag!	Auf Wiedersehen!
------------	------------------

## 2. (Zweiter) Abschnitt

### Lehrstück 2 (zwei)

A.



das Buch

Das Buch ist *offen*.



Das Buch ist *geschlossen*.

offen ← → geschlossen<sup>1</sup>



das Heft

Ist das Heft *offen*? — *Nein*, das Heft ist *geschlossen*.

Ist das Heft *blau*? — *Ja*, das Heft ist *blau*.

ja ← → nein

Die Tafel ist *vorn*.

Wo ist die Tafel? — *Vorn*.



Das Bild ist *hinten*.

Wo ist das Bild? — *Hinten*.

Wo ist die Kreide? — Die Kreide ist *hier*.

Was ist *dort*? — Der Schwamm ist *dort*.

Wo?

hier ← → dort  
vorn ← → hinten  
oben ← → unten  
links ← → rechts

<sup>1</sup> Semnul ← → arată că cele două cuvinte sînt *antonyme*.



Der Füller



grau

Wie ist der Füller?

Der Füller ist *grau*.

B. *Lang*

Ta—fel

Fe—der

wie—

ro—t

Stuh—l

grü—n

Wie ist die *Tafel*?

Wie ist die *Feder*?

Was ist *rot*?

Wie ist der *Stuhl*?

Ist das Heft *grün*?

Wo ist der Füller?

Was ist *dort*?



die Feder



spitz

Wie ist die Feder?

Die Feder ist *spitz*.

*Kurz*

schwa.rz

He.ft

i.st

o.ffen

u.nd

Fü.ller

Die *Tafel* ist *schwarz*.

Die *Feder* ist *spitz*.

Der *Schwamm* ist *rot*.

Der *Stuhl* ist *gelb*.

Ja, das *Heft* ist *grün*.

Der *Füller* ist *hier*.

Die *Feder* ist *dort*.

C. Was | ist das? — Das | ist die *Tafel*.

Wie | ist die *Tafel*? — Die *Tafel* | ist *schwarz*.

Wo | ist die *Lampe*? — Die *Lampe* | ist | *oben*.

### PHONETIK

1.

In limba germană

se scrie:

se pronunță:

v (vorn)

sp la începutul cuvîntului (spitz)

ng (lang)

[f] (fără)

[ʃp] (ʃpalt)

n nazal [lung]

### 2. Vocalele limbii germane a, e, i, o, u

Vocalele limbii germane se împart

din punct de vedere *cantitativ* în vocale *lungi* și vocale *scurte*,

din punct de vedere *calitativ* în vocale *închise* și vocale *deschise*.

Deosebirea cantitativă dintre vocalele lungi și cele scurte ale limbii germane este *mai mare* decît deosebirea dintre vocalele accentuate (de durată mijlocie) și cele neaccentuate (*puțin mai scurte* decît cele accentuate) ale limbii române.

Vocalele *închise* se rostesc cu buzele cât mai apropiate una de alta, limba și maxilarul inferior fiind ridicate.

La rostirea vocalelor *deschise* buzele sînt îndepărtate una de alta, deschiderea gurii fiind deci mai mare decît la vocalele închise; totodată maxilarul inferior este coborît, iar limba este mai îndepărtată de cerul gurii.

Între cantitatea și calitatea vocalelor germane (cu excepția lui **a** și **e**) există o anumită corelație; în general, vocalele sînt *închise* cînd sînt *lungi*, *deschise* cînd sînt *scurte*.

La vocala **a** numai cantitatea are importanță practică. La vocala **e** interdependența dintre cantitate și calitate este mai complicată decît la celelalte vocale (*vezi* pag. 32).

#### Exemple de vocale

*lungi (și închise):*

Tafel, Feder, wie, rot, Stuhl, grün

*scurte (și deschise):*

was, Heft, ist, offen, und, Füller

Există însă și cuvinte în care vocala este *scurtă și închisă*; astfel în articolul **die** vocala **i** este *scurtă* (ca în *ist*) și *închisă* (ca în *wie*). La fel, vocala **e** a articolului *der* este *scurtă și închisă*.

*Observație.* În vorbire trebuie să se acorde multă atenție pronunțării vocalelor căci adesea sensul și ortografia unui cuvînt se schimbă în funcție de cantitatea și calitatea vocalei:

Stahl (a lung): oțel

Stall (a scurt): grajd

kam (a lung): vena

Kamm (a scurt): pleptene

wegen (e lung închis): din cauza

wägen (e lung deschis): a cîntări

stellen (e lung închis): a fura

stellen (e scurt deschis): a pune, a așeza (vertical)

Ortografia limbii germane ne ajută într-o anumită măsură să ne dăm seama de cantitatea și calitatea vocalelor.

Sînt totdeauna *lungi* (și *închise*):

— vocalele urmate de un **h** ortografic (Stuhl),

— vocalele *finale accentuate* (**ja**, **wie**, **wo**).

Grupul de litere **ie** redă (cu anumite excepții, de exemplu: *die*) un **i lung și închis** (**wie**).

Vocala este *de obicei lungă* înaintea unei singure consoane (**rot**, **Tür**). Totuși, **das** și **was** au **a scurt**.

Sînt *totdeauna scurte* vocalele urmate de o consoană dublă, de **ek** sau **tz** (Schwamm, Decke, spitz).

### 3. Pronunțarea vocalei inițiale

În limba germană vocala inițială a unui cuvînt *nu se leagă* de sunetul final al cuvîntului precedent ci se rostește după o foarte scurtă întrerupere a curentului fonator cu care a fost produs acel sunet.

Die Tafel / ist schwarz.

Die Kreide / ist weiß.

(Tafel / ist)

Was / ist das?

Wie / ist der Tisch?

(Was / ist)

(Wie / ist)

## GRAMMATIK

### I. Articolul hotărît la nominativ singular

În limba germană există trei genuri: *masculin* (ex. a), *feminin* (ex. b) și *neutru* (ex. c). Genul substantivelor se recunoaște după articol.

a) Der Tisch ist gelb.

b) Die Lampe ist rund.

c) Das Fenster ist links.

Der	este articolul hotărît		pentru genul <i>masculin</i> ,	
die				pentru genul <i>feminin</i> ,
das				pentru genul <i>neutru</i> .

### Articolul hotărît

*Singular*

Nominativ —	□ M. der
	□ F. die
	□ N. das

În limba germană, genul gramatical nu concordă adesea nici cu genul natural nici cu genul substantivelor din limba română. Din cauza aceasta este necesar ca *fiecare substantiv să fie învățat cu articolul respectiv*.

Articolul este în limba germană totdeauna *neaccentuat*; el stă *înaintea* substantivului — spre deosebire de limba română unde articolul hotărît este sudat cu substantivul pe care-l determină.

der Stuhl	scaunul
der Schwamm	buretele
die Tafel	tabla
das Fenster	fereastra

### 2. Pronumele demonstrativ

**das**

*Das* nu este numai articol hotărît (pentru genul neutru) ci și *pronume demonstrativ*. Spre deosebire de articolul *das* care este neaccentuat, pronumele demonstrativ *das* este totdeauna *accentuat*. Folosit în construcția *das ist...*, pronumele *das* se poate referi la un substantiv de orice gen, traducîndu-se conform genului substantivului românesc corespunzător.

Das ist		der Füller.
		die Bank.
		das Fenster.

Acesta este stiloul.  
Acesta este banca.  
Acesta este fereastra

### 3. Adjectivul predicativ

Spre deosebire de limba română, în limba germană *adjectivul predicativ este invariabil*.

Der Stuhl ist		<i>braun</i> .
Die Bank ist		
Das Buch ist		

Scaunul este *brun*.  
Banca este *brună*.  
Cartea este *brună*.

Lesestück 2 (zwei)  
WO IST DAS?

Was ist das? — Das ist die Lampe.  
 Wo ist die Lampe? — Die Lampe ist oben.  
 Wo ist der Fußboden? — Der Fußboden ist unten.  
 Was ist das? — Das ist die Tür.  
 Wo ist die Tür? — Die Tür ist rechts.  
 Wo ist das Fenster? — Das Fenster ist links.  
 Was ist das? — Das ist die Tafel.  
 Wo ist die Tafel? — Die Tafel ist vorn.  
 Wo ist das Bild? — Das Bild ist hinten.  
 Ist der Schwamm hier? — Nein, der Schwamm ist dort.  
 Ist der Tisch dort? — Nein, der Tisch ist hier.  
 Was ist das hier? — Das hier ist der Füller.  
 Wie ist der Füller? — Der Füller ist grau.  
 Und was ist das hier? — Das hier ist die Feder.  
 Wie ist die Feder? — Die Feder ist spitz.  
 Was ist das dort? — Das dort ist die Bank.  
 Wie ist die Bank? — Die Bank ist braun.

WORTSCHATZ<sup>1</sup>

der Füller 	stiloul	die Feder 	penița
	das Buch 		cartea
	das Heft 		caietul
	das Bild 		tabloul

offen	deschis
geschlossen	închis
grau	gri, cenușiu
spitz >	ascuțit
lang —	lung
kurz -	scurt
wq?	unde?

<sup>1</sup> Sublinierea unei vocale arată că vocala este accentuată și lungă (Feder). Punctul dedesubtul unei vocale arată că ea este accentuată și scurtă (geschlossen). În cuvintele monosilabice aceste două semne diacritice indică numai cantitatea vocalei (Buch, spitz).

hinten  
vorn  
hier  
dort  
nein

în spate, în fund  
în față  
aici  
acolo  
nu

ÜBUNGEN

I. Completați și răspundeți!

A. a) ... ist das? ... ist

die



b)

der



c)

die



d)

das



e)

die



f)

der



g)

der



h)

das



i)

das



B. a) ... ist

d- Tafel?

D- Tafel ist



b)

d- Tisch?

D- Tisch ist

c)

d- Schwamm?

D- Schwamm ist



d)

d- Lampe?

D- Lampe ist



e)

d- Bank?

D- Bank ist



f)

d- Stuhl?

D- Stuhl ist

g)

d- Füller?

D- Füller ist



h)

d- Feder?

D- Feder ist



- C. a) Wie ... d- Kreide, weiß ... schwarz? D- Kreide ...  
 b) d- Schwamm, blau ... braun? D- Schwamm ...  
 c) d- Tafel, schwarz ... blau? D- Tafel ...  
 d) d- Bank, grün ... braun? D- Bank ...  
 e) d- Fußboden, braun ... rot? D- Fußboden ...  
 f) d- Decke, weiß ... gelb? D- Decke ...  
 g) d- Buch, offen ... geschlossen? D- Buch ...  
 h) d- Füller, grau ... rot? D- Füller ...  
 i) d- Feder, rund ... spitz? D- Feder ...

- D. a) Wo ist d- Tür, ← oder →?  
 b) d- Fenster, → oder ←?  
 c) d- Decke, ↓ oder ↑?  
 d) d- Fußboden, ↑ oder ↓?  
 e) d- Bild, vorn oder ...?  
 f) d- Füller, hier oder ...?

- E. a) Ist das ...  ? Nein, das ... ist  .  
 b) das ... ? das ... ist  .  
 c) das ... ? das ... ist  .  
 d) der ...  ? der ... ist  .  
 e) der ...  ? der ... ist  .  
 f) die ...  ? die ... ist  .  
 g) die ...  ? die ... ist  .

- F. a) Ist das d- Tisch? Ja, das ist ...  
 b) d- Tafel?  
 c) d- Fenster?  
 d) d- Stuhl?  
 e) d- Decke?  
 f) d- Tür?  
 g) d- Lampe?  
 h) d- Füller?  
 i) d- Buch?  
 j) d- Heft?

2. Alegeți cuvântul potrivit!

- a) Der Tisch ist ... (rot, rund, blau)  
 b) Die Kreide ist ... (schwarz, grün, weiß)  
 c) Der Fußboden ist ... (rechts, unten, oben)  
 d) Das Fenster ist ... (grün, links, gelb)  
 e) Die Tafel ist ... (braun, blau, schwarz)  
 f) Die Decke ist ... (oben, unten, braun)  
 g) Das Bild ist ... (vorn, rechts, links)

3. Completați

A. cu was sau wie!

- a) ... ist rund?  
 b) ... die Lampe?  
 c) ... weiß?  
 d) ... die Kreide?  
 e) ... braun?  
 f) ... der Schwamm?  
 g) ... gelb?  
 h) ... das Buch?  
 i) ... spitz?  
 j) ... der Füller?

B. cu was sau wo!

- a) ... ist das Fenster?  
 b) ... hinten?  
 c) ... die Tafel?  
 d) ... vorn?  
 e) ... der Füller?  
 f) ... das Buch?  
 g) ... hier?  
 h) ... dort?  
 i) ... die Feder?  
 j) ... die Tür?

4. Traduceți:

- A. a) Scaunul este galben. e) Caietul este deschis.  
 b) Masa este galbenă. f) Cartea este închisă.  
 c) Stiloul este negru. g) Buretele este albastru.  
 d) Tabla este neagră. h) Cartea este albastră.  
 B. a) Penița este aici. e) Tabla este în față.  
 b) Stiloul este acolo. f) Masa este în spate.  
 c) Fereastra este la stînga. g) Lampa este sus.  
 d) Ușa este la dreapta. h) Podeaua este jos.  
 C. a) Acesta este scaunul. e) Acesta este caietul.  
 b) Aceasta este masa. f) Aceasta este cartea.  
 c) Acesta este tavanul. g) Acesta este stiloul.  
 d) Aceasta este podeaua. h) Aceasta este penița.

5. 1) Traduceți!

2) Răspundeți la întrebările traduse!

Exemplu: Unde este lampa? Wo ist die Lampe? — Die Lampe ist oben.

- a) Ce este deschis? f) Ce este negru?  
 b) Cum este cartea? g) Unde este lampa?  
 c) Unde este cartea? h) Ce este sus?  
 d) Cum este stiloul? i) Cum este lampa?  
 e) Unde este stiloul?

Merken Sie!

Was ist das?  
 Wo ist das?  
 Wie ist das?

### 3. (Dritter) Abschnitt

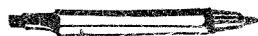
#### Lehrstück 3 (drei)

A. *der* Gummi  *ein* Gummi

Das ist *ein* Gummi. *Der* Gummi ist grau.

*der* Bleistift  *ein* Bleistift

Das ist *ein* Bleistift. *Der* Bleistift ist dort.

*der* Drehbleistift  *ein* Drehbleistift

Das ist *ein* Drehbleistift. *Der* Drehbleistift ist hier.

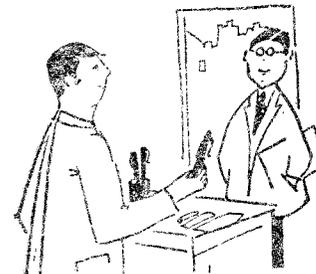
*die* Mappe  *eine* Mappe

Das ist *eine* Mappe. *Die* Mappe ist braun.

Das ist *eine* Feder. *Die* Feder ist spitz.

Das ist *ein* Heft. *Das* Heft ist offen.

Das ist *ein* Buch. *Das* Buch ist geschlossen.



B. Hier ist *der* Füller. Kaufen Sie *den* Füller?  
*ein* *einen*  
 Ja, ich kaufe *den* Füller.  
*einen*

Hier ist *der* Gummi. Kaufen Sie *den* Gummi?  
*ein* *einen*  
 Ja, ich kaufe *den* Gummi.  
*einen*

Hier ist *der* Bleistift. Kaufen Sie *den* Bleistift?  
*ein* *einen*

Masculin	
Nominativ	Acuzativ
der	den
ein	einen

Hier ist *die* Mappe. Kaufen Sie *die* Mappe?  
*eine* *eine*  
 Ja, ich kaufe *die* Mappe.  
*eine*

Hier ist *die* Feder. Kaufen Sie *die* Feder?  
*eine* *eine*  
 Ja, ich kaufe *die* Feder.  
*eine*

Feminin	
Nominativ	Acuzativ
die	die
eine	eine

Hier ist *das* Buch. Kaufen Sie *das* Buch?  
*ein* *ein*  
 Ja, ich kaufe *das* Buch.  
*ein*

Hier ist *das* Heft. Kaufen Sie *das* Heft?  
*ein* *ein*  
 Ja, ich kaufe *das* Heft.  
*ein*

Neutru	
Nominativ	Acuzativ
das	das
ein	ein

C. Ich kaufe einen Füller. Ich nehme einen Füller. Ich habe den Füller.  
 Wir kaufen einen Gummi. Wir nehmen einen Gummi. Wir haben den Gummi.  
 Kaufen sie ein Buch? Nehmen sie ein Buch? Haben sie das Buch?  
 Kaufen Sie ein Heft? Nehmen Sie ein Heft? Haben Sie das Heft?

ich	-e	wir	-en
		sie	-en
		Sie	-en

D. *der Hörer*  *ein Hörer*  
*die Hörerin*  *eine Hörerin*  
*das Mädchen*  *ein Mädchen*

*Der Hörer* hat ein Buch. *Die Hörerin* hat ein Heft.  
*Er* hat ein Buch. *Sie* hat ein Heft.  
*Das Mädchen* hat eine Mappe.  
*Es* hat eine Mappe.

Ist *der Hörer Popescu* schon hier? — Ja, *er* ist schon hier.  
*die Hörerin Popescu* *sie*  
*das Mädchen Ileana* *es*

Hier ist *ein Gummi*. *Der Gummi* ist grau.  
*Er*  
*ein Bleistift*. Wie ist *er*? *Er* ist braun.  
*eine Mappe*. *Die Mappe* ist geschlossen.  
*Sie*  
*eine Feder*. Wie ist *sie*? *Sie* ist spitz.  
*ein Heft*. *Das Heft* ist offen.  
*Es*  
*ein Buch*. Wie ist *es*? *Es* ist offen.

er
sie
es

E. Hier ist  *der Lehrer*, *die Lehrerin*, *ein Hörer*, *eine Hörerin*, *ein Mädchen*. *Wer* ist hier?  
 Dort ist *ein Tisch*, *eine Tafel*, *ein Schwamm*, *eine Lampe*, *die Decke*. *Was* ist dort?

PHONETIK

I.

In limba germană

se scrie:

se pronunță:

ü (a Umlaut) (Mädchen)  
 ö (o Umlaut) (Hörer)

e deschis  
 cu buzele rotunjite ca la o închis  
 și cu limba ridicată aproape ca la e închis

ch în sufixul -chen (Mädchen)

[h] (Mihnea)

d + chen (Mädchen)

[t] (metru)

st la începutul unui element component al unui cuvânt compus (Bleistift)

[st] (heleșteu)

[= Blei + stift]

## 2. Cantitatea și calitatea vocalelor

Litera *ä* (a *Umlaut*) redă totdeauna sunetul *e deschis*, fie lung, fie scurt. În substantivul *Mädchen*, *ä* redă sunetul *e lung deschis* (deși este urmat de un grup de două consoane).

În articolele *der, den*, vocala *e* este *scurtă și închisă*; în articolul *das*, vocala *a* este *scurtă*.

În pronumele personal *neaccentuat er* (de exemplu în conjugare), vocala *e* este *scurtă și închisă*; dacă *er* este *accentuat*, vocala *e* este *lungă și închisă*.

În pronumele interogativ *wer*, vocala *e* este *lungă și închisă*.

În pronumele demonstrativ *das* și în cel interogativ *was*, vocala *a* este *scurtă*.

<i>er</i>	accentuat:	<b>e lung închis</b>
	neaccentuat:	<b>e scurt închis</b>
<i>der</i> (articol)	}	<b>e scurt închis</b>
<i>den</i> (articol)		
<i>das</i>	}	<b>a scurt</b>
<i>was</i>		

## GRAMMATIK

### 1. Cazurile nominativ și acuzativ ale articolului hotărât și nehotărât

		Singular		
		M.	F.	N.
N.	der	die	eine	das
	ein			ein
A.	den	eine	eine	ein
	einen			

Das ist | der Füller ——— die Mappe ——— das Heft.  
 | ein Füller ——— eine Mappe ——— ein Heft.

Ich kaufe | den Füller ——— die Mappe ——— das Heft.  
 | einen Füller ——— eine Mappe ——— ein Heft.

## 2. Pronumele personal

Pronumele personal		
	Singular	Plural
Pers. I	ich	wir
Pers. a III-a	er	sie
	sie	
	es	
Forma de politețe		Sie (sg. și pl.)

*Ich* habe einen Gummi.

*Er* |  
*Sie* | hat einen Füller.  
*Es* |

*Wir* haben einen Schwamm.  
 Haben *sie* einen Drehbleistift?  
 Haben *Sie* einen Bleistift?

### Observații

1. Ca pronume de politețe se întrebuințează în limba germană, atât cu înțeles de singular cît și cu înțeles de plural, persoana a III-a plural a pronumelui personal, scrisă cu majusculă: *Sie*. Acordul cu predicatul se face totdeauna cu persoana a III-a plural.

sie	ea	Sie	dumneata
	ei		dumneavoastră
	ele		

2. În limba germană, spre deosebire de limba română, subiectul trebuie exprimat:

*Ich* lerne: învăț.

### 3. Infinitivul

Majoritatea verbelor se termină în limba germană la infinitiv în **-en**.

sagen      nehmen      kaufen      haben

### 4. Presentul

Pers. I singular	rădăcina verbului + e
Pers. I plural	
Pers. a III-a plural	rădăcina verbului + en
Forma de politețe	

Ich sage guten Tag.

Sagen 

wir	
sie	
Sie	

 auf Wiedersehen?

### 5. Imperativul de politețe

La forma de politețe, imperativul este identic cu *persoana a III-a plural* a prezentului indicativ, pronumele personal (de politețe) fiind însă pus în *urma verbului*.

Kommen Sie an die Tafel!  
Sagen Sie auf Wiedersehen!

### 6. Pronumele interogative wer? was?

Pronumele interogativ *wer?* (cine?) se referă numai la *ființe*.  
Pronumele interogativ *was?* (ce?) se referă la *obiecte și noțiuni abstracte*.

Wer ist hier?                      Hier ist 

—	der Hörer.
—	die Hörerin.
—	das Mädchen.

Was ist dort?                      Dort ist 

—	der Bleistift.
—	die Mappe
—	das Buch.

### 7. Propozițiile interogative

Propozițiile interogative încep:  
— cu un *cuvânt interogativ*, verbul conjugat fiind plasat pe locul 2 al propoziției (ex. a),  
— cu *verbul conjugat* (ex. b).  
a) *Wer* ist hier?  
b) *Ist* der Lehrer hier?

### Lesestück 3 (drei) WAS HABEN SIE?

Wer ist hier? — Der Lehrer ist hier. Auch ein Hörer, eine Hörerin und ein Mädchen sind hier. Alle sind hier.  
Hat der Lehrer ein Buch? — Ja, er hat ein Buch. Auch der Hörer und die Hörerin haben ein Buch. Das Mädchen hat nur ein Heft.  
Hat der Hörer einen Füller? — Ja, er hat einen Füller.  
Hat die Hörerin einen Füller? — Nein, sie hat nur einen Drehbleistift.  
Wer hat eine Mappe? — Der Lehrer hat eine Mappe. Auch der Hörer und die Hörerin haben eine Mappe.

Haben Sie ein Buch? — Ja, ich habe ein Buch. Es ist hier.  
Haben Sie auch einen Füller? — Nein, ich habe nur einen Bleistift. Ich kaufe aber einen Füller.  
Wie ist das Buch, ist es offen oder geschlossen? — Es ist offen. Was ist geschlossen? — Das Heft ist geschlossen.  
Haben wir Kreide? — Ja, wir haben Kreide; sie ist hier.  
Haben wir auch einen Schwamm? — Ja, wir haben auch einen Schwamm; er ist dort.  
Sagen wir *guten Tag*? — Ja, wir sagen *guten Tag*.  
Sagen sie *auf Wiedersehen*? — Ja, sie sagen *auf Wiedersehen*.  
Sagen Sie *guten Tag*? — Ja, ich sage *guten Tag*. Nein, wir sagen *auf Wiedersehen*.

### WORTSCHATZ

der Gummi 	radiera	die Mappe 	servieta
der Bleistift 	creionul	die Hölerin	cursanta
der Drehbleistift 	creionul automat	die Lehrerin	profesoara
der Hörer	cursantul		
der Lehrer	profesorul		
	das Mädchen	tata	
kaufen	a cumpăra	nehmen	a lua
haben	a avea		
er, sie, es hat	el, ea are		
sagen	a spune		
wer?	cine?		
alle	toți, toate		
nur	numai		
auch	și, de asemenea		
aber	însă, dar		

### ÜBUNGEN

1. *Citiți cu glas tare! Fiți foarte atent la cantitatea vocalelor!*

- |                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| a) aber, Tafel, Tag, haben, sagen | das, was, Mappe, Schwamm, hat |
| b) Feder, wer; Mädchen            | der, den, Decke, Heft         |
| c) hier, wir, sie                 | die, ist, spitz, Tisch        |
| d) oben; Hörer                    | offen, geschlossen            |
| e) Buch, gut; grün                | Gummi, und; Füller            |

2. *Completați!*

- A. a) Haben wir | eine Tafel?                      Ja, wir haben ... Tafel.  
              Haben Sie |                                      Ja, wir ...

- b) Nehmen wir einen Schwamm? Ja wir nehmen ... Schwamm.  
Nehmen Sie Ja, wir ...  
c) Kaufen wir einen Füller? Ja, wir kaufen ... Füller.  
Kaufen Sie Ja, wir ...  
d) Haben sie ein Buch? Ja, sie haben ... Buch.  
Haben Sie Ja, wir ...

- B. a) Ich kauf- eine ...  c) Wir hab- einen ...   
Wir kauf- eine ... Ich hab- einen ...  
Sie kauf- eine ... Sie hab- einen ...  
b) Nehm- Sie ein ... ?  d) Ich hab- einen ...   
Ich neh- ein ... Kauf- sie einen ... ?  
Wir neh- ein ... Kauf- Sie einen ... ?

- C. a) Hier ist ein  ; ich nehme ...   
wir nehmen ...  
sie nehmen ...  
Sie nehmen ...  
b) Das ist ein  ; ich kaufe ...   
sie kaufen ...  
wir kaufen ...  
Sie kaufen ...  
c) Dort ist eine  ; wir kaufen ...   
ich kaufe ...  
Sie kaufen ...  
sie kaufen ...

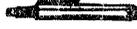
### 3. Răspundeți !

- a) Wie ist der Füller? Der Füller ist schwarz.  
b) die Lampe?   
c) der Bleistift?  
d) der Stuhl?  
e) die Decke?  
f) die Mappe?

### 4. Completați !

- A. a) Hier ist der Tisch; wir nehmen ... Tisch.  
ein ...  
b) Dort ist der Stuhl; wir nehmen ... Stuhl.  
ein ...

- c) Hier ist das Buch; kaufen Sie ... Buch?  
ein ...  
d) Dort ist die Feder; nehmen Sie ... Feder?  
eine ...

- B. a) Der  hat ...  und ...   
b) Die  hat ...  und ...   
c) Der  hat ...   
d) Das  hat ... 

- C. a) Wie ist die Mappe? Sie ist braun.  
b) der Füller? ... ist schwarz.  
c) der Gummi? ... ist grau.  
d) das Heft? ... ist blau.  
e) die Lampe? ... ist rund.  
f) das Buch? ... ist braun.  
g) die Feder? ... ist spitz.

- D. a) Ist der Füller hier? Nein, er ist dort.  
b) der Bleistift dort? ... hier.  
c) die Feder rund? ... spitz.  
d) die Mappe geschlossen? ... offen.  
e) das Buch offen? ... geschlossen.  
f) das Heft grün? ... blau.

- E. a) Ich habe eine Mappe; sie ist braun.  
b) einen Bleistift; ... braun.  
c) ein Buch; ... blau.  
d) ein Heft; ... blau.  
e) einen Füller; ... rot.  
f) einen Stuhl; ... gelb.

### 5. Răspundeți !

- A. a) Haben Sie eine Feder? Ja, ich ...  
wir

- b) Haben Sie einen Drehbleistift? Ja, ... ..  
 c) Hat er | eine Mappe? Ja, ... ..  
           | ein Buch? Ja, ... ..  
 d) Kaufen sie | den Füller? Ja, sie ... ..  
               | Sie | ich ... ..  
               | wir | wir ... ..

- B. a) Haben Sie einen Füller? Nein, ich ... nur einen Drehbleistift.  
 b) Hat er einen Drehbleistift? Nein, er ... nur einen Bleistift.  
       | sie ein Buch? sie ... nur ein Heft.  
       | das Mädchen die Mappe? es ... nur das Buch.  
 c) Sagen sie | guten Tag? Nein, sie ...: „Auf ...“  
       | Sie | wir ...:

6. Completați cu wer sau was !

- a) ... ist dort? Dort ist ein Mädchen.  
 b) ... ist das? Das ist der Schwamm.  
 c) ... hat einen Füller? Der Hörer hat einen Füller.  
 d) ... nehmen Sie? Ich nehme einen Stuhl.

7. Traduceți !

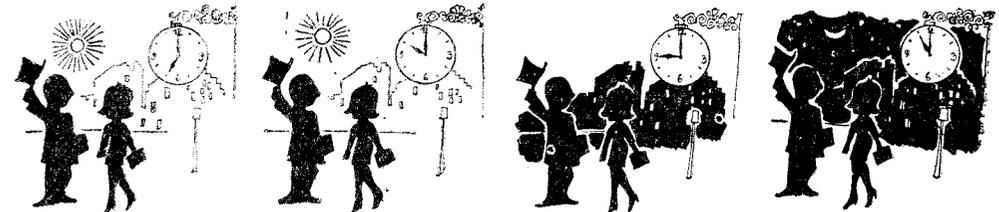
- a) Eu am numai | creionul, | dar el are și | un stilou.  
                   | caietul, | o carte.  
 b) Aveți dumneavoastră | o radieră? Nu, | el are o radieră.  
                               | o servietă? | ea are o servietă.  
                               | un caiet? | ei | au un caiet.  
   | ele |  
 c) Este | creionul | aici? Da, | el | este aici.  
       | penița | | ea |  
       | cartea | | ea |  
 d) Cine are creionul automat? Ea are creionul automat.  
 e) Ce cumpărați dv.? Cumpăr cartea.  
 f) Ce cumperi d-ta? Cumpăr un creion  
 g) Ce cumpără | ei? Ei | cumpără | un stilou.  
                   | ele? Ele | | o carte.  
 h) Cumpără d-ta | un stilou!  
    Cumpărați dv.  
 i) Spune d-ta | bună ziua!  
    Spuneți dv. | la revedere!

Merken Sie!

Wer ist hier? — Ein Mädchen.  
 Was ist dort? — Eine Mappe.

4. (Vierter) Abschnitt

Lehrstück 4 (vier)



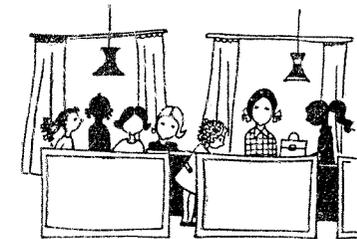
A. Guten Morgen! Guten Tag! Guten Abend! Gute Nacht!



Die Hörer nehmen Platz.



Die Hörerinnen nehmen Platz.



Die Mädchen nehmen Platz.

		Articolul hotărit		
		M.	F.	N.
Singular		der	die	das
Plural		die		

B.

„Ich sage: „Gute Nacht.“  
*Er* sagt: „Gute Nacht!“  
*Sie* sagt: „Gute Nacht!“  
*Es* sagt: „Gute Nacht!“

Ich kaufe einen Füller.  
*Er* kauft einen Füller.  
*Sie* kauft einen Füller.  
*Es* kauft einen Füller.

Ich habe ein Buch.  
*Er* hat ein Buch.  
*Sie* hat ein Buch.  
*Es* hat ein Buch.

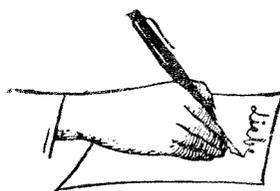
er	-t
sie	
es	

C.

*Er* sagt: „Auf Wiedersehen!“  
*Sie* sagt: „Guten Morgen!“  
*Es* sagt: „Gute Nacht!“

*Sie* sagen: „Auf Wiedersehen!“

	Singular	Plural
M.	er	sie
F.	sie	
N.	es	



schreiben

Ich schreibe;  
 Wir schreiben;  
 Sie schreiben.

er schreibt;  
 sie schreiben;  
 es schreibt.

	Prezentul verbelor		
	Singular		Plural
Persoana I	ich	-e	wir -en
Persoana a II-a	tu	-i	... <sup>1</sup>
Persoana a III-a	er	-t	sie -en
	sie		
	es		
Forma de politețe			Sie -en

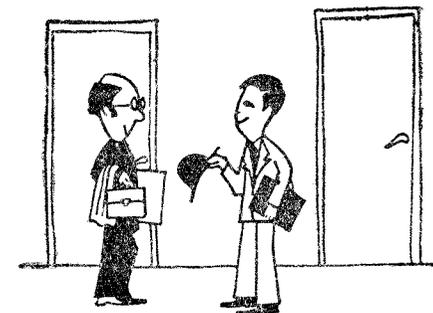
D. fragen

Der Professor fragt:  
 Der Hörer:  
 Der Professor fragt:  
 Die Hörerin:

„Wie heißen Sie?“  
 „Ich heiße Mircea Ionescu.“  
 „Wie heißen Sie?“  
 „Ich heiße Anca Costescu.“

fragen „?“  
 heißen

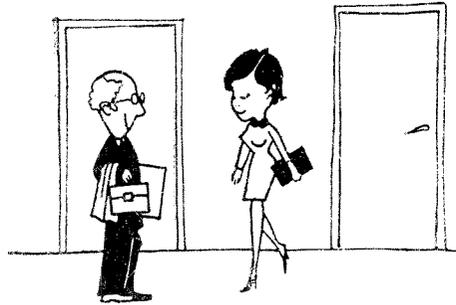
E. Der Hörer grüßt den Professor. — *Wen* grüßt der Hörer? — *Den* Professor.  
 Er sagt dem Professor: „Guten Tag!“  
 — *Wem* sagt er *guten Tag*? — *Dem* Professor.



Der Hörer grüßt die Hörerin. — *Wen* grüßt er? — *Die* Hörerin.  
 Er sagt der Hörerin: „Guten Abend!“  
 — *Wem* sagt er *guten Abend*? — *Der* Hörerin.



<sup>1</sup> încă nu se tratează.



Das Mädchen grüßt den Professor:  
 „Guten Morgen!“  
 Der Professor sagt dem Mädchen:  
 „Guten Morgen!“  
 Wem sagt der Professor guten Morgen? — Dem Mädchen.  
 Der Professor hat eine Mappe. — Was hat der Professor? — Eine Mappe.

N. wer? was?  
 G. ... ..  
 D. wem? ...  
 A. wen? was?

Ich sage dem Hörer: „Auf Wiedersehen!“  
 Wir sagen der Hölerin: „Guten Tag!“  
 Sie sagen dem Mädchen: „Guten Morgen!“

Articolul (Singular)						
Masculin			Feminin		Neutru	
	Hotărit	Nehotărit	Hotărit	Nehotărit	Hotărit	Nehotărit
N.	der	ein	die	eine	das	ein
G.	...	...	...	...	...	...
D.	dem	einem	der	einer	dem	einem
A.	den	einen	die	eine	das	ein

## PHONETIK

### 1.

În limba germană

<p>se scrie:</p> <p><b>b</b> + consoană (schreibt)</p> <p><b>g</b> + consoană (sagt)</p> <p><b>-ig</b> final (fertig)</p>	<p>se pronunță:</p> <p>[p] (lapte)</p> <p>[c] (zae)</p> <p>[ih] (Mihnea)</p>
---	--

## 2. Cantitatea și calitatea vocalelor în anumite cuvinte

Pronumele interogativ *wer?* se pronunță la nominativ, dativ și acuzativ cu un *e* lung și închis:

wer? wem? wen?

## 3. Aspirarea consoanelor p, t, k

În limba literară vorbită, consoanele surde *p, t, k*, aflate în anumite poziții, se aspiră, emisiunea lor fiind întovărășită de o emisiune de aer care se aude ca un foarte ușor *h*.

Astfel se pronunță *P<sup>h</sup>aul* cu un *p* aspirat, spre deosebire de *p* neaspirat din *Pavel*. *T<sup>h</sup>afel*, *T<sup>h</sup>ag*, *T<sup>h</sup>ür* se pronunță cu *t* aspirat, spre deosebire de *t* românesc neaspirat din *tablă*, *tace*, *tură*. La fel, *k<sup>h</sup>ommen* se pronunță cu un *k* aspirat, spre deosebire de *e* românesc neaspirat din *comoară*.

## GRAMMATIK

### 1. Articolul

Articolul hotărit				
	Singular			Plural
	M.	F.	N.	M.F.N.
N.	der	die	das	die
G.	...	...	...	...
D.	dem	der	dem	...
A.	den	die	das	...

Articolul nehotărit				
	Singular			Plural
	M.	F.	N.	M.F.N.
N.	ein	eine	ein	Nu
G.	...	...	...	există
D.	einem	einer	inem	
A.	einen	eine	ein	

<p>Der Hörer sagt</p>	<p>dem Hörer:          einem Hölerin:          der Hölerin:          einer Mädchen:          dem Mädchen:          einem</p>	<p>Professor:          Hölerin: „Guten Abend!“          Mädchen:</p>
-----------------------	--	--

Die | Hörer  
Hörerinnen  
Mädchen | sind fleißig.

## 2. Pronumele interogativ

Dativul pronumelui interogativ *wer* este **wem**.  
Acuzativul pronumelui interogativ *wer* este **wen**.  
Acuzativul pronumelui interogativ *was* este **was**.

Wem antworten Sie? Ich antworte — dem Lehrer.  
der Lehrerin.  
dem Mädchen.

Wen fragt der Professor? Er fragt — den Hörer.  
die Hörerin.  
das Mädchen.

Was haben Sie? Ich habe — einen Bleistift.  
eine Mappe.  
ein Buch.

## 3. Prezentul

Persoana a III-a singular = rădăcina verbului + 1.

Er |  
Sie | sagt: „Guten Morgen!“  
Es |

## 4. Locul verbului conjugat în propoziția principală enunțiativă

Verbul conjugat stă în propoziția principală enunțiativă pe locul *al doilea*.  
Pe locul *întîi* poate să stea fie *subiectul*, fie *o altă parte de propoziție*.

Der Professor *fragt* jetzt einen Hörer.

Jetzt *fragt* der Professor einen Hörer.

Einen Hörer *fragt* jetzt der Professor.

## ORTHOGRAPHIE

ss — ß

Ein Genosse kommt. Er *grüßt*. Wir alle *grüßen*. Der *Gruß* ist: Guten Tag! Der Genosse *fragt*: „Wie heißen Sie?“

Atît ss cît și ß (es țet) redau sunetul s *surd* (corespunzător sunetului s românesc din casă, masă, rost etc.).  
ss se scrie

numai între două vocale, după o vocală scurtă:  
Genosse, Genossin

ß (es țet) se scrie

a) între două vocale, după o vocală lungă sau un diftong:  
grüßen, heißen

b) înaintea unei consoane:

grüßt, heißt

c) la sfîrșitul cuvîntului:

Gruß

## Lesestück 4 (vier)

### GUTEN TAG!

Der Professor kommt und sagt: „Guten Tag!“ Die Hörer und Hörerinnen sagen dem Professor: „Guten Tag!“ Alle nehmen Platz.

Der Professor fragt einen Hörer: „Wie heißen Sie, bitte?“ — „Ich heiße Mircea Popescu.“ „Danke, Genosse Popescu.“

Dann fragt der Professor eine Hörerin: „Und wie heißen Sie, Genossin?“ — „Ich heiße Ileana Georgescu.“ Der Professor sagt der Hörerin: „Danke, Genossin.“

Jetzt fragt der Professor: „Wie grüßen wir?“

Die Hörer und Hörerinnen antworten dem Professor: „Wir grüßen *guten Tag, guten Abend, guten Morgen, gute Nacht*.“

Der Professor sagt einer Hörerin: „Bitte kommen Sie an die Tafel und schreiben Sie *guten Abend, gute Nacht*.“ Einem Hörer sagt der Professor: „Bitte schreiben Sie *guten Morgen, guten Tag*.“

Der Hörer und die Hörerin schreiben *guten Morgen, guten Tag, guten Abend, gute Nacht*.

Dann sagt der Professor: „Wir sind jetzt fertig. Wie grüßen wir?“ Der Hörer Paul sagt: „Guten Tag!“ Eine Hörerin sagt: „Guten Abend!“

Der Professor sagt dem Hörer und der Hörerin: „Nein, nein. Wir sind fertig. Der *Gruß* ist: „*Auf Wiedersehen!*“

Ein Mädchen sagt: „*Auf Wiedersehen!*“

Der Professor lacht und sagt dem Mädchen: „Nicht so, alle zusammen.“

Die Hörer und die Hörerinnen wiederholen alle zusammen: „*Auf Wiedersehen!*“

## WORTSCHATZ

r Morgen <sup>1</sup>	dimineața	e Nacht	noaptea
r Tag	ziua	e Genossin	tovarășa
r Abend	seara		
r Professor	profesorul		
r Genosse	tovarășul		
r Gruß	salutul		
fragen	a întreba	schreiben	a scrie
grüßen	a saluta	heißen	a se numi
antworten	a răspunde	kommen	a veni
lachen	a râde		
wiederholen	a repeta		
fertig	gata		
dann	apoi		
jetzt	acum		
nicht so	nu așa		
zusammen	împreună		
Guten Morgen!	Bună dimineața!		
Guten Tag!	Bună ziua!		
Guten Abend!	Bună seara!		
Gute Nacht!	Noapte bună!		
Platz nehmen	a lua loc		
Kommen Sie an die Tafel!	Poftiți (veniți) la tablă.		
Wir sind fertig.	Noi am terminat.		
bitte — danke	poftim (vă rog) — mulțumesc		

## ÜBUNGEN

1. Citiți cu glas tare! Fiți foarte atent la pronunțarea consoanelor!

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| a) bitte, Abend, schreiben                | schreibst, schreibt             |
| b) danke, der, dort, daun,<br>Wiedersehen | und, Mädchen, Abend, sind       |
| c) gut, Genosse, grüßen, Morgen           | sagst, sagt, fragst, fragt, Tag |
| d) sagen, sie, sind                       | das, es, was, ist               |

<sup>1</sup> Începînd cu această lecție, în vocabular, articolul hotărît este notat prescurtat:

r = der
e = die
s = das

2. Subliniați cuvintele cu vocală lungă! Citiți apoi cu glas tare!

- a) Tag, aber, lachen, dann, fragen, zusammen, Abend, Nacht, Platz,  
danke, haben
- b) fertig, Feder, jetzt, Mädchen, der, wer, Decke
- c) bitte, wir, die, ist, hier, sie, Tisch, spitz
- d) Genosse, wiederholen, oben, offen, geschlossen, Genossin
- e) Buch, du, Gruß, Gummi, gut; Füller, grün, grüßen

3. Completați!

- |                          |   |                                      |
|--------------------------|---|--------------------------------------|
| A. a) Wer grüßt?         | Der Hörer grüßt.                        | Er grüßt.                            |
|                          | ... Hörer grüßen.                       | ... ..                               |
| b) Wer schreibt?         | Die Hörerin schreibt.                   | ... ..                               |
|                          | ... Hörerinnen schreiben.               | ... ..                               |
| c) Wer lacht?            | Das Mädchen lacht.                      | ... ..                               |
|                          | ... Mädchen lachen.                     | ... ..                               |
| d) Wer kommt?            | Die Hörer und die Hörerinnen<br>kommen. | ... ..                               |
| B. a) Ich antwort-       | d-   Lehrer.                            |                                      |
|                          | ein-                                    |                                      |
| b)                       | d-   Lehrerin.                          |                                      |
|                          | ein-                                    |                                      |
| c)                       | d-   Mädchen.                           |                                      |
|                          | ein-                                    |                                      |
| C. a) Der Professor sag- | d-   Hörer:                             | „Bitte, kommen Sie an die<br>Tafel!“ |
|                          | ein-   Hörerin:                         |                                      |
| b)                       | d-   Mädchen:                           |                                      |
|                          | ein-                                    |                                      |
| c)                       | d-                                      |                                      |
|                          | ein-                                    |                                      |
| D. a) Die Lehrerin frag- | d-   Hörer:                             | „Wie heißen Sie?“                    |
|                          | ein-   Hörerin:                         |                                      |
| b)                       | d-   Mädchen:                           |                                      |
|                          | ein-                                    |                                      |
| c)                       | d-                                      |                                      |
|                          | ein-                                    |                                      |
| E. a) Die Hörer kauf-    | d-   Füller.                            |                                      |
|                          | ein-                                    |                                      |
| b)                       | d-   Bleistift.                         |                                      |
|                          | ein-                                    |                                      |
| c)                       | d-   Mappe.                             |                                      |
|                          | ein-                                    |                                      |

- d) Die Hörer kauf- | d- | Feder.  
 e) | ein- |  
 | d- | Heft.  
 | ein- |

- F. a) Der Genosse | sag-: | „Gut- Tag!“  
 b) Die Hörerin | | „Gut- Nacht!“  
 c) Das Mädchen | | „Gut- Morgen!“  
 d) Wir | | „Gut- Abend!“  
 e) Alle zusammen | sag-: | „... Wieder-!“

4. *Completați și răspundeți!*

- a) Wie | heiß- Sie, bitte? | Ich heiß- Helga.  
 b) | heiß- der Professor? | Er heiß- Schneider.  
 c) | heiß- die Hörerin? | ... .. Schuster.  
 d) | heiß- die Genossin? | ... .. Weiß.  
 e) | heiß- der Genosse? | ... .. Grün.  
 f) | heiß- das Mädchen? | ... .. Maria.

5. *Răspundeți!*

- A. a) Haben Sie einen Drehbleistift? | Ja, | ich ... ..  
 b) Hat | der Hörer einen Füller? | er ... ..  
 c) | die Hörerin eine Mappe? | ... ..  
 d) | das Mädchen ein Buch? | ... ..

- B. a) Ist das Mädchen hier? | Ja, es ... hier.  
 b) Sind die Hörerinnen dort? | Ja, | ... ..  
 c) Sind die Hörer fertig? | | ... ..  
 d) Ist der Hörer fertig? | | ... ..  
 e) Ist die Hörerin fertig? | | ... ..

- C. a) Nehmen | die Hörer und | Platz? | Ja, sie | ... ..  
 | Hörerinnen | | | |  
 b) Schreiben | | Übungen? | | ... ..  
 c) Grüßen | | den Lehrer? | | ... ..  
 d) Antworten | | der Lehrerin? | | ... ..  
 e) Kommen | | an die Tafel? | | ... ..  
 f) Sagen | | auf Wiedersehen? | | ... ..  
 g) Sind | | fertig? | | ... ..

6. *Treceți partea de propoziție tipărită cursiv pe locul I al propoziției:*

*Exemplu:* Ich frage den Hörer.

**Den Hörer frage ich.**

- a) Der Professor fragt *dann* den Hörer: „Wie heißen Sie?“  
 b) Die Tür ist *rechts*.  
 c) Eine Hörerin grüßt *dann* den Lehrer.  
 d) Wir antworten *jetzt*.  
 e) Sie kommt *jetzt* an die Tafel.

7. *Răspundeți!*

- a) Wer kommt? e) Was schreiben die Hörer?  
 b) Wie grüßt der Professor? f) Was sagt der Professor dann?  
 c) Was sagen die Hörer und Hörerinnen? g) Wie grüßt eine Hörerin?  
 d) Was fragt der Professor die Hörer und Hörerinnen? h) Wer lacht?  
 i) Wie grüßen alle zusammen?

8. *Traduceți!*

- A. a) Profesorul î<sup>1</sup> întreabă pe cursant: „Cum vă numiți?“  
 b) Cursantul îi spune profesorului: „Mă numesc Pop.“  
 c) Noi îi spunem fetei: „La revedere!“  
 d) Ea îi spune cursantei: „Bună ziua!“  
 e) Profesoara îi spune | unui cursant: | „Veniți vă rog la tablă.“  
 f) | unei cursante: |  
 g) | unei fete: |  
 h) O profesoară întreabă pe o cursantă: „Vă numiți Ionescu?“  
 „Nu, mă numesc Popescu“, răspunde cursanta.  
 i) Am terminat? (Sîntem noi gata?) întreabă un cursant pe profesor.  
 Da, mulțumesc, am terminat. (Noi sîntem gata.)  
 j) Noi toți spunem împreună: „La revedere!“  
 B. a) Cui răspund ele? — Ele răspund profesorului.  
 b) Pe cine salută ei? — Ei salută pe profesor.  
 c) Ce întrebați dumneavoastră? — Eu întreb: „Cum vă numiți?“  
 d) Cui scrie fata? — Ea scrie unui cursant.  
 e) Ce scrie cursanta? — Ea scrie exerciții.

**Merken Sie!**

Guten	Morgen!	Gute Nacht!
	Tag!	
	Abend!	
Bitte kommen Sie an die Tafel!		
Bitte nehmen Sie Platz!		
Danke.		

<sup>1</sup> Pronumele personal care în limba română dublează un complement nu se traduce în limba germană.

## 5. (Fünfter) Abschnitt

### Lehrstück 5 (fünf)

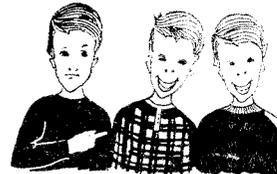
A. lachen



Ich lache.



Du lachst.



Ihr lacht.

zeigen



Ich zeige  
ein Buch.



Du zeigst einen  
Füller.



Ihr zeigt eine  
Mappe.

lernen



Ich lerne Deutsch.

Du lernst Deutsch.

Ihr lernt Deutsch.

du ...-st    ihr ...-t

B. Der Professor fragt: „Sind alle Hörer hier?“  
Ich antworte: „Ja, alle Hörer sind hier.“

fragen ←————→ antworten

Der Professor fragt deutsch. Antworten Sie deutsch? — Ja, ich antworte deutsch.

Antwortest auch du deutsch? — Ja, auch ich antworte deutsch.

Antwortet ihr alle deutsch? — Ja, wir alle antworten deutsch.

Antwortet auch sie deutsch? — Ja, auch sie antwortet deutsch.

Wir warten.

Sie warten.



Ich warte.

Er wartet.

Wartest du noch? — Ja, ich warte noch.

Wartet ihr noch? — Ja, wir warten noch.

Wartet auch er? — Ja, auch er wartet.

C.

Alecu: Was machst du jetzt, Radu?

Radu: Ich übersetze.

Alecu: Übersetzt du immer richtig?

Radu: Fast immer.

Alecu: Und wie übersetzt Irina?

Radu: Auch Irina übersetzt schon sehr gut.



übersetzen  
du —————  
er ————— übersetzt

Prezentul verbelor				
Singular			Plural	
I.	ich	... -e	wir	... -en
II.	du	... -(e)st	ihr	... -(e)t
		... -t		
III.	er	... -(e)t	sie	... -en
	sie			
	es			
Forma de politețe		Sie ... -en		

- D. Haben Sie einen Füller? — Ja, *ich habe* einen Füller.  
 Hast du einen Bleistift? — Ja, *wir haben* einen Füller.  
 Habt ihr Kreide? — Ja, *ich habe* einen Bleistift.  
 Hat auch er ein Buch? — Ja, *wir haben* Kreide.  
 Haben sie jetzt Deutsch? — Ja, *er hat* ein Buch.  
 Haben sie jetzt Deutsch? — Ja, *sie haben* jetzt Deutsch.

haben				
Prezent				
Singular			Plural	
I.	Ich habe	einen Schwamm.	Wir haben	einen Schwamm.
II.	Du hast		Ihr habt	
III.	Sie	hat	Sie haben	
	Es			

- E. Sind Sie der Hörer Mircea Ionescu? — Ja, *ich bin* Mircea Ionescu.  
 Bist du Ileana Costeanu? — Ja, *ich bin* Ileana Costeanu.  
 Seid ihr schon fertig? — Ja, *wir sind* schon fertig.  
 Ist er dort? — Ja, *er ist* dort.  
 Sind sie alle hier? — Ja, *sie sind* alle hier.  
 Sind Sie Hörerinnen? — Ja, *wir sind* Hörerinnen.

sein				
Prezent				
Singular			Plural	
I.	Ich bin	fertig.	Wir sind	fertig.
II.	Du bist		Ihr seid	
III.	Sie	ist	Sie sind	
	Es			



f. Ernst ist allein im Park.  
 Er lernt allein.



Maria ist allein im Park.  
 Sie ist allein.



Das Mädchen ist allein  
 im Park. Es lernt allein.



Paul ist mit Ileana im Park.  
 Er ist mit einer Hörerin im Park.  
 Sie lernen zusammen.

Ileana ist mit dem Hörer Paul im Park.

Paul und Ileana sind mit einem Mädchen im Park.

Ileana fragt Paul:  
 „Hast du das Heft?“

allein ↔ zusammen

bei | + dativ  
 mit |  
 zu |

„Nein, es ist bei Marin.“

„Nein, es ist bei dem Hörer Marin.“

„Nein, es ist bei einer Hörerin.“

„Nein, es ist bei einem Mädchen.“

„Gehst du zu Marina?“

„Nein, ich gehe zu Paul.“

# PHONETIK

## 1.

În limba germană



## 2. Cantitatea vocalelor în anumite cuvinte

Vocala a în verbul **haben**

a lung	a scurt
ich habe	du hast
wir haben	er hat
ihr habt	
sie haben	

## 3. Diftongii germani

Redarea ortografică a diftongilor germani poate să inducă în eroare, rostirea lor corectă fiind *cu totul alta decât scrierea*. Fiecare diftong german este format din două elemente vocalice care trec *nemişcît, glisant*, unul într-altul. Primul element vocalic al diftongului este scurt, însă *ceva mai lung* decât cel de-al doilea.

Accentul cade pe prima parte a diftongului.

Durata rostirii unui diftong german este egală cu aceea a unei vocale lungi.

### Diftongul au

Diftongul **au** se produce prin trecerea glisantă de la un **a** scurt, accentuat la un **o** foarte scurt, închis, neaccentuat:

au = [a → o]

De exemplu: auch, auf.

*Observație.* Diftongul german **au** se pronunță asemănător cu **au** românesc din august, nicidecum cu hiatul **au** din automobil [a-uto...].

### Diftongul ei

Diftongul **ei** se produce prin trecerea glisantă de la un **a** scurt, accentuat, la un **e** foarte scurt, închis, neaccentuat:

ei = [a → e]

De exemplu: ein, nein, zeigen.

### Diftongul eu

Diftongul **eu** se produce prin trecerea glisantă de la un **o** scurt, deschis, accentuat, la un **ö** foarte scurt, închis, neaccentuat:

eu = [o → ö]

De exemplu: deutsch.

## 4. Consoana ch

Consoana fricativă redată prin **ch** poate fi

a) palatală, corespunzînd lui **h** românesc din Mihnea.

Acest **ch** palatal se pronunță după **ä, e, i, ö, ü, ei, eu** și în sufixul **-chen**.

De exemplu: rechts, ich, nicht, richtig, Mädchen.

b) velară, corespunzînd lui **h** românesc din ahtiat.

Acest **ch** velar se pronunță după **a, o, u, au**.

De exemplu: Nacht, noch, Buch, auch.

# GRAMMATIK

## 1. Prezentul

Terminațiile persoanelor a II-a și a III-a singular și a II-a plural

	Verbele		
	în general	cu rădăcina terminată în t etc.	cu rădăcina terminată în tz, ß etc.
Pers. a II-a sg.	st	-est	-t
Pers. a III-a sg.	t	-et	-t
Pers. a II-a pl.			

a) Du lernst Deutsch.  
antwortest deutsch.  
übersetzt richtig.  
grüßt den Professor.

b) Er lernt Deutsch.  
antwortet deutsch.  
übersetzt richtig.  
grüßt den Professor.

c) Ihr lernt Deutsch.  
antwortet deutsch.  
übersetzt richtig.  
grüßt den Professor.

## 2. Infinitivul

Unele verbe germane se termină la infinitiv în -n: verbessern

## 3. Negatiile nein și nicht

În limba germană trebuie deosebită negația exclamativă *nein* (nu) de negația sintactică *nicht* (nu).

Ist die Tafel hier? — *Nein*, sie ist dort.  
Kommt er? — *Nein*, er kommt *nicht*.

Dacă negația *nicht* se referă la verbul conjugat, ea se pune în urma lui:

Er kommt *nicht*.  
(El *nu* vine.)

## 4. Prepoziții cu dativul

Prepozițiile  
bei, mit, zu  
cer cazul dativ.

Ich lerne *mit* einem Freund.  
**mit**: cu

Das Buch *ist bei* einem Hörer.  
• **bei**: la

Ich *gehe zu* einem Freund.  
→ **zu**: la

Prepoziția *bei* (la) se folosește pe lângă verbele care exprimă o stare sau acțiune pe loc.

Prepoziția *zu* se folosește pe lângă verbele care exprimă direcția unei mișcări.

## ORTHOGRAPHIE

### Scrierea cuvântului deutsch

Cuvântul *deutsch* se scrie cu inițială mică dacă este folosit ca *adjectiv* sau *adverb* (răspunzând la întrebarea *wie?* = cum?):

Wie antwortet er? — Er antwortet *deutsch*.

Fiind folosit ca *substantiv* (s *Deutsch* = limba germană), răspunzând la întrebarea (*was?* = ce?), el se scrie cu inițială *majusculă*:

Was lernt er? — Er lernt *Deutsch*.

## Lesestück 5 (fünf)

### „ICH LERNE DEUTSCH“

**Alecu:** Guten Morgen, Radu!  
**Radu:** Guten Morgen, Alecu!  
**Alecu:** Was machst du hier?  
**Radu:** Ich lerne Deutsch.  
**Alecu:** Hier im Park? Du bist sehr fleißig. Lernst du allein?

**Radu:** Ja, ich bin allein hier. (Er lacht.) Nur mit dem Buch und dem Heft. (Er zeigt das Buch und das Heft.)

**Alecu:** Dann gehe ich weiter. Viel Erfolg bei der Arbeit!

**Alecu:** Wer kommt dort? Das ist ja die Kollegin Ileana.

**Radu:** Guten Morgen, Ileana! Das ..., das ist eine Überraschung.

**Ileana:** Eine Überraschung? Wir lernen doch heute zusammen Deutsch.

**Alecu** (*leise zu dem Freund*): Nur mit dem Buch und dem Heft ...

**Radu** (*schnell*): Richtig, richtig, wir lernen heute zusammen. Hast du das Buch?

**Ileana:** Natürlich habe ich das Buch. Hier. (*Sie zeigt die Mappe.*)

**Alecu** (*lacht*): Ich verstehe, Radu. Ihr lernt heute allein, aber zusammen.

**Radu:** Ja, allein bin ich nicht so fleißig und arbeite nicht so gut.

**Alecu:** Aber mit Ileana bist du sehr fleißig und arbeitest sehr gut.

**Ileana:** So ist es. Der Kollege ist fleißig und arbeitet gut.

**Alecu:** Wo seid ihr schon?

**Ileana:** Wir sind schon bei dem Abschnitt Nummer fünf.

**Alecu:** Wie arbeitet ihr?

**Radu:** Wir lernen, wir schreiben ...

**Ileana:** ... wir üben, wir wiederholen ...

**Radu:** ... ich frage deutsch, Ileana antwortet deutsch.

**Alecu:** Übersetzt du schon gut, Radu?

**Ileana:** Oh, Radu übersetzt fast immer richtig.

**Alecu:** Ich verstehe, ihr lernt, ihr fragt, ihr antwortet, ihr übersetzt ..., aber wer verbessert?

**Ileana** (*lacht*): Wer verbessert? Der Professor. Aber er ist fast immer zufrieden.

**Radu:** Ich bin zufrieden, Ileana ist zufrieden, der Professor ist fast immer zufrieden — wir alle sind zufrieden. (*Alle lachen.*)

**Alecu:** Ich gehe jetzt zu der Kollegin Marioara, sie wartet schon. Noch einmal, viel Erfolg bei der Arbeit, Radu und Ileana! Auf Wiedersehen!

**Radu, Ileana:** Danke! Auf Wiedersehen!



## WORTSCHATZ

r Park	parcul	e Arbeit	munca, lucrul
im Park	în parc	e Kollegin	colega
r Erfolg	succesul	e Überraschung	surpriza
r Kollege	colegul	e Nummer	numărul
r Freund	prietenul		
r Abschnitt	capitolul		
	(s) Deutsch	limba germană	
zeigen	a arăta		
lernen	a învăța		
arbeiten	a lucra, a munci		
warten	a aștepta		
machen	a face		
üben	a exersa		
übersetzen	a traduce		
verbessern	a corecta		
viel	mult(ă)		
deutsch	neamțeste, în limba germană		
leise	incet		
richtig	corect, just		
gut	bun, bine		
fleißig	harnic, silitor, cu sîrguință		
schnell	repede		
natürlich	natural, firesc, firește		
zufrieden	mulțumit		
verstehen	a înțelege		
gehen	a merge, a se duce		
weiter	mai departe		
noch	încă		
doch	doar		
allein	singur(ă), singuri, singure		
sehr	foarte		
heute	astăzi		
fast	aproape		
immer	totdeauna		
bei + D	la		
mit + D	cu		
zu + D	la, spre, către		
vier	patru		
Viel Erfolg!	Succes!		
noch einmal	încă o dată		
so ist es	așa-i		

## ÜBUNGEN

### 1. Citiți cu glas tare! Distingeți cu atenție

A. cele două variante ale sunetului **ch!**

ich — auch  
 richtig — noch  
 nicht — Nacht  
 Mädchen — Buch

auch — ein —  
 deutsch  
 schreiben — auf —  
 nein  
 auch — deutsch —  
 zeigen

C. vocalele simple și cele cu Umlaut!

grüßen — bitte —  
 Gruß  
 grün — wie — du  
 Füller — spitz —  
 Gummi  
 Hörer — Feder —  
 oben  
 Mädchen — Feder

### 2. Completați!

A. a) Er lern-	Deutsch.	B. a) Ich antwort-	deutsch.
b) Lern- du	. . . ?	b) Er antwort-	. . .
c) Sie lern-	. . .	c) Du antwort-	. . .
d) Das Mädchen lern-	. . .	d) Sie antwort-	. . .
e) Ihr lern-	. . .	e) Es antwort-	. . .
f) Sie lern-	. . .	f) Antwort- ihr	. . . ?
g) Lern- Sie	. . . ?	g) Antwort- Sie	. . . ?
		h) Antwort- sie	. . . ?

C. a) Du übersetz-	richtig.	e) Wir übersetz-	richtig
b) Er übersetz-	. . .	f) Übersetz- sie	. . . ?
c) Es übersetz-	. . .	g) Übersetz- Sie	. . . ?
d) Sie übersetz-	. . .	h) Ich übersetz-	. . .

### 3. Completați întrebările și răspundeți la persoana corespunzătoare!

A. a) Bist . . . hier?	Ja,	. . . . .
b) Ist . . . dort?		. . . . .
c) Ist . . . fleißig?		. . . . .
d) Seid . . . fertig?		. . . . .
e) Sind . . . fleißig?		. . . . .
f) Sind . . . zufrieden?		. . . . .
B. a) Hast . . . den Füller?	Ja,	. . . . . d- Füller.
b) Hat . . . den Bleistift		. . . . .
c) Habt . . . das Buch?		. . . . .
d) Haben sie . . . das Heft?		. . . . .
e) Haben Sie . . . die Mappe?		. . . . .

4. Completați cu formele corespunzătoare ale verbelor sein și haben !

- |            |             |     |         |
|------------|-------------|-----|---------|
| a) Du ...  | fleißig und | ... | Erfolg. |
| b) Ihr ... |             | ... |         |
| c) Er ...  |             | ... |         |
| d) Sie ... |             | ... |         |
| e) Sie ... |             | ... |         |
| f) Sie ... |             | ... |         |
| g) Ihr ... |             | ... |         |

5. Completați întrebările și răspundeți !

- A. a) Wie frag- Sie? Ich frag- deutsch.  
       b) Wie antwort- Wir antwort-
- B. a) Wie frag- du? Ich frag- schnell.  
       b) Wie antwort- antwort-  
       c) Wie übersetz- übersetz-
- C. a) Schreib- er gut? Ja, er ... gut.  
       b) Versteh- sie  
       c) Verbessert- ihr wir ...
- D. a) Lern- du allein? Nein, ich lern- nicht allein.  
       b) Arbeit- arbeit-  
       c) Lern- ihr zusammen? Nein, ...  
       d) Arbeit-  
       e) Lern- Sie jetzt? Nein, ...  
       f) Arbeit-  
       g) Lern- sie  
       h) Arbeit- Nein, ...
- E. a) Nehmt ihr Platz? Ja, wir ...  
       b) Grüßt d- Professor?  
       c) Sagt gut- Tag?  
       d) Wiederholt d- Lehrstück?  
       e) Lernt d- Lesestück?  
       f) Übt d- Wortschatz?  
       g) Verbessert d- Übung?  
       h) Geht weiter?  
       i) Wartet noch?

6. Completați !

- A. a) D- Freund kommt zu Paul.  
       b) Paul lernt mit d- Freund.  
       c) Ich verstehe bei ein- Freund gut.  
       d) Ich verstehe d- Freund gut.  
       e) Ich verstehe ein-
- B. a) D- Übung ist fertig.  
       b) Wiederholst du d- Übung?  
       c) Ich bin bei d- Arbeit.  
       d) Bist du mit ein- Übung fertig?  
       e) Verbesserst du d- Übung?

- C. a) D- Mädchen antwort- leise.  
       b) Ich mache d- Mädchen ein- Überraschung.  
       c) Lernen Sie mit d- Mädchen Deutsch?  
       d) Ich frage d- Mädchen: „Sind Sie bei d- Abschnitt Nummer drei oder vier?“
- D. a) Er zeigt d- Professor d- Heft.  
       d- Kollegin d- Übung.  
       d- Mädchen d- Buch.
- E. a) Ich sage zu ein- Hörer: „Wir lernen zusammen Deutsch.“  
       b) Ich sage zu ein- Kollegin:  
       c) Ich sage zu ein- Mädchen:
- F. a) Geht er zu ein- Freund? Natürlich geht er zu d- Freund.  
       b) Geht er zu ein- Genossin? d- Genossin.

7. Completați cu bei, mit sau zu ! Completați articolul !

- a) Alecu sagt ... Radu: „Viel Erfolg ... d- Arbeit!“  
       b) Er geht ... d- Freund ... ein- Kollegin.  
       c) Ist sie ... ein- Kollegin?  
       d) Sie kommt ... d- Mappe, d- Buch und d- Heft ... d- Kollegin.

8. Răspundeți !

- a) Wem sagt Alecu „Guten Morgen?“  
       b) Mit wem lernt Radu Deutsch?  
       c) Bei wem ist das Buch?  
       d) Zu wem geht Alecu?  
       e) Wer kommt dann?  
       f) Mit wem ist der Professor fast immer zufrieden?  
       g) Wen grüßt Alecu?  
       h) Was lernt Radu?  
       i) Wie lernt Radu?

9. Formulați întrebări referitoare la părțile de propoziție tipărite cursiv !

Exemplu. Der Professor kommt.  
       Wer kommt?

- a) Radu zeigt das Buch.  
       b) Radu zeigt dem Freund das Buch.  
       c) Ich lerne mit dem Kollegen Paul.  
       d) Er ist bei der Kollegin Paula.  
       e) Sie gehen zu Peter.  
       f) Sie macht der Freundin eine Überraschung.  
       g) Er hat den Füller.  
       h) Sie lernt Deutsch.  
       i) Er fragt deutsch.  
       j) Er ist hier.

10. Traduceți !

- A. a) El traduce corect.  
       b) Ea traduce bine.  
       c) Tu traduci bine.  
       d) Voi traduceți repede și corect.

- e) El îi arată profesorului caietul și profesorul este mulțumit.  
 f) Este profesoara mulțumită? Da, ea este aproape întotdeauna mulțumită.  
 g) Cursanții sînt harnici.  
 h) Aceasta este just.  
 i) Înțelege exercițiul? Firește.  
 j) Îi fac prietenului o surpriză: și el învață germana.  
 k) Lucrezi singură?  
 l) Ea lucrează cu o colegă, numai astăzi învață singură.  
 m) Lucrați și voi împreună? — Da și noi lucrăm împreună.  
 n) Repetăm astăzi împreună vocabularul și exercițiile?  
 o) Da, repetăm împreună, tu ești profesorul și eu sînt cursantul. Ai cartea? — Da, am cartea.  
 p) Sîntem aproape gata.
- B. a) Scrii cu stiloul?  
 b) Nu scriu cu stiloul, scriu cu creionul.  
 c) Cine mai așteaptă?  
 d) Ești deja la exercițiul numărul 5?  
 e) Eu sînt la exercițiul numărul 3.

### Merken Sie!

Bitte noch einmal!  
 Ich antworte *deutsch*.  
 Ich lerne *Deutsch*.  
 Viel Erfolg!

## WIEDERHOLUNGÜBUNGEN (EXERCITII RECAPITULATIVE)

### 1. Completați cu

#### A. s, ss, ß!

- a) wei-, wa-, geschlo-en, flei-ig, fa-t, grü-en  
 b) verbe-ern, der Gru-, die Geno-in, der Profe-or

#### B. eu, au, ei!

- a) h-te, z-gen, d-tsch, w-ch, n-n, bl-  
 b) gr-, w-ß, k-fen, schr-ben, all-n, br-n

### 2. Completați cu

- 1) articolul hotărît!  
 2) articolul nehotărît!

- a) Morgen, Abend, Nacht, Tag, Kollege, Buch  
 b) Übung, Überraschung, Heft, Gummi, Gruß  
 c) Füller, Feder, Nummer, Fenster, Fußboden  
 d) Tür, Freund, Freundin, Kollege, Kollegin  
 e) Mädchen, Stuhl, Lampe, Tafel, Arbeit, Lesestück  
 f) Wortschatz, Abschnitt, Erfolg, Mappe, Lehrstück

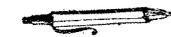
### 3. Grupați substantivele de la exercițiul 2 pe trei coloane după gen!

Exemplu:

	I	II	III
	der Morgen	die Nacht	das Buch

### 4. Completați cu substantivul corespunzător imaginii, precedat de articolul nehotărît!

A. Ist das



B. Habt ihr



C. Er kauft



5. Înlocuiți articolul hotărît prin articolul nehotărît !

- |   |  |
|---|--|
| a) Ich kaufe <i>die</i> Mappe.                                  | d) Das ist <i>die</i> Überraschung.      |
| b) Ich arbeite mit <i>dem</i> Kollegen und <i>der</i> Kollegin. | e) Ich gehe zu <i>dem</i> Professor.     |
| c) Haben Sie <i>den</i> Bleistift?                              | f) Sind Sie mit <i>der</i> Übung fertig? |
|   | g) <i>Das</i> Mädchen antwortet deutsch. |

6. Transformați propozițiile de mai jos

- 1) în propoziții interogative !  
2) în propoziții negative !

- |                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| a) Er kommt an die Tafel.       | f) Sie lernt Deutsch.        |
| b) Das ist richtig.             | g) Sie antwortet richtig.    |
| c) Das Fenster ist geschlossen. | h) Er heißt Peter.           |
| d) Wir sind fertig.             | i) Der Lehrer ist zufrieden. |
| e) Ihr wiederholt zusammen.     |                              |

7. Completați cu **bei**, mit sau zu ! Puneți și terminațiile corespunzătoare !

- a) Ich gehe ... ein- Freundin.  
b) Schreibst du ... d- Füller oder ... d- Bleistift?  
c) Er ist ... ein- Freund.  
d) Der Lehrer ist ... Paul zufrieden.  
e) Radu lernt ... ein- Kollegin im Park.  
f) Das Buch ist ... d- Professor.

8. 1) Completați cu cuvintele interogative corespunzătoare !

2) Răspundeți la întrebări, folosind cuvintele din paranteză la forma potrivită !

Exemplu: ... grüßen Sie? (*der Professor, die Lehrerin*)

Wen grüßen Sie?

Ich grüße den Professor.

Ich grüße die Lehrerin.

- a) ... zeigen Sie das Heft? (*der Professor, der Lehrer*)  
b) Mit ... arbeiten Sie? (*eine Kollegin*)  
c) Bei ... ist das Heft? (*ein Freund, eine Kollegin*)  
d) Zu ... gehen Sie? (*der Lehrer*)  
e) ... grüßen Sie? (*das Mädchen, eine Kollegin*)  
f) ... lernt ihr? (*Deutsch*)  
g) ... machen Sie eine Überraschung? (*eine Kollegin*)  
h) ... ist er? (*fleißig*)  
i) ... ist sie? (*Lehrerin*)  
j) ... sind sie? (*im Park*)  
k) ... kaufst du? (*ein Füller, ein Buch*)  
l) ... schreibt ihr? (*eine Lehrerin, ein Lehrer*)

9. Completați cu terminațiile corespunzătoare !  
Treceți cuvintele tipărite cursiv la plural !

- |  |   |
|--|---|
| a) <i>Mach-</i> du jetzt die Übung Nummer 6?         | j) <i>Ich mach-</i> heute noch eine Übung.    |
| b) <i>Antwort-</i> du Peter?                         | k) <i>Ich schreib-</i> jetzt ein Buch.        |
| c) <i>Übersetz-</i> du heute den Abschnitt Nummer 5? | l) <i>Ich wart-</i> hier.                     |
| d) <i>Lern-</i> Sie Deutsch?                         | m) <i>Ich übersetz-</i> noch einen Abschnitt. |
| e) <i>Wart-</i> Sie noch?                            | n) <i>Sie (= ea) komm-</i> rasch.             |
| f) <i>Grüß-</i> Sie den Professor?                   | o) <i>Sie (= ea) arbeit-</i> rasch und gut.   |
| g) <i>Versteh-</i> er rasch?                         | p) <i>Üb-</i> sie (= ea) viel?                |
| h) <i>Arbeit-</i> er gut?                            |   |
| i) <i>Übersetz-</i> er richtig?                      |   |

10. Treceți cuvintele tipărite cursiv la plural !

- |                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| A. a) <i>Er ist</i> fleißig.   | B. a) <i>Du hast</i> immer Erfolg. |
| b) <i>Bist du</i> fertig?      | b) <i>Ich habe</i> das Buch.       |
| c) <i>Ich bin</i> Lehrer.      | c) <i>Hat sie</i> Kreide?          |
| d) <i>Sie ist</i> allein dort. | d) <i>Hat er</i> jetzt Deutsch?    |

11. Formați propoziții !

- |   |  |
|---|--|
| a) Der Kollege, sein, fleißig, sehr.        | e) Du, antworten, nicht, immer, richtig.       |
| b) Die Kollegin, auch, sein, sehr, fleißig. | f) Machen, ihr, der Freund, eine Überraschung? |
| c) Sein, die Übersetzung, richtig?          | g) Bei, wer, sein, er?                         |
| d) Sein, das Mädchen, allein, im Park?      | h) Mit, wer, arbeiten, sie (=ei)?              |
|   | i) Zu, wer, gehen, du?                         |

12. Transformați în propoziții imperative!

Exemplu: Sie machen die Übung.  
Machen Sie die Übung!

- |                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| a) Sie warten hier.       | f) Sie nehmen die Mappe.     |
| b) Sie lernen zusammen.   | g) Sie kommen an die Tafel.  |
| c) Sie zeigen das Heft.   | h) Sie nehmen Platz.         |
| d) Sie fragen den Lehrer. | i) Sie antworten dem Lehrer. |
| e) Sie kaufen das Buch.   |                              |

13. Răspundeți!

- |   |   |
|---|---|
| a) Lernen Sie Deutsch?                                  | g) Sind Sie bei dem Abschnitt Nummer 4? |
| b) Lernen Sie allein?                                   | h) Was machen Sie heute?                |
| c) Lernen Sie bei einem Lehrer oder bei einer Lehrerin? | i) Gehen Sie zu einem Freund?           |
| d) Wie heißt der Lehrer (die Lehrerin)?                 | j) Lernt der Freund Deutsch?            |
| e) Machen Sie auch Übungen?                             | k) Lernen Sie viel?                     |
| f) Lernen Sie den Wortschatz?                           | l) Ist der Lehrer immer zufrieden?      |

14. Traduceți!

- A. a) Acesta este | un profesor.  
profesorul.  
un cursant.  
cursantul.
- b) Aceasta este | o profesoară.  
profesoara.  
o cursantă.  
cursanta.  
o fereastră.  
fereastra.  
o ușă.  
ușa.
- c) Ce | este aceasta?  
Cum  
Unde
- d) Merg mai departe.
- e) Înveți singur? — Nu, nu învăț singur.
- f) Ea nu învață singură, ea învață cu un prieten.
- g) Repetați (dumneavoastră) împreună?
- h) Luați, vă rog, loc.
- i) Poftiți acum la tablă!
- j) Ați terminat? — Da, am terminat.
- k) El răspunde întotdeauna bine?
- B. a) Unde așteaptă el?
- b) Ce nu înțelegeți (voi, dv.)?
- c) Cui arătați dumneavoastră parcul?

- d) Cum lucrează el?
- e) Cum saluți?
- f) Cum lucrați?
- g) Ce traduci?
- h) Pe cine salutați?
- i) Cum vă numiți?

- |                   |             |
|-------------------|-------------|
| j) Cum se numește | profesorul? |
|                   | profesoara? |
|                   | cursantul?  |
|                   | cursanta?   |
|                   | fata?       |
|                   | acum?       |
| k) Cine           | traduce     |
|                   | răspunde    |
|                   | întreabă    |
|                   | repetă      |

- l) Cine vine acum la tablă?
- m) La cine este caietul?
- n) Cu cine lucrează el?
- o) La cine mergeți (voi)?

## 6. (Sechster) Abschnitt

### Lehrstück 6 (sechs)

A. Wir zählen:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<i>eins,</i>	<i>zwei,</i>	<i>drei,</i>	<i>vier,</i>	<i>fünf,</i>	<i>sechs,</i>	<i>sieben,</i>	<i>acht,</i>	<i>neun,</i>	<i>zehn.</i>

Zählen wir? — Ja, wir zählen. Zählen wir deutsch? — Ja, wir zählen deutsch. Zählen wir jetzt *rumänisch*? — Nein, wir zählen jetzt nicht rumänisch. Zählen wir immer deutsch? — Nein, wir zählen nicht immer deutsch. Wie zählen wir heute? — Heute zählen wir nicht rumänisch, heute zählen wir deutsch.

Wir rechnen:

1 + 10 = 11;	2 + 10 = 12;	3 + 10 = 13;
eins und zehn ist <i>elf</i> ;	zwei und zehn ist <i>zwölf</i> ;	drei und zehn ist <i>dreizehn</i> ;
4 + 10 = 14;	5 + 10 = 15;	6 + 10 = 16;
vier und zehn ist <i>vierzehn</i> ;	fünf und zehn ist <i>fünfzehn</i> ;	sechs und zehn ist <i>sechzehn</i> ;
7 + 10 = 17;	8 + 10 = 18;	9 + 10 = 19;
sieben und zehn ist <i>siebzehn</i> ;	acht und zehn ist <i>achtzehn</i> ;	neun und zehn ist <i>neunzehn</i> ;
10 + 10 = 20.		

zehn und zehn ist *zwanzig*.

Wir zählen noch einmal *von eins bis zehn*;

*eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn.*

Jetzt zählen wir weiter *von zehn bis zwanzig*:

*elf, zwölf, dreizehn, vierzehn, fünfzehn, sechzehn, siebzehn, achtzehn, neunzehn, zwanzig.*

drei + zehn = <i>dreizehn</i>	eins + zehn = <i>elf</i>
vier + zehn = <i>vierzehn</i>	zwei + zehn = <i>zwölf</i>
fünf + zehn = <i>fünfzehn</i>	sechs + zehn = <i>sechzehn</i>
acht + zehn = <i>achtzehn</i>	sieben + zehn = <i>siebzehn</i>
neun + zehn = <i>neunzehn</i>	zehn + zehn = <i>zwanzig</i>

Wir rechnen weiter:

*Wieviel ist eins und drei? — Eins und drei ist vier.*

*Wieviel ist sechs und vier? — Sechs und vier ist zehn.*

*Ist das richtig? — Ja, das ist richtig, das ist nicht falsch.*

*richtig ↔ falsch*

Wieviel ist zehn und zehn? — Zehn und zehn ist zwanzig.

Und wieviel ist zwanzig *weniger* zehn? — Zwanzig weniger zehn ist zehn.

20	—	10	=	10
zwanzig	weniger	zehn	ist	zehn

Wieviel ist neunzehn weniger sechzehn? — Neunzehn weniger sechzehn ist drei. — Das ist richtig. Wieviel ist achtzehn weniger siebzehn? — Achtzehn weniger siebzehn ist eins. — Auch das ist richtig. Aber wieviel ist zwölf weniger zwölf? — Zwölf weniger zwölf ist ...

0
<i>null</i>



B. *der Verkäufer*



*die Verkäufer*

Der Verkäufer fragt:  
„Was wünschen Sie?“

Die Verkäufer sagen:  
„Auf Wiedersehen!“



*das Feuerzeug*



*die Feuerzeuge*

Das Feuerzeug ist sehr *gut*;  
es ist auch sehr *praktisch*.

Die Feuerzeuge sind sehr *gut*;  
sie sind auch sehr *praktisch*.



das Kind

Das Kind kauft einen Bleistift.



die Kinder

Die Kinder kaufen Bleistifte.



das Streichholz

Haben Sie ein Streichholz?



die Streichhölzer

Haben Sie Streichhölzer?



die Zeitung

Hier ist die Zeitung „Neuer Weg“.



die Zeitungen

Hier sind drei Zeitungen.



die Zeitschrift

Das ist die Zeitschrift „Rumänien heute“.



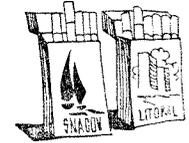
die Zeitschriften

Hier sind zwei Zeitschriften.



die Schachtel

Die Schachtel Zigaretten kostet acht Lei.



die Schachteln

Die zwei Schachteln Zigaretten kosten dreizehn Lei.

die Zigarette — die Zigaretten



der Gummi

Der Gummi ist grau.



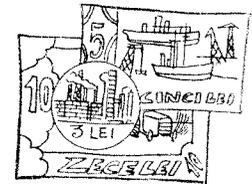
die Gummis

Die Gummis sind grau.



der Tabak

Wie ist der Tabak? — Der Tabak ist sehr gut und *aromatisch*. Ist der Tabak auch *fein*? — Ja, der Tabak ist auch sehr fein.



das Geld

Wieviel Geld ist hier? — Hier sind achtzehn Lei. Wieviel Geld ist dort? — Dort sind nur zehn Lei.

Plural	
die	...
	... e
	... er
	... en, n
	... s

## PHONETIK

### 1.

În limba germană

se scrie:

se pronunță:

**äu** (Verkäufer)  
**chs** (sechs)

[øö] (la fel ca **eu** în deutsch)  
[x] (Alexandru)

### 2. Cantitatea și calitatea vocalelor

ie		
<i>în general</i>	articolul <i>die</i>	<i>vierzehn</i>
<b>i</b> lung	<b>i</b> scurt	<b>i</b> scurt
<i>închis</i>	<i>închis</i>	<i>deschis</i>
<b>wie, sie</b>	<i>die</i>	<i>vierzehn</i>
<i>sieben</i>		

### 3. Asurzirea consoanelor sonore b, d, g în anumite poziții

Consoanele sonore **b, d, g** (bei, der, gut) devin *surde*:

— la sfârșitul cuvântului (gelb, und, Tag);

— înaintea unei consoane surde și a sufixelor *derivative* care încep cu o consoană (de exemplu -chen) (schreibt, Mädchen, sagst).

## GRAMMATIK

### 1. Grupele de plural

După felul în care formează pluralul, substantivele germane pot fi împărțite în cinci grupe:

Grupa I	—	fără terminație: der Verkäufer -- die Verkäufer fără terminație + Umlaut: der Laden -- die Läden
Grupa a II-a	—	+ e : der Bleistift -- die Bleistifte + e + Umlaut: der Stuhl -- die Stühle
Grupa a III-a	—	+ er : das Kind -- die Kinder + er + Umlaut: das Streichholz -- die Streichhölzer
Grupa a IV-a	—	+ n : die Schachtel -- die Schachteln + en : die Zeitung -- die Zeitungen
Grupa a V-a	—	+ s : der Gummi -- die Gummis

### 2. Substantivele compuse

Cuvintele: *Tabakladen, Zeitschrift, Bleistift, Radiergummi, Wiedersehen* sînt substantive formate prin *compunere*, adică prin alăturarea a două elemente componente, dintre care primul este cuvîntul *determinativ* și al doilea cuvîntul *de bază*.

der Tabak + der Laden = der *Tabak|laden*

cuvînt    cuvînt  
determinativ de bază

Cuvîntul *de bază* al unui substantiv compus

1. este întotdeauna un *substantiv*,
2. determină *genul* substantivului compus:  
das Blei + der Stift = der *Bleistift*

3. se declină:

der *Tabakladen* -- die *Tabakläden*

Cuvîntul *determinativ* poartă *accentul principal* și este *invariabil*:

die *Zeitschrift* -- die *Zeitschriften*

Cuvîntul *determinativ* poate fi un substantiv sau o altă parte de vorbire:

die <i>Zeitschrift</i> ,	der <i>Radiergummi</i> ,	das <i>Wiedersehen</i>
substantiv	verb	adverb
e <i>Zeit</i> = timpul	<i>radieren</i> = a șterge cu radiera	<i>wieder</i> = iarăși, din nou

*Observație:* Verbul cu funcția de cuvînt determinativ pierde terminația infinitivului.

### Lesestück 6 (sechs)

#### IM TABAKLADEN

**Hans:** Guten Tag!

**Der Verkäufer:** Guten Tag! Was wünschen Sie?

**Hans:** Bitte zwanzig Zigaretten: sechs Zigaretten „Golf“, vier Zigaretten „Aroma“ und zehn Zigaretten „Favorit“.

**Der Verkäufer:** Sofort, bitte. (*Er zählt leise: eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs; eins, zwei, drei, vier. Dann sagt er laut:*) Bitte, hier sind sechs Zigaretten „Golf“ und vier Zigaretten „Aroma“. (*Wieder zählt der Verkäufer leise: eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs sieben, acht, neun, zehn.*) Und hier sind zehn Zigaretten „Favorit“.

**Hans:** Danke.

**Der Verkäufer:** Wünschen Sie noch etwas?

**Hans:** Was kosten zwei Schachteln Tabak?

**Der Verkäufer :** Eine Schachtel kostet sieben Lei, zwei Schachteln kosten vierzehn Lei.  
**Hans :** Wie ist der Tabak?  
**Der Verkäufer :** Er ist sehr gut: fein und aromatisch.  
**Hans :** Bitte eine Schachtel Tabak und drei Schachteln Streichhölzer. Haben Sie auch Feuerzeuge?  
**Der Verkäufer :** Natürlich. Bitte, hier ist ein Feuerzeug. Es ist sehr gut und praktisch.  
**Hans :** Was kostet es?  
**Der Verkäufer :** Achtzehn Lei zwanzig.  
**Hans :** Danke. Das Feuerzeug kaufe ich heute nicht. Bitte jetzt noch die Zeitung „Scinteia“, die Zeitung „Neuer Weg“ und die Zeitschrift „Rumänien heute“.  
**Der Verkäufer :** Bitte, hier sind die Zigaretten, der Tabak, die Zeitungen und die Zeitschrift.  
**Hans :** Haben Sie auch Radiergummi?  
**Der Verkäufer :** Radiergummi? Nein. Aber hier habe ich einen Bleistift mit Gummi. Der Bleistift und der Gummi sind recht gut.  
**Hans :** Danke, nein. Bitte, hier ist das Geld.  
**Der Verkäufer :** Danke sehr! Auf Wiedersehen!  
**Hans :** Auf Wiedersehen!

### WORTSCHATZ

r Verkäufer (-i)<sup>1</sup>

vinzătorul

r Tabak



tutunul

e Zeitung (-en)



ziarul

r Laden (-)

magazinul

r Tabakladen (-)

tutungeria

e Zeitschrift (-en)



revista

r Radiergummi (-s)



radierea

e Schachtel (-n)



cutia

e Zigarette (-n)



țigăreta, țigara

<sup>1</sup> Incepînd cu această lecție, substantivele sînt trecute cu forma prescurtată a *nominalivului plural*. Omiterea acestei forme arată că pluralul nu se folosește în mod curent sau că este folosit cu alt înțeles al substantivului. Substantivele care *nu au plural* au mențiunea (*f. plur.*).

s Feuerzeug (-e)



bricheta

s Streichholz (-er)



chibritul

s Geld

Rumänien

banii

România

zählen

a număra

rechnen

a calcula, a socoti

wünschen

a dori

kosten

a costa

wieviel?

cît? cîtă? cîți? cite?

etwas

ceva

rumänisch

român(esc), românește

praktisch

practic

aromatisch

aromat

fein

fin

falsch

greșit, fals

und

și, și cu, plus

weniger

mai puțin, minus

sofort

imediat

laut

tare, cu glas tare

wieder

iarăși, din nou

recht

destul de

von ... bis

de la ... pînă la

Was wünschen Sie?

Ce doriți (dv.)?

Danke sehr.

Mulțumesc mult.

„Neuer Weg“

„Drum nou“

### ÜBUNGEN

#### 1. Răspundeți oral și în scris!

#### A. Wieviel ist

a) 1 + 1?

b) 10 + 10?

c) 20 - 19?

d) 14 - 8?

2 + 4?

11 + 1?

18 - 16?

13 - 7?

4 + 5?

12 + 4?

17 - 14?

12 - 5?

6 + 7?

13 + 4?

16 - 12?

11 - 3?

8 + 9?

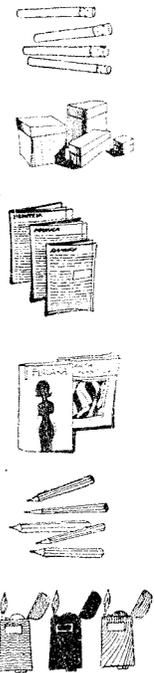
14 + 5?

15 - 10?

10 - 10?

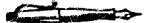
B. Was zählen Sie?

Ich zähl- die



2. Completați!

a) Ich kaufe

ein- 

zwei 

b) Hast du

ein- 

zwei 

c) Er kauft

ein 

zwei 

d) Wünschen Sie

ein-  ?

zwei  ?

e) Ich nehme

ein- 

zwei 

f) Hier ist

ein 

Dort sind drei 

3. Treceți propozițiile următoare la plural!

Exemplu:

Ich habe ein Buch. — Wir haben Bücher.

Ich habe das Buch. — Wir haben die Bücher.

a) Der Verkäufer kommt sofort.

f) Hier ist die Schachtel.

b) Er zeigt das Feuerzeug.

g) Sie kauft einen Bleistift, einen Gummi und eine Zeitschrift.

c) Ich kaufe eine Zigarette.

h) Der Kollege rechnet rumänisch.

d) Er wünscht eine Zeitung.

i) Hier ist ein Laden.

e) Ist das Kind dort?

4. 1) Completați!

2) Răspundeți la întrebări!

Was kostet	ein Bleistift mit Gummi?	Was kosten vier ... mit Gummi?
	... Zeitschrift „Lumea“?	Was kosten drei ... „Lumea“?
	... Schwamm?	zwei ...?

5. Răspundeți!

a) Was wünscht Hans?

f) Wie ist das Feuerzeug?

b) Wieviel Zigaretten und wieviel Schachteln Tabak kauft er?

g) Kauft Hans das Feuerzeug?

c) Was kostet eine Schachtel Tabak?

h) Wieviel Schachteln Streichölzer kauft Hans?

d) Wie ist der Tabak?

i) Was kauft er noch?

e) Was kostet ein Feuerzeug?

j) Wie grüßt Hans?

6. Traduceți!

- A. a) Vă rog cincisprezece țigări, șase cutii cu chibrituri, o cutie cu tutun și o brichetă.  
 b) Mai doriți ceva?  
 c) Aveți ziarul „Neuer Weg”?  
 d) Cât costă revista „Rumänien heute”?  
 e) Luați și revista „Lumea”? -- „Da, vă rog.”
- B. Aici este
- |             |   |
|-------------|---|
| vînzătorul. | f) „Sînt practice creioanele cu radieră?” -- „Da, ele sînt destul de practice și bune.” |
| fereastra.  | g) Poftiți ziarele, revistele, chibriturile și două radiere.                            |
| tutungeria. | h) „Poftiți banii!” -- „Mulțumesc mult.”  |
| creionul.   | i) Aici sînt banii.   |
| scaunul.    |   |
| chibritul.  |   |
| tabla.      |   |
| lampa.      |   |
| parcul.     |   |
- C. Aici sînt
- |               |   |
|---------------|---|
| vînzătorii.   | f) El traduce destul de bine.                       |
| ferestrele.   | g) Cumpărați astăzi ziarul „Neuer Weg”?             |
| tutungeriile. | h) Eu cumpăr astăzi numai revista „Rumänien heute”. |
| creioanele.   |   |
| scaunele.     |   |
| chibriturile. |   |
| tablele.      |   |
| lămpile.      |   |
| parcurile.    |   |
- D. a) El socotește din nou.  
 b) Ea numără de la unu pînă la douăzeci.  
 c) Colegul vine imediat.  
 d) (Noi) numărăm cu glas tare.  
 e) (Noi) nu numărăm românește, (noi) numărăm nemțește;

Merken Sie!

Was wünschen Sie?  
 Was kostet die Zeitschrift?  
 Danke sehr.

7. (Siebenter) Abschnitt

Lehrstück 7 (sieben)  
 DIE FAMILIE

A.



der Mann  
(die Männer)



die Frau  
(die Frauen)



das Kind  
(die Kinder)

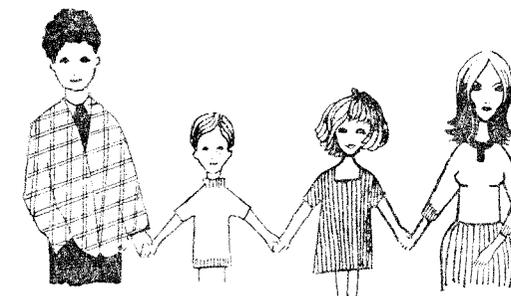


das Mädchen  
(die Mädchen)



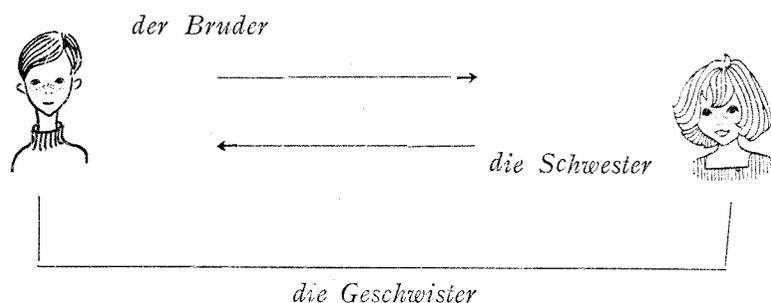
der Junge  
(die Jungen)

Der Mann und die Frau sind *verheiratet*. Sie haben zwei Kinder.  
 Der Mann ist *der Vater*, die Frau ist *die Mutter*.  
 Der Vater und die Mutter sind *die Eltern*. Der Junge ist *der Sohn*, das Mädchen ist *die Tochter*.



der Vater		die Mutter
	der Sohn	die Tochter
die Kinder		
die Eltern		

Der Junge heißt Erich, das Mädchen heißt Else. Erich und Else sind *Geschwister*. Erich ist *der Bruder*, Else ist *die Schwester*.



B. Der Mann heißt Otto, die Frau heißt Inge. Sie sind verheiratet. Der Junge heißt Erich, das Mädchen heißt Else. Erich und Else sind die *Kinder des Mannes* und *der Frau*. Otto und Inge sind die *Eltern des Jungen* und *des Mädchens*.

Genitiv singular		
Masculin	des	...-(e)s
Neutru	eines	
Feminin	der	...-
	einer	



der Junge -- die Jungen

Der Junge heißt Erich.  
Die Schwester *des Jungen* heißt Else.  
Die Mutter antwortet *dem Jungen*.  
Ein Mann fragt *den Jungen*: „Wie heißt du?“

N.	der	...
G.	des	...-n
D.	dem	...-n
A.	den	...-n

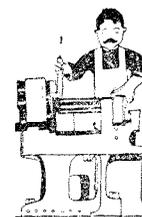
C. Der Großvater ist der Vater | des Vaters oder der Mutter.  
Die Großmutter ist die Mutter  
Die Großeltern sind die Eltern

Der Vater	+	die Mutter	=	die Eltern
Der Großvater	+	die Großmutter	=	die Großeltern
Der Bruder	+	die Schwester	=	die Geschwister
Die Brüder	+	die Schwestern	=	die Geschwister

Der Enkel ist der Sohn  
Die Enkelin ist die Tochter  
Der Onkel ist der Bruder  
Die Tante ist die Schwester  
Der Nefte ist der Sohn  
Die Nichte ist die Tochter

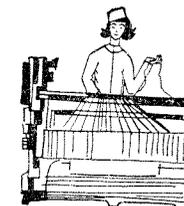
des Sohnes oder der Tochter.  
des Vaters oder der Mutter.  
des Bruders oder der Schwester.

D.



der Arbeiter  
(die Arbeiter)

Der Vater ist Arbeiter.



die Arbeiterin  
(die Arbeiterinnen)

Die Mutter ist Arbeiterin.

Vater und Mutter *arbeiten*.



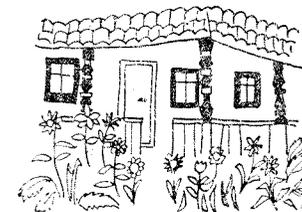
der Bauer  
(die Bauern)

Der Großvater ist Bauer.



das Haus  
(die Häuser)

Der Großvater hat ein Haus.  
Das Haus ist *schön* und *sauber*.



der Garten  
(die Gärten)

Der Großvater hat auch einen Garten.  
Der Garten ist nicht *groß*, aber *schön*.

## PHONETIK

### 1.

#### În limba germană

se scrie:

se pronunță:

**ie** neaccentuat în cuvintele de origine **i** scurt închis + e slab, asemănător cu latină (rezultat din ia latinesc: Familie) **ie** din mantie

### 2. Pronunțarea vocalei inițiale

Nu numai vocala de la începutul cuvântului ci și vocala de la începutul silabei se pronunță după o scurtă întrerupere a curentului fonator, deci fără a lega vocala de sunetul precedent: Großeltern.

### 3. Accentul în cuvânt

În limba germană literară, accentul se bazează pe intensitatea curentului fonator (accent dinamic).

Un accent muzical bazat pe înălțimea sunetului există doar în anumite dialecte germane.

În limba germană accentul este mai puternic decât în celelalte limbi europene.

Accentul cuvintelor germane trebuie respectat întocmai, pe de o parte fiindcă este o caracteristică a limbii germane, pe de alta, fiindcă prin mutarea accentului se schimbă adesea sensul unui cuvânt:

übersetzen: a trece (pe celălalt mal)    übersetzen: a traduce  
Konsum: cooperativă (de consum)    Konsum: consum  
Abteilung: separare, desprindere    Abteilung: secție, raion

Spre deosebire de limba română, accentul german este în general fix, adică se menține pe aceeași silabă:

Arbeit,    arbeiten,    Arbeiter,    Arbeiterin  
(muncă,    a munci,    muncitor,    muncitoare)

Accentul este mobil, adică nu se menține pe aceeași silabă, în anumite cuvinte de origine negermană, de exemplu în substantivele masculine terminate în -or neaccentuat:

der Professor — die Professoren

În cuvintele simple de origine germană se accentuează (afară de câteva excepții) prima silabă (rădăcina). În cuvintele formate cu sufixe de origine negermană (de exemplu -ier), accentul cade pe sufix:

studieren, radieren.

În substantivele compuse, accentul cade, de regulă, pe cuvântul determinativ (primul element component, vezi pag. 73):

Wiedersehen, Drehbleistift, Radiergummi, Tabakladen, Zeitschrift

## GRAMMATIK

### 1. Articolul

Articolul hotărît				
Singular			Plural	
	M.	F.	N.	M.F.N.
N.	der	die	das	die
G.	des	der	des	der
D.	dem	der	dem	den
A.	den	die	das	die

Articolul nehotărît				
Singular			Plural	
	M.	F.	N.	M.F.N.
N.	ein	eine	ein	Nu
G.	eines	einer	eines	există.
D.	einem	einer	einem	
A.	einen	eine	ein	

### 2. Declinarea substantivelor

#### Regula 1

Substantivele feminine nu primesc la singular nici o terminație, toate cazurile singularului avînd, deci, aceeași formă.

Das ist die Mutter.  
Das ist die Schwester der Mutter.  
Ich antworte der Mutter.  
Ich frage die Mutter.

N.	die	...-
G.	der	...-
D.	der	...-
A.	die	...-

#### Regula a 2-a

Substantivele masculine care primesc la nominativ plural terminația -n sau -en (grupa a IV-a) primesc — cu puține excepții — această terminație și la cazurile genitiv, dativ și acuzativ singular.

Das ist *der Junge*.  
 Das ist das Buch *des Jungen*.  
 Ich zeige *dem Jungen* das Buch.  
 Er fragt *den Jungen*: „Wo ist ein Tabakladen?“

N.	der	...-
G.	des	...-(e)n
D.	dem	...-(e)n
A.	den	...-(e)n

### Regula a 3-a

Substantivele *masculine* care nu primesc la nominativul plural terminația *-(e)n* precum și toate *substantivele neutre* primesc la *genitivul singular* terminația *-s* sau *-es*. Substantivele cu terminația *-es* la genitiv singular, primesc, dar nu în mod obligatoriu, la dativ singular terminația *-e*.

Jetzt kommt <i>der Bruder</i> .	Jetzt kommt <i>das Kind</i> .
Das ist das Buch <i>des Bruders</i> .	Das ist das Buch <i>des Kindes</i> .
Ich zeige <i>dem Bruder</i> das Buch.	Ich zeige <i>dem Kind(e)</i> das Buch.
Ich frage <i>den Bruder</i> : „Hast du das Buch?“	Ich frage <i>das Kind</i> : „Hast du das Buch?“

### 3. Negația

Negația *nicht* se pune:

#### 1. în urma:

- unui complement neprecedat de o prepoziție (ex. a),
- unui complement circumstanțial de timp (ex. b).

#### 2. în fața:

- unui adjectiv predicativ (ex. c),
  - unui complement circumstanțial de loc (ex. d).
- Ich habe *das Buch nicht*.
  - Das Feuerzeug kaufe ich *heute nicht*.
  - Der Garten ist *nicht groß*, aber schön.
  - Er ist *nicht* dort.

### Lesestück 7 (sieben)

#### EINE FAMILIE

Familie Schneider wohnt in Bukarest. Otto Schneider ist Arbeiter, Inge Schneider ist Arbeiterin. Otto und Inge sind verheiratet (sie sind Mann und Frau). Sie haben zwei Kinder, einen Sohn und eine Tochter. Der Junge

heißt Erich, das Mädchen heißt Else. Die Eltern erziehen den Jungen und das Mädchen gut, und die Geschwister lieben den Vater und die Mutter. Die Kinder haben einen Onkel und eine Tante. Der Onkel ist der Bruder der Mutter, die Tante ist die Schwester des Vaters. Der Onkel und die Tante besuchen die Familie Schneider oft. Immer bringen sie dem Neffen und der Nichte Bücher, Bonbons oder Schokolade.

Die Großeltern des Jungen und des Mädchens sind Bauern. Sie leben in Mesteceni und haben dort ein Haus und einen Garten. Das Haus ist schön und sauber. Der Garten ist nicht groß, aber sehr schön. Die Kinder spielen dort sehr gern.

Die Kinder fahren oft zu dem Großvater und zu der Großmutter. Die Besuche des Enkels und der Enkelin freuen die Großeltern sehr.

### WORTSCHATZ

r Mann (==er)	 bǎrbatul	e Familie (-n)	 familia
r Junge (-n)	 băiatul	e Frau (-en)	femeia, soția
r Vater (==)	tatăl	e Mutter (==)	mama
r Sohn (==e)	fiul	e Tochter (==)	fiica
r Bruder (==)	fratele	e Schwester (-n)	sora
r Großvater (==)	bunicul	e Großmutter (==)	bunica
r Enkel (-)	nepotul	e Enkelin (-nen)	nepoata
r Onkel (-)	unchiul	e Tante (-n)	mătușa
r Nefte (-n)	nepotul	e Nichte (-n)	nepoata
r Arbeiter (-)	muncitorul	e Schokolade	ciocolata
r Bauer (-n)	țăranul	e Arbeiterin (-nen)	muncitoarea
r Garten (==)	grădina		
r (s) Bonbon (-s)	bomboana		
	s Kind (-er)	copilul	
	s Haus (==er)	casa	
	die Eltern ( <i>plural</i> )	părinții	
	die Großeltern ( <i>plural</i> ) <sup>1</sup>	bunicii	
	die Geschwister ( <i>plural</i> )	frații (și surorile)	
wohnen	a locui	erziehen	a crește, a educa
lieben	a iubi	bringen	a aduce
besuchen	a vizita	fahren	a pleca, a merge cu un vehicul
spielen	a se juca		
freuen	a bucura		

<sup>1</sup> Linia verticală | arată că vocala următoare *nu se leagă*, în pronunție, de sunetul precedent, ci se pronunță după o scurtă întrerupere a curentului fonator.

verheiratet	căsătorit
schön	frumos
sauber	curat
groß	mare
oft	adesea
gern	cu plăcere
sehr	mult ( <i>intens</i> )
Das freut ... sehr.	Aceasta ... bucură mult.

## ÜBUNGEN

### 1. Citiți cu glas tare! Fiți atent la accent!

- |   |   |
|---|---|
| a) Arbeit, arbeiten, Arbeiter, Arbeiterin | a') Kollege, Professor, Familie, Geschwister      |
| b) Abschnitt, antworten, Enkel, Enkelin   | b') zusammen, besuchen, verheiratet, Überraschung |
| c) Feuerzeug, Streichholz, Drehbleistift  | c') natürlich, verbessern, übersetzen             |
| d) Wiedersehen, Großvater, Zeitschrift    | d') Erfolg, Professoren, wiederholen              |

### 2. Citiți cu glas tare!

Marcați printr-o linie verticală locul unde vocala nu se leagă, în pronunție, de sunetul precedent!

- |   |   |
|---|---|
| a) Wer ist jetzt im Park?                   | e) Was schreibt er den Großeltern?        |
| b) Was ist dort oben? — Was ist hier unten? | f) Wie ist der Füller, schwarz oder grau? |
| c) Wo ist er? — Er ist im Park.             | g) Wo ist das Haus? Ist es groß?          |
| d) Wer arbeitet immer im Garten?            |   |

### 3. Completați!

- |                          |               |                 |
|--------------------------|---------------|-----------------|
| A. a) Das ist            | d- Vater      | eines Freundes. |
| b)                       | d- Sohn       |                 |
| c)                       | d- Tochter    |                 |
| d)                       | d- Kind       |                 |
| e)                       | d- Frau       |                 |
| f)                       | d- Mutter     |                 |
| B. a) Das ist der Bruder | d- Großvater- |                 |
| b)                       | d- Junge-     |                 |
| c)                       | d- Mutter.    |                 |
| d)                       | d- Kollegin.  |                 |

- |                           |                |                     |
|---------------------------|----------------|---------------------|
| e) Das ist der Bruder     | d- Mädchen-    |                     |
| f)                        | d- Kind-       |                     |
| g)                        | d- Genosse-    |                     |
| h)                        | d- Frau.       |                     |
| i)                        | d- Mann-       |                     |
| C. a) Der Garten          | d- Großvater-  | ist schön.          |
| b) Das Haus               | d- Großmutter  |                     |
| c)                        | d- Freund-     |                     |
| d)                        | d- Kollege-    |                     |
| e)                        | d- Freundin    |                     |
| D. a) Der Onkel bringt    | d- Kind        | ein- Füller.        |
| b)                        | d- Junge-      | ein- Drehbleistift. |
| c)                        | d- Neffe-      | Schokolade.         |
| d)                        | d- Nichte      | Bonbons.            |
| e)                        | d- Mädchen     | ein- Zeitschrift.   |
| E. a) Die Eltern erziehen | d- Sohn        | gut.                |
| b)                        | d- Junge-      |                     |
| c)                        | d- Tochter     |                     |
| d)                        | d- Kind        |                     |
| F. a) D- Sohn             | liebt          | d- Vater.           |
| b) D- Tochter             |                | d- Mutter.          |
| c) D- Neffe               |                | d- Onkel.           |
| d) D- Nichte              |                | d- Tante.           |
| e) D- Enkel               |                | d- Großvater.       |
| f) D- Enkelin             |                | d- Großmutter.      |
| g) D- Großvater           |                | d- Enkel.           |
| h) D- Bruder              |                | d- Schwester.       |
| i) D- Schwester           |                | d- Bruder.          |
| j) D- Vater               |                | d- Junge-           |
| G. a) Das Kind besucht    | d- Bruder      | ein- Kollege-       |
| b)                        | d- Tante       | ein- Freund-        |
| c)                        | d- Onkel       |                     |
| d)                        | d- Enkel       |                     |
| e)                        | d- Neffe-      |                     |
| f)                        | d- Nichte      |                     |
| H. a) Er ist bei          | d- Onkel.      |                     |
| b)                        | d- Tante.      |                     |
| c)                        | d- Neffe-      |                     |
| d)                        | d- Nichte.     |                     |
| e)                        | d- Sohn.       |                     |
| I. a) Sie fahren zu       | d- Großvater.  |                     |
| b)                        | d- Großmutter. |                     |
| c)                        | d- Bruder.     |                     |
| d)                        | d- Schwester.  |                     |
| e)                        | d- Tochter.    |                     |

- J. a) D- Großvater ist mit d- Enkel im Park.  
 d- Enkelin  
 d- Kind  
 b) D- Onkel ist mit d- Nefte hier.  
 d- Nichte  
 d- Junge-  
 c) Hans ist mit d- Tochter ein- Kollege-  
 verheiratet.  
 d- Schwester  
 d- Nichte

4. Completați întrebările și răspundeți!

- a) Ist das d- Mann d- Freundin?  
 d- Kollegin?  
 b) Ist das die Frau d- Freund-?  
 d- Kollege-?  
 c) Wie heißt d- Mann hier?  
 d- Frau  
 d- Kind  
 d- Mädchen  
 d- Junge  
 d) Wo spielt d- Bruder?  
 d- Schwester?  
 d- Kind?  
 e) Wo spielen d- Junge-?  
 d- Mädchen?  
 d- Kind-?

5. Transformați propozițiile de mai jos

- 1) în propoziții interogative!  
 2) în propoziții negative!

Exemplu: Er besucht die Eltern.  
 Besucht er die Eltern?  
 Er besucht die Eltern nicht.

- a) Der Garten ist schön. f) Der Enkel besucht den Großvater.  
 b) Der Bruder ist verheiratet. g) Das ist die Schwester des Jungen.  
 c) Er hat das Buch. h) Er lernt heute.  
 d) Sie bringt die Mappe. i) Sie arbeitet dort.  
 e) Sie erzieht den Jungen gut.

6. Treceți propozițiile de mai jos la plural!

- a) Das Kind spielt dort gern. e) Er ist Arbeiter.  
 b) Er ist verheiratet. f) Sie ist Arbeiterin.  
 c) Das Mädchen lernt gut. g) Er ist Bauer.  
 d) Die Tochter lebt in Constanța. h) Der Junge wartet noch.

7. Răspundeți!

- a) Wo wohnt Familie Schneider? g) Zu wem fahren die Kinder oft?  
 b) Was ist Otto Schneider? h) Was sind die Eltern der Familie  
 Schneider?  
 c) Mit wem ist Otto Schneider  
 verheiratet? i) Wo leben sie?  
 d) Wie heißen die Kinder der  
 Familie Schneider? j) Wie ist das Haus?  
 k) Wie ist der Garten?  
 e) Wer besucht die Familie  
 Schneider oft? l) Spielen die Kinder dort gern?  
 f) Was bringen der Onkel und  
 die Tante dem Neffen und der  
 Nichte? m) Was freut die Großeltern sehr?

8. Traduceți!

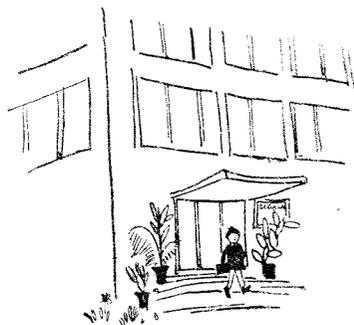
- a) Aceasta este servieta cursantului.  
 cursantei.  
 tovarășului.  
 tovarăsei.  
 fetei.  
 b) Acesta este stiloul tatei.  
 mamei.  
 copilului.  
 bărbatului.  
 femeii.  
 c) Voi plecați la un prieten?  
 Dumneavoastră la un coleg?  
 la o mătușă?  
 la un unchi?  
 d) Mătușile colegului locuiesc la București?  
 Frații prietenului  
 Părinții băiatului  
 Surorile fetei  
 Bunicii  
 e) Bunica nu locuiește la București.  
 Bunicul  
 Unchiul  
 Mătușa  
 f) El educă copilul bine.  
 g) Sînteți căsătorit? — Nu, nu sînt căsătorit.  
 h) Copiii se joacă cu multă plăcere în parc.  
 i) Casa bunicilor nu este mare, dar este curată și frumoasă.

Merken Sie!

Die Kinder fahren oft zu den Großeltern.  
 Auch jetzt sind sie bei den Großeltern.  
 Die Besuche der Kinder freuen die Großeltern sehr.

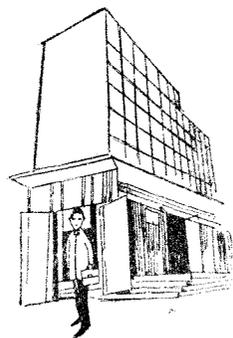
## 8. (Achter) Abschnitt

### Lehrstück 8 (acht) WAS IST ER?



A. *der Schüler*  
(die Schüler)

*Er ist Schüler.*  
Der Schüler Hans lernt gut.  
Hier lernen sehr viele Schüler.  
Sie sind fleißig.



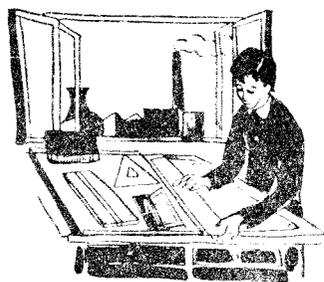
*der Student*  
(die Studenten)

*Er ist Student.*  
Der Student besucht die *Universität*. Viele Studenten besuchen die *Universität*.



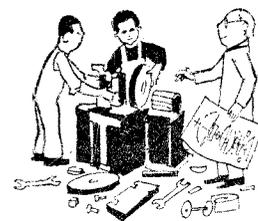
*der Lehrer.*  
(die Lehrer)

*Er ist Lehrer.*  
Der Lehrer fragt einen Schüler.  
Die Lehrer arbeiten gern und viel.



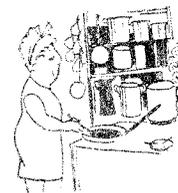
*der Ingenieur*  
(die Ingenieure)

*Er ist Ingenieur.*  
Hier arbeitet ein Ingenieur.  
Viele Ingenieure besuchen die *Volksuniversität*.



*der Techniker*  
(die Techniker)

*Er ist Techniker.*  
Der Techniker Marin ist sehr fleißig.  
Er besucht auch die *Kurse* der *Volksuniversität*.



*die Hausfrau*  
(die Hausfrauen)

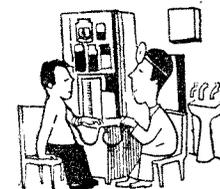
*Sie ist Hausfrau.*  
Die Hausfrau arbeitet nur *zu Hause*.  
Auch die Hausfrauen arbeiten viel.

B. Hier arbeitet ein *Ingenieur*.

↑  
**Wer** arbeitet hier?  
Die Arbeit eines *Ingenieurs* ist nicht leicht.

↑  
**Wessen** Arbeit ist nicht leicht?  
Ein Arbeiter antwortet *dem Ingenieur*.

↑  
**Wem** antwortet ein Arbeiter?



*der Arzt*  
(die Ärzte)

*Er ist Arzt.*  
Ein Arzt arbeitet viel. Die Arbeit ist nicht *leicht*. Viele Ärzte lernen eine *Sprache*. Deutsch ist eine *Fremdsprache*.



*der Rentner*  
(die Rentner)

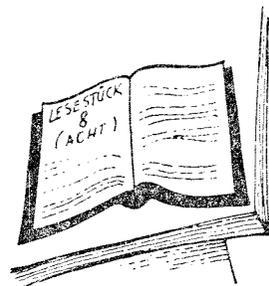
*Er ist Rentner.*  
Der Rentner arbeitet nicht.  
Auch Rentner besuchen die *Kurse* der *Volksuniversität*.

Hier ist ein Satz. Der Satz hat drei *Wörter*.  
Der Student schreibt zwei Sätze:  
*Wir lernen Deutsch. Wir lernen gern.*  
Wieviel Wörter haben die zwei Sätze?  
Sie haben sechs Wörter.



Ein Techniker fragt *den Ingenieur*: „Sind wir fertig?“

↑  
**Wen** fragt ein Techniker?



Der Text ist leicht.

↑  
**Was** ist leicht?

Die Sätze *des Textes* sind nicht schwer.

↑  
**Wessen** Sätze sind nicht schwer?

Wir wiederholen *den Text*.

↑  
**Was** wiederholen wir?

wer? was?		
N.	wer?	was?
G.	wessen?	wessen
D.	wem?	...
A.	wen?	was?

C. <i>der Arbeiter</i>	<i>der Arzt</i>	<i>der Mann</i>	<i>der Kollege</i>
<i>die Arbeiter</i>	<i>die Ärzte</i>	<i>die Männer</i>	<i>die Kollegen</i>
Die Arbeiter	arbeiten fleißig.		
Die Ärzte			
Die Männer			
Die Kollegen			
Die Arbeit	der Arbeiter	ist nicht leicht.	
	der Ärzte		
	der Männer		
	der Kollegen		
Er antwortet	<b>den</b> Arbeitern.		
	<b>den</b> Ärzten.		
	<b>den</b> Männern.		
	<b>den</b> Kollegen.		
Sie fragen	die Arbeiter.		
	die Ärzte.		
	die Männer.		
	die Kollegen.		

*der Gummi — die Gummis*

Die Gummis sind grün.  
Die Qualität der Gummis ist sehr gut.  
Wir radieren mit den Gummis.  
Die Kinder kaufen zwei Gummis.

Declinarea substantivelor la plural				
N.	die	—		
G.	der	—	...-, ...e, ...er,	— ] ... (e)n ...s
A.	die	—		
D.	den	—	...n, ...en, ...ern	—

## PHONETIK

### I.

*În limba germană*

*se scrie:*

*se pronunță:*

**eu** în anumite cuvinte de origine franceză (*Ingenieur*) [ø] (*Hörer*)  
**g** în anumite cuvinte de origine franceză (*Ingenieur*) [j] (*jar, jelu*)  
**qu** (*Qualität*) [cv] (*evartal*)  
**ch** precedat de o consoană (*inanchmal*) [h] (*Mihnea*)  
**v** în cuvintele de origine negermană (*Universität*) [v] (*veveriță*)

### 2. Cantitatea și calitatea vocalelor

În substantivul *Arzt* vocala **a** este lungă deși este urmată de trei litere consonantice care reprezintă patru sunete: *Arzt*.

În substantivul *Montag* vocala **o** este lungă: *Montag*.

### 3. Pronunțarea vocalei inițiale

Conform celor arătate la pagina 82 în substantivele *Volksuniversität* și *Sonnabend*, vocalele **u** din *-universität* respectiv **a** din *-abend* nu se leagă de sunetele precedente (**s** respectiv **n**):

Volks|universität, Sonn|abend

#### 4. Accentul în propoziție (accentul sintactic)

În propoziție, la fel ca în cuvânt, *accentul* se bazează pe *intensitatea mai mare* a curentului fonator, nicidecum pe înălțimea sunetului. Accentul sintactic și ridicarea tonului *pot*, dar nu trebuie să coincidă.

În orice propoziție germană, o anumită silabă este purtătoarea *accentului principal al propoziției*.

Aceasta înseamnă că silaba respectivă este *mai puternic accentuată* decât toate celelalte silabe din propoziția respectivă. În limba germană diferența de intensitate dintre silaba cu accentul sintactic principal și celelalte silabe este *mai mare decât în orice altă limbă europeană*.

Criteriul pentru determinarea accentului sintactic principal este cel al *importanței cuvintului pentru ceea ce vrem să exprimăm*. Din această cauză, orice parte de propoziție, orice parte de vorbire afară de *articol și pronumele relativ* poate să primească accentul principal al propoziției.

Insuficienta scoatere în evidență a accentului sintactic principal are adesea ca urmare faptul că străinii, care deși se exprimă corect, sînt cu greu înțeleși de către germanii obișnuți cu evidențierea sonoră a elementului sintactic central.

Cît de mult se poate modifica sensul unei propoziții prin schimbarea accentului sintactic principal, o demonstrează următorul exemplu:

Ich lese die Übung.	Eu citesc exercițiul (nu altul).
Ich lese die Übung.	Eu citesc exercițiul (nu-l scriu).
Ich lese die Übung.	Eu citesc exercițiul (nu textul).

### GRAMMATIK

#### 1. Declinarea substantivelor

##### Regula a 4-a

Cazurile *nominativ, genitiv și acuzativ plural* ale substantivelor de orice *gen* au *aceeași terminație*.

La *dativ plural* se adaugă la această formă comună terminația *-n*, cu excepția substantivelor terminate la *nominativ plural* în *-n* sau *-s*; acestea au la plural la toate cazurile *aceeași formă*.

	Plural				
	M.F.N.				
N. die	...-	...e	...er	...(e)n	...s
G. der	...-	...e	...er	...(e)n	...s
D. den	...-n	...en	...ern	...(e)n	...s
A. die	...-	...e	...er	...(e)n	...s
N. die	Arbeiter	Ärzte	Männer	Kollegen	Gummis
G. der	_____	_____	_____	_____	_____
D. den	_____n	_____n	_____n	_____	_____
A. die	_____	_____	_____	_____	_____

#### 2. Excepții de la regulile de declinare a substantivelor

Substantivele *masculine* de origine negermană terminate în *-or* *neaccentuate* primesc la *nominativ plural* terminația *-en*. Ele ar trebui deci să se decline după regula a 2-a și totuși se declină după *regula a 3-a*, primind la *genitiv singular* terminația *-s*. Accentul acestor substantive este *mobîl*. Sufixul *-or*, *neaccentuat* la singular, este *accentuat la plural*.

	Singular	Plural
N. der	Professor	die Professoren
G. des	_____s	der _____
D. dem	_____	den _____
A. den	_____	die _____

#### 3. Pronumele interogativ

**Genitivul** pronumelor interogative *wer* și *was* este **wessen** (al, a, ai, ale cui?)

Wessen Buch ist das?	Das ist das Buch	eines Schülers. einer Schülerin. eines Kindes.
Wessen Übungen sind leicht?	Die Übungen des Abschnittes 5.	

#### 4. Substantive compuse

Uneori, la *substantivele compuse* există între elementele componente ale acestora un *-s-* sau un *-e-*:

das Volk + s + die Universität → die Volksuniversität  
 Leses + e + das Stück → das Lesestück

*Observație.* Consoana *s* este adesea terminația genitivului.

#### 5. Substantive derivate

Din multe substantive *masculine* se formează cu ajutorul *sufixului -in*, substantive *feminine*:

der Lehrer + **-in** → die Lehrerin

Substantivele *masculine* terminate în *e* pierd acest *e* la formarea femininului:

der Kollege + **-in** → die Kollegin

Substantivele *masculine* care au *a* sau au în rădăcină primesc la formarea femininului *Umlaut*:

der Arzt	+ Umlaut + -in →	die Ärztin
der Bauer		die Bäuerin

Substantivele feminine formate cu ajutorul sufixului **-in** dublează pe **n** la plural:

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
die Hörerin	die Hörerinnen
die Kollegin	die Kolleginnen
die Ärztin	die Ärztinnen

### Lesestück 8 (acht)

#### DIE VOLKSUNIVERSITÄT

- Emil:** Wie, Mircea, du lernst Deutsch?  
**Mircea:** Ja, ich lerne Deutsch.  
**Emil:** Wo lernst du Deutsch? Wessen Schüler bist du?  
**Mircea:** Ich besuche einen Kurs der Volksuniversität und bin der Schüler des Professors Erich Werner.  
**Emil:** Wer besucht die Kurse der Volksuniversität?  
**Mircea:** Die Volksuniversität hat sehr viele Hörer und Hörerinnen: Ingenieure und Techniker, Ärzte und Lehrer, Studenten und Schüler, Hausfrauen und Rentner. Viele lernen eine Sprache: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Russisch, Spanisch.  
**Emil:** Ist Deutsch nicht sehr schwer?  
**Mircea:** Das Studium einer Fremdsprache ist natürlich nicht leicht, aber es ist heute sehr wichtig. Alle Hörer und Hörerinnen der Volksuniversität arbeiten fleißig, und die Professoren sind zufrieden.  
**Emil:** Wie arbeitet ihr?  
**Mircea:** Wir lesen die Texte des Lehrbuchs, wir fragen und antworten deutsch, wir üben und wiederholen. Manchmal übersetzen wir auch Wörter und Sätze des Textes oder einer Übung.  
**Emil:** Wer fragt und wer antwortet deutsch?  
**Mircea:** Der Professor fragt, und ein Hörer oder eine Hörerin antwortet dem Professor. Manchmal schreiben wir die Antworten der Hörer an die Tafel, oft wiederholen wir alle zusammen die Antworten.  
**Emil:** Sind die Antworten der Hörer und der Hörerinnen immer richtig?  
**Mircea:** Nein, manchmal sind sie falsch. Oft verbessern die Kollegen die Fehler eines Hörers oder einer Hörerin.  
**Emil:** Wann sind die Kurse?  
**Mircea:** Ich habe Dienstag und Freitag Kurs. Andere Kurse sind Montag und Donnerstag oder Mittwoch und Sonnabend (Samstag).  
**Emil:** Und Sonntag...?  
**Mircea:** Sonntag lerne ich zu Hause.  
**Emil:** Wie, lernst du auch zu Hause?  
**Mircea:** Natürlich arbeite ich auch zu Hause. Ich wiederhole das Lehrstück und das Lesestück des Abschnittes, schreibe die Übungen, lerne und wiederhole die Wörter des Textes.

- Emil:** Wer fragt aber zu Hause deutsch, und wem antwortest du?  
**Mircea:** Ich lese die Fragen, und ich antworte. Ich bin der Hörer ... und der Professor.  
**Emil:** Und wen verbessert der Professor Mircea?  
**Mircea:** Der Professor Mircea verbessert den Hörer Mircea. (*Emil und Mircea lachen.*)  
**Emil:** Ich wünsche dem Professor und dem Hörer Mircea viel Erfolg beim Deutschstudium.  
**Mircea:** Danke sehr.

#### WORTSCHATZ

r Schüler (-)	elevul	e Universität (-en)	universitatea
r Student (-en)	studentul	e Volksuniversität (-en)	universitatea populară
r Ingenieur (-e)	inginerul	e Sprache (-n)	limba
r Techniker (-)	tehnicianul	e Fremdsprache (-n)	limba străină
r Arzt (-e)	medicul	e Hausfrau (-en)	gospodina
r Kurs (-e)	cursul	e Übung (-en)	exercițiul
r Rentner (-)	pensionarul	e Antwort (-en)	răspunsul
r Text (-e)	textul	e Qualität (-en)	calitatea
r Satz (-e)	propoziția		
r Fehler (-)	greșeala		
r Montag (-e)	luni		
r Dienstag (-e)	marți		
r Mittwoch (-e)	miercuri		
r Donnerstag (-e)	joi		
r Freitag (-e)	vineri		
r Sonnabend (-e)	sîmbătă		
r Samstag (-e)	sîmbătă		
r Sonntag (-e)	duminică		
	s Wort (-er)	cuvîntul	
	(s) Englisch	limba engleză	
	(s) Französisch	limba franceză	
	(s) Italienisch	limba italiană	
	(s) Russisch	limba rusă	
	(s) Spanisch	limba spaniolă	
	s Studium (Studien)	studiul	
	s Lehrstück (-e)	textul didactic	
	s Lesestück (-e)	bucata de citire	
besuchen	a frecventa, a urma		
leicht	ușor		
schwer	greu, dificil		
wichtig	important		
wessen?	al (a, ai, ale) cui?		
andere	alți, alte		
manchmal	uneori, câteodată		
zu Hause	acasă		
an die Tafel schreiben	a scrie pe tablă		

## ÜBUNGEN

1. 1) *Completați!*  
 2) *Treceți la plural!*  
*Exemplu:*

der Ingenieur

- 1) a) ... .. lernt Deutsch. *Der Ingenieur* lernt Deutsch.  
 b) Die Arbeit ... .. ist nicht leicht.  
 Die Arbeit *des Ingenieurs* ist nicht leicht.  
 etc.
- 2) a) *Die Ingenieure* lernen Deutsch.  
 b) Die Arbeiten *der Ingenieure* sind nicht leicht.  
 etc.

A. der Techniker

- a) ... .. ist verheiratet.  
 b) Der Sohn ... .. ist Schüler.  
 c) Ich zeige ... .. die Zeitschrift.  
 d) Er besucht ... .. oft.

B. der Sohn

- a) ... .. wohnt in Bukarest.  
 b) Der Kollege ... .. ist fleißig.  
 c) Er zeigt ... .. den Garten.  
 d) Die Mutter liebt ... .. sehr.

C. der Mann

- a) ... .. lernt Deutsch.  
 b) Die Frage ... .. ist richtig.  
 c) Er bringt ... .. die Zeitung.  
 d) Grüßt du ... .. ?

D. der Student

- a) ... .. übersetzt den Satz.  
 b) Er wiederholt die Antwort ... ..  
 c) Ich wünsche ... .. Erfolg.  
 d) Der Schüler grüßt ... ..

E. der Professor

- a) ... .. sagt: „Das Studium einer Fremdsprache ist wichtig.“  
 b) Die Frage ... .. ist manchmal schwer.  
 c) Der Student schreibt ... .. einen Brief.  
 d) Er grüßt ... ..

F. die Tochter

- a) ... .. lernt gut.  
 b) Der Kollege ... .. ist Ingenieur  
 c) Die Lehrerin ist mit ... .. zufrieden.  
 d) Der Vater liebt ... ..

G. die Lehrerin

- a) ... .. arbeitet viel.  
 b) Das ist das Buch ... ..  
 c) Der Schüler zeigt ... .. das Heft.  
 d) Die Schülerin grüßt ... ..

H. das Mädchen

- a) ... .. lernt Englisch.  
 b) Der Vater ... .. ist Rentner.  
 c) Das Buch ist bei ... ..  
 d) Ich grüße ... ..

I. das Kind

- a) ... .. übersetzt das Wort richtig.  
 b) Die Antwort ... .. ist richtig.  
 c) Die Mutter bringt ... .. Schokolade.

2. 1) *Completați!*  
 2) *Treceți la plural!*

- |   |    |  |   |             |
|---|----|--|---|-------------|
| <p>A. a) ... Arbeiter ist fleißig.<br/>                 b) ... Lehrer<br/>                 c) ... Lehrerin<br/>                 d) ... Kind<br/>                 e) ... Bauer<br/>                 f) ... Junge<br/>                 g) ... Kollege<br/>                 h) ... Studentin<br/>                 i) ... Mädchen</p> | B. | <p>a) Der Erfolg<br/>                 b)<br/>                 c)<br/>                 d)<br/>                 e)<br/>                 f)<br/>                 g)<br/>                 h)<br/>                 i)</p> | d- Arbeiter-<br>d- Lehrer-<br>d- Lehrerin<br>d- Kind-<br>d- Bauer-<br>d- Junge-<br>d- Kollege-<br>d- Studentin<br>d- Mädchen- | freut alle. |
|---|----|--|---|-------------|

- |   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <p>C. a) Ich antworte<br/>                 b)<br/>                 c)<br/>                 d)<br/>                 e)<br/>                 f)<br/>                 g)<br/>                 h)<br/>                 i)</p> | <p>d- Arbeiter.<br/>                 d- Lehrer.<br/>                 d- Lehrerin.<br/>                 d- Kind.<br/>                 d- Bauer-<br/>                 d- Junge-<br/>                 d- Kollege-<br/>                 d- Studentin.<br/>                 d- Mädchen.</p> | <p>D. a) Ich besuche<br/>                 b)<br/>                 c)<br/>                 d)<br/>                 e)<br/>                 f)<br/>                 g)<br/>                 h)<br/>                 i)</p> | <p>d- Arbeiter.<br/>                 d- Lehrer.<br/>                 d- Lehrerin.<br/>                 d- Kind.<br/>                 d- Bauer-<br/>                 d- Junge-<br/>                 d- Kollege-<br/>                 d- Studentin<br/>                 d- Mädchen.</p> |
|---|--|--|---|

3. *Puneți cuvintele din paranteză la cazul potrivit!*

- a) Sie geht zu (*die Eltern*).  
 b) Er ist bei (*die Großeltern*).  
 c) Sie spielt mit (*die Geschwister*) zu Hause.  
 d) Ich lerne mit (*ein Freund*) Französisch.  
 e) Wir lernen bei (*eine Lehrerin*) Englisch.  
 f) Ich gehe zu (*ein Kollege*).  
 g) Ist er bei (*der Student*) Paul?  
 h) Die Lehrerin arbeitet mit (*die Kollegin*) Helga.

4. *Puneți cuvintele din paranteză la cazul potrivit*

- 1) *la singular!*  
 2) *la plural!*  
*Exemplu:* Wir übersetzen (*der Text*) (*das Lesestück*).  
 1) **Wir übersetzen den Text des Lesestückes.**  
 2) **Wir übersetzen die Texte der Lesestücke.**

- a) Wir besuchen (der Kurs) (die Lehrerin).
- b) wiederholen (die Frage) (der Professor).
- c) schreiben (die Antwort) (der Hörer) an die Tafel.
- d) verbessern (der Fehler) (der Student) und (die Studentin).
- e) lesen (der Abschnitt) (das Lehrbuch).
- f) machen (die Übung) (der Abschnitt).
- g) lernen (das Lehrstück) (der Abschnitt).
- h) grüßen (die Schwester) (der Kollege).
- i) besuchen (der Bruder) (die Kollegin).

5. *Formați propoziții!*

*Exemplu:* Freitag, ich, kaufen, der Füller.  
Freitag kaufe ich den Füller.

- a) Montag, ich, besuchen, ein Freund.
- b) Haben, du, Dienstag, Deutsch, Englisch, oder?
- c) Der Lehrer, ein Satz, an, die Tafel, schreiben.
- d) Ein Student, ein Fehler, machen.
- e) Ein Kollege, verbessern, der Fehler, der Student.
- f) Mittwoch, gehen, ich, ein Kollege, zu.
- g) Sonnabend, wiederholen, er, das Wort (plural), und, die Grammatik.
- h) Donnerstag, wir, zu, eine Tante, fahren.
- i) Freitag, sie, arbeiten, zu Hause.
- j) Sonntag, wir, nicht, lernen.

6. 1) *Formați substantive feminine și traduceți-le!*  
2) *Trageți-le la plural*

*Exemplu:* der Lehrer: die Lehrerin = învățătoarea  
die Lehrerinnen

- a) der Arbeiter; der Schüler; der Student;
- b) der Bauer; der Techniker; der Rentner;
- c) der Enkel; der Verkäufer; der Freund;
- d) der Kollege; der Genosse; der Hörer.

7. 1) *Formați substantive compuse!*  
2) *Determinați genul substantivelor!*

- |                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| a) Haus + Frau   | e) lesen + Stück      |
| b) groß + Vater  | f) Zeit + Schrift     |
| c) groß + Mutter | g) Volk + Universität |
| d) groß + Eltern |                       |

8. 1) *Completați cu wer, wessen, wem, wen sau was!*  
2) *Răspundeți!*

- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| a) ... schreibt die Antworten an die Tafel? | c) ... lesen die Hörer?     |
| b) ... Fehler verbessert der Professor?     | d) ... fragt der Professor? |
|   | e) ... antworten die Hörer? |
|   | f) ... schreiben die Hörer? |

- g) ... wiederholen die Hörer oft zusammen?
- h) Bei ... lernen Sie Deutsch?
- i) ... fragen Sie deutsch?

9. *Răspundeți!*

- A. a) Was lernt Mircea?  
b) Wessen Schüler ist er?  
c) Wer besucht die Kurse der Volksuniversität?  
d) Was lernen viele Hörer?  
e) Wie ist das Studium einer Fremdsprache?  
f) Wie arbeiten die Hörer und Hörerinnen der Volksuniversität?  
g) Lernen sie auch zu Hause?  
h) Wie lernen sie zu Hause?  
i) Was wünscht Emil dem Freund Mircea?

- B. a) Was machen Sie Montag?  
b) Mittwoch?  
c) Freitag?  
d) Dienstag?  
e) Donnerstag?  
f) Sonnabend (Samstag)?  
g) Sonntag?

10. *Traduceți!*

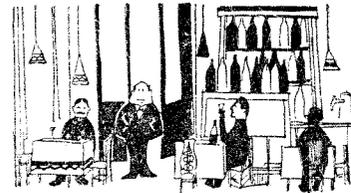
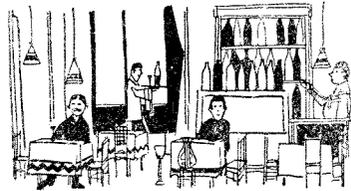
- A. a) Învățăm cu plăcere germana.  
b) Exercițiul 2 este ușor, exercițiul 3 însă nu este ușor.  
c) Eu învăț germana și rusa, George învață engleza și italiana și Paul învață spaniola.  
d) Studiul unei limbi străine este foarte important.  
e) Cursanții fac uneori greșeli, dar profesorul corectează greșelile.
- B. a) Elevi și studenți, gospodine și pensionari, medici și ingineri, profesori și tehnicieni, toți învață cu plăcere limbi străine.  
b) Ei citesc textele, fac exercițiile, învață cuvintele.  
c) Răspunsurile cursanților sunt aproape întotdeauna corecte.  
d) Profesorul traduce cu cursanții și cursantele textele capitolului 7.  
e) Azi învăț douăzeci de cuvinte.
- C. a) Ce scrie profesorul acum pe tablă?  
b) Al cui elev sînteți dumneavoastră?  
c) Cui scrie ea?  
d) Ce nu înțelegeți dv.?  
e) Cu cine se joacă copilul?  
f) La cine plecați dumneavoastră?

**Merken Sie!**

Bitte schreiben Sie das Wort an die Tafel.  
Sonntag lerne ich zu Hause.

# 9. (Neunter) Abschnitt

## Lehrstück 9 (neun)



A. *das Restaurant*  
(die Restaurants)

Hier ist ein Restaurant. *Der Saal* des Restaurants ist groß und sauber. In Bukarest sind viele Restaurants.

*der Gast*  
(die Gäste)

Ein Gast *tritt* in das Restaurant. Der Gast ist nicht groß, er ist *klein*. Er ist klein und sehr *dick*.

groß ← → klein



*der Kellner*  
(die Kellner)

Der Kellner fragt den Gast:  
„Was wünschen Sie?“  
Wieviel Kellner arbeiten hier?  
Hier arbeiten nur drei Kellner.



*die Suppe*  
(die Suppen)



*der Fisch*  
(die Fische)



*der Braten*  
(die Braten)



*das Hühnchen*  
(die Hühnchen)



*das Ei*  
(die Eier)



*die Kartoffel*  
(die Kartoffeln)



*der Salat*  
(die Salate)

Suppe	Fisch	Braten	Hühnchen	Eier	Kartoffeln
<i>die Speise</i> (die Speisen)					



*das Kompott*  
(die Kompotte)



*das Eis*

*der Nachtisch*

Essen Sie gern

Suppe? Ja, ich ...  
Fisch?  
Braten?  
Hühnchen?

Essen Sie oft

Fisch mit Ei? Ja,  
wir ...  
Braten mit Kartoffeln?  
Hühnchen mit Salat?



*die Flasche Wein*

Wir trinken eine Flasche Wein.  
Wie ist der Wein? — Der Wein ist sehr gut.  
Wieviel Flaschen sind hier? — Hier ist nur eine Flasche.



*die Flasche Bier*

Ich trinke jetzt eine Flasche Bier.  
— Wie ist das Bier? — Das Bier ist gut.  
Trinken Sie auch eine Flasche Bier? — Bitte, gern.

B. geben

Singular		Plural	
I. Ich gebe	dem Kellner das Geld.	Wir geben	dem Kellner das Geld.
II. Du gibst		Ihr gebt	
III. Er gibt		Sie geben	

nehmen

I. Ich nehme	Platz.	Wir nehmen	Platz.
II. Du nimmst		Ihr nehmt	
III. Er nimmt		Sie nehmen	

lesen

I. Ich lese	den Satz.	Wir lesen	den Satz.
II. Du liest		Ihr lest	
III. Er liest		Sie lesen	

essen

I. Ich esse	den Braten.	Wir essen	den Braten.
II. Du isst		Ihr esst	
III. Er isst		Sie essen	

treten

I. Ich trete	in ein Restaurant.	Wir treten	in ein Restaurant.
II. Du trittst		Ihr tretet	
III. Er tritt		Sie treten	

II	Sing. : e → i(e)
III	

C. fahren

Singular		Plural	
I. Ich fahre	mit dem Zug.	Wir fahren	mit dem Zug.
II. Du fährst		Ihr fahrt	
III. Er fährt		Sie fahren	

halten

I. Ich halte	Diät.	Wir halten	Diät.
II. Du hältst		Ihr haltet	
III. Er hält		Sie halten	

laufen

I. Ich laufe	schnell.	Wir laufen	schnell.
II. Du läufst		Ihr lauft	
III. Er läuft		Sie laufen	

II	Sing. : a → ä
III	

D. Wir gehen durch den Saal.

Das Hühnchen ist für den Gast dort.

Das ist gegen die Verordnung des Arztes.

Der Junge kommt manchmal ohne Buch.

Die Stühle stehen um den Tisch.

durch	—	+ A
für	—	
gegen	—	
ohne	—	
um	—	

PHONETIK

I.

În limba germană

se scrie:

se pronunță:

an în anumite cuvinte de origine franceză (Restaurant)	[o] scurt închis
an în anumite cuvinte de origine franceză (Restaurant)	[a nazal] ca în limba franceză
s + vocală în cuvintele de origine negermană dar germanizate (Salat)	[z] (zumzet)

2. Cantitatea și calitatea vocalelor

Silaba care se termină într-o vocală este o silabă deschisă. Vocala dintr-o silabă deschisă accentuată este lungă:

fra-gen, sa-gen, ge-ben

În halten, vocala a este însă scurtă fiind în silabă închisă (hal-).

În general, verbele mențin în timpul conjugării cantitatea vocalei din rădăcină, chiar dacă la anumite persoane vocala este urmată de două sau trei consoane:

fragen — du fragst, er fragt, ihr fragt  
sagen — du sagst, er sagt, ihr sagt

Cantitatea vocalei din rădăcină se menține și atunci când vocala suferă anumite modificări:

geben — du gibst, er gibt, ihr gebt  
fahren — du fährst, er fährt, ihr fahrt

*Excepții:* nehmen — du nimmst, er nimmt, ihr nehmt  
treten — du trittst, er tritt, ihr tretet  
haben — du hast, er hat, ihr habt

În anumite cuvinte, lungimea vocalei este indicată ortografic prin dublarea vocalei: Saal

Nu pot fi dublate vocalele *i* și *u* precum și vocalele cu Umlaut: der Saal — die Säle.

### 3. Intonația

Prin intonație se înțelege *linia melodică* a propoziției vorbite, felul specific în care se ridică și se coboară glasul în timpul vorbirii.

Intonația corectă ușurează mult înțelegerea celor spuse, o intonație necorespunzătoare putând duce la confuzii.

În propoziția *enunțiativă* și în cea *interogativă* introdusă printr-un *cuvânt interogativ*, tonul coboară la sfârșitul propoziției:

Ein Gast tritt in ein Restaurant.

Um den Tisch stehen noch drei Stühle

Was wünschen Sie?

Wieviel Kellner arbeiten hier?

În propoziția *interogativă fără cuvânt interogativ* — care începe cu verbul conjugat — tonul *urcă* la sfârșitul propoziției.

Trinken Sie Bier oder Wein?

Wünschen Sie Kompott?

Tonul se menține *la același nivel* dacă propoziția enunțiativă *continuă* cu o a doua propoziție.

Ich fahre in die Provinz. und der Zug fährt schon in zwanzig Minuten.

## GRAMMATIK

### 1. Verbele cu alternanțe vocalice la prezent

Unele verbe care au în rădăcină *e*, *a* sau *au* suferă modificări la prezent, la persoana a II-a și a III-a singular:

e-  $\begin{matrix} \longrightarrow & i \text{ (ex. a)} \\ \longrightarrow & ie \text{ (ex. b)} \end{matrix}$  a  $\rightarrow$  ä (ex. c), au  $\rightarrow$  äu (ex. d)

Verbele, care suferă anumite *modificări* în cursul conjugării, se numesc *verbe tari*.<sup>1</sup>

a) Ich	gebe.	Du	gibst.	Er	gibt.
b)	lese.		liest.		liest.
c)	fahre.		fährst.		fährt.
d)	laufe.		läufst.		läuft.

Observații.

1. La verbele a căror rădăcină se termină în *-s*, de ex. *lesen* (ex. b), sau în *ss*, persoana a II-a singular este identică cu persoana a III-a singular (vezi pag. 55).

2. La verbele a căror rădăcină se termină în *-ss*, *ss*  $\rightarrow$  *ß* înaintea unei consoane: ich esse, du ißt, er ißt.

3. Unele verbe cu o vocală radicală *lungă* modifică la persoanele a II-a și a III-a singular vocala lungă în vocală *scurtă*. Ortografic această transformare se indică prin dublarea consoanei următoare (ich trete, du trittst, er tritt), iar la verbul *nehmen* și prin omiterea lui *h* ortografic: ich nehme, du nimmst, er nimmt.

4. Verbele a căror rădăcină se termină în *t* și care modifică pe *e* în *i(e)*, pe *a* în *ä* sau pe *au* în *äu*, primesc la persoana a II-a singular doar terminația *-st* și nu terminația *-est*; de ex. treten: du trittst; halten: du hältst. La persoana a III-a singular, verbele acestea nu primesc *nici un fel de terminație*: er hält; er tritt.

### 2. Prepoziții cu acuzativul

Prepozițiile  
durch, für, gegen, ohne, um  
cer a c u z a t i v u l.

### 3. Întrebuințarea prepozițiilor

a) În limba germană, substantivul precedat de prepoziție este de obicei însoțit de articol, spre deosebire de limba română unde, în majoritatea cazurilor, substantivul se întrebuințează nearticulat sau precedat de articolul nehotărît.

Wir gehen durch den Saal — Mergem prin sală.

b) După prepoziția *ohne* — spre deosebire de celelalte prepoziții — urmează de regulă substantivul *neprecedat de articol*.

Er ißt heute ohne Appetit.

<sup>1</sup> Verbele *tari* sînt trecute în vocabularul lecției în coloana din dreapta.

## Lesestück 9 (neun) ER HÄLT DIÄT

Nach Fr. Klingensbaum

Ein Gast tritt in ein Restaurant. Er ist klein und sehr dick. Er geht durch den Saal des Restaurants zu einem Tisch und nimmt dort Platz. Um den Tisch stehen noch drei Stühle; alle sind frei.

Ein Kellner kommt und gibt dem Gast die Speisekarte. Aufmerksam liest der Gast die Speisekarte.

„Was wünschen Sie?“ fragt der Kellner.

„Oh, nicht viel“, antwortet der Gast: „Fisch, Suppe, Braten mit Kartoffeln und ein Hühnchen mit Spinat.“

„Wünschen Sie den Spinat mit Eiern oder ohne Eier?“

„Natürlich mit Eiern.“

„Trinken Sie Bier oder Wein?“ fragt der Kellner noch.

„Nur eine Flasche Wein“, ist die Antwort. „Aber bitte sehr schnell. Ich fahre in die Provinz, und der Zug fährt schon in zwanzig Minuten.“

Der Kellner läuft in die Küche; er bringt die Speisen für den Gast und sagt: „Guten Appetit!“ Der Mann ißt. Dann fragt der Kellner: „Was wünschen Sie als Nachtisch, Kompott oder Eis?“

„Kompott? Eis? Nein! Das ist gegen die Verordnung des Arztes. Ich halte Diät und esse nur sehr wenig, denn ich bin zu dick.“

### WORTSCHATZ

r Gast (-e)		musafirul,	e Suppe (-n)		supa
		oaspetele,			
		clientul	e Kartoffel (-n)		cartoful
r Saal (Säle)		sala			
r Kellner (-)		ospătarul,	e Speise (-n)		mîncarea
		chelnerul			
r Fisch (-e)		pestele	e Flasche (-n)		sticla
r Braten (-)		friptura			
			e Diät		dieta,
r Salat (-e)		salata			regimul
			e Speisekarte (-n)		alimentar
r Nachtisch		desertul			lista de
r Wein (-e)		vinul	e Provinz (-en)		mîncăruri
			e Minute (-n)		provincia
r Zug (-e)		trenul	e Küche (-n)		minutul
			e Verordnung (-en)		bucătăria
r Appetit (f)		pofta de			prescripția
		mîncare			

s Restaurant (-s)		restaurantul
s Hühnchen (-)		puiul
s Ei (-er)		oul
s Kompott (-e)		compotul
s Eis		inghețata
s Bier (-e)		berea
		treten (i) <sup>1</sup> a păși
		essen (i) a mânca
		geben (i) a da
		lesen (ie) a citi
		halten (ä) a ține
		laufen (äu) a alerga

klein	mic
dick	gras
frei	liber
wenig	puțin
zu (+ adj. sau adv.)	prea
durch + A	prin
für + A	pentru
gegen + A	împotriva, contra
ohne + A	fără
um + A	în jurul
als	ca
denn	căci
<i>guten Appetit!</i>	poftă bună!
<i>eine Flasche Wein</i>	o sticlă cu vin

### ÜBUNGEN

#### 1. Citiți cu glas tare!

*Fii foarte atent la cantitatea și calitatea vocalelor și la accent!*

a) Tag, Vater, Arzt, Spanisch, a') Gast, lachen, das, was, machen,  
Nachtisch, Sprache, fragt, Flasche, hast, hat, fast, Platz  
habt, fahren

<sup>1</sup> Începînd cu această lecție se notează în paranteză felul în care se schimbă vocala radicală a anumitor verbe la persoana I a II-a și a III-a singular, indicativ prezent.

- b) Ärzte, Diät, fährt, Qualität, Rumänien  
 c) wer, schwer, wem, wen, geht  
 d) wie, wieder, Bier, erziehen, gibt, wir, Appetit, Familie  
 e) Montag, Sohn, groß, Großvater, wohnen  
 f) schön, Französisch  
 g) Buch, Zug, Minute, du, Bruder, Studium, besuchen  
 h) grün, grüßen, für, Übung
- b') hält; es, jetzt  
 c') der, dem, den  
 d') die; ich, dick, nicht, Nichte, richtig, wichtig, Mittwoch, Tisch, Fisch  
 e') noch, Wort, Tochter, Kartoffel, Verordnung  
 f') Wörter  
 g') und, rund, Russisch, Suppe  
 h') Füller, Küche

2. 1) *Arătați printr-o linie verticală unde vocala nu se leagă, în pronunție, de sunetul precedent!*

2) *Citiți cu glas tare! Fiți atent la intonație!*

- a) Ist er bei den Großeltern?  
 b) Besucht ihr die Volksuniversität?  
 c) Kommt ihr Sonnabend zu den Großeltern?  
 d) Was ist gegen die Verordnung des Arztes?  
 e) Wer ist jetzt im Garten?  
 f) Mit wem geht er zum Arzt?  
 g) Das ist eine Übung für alle Hörer.  
 h) Wer sind die Hörer und Hörerinnen der Volksuniversität?  
 i) Sonnabend besuche ich die Großeltern.

3. *Completați întrebările și răspundeți!*

a) Ist du		Ja, ich ...	...
b)			...
c)			...
d)			...
e)			...
f)			...
g)			...

h) Ist du



Ja, ich ...

...

i)



...

j)



...

k)



...

4. *Răspundeți!*

a) Gibst du	dem Kind das Buch?	Nein,	ich ...
Gebt ihr Geben Sie			wir ... [ich ... wir ...
b) Hältst du	Diät?	Nein,	ich ...
Haltet ihr Halten Sie			wir ... [ich ... wir ...
c) Fährst du	in die Provinz?	Nein,	ich ...
Fahrt ihr Fahren Sie			wir ... [ich ... wir ...
d) Läufst du	in die Küche?	Nein,	ich ...
Lauft ihr Laufen Sie			wir ... [ich ... wir ...
e) Trittst du	in ein Restaurant?	Nein,	ich ...
Tretet ihr Treten Sie			wir ... [ich ... wir ...

5. 1) *Completați!*

2) *Treceți la plural!*

A.

lesen

B.

essen

Ich ... die Zeitung.  
 Er ... eine Zeitschrift.  
 ... du das Buch?

... du das Ei?  
 Ich ... ein Hühnchen.  
 ... sie Salat gern?

C.

fahren

... das Kind zu den Großeltern?  
Ich ... zu einer Tante.  
... du zu einem Kollegen?

E.

fragen

Was ... der Kellner den Gast?  
Ich ... das Kind: „Wo wohnst du?“  
... du den Lehrer?

D.

laufen

Ich ... zu dem Freund.  
Der Kellner ... in die Küche.  
... du zu dem Gast?

F.

kaufen

Ich ... ein Heft.  
Wir ... ein Feuerzeug.  
... du das Buch?

## 6. Completați, folosind verbul la forma potrivită!

- A. a) Ein Gast (kommen) in ein Restaurant.  
b) Er (treten) in einen Saal (das Restaurant).  
c) Der Gast (gehen) zu  und (nehmen) Platz.  
d) Ein Kellner (kommt) und (geben) dem Gast die.  
e) Der Gast (lesen) die Speisekarte sehr aufmerksam.  
f) Er wünscht , ,  und eine .  
g) Der Gast (essen) mit Appetit.  
h) Er (halten) nicht Diät.
- B. a) Was (sagen) du (der Kellner)?  
b) Wie (heißen) er?  
c) Wie (grüßen) der Hörer?  
d) Wo (arbeiten) sie (persoana a III-a singular feminin)?  
e) Was (kosten) eine Schachtel Streichhölzer?  
f) Wieviel Wörter (lernen) du heute?  
g) Wieviel Schachteln Tabak (kaufen) du?  
h) Wo (leben) der Onkel?

7. 1) Treceți verbele din paranteză la forma potrivită!  
2) Treceți verbele și pronumele la persoana a II-a plural și la forma de politețe!

- a) (Sagen) du jetzt: „Auf Wiedersehen“?  
b) (Machen) du die Übung 7?  
c) (Fahren) du in die Provinz?  
d) (Halten) du Diät?  
e) (Warten) du noch?  
f) (Kaufen) du den Füller?  
g) (Laufen) du zu dem Kollegen?
- h) (Rechnen) du richtig?  
i) (Lesen) du laut?  
j) (Wiederholen) du heute die Grammatik?  
k) (Sein) du immer fleißig?  
l) (Besuchen) du die Großeltern oft?  
m) (Spielen) du gern mit der Nichte?  
n) (Haben) du einen Neffen?

## 8. Treceți cuvintele din paranteză la cazul potrivit!

- a) Wir gehen durch (der Park).  
b) Er ißt Spinat ohne (das Ei).  
c) Das Buch ist für (ein Freund).  
d) Die Schüler stehen um (der Lehrer).
- e) Der Kellner geht zu (der Gast).  
f) Er ist bei (ein Kollege).  
g) Der Gast geht mit (der Kellner) in die Küche.

## 9. Încuțiți cuvintele împrăsite cursiv prin antonime!

- a) Du liest viel.  
b) Du antwortest richtig.  
c) Der Gast ist groß.  
d) Die Frage ist schwer.  
e) Das Buch ist geschlossen.
- f) Das Fenster ist rechts.  
g) Ist die Küche hier?  
h) Sie ißt sehr wenig.  
i) Er fragt leise.  
j) Was ist schwarz?

## 10. Formați propoziții!

Exemplu: essen, der Gast, Hühnchen, Salat, mit.  
Der Gast ißt Hühnchen mit Salat.

- a) Treten, der Verkäufer, das Restaurant, in.  
b) Fahren, du, gern, mit, der Zug?  
c) Der Vater, fahren, manchmal, mit, der Zug, in, die Provinz.  
d) Halten, Diät, du?  
e) Ich, nicht, Diät, halten, aber, halten, der Vater, Diät.  
f) Das Kind, laufen, zu, die Mutter.  
g) Der Kellner, sofort, bringen, der Gast, der Braten.  
h) Essen, er, mit, Appetit?  
i) Fisch, essen, du, gern?  
j) Nehmen, du, die Speisekarte?  
k) Wir, gehen, in zehn Minuten, in die Küche.  
l) Er, trinken, eine Flasche Bier, eine Flasche Wein, oder.  
m) Wünschen, du, als Nachtisch, Kompott?  
n) Die Kollegin, essen, wenig, denn, sie, sein, dick, zu.

## 11. Răspundeți!

- a) Wer kommt in das Restaurant?  
b) Wie ist der Gast?  
c) Was macht er?  
d) Was bringt der Kellner?
- e) Was ißt der Gast?  
f) Wie ißt der Gast?  
g) Was fragt der Kellner?  
h) Was antwortet der Gast?

## 12. Traduceți!

- A. a) El ia loc și-i spune ospătarului: „Doresc supă, friptură cu cartofi, spanac cu ouă și o sticlă cu vin.“  
b) Ospătarul aduce clientului repede mâncărurile.  
c) Clientul pleacă peste douăzeci de minute în provincie.  
d) Clientul mănincă prea mult dar spune: „Măninc foarte puțin.“

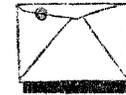
- B. a) Dumneavoastră mâncați prea repede.  
 b) Mergeți acum la părinți?  
 c) Mai țineți regim? — Da, mai țin regim căci sînt prea gras.  
 d) El este gras căci mănîncă foarte mult.  
 e) Ospătarul vine (deja) și aduce pentru mamă compot și pentru copil înghețată.  
 f) Ce doriți ca desert?  
 g) Ea fuge în bucătărie și aduce mîncarea.  
 h) Masa este liberă? — Nu, ea nu este liberă.
- C. a) Pleci în provincie? — Da, plec peste zece minute cu trenul.  
 b) Copilul fuge la bunici; el iubește pe bunici foarte mult.  
 c) Ce mai mănînci?  
 d) Beți o sticlă cu bere? — Firește, cu multă plăcere.  
 e) Unde ține el cartea?
- D. a) În jurul mesei stau patru scaune. Toate (mai) sînt libere.  
 b) Copilul mănîncă spanacul fără ouă.  
 c) Clientul bea vin; aceasta este împotriva prescripției medicului.  
 d) Sticla cu vin este pentru un prieten.  
 e) Ei merg repede prin sală.

### Merken Sie!

Wünschen Sie *eine Flasche Wein*?  
 Was wünschen Sie als Nachtmisch?  
 Guten Appetit!

## 10. (Zehnter) Abschnitt

### Lehrstück 10 (zehn)



A. *der Brief*  
 (die Briefe)

Ich schreibe den Eltern einen Brief.  
 Schreiben Sie oft Briefe?  
 Ich schreibe den Eltern und Geschwistern oft Briefe.



*der Einschreibebrief*  
 (die Einschreibebriefe)

Hier ist ein Einschreibebrief.  
 Für wen ist der Einschreibebrief?  
 Der Einschreibebrief ist nicht für Sie, sondern für den Bruder.

*sondern*



*der Luftpostbrief*  
 (die Luftpostbriefe)

Ich habe hier einen Luftpostbrief.  
 Für wen ist der Luftpostbrief?  
 Der Luftpostbrief ist für die Mutter.



*die Postkarte*  
 (die Postkarten)

Das ist eine Postkarte.  
 Für wen ist die Postkarte?  
 Die Postkarte ist für den Studenten Hans Werner.



*das Telegramm*  
 (die Telegramme)

Ich *sehe* dort ein Telegramm.  
 Für wen ist das Telegramm?  
 Das Telegramm ist für den Arzt Marin Ionescu.

*sehen*



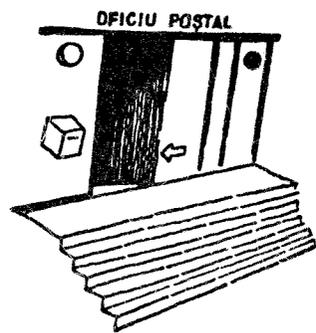
*die Briefmarke*  
 (die Briefmarken)

Haben Sie Briefmarken?  
 Ja, wir haben Briefmarken.  
 Bitte eine Briefmarke für einen Einschreibebrief und eine Briefmarke für einen Luftpostbrief.



*das Paket*  
 (die Pakete)

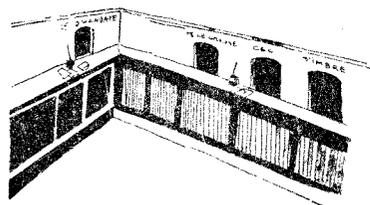
Ich bringe ein Paket. — Für wen ist das Paket? — Das Paket ist für die Familie Georgescu. Bitte, hier ist es. — Danke.



die Post

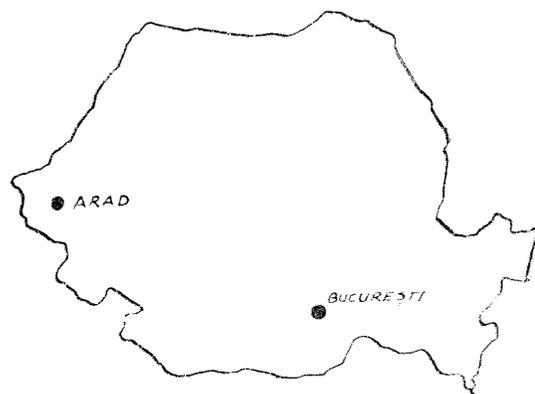
Ich gehe jetzt zur Post.  
Ist die Post *weit*? — Nein, die Post ist nicht weit, sondern *nahe*.  
Sie sind *bald* dort.

*bald*



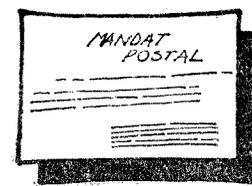
der Schalter  
(die Schalter)

Wieviel Schalter sehen Sie? — Hier sehe ich einen Schalter, und dort sehe ich noch drei Schalter, das sind zusammen vier Schalter.



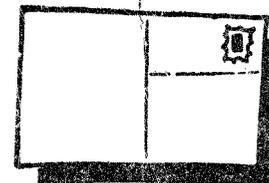
Arad ist *eine Stadt*.  
Bukarest ist *die Hauptstadt*.  
Rumänien hat viele *Städte*, aber nur *eine Hauptstadt*.

*die Stadt* — *die Hauptstadt*  
(die Städte) (die Hauptstädte)



die Postanweisung  
(die Postanweisungen)

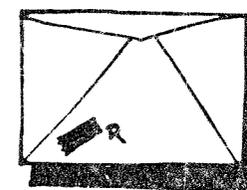
Bitte zwei Postanweisungen.  
Bitte, hier sind die zwei Postanweisungen.  
Was kostet eine Postanweisung?  
Eine Postanweisung kostet ... Bani.  
Bitte, hier ist das Geld für zwei Postanweisungen.



B.

Ist das *ein* Brief? — Nein, das ist *kein* Brief, sondern eine Postkarte.

Ist das eine Postanweisung? — Nein, das ist *keine* Postanweisung, sondern ein Telegramm.



Ist das *ein* Telegramm? —  
Nein, das ist *kein* Telegramm, sondern ein Einschreibebrief.

Sehen Sie dort

~~einen~~ Brief?  
~~Briefe?~~

Nein, ich sehe dort

**keinen** Brief.  
**keine** Briefe.

Haben Sie

~~eine~~ Briefmarke?  
~~Briefmarken?~~

Nein, Ich habe

**keine** Briefmarke.  
**keine** Briefmarken.

Bringen Sie

~~ein~~ Paket?  
~~Pakete?~~

Nein, ich bringe

**kein** Paket.  
**keine** Pakete.

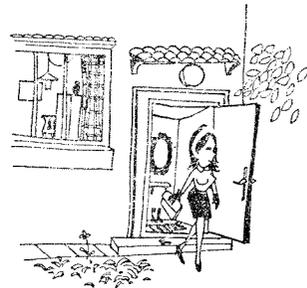
Haben Sie jetzt Geld?

Nein, ich habe jetzt **kein** Geld.

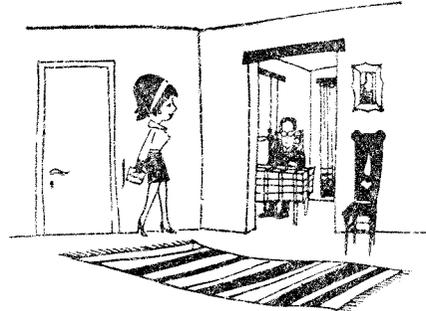
Articolul nehotărit și articolul nehotărit negat

M. ein ~~nicht~~ + ein = kein  
 F. eine ~~nicht~~ + eine = keine  
 N. ein ~~nicht~~ + ein = kein

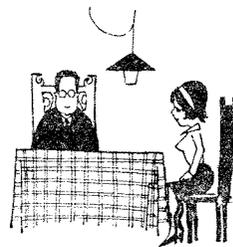
		Singular				
		Masculin	Feminin	Neutra		
N.	ein	kein	eine	keine	ein	kein
G.	es	es	er	er	es	es
D.	em	em	er	er	em	em
A.	en	en	e	e		
		Plural				
		M. F. N.				
N.		keine				
G.		er				
D.		en				
A.		e				



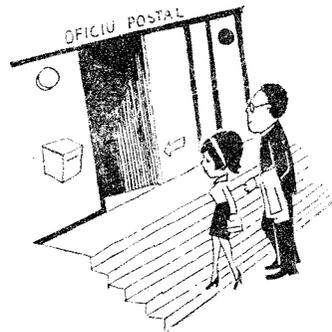
C. Sie kommt aus dem Haus.



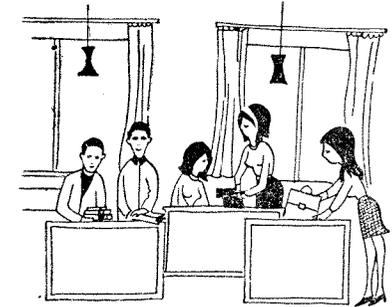
Sie geht zu dem Onkel.



Sie ist bei dem Onkel.



Sie geht mit dem Onkel zur Post.



Sie hat das Buch von dem Onkel. Nach dem Kurs geht sie zur Tante.

10. IV. \_\_\_\_\_ 20. IV. Wann kommt Maria, heute oder morgen? — Sie kommt nicht heute, sondern morgen.

\_\_\_\_\_ seit  
 seit 10 Tagen ist Raluca in Bukarest.

Wann?  
 heute ← ————— → morgen

Seit wann ist Emil in Bukarest?  
 — Seit drei Tagen.

aus	—
bei	—
mit	—
nach	— + D
seit	—
von	—
zu	—

D. Sie ist jetzt beim (= bei dem) Onkel.  
 Sie hat das Buch vom (= von dem) Onkel.  
 Sie geht dann zum (= zu dem) Onkel.  
 Sie geht auch zur (= zu der) Tante.

bei	—	+ dem	=	—	beim
von	—			—	vom
zu	—			—	zum
					zu + der = zur

E. Wo ist der Vater jetzt? Der Vater ist jetzt zu Hause.  
arbeitet die Mutter? Die Mutter arbeitet zu Hause.  
lernen wir heute? Wir lernen heute zu Hause.

<i>Wohin</i>	gehst du jetzt?	Ich gehe jetzt <b>nach</b> Hause.
	fahren Sie dann?	Ich fahre dann <b>nach</b> Hause.
	läuft das Kind?	Das Kind läuft <b>nach</b> Hause.

<i>Wo?</i>	<i>Wohin?</i>
z u Hause	n a c h Hause

## PHONETIK

### Accentul variabil

În limba germană există cuvinte în care accentul poate să cadă fie pe o silabă, fie pe alta. În unele din aceste cuvinte, mutarea accentului are ca urmare o modificare a sensului cuvântului, în altele nu.

Numele propriu *Georg* (Gheorghe) poate fi pronunțat, după preferința vorbitorului, în două feluri:

- cu **e** scurt închis, neaccentuat, accentul căzînd pe **o**: Georg
- cu **e** lung închis, accentuat: Georg

În ambele variante:

- vocala **o** este scurtă și deschisă,
- **g** final se pronunță regulat, anume [k].

## GRAMMATIK

### I. Articolul nehotărît negat

Articolul nehotărît negat se declină la singular ca articolul nehotărît, iar la plural ca articolul hotărît:

	Singular			Plural
	M.	F.	N.	M. F. N.
N.	kein	keine	kein	keine
G.	keines	keiner	keines	keiner
D.	keinem	keiner	keinem	keinen
A.	keinen	keine	kein	keine

ein	Schalter	eine	Postkarte	ein	Telegramm	die	Schalter
kein	Schalters	keine	Postkarte	kein	Telegramms	keine	Schalter
eines	Schalters	einer	Postkarte	eines	Telegramms	der	Schalter
keines	Schalters	keiner	Postkarte	kenies	Telegramms	keiner	Schalter

etc.

Articolul nehotărît negat se întrebuințează:

- pentru negarea unui substantiv precedat de articolul nehotărît:  
Er trifft *einen* Kollegen. —→ Er trifft *keinen* Kollegen.
- pentru negarea substantivului neprecedat de articol.  
Ich habe *Zeit*. —→ Ich habe *keine* Zeit.  
Er hat *Geschwister*. —→ Er hat *keine* Geschwister.

### 2. Prepoziții cu dativul

Prepozițiile **aus, bei, mit, nach, seit, von, zu** cer dativul.

Ich komme *aus* dem Heim.  
**aus:** din

*Nach* dem Vortrag habe ich keine Zeit.

**nach:** după

Ich bin *seit* einem Tag hier.

**seit:** de

Ich komme *von* einem Freund.

**von:** de la

### 3. Prepoziții cu dativul sau acuzativul

Există în limba germană și prepoziții bicazuale, care cer cînd dativul, cînd acuzativul. Una dintre acestea este prepoziția *in*.

Prepoziția *in* cere

**dativul** cînd verbul exprimă o stare pe loc sau o mișcare, fără indicarea direcției (întrebarea corespunzătoare: **wo**),

**acuzativul** cînd verbul exprimă o mișcare spre un loc anume, o deplasare într-o direcție (întrebarea corespunzătoare: **wohin**).

Prepoziția <i>in</i>	—	[	d a t i v	—	] stare pe loc, mișcare fără indicarea direcției	}	<b>wo?</b>

Georg ist seit drei Tagen **in** der Hauptstadt. (**Wo** ist Georg?)  
Der Gast tritt **in** ein Restaurant. (**Wohin** tritt der Gast?)

#### 4. Contopirea articolului hotărît cu prepoziții

Articolul se contopește deseori cu unele prepoziții:

bei		beim
von	— dem —	vom
zu		zum
in		in
zu	— der —	zur

#### 5. Omiterea articolului

Articolul se omite

a) înaintea denumirilor de localități:

Er ist aus *Arad*.

Er wohnt in *Bukarest*.

b) de regulă, înaintea numelor de persoană:

Georg ist Student.

Wir gehen zu *Alexander*.

#### Lesestück 10 (zehn)

#### EIN GESPRÄCH

*Georg ist Student. Er ist aus Arad und studiert in Bukarest. Seit drei Tagen ist er in der Hauptstadt. Die Eltern haben noch keine Nachricht von Georg. Er schreibt den Eltern und den Geschwistern einen Brief und den Freunden einige Postkarten. Georg hat keine Briefmarken und geht zur Post. Er trifft einen Kollegen.*

**Andrei:** Guten Tag, Georg. Woher kommst du? Wohin gehst du?

**Georg:** Ich komme aus dem Studentenheim und gehe zur Post. Aber woher kommst du, und wohin gehst du?

**Andrei:** Ich komme von einem Freund und gehe zu einem Onkel. Kommst du heute zum Vortrag des Professors Weber?

**Georg:** Natürlich komme ich.

**Andrei:** Gehen wir nach dem Vortrag zu Alexander?

**Georg:** Nach dem Vortrag habe ich keine Zeit.

**Andrei:** Dann gehen wir nicht heute zu Alexander, sondern morgen.

**Georg:** Einverstanden. Auf Wiedersehen, Andrei.

**Andrei:** Auf Wiedersehen, Georg.

*Die Post ist nicht weit, und Georg ist bald dort. In der Halle sieht er viele Schalter. Rechts sind Schalter für Briefmarken, Pakete, Zeitungen und Zeitschriften; links sind Schalter für Postanweisungen, Telegramme, Einschreibebriefe und Luftpostbriefe.*

*Georg schickt den Brief und die Postkarten mit Luftpost. Dann geht er nach Hause.*

#### WORTSCHATZ

r Brief (-e)		scrisoarea	e Postkarte (-n)		cartea poștală
r Einschreibebrief (-e)		scrisoarea recomandată	e Briefmarke (-n)		timbrul poștal
r Luftpostbrief (-e)		scrisoarea prin avion	e Post		poșta
r Schalter (-)		ghișeul	e Postanweisung (-en)		mandatul poștal
r Vertrag (-e)		conferința	e Stadt (Städte)		orașul
			e Hauptstadt (-e)		capitala
			e Nachricht (-en)		știrea, vestea,
			e Zeit (-en)		timpul
			c Halle (-n)		hala
			e Luft		aerul
			e Luftpost		poșta aeriană
s Gespräch (-e)		conversația, discuția			
s Telegramm (-e)		telegrama			
s Paket (-e)		pachetul			
s Heim (-e)		căminul			
s Studentenheim (-e)		căminul studentesc			
studieren	a studia	sehen (ie)	a vedea		
schicken	a trimite	treffen (i)	a întâlni		
einverstanden	de acord				
einige	cîteva, cîteva				
weit	departe				
nahe	aproape				
bald	în curînd				
morgen	mîine				
wohin?	încotro? unde?				
woher?	de unde?				
wann?	cînd?				
seit wann?	de cînd?				
aus + D	din				
von + D	de, de la				
nach + D	după				
seit + D	de				

sondern  
nach Hause  
mit Luftpost

ci  
acasă, spre casă  
prin poșta aeriană, prin  
avion

## ÜBUNGEN

1. Grupăți următoarele cuvinte în trei coloane, în funcție de accentul lor pe prima, a doua sau a treia silabă!

Einschreibebrief, Luftpostbrief, Paket, Telegramm, Briefmarke, wohin, Postanweisung, Appetit, erziehen, einverstanden, Wiedersehen, Restaurant, woher, Postkarte, Professor, studieren, Nachricht, Familie

2. Puneți în fața substantivelor de mai jos articolul hotărît, nehotărît și nehotărît negat!

Brief; Postkarte; Telegramm; Paket; Zeit; Wein; Küche; Verkäufer; Erfolg; Satz; Wort; Übung; Antwort; Hausfrau; Haus; Kind; Feuerzeug; Laden

3. Răspundeți negativ!

A. a) Haben Sie	einen Füller?	Nein, ich habe	k- ...
b)	eine Zeitung?		... ..
c)	eine Zeitschrift?		... ..
d)	ein Buch?		... ..
e)	Briefmarken?		... ..
f)	Zigaretten?		... ..
g)	Streichhölzer?		... ..
h)	Geld?		... ..
B. a) Trinken Sie	Bier?	Nein, ich trinke	k- ...
b)	Wein?		... ..
C. a) Ist schon	ein Student	fertig? Nein, noch k-	... ist
b)	eine Studentin	... ..	fertig.
c)	ein Kind	... ..	... ..
d) Sind schon Studenten dort?		Nein, dort sind noch	... ..
D. a) Ißt er	Braten?	Nein, er ißt	... ..
b)	Suppe?		... ..
c)	Eis?		... ..
d)	Kompott?		... ..
e)	Kartoffeln?		... ..
f)	Eier?		... ..

4. Completați întrebările și răspundeți!

A. a) ... kommen Sie?	Ich komme aus	d- Tabakladen. d- Restaurant. d- Park. d- Provinz. d- Küche. d- Heim. d- Halle.
b)		
c)		
d)		
e)		
f)		
g)		
B. a) ... gehen Sie?	Ich gehe zu	ein- Onkel. ein- Tante. ein- Nichte. ein- Neffe. d- Großeltern.
b)		
c)		
d)		
e)		
C. a) ... trifft er den Kollegen?	Er trifft den Kollegen bei	d- Vortrag. ein- Freund. ein- Kollegin.
b)		
c)		
D. a) ... treffen Sie Georg?	Ich treffe Georg nach	d- Vortrag. d- Kurs.
b)		
E. a) Seit ... sind Sie hier?	Ich bin seit	ein- Tag hier. ein- Minute.
b)		
F. a) Von ... haben Sie keine Nachricht?	Ich habe keine Nachricht von	d- Eltern. d- Geschwister- d- Freunde- d- Mutter. d- Kind. d- Vater. d- Schwester. d- Bruder.
b)		
c)		
d)		
e)		
f)		
g)		
h)		
G. a) Mit ... lernst du?	Ich lerne mit	ein- Kollege- ein- Kollegin. ein- Freund. ein- Freundin.
b)		
c)		
d)		

5. Completați și formulați întrebări referitoare la părțile de propoziție tipărite cursiv!

- a) Er wartet *in d- Halle*.  
b) Ich gehe *in d- Halle*.  
c) Das Kind spielt *in ein- Garten*.  
d) Die Großmutter geht mit d- Enkelin *in d- Park*.  
e) Sie gehen *in d- Tabakladen*.  
f) Georg ist *in d- Stadt*.  
g) Hans studiert ... *Bukarest*.  
h) Er ist ... *Hause*.  
i) Sie fährt ... *Hause*.

6. Completați!

A. a) Wohin geht er?	Er geht	... ein-	Vortrag.
b)		... ein-	Freundin.
c)		... Hause.	
d)		... d-	Stadt.
e)		... d-	Park.
f)		... d-	Saal.
B. a) Wo ist sie?	Sie ist	... ein-	Vortrag.
b)		... ein-	Freundin.
c)		... Hause.	
d)		... d-	Stadt.
e)		... in d-	Saal rechts.
f)		... Bukarest.	
C. a) Woher kommt ihr?	Wir kommen	... ein-	Vortrag.
b)		... ein-	Freundin.
c)		... zu	Hause.
d)		... d-	Heim.
e)		... d-	Stadt.
f)		... d-	Park.

7. Contopiți prepoziția cu articolul!

- Gehen Sie heute *zu* der Post?
- Ich gehe *zu* dem Schalter für Postanweisungen.
- Er trifft Paul *bei* dem Kollegen Georg.
- Der Lehrer sagt *zu* dem Schüler: „Übersetzen Sie das Lesestück 9.“
- Er kommt *von* dem Bruder.
- Gehen Sie bitte *zu* der Tafel!
- Er ist *bei* dem Arzt.
- Das Paket ist *von* dem Vater.
- Ist das Kind noch *in* dem Park?

8. Formați propoziții!

- Er, *gehen*, durch, die Halle, die Post.
- Der Vater, *schicken*, der Sohn, ein Paket.
- Ich, *sein*, mit, die Verordnung, der Arzt, nicht, sehr, einverstanden, denn, ich, *essen*, gern, und, viel.
- Er, *gehen*, zu, der Schalter, für, der Einschreibebrief, und, die Postanweisung.
- Sehen*, du, gut, von, hier?
- Schicken*, der Brief, Sie, mit, die Luftpost?
- Einige, der Kollege, *gehen*, zu, der Vortrag, andere, *gehen*, nach Hause.
- Sein*, er, zu Hause? -- Nein, er, nicht, *sein*, zu Hause, aber, er, bald, *kommen*, nach Hause.
- Der Text, *sein*, nicht, schwer, leicht, sondern.
- Sehen*, das Kind, gut? -- Nein, es, *sehen*, nicht gut, ich, *gehen*, mit, das Kind, zu, der Arzt.
- Seit, wann, *sein*, Sie, in, die Hauptstadt?

9. Răspundeți!

- |   |   |
|---|---|
| a) Woher ist Georg?                       | g) Wer hält einen Vortrag?                                      |
| b) Wo studiert er?                        | h) Gehen die Freunde zum Vortrag?                               |
| c) Wem schreibt Georg?                    | i) Wo ist der Schalter für Postanweisungen?                     |
| d) Wohin geht er dann?                    | j) Sind die Schalter für Einschreibebriefe und Luftpost rechts? |
| e) Wen trifft er?                         | k) Wie schickt Georg den Brief?                                 |
| f) Woher kommt Andrei, und wohin geht er? |   |

10. Traduceți!

- a) Aveți timbre? — Nu, n-avem timbre.
  - b) Astăzi nu merg la Paul; n-am timp.
  - c) Aici este un pachet pentru o nepoată. — Este (el) greu? — Nu, nu este greu, ci foarte ușor.
  - d) Mergeți acasă? — Nu merg acasă, ci la poștă.
  - e) Locuiește ea la București? — Nu, ea nu locuiește la București ci la Cluj.
  - f) Anda nu este acasă dar vine în curînd din oraș.
  - g) El nu pleacă astăzi ci mâine.
  - h) Cîțiva colegi pleacă peste zece minute cu trenul în provincie.
  - i) Părinții și bunicii nu locuiesc la București ci în provincie.
  - j) Ea așteaptă de douăzeci de minute în hală.
- a) Încotro mergeți? — Merg la o mătușă și pe urmă acasă.
  - b) De unde sînteți dumneavoastră? — Sînt din Sinaia.
  - c) Unde studiați dumneavoastră? — Studiez în Capitală.
  - d) Cînd pleci acasă? — Plec în curînd acasă.
  - e) La cine mergeți astăzi? — Mergem la Paul.
  - f) Cu cine vorbiți germana? — Vorbesc germana cu un coleg.
  - g) De la cine ai scrisoarea recomandată? — Am scrisoarea de la un prieten.
  - h) Cu cine este copilul în parc? — El este cu bunica în parc.
  - i) Ce trimiteți părinților? — Trimit părinților un pachet.
  - j) Unde este ghișeul pentru pachete? — Ghișeul pentru pachete este la dreapta.
  - k) De cînd | învățați germana?  
| n-aveți vești de la părinți?
  - l) Cînd | este el acasă?  
| vine el acasă?

Merken Sie!

Woher kommt ihr? — Aus dem Studentenheim.  
Wohin geht ihr? — Zur Post und dann nach Hause.  
Schicken wir den Brief mit Luftpost? — Einverstanden.

## WIEDERHOLUNGSÜBUNGEN (II)

1. *Citiți cu glas tare! Fiți atent la cantitatea și calitatea vocalelor!*
  - a) lachen, antworten, fragen, sagen, fast, der Vater
  - b) morgen, das Kompott, der Sonnabend, der Donnerstag, ohne, der Onkel
  - c) der Hörer, die Hörerin, schön, französisch, der Ingenieur
  - d) die Suppe, die Minute, die Luftpost, russisch, der Bruder
  - e) wünschen, der Füller, natürlich, üben, grüßen, der Schüler
2. *Completați cu*
  - A. **a, aa, ah!**
    - a) der S-l, der S-l-t, f-ren, die St-dt, s-gen
    - b) die B-nk, der -rzt, der Br-ten, h-lten
  - B. **e, eh, ä, äh!**
    - a) Rum-nien, die -ltern, der N-ffe, das G-spr-eh, z-len
    - b) rum-nisch, l-sen, s-r, der L-rer, der -nkel
    - c) die Qualit-t, der -rfohg, n-men, g-ben, z-n
    - d) tr-ffen, das M-dchen, die F-der, der F-ler, -ssen
  - C. **i, ie, ich, ih!**
    - a) v-r, w-r, -r, v-l, s-ben, das K-nd
    - b) l-ben, sp-len, der M-ttwoch, der D-nstag, der F-sch, der T-sch
    - c) er g-bt, er s-t, er n-mmmt, er i-st, er tr-fft
    - d) der Appet-t, die N-chte, erz-en, das B-r, er -ßt, er -st
  - D. **o, oh!**
    - a) k-sten, die Kart-ffel, die Gr-ßmutter, die T-chter, w-nen
    - b) der S-n, der M-ntag, der S-nntag, das W-rt, die P-st
3. *Citiți cu glas tare cuvintele exercițiului 2!*
4. *Treceți substantivele de mai jos la plural și clasificați-le pe grupe de plural!*
  - a) das Haus, das Streichholz, der Garten, der Park, die Bank
  - b) der Arbeiter, die Arbeiterin, der Ingenieur, der Arzt, der Brief
  - c) der Kellner, das Restaurant, der Tisch, der Tag, die Tafel
  - d) die Übung, die Verordnung, die Überraschung, die Postanweisung, die Flasche
  - e) die Sprache, die Fremdsprache, das Gespräch, das Wort, die Antwort
  - f) der Gast, der Satz, das Telegramm, der Schalter, der Fisch, die Speise

## 5. Treceți la plural!

*Exemplu:* Das ist ein Haus. — Das sind Häuser.  
Ist das das Telegramm? — Sind das die Telegramme?  
Das ist kein Streichholz. — Das sind keine Streichhölzer.

- |                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| a) Das ist eine Zeitschrift. | f) Ist das kein Bonbon? |
| b) Das ist der Satz.         | g) Ist das das Buch?    |
| c) Ist das kein Fehler?      | h) Ist das kein Erfolg? |
| d) Wo ist die Universität?   | i) Das ist die Arbeit.  |
| e) Ist das ein Rentner?      | j) Ist das das Kind?    |

## 6. Completați!

- |                          |                |                     |
|--------------------------|----------------|---------------------|
| A. a) Ist das der Füller | d- Sohn-?      |                     |
| b)                       | d- Tochter?    |                     |
| c)                       | d- Kellner-?   |                     |
| d)                       | d- Ingenieur-? |                     |
| e)                       | d- Student-?   |                     |
| f)                       | d- Studentin?  |                     |
| B. a) Das Kind bringt    | d- Gast        | d- Füller.          |
| b)                       | d- Frau        |                     |
| c)                       | d- Mann        |                     |
| d)                       | d- Kollege-    |                     |
| e)                       | d- Professor   |                     |
| f)                       | d- Junge-      |                     |
| g)                       | d- Arzt        |                     |
| C. a) Sie ist bei        | d- Vater.      | D. a) Sie kommt     |
| b)                       | d- Mutter.     | von                 |
| c)                       | d- Mädchen.    | b)                  |
| d)                       | d- Enkel.      | c)                  |
| e)                       | d- Enkelin.    | d- Nichte.          |
| f)                       | d- Junge-      | d- Neffe.           |
|                          |                | d- Eltern.          |
|                          |                | d- Schwester.       |
|                          |                | d- Bruder.          |
|                          |                | d- Geschwistern.    |
| E. a) Sie geht zu        | d- Onkel.      | F. a) Ist der Brief |
| b)                       | d- Tante.      | für                 |
| c)                       | d- Neffe-      | b)                  |
| d)                       | d- Kollege-    | c)                  |
| e)                       | d- Kollegin.   | d- Vater?           |
| f)                       | d- Kind.       | d- Student-?        |
|                          |                | d- Kollege-?        |
|                          |                | d- Freund?          |
|                          |                | d- Professor?       |
|                          |                | d- Freundin?        |
|                          |                | d- Eltern?          |
|                          |                | g)                  |

## 7. Completați trecând substantivele tipărite cursiv la genitiv!

- |               |     |  |
|---------------|-----|--|
| a) Der Vater  | hat | einen Bruder. — Ich fahre zum Bruder d- ...      |
| b) Die Mutter |     | eine Schwester. — Fährst du zur Schwester d-...? |

- c) Ein Kollege hält heute einen Vortrag. — Ich gehe zum Vortrag d-...  
 d) Ich habe ein Lehrbuch. — Ich lese die Texte d-...  
 e) Eine Schülerin macht einen Fehler. — Der Fehler d-... ist nicht groß.  
 f) Die Schüler und die Studenten machen manchmal Fehler. — Die Lehrer verbessern die Fehler d-... und d-...

8. Completați cu verbele de mai jos la prezent!

A. *gehen*

- a) Ich ... zu einem Freund.  
 b) ... du zum Vortrag?  
 c) Wir ... zur Post.  
 d) Wohin ... er nach dem Vortrag?  
 e) ... Sie nach Hause!

B. *lesen*

- a) ... du den Brief?  
 b) Ich ... das Telegramm.  
 c) Er ... ein Buch.  
 d) Wir ... die Zeitungen von heute.  
 e) ... Sie den Abschnitt Nummer 5.

C. *geben*

- a) ... du dem Kollegen das Paket?  
 b) Er ... dem Freund Briefmarken.  
 c) Ich ... dem Kollegen eine Schachtel Zigaretten.  
 d) ... ihr dem Verkäufer das Geld für die Zigaretten?  
 e) ... Sie mir bitte zwei Schachteln Streichhölzer.

D. *sehen*

- a) ... du von hier gut?  
 b) Ich ... den Kellner nicht.  
 c) Er ... viele Schalter.  
 d) ... Sie die Universität?

E. *lernen*

- a) Ich ... Deutsch.  
 b) ... auch du Deutsch?  
 c) Er ... fleißig.  
 d) Wir ... für heute zwanzig Wörter.  
 e) ... Sie fleißig!

F. *fahren*

- a) ... du mit dem Zug?  
 b) Ich ... in die Provinz.  
 c) Der Junge ... gern mit dem Zug.  
 d) ... Sie nicht so schnell!

G. *halten*

- a) Er ... ein Buch in der Hand.  
 b) Seit wann ... du Diät?  
 c) ... Sie den Vortrag heute?  
 d) Was ... ihr in der Hand?

9. Întrebunți în locul persoanei a II-a singular forma de politețe!

Exemplu: *Lernst du auch Englisch?*  
**Lernen Sie auch Englisch?**

- a) *Schickst du den Brief mit Luftpost?*  
 b) *Fährst du mit dem Zug in die Provinz?*  
 c) *Siehst du den Schalter für Postanweisungen?*  
 d) *Gehst du nach dem Vortrag zu Kurt?*  
 e) *Triffst du heute Helga?*  
 f) *Studierst du in Bukarest?*  
 g) *Ißt du gern Spinat?*

- h) *Hältst du Diät?*  
 i) *Gibst du dem Kind die Briefmarken?*  
 j) *Läufst du in den Tabakladen?*  
 k) *Kaufst du zwei Schachteln Zigaretten?*  
 l) *Liest du die Zeitung „Neuer Weg“?*  
 m) *Besuchst du die Volksuniversität?*  
 n) *Arbeitest du fleißig?*  
 o) *Rechnest du richtig?*  
 p) *Schreibst du jetzt ein Wort an die Tafel?*  
 q) *Nimmst du das Buch von Inge?*

10. Răspundeți negativ!

Exemplu: *Bist du fertig?*  
*Nein, ich bin nicht fertig.*  
*Kaufst du den Füller?*  
*Nein, ich kaufe den Füller nicht.*  
*Kaufst du einen Füller?*  
*Nein, ich kaufe keinen Füller.*

- |   |                             |
|---|-----------------------------|
| a) Ist die Post weit?                   | h) Ist die Tante zu Hause?  |
| b) Wohnen Sie in Bukarest?              | i) Kommen Sie von zu Hause? |
| c) Haben Sie Briefmarken?               | j) Fahren Sie nach Hause?   |
| d) Geht er zum Arzt?                    | k) Arbeitet er fleißig?     |
| e) Schreibst du den Brief?              | l) Lernt sie leicht?        |
| f) Schicken Sie den Brief mit Luftpost? | m) Verstehen Sie den Text?  |
| g) Haben Sie ein Feuerzeug?             | n) Hat das Kind Appetit?    |

11. Încuți partea de propoziție tipărită cursiv!

Exemplu: *Ich besuche den Onkel.*  
*Ich besuche* | **den Vater.**  
 | **die Mutter.**  
 | **die Eltern.**  
 | **den Kollegen etc.**

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| a) <i>Montag bin ich frei.</i>  | e) <i>Ißt er Fleisch?</i>              |
| b) <i>Ich studiere Deutsch.</i> | f) <i>Trinken Sie Wein?</i>            |
| c) <i>Er wird Lehrer.</i>       | g) <i>Sie schreibt eine Postkarte.</i> |
| d) <i>Liest du die Zeitung?</i> |  |

12. Răspundeți!

Exemplu: *Ist Georg aus Bukarest? — Nein, ... .., sondern ... Arad.*  
*Nein, Georg ist nicht aus Bukarest, sondern aus Arad.*

- |  |         |         |              |
|--|---------|---------|--------------|
| a) <i>Fährst du nach Sinaia? — Nein,</i> | ... .., | sondern | ... Predeal. |
| b) <i>Studiert er Französisch? —</i>     | ... .., |         | Deutsch.     |
| c) <i>Trinken Sie Wein —</i>             | ... .., |         | Bier.        |
| d) <i>Ist Georg Schüler? —</i>           | ... .., |         | Student.     |

e) Ist er Arzt? — Nein,	... .. ,	sondern	Ingenieur.
f) Ist sie Lehrerin? —	... .. ,		Arbeiterin.
g) Haben Sie Dienstag Kurs? —	... .. ,		Mittwoch...
h) Ist die Postkarte für den Bruder? —	... .. ,		... die Schwester.
i) Wohnt er weit? —	... .. ,		sehr nahe.

13. Completați articolele ! Folosiți una din prepozițiile aus, bei, mit, nach, seit, von, zu sau in !

- a) ... d- Vortrag gehe ich ... Haus.
- b) Ich komme ... d- Stadt.
- c) ... wem kommen Sie?
- d) ... wem gehst du?
- e) Er wohnt ... ein- Schwester.
- f) Das Kind ist ... d- Großvater ... d- Stadt.
- g) Er ist ... Montag hier.

14. Completați articolele ! Folosiți una din prepozițiile durch, für, gegen, ohne sau in !

- a) Wir gehen ... d- Park ... d- Stadt.
- b) Gehen Sie nicht ... Geld zur Post!
- c) Er läuft ... d- Tür.
- d) Siehst du d- Kollege- ... das Fenster?
- e) Er ißt ... Appetit.
- f) Ich kaufe ... d- Junge- Schokolade und Bonbons.

15. Răspundeți !

- A. a) Wo wohnen Sie?
- b) Sind Sie verheiratet?
- c) Wohnen Sie bei den Eltern?
- d) Haben Sie Geschwister?
- e) Sind die Geschwister verheiratet?
- f) Leben die Großeltern noch?
- g) Haben Sie auch Tanten und Onkel, Neffen und Nichten?
- h) Wohnen sie in der Hauptstadt oder in der Provinz?
- i) Fahren Sie manchmal in die Provinz?
- B. a) Essen Sie zu Hause?
- b) Gehen Sie oft ins Restaurant?
- c) Kommt der Kellner schnell?
- d) Was bringt er?
- e) Wer bringt das Essen?
- f) Essen Sie gern
 

Suppe?
Spinat?
Fisch?
Eier?

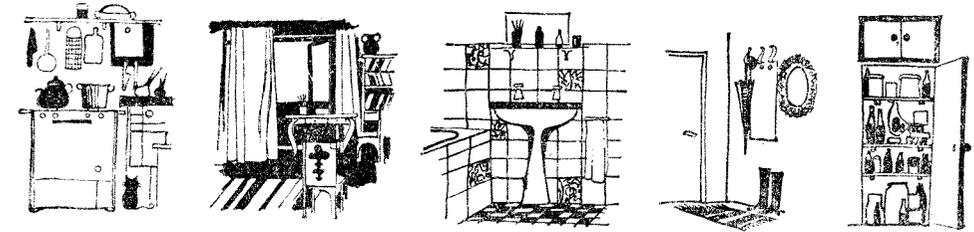
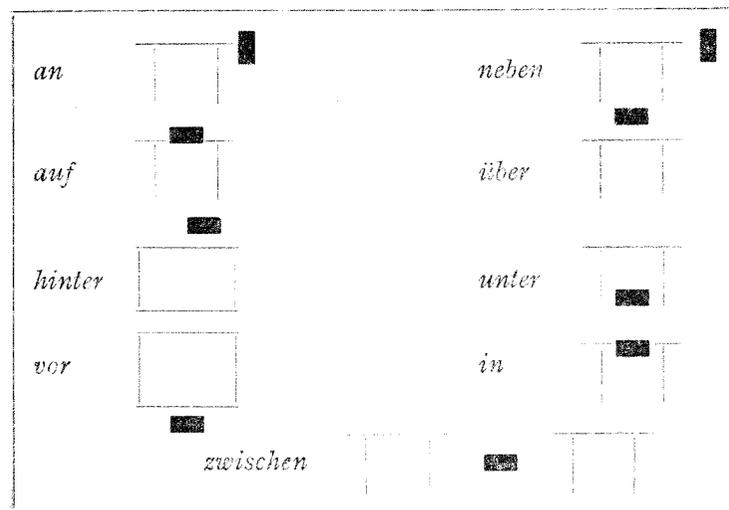
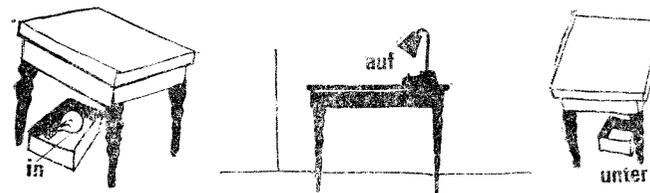
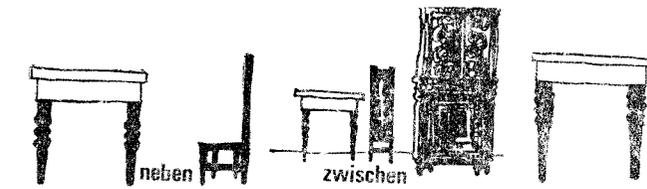
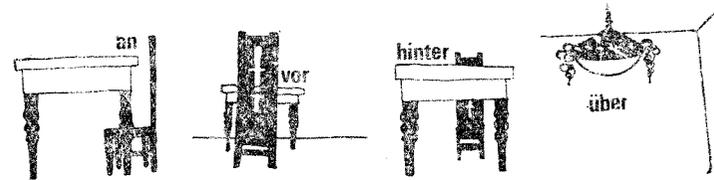
- |                     |  |
|---------------------|--|
| Essen Sie gern      | Braten mit Kartoffeln?<br>Kompott?<br>Eis? |
| g) Trinken Sie gern | Bier?<br>Wein?                             |
- h) Lernen Sie eine Fremdsprache?
  - i) Wo lernen Sie Deutsch?
  - j) Wann haben Sie Kurs?
  - k) Wann lernen Sie zu Hause?
  - l) Wie lernen Sie zu Hause?
  - m) Wer verbessert Sie?
  - n) Gehen Sie oft zu Vorträgen?

16. Traduceți !

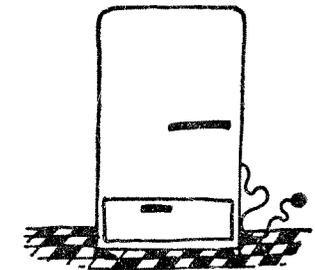
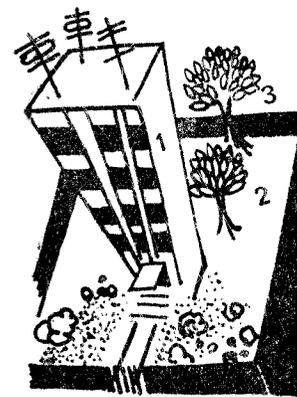
- A. a) Locuiesc la București.
- b) Părinții locuiesc în provincie.
- c) Plec uneori la părinți.
- d) Am un frate și o soră.
- e) Sora este căsătorită, dar frațele nu este căsătorit.
- B. a) De când învățați germana?
- b) Învățați cu plăcere germana?
- c) Unde învățați dumneavoastră?
- d) Frecvențați cursurile Universității populare?
- e) Învăță toți cursanții germana? — Nu, nu toți învăță germana.
- C. a) Este acesta ghișeu pentru telegrame?
- b) Scriu părinților o scrisoare.
- c) Scrisoarea părinților este aici.
- d) Mergeți la poștă?
- e) Cumpăr timbre poștale pentru o scrisoare recomandată.
- f) Veniți din oraș?
- g) De la cine este scrisoarea?
- h) La cine este pachetul?
- f) Sora mea are o fiică și fratele cel mare are un fiu.
- g) Nepotul și nepoata pleacă deseori la bunici.
- h) Bunicii îi iubesc mult pe nepoți.
- f) Când aveți (dumneavoastră) cursurile?
- g) Aveți cursuri luni și joi? — Nu, n-am cursuri luni și joi, ci marți și vineri.
- i) Pentru cine este cartea poștală?
- j) Nu sînteți (dumneavoastră) de acord?
- k) Aștept de zece minute.
- l) Ce faci după conferință?
- m) Copilul nu merge în parc fără mamă.
- n) Mergem prin grădină? — Da, cu plăcere.

# 11. (Elfter) Abschnitt

## Lehrstück 11 (elf)



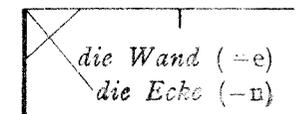
die Küche	das Wohnzimmer	das Bade- zimmer	das Vor- zimmer	die Speise- kammer
(-n)	(-)	(-)	(-)	(-n)
↓				
die Wohnung (-en)				



- 1 der Wohnblock (-s)
- 2 der Hof (=e)
- 3 der Baum (=e)

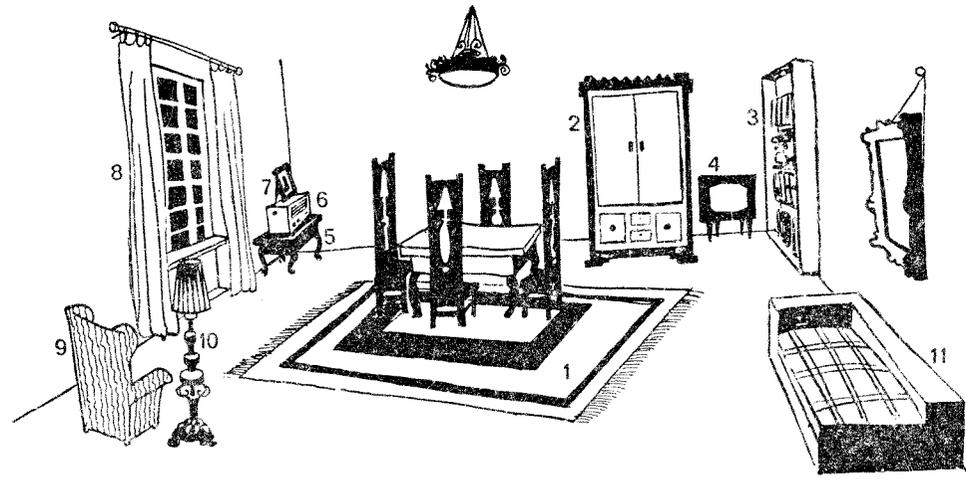
der Kühlschrank (=e)  
Der Kühlschrank steht in einer Ecke der Speisekammer.

Wir sehen hier einen Wohnblock (1).  
Vor dem Wohnblock ist ein Garten,  
hinten dem Wohnblock ist ein Hof (2).  
Im Hof sind zwei Bäume (3).



der Schlüssel (-)

Der Schlüssel steckt im Schloß.  
das Schloß (die Schlösser)



- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 1 der Teppich (-e)     | 7 das Foto (-s)       |
| 2 der Schrank (-e)     | 8 der Vorhang (-e)    |
| 3 das Bücherregal (-e) | 9 der Sessel (-)      |
| 4 der Fernseher (-)    | 10 die Stehlampe (-n) |
| 5 das Tischchen (-)    | 11 die Couch (-es)    |
| 6 das Radio (-s)       |                       |

Wir sind in einem Wohnzimmer. Auf dem Fußboden *liegt* ein *Teppich* (1). Auf dem Teppich *steht* ein Tisch mit vier Stühlen. Der Tisch *steht* unter der Lampe, die Lampe *hängt* über dem Tisch; sie *hängt* an der Decke. An der Wand *stehen* ein *Schrank* (2) und ein *Bücherregal* (3). Zwischen dem Schrank und dem Regal *steht* ein *Fernseher* (4). In einer Ecke *steht* ein *Tischchen* (5) mit dem *Radio* (6). Auf dem Radio *steht* ein *Foto* (7). Vor dem Fenster *hängen* *Vorhänge* (8). Neben dem Sessel (9) *steht* eine *Stehlampe* (10). In einer Ecke *steht* die *Couch* (11). Über der Couch *hängt* ein Bild.

Der Tisch *steht* auf dem Teppich.

Der Teppich *liegt* auf dem Fußboden.

Die Lampe *hängt* über dem Tisch.



- Wo *steht* der Tisch?  
 Wo *liegt* der Teppich?  
 Wo *hängt* das Bild?

<i>stehen</i>	<i>liegen</i>	<i>hängen</i>
●	●	●
Wo?		

werden			
Singular		Plural	
I. Ich werde	bald fertig.	Wir werden	bald fertig.
II. Du wirst		Ihr werdet	
III. Er wird		Sie werden	

## PHONETIK

În limba germană

se scrie:

se pronunță:

- ou** în cuvinte de origine engleză [ao] (august)  
 (Couch)  
**ch** în cuvinte de origine engleză [tʃ]  
 (Couch)

## GRAMMATIK

### 1. Prepozițiile cu dativul sau acuzativul

Analog cu prepoziția *in* (vezi pag. 121) și alte prepoziții cer *dativul* sau *acuzativul*, în funcție de sensul verbului:

- |                   |                                |
|-------------------|--------------------------------|
| <i>an</i> :       | la, pe (o suprafață verticală) |
| <i>auf</i> :      | pe (o suprafață orizontală)    |
| <i>hinter</i> :   | în spatele                     |
| <i>neben</i> :    | lângă                          |
| <i>über</i> :     | deasupra, despre               |
| <i>unter</i> :    | sub                            |
| <i>vor</i> :      | înaintea, în fața              |
| <i>zwischen</i> : | între                          |

Prepozițiile acestea se construiesc cu *dativul* când verbul exprimă

a) o stare pe loc

b) o mișcare fără indicarea direcției

întrebarea corespunzătoare  
**wo?**

#### Wo?

Der Schrank *steht an* der Wand.  
 Das Buch *liegt auf* dem Tisch.  
 Er *steht hinter* der Tür.  
 Das Tischchen *steht neben* dem  
 Fenster.

#### Wo?

Die Lampe *hängt über* dem Tisch.  
 Der Tisch *steht unter* der Lampe.  
 Der Stuhl *steht vor* dem Fenster.  
 Der Fernseher *steht zwischen* den  
 Schränken.

Pentru întrebarea prepozițiilor acestora cu *acuzativul*, vezi pag. 150.

## 2. Verbele stării pe loc

Verbele **stehen**: a sta (vertical, în picioare)  
**liegen**: a sta (orizontal, culcat)  
**hängen**: a fi atârnat

exprimă o stare pe loc. După verbele stării pe loc, prepozițiile bicazuale se construiesc cu *dativul* (întrebarea corespunzătoare — wo?).

Wo?

Das Radio **steht** auf dem Tisch.  
 Der Teppich **liegt** auf dem Fußboden.  
 Das Bild **hängt** an der Wand.

## 3. Contopirea articolului hotărît cu prepoziții

Articolul hotărît se contopește deseori și cu prepoziții bicazuale ca și cu prepoziții cu acuzativul (*comparați* pag. 119), de exemplu:

an	+	dem	→	am	an	ans	
				im	auf	aufs	
					in	ins	für + das → fürs
in					vor	vors	

## Lesestück II (elf) DIE ZUTEILUNG (I)

*Personen*: ein Fräulein (*Carmen*), die Freundin (*Anna*), der Verwalter eines Wohnblocks. Alle sind im Büro des Verwalters.

**Das Fräulein**: Bitte, hier ist die Zuteilung für eine Wohnung im Wohnblock 17.

**Der Verwalter** (*liest leise*): ... Zuteilung ... Carmen Munteanu ... Wohnblock Nummer 17 ... Wohnung Nummer 5 ... Erdgeschoß ...  
*(Er nimmt einen Schlüssel.) In Ordnung, bitte kommen Sie! (Im Erdgeschoß. Der Verwalter öffnet die Tür einer Wohnung.)*

**Der Verwalter**: Bitte, das ist die Wohnung Nummer 5. Hier ist das Vorzimmer, rechts ist die Küche, und neben der Küche ist die Speisekammer. Links ist das Badezimmer.

**Die Freundin**: Und hier ist das Wohnzimmer. Hübsch ist es und groß.

**Das Fräulein**: Und sehr hell. *(Sie geht zu einem Fenster.)* Fein, vor dem Haus ist ein Garten.

**Der Verwalter**: Hinter dem Haus ist ein Hof mit zwei Bäumen. Bald werden sie grün.

**Die Freundin**: Ich gratuliere, Carmen. Die Wohnung ist wirklich sehr schön.

**Der Verwalter**: Ich gehe jetzt, Genossin Munteanu. Alles Gute im Wohnblock 17! *(Er reicht Carmen die Hand und verläßt die Wohnung.)*

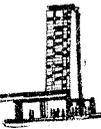
**Die Freundin**: Wann bringst du die Möbel?

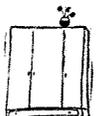
**Das Fräulein**: Sofort. In zwei bis drei Stunden sind sie hier in der Wohnung. Aber dann? Werde ich mit der Arbeit noch heute fertig? Morgen kommen die Eltern.

**Die Freundin**: Natürlich wirst du noch heute fertig. Ich helfe gern. Bald kommt Erich, und auch er hilft bei der Arbeit.

**Das Fräulein**: Das ist wirklich sehr nett. Danke!

## WORTSCHATZ

r Verwalter (—)		administratorul e Zuteilung (—en)		repartizarea, repartiția
r Wohnblock (—s)		bloclul de locuințe	e Speisekammer (—u)	cămara de alimente
r Hof (—e)		curtea	e Wohnung (—en)	apartamentul
r Baum (—e)		copacul, pomul	e Wand (—e)	peretele
r Kühlschrank (—e)		frigiderul	e Ecke (—n)	colțul
r Schlüssel (—)		cheia	e Stehlampe (—n)	lampadarul
r Teppich (—e)		covorul	e Couch (—es)	studioul
r Schrank (—e)		dulapul	e Freundin (—nen)	prietena
			e Ordnung	ordinea
			e Hand (—e)	mîna
			e Stunde (—n)	ora

r Kleiderschrank (=:e)  şifonierul, dulapul de haine

r Fernseher (-)  televizorul

r Vorhang (=:e)  perdeaua

r Sessel (-)  fotoliul

s Bücherregal (-e)  biblioteca

s Zimmer (-)  
s Wohnzimmer (-) camera  
camera de zi

s Badezimmer (-)  camera de baie

s Vorzimmer (-)  antreul

s Schloß (Schlösser) broasca (uşii)  
s Tischchen (-) măsuţa  
s Radio (-s) radioul, aparatul de radio  
s Foto (-s) fotografia, poza  
s Fräulein (-) demnişoara  
s Büro (-s) biroul (camera)  
s Erdgeschoß (-geschosse) parterul  
s Möbel (-)<sup>1</sup> mobila

stecken	a fi băgat, a fi pus	liegen	a sta culcat, orizontal
gratulieren	a felicita	stehen	a sta vertical, în picioare
reichen	a întinde, a da (mîna)	hängen	a fi atînat

<sup>1</sup> Substantivul *Möbel* se foloseşte în limba germană în special la plural:  
*Die Möbel sind neu* = Mobila este nouă.

hübsch	drăguţ	werden (i)	a deveni, a se face
hell	luminos	verlassen (ă)	a părăsi
fein	minunat	helfen (i)	a ajuta
nett	drăguţ		
wirklich	înr-adevăr, cu adevărat		

an	} + D, +A	la, pe
auf		pe
hinter		în spatele
neben		lingă
über		deasupra, despre
unter		sub
vor		înainte, în faţa
zwischen	între	
<i>in Ordnung</i>		în ordine
<i>alles Gute</i>		toate cele bune
<i>fertig werden</i>		a termina, a isprăvi

## ÜBUNGEN

### 1. Citiţi cu glas tare!

*Fii foarte atent la cantitatea şi calitatea vocalelor şi la accent!*

- |  |  |
|--|--|
| a) Radio, nach, nahe, Braten, Nachricht, Badezimmer  | a') an, Wand, Schrank, Stadt, wann, bald, Halle, Verwalter |
| b) Vater, Mädchen, Städte                            | b') hält   |
| c) stehen, neben, werden, woher, Paket, Erdgeschoß   | c') hell, nett, Ecke, Sessel, Teppich                      |
| d) Brief, sieht, liegt, hier, Briefmarke, studiert   | d') Bild, schicken, zwischen, wohin                        |
| e) Foto, Hof, vor, Vorhang, Vortrag, Vorzimmer, Büro | e') von, Post, Schloß, Ordnung, dort, kommen               |
| f) Möbel, Höfe, Söhne                                | f') Schlösser, Wörter                                      |
| g) über, Bücher, Kühlschrank                         | g') Schlüssel, Küche, hübsch                               |

### 2. Completaţi cu ss sau ß!

- a) grü-en, e-en, Schlo-, Erdgescho-  
b) er grü-t, er i-t, wir grü-en, wir e-en  
c) Schlö-er, des Erdgescho-es, ihr e-t, wir grü-en

3. Completați cu terminațiile corespunzătoare și cu prepoziții contopite, de la caz la caz, cu articolul!

- a) Wo steht | der Freund? | an  
 die Freundin? | Er steht ... Fenster.  
 das Mädchen? | ... .. d- Tafel.  
 | ... .. d- Kühlschrank.
- b) Wo liegt das Buch? | auf  
 | Es liegt ... | d- Zeitung.  
 | | d- Tisch.  
 | | d- Heft.
- c) Wo ist der Garten? | hinter  
 | Er ist ... | d- Haus.  
 | | d- Wohnblock.
- d) Wo ist | der Verwalter? | in  
 die Mutter? | Er ist ... ein- Wohnblock.  
 das Kind? | ... .. d- Küche.  
 | | ... .. d- Garten.
- e) Wo steht die Stehlampe? | neben  
 | Sie steht ... | d- Couch.  
 | | d- Sessel.  
 | | d- Tischchen.
- f) Wo hängt das Bild? | über  
 | Es hängt ... | d- Couch.  
 | | d- Spiegel.  
 | | d- Tischchen.
- g) Wo liegt der Bleistift? | unter  
 | Er liegt ... | d- Tisch.  
 | | d- Couch.  
 | | d- Tischchen.
- h) Wo wartet er? | vor  
 | Er wartet ... | d- Haus.  
 | | d- Tabakladen.  
 | | d- Post.
- i) Wo hängt das Bild der Eltern? | zwischen  
 | Es hängt ... | d- Bildern der  
 | | Kinder.  
 | | d- Fenstern.

4. Completați cu unul din verbele stării!

- a) ... Sie nicht, nehmen Sie Platz!  
 b) ... der Teppich schon auf dem Fußboden?  
 c) Die Streichhölzer ... in ein- Schachtel.  
 d) Die Schlüssel ... auf d- Tisch.  
 e) Der Füller ... im Schrank.  
 f) Der Vorhang ... schon vor dem Fenster.  
 g) ... das Foto im Badezimmer oder im Vorzimmer?  
 h) ... der Sessel an der Wand?  
 i) Der Fernseher ... in der Ecke.

5. Puneți substantivele din paranteză la cazul potrivit!

- a) Das Kind ist **mit** (die Großmutter) **in** (der Park).  
 b) Die Küche ist **neben** (das Badezimmer).  
 c) Das Vorzimmer ist **neben** (die Küche).  
 d) Der Kleiderschrank steht nicht **in** (das Vorzimmer), sondern **in** (das Wohnzimmer).  
 e) **Hinter** (das Haus) ist kein Hof, sondern ein Garten.  
 f) Der Sessel steht **auf** (der Teppich).  
 g) Das Radio steht **vor** (das Fenster).  
 h) Der Bücherschrank steht noch nicht **an** (die Wand).  
 i) Die Stehlampe steht **zwischen** (der Bücherschrank) und (der Sessel).  
 j) Das Bild hängt **über** (die Couch).  
 k) Der Kühlschrank steht **in** (die Ecke).  
 l) Der Teppich liegt **unter** (der Tisch).

6. Completați cu una din prepozițiile aus, bei, in, neben, seit, um, von, zu și cu terminațiile corespunzătoare!

- a) Ich lerne ... ein- Stunde.  
 b) Sie hilft der Freundin ... d- Arbeit.  
 c) ... zwei Stunde- bin ich ... Hause.  
 d) Er kommt ... d- Stadt und geht ... ein- Freund.  
 e) ... d- Wohnung stehen noch keine Möbel.  
 f) Die Stehlampe steht ... d- Couch.  
 g) Ich komme ... d- Lehrerin.  
 h) Das Kind läuft ... d- Tisch.

7. Contopiți prepoziția cu articolul!

- a) Anna geht *zu* der Freundin.  
 b) Sie wohnt *in* dem Erdgeschoß des Wohnblocks Nummer 20.  
 c) Sie gehen *zu* dem Verwalter.  
 d) Der Verwalter ist *in* dem Büro.  
 e) Sie sind *bei* dem Verwalter.  
 f) Carmen hat das Foto *von* dem Vater.  
 g) Ich gehe sofort *in* das Büro.

- h) Er geht *vor* das Fenster.
- i) Sie bringen die Möbel *in* das Wohnzimmer.
- j) *In* dem Hof sind einige Bäume.
- k) Hier ist noch Platz *für* das Radio.
- l) Steht sie *an* dem Fenster?
- m) Er geht *an* das Fenster.
- n) Sie legt die Zeitung *auf* das Buch.
- o) Die Bonbons sind *für* das Kind.

8. 1) *Completați cu formele corespunzătoare ale verbelor sein și werden!*  
 2) *Traduceți și explicați deosebirea de sens dintre ambele variante!*

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| a) Ich ... sofort fertig. | f) ... du Arzt?               |
| b) Die Bäume ... grün.    | g) Wir ... Techniker.         |
| c) Er ... Lehrer.         | h) Ihr ... Ingenieure.        |
| d) ... Sie bald fertig?   | i) ... sie bis morgen fertig? |
| e) Mona ... hübsch.       | j) Die Wohnung ... sauber.    |

9. 1) *Completați cu formele corespunzătoare ale verbelor sein sau haben! Puneți substantivele din paranteză la forma potrivită!*

- 2) *Răspundeți la întrebări!*

- |   |       |                               |
|---|-------|-------------------------------|
| a) ... Sie ( <i>ein Fernscher</i> )?                        | Nein, | ich habe ... ..               |
| b) ... Sie ( <i>ein Garten</i> )?                           |       | ich ... ..                    |
| c) ... ( <i>das Möbel</i> ) schon hier?                     |       | sie ... noch nicht ...        |
| d) ... ( <i>der Kühlschrank</i> ) groß?                     |       | er ... nicht ..., sondern ... |
| e) ... Sie ( <i>ein Bücherschrank</i> )? Ja,                |       | ich ... ..                    |
| f) ... ( <i>die Wohnung</i> ) in Ordnung?                   |       | sie ... ..                    |
| g) ... Sie ( <i>ein Foto</i> ) von ( <i>die Eltern</i> )?   |       | ich ... ..                    |
| h) ... ( <i>der Verwalter</i> ) dort?                       |       | er ... ..                     |
| i) ... Sie ( <i>der Schlüssel</i> ) ( <i>die Wohnung</i> )? |       | ich ... ..                    |

10. *Formați propoziții, alegând verbul potrivit din paranteză!*

- a) Der Bleistift (*stehen, liegen*) auf dem Tisch.
- b) Die Flasche Wein (*stehen, liegen*) in der Speisekammer.
- c) Die Tafel (*liegen, hängen*) an der Wand.
- d) Die Lampe (*stehen, hängen*) über dem Tisch.
- e) Der Füller (*stehen, liegen*) im Buch.
- f) Viele Fotos (*stehen, liegen*) im Schrank.
- g) Einige Bäume (*stehen, liegen*) im Hof.
- h) Der Tisch (*stehen, liegen*) nicht gut.
- i) Die Eier (*stehen, liegen*) in der Speisekammer.

- j) Die Speisekarte (*stehen, liegen*) unter der Zeitung.
- k) Wo ist Georg? Siehst du Georg nicht? Er (*stehen, liegen*) neben Hans am Schalter.

11. *Formulați întrebări referitoare la părțile de propoziție tipărite cursiv!*

- |   |   |
|---|---|
| a) Der Verwalter gibt <i>Fräulein Carmen</i> die Zuteilung. | h) Das Büro des Verwalters ist <i>im Erdgeschoß</i> . |
| b) <i>Er</i> hilft Carmen gern.                             | i) Die Wohnung hat <i>drei</i> Zimmer.                |
| c) Sie ist <i>seit zwei Stunden</i> hier.                   | j) Der Verwalter verläßt <i>die Wohnung</i> .         |
| d) Die Küche ist <i>rechts</i> .                            | k) Er ist seit gestern <i>in Bukarest</i> .           |
| e) Er geht <i>in die Küche</i> .                            | l) Morgen fährt sie <i>zu den Großeltern</i> .        |
| f) Sie kommt <i>aus dem Büro</i> .                          |   |
| g) Die Bäume werden <i>grün</i> .                           |   |

12. *Răspundeți!*

- |  |   |
|--|---|
| a) Wer sind die Personen des Lesestücks? | g) Wieviel Zimmer hat die Wohnung?        |
| b) Wie heißen die zwei Freundinnen?      | h) Wer hilft Carmen?                      |
| c) Was gibt der Verwalter Carmen?        | i) Wann bringt sie die Möbel?             |
| d) Wo ist die Wohnung?                   | j) Wer kommt zu Carmen?                   |
| e) Wohin gehen alle drei?                | k) Was wünscht der Verwalter dem Mädchen? |
| f) Wie ist die Wohnung?                  |   |

13. *Traduceți!*

- a) Carmen merge la administratorul blocului nr. 17.
- b) Administratorul îi dă fetei cheia locuinței.
- c) Locuința este luminoasă.
- d) Locuința are un antreu, o cameră de zi, baie, bucătărie și cămară.
- e) Ana o ajută cu plăcere pe Carmen.
- f) Administratorul îi spune lui Carmen: „Domnișoară Carmen, toate cele bune în blocul (de locuințe) Nr. 17.”
- g) Carmen îi dă administratorului mâna și administratorul părăsește locuința.
- h) Ana o felicită pe Carmen și-i spune: „Astăzi terminăm cu lucrul; și Erich ne ajută la lucru.”
- i) „Mulțumesc”, spune Carmen prietenei, „sînt foarte mulțumită căci mîine vin părinții.”
- j) „În ordine”, îi răspunde Ana.
- k) Aceasta este draguț din partea (= von) prietenilor.

- B. a) Elevul stă la tablă.  
 b) Tabla stă agățată de perete.  
 c) Stau cu plăcere în picioare, luați dumneavoastră loc.  
 d) Televizorul stă pe o măsuță.  
 e) Fotografia este în dulap.  
 f) Radiera este pe masă.

- g) Covorul nu este încă pe duşumea căci (ea) nu este curată.  
 h) Tablourile sînt deja agăţate.  
 i) Toată mobila este deja în casă.

**Merken Sie!**

Hier ist die Zuteilung. — In Ordnung.  
 Wann wirst du fertig? — Ich bin schon fertig.  
 Ich helfe gern. — Danke, das ist wirklich  
 sehr nett.  
 Alles Gute! — Danke sehr.

**12. (Zwölfter) Abschnitt**

**Lehrstück 12 (zwölf)**



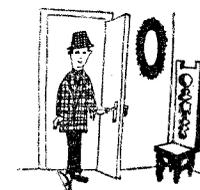
Der Mann *steckt* den  
 Schlüssel *in* das Schloß.

Wohin *steckt* der Mann den Schlüssel?



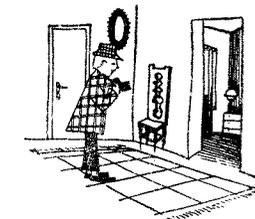
Der Schlüssel *steckt in* dem Schloß.

Wo *steckt* der Schlüssel?



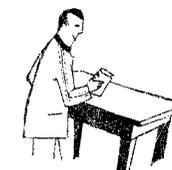
Der Vater *geht in* das Zimmer.

Wohin *geht* der Vater?



Der Vater *ist in* dem (im) Zimmer.

Wo *ist* der Vater?



Er *legt* das Buch *auf* den Tisch.

Wohin *legt* er das Buch?

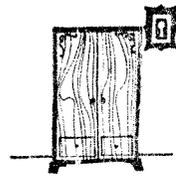


Das Buch *liegt auf* dem Tisch.

Wo *liegt* das Buch?



Sie stellen den Schrank an die Wand.  
 Wohin stellen sie den Schrank?



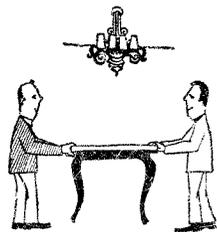
Der Schrank steht an der Wand.  
 Wo steht der Schrank?



Er hängt die Lampe über den Tisch.  
 Wohin hängt er die Lampe?



Die Lampe hängt über dem Tisch.  
 Wo hängt die Lampe?

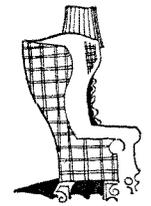


Sie stellen den Tisch unter die Lampe.  
 Wohin stellen sie den Tisch?

Der Tisch steht unter der Lampe.  
 Wo steht der Tisch?



Er stellt die Stehlampe neben den Sessel.  
 Wohin stellt er die Stehlampe?



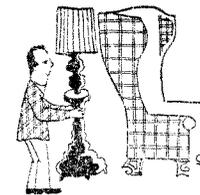
Die Stehlampe steht neben dem Sessel.  
 Wo steht die Stehlampe?



Sie hängt den Vorhang vor das Fenster.  
 Wohin hängt sie den Vorhang?



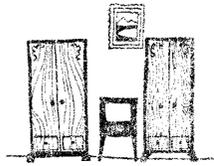
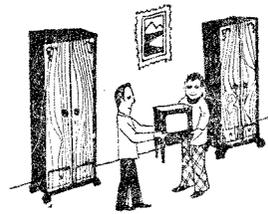
Der Vorhang hängt vor dem Fenster.  
 Wo hängt der Vorhang?



Er stellt die Stehlampe hinter den Sessel.  
 Wohin stellt er die Stehlampe?



Die Stehlampe steht hinter dem Sessel.  
 Wo steht die Stehlampe?

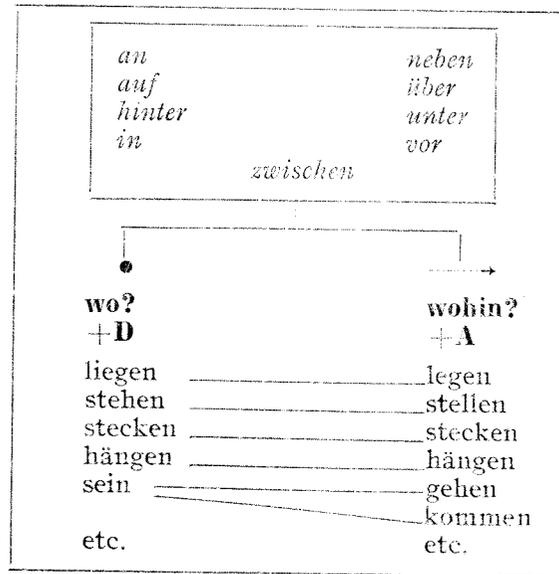


Sie stellen den Fernseher zwischen die Schränke.

Wohin stellen sie den Fernseher?

Der Fernseher steht zwischen den Schränken.

Wo steht der Fernseher?



## GRAMMATIK

### 1. Prepozițiile cu dativul sau acuzativul

Prepozițiile *an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen* cer **acuzativul** când verbul exprimă *direcția unei mișcări* (întrebarea corespunzătoare: **wohin?** *comparați* pag 137).

Wohin?

Ich stelle den Schrank an die Wand. Ich hänge die Lampe über den Tisch.  
Ich lege das Buch auf den Tisch. Tisch.

Wohin?

Er geht hinter die Tür.  
Ich stelle das Tischchen neben das Fenster.

Sie stellen den Tisch unter die Lampe.  
Ich stelle das Tischchen vor das Fenster.  
Sie stellen den Fernseher zwischen die Schränke.

Prepozițiile **an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor și zwischen** cer **dativul sau acuzativul**.

### 2. Verbele mișcării

Verbele: **stellen** : a pune (vertical, în picioare)  
**legen** : a pune (orizontal, culcat)

sunt tranzitive; urmate de o prepoziție bicazuală, aceasta se construiește cu **acuzativul** (întrebarea corespunzătoare: **wohin?**).

Wohin?

Ich stelle die Flasche Wein auf den Tisch.  
Ich lege das Buch neben das Heft.

Verbele **hängen** și **stecken** pot exprima atât starea pe loc cât și mișcarea, **hängen** însemnând atât *a fi alinat* (vezi pag. 140) cât și *a alina*, iar **stecken** atât *a fi băgat*, *a fi pus* cât și *a băga*, *a pune*.

Wo?

Wohin?

Das Bild hängt an der Wand. Ich hänge das Bild an die Wand.  
Der Schlüssel steckt in dem Schloß. Ich stecke den Schlüssel in das Schloß.

Observăm că între verbele mișcării și cele ale stării pe loc există o dependență logică reciprocă, verbele stării exprimând o stare pe loc cauzată de corespondentele lor: verbele mișcării.

### 3. Verbe corespondente

Întrebarea Wo?	Cazul dativ	Verbele stării	Verbele mișcării	Cazul acuzativ	Întrebarea wohin?
		→ <i>stehen</i> —	<i>stellen</i> ←		
		→ <i>liegen</i> —	<i>legen</i> ←		
		→ <i>hängen</i> ←			
		→ <i>stecken</i> ←			

#### 4. Declinarea numelor de persoane

Numele de persoane nu primesc terminație la *dativ* și la *acuzativ*:

Erich reicht *Carmen* die Hand.

Er besucht *Carmen*.

La *genitiv*, numele de persoane, indiferent de gen, primesc terminația *-s*.

Numele de persoane la *genitiv* stau de multe ori *inaintea* substantivului pe care îl determină; în acest caz, substantivul determinat **nu** este precedat de articol.

Das ist | *Erichs* | Arbeit. — Das ist die Arbeit | *Erichs*.  
 | *Annas* | | | *Annas*.

#### 5. Pronumele es

Es poate fi:

a) *pronume personal* de persoana a III-a singular neutru (vezi pag. 33):

*Das Kind* ist im Hof. *Es* spielt.

b) *pronume impersonal*, dacă subiectul nu poate fi definit; în cazul acesta nu se traduce:

*Es* klingelt = Sună.

### Lesestück 12 (zwölf) DIE ZUTEILUNG (II)

- Die Freundin :** Jetzt machen wir rasch einen Plan. Wohin stellen wir die Möbel?
- Das Fräulein :** Die Couch stellen wir an die Wand hier, neben die Couch das Nachttischchen. An die Wand dort stellen wir die zwei Schränke: den Kleiderschrank und den Bücherschrank. Wo haben wir aber Platz für den Fernseher?
- Die Freundin :** Hier, zwischen den zwei Schränken ist noch Platz für den Fernseher.
- Das Fräulein :** Sehr gut. Und auf den Fußboden legen wir den Teppich von den Eltern. Aber wer hängt die Lampe an die Decke?
- Die Freundin :** Das ist Erichs Arbeit.
- Das Fräulein :** In die Mitte des Zimmers, unter die Lampe, stellen wir den Tisch und die vier Stühle.
- Die Freundin :** In der Ecke dort neben dem Fenster ist noch Platz für das Tischchen mit dem Radio.
- Das Fräulein :** Vor die Fenster hängen wir die Vorhänge; in die Ecke dort stellen wir den Sessel und neben den Sessel die Stehlampe.
- Die Freundin :** Wohin hängen wir den Spiegel?
- Das Fräulein :** Den Spiegel hängen wir natürlich ins Badezimmer über das Waschbecken. An die Wände des Wohnzimmers hänge

ich einige Bilder. Zwischen die Fenster stelle ich die Büste Enescus.

(*Es klingelt. Das Fräulein öffnet die Tür.*)

**Erich :** Guten Tag, Carmen, alles Gute! Guten Tag, Anna! (*Er reicht Carmen und Anna die Hand.*)

**Anna :** Warum so spät, Erich? Wir arbeiten hier, machen Pläne, und du ...

**Erich :** Sofort, sofort. (*Er schaut in die Küche, ins Badezimmer und in die Speisekammer.*) Ich gratuliere, Carmen. Schön wird es hier. — Nun, sind die Pläne fertig? Bitte, was kommt in die Speisekammer?

**Die Freundin :** Eine Frage! Der Kühlschrank natürlich.

**Das Fräulein :** Die Speisen.

**Erich (lacht) :** Falsch. Jetzt kommt das da in Carmens Speisekammer. (*Er holt drei Flaschen Wein aus der Mappe und trägt die Flaschen in die Speisekammer. Dann kommt er wieder ins Wohnzimmer.*)

**Das Fräulein :** Carmen, das ist ja Cotnari.

**Erich :** Natürlich ist das kein Mineralwasser.

**Das Fräulein :** Erich, ich danke sehr, das ist ...

**Erich :** Kein Wort! Jetzt los! Wir holen Carmens Möbel. Der Wagen wartet schon — und der Wein auch. (*Alle verlassen guter Dinge die Wohnung.*)

#### WORTSCHATZ

r Plan (-e)	planul	e Mitte	mijlocul
r Spiegel (-)	 oglinda	e Büste (-n)	bustul
r Wagen (-)	mașina, automobilul	e Frage (-n)	intrebarea
	s Nachttischchen (-)		noptiera
	s Waschbecken (-)		chiuveta
	s Wasser		apa
	s Mineralwasser (-)		apa minerală
stecken	a băga, a introduce în		
legen	a pune (orizontal, culcat), a culca		
stellen	a pune vertical (în picioare)		
hängen	a atârna, a agăța		
klingeln	a suna		
öffnen	a deschide		
schauen	a se uita, a privi		

holen	a aduce, a scoate
natürlich	natural, firesc, firește
rasch	repede
spät	târziu
warum?	de ce?
Es klingelt.	Sună.
Los!	Haide!
guter Dinge	bine dispus (dispusă, dispusî, dispuse)

## ÜBUNGEN

1. Cititi cu glas tare! Fiți foarte atent la

A. asurzirea consoanelor sonore **b, d, g, s!**

- gel**b**, schreib**s**t, schreib**t**, gib**s**t, gib**t**
- Abend**d**, bald**d**, Hand**d**, Wand**d**, Kind**d**, sind**d**, wird**d**, und**d**, Mädchen
- frag**s**t, frag**t**, sag**s**t, sag**t**, Tag**d**, Vortrag**d**, leg**s**t, leg**t**, lieg**s**t, lieg**t**, zeig**s**t, zeig**t**, Zug
- das**d**, was**d**, als**d**, aus**d**, Eis**d**, los**d**, Volksuniversität

B. pronunțarea sonoră a sunetului **s!**

Saal, Satz, Salat, Suppe, lese, Speise, Universität

C. pronunțarea lui **-ig** final!

zwanzig, wenig, fertig, richtig

2. Răspundeți!

- A.
- a) Wohin stellen Sie die Couch? Die Couch stelle ich an d- Wand.  
Wo steht die Couch? Sie steht ... ..
  - b) Wohin legen Sie den Teppich? Den Teppich lege ich auf d- Fußboden.  
Wo liegt der Teppich? Er liegt ... ..
  - c) Wohin hängen Sie den Spiegel? Ich hänge ... .. über d- Waschbecken.  
Wo ... d- Spiegel? Er hängt ... ..
  - d) Wohin stecken Sie den Schlüssel? Ich stecke ... .. ins Schloß.  
Wo steckt der Schlüssel? Er steckt ... ..
  - e) Wohin hängen Sie die Bilder der Eltern? Ich hänge ... .. über d- Couch.  
Wo hängen die Bilder der Eltern? Sie hängen ... ..
  - f) Wohin stellen Sie den Kühlschrank? Ich stelle ... .. in d- Speisekammer.  
Wo steht der Kühlschrank? Er steht ... ..
- B.
- a) Wohin gehen Sie? Ich gehe an d- Tafel.  
Wo stehen Sie? Ich stehe ... ..
  - b) Wohin bringen Sie die Möbel? Ich bringe die Möbel in d- Wohnung.  
Wo sind die Möbel? Sie sind ... ..

c) Wohin gehen Sie?

Ich gehe ... Verwalter des Wohnblocks.

Wo sind Sie?

Ich bin ... .. des Wohnblocks.

d) Wohin gehen Sie?

Ich gehe ... Hause.

Wo sind Sie?

Ich bin ... ..

3. Completați cu prepoziții bicazuale, contopite de la caz la caz cu articolul, și cu terminațiile corespunzătoare!

- Der Fernseher steht ... ein- Tischchen.
- Das Bild d- Bruder- hängt ... d- Wand.
- ... d- Haus ist ein Garten.
- Er geht ... d- Speisekammer und bringt d- Wein.
- Der Bücherschrank steht nicht ... Vorzimmer, sondern ... Wohnzimmer.
- Eine Stehlampe steht ... d- Bücherschrank und d- Sessel.
- ... d- Wohnung ist Ordnung.
- Das Buch liegt ... d- Zeitung.
- Ich lege die Schokolade ... d- Tisch.
- Was hängen Sie ... d- Waschbecken?
- Er hängt d- Vorhänge ... d- Fenster.
- Ich wohne ... d- Post.

4. 1) Formulați întrebări!

2) Răspundeți la întrebări!

a) Liegt der Teppich

vor, das Bett?  
in, das Badezimmer?  
auf, der Fußboden?

b) Legen Sie die Zeitung

auf, der Tisch?  
in, der Bücherschrank?  
unter, der Fernseher?

c) Steht der Kleiderschrank

an, die Wand?  
hinter, der Sessel?  
neben, das Radio?  
zwischen, der Bücherschrank, und, die Couch?

d) Stellen Sie das Nachttischchen

an, die Wand?  
neben, die Couch?  
zwischen, der Bücherschrank, und, der Kleiderschrank?

e) Hängen Sie

der Spiegel, an, die Wand?  
das Bild, in, die Ecke?  
die Lampe, über, der Tisch?

f) Hängt

das Bild, an, die Wand?  
der Spiegel, in, die Ecke?  
die Lampe, über, der Tisch?

- |                |  |
|----------------|--|
| g) Stecken Sie | der Schlüssel, <b>in</b> , die Mappe?  |
|                | der Schlüssel, <b>in</b> , das Schloß? |
| h) Steckt      | der Schlüssel, <b>in</b> , die Mappe?  |
|                | der Schlüssel, <b>in</b> , das Schloß? |

5. *Completați, alegând verbul potrivit din paranteză!*

- Die Couch (*stehen, stellen*) an der Wand.
- Ich (*stehen, stellen*) am Fenster.
- Sie (*liegen, legen*) den Teppich auf den Fußboden.
- Der Bleistift (*liegen, legen*) unter dem Buch.
- Der Kühlschrank (*stehen, stellen*) in der Ecke.
- Zwei Flaschen Wein (*stehen, stellen*) auf dem Tisch.
- Er (*stehen, stellen*) zwei Flaschen Wein in den Kühlschrank.
- Ich (*stehen, stellen*) den Stuhl vor die Couch.
- Der Stuhl (*stehen, stellen*) vor der Couch.

6. *Formați propoziții, alegând verbul potrivit din paranteză!*

- Der Schlüssel (*liegen, legen*) auf, der Tisch.
- Das Radio (*stehen, stellen*) auf, das Tischchen.
- Sie (*stehen, stellen*) die Couch, an, die Wand.
- Der Teppich (*liegen, legen*) auf, der Fußboden.
- Der Bücherschrank (*stehen, stellen*) in, das Wohnzimmer.
- Sie (*stehen, stellen*) das Nachttischchen, neben, die Couch.
- Er (*hängen*) ein Spiegel, an, die Wand.
- In das Badezimmer (*hängen*) ein Spiegel, an, die Wand.
- Fräulein Carmen (*stehen, stellen*) vor, der Spiegel.
- Das Mädchen (*stecken*) der Schlüssel, in, das Schloß.
- Seit wann (*stecken*) der Schlüssel, in, das Schloß?

7. *Puneți verbele din paranteză la forma potrivită!*

- Er (*nehmen*) den Schlüssel der Wohnung Nummer 7.
- Er (*helfen*) immer gern.
- Das (*sein*) wirklich nett von Kurt.
- Er (*werden*) bald fertig.
- Das Mädchen (*haben*) einen Fernseher.
- Sie (*reichen*) dem Verwalter die Hand.
- Hans (*gratulieren*) Carmen.
- (*Sehen*) du Hans im Saal? -- Nein, ich (*sehen*) Hans nicht. Er (*sein*) nicht hier.
- Wann (*treffen*) du Carmen? -- Ich (*treffen*) Carmen morgen im Büro.
- Wo (*studieren*) Georg?
- Was (*schicken*) Georg den Eltern?
- (*Tragen*) du die Flasche Wein in die Speisekammer?

8. *Completați cu wo, wohin, woher, warum sau was!*

- |                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| a) ... stellen die Mädchen die Couch? | g) ... liegt die Mappe?           |
| b) ... steht die Couch?               | h) ... steckst du das Geld?       |
| c) ... hängen sie den Spiegel?        | i) ... kommen Sie?                |
| d) ... hängt der Spiegel?             | j) ... kommt er heute nicht?      |
| e) ... steckt der Schlüssel?          | k) ... kommt in die Speisekammer? |
| f) ... stecken Sie den Schlüssel?     | l) ... wartet der Wagen?          |

9. *Formulați întrebări referitoare la părțile de propoziție tipărite cursiv!*

- Der Vater geht *ans Fenster*.
  - Die Mutter ist *in der Küche*.
  - Die Freundin wartet *im Wohnzimmer*.
  - Die Kinder spielen *im Park*.
  - Die Speisen stehen *auf dem Tisch*.
  - Er stellt den Wein *in den Kühlschrank*.
  - Das Foto der Geschwister kommt *zwischen die Fenster*.
  - Der Kellner legt die Speisekarte *auf den Tisch*.
  - Der Sessel steht *zwischen der Tür und dem Fenster*.
  - Erich hängt die Lampe *an die Decke*.
  - Die Lampe hängt *an der Decke*.
  - Der Schüler kommt *an die Tafel*.
  - Vor der Couch* liegt ein Teppich.
  - Eine Schülerin steht *an der Tafel*.
- Die Wohnung ist *sehr hell*.
  - Vor dem Haus ist *ein Garten*.
  - Die Vorhänge sind *hübsch*.
  - Er kommt *sofort*.
  - Die Eltern* kommen morgen.
  - Ich habe *drei Zimmer*.
  - Er kommt *aus dem Büro*.
  - Ich sehe *den Wagen* nicht.
  - Ich warte schon *seit zwei Stunden*.
  - Peter ist *Annas Bruder*.

10. *Puneți substantivele din paranteză la forma potrivită!*

- |                     |                          |                     |                    |
|---------------------|--------------------------|---------------------|--------------------|
| a) Das ist das Büro | ( <i>der Kollege</i> ).  | b) Das ist das Büro | ( <i>Erich</i> ).  |
|                     | ( <i>die Kollegin</i> ). |                     | ( <i>Anna</i> ).   |
|                     | ( <i>das Mädchen</i> ).  |                     | ( <i>Monika</i> ). |
| c) Das ist          | ( <i>Erich</i> )         | Büro.               |                    |
|                     | ( <i>Anna</i> )          |                     |                    |
|                     | ( <i>Monika</i> )        |                     |                    |
- |              |                         |                 |              |                  |           |
|--------------|-------------------------|-----------------|--------------|------------------|-----------|
| a) Der Vater | ( <i>der Freund</i> )   | ist Arzt.       | b) Der Vater | ( <i>Peter</i> ) | ist Arzt. |
|              | ( <i>die Freundin</i> ) |                 |              | ( <i>Anna</i> )  |           |
|              | ( <i>das Kind</i> )     |                 |              | ( <i>Helga</i> ) |           |
|              | c) ( <i>Peter</i> )     | Vater ist Arzt. |              |                  |           |
|              | ( <i>Anna</i> )         |                 |              |                  |           |
|              | ( <i>Helga</i> )        |                 |              |                  |           |

C. a) Sie öffnet 

(der Kollege)	die Tür.						
(die Kollegin)	b) Sie öffnet						
(das Kind)	<table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">(Peter)</td><td style="padding-right: 5px;">die Tür.</td></tr><tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">(Anna)</td><td></td></tr><tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">(Helga)</td><td></td></tr></table>	(Peter)	die Tür.	(Anna)		(Helga)	
(Peter)	die Tür.						
(Anna)							
(Helga)							

D. a) Das Fräulein 

(der Freund)	die Hand.
(die Freundin)	
(das Kind)	

 reicht

b) Das Fräulein reicht 

(Hans)	die Hand.
(Karin)	
(Helga)	

E. Triffst du 

(der Freund)	heute?						
(der Kollege)	F. Er hilft						
(die Freundin)	<table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">(der Neffe)</td><td style="padding-right: 5px;">bei</td></tr><tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">(Peter)</td><td style="padding-right: 5px;">(die</td></tr><tr><td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">(Helga)</td><td style="padding-right: 5px;">Arbeit).</td></tr></table>	(der Neffe)	bei	(Peter)	(die	(Helga)	Arbeit).
(der Neffe)	bei						
(Peter)	(die						
(Helga)	Arbeit).						

### 11. Răspundeți!

A. a) Was macht Carmen?

b) Wohin kommt 

der Bücherschrank?
die Couch?
das Nachttischchen?
der Kleiderschrank?
Enescus Büste?
der Fernseher?
der Tisch?
der Spiegel?

c) Was wünscht Erich dem Mädchen?  
 d) Was bringt er Carmen?  
 e) Wohin trägt er den Wein?  
 f) Wohin gehen alle?

B. a) Wo wohnen Sie?

b) Wieviel Zimmer haben Sie?

c) Haben Sie auch Vorzimmer, Küche, Badezimmer und Speisekammer?

d) Was steht 

im Wohnzimmer?
im Vorzimmer?
in der Küche?
in der Speisekammer?

e) Haben Sie 

einen Kühlschrank?
einen Fernseher?
einen Wagen?
ein Radio?

### 12. Traduceți!

A. a) Ana și Carmen fac repede un plan.

b) Ana îi ajută lui Carmen la lucru.

c) Fetele spun: „Punem studioul la perete; la perete punem și biblioteca și dulapul de haine. Între dulapuri punem televizorul și bustul lui Enescu. Pe o măsuță punem radioul. Măsuța este în colț.

d) Erich vine târziu, el o felicită pe Carmen și-i dă fetei trei sticle cu vin.

e) Mașina așteaptă; toți trei pleacă cu mașina; ei aduc mobila și în curând termină (= sînt ei gata).

f) Apoi beau vinul și Erich și Ana îi spun lui Carmen: „Toate cele bune și mult succes!”

B. a) Așteptăm în grădină.

b) Ei vin îndată în grădină.

c) Grădina este în spatele casei.

d) Curtea este în fața casei.

e) Pomii sînt în fața ferestrelor.

f) Tabloul este atîrnat (atîrnă) deasupra patului.

g) Unde pui studioul? — Pun studioul între dulap și fereastră.

h) Covorul este pe dușumea în fața patului.

i) Mîine punem covorul în mijlocul camerei.

j) Masa nu stă bine. Pun masa imediat în mijlocul camerei sub lampă.

k) Baia este lîngă camera de zi, bucătăria este lîngă cameră.

l) Pun biblioteca în antreu căci antreul este mare și frumos; dulapul de haine îl pun în camera de zi.

m) Părinții Anei vin miercuri în Capitală.

n) Stau la fereastră și privesc în grădină.

o) Pomii înverzesc deja.

p) Aici este într-adevăr foarte frumos.

C. a) Cînd vin părinții? — Peste (= în) două ore.

b) De cînd 

învățați?	— De o oră.
sînteți în Capitală?	— De o zi

c) Pe cine vedeți (dumneavoastră) acum? 

Văd	o prietenă.
	un prieten.

d) Unde este mobila pentru camera de zi? — Ea nu este încă aici. Radu aduce mobila îndată acasă.

e) Unde puneți cărțile? — Pun cărțile în dulap.

f) Cine o felicită pe Carmen?

g) Cine îi ajută lui Carmen la lucru?

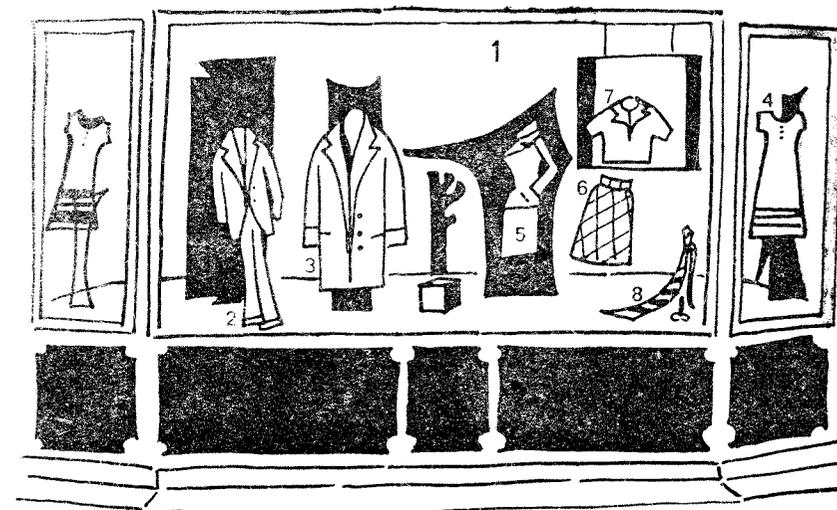
- h) Cui arată Carmen locuința?  
 i) A cui locuință este aceasta?  
 j) De unde aveți fotografia lui George?  
 k) Ce este pe covor? -- Pe covor este un creion.  
 l) Am chiuvetă și în bucătărie.  
 m) Haide, mergem repede acasă, mama așteaptă acasă.

**Merken Sie!**

Los! Wir holen die Möbel.  
 Hier ist noch Platz. Dort ist kein Platz mehr.  
 Wer hängt die Lampe an die Decke?  
 Es klingelt.  
 Alle sind guter Dinge.

**13. (Dreizehnter) Abschnitt**

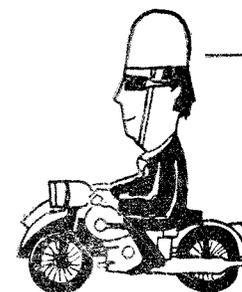
**Lehrstück 13 (dreizehn)**



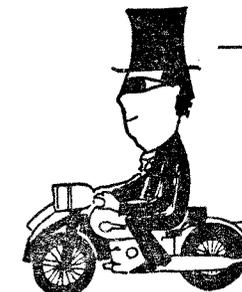
- |                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| 1 das Schaufenster (—) | 5 das Kostüm (—e)   |
| 2 der Anzug (=e)       | 6 der Rock (=e)     |
| 3 der Mantel (=)       | 7 die Bluse (—n)    |
| 4 das Kleid (—er)      | 8 die Krawatte (—n) |

Das ist ein Schaufenster (1) mit Konfektionswaren. Der Anzug (2) ist grau, der Mantel (3) ist blau. Das Kleid (4) ist weiß, das Kostüm (5) ist braun. Der Rock (6) ist schwarz, die Bluse (7) ist bunt.

Blau + gelb + grün + rot etc. = bunt



— Das paßt.



— Das paßt nicht.

Paßt der blaue Rock zu der weißen Bluse? — Ja, er paßt.  
 Paßt der schwarze Mantel zu dem schwarzen Anzug? — Ja, er paßt.  
 Paßt die bunte Bluse zu dem grünen Rock? — Nein, sie paßt nicht.



der Schuh (-e)

der Schuh

das Paar Schuhe

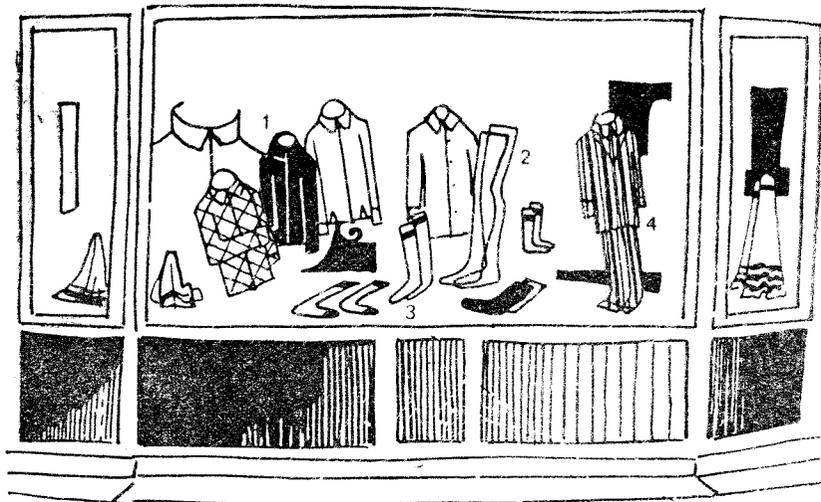


ein Paar Schuhe

ein Paar Schuhe

zwei Paar Schuhe

Ein Schuh (rechts) und ein Schuh (links) sind ein Paar Schuhe. Oben sehen wir ein Paar Schuhe, unten sehen wir zwei Paar Schuhe. Oben und unten sind zusammen drei Paar Schuhe.



1 das Hemd (-en)  
 2 der Strumpf (=e)

3 die Socke (-n)  
 4 der Schlafanzug (=e)

die Wäsche

Im Schaufenster sehen wir Wäsche, Strümpfe (2) und Socken (3). Die Hemden (1) sind sehr elegant. Die Strümpfe und Socken sind braun, schwarz, blau, grün, rot oder grau. Die Socken sind oft bunt. Der Schlafanzug (4) ist blau.



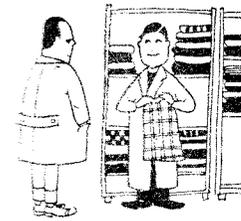
Die Zigaretten kosten zwei Lei; sie sind billig.



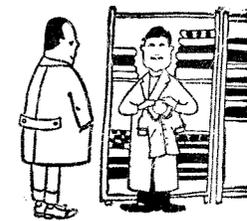
Die Zigaretten kosten acht Lei; sie sind teuer.

teuer ← → billig

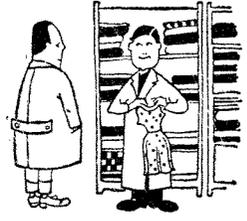
Die Bluse ist billig. Der Rock ist nicht teuer.  
 Der Anzug ist recht billig, er ist nicht teuer, aber auch nicht billig.  
 Der Schlafanzug ist billig und sehr hübsch.



Dieser Rock, ...



diese Bluse, ...



dieses Kleid

sind sehr hübsch und nicht teuer.



Jener Rock, ...

jene Bluse, ...

jenes Kleid

sind entzückend und recht billig.

Der	Student	lernt Deutsch.
Dieser		
Jener		

Die	Studentin	lernt Deutsch.
Diese		
Jene		
Das	Kind	
Dieses		
Jenes		
Der Freund	des dieses jenes	Studenten ist sehr fleißig.
	der dieser jener	Studentin
	des dieses jenes	Kindes
Der Professor antwortet	dem diesem jenem	Studenten.
	der dieser jener	Studentin.
	dem diesem jenem	Kind.
Der Professor fragt	den diesen jenen	Studenten.
	die diese jene	Studentin.
	das dieses jenes	Kind.
Die	Studenten.	lernen Deutsch.
Diese	Studentinnen	
Jene	Kinder	
Der Freund	der dieser jener	Studenten Studentinnen Kinder ist sehr fleißig.
Der Professor antwortet	den diesen jenen	Studenten. Studentinnen. Kindern.
Der Professor fragt	die diese jene	Studenten. Studentinnen. Kinder.

dieser — jener														
Singular														
M.				F.				N.						
N. (der)	dies	er	jen	er	(die)	dies	e	jen	e	(das)	dies	es	jen	es
G. (des)	—	es	—	es	(der)	—	er	—	er	(des)	—	es	—	es
D. (dem)	—	em	—	em	(der)	—	er	—	er	(dem)	—	em	—	em
A. (den)	—	en	—	en	(d i)	—	e	—	e	(das)	—	es	—	es
Plural														
M.				F.				N.						
N. (die)	dies	e	jen	e	(die)	dies	e	jen	e	(die)	dies	e	jen	e
G. (der)	—	er	—	er	(der)	—	er	—	er	(der)	—	er	—	er
D. (den)	—	en	—	en	(den)	—	en	—	en	(den)	—	en	—	en
A. (die)	—	e	—	e	(die)	—	e	—	e	(die)	—	e	—	e

C. Der	blaue Anzug	ist sehr hübsch.
Dieser		
Jener		
Die	blaue Bluse	
Diese		
Jene		
Das	blaue Kostüm	
Dieses		
Jenes		
Die Farbe	des dieses jenes	blauen Anzugs ist elegant.
	der dieser jener	blauen Bluse
	des dieses jenes	blauen Kostüms
Dieser Mantel paßt	zu dem diesem jenem	blauen Anzug.
	zu der dieser jener	blauen Bluse.
	zu dem diesem jenem	blauen Kostüm.
Ich kaufe	den diesen jenen	blauen Anzug.

Ich kaufe	die diese jene	blaue Bluse.
	das dieses jenes	blaue Kostüm.
Die Diese Jene	blauen	Anzüge Blusen Kostüme
		sind sehr hübsch.
Die Farbe	der dieser jener	blauen
		Anzüge Blusen Kostüme
		ist elegant.
Dieser Mantel paßt zu	den diesen jenen	blauen
		Anzügen. Blusen. Kostümen.
Sie kaufen	die diese jene	blauen
		Anzüge. Blusen. Kostüme.

Declinarea adjectivului atributiv (I)					
<i>der</i> <i>dieser</i> <i>jener</i>	+	adjectiv	+	substantiv	
Singular			Plural		
M.	F.	N.	M.F.N.		
N. -e	-e	-e	N. -en		
G. -en	-en	-en	G. -en		
D. -en	-en	-en	D. -en		
A. -en	-e	-e	A. -en		

### PHONETIK

În limba germană

se scrie:

t + i neaccentuat + vocală  
(Konfektion)

se pronunță:

[t]  
(confecții)

### GRAMMATIK

#### 1. Declinarea slabă a adjectivelor

Prin declinarea slabă a adjectivelor înțelegem declinarea adjectivului precedat de articolul hotărît sau de un pronume cu terminațiile articolului hotărît ca de exemplu *dieser, diese, dieses, jener, jene, jenes*.

Adjectivul declinat slab primește la toate cazurile terminația **-(e)n**, cu excepția nominativului singular masculin, feminin și neutru și a acuzativului singular feminin și neutru, care primesc terminația **-e**.

Adjectivul precedat de	articolul hotărît	-e	nom. sing. la toate genurile ac. sing. fem. și neutru
		-en	la celelalte cazuri ale singularului și la plural

#### 2. Pronume demonstrative dieser și jener

Pronumele demonstrativ de apropiere este **dieser, diese, dieses** (acest, acesta, această, aceasta).

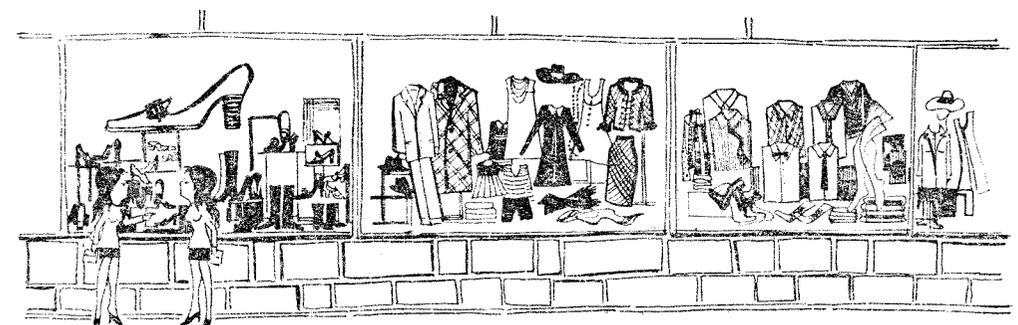
Pronumele demonstrativ de depărtare este **jener, jene, jenes** (acel, acela, aceea, aceea).

Pronumele demonstrative *dieser* și *jener* se declină ca articolul hotărît:

Dieser	Anzug	ist hübsch.	Diese	Anzüge	sind hübsch.
Diese	Bluse			Blusen	
Dieses	Kleid			Kleider	
Jener	Anzug	ist hübsch.	Jene	Anzüge	sind hübsch.
Jene	Bluse			Blusen	
Jenes	Kleid			Kleider	

### Lesestück 13 (dreizehn)

#### DAS GEBURTSTAGSGESCHENK (I)



(Zwei Freundinnen stehen vor den großen Schaufenstern eines modernen Warenhauses.)

Inge: Was kaufe ich nur der kleinen Karin? Sie hat morgen Geburtstag.  
Helga: Wie alt ist sie schon?

**Inge :** Sie wird morgen acht Jahre alt.  
**Helga :** In diesem großen Warenhaus findest du bestimmt etwas. Hier im Schaufenster sind auch Kinderschuhe. Diese weißen Schuhe sind sehr hübsch und nicht teuer.  
**Inge :** Auch jene braunen Schuhe sind hübsch und sehr praktisch. Ich denke, ich kaufe Karin ein Paar Schuhe.  
**Helga (lacht):** Langsam, langsam. Wir gehen erst zum nächsten Schaufenster. *(Vor dem Schaufenster mit Konfektionswaren für Herren, Damen und Kinder. Die Freundinnen betrachten mit Interesse die schönen Anzüge, Mäntel, Krawatten, Kostüme, Kleider, Röcke und Blusen.)*  
**Inge :** Sehr hübsch ist diese weiße Bluse mit dem blauen Rock; auch das rote Kleid ist entzückend und recht billig.  
**Helga :** Und jener weiße Mantel in der Ecke paßt sehr gut zu dem roten Kleid.  
**Inge :** Die Auswahl ist wirklich groß ...  
**Helga :** ... und die Wahl nicht leicht. Du hast recht. Aber da ist noch ein Schaufenster. *(Vor dem Schaufenster mit Herren-, Damen- und Kinderwäsche<sup>1</sup>, Strümpfen und Socken.)*  
**Helga :** Sehr hübsch ist dieser blaue Schlafanzug für Kinder.  
**Inge :** Auch diese blauen und weißen Hemden für Mädchen sind entzückend. Ich denke, ich schenke ...  
**Helga :** Nicht so schnell! Jetzt gehen wir ins Warenhaus, und dort wählen wir das Geschenk für Karin.  
**Inge :** Du hast recht. *(Die Freundinnen gehen durch die große Tür des Warenhauses.)*

### WORTSCHATZ

r Anzug (±e)		costumul	e Bluse (—n)		bluza
r Mantel (±)		mantaua, paltonul	e Krawatte (—n)		cravata
			e Ware (—n)		marfa

<sup>1</sup> Dacă două sau mai multe substantive compuse, alăturate, au același cuvânt de bază, acesta poate fi pus numai la ultimul substantiv. În substantivele precedente omiterea cuvintului de bază indică printr-o *cratimă*.

r Rock (±e)		fusta	e Socke (—n)		ciorapul bărbătesc
r Schuh (—e)		gheata, pantoful	e Wäsche		lenjeria
r Strumpf (±e)		ciorapul	e Farbe (—n)		culoarea
			e Dame (—n)		doamna
			e Wahl (—en)		alegerea
			e Geburt (—en)		nașterea
			e Auswahl		alegerea,
			e Konfektionsware (—n)		sortimentul
r Schlafanzug (±e)		pijama			articolul de confecții
r Geburtstag (—e)		ziua de naștere			
r Herr (—en)		domnul			

s Schaufenster (—)  vitrina

s Kleid (—er)  rochia

s Kostüm (—e)  taiorul

s Paar (—e) perechea

s Hemd (—en)  cămașa

s Geschenk (—e) cadoul  
s Warenhaus (±er) magazinul universal

passen (zu)	a se potrivi (la)	finden	a găsi
betrachten	a privi	denken	a (se) gândi
wählen	a alege		
schenken	a dărui		
bunt	pestriț, în multe culori		
billig	ieftin		

teuer	scump
elegant	elegant
modern	modern
alt	bătrîn, în vîrstă de ...
langsam	încet (ca viteză)
nächst	proxim, următor
entzückend	încîntător
bestimmt	cu siguranță, precis, de-sigur
erst	(mai) întîi
dieser	acesta
jener	acela
recht haben	a avea dreptate
Wie alt ist sie?	Ce vîrstă are ea? Cîți ani are ea?
Sie wird ...	Ea împlinește ...
Jahre alt.	ani

### ÜBUNGEN

1. 1) Subliniați cuvintele în care vocala accentuată este lungă!  
2) Citiți toate cuvintele cu glas tare!

Wäsche, Geburt, nächst, Arzt, Anzug, hübsch, Städte, Mantel, Kostüm, Büro, Socke, Strumpf, wählen, betrachten, Buch, Rock, Paar, passen, Schuh, billig, Bluse, bestimmt, Dame, Stadt

#### 2. Completați articolele și adjectivele atributive!

- A. a) Das Geschenk ist schön. a)' Das ist das schön- Geschenk.  
b) Der Anzug ist elegant. b)' d- elegant- Anzug.  
c) Die Bluse ist teuer. c)' d- teuer- Bluse.  
d) Der Mantel ist modern. d)' d- modern- Mantel.  
e) Der Rock ist hübsch. e)' d- hübsch- Rock.  
f) Die Wäsche ist sauber. f)' d- sauber- Wäsche.  
g) Das Warenhaus ist groß. g)' d- groß- Warenhaus.
- B. a) Die Konfektionen sind billig. Das sind d- billig- Konfektio-  
nen.  
b) Schuhe leicht- Schuhe.  
c) Strümpfe sind fein. c) fein- Strümpfe.
- C. a) Die Verkäuferin zeigt dem Mädchen d- schwarz- Mantel.  
b) d- bunt- Bluse.  
c) d- blau- Kleid.  
d) d- schwarz- Mäntel.  
e) Blusen.  
f) Kleider.
- D. a) Heute ist der Geburtstag d- klein- Bruders.  
b) d- klein- Schwester.  
c) d- klein- Mädchens.

- E. a) Sie betrachten mit Interesse d- entzückend- Rock.  
d- modern- Bluse.  
d- fein- Kostüm.  
d- schön- Schuhe.

#### 3. Treceți adjectivele din paranteză la forma potrivită!

- a) Ich lerne ... (deutsch) Die ... Sprache ist nicht sehr schwer.  
b) Dieses Waren- (groß). Ich gehe in dieses ... Warenhaus.  
c) Diese Schuhe (hübsch) Ich kaufe diese ... Schuhe.  
d) Dieser Schlaf- (billig) Sie kauft diesen ... Schlafanzug.  
e) Diese Kinder- (praktisch) Wir kaufen diese ... Kinderwäsche.  
f) Dieser Anzug (modern) Dieser ... Anzug ist nicht teuer.  
g) Dieses Kostüm (entzückend) Sie trägt dieses ... Kostüm.

#### 4. Completați întrebările și răspundeți!

- a) Paßt das grün- Hemd zum schwarz- Anzug?  
b) d- braun- Rock zu- rot- Bluse?  
c) d- graue- Kostüm zu d- weiß- Schuhen?  
d) d- blau- Bluse zu- grau- Rock?  
e) d- weiß- Mantel zu- blau- Kleid?  
f) d- hell- Krawatte zu- braun- Anzug?

#### 5. Completați cu pronumele demonstrative dieser, diese, dieses; jener, jene, jenes!

... Anzug	ist	modern.
... Wäsche		fein.
... Kostüm		entzückend.
... Paar Strümpfe		billig.
... Paar Socken		teuer.

#### 6. 1) Completați!

#### 2) Înlocuiți articolul prin pronumele demonstrative dieser și jener!

- A. a) D- schwarz- Anzug ist nicht teuer, sondern billig.  
b) D- grün- Bluse  
c) D- rot- Kleid  
d) D- braun- Kostüm
- B. a) Wer ist d- hübsch- Dame im blau- Kleid?  
b) in d- grün- Bluse?  
c) im schwarz- Mantel?  
d) im braun- Rock?

7. Completați cu articolul, cu pronumele demonstrative **dieser** și **jener** și cu terminațiile corespunzătoare!

*Exemplu*: aus ... groß- Hof  
aus dem (diesem, jenem) großen Hof

- a) ... groß- Schau- ... groß- Auswahl; ... elegant- Mantel;  
fenster;  
b) ... praktisch- ... schön- Geschenk; ... blau- Schlafanzug;  
Wäsche;  
c) bei ... groß- aus ... modern- Waren- mit ... leicht- chu-  
Auswahl; haus; hen;  
d) für ... praktisch- mit ... schön- Buch; für ... bunt- Rock;  
Geschenk;  
e) mit ... elegant- ... nächst- Tag; ... schwer- Wahl;  
Kostüm;  
f) für ... schön- mit ... gut- Freund; zu ... gut- Freunden;  
Tag;  
g) durch ... groß- durch ... hell- Zimmer; durch ... groß- Garten;  
Halle;  
h) nach ... gut- bei ... groß- Auswahl; für ... klein- Bruder;  
Nachrichten;  
i) ... schwer- ... blau- Rock; ... fein- Kleid;  
Arbeit;  
j) von ... lieb- zu ... lieb- Freund; zu ... lieb- Kinder-;  
Freundin;

8. Completați cu terminațiile!

- A. a) Dies- alt- Mann ist sehr nett.  
b) Das ist wirklich nett von dies- alt- Mann.  
c) Der Anzug jen- alt- Mannes ist nicht modern.  
d) Triffst du dies- alt- Mann oft?
- B. a) Dies- weiß- Bluse ist schön.  
b) Die Farbe jen- modern- Bluse ist hübsch.  
c) Zu dies- rot- Bluse paßt d- grau- Rock.  
d) Ich trage jen- blau- Bluse gern.
- C. a) Dies- blau- Kostüm ist sehr elegant.  
b) Die Farbe dies- blau- Kostüms ist schön.  
c) Zu jen- schwarz- Kostüm passen jen- schwarz- Schuhe.  
d) Ich wähle jen- braun- Kostüm.
- D. a) Die bunt- Socken liegen nicht im Schrank.  
b) Die Mädchen stehen vor d- groß- Schaufenster d- modern- Warenhaus.  
c) Sie betrachten die elegant- Kleider, die modern- Schuhe, die schön- Mäntel, die praktisch- Konfektionswaren und die fein- Wäsche.  
d) Kaufen Sie die billig- oder die teuer- Schuhe?  
e) Ich kaufe die schwarz- Strümpfe.  
f) Er kommt mit d- nächst- Zug.

- g) Dies- bunt- Socken passen nicht zu d- schwarz- Schuhen.  
h) Dieser braun- Rock paßt nicht zu jen- grau- Bluse.  
i) Er trägt heute jen- elegant- Anzug.

9. Completați întrebările și răspundeți!

- a) Passen d- braun- Schuhe zu schwarz- Mantel?  
b) zu braun- Kostüm?  
c) zu gelb- Kleid?  
d) zu d- grün- Socken?  
e) zu d- schwarz- Strümpfen?

10. Înlocuiți cuvintele tipărite cursiv prin antonime!

- a) *Dieser* Schlafanzug ist teuer.  
b) Er geht zu *langsam*.  
c) *Diese schwarzen* Schuhe sind hübsch.  
d) *Diese weiße* Bluse ist billig.  
e) In *diesem großen* Laden kaufe ich das Geschenk für das Kind.  
f) Was machen Sie *dort*?  
g) Sie stehen vor *jenem großen* Schaufenster.  
h) Ich kaufe der Mutter *jene* Bluse.  
i) *Jener* Rock ist entzückend.

11. Răspundeți!

- A. a) Wie alt bist du? Ich bin ... (20) Jahre alt.  
b) ist er? ... ist (18)  
c) ist sie? Sie ... (17)  
d) sind Sie? Ich ... (20)
- B. a) Wie alt werden Sie? Ich werde in zwei (30) Jahre  
Woche(n) alt.  
b) wird er? Er ... (28)  
sie? Sie ... (25)  
c) wirst du? Ich ... (30)

12. Răspundeți!

- a) Wo stehen Inge und Helga?  
b) Wer hat Geburtstag?  
c) Wie alt wird Karin?  
d) Wohin gehen die zwei Freundinnen?  
e) Was sehen sie im Schaufenster mit Konfektionswaren für Damen?  
Herren?  
Kinder?
- f) Was betrachten die Freundinnen mit Interesse?  
g) Wo wählen sie das Geschenk für Karin?

13. Traduceți !

- A. a) Fetita împlinește mîine opt ani.  
 b) Sora fetiței merge în oraș.  
 c) Sora nu este singură, ci cu o prietenă.  
 d) Găsim acolo un cadou pentru micuța Karin? o întreabă Helga pe Inge. — Desigur.  
 e) Magazinul este mare și frumos și acolo găsim multe mărfuri.  
 f) În vitrinele marelui magazin universal sînt paltoane și costume de haine, taioare și rochii, pijamale și pantofi.  
 g) Bluzele albe sînt adorabile.  
 h) Acești ciorapi bărbătești sînt prea pestriți. — Ai dreptate.  
 i) Pardesiul acela verde nu este frumos.  
 j) Pantofii negri sînt foarte eleganți.
- B. a) Ce crezi (= gîndești), se potrivește  
 b) paltonul negru la rochia roșie?  
 c) bluza verde la fusta maro?  
 d) rochia galbenă la pantofii negri?  
 e) cravata gri la costumul maro?  
 f) fusta neagră la bluza albă?
- C. a) Culoarea acestui costum frumos  
 b) acestei bluze frumoase  
 c) acestei rochii frumoase  
 d) acestor pantofi frumoși  
 e) acestui palton frumos  
 f) acestei fuste frumoase  
 g) acestei cravate frumoase. este și practică?
- D. a) Aleg pijamaua albastră.  
 b) bluza albastră.  
 c) rochia albastră.  
 d) cămașa albă.  
 e) cămășile albe.  
 f) pijamalele albastre.  
 g) pantofii negri.

Merken Sie!

Wie alt ist der Junge? — Er *ist* sechs Jahre *alt*.  
 Er *wird* bald sechs Jahre *alt*.  
 Sie haben recht, dieser Mantel ist nicht teuer.  
 Die Schuhe passen *zu* diesem Mantel.

14. (Vierzehnter) Abschnitt

Lehrstück 14 (vierzehn)



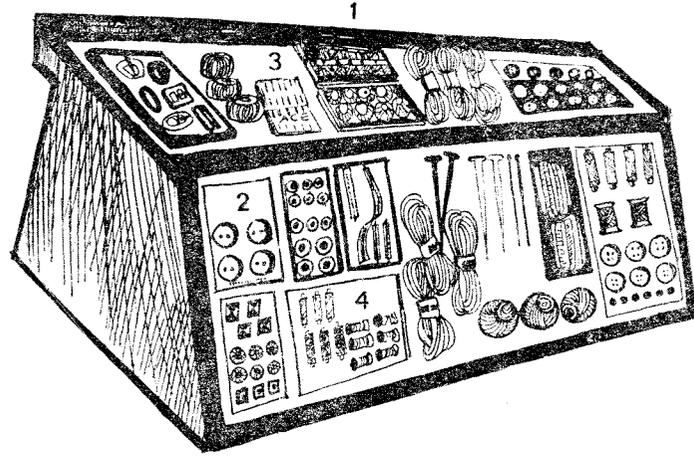
- 1 die Seife (—n)  
 2 die Zahnpaste (—n)  
 3 die Bürste (—n)  
 4 die Zahnbürste (—n)

- 5 das Mundwasser (—)  
 6 das Kölnischwasser (—)  
 7 das Parfüm (—s)  
 8 der Kamm (—e)

der Toilettenartikel (—)

Hier ist die Abteilung für Toilettenartikel. Seife (1), Zahnpaste (2), Bürsten (3), Zahnbürsten (4), Mundwasser (5), Kölnischwasser (6), Parfüm (7), Kämme (8) sind Toilettenartikel.

die Abteilung (—en)



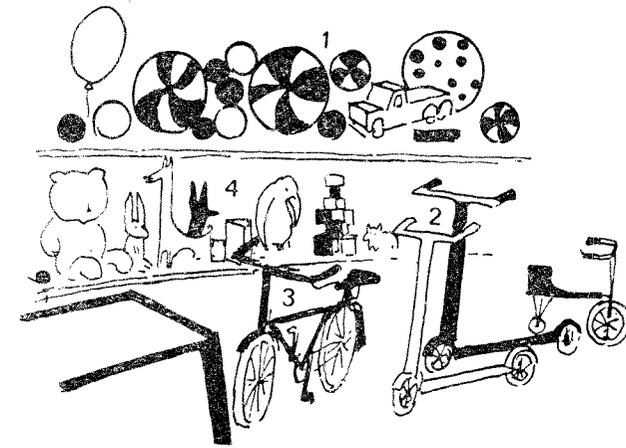
- 1 der Ladentisch (-e)  
 2 der Knopf (=e)  
 3 die Nadel (-n)  
 4 der Zwirn  
 die Kurzwaren (Plural)

Hier ist die Abteilung für Kurzwaren. In dieser Abteilung finden wir Kurzwaren, wie Knöpfe (2), Nadeln (3), Zwirn (4) usw.



- 1 der Plattenspieler (-)  
 2 die Schallplatte (-n)

In dieser Abteilung finden wir Radioapparate, Fernseher, Plattenspieler (1), Schallplatten (2) usw.



- 1 der Ball (=e)  
 2 der Roller (-)  
 3 das Fahrrad (=er)  
 die Spielwaren (Plural)

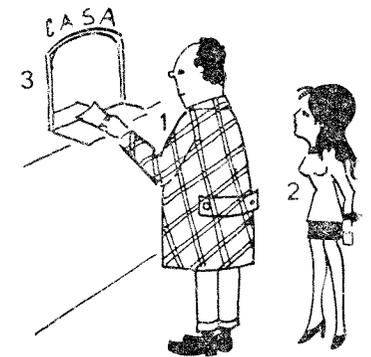
Hier ist die Abteilung für Spielwaren. In der Spielwarenabteilung finden wir viele Spielwaren: Bälle (1), Roller (2), Kinderfahräder (3) usw.

- 1 die Verkäuferin (-nen)  
 2 der Kassenzettel (-)  
 Die Verkäuferin (1) steht am Ladentisch und schreibt einen Kassenzettel (2).



- 1 der Käufer (-)  
 2 die Käuferin (-nen)  
 Der Käufer (1) und die Käuferin (2) stehen an der Kasse (3). Sie bezahlen die Ware.

bezahlen

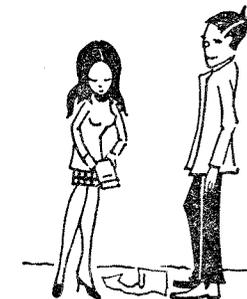
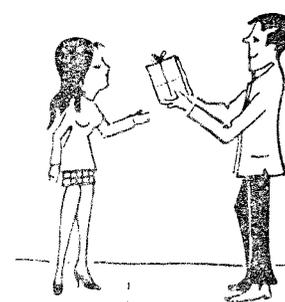


B.	<i>Ich</i> bin hier.	<i>Du</i> bist hier.	<i>Er, sie, es</i> ist hier.
Er antwortet	<i>mir, ...</i>	<i>dir, ...</i>	<i>ihm, ihr, ihm.</i>
Sie fragt	<i>mich, ...</i>	<i>dich, ...</i>	<i>ihn, sie, es.</i>
	<i>Wir</i> sind hier.	<i>Ihr</i> seid hier.	<i>Sie (Sie)</i> sind hier.
Er antwortet	<i>uns, ...</i>	<i>euch, ...</i>	<i>ihnen, (Ihnen).</i>
Sie fragt	<i>uns, ...</i>	<i>euch, ...</i>	<i>sie (Sie).</i>

Declinarea pronumelui personal									
Singular					Plural			Forma de politețe	
	I	II	III		I	II	III		
			M.	F.	N.	M.F.N.			
N.	ich	du	er	sie	es	wir	ihr	sie	Sie
G.	...	...	...	...	...	...	...	...	...
D.	mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch	ihnen	Ihnen
A.	mich	dich	ihn	sie	es	uns	euch	sie	Sie

C.	<i>Ich</i> freue <i>mich</i>	sehr.	<i>Wir</i> freuen <i>uns</i>	sehr.
	<i>Du</i> freust <i>dich</i>		<i>Ihr</i> freut <i>euch</i>	
	<i>Er</i> freut <i>sich</i>		<i>Sie</i> freuen <i>sich</i>	
	<i>Sie</i> freut <i>sich</i>			
	<i>Es</i> freut <i>sich</i>			
	<i>Ich</i> wü <span>ns</span> che <i>mir</i>	ein Fahrrad.	<i>Wir</i> wü <span>ns</span> chen <i>uns</i>	Fahrräder.
	<i>Du</i> wü <span>ns</span> chst <i>dir</i>		<i>Ihr</i> wü <span>ns</span> cht <i>euch</i>	
	<i>Er</i> wü <span>ns</span> cht <i>sich</i>		<i>Sie</i> wü <span>ns</span> chen <i>sich</i>	
	<i>Sie</i> wü <span>ns</span> cht <i>sich</i>			
	<i>Es</i> wü <span>ns</span> cht <i>sich</i>			

Declinarea pronumelui reflexiv									
	(ich)	(du)	(er)	(sie)	(es)	(wir)	(ihr)	(sie)	(Sie)
G.	...	...	...	...	...	...	...	...	...
D.	mir	dir	sich			uns	euch	sich	
A.	mich	dich	sich			uns	euch	sich	



*Bitte, Else, ein Geschenk zum Geburtstag.*

*Danke, Erich, das ist sehr lieb von dir. Dieses Buch wünsche ich mir schon lange.*

## PHONETIK

### 1.

În limba germană

se scrie:

se pronunță:

oi în cuvintele de origine franceză (Toilettenartikel)  
 sp la începutul unui element component dintr-un cuvânt compus (Plattenspieler)

[oa]

[ʃp]

### 2. Cantitatea și calitatea vocalelor

În adverbul *vielleicht* (= poate), ie se pronunță în mod excepțional i scurt închis, neaccentuat: *viellei*cht.

### 3. Accentul variabil

La pag. 120 s-a arătat că uneori accentul poate să cadă fie pe una, fie pe alta din silabele unui cuvânt (Georg, Georg).

În mod analog, în substantivul *Abteilung* se poate accentua

— prima silabă: *Abteilung*,

sau

— a doua silabă: *Abteilung*.

În funcție de accent se schimbă însă sensul cuvântului.

*Abteilung*: despărțire, separare

*Abteilung*: secție, raion

## GRAMMATIK

### 1. Pronumele personal

Pronumele personal își schimbă forma la persoana I și a II-a după *număr* și *caz*, iar la persoana a III-a singular și după *gen*. La persoana a III-a plural (*sie*) ca și la forma de politețe (*Sie*) nu se mai face deosebirea de gen (vezi și pag. 33). Pentru declinarea pronumelui personal, vezi pag. 178.

Spre deosebire de limba română, în limba germană pronumele personal nu are o formă accentuată și alta neaccentuată, ci numai una singură.

mie	= mir
îmi, mi	
mi-, -mi, -mi-	

În limba română, complementul este adesea *dublat* printr-o formă neaccentuată a pronumelui personal corespunzător. În limba germană, complementul nu se poate dubla, deoarece, după cum am văzut mai sus, pentru fiecare persoană nu există decât o *singură* formă a pronumelui personal:

Mir gefällt das Fahrrad sehr. Mie îmi place bicicleta mult.

### 2. Pronumele reflexiv

Pronumele reflexiv are în limba germană o singură formă proprie *sich* care se întrebuițează pentru *persoana a III-a singular și plural, masculin, feminin și neutru, la cazul dativ și acuzativ*.

Pentru persoanele I și a II-a singular și plural se întrebuițează ca pronume reflexive formele respective ale pronumelui *personal* la dativ sau la acuzativ.

	Singular		Plural	
Pers. I	{	mir (dat.)	{	(dat.)
		mich (acuz.)		+ (acuz.)
Pers. a II-a	{	dir (dat.)	{	(dat.)
		dich (acuz.)		+ (acuz.)
Pers. a III-a	{	(dat.)	{	(dat.)
		+ (acuz.)		+ (acuz.)
Forma de politețe:		sich	{	{ dat. + acuz. }
			{	{ sing. + plural }

### 3. Locul pronumelui reflexiv

În limba germană, pronumele reflexiv se pune în propoziția principală *după verb*, nu ca în limba română, înaintea lui:

~~Er freut sich.~~

El se bucură.

Dacă propoziția nu începe cu subiectul, acesta se pune

a) *între verb și pronumele reflexiv*, dacă subiectul este exprimat printr-un *pronume personal*:

Freut er sich?

Warum freut er sich?

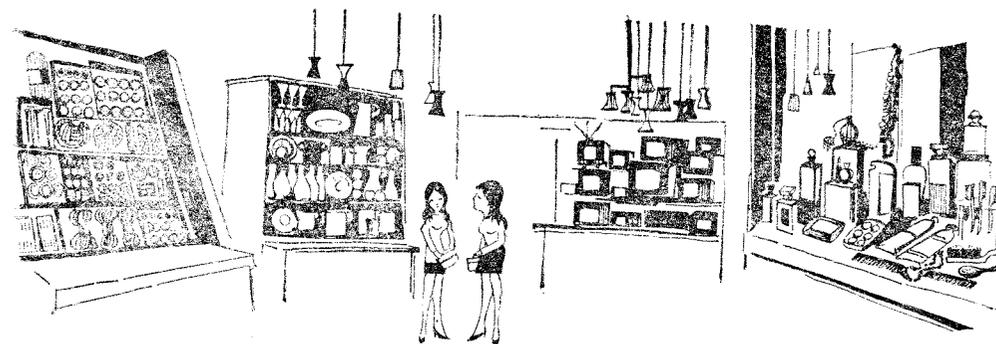
b) *în urma pronumelui reflexiv*, dacă subiectul este exprimat printr-un *substantiv*:

Freut sich das Kind?

Warum freut sich das Kind?

### Lesestück 14 (vierzehn)

#### DAS GEBURTSTAGSGESCHENK (II)



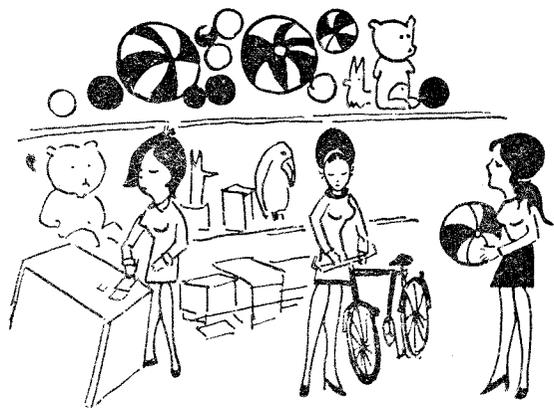
(Die zwei Freundinnen gehen durch die große Halle des Warenhauses. Rechts ist die Abteilung für Toilettenartikel: Seife, Zahnpaste und Zahnbürsten, Mundwasser, Kölnischwasser, Parfüm, Kämmen, Bürsten. Links ist die Abteilung für Kurzwaren: Knöpfe, Zwirn, Nadeln und so weiter. Daneben ist die Abteilung für Porzellanwaren und Küchengeräte. Hinten ist die Abteilung für Radioapparate, Fernseher, Plattenspieler und Schallplatten. Inge und Helga gehen in die Spielwarenabteilung.)

**Helga:** Nun, vielleicht entscheidest du dich für einen Roller?

**Inge:** Einen Roller hat Karin schon. Aber sie wünscht sich schon lange ein Fahrrad. Heute kaufe ich es ihr.

**Helga:** Ein Kinderfahrrad? Ausgezeichnet.

(Die Freundinnen gehen an einen Ladentisch.)



Die Verkäuferin: Bitte was wünschen Sie?

Inge: Zeigen Sie uns bitte ein Kinderfahrrad.

Die Verkäuferin: Für einen Jungen oder für ein Mädchen?

Inge: Für ein Mädchen.

(Die Verkäuferin bringt ein Fahrrad und zeigt es den Freundinnen.)

Helga: Und mir zeigen Sie bitte jenen großen, bunten Ball.

(Die Verkäuferin bringt den Ball und gibt ihn Helga.)

Helga: Gefällt er dir?

Inge: Er gefällt mir sehr. Für wen kaufst du ihn?

Helga (lacht): Natürlich für sie, für die liebe, kleine Karin.

Inge: Das ist sehr lieb von dir.

(Die Verkäuferin schreibt zwei Kassenzettel und gibt sie den Freundinnen. Diese bezahlen an der Kasse, nehmen die Pakete und verlassen das Warenhaus.)

Helga: Morgen freut sich die kleine Karin bestimmt sehr.

Inge: Und wir alle freuen uns mit ihr.

### WORTSCHATZ

r Kamm (±e)		pieptucele	e Seife (±n)		săpunul
r Zahn (±e)		dintele, mäseaua	e Zahnpaste (±n)		pasta de dinți
r Mund (±er)		gura	e Bürste (±n)		peria
r Knopf (±e)		nasturele	e Zahnbürste (±n)		peria de dinți
r Zwirn		ața	e Abteijung (±en)		secția, raionul
r Toilettenartikel (±)		articolul de toaletă	e Nadel (±n)		acul
r Plattenspieler (±)		picupul	e Schallplatte (±n)		placa, discul
r Radioapparat (±e)		aparatul de radio	e Verkäuferin (±nen)		vinzătoarea
			e Käuferin (±nen)		cumpărătoarea
			e Kasse (±n)		casa

r Ball (±e)
mingea		r Roller (±)		trotineta
r Kassenzettel (±)		bonul de casă		
r Käufer (±)		cumpărătorul		
r Ladentisch (±e)		teigheaua		

s Mundwasser (±)
 apa de gură |

s Kölnischwasser

apa de colonie

s Parfüm (±e)

parfumul

s Fahrrad (±er)

bicicleta

s Gerät (±e)

aparatul

die Kurzwaren (plur.)

articolele de mercerie

die Spielwaren (plur.)

jucăriile

die Porzellanwaren (plur.)

articolele de porțelan, porțelanurile

die Küchengeräte (plur.)

articolele de bucătărie

bezahlen

a achita, a plăti

sich entscheiden a se hotărî, a se decide

(sich) freuen

a (se) bucura

gefallen (ä) a plăcea

lieb

drăguț

ausgezeichnet

excelent

daneben

alături

vielleicht

poate

lange

mult timp

Das ist sehr lieb von dir.

schon lange

ein Geschenk zum Geburtstag

und so weiter (usw.)

Aceasta este foarte drăguț din partea ta.

încă de mult (timp)

un cadou de ziua nașterii

și așa mai departe, etcetera

### ÜBUNGEN

1. 1) Grupați cuvintele de mai jos în trei coloane:

A. ie = i lung închis,

B. ie = i scurt închis,

C. ie = i scurt deschis.

2) Citiți apoi toate cuvintele cu glas tare!

wie, die, sie, vier, vierzehn, hier, viel, vielleicht, lieb

183

2. 1) *Determinați în următoarele cuvinte silaba accentuată!*  
 2) *Indicați printr-o subliniere sau un punct cantitatea vocalei accentuate!*  
 3) *Citiți toate cuvintele cu glas tare!*

Zahnpaste, Fahrrad, Gerät, Kölnischwasser, Büro, Parfüm, Abteilung (= secție, raion), Küchengeräte, ausgezeichnet, Porzellanwaren, daneben, vielleicht, gefallen, bezahlen, Radioapparat, Kassenzettel, Toilettenartikel, Konfektionsware, Schallplatte, bezahlen, Erdgeschoß, Verwalter, Bücherschrank

3. *Răspundeți!*

a)	Wo kaufen Sie	Zwirn?	Ich kaufe	... in
b)		Nadeln?		d-Abteilung ...
c)		Toilettenartikel?		
d)		Bälle?		
e)		Schallplatten?		
f)		Kölnischwasser?		
g)		Spielwaren?		
h)		Porzellanwaren?		
i)		Kurzwaren?		
j)		Radioapparate?		
k)		Küchengeräte?		
l)		Seife?		
m)		Zahnpaste?		

4. 1) *Răspundeți!*  
 2) *Treceți întrebările și răspunsurile la plural!*

a)	Gefällt	dir	der Ball?	Ja, der Ball gefällt	...
b)		ihm			...
c)		ihr			...
d)		Ihnen			...

5. *Treceți pronumele din paranteză la cazul potrivit!*

- a) Ich kaufe (*du, er, sie, es, ihr, sie, Sie*) eine Schallplatte zum Geburtstag.  
 b) Was sagt sie zu (*du, er, sie, es, ihr, sie, Sie*)?  
 c) Dieses Geschenk ist für (*er, sie, du, wir, ihr, sie, Sie*).  
 d) Das ist sehr lieb von (*du, er, sie, wir, sie, Sie, ihr*).  
 e) Er sieht (*ich, er, du, sie, es, wir, sie, ihr, Sie*).

- f) Dieses Kostüm | paßt | (*du, sie, Sie*) | sehr gut.  
 g) Dieser Anzug | | (*er, Sie, du*) |  
 h) Er reicht (*ich, wir, du, ihr, sie, er, es, sie, Sie*) die Hand.  
 i) Sie besucht (*du, ihr, ich, wir, er, Sie, sie, sie*) oft.

6. *Înlocuiți substantivele tipărite cursiv prin pronume personale!*

*Exemplu:* Ich kaufe den Ball.  
 Ich kaufe **ihn**.

A.	a)	Ich besuche	die Freunde	gern.
	b)		den Freund	
	c)		die Freundinnen	
	d)		die Freundin	
B.	a)	Der Verkäufer zeigt	dem Käufer	Plattenspieler.
	b)		der Käuferin	
	c)		den Käuferinnen	
	d)		den Käufern	
C.	a)	Der Onkel kauft	dem Neffen	ein Fahrrad.
	b)		der Nichte	
	c)		den Neffen	
	d)		den Nichten	
D.	a)	Der Verkäufer reicht	dem Käufer	den Kassenzettel.
	b)		der Käuferin	
	c)		Helga	
	d)		Hans	
	e)		dem Mädchen	
E.	a)	Ich übersetze	den Text.	
	b)		den Satz.	
	c)		das Wort.	
F.	a)	Der Ball	gefällt mir.	
	b)	Das Fahrrad		
	c)	Die Schallplatte		

7. *Completați întrebările și răspundeți!*

A.	a)	Entscheidest	du dich	für	dies- Anzug?	Nein,	.....	jen-
	b)	Entscheidet	er sich		dies- Krawatte?	ich	.....	...
	c)		sie sich		dies- Bluse?	denke,	.....	
	d)		ihr euch		dies-Fahrrad?		.....	
	e)	Entscheiden	Sie sich		dies-Schallplatten?		.....	
	f)		sie sich		dies-Plattenspieler?		.....	

- B. a) Was | kauftst du dir? Ich kaufe ... Kölnischwasser.  
 b) | kauft er sich? ... .. Mundwasser und Zahnpaste.

- c) Was kauft sie sich? ... .. Parfüm und Seife.  
 d) er euch? ... .. ein Radio.  
 e) kaufen Sie sich? Ich ... .. Knöpfe für das braun-Kleid.  
 f) kaufen sie sich? Wir ... .. ein-Fernseher.  
 Sie ... .. Möbel für das Wohnzimmer.

8. Completați cu terminațiile și cu pronumele reflexiv la forma corespunzătoare!

A. sich entscheiden

- a) Ich ... .. für das rot- Kleid.  
 b) ... er ... für d- schwarz- Anzug?  
 c) ... du ... für d- blau- Bluse?  
 d) ... sie (=ea) ... für d- grau- Rock?  
 e) Wir ... .. für jen- Plattenspieler.  
 f) ... sie ... für dies- elegant- Fahrrad?  
 g) ... Sie ... für jen- fein- Parfüm?  
 h) ... ihr ... für dies- teuer- Möbel?

B. sich wünschen

- a) Ich ... .. ein- Fernseher.  
 b) ... du ... ein- Plattenspieler?  
 c) ... sie (=ea) ... dies- entzückend- Kleid?  
 d) ... er ... dies- modern- Radioapparat?  
 e) ... .. d- Kind ein- Roller oder ein Fahrrad?  
 f) Was | ... ihr ... | zum Geburtstag?  
 g) | ... Sie ... |  
 h) | ... sie ... |

9. Formați propoziții!

Exemplu: Ich (kaufen, er) ein Buch. Ich kaufe ihm ein Buch.  
(sich kaufen) kaufe mir

- a) Er (wünschen, er) viel Erfolg bei der Arbeit.  
(sich wünschen) ein Fahrrad.  
 b) Ich (wünschen, sie) alles Gute.  
(ea=)  
(sich wünschen) das Buch schon lange.  
 c) Sie (kaufen, sie) Bücher.  
(=ea)  
(sich kaufen)  
 d) Ich (treffen, er) morgen | bei Hans.  
(sich treffen) | mit ihm.

- e) Du (treffen, sie) dort.  
(=ea)  
(sich treffen) dort mit ihr.  
 f) Wir (treffen, ihr) vor dem Warenhaus.  
(sich treffen)  
 g) Er (kaufen, sie = ea) einen Plattenspieler.  
(sich kaufen)  
 h) Ihr (kaufen, sie (=ei, ele)) Schallplatten.  
(sich kaufen)  
 i) Peter (sich treffen) mit einem Freund.  
(treffen, er) vor der Universität.  
 j) Helga (sich treffen) mit einer Freundin.  
(treffen sie) in der Abteilung für Toilettenartikel.  
 k) Peter (sich treffen) mit den Freunden in der Stadt.  
 und (treffen, sie) in der Stadt.  
 Hans  
 l) Wo (sich treffen, er) mit | dir? Er ... .. | ... | im Park.  
 | ihm? | ... |  
 | ihr? | ... |  
 m) Wann (sich treffen, ihr) mit Peter? Wir ... .. morgen.

10. Formați propoziții cu predicatul

- 1) la prezent indicativ!  
 2) la imperativul de politețe!

Exemplu: Sie, zeigen, ich, ein Plattenspieler.

- 1) Sie zeigen mir einen Plattenspieler.  
 2) Zeigen Sie mir einen Plattenspieler!

- a) Sie, wählen, der Anzug, g) Sie, gehen, an, die Tafel.  
 schwarz. h) Sie, warten, vor, das Warenhaus.  
 b) Sie, bringen, ich, ein, Glas i) Sie, zeigen, er, das Hemd, weiß.  
 Wasser. j) Sie, sich kaufen, dieser Fernseher.  
 c) Sie, übersetzen, dieser Text. k) Sie, kaufen, das Kind, das Fahrrad.  
 d) Sie, bezahlen, an, die Kasse.  
 e) Sie, geben, wir, ein Kassenzettel. l) Sie, sich entscheiden, für, der Mantel, blau.  
 f) Sie, nehmen, Platz.

11. Formați substantive compuse, alegend din coloanele B și D cuvântul de bază potrivit! Puneți articolul corespunzător!

A.	B.	C.	D.
der Mund	der Ball	der Zahn	der Zettel
die Hand	das Wasser	die Kasse	die Bürste
der Laden	der Arzt	das Radio	die Paste
der Zahn	der Tisch	der Zahn	der Apparat

12. *Răspundeți la întrebări, folosind cuvintele din coloana a doua!*

- |  |   |
|--|---|
| a) Wohin gehen Sie?  | ich, gehen, in, die Abteilung, für, Kurzwaren.  |
| b) Was kaufen Sie in der Abteilung für Kurzwaren?                                  | ich, kaufen, in, die Abteilung, für, Kurzwaren, der Knopf, der Zwirn, die Nadel.  |
| c) Kaufen Sie auch Zahnbürsten, Bürsten und Kämmen in der Abteilung für Kurzwaren? | die Bürste, der Kamm, die Zahnbürste, ich, kaufen, nicht, in, die Abteilung, für, Kurzwaren, sondern, in, die Abteilung, für, Toilettenartikel. |
| d) Wo kaufen Sie Porzellanwaren und Küchengeräte?                                  | das, wir, kaufen, in, die Abteilung, für, die Porzellanwaren, und, die Küchengeräte.  |

13. *Răspundeți!*

- |   |         |
|---|---------|
| a) Wohin gehen Helga und Inge?            |         |
| b) Wieviel Abteilungen hat das Warenhaus? |         |
| c) Was sehen die Freundinnen              | links?  |
| d)  | rechts? |
| e)  | hinten? |
| f) Wohin gehen die zwei Freundinnen?      |         |
| g) Warum kauft Inge keinen Roller?        |         |
| h) Was wünscht sich Karin schon lange?    |         |
| i) Was kauft Inge?                        |         |
| j) Kauft auch Helga etwas für Karin?      |         |
| k) Was kauft sie ihr?                     |         |
| l) Was gibt ihnen die Verkäuferin?        |         |
| m) Wo bezahlen sie?                       |         |
| n) Was machen sie dann?                   |         |
| c) Warum?                                 |         |

14. *Traduceți!*

- A.
- |  |  |
|--|--|
| a) Micuța Karin are ziua ei de naștere.                              |  |
| b) Ea învață excelent.   |  |
| c) Inge și Helga merg la un magazin.                                 |  |
| d) Ele cumpără fetiței cadouri.                                      |  |
| e) Inge îi cumpără o bicicletă și Helga, prietena lui Inge, o minge. |  |
| f) Cadourile sînt desigur frumoase.                                  |  |
- B.
- |                   |             |        |           |
|-------------------|-------------|--------|-----------|
| a) Dați-mi vă rog | stiloul.    | Vă rog | luați-l.  |
| b)                | mingea.     |        | luați-o.  |
| c)                | bicicleta.  |        | luați-o.  |
| d)                | cîteva ace. |        | luați-le. |
- C.
- |   |
|---|
| a) Am un cadou pentru tine (el, noi, ea, ele, dumneavoastră). |
| b) Poate îmi arăți astăzi bicicleta?                          |

- |   |
|---|
| c) Îi arăt (lui, ei) raionul cu aparate de radio. — Mulțumesc, este foarte drăguț din partea dumneavoastră.   |
| d) Lui nu le place costumul lui Paul.   |
| e) Merg cu plăcere cu voi (ei, el, ea, voi, ele, dumneavoastră) la magazin.   |
| f) Unde este raionul cu articole de mercerie? — Acolo, în fund; merg cu dumneavoastră. Vă mai arăt și raionul cu articole de toaletă, el este alături. Poate vă cumpărați ceva. |

**Merken Sie!**

Sie wünscht sich schon lange ein Fahrrad.	
Das ist ein Geschenk zum Geburtstag.	
Danke, das ist sehr lieb von	dir.
	euch.
	Ihnen.

# 15. (Fünfzehnter) Abschnitt

## Lehrstück 15 (fünfzehn)



das Auto (-s)  
der Wagen (-)



der Berg (-e)



das Gebirge (-)



das Meer (-e)

A. Ich habe einen Freund. *Mein* Freund hat einen Wagen. *Sein* Wagen ist nicht billig, aber gut. Mein Freund macht oft *Ausflüge* in die Berge. Auch morgen fährt er mit seinem Wagen ins Gebirge. Im Gebirge ist es sehr schön. Er bleibt zehn Tage im Gebirge. Dann fährt er mit seinem Wagen ans Meer. Am Meer bleibt er acht Tage. Vom Meer fährt er nach Hause.

### r Ausflug (-e)

B. Ich habe	einen Wagen; das ist	mein	Wagen.
Du hast		dein	
Er hat		sein	
Sie hat		ihr	
Es hat		sein	

Wir haben	einen Wagen; das ist	unser	Wagen.
Ihr habt		euer	
Sie haben		ihr	
Sie haben		Ihr	

### Folosirea pronumelui posesiv

Singular		Plural	
Posesor	Pron. posesiv	Posesor	Pron. posesiv
I. (ich)	mein	(wir)	unser
II. (du)	dein	(ihr)	euer
III. (er)	sein	(sie)	ihr
(sie)	ihr		
(es)	sein		
	(Sie)		Ihr

Singular		Plural	
Mein Bruder	ist fleißig.	Meine Brüder	sind fleißig.
Meine Schwester		Schwestern	
Mein Kind		Kinder	
Paul ist ein Freund	meines Bruders. meiner Schwester. meines Kindes.	Paul ist ein Freund	Brüder. Schwestern. Kinder.
Paul spricht mit	meinem Bruder. meiner Schwester. meinem Kind.	Paul spricht mit meinen	Brüdern. Schwestern. Kindern.
Das Geschenk ist für	meinen Bruder. meine Schwester. mein Kind.	Die Geschenke sind für	Brüder. Schwestern. Kinder.

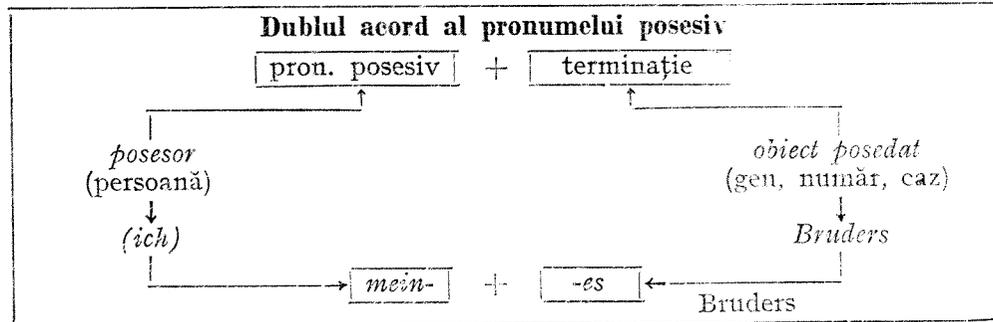
### Declinarea pronumelui posesiv

Singular			
Obiect (posedat) masculin			
N.	G.	D.	A.
(ein)	(eines)	(einem)	(einen)
mein	—	—	—
dein	—	—	—
sein	—	—	—
ihr	es	em	en
sein	—	—	—
unser	—	—	—
euer	—	—	—
ihr	—	—	—
Ihr	—	—	—

Obiect (posedat) feminin			
N.	G.	D.	A.
(eine)	(einer)	(einer)	(eine)
mein-			
dein-			
sein-			
ihr-   e	er	er	e
sein-			
unser-			
euer-			
ihr-			
Ihr-			

Obiect (posedat) neutru			
N.	G.	D.	A.
(ein)	(eines)	(einem)	(ein)
mein			
dein			
sein			
ihr	es	em	
sein			
unser			
euer			
ihr			
Ihr			

Obiect (posedat) la plural (masculin, feminin, neutru)			
N.	G.	D.	A.
(die)	(der)	(den)	(die)
mein-			
dein-			
sein-			
ihr-			
sein-   e	er	en	e
unser-			
euer-			
ihr-			
Ihr-			



D. eins	und zwanzig ist	<b>einundzwanzig</b>	(21)
zwei		zweiundzwanzig	(22)
drei		dreiundzwanzig	(23)
acht		achtundzwanzig	(28)
neun		neunundzwanzig	(29)
zehn		<b>dreiBig</b>	(30)
zehn und dreißig ist	<b>vierzig</b>		(40)
zehn und vierzig ist	<b>fünfzig</b>		(50)
zehn und fünfzig ist	<b>sechzig</b>		(60)
zehn und sechzig ist	<b>siebzig</b>		(70)
zehn und siebzig ist	<b>achtzig</b>		(80)
zehn und achtzig ist	<b>neunzig</b>		(90)
zehn und neunzig ist	<b>hundert</b>		(100)

**vierzig, fünfzig, achtzig, neunzig — dreiBig**  
**zwanzig, sechzig, siebzig**  
**hundert**

E. Der Junge sagt:

Ich *schreibe* die Übung morgen.  
 Ich *antworte* jetzt rumänisch.  
 Ich *fahre* um 10 Uhr zu Paul.  
 Ich *gebe* ihm das Buch nicht.  
 Ich *esse* den Salat nicht.

Der Vater sagt:

**Schreib** die Übung heute!  
**Antworte** jetzt deutsch!  
**Fahr** um 9 Uhr zu Paul!  
**Gib** ihm das Buch!  
**iß** den Salat!

Die Jungen sagen:

Wir *schreiben* die Übung morgen.  
 Wir *antworten* jetzt rumänisch.  
 Wir *fahren* um 10 Uhr zu Paul.  
 Wir *geben* ihm die Bücher nicht.  
 Wir *essen* den Salat nicht.

Der Vater sagt:

**Schreibt** die Übung heute!  
**Antwortet** jetzt deutsch!  
**Fahrt** um 9 Uhr zu Paul!  
**Gebt** ihm die Bücher!  
**ißt** den Salat!

### Imperativul familiar

Singular		Plural	
<del>du</del> schreibst	→ <b>schreib!</b>	<del>ih</del> schreibt	→ <b>schreibt!</b>
<del>du</del> antwortest	→ <b>antworte!</b>	<del>ih</del> antwortet	→ <b>antwortet!</b>
<del>du</del> fährst	→ <b>fahr!</b>	<del>ih</del> fahrt	→ <b>fahrt!</b>
<del>du</del> gibst	→ <b>gib!</b>	<del>ih</del> gebt	→ <b>gebt!</b>
<del>du</del> ißt	→ <b>iß!</b>	<del>ih</del> eßt	→ <b>eßt!</b>

~~du~~ - [ ... ] ~~st~~

~~ih~~ - [ ... ] ~~st~~

## PHONETIK

### Cantitatea și calitatea vocalelor

În numeralul **vierzig, ie** se pronunță în mod excepțional (la fel ca în **vierzehn**) **i scurt deschis, accentuat**:

vierzehn — vierzig.

## GRAMMATIK

### 1. Pronumele posesiv

Pronumele posesiv depinde, în limba germană, de posesor și anume:

persoanei I. sing.	<i>ich</i> îi corespunde pronumele posesiv <i>mein, meine, mein, meine.</i>
pers. a II-a sing.	<i>du</i> îi corespunde pronumele posesiv <i>dein, deine, dein, deine.</i>
pers. a III-a sing.	<i>er</i> îi corespunde pronumele posesiv <i>sein, seine, sein, seine</i> <i>sie</i> îi corespunde pronumele posesiv <i>ihr, ihre, ihr, ihr</i> <i>es</i> îi corespunde pronumele posesiv <i>sein, seine, sein, seine</i>
pers. I plur.	<i>wir</i> îi corespunde pronumele posesiv <i>unser, uns(e)re<sup>1</sup>, unser, uns(e)re<sup>1</sup>.</i>
pers. a II-a plur.	<i>ihr</i> îi corespunde pronumele posesiv <i>euer, eu(e)re, euer, eu(e)re.</i>
pers. a III-a plural	<i>sie</i> îi corespunde pronumele posesiv <i>ihr, ihre, ihr, ihre.</i>
pronumelui de politețe	<i>Sie</i> îi corespunde pronumele posesiv <i>Ihr, Ihre, Ihr, Ihre.</i>

Terminația pronumelui posesiv este în funcție de obiectul posedat, pronumele posesiv acordându-se în *gen, număr și caz* cu acesta. Acordul se face la singular, adăugându-se la pronumele posesiv terminațiile articolului nehotărît, iar la plural cele ale articolului hotărît.

### 2. Imperativul familiar

Pe lângă imperativul de politețe (vezi pag. 34) există în limba germană și imperativul familiar, la persoana a II-a singular și la persoana a II-a plural. Singularul imperativului familiar se formează din persoana a II-a singular prezent a verbului respectiv, fără pronumele personal și fără terminația **-st**:

<sup>1</sup> Vocala **e** poate fi omisă înaintea unui **e** din terminație.

Prezent	Imperativ
du lernst	lern !
du antwortest	antworte !
du gibst	gib !

Verbele care primesc Umlaut la persoana a II-a și a III-a singular prezent îl pierd la imperativ:

du fährst	fahr !
-----------	--------

Pluralul imperativului familiar se formează din persoana a II-a plural prezent fără pronumele personal:

ihr lernet	lernt !
ihr antwortet	antwortet !
ihr gebt	gebt !
ihr fahrt	fahrt !

### 3. Întrebuințarea prepozițiilor

Pentru a indica direcția spre o țară sau localitate se întrebuințează, de cele mai multe ori, prepoziția *nach*:

Er kommt *nach Rumänien*. (... în România.)  
Ich fahre *nach Mamaia*. (... la Mamaia.)

## Lesestück 15 (fünfzehn)

### URLAUBSPÄNE

(Zwei Freunde, Kurt und Paul, sitzen in Kurts Wohnzimmer.)

- Paul:** Es ist schon halb elf und Karin wartet. Ich fahre jetzt nach Hause. Auf Wiedersehen!
- Kurt:** Warte noch zehn Minuten und fahr dann nach Hause. Erst besprechen wir noch etwas. Sag, wieviel Tage hast du Urlaub?
- Paul:** Einundzwanzig Tage. Dazu kommen drei Sonntage, das sind zusammen vierundzwanzig Tage. Warum fragst du?
- Kurt:** Das sage ich dir gleich. Zuerst antworte: Wo verbringt ihr euren Urlaub?
- Paul:** Wir fahren zu meinem Vater und zu meinen Geschwistern aufs Land. Dann verbringen wir einige Tage bei den Eltern meiner Frau. Sie wohnen in einem Dorf, dreißig oder fünfunddreißig Kilometer von Jassy entfernt. Dort lebt auch der Bruder meiner Frau mit seiner Familie. Jetzt gerade ist meine Frau in der Stadt und kauft Geschenke für ihre Neffen und Nichten.

- Kurt :** Euer Plan ist sehr schön. Auch wir fahren zu unserer Familie, aber nur für zehn Tage. Dann fahren wir mit meinem Wagen ins Gebirge. Wir fahren täglich nur vierzig, fünfzig oder sechzig Kilometer und machen Ausflüge in die Berge. Zuletzt fahren wir für drei oder vier Tage ans Meer — vielleicht nach Mamaia. Dann ist der Urlaub zu Ende. Frisch, ausgeruht und guter Dinge fahren wir nach Hause.
- Paul :** Euer Plan ist wirklich ausgezeichnet.
- Kurt :** Warte, ich bin noch nicht fertig. In meinem Wagen sind fünf Plätze, aber wir sind nur drei Personen. Ihr seid zwei Personen, wir haben also alle Platz. Fahrt darum nur für zehn Tage zu euren Eltern, und kommt dann mit uns ins Gebirge und ans Meer. Einverstanden?
- Paul :** Das ist wirklich sehr lieb von dir. Natürlich bin ich mit deinem Vorschlag einverstanden. Karin ist bestimmt begeistert, denn sie wünscht sich schon lange einen Ausflug mit dem Wagen.
- Kurt :** Sprich auf alle Fälle mit Karin über meinen Vorschlag und sag mir dann eure Antwort. Wir haben ja noch vierzehn Tage Zeit.
- Paul :** Nochmals vielen Dank. Auf Wiedersehen. Empfiehl mich bitte Marianne!
- Kurt :** Danke. Auf Wiedersehen! Grüß Karin von uns!

### WORTSCHATZ

r Berg (-e)	muntele	e Person (-en)	persoana
r Ausflug (-e)	excursia		
r Urlaub (-e)	concediul		
r Vorschlag (-e)	propunerea		
r Dank	mulțumirea		
r Fall (-e)	cazul		
s Auto (-s)	automobilul, mașina		
s Gebirge (-)	munții, lanțul de munți		
s Land (-er)	șara		
s Meer (-e)	mareea		
s Dorf (-er)	satul		
r Kilometer (-)	kilometrul		
s Ende (-n)	sîrșitul		
	sitzen	a șede	
	verbringen	a petrece (timpul)	
	sprechen (i)	a vorbi (despre)	
	über + A		
	besprechen (i)	a discuta	
	empfehlen (ie)	a transmite complimente (salutări)	
entfernt + A	depărtat, la o distanță (de)		
täglich	zilnic		
frisch	proaspăt		
ausgeruht	odihnit		

begeistert	incîntat
gleich	imediat, îndată
zuerst	(mai) întîi
gerade	tocmai
zuletzt	la urmă, la sîrșit
also	așadar, deci
dazu	la aceasta
darum	de aceea
ja (in corpul propoziției)	doar
ist zu Ende	s-a terminat
vielen Dank	multe mulțumiri
auf alle Fälle	in orice caz
auf dem (das) Land	la țară
am (ans) Meer	la mare
im (ins) Gebirge	la munte

*Empfieh! mich Marianne!* Transmite Mariane! complimente (salutări) din partea mea!

### ÜBUNGEN

- Indicați de la caz la caz, printr-o subliniere sau un punct, cantitatea vocalei accentuate! Citiți toate cuvintele cu glas tare!  
Urlaub, zuletzt, also, Vorschlag, Person, besprechen, warum, Waschbecken, Gebirge, gerade, täglich, Geburtstag, Rumänien, rumänisch, vier, vierzehn, vierzig
- Arătați printr-o linie verticală unde nu trebuie să legăm în vorbire! Citiți cuvintele cu glas tare!  
Volksuniversität, Postanweisung, Schlafanzug, Toilettenartikel, Radioapparat, zuerst
- Citiți întrebările și răspundeți oral și în scris!  
Wieviel ist  

21 + 30?	91 + 9?	53 - 3?	22 + 10?
22 + 40?	19 + 1?	35 - 5?	31 - 20?
23 + 50?	82 + 8?	67 - 7?	33 + 30?
24 + 60?	28 + 2?	76 - 6?	44 + 30?
25 + 70?	37 + 3?	21 - 1?	55 + 30?
60 + 40?	73 + 7?	12 - 2?	88 - 8?
80 + 20?	46 + 4?	36 - 6?	99 + 1?
10 + 90?	64 + 6?	63 - 3?	77 + 3?
- 1) Completați întrebările și răspundeți!  
2) Traduceți!  

A. a) Ist das	dein Zwirn?	Ja, das ist	mein ...
	dein Nadel?		... ..
	dein Geld?		... ..
b) Ist das	sein Kamm?	Nein, das ist	ihr ...
	sein Bürste?		... ..
	sein Radio?		... ..

c) Ist das	euer Vorschlag?	Ja, das ist	unser ...
	euer Wahl?		... ..
	euer Geschenk?		... ..
d) Ist das	Ihr Schlüssel?	Ja, das ist	mein (unser) ...
	Ihr Wohnung?		... ..
	Ihr Zimmer?		... ..
e) Sind das	ihr Neffen?	Ja, das sind	ihr ...
	Nichten?		... ..
	Kinder?		... ..

B. a)	Wessen Vorschlag ist das?	Das ist der Vorschlag	mein- (sein-, ihr-, dein-, ihr-, Ihr-, unser-, euer-) Bruder.
b)			mein- (sein-, ihr-, dein-, ihr-, Ihr-, unser-, euer-) Schwester.
c)			mein- (sein-, ihr-, dein-, ihr-, Ihr-, unser-, euer-) Kind.
d)			mein- (ihr-, sein-, dein-, Ihr-, unser-, euer-, ihr-) Eltern.

C. a)	Wem schreibst du?	Ich schreibe	mein- (sein-, ihr-, Ihr-, dein-, unser-, euer-, ihr-) Kollege.
b)			mein- (sein-, ihr-, Ihr-, dein-, unser-, euer-, ihr-) Kollegin.
c)			mein- (ihr-, sein-, Ihr-, dein-, euer-, ihr-, unser-) Kind.
d)			mein- (ihr-, sein-, dein-, Ihr-, euer-, unser-, ihr-) Eltern.

D. a)	Wen besuchen Sie?	Ich besuche	mein- (sein-, Ihr-, ihr-, dein-, unser-, ihr-, euer-) Onkel.
b)			mein- (dein-, sein-, Ihr-, ihr-, unser-, euer-, ihr-) Familie.
c)			mein (sein, dein, ihr, Ihr, unser, euer, ihr) Kind.
d)			mein- (dein-, sein-, Ihr-, ihr-, euer-, unser-, ihr-) Geschwister.

5. Puneți cuvintele din paranteză la forma potrivită!

A. a)	Sie kauft den Füller für	(ihr Bruder). (sein Bruder). (ihre Schwester). (seine Schwester). (Ihr Bruder). (ihre Eltern).
b)	Er fährt mit	(sein Bruder) (seine Schwester) (sein Kind) (seine Geschwister)
		ans Meer. nach Mamaia.

c)	Sie fährt mit	(ihr Neffe) (ihre Nichte) (ihr Kind) (ihre Eltern) (Ihre Eltern)	ins Gebirge. in ein Dorf neben Sinaia.
d)	Er fährt mit	(ihr Bruder) (seine Schwester) (Ihr Bruder)	aufs Land.
e)	Er kauft das Buch für	(sein Bruder). (ihr Bruder). (seine Schwester). (ihre Schwester). (Ihr Bruder). (seine Eltern).	

B. a)	Wir verbringen (unser Urlaub)	an in auf in bei	(das Meer). (das Gebirge). (das Land). (ein Dorf) neben Arad. (meine Eltern).
b)	Besprich (mein Vorschlag)	mit	(deine Frau). (sie).
c)	In (unser Wagen) sind fünf Plätze. Kommt mit (wir).		
d)	Ich fahre aber auf alle Fälle zuerst	zu	(unsere Eltern). (sie).
e)	Ich gehe	zu	(seine Schwester). (sie).
f)	Er ist	bei	(sein Onkel). (er).
g)	Das ist sehr lieb	von	(sein Freund). (er).

6. Treceți predicatele din propozițiile de mai jos la imperativul familiar!

Exemplu: Geben Sie mir bitte ein Glas Wasser!

**Gib** | mir bitte ein Glas Wasser!  
**Gebt** |

a)	Machen Sie mit uns einen Ausflug ans Meer!	f)	Geben Sie mir bitte für einige Tage das Buch!
b)	Fahren Sie mit ihnen ins Gebirge!	g)	Stehen Sie nicht!
c)	Antworten Sie uns bald!	h)	Nehmen Sie Platz!
d)	Warten Sie nur noch ein wenig!	i)	Kommen Sie auf alle Fälle zu uns!
e)	Lesen Sie laut!	j)	Empfehlen Sie mich den Eltern!
		k)	Grüßen Sie den Bruder von mir!
		l)	Sprechen Sie deutsch!

7. Formați propoziții la imperativ!

*Exemplu:* Warten, vor, der Tabakladen!  
**Warte** vor dem Tabakladen!  
**Wartet**  
**Warten Sie**

- |  |  |
|--|--|
| a) Holen, der Wein, aus, der Kühlschranks!                   | d) Gehen, zuerst, in, das Kaufhaus!            |
| b) Lesen, auf alle Fälle, das Lesestück, und, die Grammatik! | e) Fahren, nicht, so, rasch!                   |
| c) Machen, täglich, einige, Übung!                           | f) Besprechen, mein Vorschlag, mit Helga!      |
|  | g) Kommen, frisch, und, ausgeruht, nach Hause! |

8. 1) Formați propoziții cu imperativul familiar la singular!  
 2) Treceți predicătele propozițiilor formate, la plural!

*Exemplu:* Die Tochter *ist* die Suppe nicht.  
 Die Mutter sagt: „**IB** die Suppe!“  
 „**EBT** die Suppe!“

- |                |                                 |                  |           |
|----------------|---------------------------------|------------------|-----------|
| a) Die Tochter | sitzt nicht gerade.             | Die Mutter sagt: | „... ..!“ |
| b)             | macht die Übung nicht.          |                  | „... ..!“ |
| c)             | öffnet die Tür nicht.           |                  | „... ..!“ |
| d)             | liest nicht laut.               |                  | „... ..!“ |
| e)             | rechnet nicht richtig.          |                  | „... ..!“ |
| f)             | wiederholt die Wörter nicht.    |                  | „... ..!“ |
| g)             | hilft dem kleinen Bruder nicht. |                  | „... ..!“ |
- Blume*  
*Verriegelt*  
*oder*  
*steuert*

9. Formulați întrebări referitoare la părțile de propoziție tipărite cursiv!

- Er fährt *ins Gebirge*.
- Sie verbringt ihren Urlaub *im Gebirge*.
- Sie kommt *aus dem Gebirge*.
- Wir machen Ausflüge *in die Berge*.
- Meine Geschwister verbringen ihren Urlaub *am Schwarzen Meer*.
- Sie fahren für vierzehn Tage *ans Schwarze Meer*.
- Er kommt *vom Schwarzen Meer*.
- Meine Familie wohnt *auf dem Land*.
- Sie fährt *Mittwoch aufs Land*.
- Sie kommt *vom Land*.
- Mein Sohn kommt morgen *von meinen Eltern*.
- Meine Kinder sind schon lange *bei meinen Eltern*.
- Meine Frau fährt zuerst *zu ihren Eltern*.
- Sie gehen *nach Hause*.
- Sie kommen *von zu Hause*.
- Sie sind *zu Hause*.

- Er kommt *aus der Stadt*.
- Er ist *in der Stadt*.
- In *vier* Tagen ist sein Urlaub zu Ende.
- Mein Freund ist *von dir* begeistert.
- Ich bin *mit der Übung noch nicht fertig*, darum gehe ich nicht in die Stadt.

10. Răspundeți!

- |   |   |
|---|---|
| A. a) Wo sitzen Kurt und Paul?                  | g) Hat Kurt Familie?                            |
| b) Was fragt Kurt seinen Freund?                | h) Wieviel Personen haben in Kurts Wagen Platz? |
| c) Hat Paul schon einen Plan für seinen Urlaub? | i) Was sagt Kurt zu Paul?                       |
| d) Wohin fährt er?                              | j) Was sagt Paul zu Kurts Vorschlag?            |
| e) Fährt Paul allein?                           |   |
| f) Wo verbringt Kurt seinen Urlaub?             |   |

- |               |   |
|---------------|---|
| B. a) Wieviel | Tage Urlaub haben Sie?                              |
| b)            | Sonntage kommen dazu?                               |
| c)            | Tage Urlaub hat Ihr Vater (Ihre Mutter, Ihre Frau)? |
| d)            | Kilometer sind es von Bukarest bis Ploiești?        |
| e)            | Kilometer fahren Sie täglich mit Ihrem Wagen?       |
| f)            | Kilometer gehen Sie täglich zu Fuß?                 |
| g)            | Stunden arbeiten Sie täglich?                       |
| h)            | Kollegen kommen zu Ihrem Geburtstag?                |

- |                      |                  |
|----------------------|------------------|
| C. a) Wie alt ist    | Ihr Onkel?       |
| b)                   | Ihre Tante?      |
| c)                   | Ihr Großvater?   |
| d)                   | Ihre Großmutter? |
| e)                   | Ihr Kind?        |
| f) Wie alt sind Sie? |                  |

11. Traduceți!

- Paul pleacă cu soția sa pentru câteva zile la părinții ei și la frații săi.
- Părinții ei locuiesc într-un sat la o distanță de 30 km de Iași.
- Soția îi cumpără lui Paul un cadou de ziua lui; apoi cumpără cadouri pentru nepoții și nepoatele lor.
- Ei pleacă cu mașina prietenului lor la munte și la mare.
- Ei pleacă poate și la țară.
- Prietenul îi spune lui Paul: „Mașina mea are cinci locuri. Veniți în orice caz cu noi.“
- „Vă mulțumesc foarte mult“, îi răspunde Paul, „venim cu plăcere cu voi, soția mea își dorește (deja) de mult (timp) o excursie cu mașina prin țară.“
- Ei pleacă așadar împreună.
- După concediu ei vin desigur odihniți acasă.

- B. a) Mie-mi place | maşina | dumneavoastră (ei, lui, lor).  
 b) | locuinţa |  
 c) | casa |  
 d) | mobila |
- C. a) La cine pleci întâi? Plec întâi la | mătuşa | ei (lui, lor, dumnea-  
 voastră).  
 b) | unchiul |  
 c) | părinţii |
- D. a) Ea pleacă cu el la | familia lui (ei) | la ţară.  
 b) | nepotul ei (lui) | la munte.  
 c) | părinţii lor (mei) | la mare.  
 d) | mătuşa ei (noastră) | la Mamaia.
- E. a) El este cu ea la | familia lui (ei) | la ţară.  
 b) | nepotul ei (lui) | la munte.  
 c) | părinţii lor (mei) | la mare.  
 d) | mătuşa ei (noastră) | la Mamaia.
- F. a) Familia ei (lor) | locuieşte într-un sat la o distanţă  
 b) Nepotul lui (nostru) | de 89 de km de Bucureşti.  
 c) Părinţii noştri locuiesc la Bucureşti.
- G. a) Vin de la | dumneavoastră.  
 b) | colegul (colega) dumneavoastră.  
 c) | colegii dumneavoastră.
- H. a) Vă dau (dumneavoastră, vouă) cartea pentru | ea.  
 b) | colegul dumnea-  
 voastră (vostru).  
 c) | colega dumnea-  
 voastră (voastră).  
 d) | copilul dumnea-  
 voastră (vostru).

### Merken Sie!

Wir kommen auf alle Fälle.  
 Nochmals vielen Dank!  
 Empfehlen Sie mich bitte Ihren Eltern.  
 Grüßen Sie Ihre Frau von uns.

## WIEDERHOLUNGSÜBUNGEN (III)

### 1. Completaţi cu:

#### A. ek, k!

- a) der Schran-, die E-e, das Pa-et, der Wohnbío-, pra-tisch  
 b) ste-en, die So-e, di-, dan-en, die De-e  
 c) das Geschen-, entzü-end, das Waschbe-en, der On-el, der Ro-  
 d) der En-el, die Ban-, die Scho-olade

#### B. tz, z, ti!

- a) der Ar-t, der An-ug, die Konfek-onswaren, si-en  
 b) se-en, -wischen, die Por-ellanwaren, -ule-t, je-t, ausge-eichnet  
 c) das Feuer-eug, Fran-ösisch, der Pla-, überse-en

#### C. v, f

- a) -on, -ür, -or, -ier, -ün-, -iel  
 b) -ierzig, -ielleicht, -risch, -ahren, der -ortrag  
 c) der -üller, -alsch, der -erwalter, der -all, der -orhang, der -reund  
 d) -erstehen, der -ehler, die -arbe, das -olk, -ast, die -amilie  
 e) -erheiratet, -ein, der -erkäufer, das -ahrrad, der -ater, die -rage  
 f) die -lasche, -erkaufen, die -eder, -inden  
 g) -orn, die -rau, das -orzimmer, die -olksuniversität, das -räulein

### 2. Completaţi cu verbe corespondente!

Țineți seama de întrebările:

#### wohin?

#### wo?

- |   |  |
|---|--|
| a) Der Junge ... die Bonbons auf den Tisch.               | a') Die Bonbons ... auf dem Tisch.                     |
| b) Der Vater ... das Kind an den kleinen Tisch.           | b') Das Kind ... an dem kleinen Tisch.                 |
| c) Ich ... die Flasche Kölnischwasser auf den Nachttisch. | c') Die Flasche Kölnischwasser ... auf dem Nachttisch. |
| d) Die Studenten ... die Tafel an die Wand.               | d') Die Tafel ... an der Wand.                         |
| e) ... Sie bitte den Tisch in die Mitte des Zimmers!      | e') Der Tisch ... jetzt in der Mitte des Zimmers.      |
| f) ... du deinen Schlüssel ins Schloß?                    | f') Der Schlüssel ... schon im Schloß.                 |
| g) Bitte ... den Spiegel über das Waschbecken!            | g') ... der Spiegel über dem Waschbecken?              |

3. **Completați terminațiile și înlocuiți punctele prin verbele liegen, legen, stehen, stellen, sitzen, setzen, hängen, stecken !**

- a) Der Brief .... auf d- Tisch. ... ihn in d- Schrank!
- b) Das Kind ... auf d- Fußboden. ... es auf die Couch!
- c) Das Bild .... nicht über d- Bett. ... es über d- Bett!
- d) Der Schlüssel ... nicht in d- Tür. ... ihn in d- Tür!
- e) Warum ... die Flasche Wein auf d- Tisch? ... sie in d- Kühlschrank!

4. **Completați cu prepozițiile bicazuale (contopindu-le eventual cu articolul) și cu terminațiile !**

- a) Warum liegt dein Mantel ... d- Stuhl?
- b) Stellt d- Schrank ... d- Wand!
- c) Das Buch liegt .... d- Zeitung.
- d) Leg d- klein- Teppich ... d- Schrank.
- e) ... d- Kasse stehen viele Käufer.
- f) Hängen Sie bitte die Lampe ... d- Tisch.
- g) Ein Nachttischchen stellen wir ... d- Betten.
- h) Den groß- Teppich legen sie ... d- Tisch.
- i) Ich sitze schon lange ... dies- Kollege-.
- j) Alle Gäste sind ... Wohnzimmer, gehen auch Sie ... Wohnzimmer!

5. **Formați propoziții !**

- a) Liegen, das Heft, in, der Schrank? — Nein, es liegen, auf, der Tisch. Ich, legen, das Heft, gleich, auf, sein Platz.
- b) Wo, sein, der Füller? — Er, liegen, unter, die Zeitung.
- c) Sie, legen, die Schokolade, für, der Junge, auf, der Tisch.
- d) Der Junge, sitzen, im Park, auf, eine Bank, neben, seine Mutter.
- e) Das Kind, sich setzen, zwischen, der Vater, und, die Mutter.
- f) Zwischen, das Fenster, und, die Couch, hängen, das Bild, die Eltern.
- g) Hängen, der Mantel, in, der Schrank, Sie!
- h) Sich setzen, sie, an, der Tisch, und, schreiben, sie, ein Brief!
- i) Ich, stecken, die Postkarte, in, meine Mappe.
- j) Karin, Bild, hängen, an, die Wand, über, mein Bett.
- k) Neben, wer, sitzen, er, in, die Bank?
- l) Vor, die Tür, liegen, ein Teppich.
- m) Wir, gleich, stellen, der Schrank, an, die Wand.
- n) Hinter, unser Haus, sein, ein Garten.
- o) Warum, stecken, der Schlüssel, in, das Schloß?
- p) Der Kühlschrank, stehen, nicht, in, die Küche, sondern, in, die Speisekammer.
- q) Ich, stellen, der kleine Tisch, vor, das Fenster.
- r) Sich setzen, du, an, unser Tisch?

6. **Completați cu unul din adjectivele elegant, bunt, braun, klein, modern, rot, schön, groß**

*Exemplu:* Ich kaufe die Mappe.  
Ich kaufe die braune Mappe.

- a) Dieser Ball ist für meinen Neffen.
- b) Der Vorhang ist für unser Wohnzimmer.
- c) Ein Kühlschrank hat in dieser Küche keinen Platz.

- d) In diesem Wohnblock wohne ich.
- e) Passen die Schuhe zu dem Kleid?
- f) Kaufen Sie diesen Mantel?
- g) Für wen ist dieses Geschenk?

7. **Înlocuiți substantivele tipărite cursiv prin pronumele personale corespunzătoare !**

- a) Was kaufst du 

dem Kind	zum Geburtstag?
der Mutter	
dem Vater	
- b) Ich fahre mit 

Freunden	in die Berge.
Freundinnen	
- c) Morgen besuche ich 

den Onkel.
die Tante.
die Kollegen.
die Kolleginnen.

8. **Treceți pronumele din paranteză la forma potrivită !**

- a) Haben Sie Nachricht von (sie)?
- b) Sie sind von (Sie) begeistert.
- c) Er kommt täglich zu (ich).
- d) Ohne (du) gehe ich nicht in den Park.
- e) Gefällt (ihr) der Plattenspieler?
- f) Gefallen (Sie) diese modernen Möbel?
- g) Kaufen Sie (sie) Parfüm?
- h) Kauft sie (er) eine Krawatte?
- i) Schenkst du (ich) dieses Bild?
- j) Kommen Sie mit (wir) in die Stadt?

9. **Înlocuiți pronumele tipărite cursiv prin alte pronume !**

A. *Exemplu:* Ich mache dir einen Vorschlag.  
Ich mache ihm (ihr, euch etc.) einen Vorschlag.

- a) Ich habe ein Geschenk für dich.
- b) Er ist bei mir.
- c) Das ist sehr lieb von dir.

B. *Exemplu:* Das ist mein Buch.  
Das ist dein (sein, ihr, euer etc.) Buch.

- a) Hier ist das Geschenk für 

meinen Bruder.
meine Schwester.
mein Kind.
- b) Ist das die Schallplatte 

deines Freundes?
deiner Freundin?
deines Kindes?

- c) Ich fahre mit 

meinem Vater meiner Mutter meinem Kind meinen Geschwistern	aus Meer. ins Gebirge. aufs Land.
---	---
- d) 

Mein Wagen Meine Wohnung Mein Haus	ist schön.
--	------------
- e) Meine Möbel sind schön.
- f) Wo sind Ihre Gäste?
- g) Das ist sehr lieb von 

Ihren Eltern. Ihrer Schwester.
-----------------------------------
- h) Das ist das Geschenk unserer Eltern.
- i) Der Schlüssel ist bei unserem Verwalter.
- j) Sie verlassen guter Dinge unsere Wohnung.

10. *Înlocuiți substantivele masculine tipărite cursiv prin substantive feminine corespunzătoare!*

*Faceți și celelalte modificări necesare!*

*Exemplu: Mein Freund kommt heute.  
Meine Freundin kommt heute.*

- a) Unser Kollege wohnt im Erdgeschoß dieses Wohnblocks.  
b) Ist Ihr Vater Lehrer?  
c) Sein Großvater wohnt auf dem Land.  
d) Ist dein Bruder Arzt?  
e) Ein Verkäufer zeigt einem Mädchen ein Fahrrad.  
f) Mein Sohn lernt gut.  
g) Wo verbringt euer Onkel seinen Urlaub?  
h) Dieser Student spricht ausgezeichnet Deutsch.  
i) Ist Herr Schneider zu Hause?  
j) Was studiert ihr Neffe?

11. *Formați propoziții:*

- 1) *la imperativul familiar (singular și plural)!*  
2) *la imperativul de politețe!*

- |   |  |
|---|--|
| <p>a) Besuchen, ich, bald, bitte!<br/>b) Essen, weniger, Fleisch!<br/>c) Arbeiten, nicht, allein!<br/>d) Rechnen, richtig!<br/>e) Laufen, nicht, so, schnell!<br/>f) Nehmen, der Kassenzettel, von, die Verkäuferin!<br/>g) Stehen, nicht, vor, das Schau- fenster!<br/>h) Geben, ich, die Speisekarte, bitte!<br/>i) Schicken, der Brief, mit Luft- post, bitte!</p> | <p>j) Wiederholen, für, morgen, alle, Wort, und, der Abschnitt 15.<br/>k) Sprechen, bitte, nicht, so, rasch!<br/>l) Sich entscheiden, doch, ein- mal!<br/>m) Hängen, der Mantel, in, der Schrank!<br/>n) Sich setzen, an, unser Tisch!<br/>o) Stellen, bitte, das Buch, in, der Schrank!</p> |
|---|--|

12. *Formați propoziții!*

- a) Sein, das, 

Helga, Buch? das Kostüm, das Mädchen? deine Schwester, die Jacke?
---
- b) Der Verkäufer, reichen, 

Helga, der Mantel. das Mädchen, das Kleid. deine Schwester, die Bluse.
--
- c) Er, grüßen, 

Helga. das Mädchen. ihre Schwester.
---
- d) Sehen, 

du, Sie,	Peter? der Junge?
-------------	----------------------
- e) Ich, schenken, 

Peter, der Junge,	eine Krawatte, zu, der Geburtstag.
-------------------------	------------------------------------
- f) Gefallen, 

du, Sie,	Peter, Fahrrad? der Koller, der Junge? der Plattenspieler, mein Freund?
-------------	---

13. *Răspundeți, folosind antonime!*

*Exemplu: Wohnen Sie weit?  
Nein, ich wohne nahe.*

- a) Ist er viel?  
b) Ist der Schalter für Einschreibebriefe links?  
c) Wohnen Sie in diesem Wohnblock hier?  
d) Ist das schwarze Kostüm teuer?  
e) Gefällt Ihnen jener weiße Mantel?  
f) Essen sie den Spinat mit Eiern?  
g) Ist diese Übung leicht?  
h) Liegt der Bleistift auf dem Tisch?  
i) Liest er zu leise?  
j) Geht sie zu langsam?  
k) Steht der Wagen vor dem Haus?

14. *Treceți subiectul pe locul 3 al propoziției!*

*Exemplu: Der Arzt kommt in zehn Minuten zu uns.  
In zehn Minuten kommt der Arzt zu uns.  
Zu uns kommt der Arzt in zehn Minuten.*

- a) Ich schicke meinem Bruder ein Paket.  
b) Wir haben im Monat August Urlaub.  
c) Sie verbringen ihren Urlaub im Gebirge.  
d) Mein Freund fährt für einige Tage zu seiner Familie.  
e) Ich spreche auf alle Fälle mit meiner Frau über deinen Vorschlag.

- f) Er fährt morgen mit seinem Wagen zu seinen Eltern.  
g) Der Brief deiner Eltern liegt auf dem Tisch.  
h) Er bleibt achtzehn Tage in der Provinz.

15. Răspundeți !

- A. a) Wohnen Sie in Bukarest?  
b) Wohnen Sie schon lange in Ihrer Wohnung?  
c) Haben Sie auch einen Garten?  
d) Ist Ihre Familie groß?  
e) Wo wohnen Ihre Eltern?  
f) Fahren Sie oft zu ihnen?  
g) Wie und wo verbringen Sie Ihren Urlaub?
- B. a) Gehen Sie oft ins Warenhaus?  
b) Gehen Sie allein ins Warenhaus?  
c) Was kaufen Sie in der Abteilung für
- |  |                   |
|--|-------------------|
|  | Porzellanwaren?   |
|  | Küchengeräte?     |
|  | Toilettenartikel? |
|  | Radioapparate?    |
|  | Spielwaren?       |
|  | Konfektionswaren? |
|  | Wäsche?           |
- C. a) Was kostet
- |             |  |
|-------------|--|
| ein Anzug?  |  |
| eine Jacke? |  |
| ein Kleid?  |  |
- b) Wo bezahlen Sie?  
c) Kaufen Sie Ihren Freunden und Freundinnen oft Geschenke?  
Was kaufen Sie ihnen? — Kaufen sie Ihnen Geschenke zu Ihrem Geburtstag?

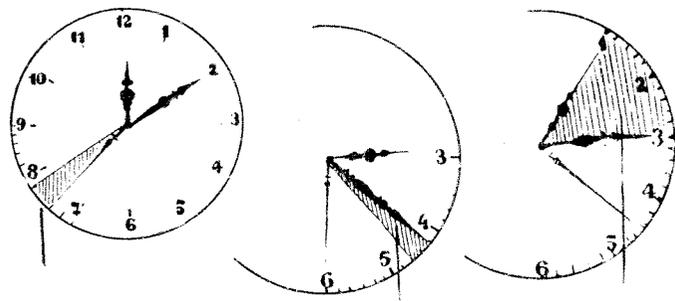
16. Traduceți !

- A. a) Unde locuiește prietenul (prietena) dumneavoastră? — El (ea) locuiește în acel bloc frumos.  
b) Unde locuiți dumneavoastră? — Locuiesc în această casă drăguță.  
c) Locuiți de mult aici? — Da, de aproape optsprezece ani.  
d) Aveți și o grădină? — Da în spatele casei este o grădină.  
e) Această mobilă modernă vă place? — Da ea este foarte frumoasă, mi-o cumpăr.
- B. a) Îți cumperi pantofii negri? — Nu, îmi cumpăr pantofii maro.  
b) Vă cumpărați costumul maro? — Nu, nu-mi place.  
c) Își cumpără el cravata roșie? — Nu, el își cumpără cravata albastră.  
d) Își cumpără ea bluza verde? — Nu, ea își cumpără bluza neagră.  
e) Își cumpără ei un automobil? — Da, ei își cumpără un automobil.
- C. a) Ce își dorește el (ea) de ziua lui (ei)? — El (ea) își dorește un televizor.  
dorește un aparat de radio.

- b) Ce vă doriți (dumneavoastră)? — Îmi doresc o casă cu o grădină.  
Ne dorim un lampadar.  
un automobil.
- c) Ce vă doriți (voi)? — Ne dorim un picup.  
un frigider.
- d) Ce își dorește ea de ziua ei? — Ea își dorește acest parfum scump.  
acest palton negru.  
acești pantofi negri.
- e) Ce-ți dorești de ziua ta? — Îmi doresc o trotinetă.  
bomboane.  
ciocolată.
- D. a) Vă decideți pentru costumul maro? — Da, cred.  
b) Când și unde ne întâlnim? — Ne întâlnim peste zece minute în fața parcului.
- E. a) Cumpără-mi cartea aceasta!  
b) Cumpără-ți paltonul acesta!  
c) Cumpărați-vă (voi, dumneavoastră) picupul acela!  
d) Decide-te pentru pantofii negri!  
e) Decideți-vă (voi, dumneavoastră) pentru mașina albă.
- F. a) Îi cumperi (lui) un stilou? — Nu, el își cumpără stiloul, eu îi cumpăr (lui) un creion automat.  
b) Dumneavoastră îi cumpărați (ei) parfumul? — Da, îi cumpăr parfumul, ea își cumpără apă de colonie.  
c) Îi cumpărați (voi) ceva de ziua ei? — Da, îi cumpărăm o minge.
- G. a) Ești acum în concediu? — Da, de o zi.  
b) Rămâi la București? — Nu, plec la familia mea.  
c) Ai o familie mare? — Da, am părinți, frați și surori, unchi și mătuși, nepoate și nepoți.  
d) Ei locuiesc toți împreună? — Nu, ei nu locuiesc împreună.  
e) Unde locuiesc părinții tăi? — Părinții mei locuiesc într-un sat, la o distanță de 60 de kilometri de Brașov.  
f) Pleci uneori la ei? — Da, plec mâine la ei, pe urmă plec pentru șapte zile la mare și pentru zece zile la munte și așa se termină concediul.
- H. a) Ce îi cumperi de ziua lui?  
b) Ce își dorește el?  
c) Ai cheia de la locuință? — Nu, n-o am.  
d) Nu-mi găsec cheia. (= Nu găsec cheia mea) — Caut-o în servietă.  
e) Când ți se termină concediul? (= Când se termină concediul tău?)  
f) În orice caz mai vin astăzi la dumneavoastră.  
g) De ce veniți așa de târziu?

# 16. (Sechzehnter) Abschnitt

## Lehrstück 16 (sechzehn)



die Sekunde (-n)

die Minute (-n)

die Stunde (-n)

Sechzig Sekunden sind eine Minute. Sechzig Minuten sind eine Stunde. Vierundzwanzig Stunden sind ein Tag.

der Tag (-e)

Sieben Tage sind eine Woche.

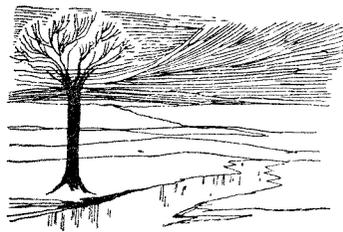
die Woche (-n)

Dreißig oder einunddreißig Tage sind ein Monat.

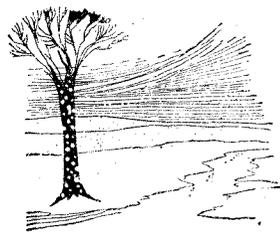
der Monat (-e)

Zwölf Monate sind ein Jahr.

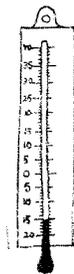
das Jahr (-e)



Es ist Winter. Der Himmel ist grau.  
der Winter (-)



Es schneit.  
der Himmel schneien



Es ist kalt.



Es ist Frühling.

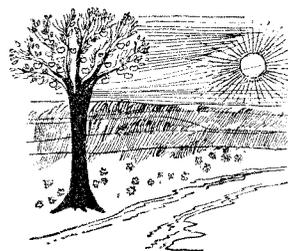
der Frühling (-e)



Der Himmel ist mit Wolken bedeckt. Es regnet.

regnen

die Wolke (-n)



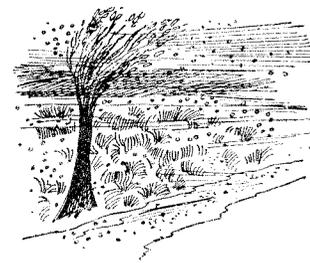
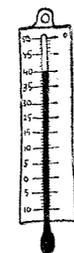
Es ist Sommer.

der Sommer (-)

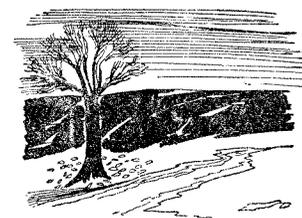


Es ist ein Gewitter. Es blitzt und donnert.

blitzen donnern das Gewitter (-)



Es hagelt.  
hageln



Es ist Herbst.  
der Herbst (-e)

der Frühling — der Sommer — der Herbst — der Winter

die Jahreszeit (-en)

Wieviel Jahreszeiten hat ein Jahr? — Ein Jahr hat vier Jahreszeiten.

<i>Es regnet.</i>	<i>Es ist warm.</i>
<i>Es hagelt.</i>	<i>Es ist sehr warm.</i>
<i>Es blitzt.</i>	<i>Es ist heiß.</i>
<i>Es donnert.</i>	<i>Es ist kalt.</i>
<i>Es schneit.</i>	

B.

100 + 100 = 200  
Hundert und hundert ist zweihundert.

200 + 300 = 500  
Zweihundert und dreihundert ist fünfhundert.

400 + 600 = 1000  
Vierhundert und sechshundert ist tausend.

100 + 35 = 135  
Hundert und fünfunddreißig ist hundertfünfunddreißig.

1 000 + 238 = 1238  
Tausend und zweihundertachtunddreißig ist tausendzweihundertachtunddreißig.

10 000 × 10 = 100 000  
Zehntausend *mal* zehn ist hunderttausend.

100 000 × 3 = 300 000  
Hunderttausend mal drei ist dreihunderttausend.

200 000 × 5 = 1 000 000  
Zweihunderttausend mal fünf ist eine *Million*.

C. Hier ist die Übung Nummer	eins. zwei. drei. vier. fünf. sechs. acht.	Hier ist die	<b>erste</b> <b>zweite</b> <b>dritte</b> <b>vierte</b> <b>fünfte</b> <b>sechste</b> <b>achte</b>	Übung.
Hier ist die Übung Nummer	zwölf. sech- zehn. neun- zehn.	Hier ist die	zwölfte sechzehn- <b>te</b> neun- zehnte	Übung.
Hier ist die Übung Nummer	zwanzig.  einund- zwanzig.  dreißig.	Hier ist die	zwan- zigste einund- zwan- zigste dreißig- ste	Übung.

Numeralul ordinal		
der (die, das)	zwei- vier- fünf- sechs- sieben	+ -te
neun- ... neunzehn-		
der (die, das) zwanzig- + -ste		
Heute ist der 1. (erste) März.		
Der Frühling beginnt am 21. (einundzwan- zigsten) März.		
beginnen		

## GRAMMATIK

### 1. Verbele impersonale

Uneori verbele au ca subiect pronumele *es* folosit ca pronume impersonal (Vezi pag 152)

Există verbe care pot fi întrebuințate numai la forma impersonală. Verbele acestea se numesc verbe *impersonale permanente*. Ele exprimă de regulă fenomene ale naturii:

*Es regnet* = Plouă. *Es donnert* = Tună.  
*Es hagelt* = Bate piatra. *Es schneit* = Ninge.  
*Es blitzt* = Fulgeră.

Pronumele *es* se folosește adesea și pe lângă verbul *sein*.

*Es ist kalt* = Este frig.  
*Es ist warm* = Este cald.  
*Es ist heiß* = Este foarte cald (arșiță).

### 2. Numeralele ordinale

#### Formarea numeralilor ordinale

Numeralele ordinale se formează din *numeralele cardinale* prin adăugarea sufixului *-te* până la 19 și prin adăugarea sufixului *-ste* de la 20 în sus. Numerele ordinale sînt de regulă precedate de articol. Dacă sînt exprimate printr-o cifră, atunci ele sînt urmate de un punct.

<i>Numeralul cardinal</i>	<i>Numeralul ordinal</i>
zwei (2)	der zweite (2.)
vier (4)	der vierte (4.)
zwanzig (20)	der zwanzigste (20.)
einundvierzig (41)	der einundvierzigste (41.)

Neregulate sînt numeralile *der erste*, *der dritte*, *der achte*.

### Declinarea numeralelor ordinale

Numeralele ordinale se declină ca adjectivele atributive :

<i>Masculin</i>		<i>Singular</i>		<i>Neutru</i>
		<i>Feminin</i>		
N. der erste Schüler	die erste Schülerin	Schülerin	das erste Kind	
G. des ersten Schülers	der ersten Schülerin	Schülerin	des ersten Kindes	
etc.	etc.		etc.	
<i>Plural</i>				
N. die ersten Schüler (Schülerinnen, Kinder)				
G. der ersten Schüler (Schülerinnen, Kinder)				
etc.				

### Întrebuințarea numeralelor ordinale

(exprimarea datei)

Pe lângă funcțiile pe care le îndeplinește ca și în limba română, numeralul ordinal servește în limba germană și la exprimarea datei :

Heute ist der 20. (zwanzigste) April = Astăzi este douăzeci aprilie.  
Er kommt am 20. (zwanzigsten) April = El vine în douăzeci aprilie.

### 3. Pronumele nehotărît

**Jeder, jede, jedes** este *pronume nehotărît*. El corespunde pronumelui *fiecare*, dar, spre deosebire de corespondentul său din limba română, are și la nominativ și acuzativ terminații diferite, după gen. Se declină ca articolul hotărît la singular. Nu are plural.

<i>Masculin</i>		<i>Singular</i>		<i>Neutru</i>
		<i>Feminin</i>		
N. jeder Kollege	jede Kollegin	Kollegin	jedes Kind	
G. jedes Kollegen	jeder Kollegin	Kollegin	jedes Kindes	
etc.	etc.		etc.	
<i>Pluralul</i>				
lipsește				

### 4. Pronumele interogativ

**Welcher?, welche?, welches?** este *pronume interogativ*. Se referă la o anumită ființă sau la un anumit obiect.

La propoziția interogativă introdusă prin acest pronume se răspunde de obicei printr-un adjectiv precedat de un articol hotărît :

Welcher Mantel	\	der schwarze Mantel.
Welche Bluse	— gefällt Ihnen?	Mir gefällt — die blaue Bluse.
Welches Kleid	/	das graue Kleid.

Pronumele interogativ *welcher? welche? welches?* se declină ca articolul hotărît :

<i>Masculin</i>	<i>Singular</i>	
	<i>Feminin</i>	<i>Neutru</i>
N. welcher Kollege	welche Kollegin	welches Kind
G. welches Kollegen	welcher Kollegin	welches Kindes
etc.	etc.	etc.
<i>Plural</i>		
N. welche Kollegen		
G. welcher Kollegen		
etc.		

### 5. Întrebuințarea prepozițiilor

Prepozițiile **in** și **an** se construiesc cu dativul, nu numai pentru a exprima raporturi locale (*vezi* pag. 137), ci și pentru a exprima raporturi temporale (întrebarea corespunzătoare: *wann?*).

**Im** (= *in + dem*) Sommer regnet es oft. — *Wann* regnet es oft?

**Am** (= *an + dem*) 21. März beginnt der Frühling. — *Wann* beginnt der Frühling?

in	+ dativ	wo?
an		wann?

*Observație.* Pentru întrebuințarea prepozițiilor *in* și *an* cu acuzativul *vezi* pag. 150.

### Lesestück 16 (sechzehn)

#### ÜBER DIE ZEIT

Ein Tag hat 24 Stunden. Eine Stunde hat 60 Minuten, eine Minute 60 Sekunden. Eine Stunde hat also 60 mal 60 Sekunden, das sind 3 600 Sekunden. Ein Tag hat 24 mal 3 600 Sekunden, das sind 86 400 Sekunden.

7 Tage sind eine Woche. Der erste Tag der Woche heißt Montag, der zweite Dienstag, der dritte Mittwoch, der vierte Donnerstag, der fünfte Freitag. Der sechste Tag der Woche hat zwei Namen: Sonnabend und Samstag. Der siebente Tag der Woche ist Sonntag, der Tag der Ruhe und Erholung.

Ein Monat hat — mit einer Ausnahme — 4 Wochen und 2 oder 3 Tage. 12 Monate sind ein Jahr. Die 12 Monate des Jahres heißen: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, Dezember. Der erste, der dritte, der fünfte, der siebente, der achte, der zehnte und der zwölfte Monat haben je 31 Tage. Der vierte, der sechste, der neunte und der

elfte Monat haben je 30 Tage. Der zweite Monat des Jahres — Februar — hat 28 oder 29 Tage.

365 oder 366 Tage sind ein Jahr. Das Jahr mit 366 Tagen ist ein Schaltjahr. In einem Schaltjahr hat der Februar 29 Tage.

Das Jahr hat 4 Jahreszeiten. Die 4 Jahreszeiten sind: der Frühling, der Sommer, der Herbst und der Winter. Der Frühling beginnt am 21. (einundzwanzigsten) März, der Sommer am 21. Juni, der Herbst am 23. September und der Winter am 21. Dezember.

Im Winter ist es kalt. Der Himmel ist grau, und es schneit oft. Im Frühling ist es nicht mehr so kalt wie im Winter, aber noch nicht so warm wie im Sommer. Im Sommer ist es sehr warm oder sogar heiß. Im Frühling und im Herbst ist der Himmel oft mit Wolken bedeckt, und es regnet. Im Sommer regnet es nicht so oft wie im Frühling und Herbst. Im Sommer kommt aber mit dem Regen manchmal ein Gewitter; dann blitzt und donnert es. Manchmal hagelt es auch.

Jede Jahreszeit ist schön, jede Jahreszeit hat ihren Zauber. Welche Jahreszeit lieben Sie besonders?

### WORTSCHATZ

r Monat (-e)	luna (30 de zile)	e Sekunde (-n)	secunda
r Winter (-)	iarna	e Woche (-n)	săptămîna
r Himmel	cerul	e Wolke (-n)	norul
r Frühling (-e)	primăvara	e Jahreszeit (-en)	anotimpul
r Sommer (-)	vara	e Million (-en)	milioniul
r Herbst (-e)	toamna	e Nummer (-n)	numărul
r Januar (-e)	ianuarie	e Ruhe	liniştea, odihna
r Februar (-e)	februarie	e Erholung	odihna
r März (-e)	martie	e Ausnahme (-n)	excepția
r April (-e)	aprilie		
r Mai (-e)	mai		
r Juni (-s)	iunie		
r Juli (-s)	iulie		
r August (-e)	august		
r September (-)	septembrie		
r Oktober (-)	octombrie		
r November (-)	noiembrie		
r Dezember (-)	decembrie		
r Zauber (-)	farmecul		
		s Jahr (-e)	anul
		s Gewitter (-)	furtuna
		s Schaltjahr (-e)	anul bisect
schneien	a ninge	beginnen	a începe
regnen	a ploua		
blitzen	a fulgera		
donnern	a tuna		

hageln	a ploua cu grindină, a bate piatra
kalt	rece
bedeckt	acoperit
warm	cald
heiß	fierbinte, foarte cald
jeder, jede, jedes	fiecare, oricare
weicher? welche?	
welches?	care?
mal	ori
besonders	mai ales, îndeosebi, mai cu seamă

### ÜBUNGEN

#### 1. Citiți cu glas tare! Fiți atent la

s sonor [z]

s surd [s]

Saal, Salat, sechzig, sechs, Sekunde, das, was, als, es, Eis, Ausnahme, September, Universität, sitzen, Sommer, Ausflug, Volksuniversität, mer

#### 2. Subliniați cuvintele în care st se pronunță [st]!

Citiți toate cuvintele cu glas tare!

Gäste, erste, Stadt, August, bestimmt, Herbst, begeistert, Strumpf, zuerst, Student, studieren, Bürste, nächst, stehen, Kostüm, stellen, stecken, Zahnpaste, Städte, Büste, Bleistift

#### 3. Citiți cu glas tare!

a)	100;	125;	150;	175;	200;	220;	330;
	440;	550;	660;	770			
b)	101;	111;	202;	212;	707;	717;	808;
	818;	909;	919;	999			
c)	123;	321;	213;	132;	666;	657;	765;
	576;	893;	398;	839			
d)	1001;	1010;	1110;	2345;	3456;	4509;	6088;
	7578;	9876					
e)	12345;	14687;	18953;	45621;	54321;	98765;	46521
f)	100001;	345678;	421987;	578312;	9218765;	8139543	

4. *Citiți și scrieți cu litere!*

A. *Wieviel ist*

- a)  $100 \times 2?$     b)  $1\ 000 \times 10?$     c)  $40 \times 1?$     d)  $1\ 000 \times 6?$   
 $150 \times 3?$      $1\ 500 \times 20?$      $400 \times 70?$      $1\ 000 \times 60?$   
 $200 \times 5?$      $2\ 000 \times 30?$      $4\ 000 \times 100?$      $100\ 000 \times 10?$

- B. a) der 23.8.; der 1.5.; der 30.12.; der 1.6.; der 8.3.  
 b) der 9.10.; der 26.1.; der 16.4.; der 19.7.; der 13.2.;  
 der 15.9.; der 7.11.

C. *Exemplu:* Das ist die Übung Nummer 9. — Das ist die 9. Übung.  
 Das ist die Übung Nummer neun. — Das ist die neunte Übung.

- a) Das ist der Abschnitt 1. — Das ist der 1. Abschnitt.  
 b) das Lehrstück 2. — Das ist das 2. Lehrstück.  
 c) das Lehrstück 3. — Das ist das 3. Lehrstück.  
 d) der Wohnblock 4. — Das ist der 4. Wohnblock.

5. *Puneți cuvintele din paranteză la forma potrivită!*

- a) Seit wann wohnen Sie hier? — Ich wohne hier seit (der 10.9.),  
 also seit (ein Monat).  
 b) Seit wann lernen Sie Deutsch? — Ich lerne Deutsch seit (der 1.10.),  
 also seit (vier Monate).  
 c) Seit wann ist er verheiratet? — Er ist seit (der 15.2.) verheiratet,  
 also seit (zwei Wochen).  
 d) Seit wann ist er in Bukarest? — Er ist seit (der 28.2.) in Bukarest,  
 also seit (ein Tag).

6. *Răspundeți!*

*Exemplu:*

Wann besucht er Sie? — Er besucht mich am Freitag, dem 4.  
 (vierten) Juni.

- |                    |             |            |     |    |                    |
|--------------------|-------------|------------|-----|----|--------------------|
| a) Wann besucht er | euch?       | Er besucht | uns | am | Donnerstag, ... 3. |
| b)                 | sie?        |            | sie |    | (...) ...          |
| c)                 | Paul?       |            | ihn |    | Samstag, ... 15.   |
| d)                 | Helga?      |            | sie |    | (...) ...          |
| e)                 | die Eltern? |            | sie |    | Montag, ... 7.     |
|                    |             |            |     |    | (...) ...          |
|                    |             |            |     |    | Dienstag, ... 8.   |
|                    |             |            |     |    | (...) ...          |

7. *Completați cu numeralele ordinale corespunzătoare numeralelor cardinale din paranteză!*

*Exemplu:* Am ... Januar hat er Geburtstag. (vier)  
 Am vierten Januar hat er Geburtstag.

- a) Er wohnt im ... Haus. (zwei)  
 b) Ihr Sohn hat am ... April Geburtstag. (zwanzig)  
 c) Sie fahren am ... Juli ans Meer. (neunzehn)  
 d) Der Sommer beginnt am ... Juni. (einundzwanzig)  
 e) Er ist seit dem ... Februar verheiratet. (drei)  
 f) Mein Bruder kommt am ... September aus Arad. (acht)  
 g) Heute ist der ... Oktober. (eins)  
 h) Die ... Übung ist nicht schwer. (sechs)  
 i) Ich mache heute nur die ... Übung. (fünf)  
 j) Dieser Brief ist vom ... November. (dreißig)  
 k) Wir wiederholen für Donnerstag den ... Abschnitt. (sieben)  
 l) Der ... Satz ist falsch. (vier)  
 m) Das ... Beispiel ist richtig. (eins)  
 n) Die Antwort des ... Schülers ist gut. (zwei)  
 o) Sie stehen vor dem ... Schaufenster. (eins)  
 p) Lies das Lesestück des ... Abschnittes. (sechzehn)

8. *Formați propoziții!*

- a) In, der Sommer, regnen, es, viel; es, hageln, auch, manchmal.  
 b) In, dieser Herbst, fahren, ich, zu, meine Großeltern.  
 c) In, dieser Winter, schneien, es, wenig.  
 d) In, dieser Frühling, sein, es, fast, so warm, wie, in, der Sommer.  
 e) In, der Frühling, schneien, es, manchmal.  
 f) Heute, sein, es, nicht kalt, sondern, warm.  
 g) In, dieser Sommer, sein, es, besonders, heiß.  
 h) Der Himmel, sein, heute, mit, Wolke, bedeckt; ein Gewitter,  
 kommen.  
 i) Das Kind, laufen, nach Hause, denn, es, regnen, blitzen, und, donnern.  
 j) Ich, lieben, der Frühling, sehr.  
 k) Der Zauber, der Frühling, sein, groß.  
 l) In, der Sommer, sein, es, zu, heiß, und, in, der Winter, sein, es,  
 zu kalt.  
 m) Am Montag, schicken, ich, der Bruder, ein Paket.  
 n) Der, alt, Mann, lieben, die Ruhe.  
 o) Der Sonntag, sein, der Tag, die Erholung.

9. *Completați cu terminațiile!*

- a) Jed- Monat hat sein- | Zauber.  
 b) Jed- Jahreszeit hat ihr- |  
 c) Nicht jed- Jahr hat 366 Tage.  
 d) In | dies- | Sommer fahre ich nach Hause.  
 | jed- |  
 e) Er antwortet | jed- (dies-) | Schüler.  
 | jed- (dies-) | Schülerin.  
 | jed- (dies-) | Kind.  
 f) Er | besucht | jed- (dies-) Freund | gern.  
 Sie | | jed- (dies-) Freundin |  
 g) Die kleine Karin spielt mit jed- (dies-; ein-) Kind gern.

- h) Welch- Monat hat 28 oder 29 Tage?  
 i) Welch- Buch kaufst du dir?  
 j) Welch- Jahreszeit gefällt Ihnen besonders gut?  
 k) Zu welch- Freund gehen Sie?  
 l) Bei welch- Freundin ist sie?  
 m) Welch- Ausnahme verstehen Sie nicht?

10. Formulati întrebări referitoare la părțile de propoziție tipărite cursiv!

- A. a) Ich kaufe dem *kleinen* Mädchen einen Roller.  
 b) Er bringt dem *kleinen* Jungen ein Fahrrad.  
 c) Die *deutsche* Sprache ist nicht schwer.  
 d) Sie geht zu der *alten* Tante.  
 e) Er ist bei dem *alten* Onkel.  
 f) Dieses Buch ist für den *kleinen* Neffen.  
 g) Jener Ball ist für die *kleine* Nichte.  
 h) Dieses *große* Restaurant ist immer sauber.  
 i) Ich wünsche mir diese *schönen* Vorhänge.
- B. a) *Im Juli* habe ich Urlaub.  
 b) *In einem Schaltjahr* hat der Monat Februar 29 Tage.  
 c) Meine Eltern wohnen *in Bukarest*.  
 d) Ich fahre für einige Tage *in die Provinz*.  
 e) Der Herbst beginnt *am 23. September*.  
 f) Er verbringt seinen Urlaub *am Meer*.  
 g) Meine Familie fährt morgen *ans Meer*.  
 h) *In einer Woche* bekomme ich Urlaub.  
 i) *In diesem Sommer* kommen seine Geschwister zu ihm.  
 j) *Am 1. Oktober* ist sein Geburtstag.  
 k) *Am Mittwoch* haben wir zwei Stunden Deutsch.

11. Răspundeți!

- a) Wie heißt der | erste | Monat des Jahres?  
                       | dritte  
                       | fünfte  
                       | achte  
                       | siebente  
                       | neunte
- b) Wieviel Tage hat der | Januar?  
                               | März?  
                               | Mai?  
                               | Juni?  
                               | August?  
                               | Dezember?
- c) Hat der | Februar | dreißig Tage?  
               | April  
               | Juli  
               | September  
               | Oktober  
               | November

- d) Wieviel Tage hat | ein Monat?  
                           | eine Woche?  
                           | ein Jahr?
- e) Wieviel | Stunden | hat | ein Tag?  
               | Minuten | | eine Stunde?  
               | Sekunden | | eine Minute?  
               | Wochen | | ein Monat?  
               | Monate | | ein Jahr?  
               | Tage | | ein Jahr?  
               | Meter | | ein Kilometer?
- f) In weich- Jahreszeit | schneit es?  
                               | regnet es?  
                               | donnert es?  
                               | blitzt es?  
                               | hagelt es?  
                               | ist es kalt?  
                               | ist es warm?  
                               | ist es heiß?

12. Traduceti!

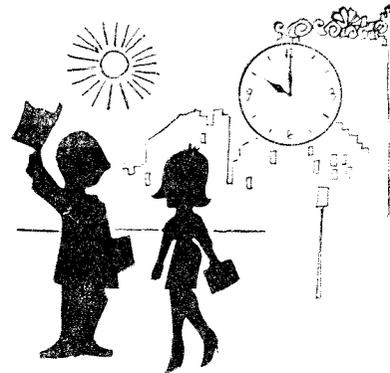
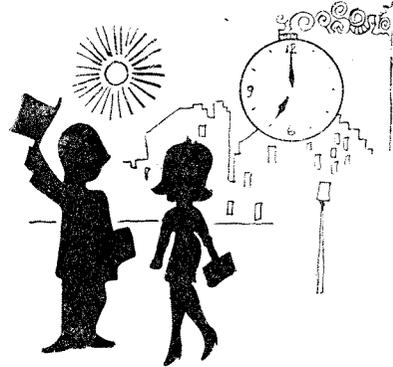
- a) Vara nu ninge ci plouă.  
 b) Vino repede acasă, fulgeră și tună (deja).  
 c) Mie îmi este prea cald și ție îți este prea rece.  
 d) Plouă? Da, plouă de o oră (deja).  
 e) Este apa caldă? Da, ea este foarte caldă.  
 f) La 13 ianuarie vine sora mea din Predeal. Ea rămîne două săptămîni la București. La 1 februarie plec cu ea la Predeal.  
 g) 11 mai este ziua ei de naștere.  
 h) La 20 aprilie împlinește fiul ei 20 ani.  
 i) Fiica lui împlinește la 1 martie 11 ani.  
 j) Nepotul meu vine la 14 iunie la mine.  
 k) În care lună aveți concediu? — În luna iulie. În luna august plec la munte; nu rămîn la București, este prea cald.  
 l) La 2 septembrie sînt iar acasă.  
 m) În luna octombrie plouă adesea.  
 n) La munte ninge uneori în luna noiembrie.  
 o) La 21 decembrie începe iarna.  
 p) Fiecare lună, fiecare anotimp are farmecul lui.

**Merken Sie!**

Heute ist es kalt (warm, heiß).  
 Es regnet.  
 Es blitzt und donnert jetzt.  
 Es hagelt.  
 Es schneit.  
 Sie besuchen uns am ersten Januar.

# 17. (Siebzehnter) Abschnitt

## Lehrstück 17 (siebzehn)



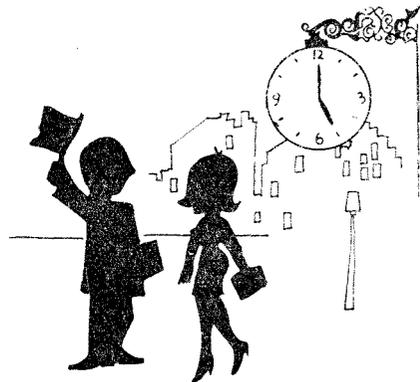
A.

Am Morgen grüßen wir: Guten Morgen.

Am Vormittag ...

der Morgen (—) am Morgen

der Vormittag (—e) am Vormittag



... und am Nachmittag grüßen wir: Guten Tag. Am Abend grüßen wir: Guten Abend.

der Nachmittag (—e) am Nachmittag

der Abend (—e) am Abend



In der Nacht sagen wir: Gute Nacht.  
die Nacht (—e) in der Nacht

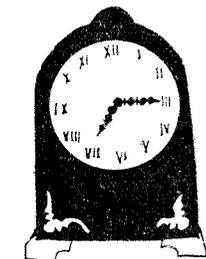
a m	—Morgen	i n der Nacht
	—Vormittag	
	—Nachmittag	
	—Abend	



B. Hier ist eine Uhr. Wieviel Uhr ist es?  
— Es ist sieben Uhr.



Wieviel Uhr ist es?  
— Es ist zehn (Minuten) nach sieben. — Es ist sieben Uhr zehn (Minuten).



Wieviel Uhr ist es?  
— Es ist Viertel acht. — Es ist sieben Uhr fünfzehn.



Wieviel Uhr ist es?  
 — Es ist fünfundzwanzig (Minuten) nach sieben.  
 — Es ist sieben Uhr fünfundzwanzig (Minuten).  
 — Es ist fünf (Minuten) vor halb acht.



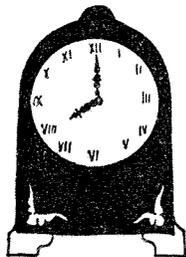
Wieviel Uhr ist es?  
 — Es ist halb acht.  
 — Es ist sieben Uhr dreißig (Minuten).



Wieviel Uhr ist es?  
 — Es ist zwanzig (Minuten) vor acht.  
 — Es ist sieben Uhr vierzig (Minuten). — Es ist fünf (Minuten) vor drei Viertel acht.



Wieviel Uhr ist es?  
 — Es ist drei Viertel acht.  
 — Es ist sieben Uhr fünfundvierzig (Minuten).



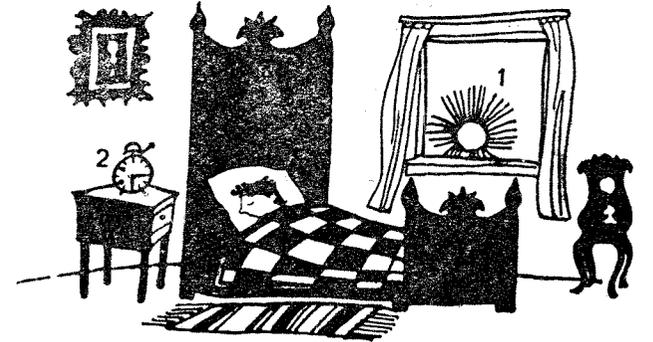
Wieviel Uhr ist es?  
 — Es ist (genau) acht (Uhr).



Wieviel Uhr ist es?  
 — Es ist ein Uhr.  
 — Es ist eins.

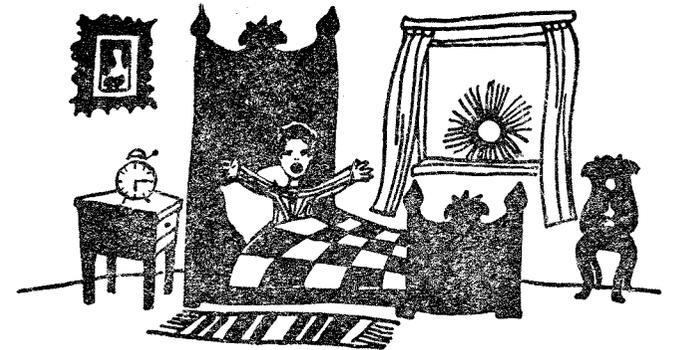
Wieviel Uhr ist es?	— Es ist neun Uhr.
Um wieviel Uhr kommt er?	— Er kommt um neun Uhr.

C.



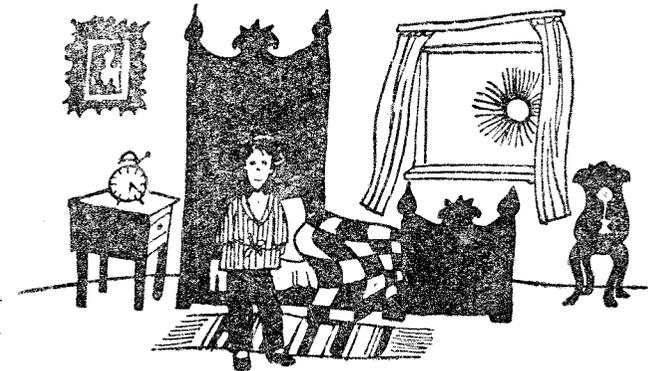
Es ist Viertel sieben.  
 Die Sonne (1) scheint.  
 Der Wecker (2) klingelt.

die Sonne (—n) (1) der Wecker (—) (2)  
 scheinen



Der Wecker klingelt laut. Karl wacht jetzt auf.

aufwachen



Es ist sechs Uhr zwanzig. Karl steht jetzt auf.

aufstehen



Karl ist im Badezimmer. Er *wäscht* sich.  
 Womit wäscht er sich? — Er wäscht sich mit Wasser und Seife.  
*sich waschen* womit?



Karl *trocknet* sich jetzt ab. — Womit trocknet er sich ab? — Er trocknet sich mit *einem Handtuch* ab.  
*das Handtuch (=er) sich abtrocknen*



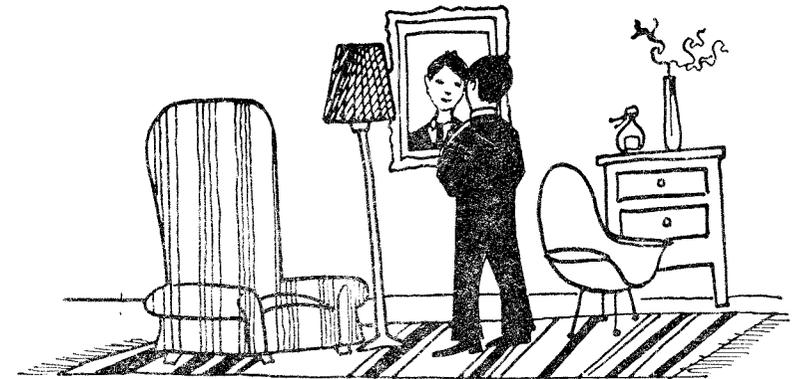
Karl *putzt* sich die Zähne. Womit putzt er sie? — Er putzt sie mit einer Zahnbürste.

*putzen*



Karl *spült* den Mund. Womit spült er den Mund? — Er spült den Mund mit Mundwasser.

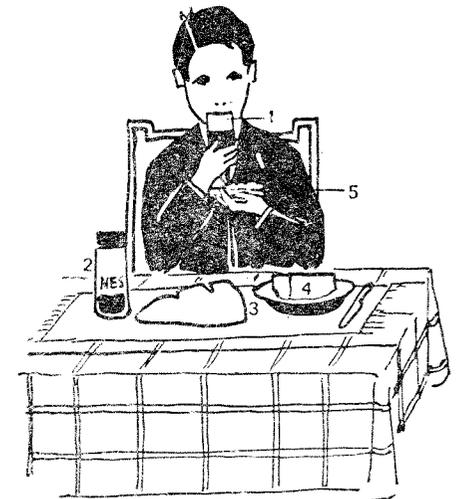
*spülen*



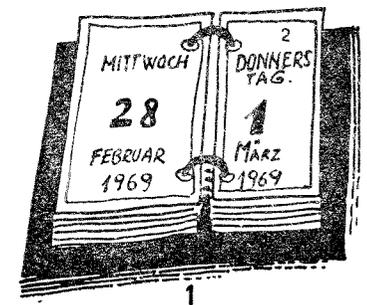
Karl ist wieder im Wohnzimmer. Er *zieht* sich jetzt an.  
*sich anziehen*

Im *Glas* (1) ist *Kaffee* (2). Auf dem Tisch sind *Brot* (3) und *Butter* (4). Karl trinkt Kaffee und ißt *Butterbrot* (5).

*das Glas (=er) (1) der Kaffee (2)*  
*das Brot (-e) (3) die Butter (4)*  
*das Butterbrot (-e) (5)*

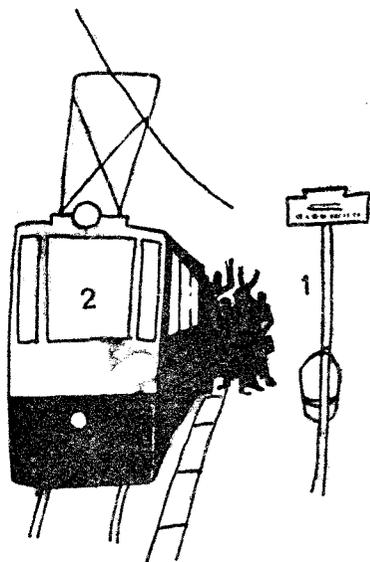


D. Hier sehen wir *einen Kalender* (1). Auf dem *Kalenderblatt* (2) rechts steht: Donnerstag, 1. (erster) März 1969 (neunzehnhundertneunundsechzig). Auf dem *Kalenderblatt* links steht: Mittwoch, 28. (achtundzwanzigster) Februar 1969. *Der wievielte ist heute?* Heute ist *der* 1. (erste) März 1968. *Der wievielte war gestern?* — Gestern war *der* 28. (achtundzwanzigste) Februar 1968.



Und der wievielte ist morgen? — Morgen ist *der 2.* (zweite) März 1969.  
Am wievielten kommt er nach Bukarest? — Er kommt *am 3.* (dritten) März.

der Kalender (—) ← heute → das Kalenderblatt (=er) war  
gestern morgen  
(Mittwoch) (Donnerstag) (Freitag)



E. Hier ist *eine Haltestelle* (1) *der Straßenbahn* (2).  
Die Straßenbahn fährt gerade ab.  
*die Haltestelle* (--n) (1)  
*die Straßenbahn* (-en) (2) **abfahren**

F. (aufwachen)

(aufstehen)

(sich anziehen)

(sich abtrocknen)

(einsteigen)

Er wacht um sechs Uhr auf.

Er steht um halb sieben auf.

Er zieht sich jetzt an.

Er trocknet sich mit dem Handtuch ab.

Er steigt in die Straßenbahn ein.

## PHONETIK

### 1.

In limba germană

se scrie:	se pronunță:
eh în cuvintele de origine franceză (Chef)	[ɛ] (șef)

## 2. Cantitatea și calitatea vocalelor

În substantivul **Viertel** (= sfert), **ie** se pronunță (la fel ca în *vierzehn* și *vierzig*) **i scurt deschis, accentuat**.

### 3. Accentul variabil

În substantivul *Kaffee* (= cafea) poate fi accentuată  
— prima silabă, e final (dublu) fiind *scurt și închis*: Kaffee,  
— a doua silabă, e final fiind *lung, închis și accentuat*: Kaffee.

## GRAMMATIK

### 1. Verbe compuse cu particulă separabilă

#### Prezentul

Unele verbe sînt formate prin compunere cu ajutorul anumitor particule. Dacă particula este *accentuată*, ea se separă, în *propoziția principală*, de verb și trece la sfîrșitul propoziției.

*Infinitiv*  
aufwachen

*Prezent*  
Ich wache ... auf.

Particula *separabilă* este *accentuată* și trece în *propoziția principală* la *sfîrșitul propoziției*.

### 2. Exprimarea datei

Data se exprimă prin numerale ordinale (vezi pag. 214). Numeralul ordinal, neprecedat de articol, primește terminația articolului: Mittwoch, 2. (= zweiter) April, *dar*: Heute ist *der* zweite April. Pentru aflarea datei se folosesc întrebările: *der wievielte?* (pentru nominativ) și *am wievielten?* (pentru dativ). *Der wievielte* ist heute? — Heute ist *der* zweite April. *Am wievielten* kommt er? — Er kommt *am* zweiten April. Anii de la 1 100 pînă la 1 999 se exprimă în sute: Am 16. April 1970 (*neunzehnhundertsebzig*) wird er 19 Jahre alt.

## Lesestück 17 (siebzehn) DER DREIZEHNTTE (I)

Fräulein Inge Schneider geht am Abend manchmal spät zu Bett. Dann schläft sie in der Nacht schlecht und steht am Morgen nur schwer auf. Gestern war sie bis drei Viertel zwölf im Kino und erst um Viertel eins zu Hause.

Heute hört sie um halb sieben den Wecker nicht und wacht erst um sieben Uhr auf. Sie wird sofort nervös, denn der Dienst beginnt schon um halb acht. Rasch steht sie auf und geht ins Badezimmer. Sie wäscht sich dort mit Wasser und Seife und trocknet sich mit einem Handtuch ab. Dann putzt sie sich mit der Zahnbürste die Zähne und spült mit Mundwasser den Mund. Im Wohnzimmer zieht sie sich rasch an und trinkt dabei Kaffee. Dann reißt sie noch das Kalenderblatt ab und sieht: *Freitag, 13. März*. „Sehr schlecht“, denkt sie, „der Dreizehnte bringt mir immer Pech“.

Um Viertel acht läuft Inge aus dem Haus. Sie kommt zur Haltestelle, da fährt gerade die Straßenbahn ab. Inge wartet und wartet. Erst nach 12 Minuten kommt wieder eine Straßenbahn. Inge steigt schnell ein. Sie ist erst um drei Viertel acht im Büro. Der Chef ist ärgerlich. Am Vormittag ist Inge nervös und arbeitet nicht gut. Wieder ist der Chef ärgerlich. Endlich wird es halb vier. Inge geht in ein Restaurant zum Mittagessen.

### WORTSCHATZ

r	Vormittag (-e)	dimineața, (timpul înainte de amiază)	e	Uhr (-en)		ceasul, ora
r	Nachmittag (-e)	după-amiaza				
r	Wecker (-)	 deșteptătorul	e	Sonne (-n)		soarele
r	Kaffee	cafeaua	e	Butter		untul
r	Kalender (-)	calendarul	e	Haltestelle (-n)		stația (de tram- vai etc.)
r	Dienst (-e)	serviciul	e	Straßenbahn (-en)		tramvaiul
r	Chef (-s)	șeful	s	Viertel (-)		sfertul
			s	Handtuch (-er)		prosopul
			s	Glas (-er)		paharul
			s	Bröt (-e)		piinea
			s	Butterbrot (-e)		felia de piine cu unt
			s	Blatt (-er)		foaia, fila
			s	Kalenderblatt (-er)		fila de calendar

s Bett (-en)



patul

s Kino (-s)

cinematograful

s Pech

ghinionul

s Mittagessen (-)

masa de prinz

scheinen

a străluci, a

lumina

aufstehen

a se scula

(sich) waschen (ä)

a (se) spăla

(sich) anziehen

a (se) îmbrăca

abfahren (ä)

a porni

schlafen (ä)

a dormi

abreißen

a rupe

einsteigen

a se urca (într-un ve-  
hicul)

aufwachen<sup>1</sup>

a se trezi

sich abtrocknen

a se usca

putzen

a curăța

spülen

a clăti

genau

exact

schlecht

rău, prost

nervös

nervos

ärgerlich

supărat

womit?

cu ce?

gestern

ieri

dabei

totodată, în acest timp

endlich

în sfârșit

Wieviel Uhr ist es?

Cît este ceasul (ora)?

Es ist ... Uhr.

Este ora ...

Um wieviel Uhr ... ?

La ce oră ... ?

Der wievielte ist heute?

Ce dată este azi? În cîte sîntem azi?

Am wievielten kommt er?

La ce dată vine el?

um ... Uhr

la ora ...

zu Bett gehen

a merge la culcare, a se culca

### ÜBUNGEN

#### 1. Citiți cu glas tare !

Wieviel Uhr ist es? Es ist	8 Uhr ; 8,15 ; 8,30 ; 8,45 ; 8,55 ;
	9 Uhr ; 9,05 ; 9,10 ; 9,20 ; 9,50 ;
	10 Uhr ; 10,25 ; 10,35 ; 10,40 ; 10,42 ;
	11 Uhr ; 11,40 ; 11,45 ; 11,50 ; 11,55 ;
	12 Uhr ; 12,03 ; 12,30 ; 12,05 ; 12,15 ;
	1 Uhr ; 1,15 ; 1,10 ; 1,20 ; 1,30 ;
	1,35 ; 1,40 ; 1,45 ; 1,50 ; 1,55

<sup>1</sup> În vocabularul lecțiilor particula separabilă a verbelor este evidențiată prin litere *cursive*.

2. *Exprimați fracțiunile orei de la 2 pînă la 3, folosind toate variantele posibile!*

3. *Completați cu substantivele **Stunde** sau **Uhr** la forma potrivită!*

- a) Sie steht am Morgen um sieben ... auf.
- b) Sie schläft nur fünf ...
- c) Um sechs ... hört sie den Wecker nicht.
- d) Der Dienst beginnt um acht ...
- e) Sie bleibt acht ... im Büro.
- f) Um vier ... geht sie ins Restaurant.
- g) Die Studenten haben heute nur vier ...
- h) Um zwölf ... sind sie fertig.

4. *Completați!*

A. **aufstehen!**

Er ... gern spät ...  
Um wieviel Uhr ... Sie ...?  
Ich ... um halb sieben ...  
... er immer spät ...?  
Das Kind ... immer guter Dinge  
...  
Sie (= ea) ... um Viertel sieben  
...  
Sie (= ele) ... um sechs Uhr auf.

B. **anziehen!**

Die Mutter ... das Kind rasch ...  
Ich ... mich gleich ...  
... du dich schnell ...?  
Er ... sich gerade ...  
... ihr euch jetzt ...?  
Wir ... uns schon ...  
... sie (= ele) sich dann ...?

C. **aufwachen!**

Um wieviel Uhr ... Sie ...?  
... das Kind in der Nacht ...?  
Er ... schwer ...  
Wir ... um Viertel sieben ...  
Du ... sehr leicht ...  
... ihr allein ...?  
Ich ... um sechs Uhr ...

D. **einsteigen!**

Wo ... du ...?  
Er ... schnell ...  
... Sie hier in die Straßenbahn ...?  
Wir ... an dieser Haltestelle ...  
... ihr schon ...?  
... sie (ei) an jener Haltestelle ...?  
Ich ... bald in die Straßenbahn ...

5. *Completați, alegînd verbul potrivit din cea de-a doua coloană!*

- |   |            |
|---|------------|
| a) Das Kind ... am Morgen schwer ...                          | abfahren   |
| b) Es ... nicht gleich ...                                    | aufwachen  |
| c) Die Mutter wäscht es und ... es mit einem Hand-<br>tuch... | einsteigen |
| d) Das Kind ... sich schon allein ...                         | abtrocknen |
| e) Eine Straßenbahn ... gerade ...                            | anziehen   |
| f) In die nächste Straßenbahn ... ich ...                     | aufstehen  |

6. *Completați cu verbele din paranteză!*

- a) Ich ... am Morgen immer leicht ... (*aufstehen*)
- b) Er ... den Wecker nicht. (*hören*)

- c) Die Mutter sagt dem Kind: „... dir die Zähne (*putzen*), ... .. mit Wasser und Seife (*sich waschen*) und ... .. mit dem Hand-  
tuch ...!“ (*sich abtrocknen*)
- d) Das Kind ... auch den Mund mit Mundwasser. (*spülen*)
- e) Dann ... Helga ihren Kaffee. (*trinken*)
- f) Der Bruder ... ein Kalenderblatt ... (*abreißen*)
- g) Ich ... schnell in die Straßenbahn ... (*einsteigen*)
- h) Die Straßenbahn ... sofort ... (*abfahren*)

7. *Completați cu prepoziții, de la caz la caz contopite cu articolul!*

- a) Bist du ... Vormittag frei?
- b) ... Nachmittag gehe ich in die Stadt.
- c) Gehen wir ... Abend ins Kino?
- d) Er lernt manchmal ... der Nacht.
- e) ... nächsten Jahr fahre ich nicht mehr ... Gebirge, sondern ...  
Meer.
- f) ... Gebirge regnet es oft.
- g) ... Montag gehen sie ... die Berge.
- h) ... Dezember ist es kalt.
- i) ... wieviel Uhr gehen Sie ... Hause?
- j) ... wievielten April ist sein Geburtstag?
- k) Kommt er ... Morgen oder ... Nachmittag? — Ich denke, er kommt  
... der Nacht.
- l) ... Abend gehen wir manchmal ... Klaus.
- m) Sie geht ... Abend oft spät ... Bett.
- n) Arbeiten Sie ... Sommer leicht?
- o) ... welchem Jahr war er in Bukarest?
- p) Machen Sie ... September gern Ausflüge?

8. *Răspundeți la întrebări, folosind cuvintele din cea de-a doua coloană!*

- |                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| A. a) Wann fahren Sie ans Meer? | in, der Sommer        |
| b)                              | in, der Monat August  |
| c)                              | in, diese Nacht       |
| d)                              | an, dieser Nachmittag |
| e)                              | an, der Dienstag      |
| f)                              | in, ein Monat         |
| g)                              | in, eine Stunde       |
| h)                              | um, 14,15 Uhr, genau  |
| i)                              | an, der 19. Juli      |
| B. a) Wo wartet sie?            | an, die Haltestelle   |
| b)                              | vor, das Kino         |
| c)                              | in, Ihr Büro          |
| d)                              | in, das Restaurant    |
| e)                              | in, ihr Zimmer        |
| f)                              | in, der Park          |
| g)                              | in, der Garten        |
| h)                              | auf, die Post         |

- C. a) Wohin gehen Sie? zu, die Haltestelle  
 b) zu, die Post  
 c) in, das Kino  
 d) in, das Restaurant  
 e) in, das Büro  
 f) an, das Fenster  
 g) in, der Park  
 h) in, das Warenhaus
- D. a) Womit fahren Sie in die Provinz? mit, der Zug  
 b) mit, der Wagen  
 c) mit, das Auto  
 d) in die Stadt? mit, die Straßenbahn  
 e) waschen Sie sich? mit, Wasser, und, Seife  
 f) putzen Sie sich die Zähne? und, mit, die Zahnbürste, Zahnpaste  
 g) spülen Sie den Mund mit, Mundwasser  
 h) trocknen Sie sich ab mit, das Handtuch

9. Răspundeți!

- A. a) Warum schläft Inge Schneider oft schlecht? h) Was denkt sie?  
 b) Klingelt der Wecker immer? i) Um wieviel Uhr läuft sie aus dem Haus?  
 c) Hört Inge den Wecker immer? j) Warum wartet sie an der Haltestelle?  
 d) Um wieviel Uhr beginnt Inges Dienst? k) Um wieviel Uhr ist Inge im Büro?  
 e) Was macht sie am Morgen? l) Wie ist der Chef? Warum?  
 f) Was reißt Inge ab? m) Wie arbeitet Inge?  
 g) Was sieht sie auf dem Kalenderblatt? n) Wohin geht sie um halb vier?

- B. a) Der wievielte ist heute?  
 b) morgen?  
 c) am Sonntag?  
 d) am Montag?  
 e) am Dienstag?  
 f) am Mittwoch?  
 g) am Donnerstag?  
 h) am Freitag?  
 i) am Sonnabend?  
 j) Der wievielte war gestern?

- C. a) Am wievielten Januar hat Ihr Freund Geburtstag?  
 b) September beginnt der Herbst?  
 c) Dezember der Winter?  
 d) März der Frühling?  
 e) Juni der Sommer?  
 f) Oktober beginnen die Kurse der Volksuniversität?

- D. a) Wieviel Uhr ist es?  
 b) Stunden haben Sie am Montag?  
 c) Freunde kommen morgen zu Ihnen?  
 d) Tage haben Sie Urlaub?  
 e) Zimmer haben Sie?  
 f) Zeit haben Sie noch?  
 g) Blätter hat der Kalender?  
 h) Blätter hat Ihr Buch?  
 i) Betten stehen in Ihrem Zimmer?
- E. a) Um wieviel Uhr klingelt der Wecker?  
 b) wachen Sie auf?  
 c) stehen Sie auf?  
 d) waschen Sie sich?  
 e) ziehen Sie sich an?  
 f) trinken Sie Ihren Kaffee?  
 g) gehen Sie zur Straßenbahnhaltstelle?  
 h) beginnt Ihr Dienst?  
 i) sind Sie im Büro?  
 j) gehen Sie zum Mittagessen?  
 k) gehen Sie nach Hause?  
 l) gehen Sie ins Kino?  
 m) gehen Sie zu Bett?

10. Traduceți!

- A. a) Inge se culcă adesea târziu și doarme prost.  
 b) În ziua următoare ea este nervoasă.  
 c) Deșteptătorul sună la 6,30 dar ea nu-l aude.  
 d) Ea se trezește târziu  
 e) Ea se spală și se îmbracă repede.  
 f) Ea bea repede cafea.  
 g) Inge rupe dimineața foaia de la calendar.  
 h) De ce se gândește ea: „Astăzi am ghinion”?  
 i) Are ea ghinion?  
 j) Fata fuge la tramvai dar acesta tocmai pleacă din stație.  
 k) Tramvaiul următor vine abia peste 12 minute.  
 l) Ea vine prea târziu la birou, șeful ei este supărat și ea este nervoasă și nu lucrează bine. La ora 3,30 ea este liberă, își ia paltonul și merge la restaurant.
- B. a) Ce face el dimineața? Dimineața învață.  
 după-amiază? După-amiază merge la o conferință.  
 seara? Seara merge la cinema.  
 b) Doarme copilul bine noaptea? Da, el doarme foarte bine.  
 c) Cât este ceasul? Este exact ora 11,15, 11,20, 11,30, 11,39, 11,45, 11,50, 12.  
 d) La ce oră vă treziți? Mă trezesc la ora 6,15.  
 vă sculați? Mă scol la ora 6,18.  
 beți cafeaua? Beau cafeaua la ora 6,40.  
 începe serviciul? Serviciul meu începe la 7,30.  
 dumneavoastră?

- e) Vă spălați acum?  
 f) Aveți un prosop, săpun și pastă de dinți? — Da, vă mulțumesc.  
 g) La ce dată plecați în provincie? — Astăzi este 15 martie, cred (că) la 1 aprilie.  
 h) De ce sînteți nervos? — Șeful este astăzi foarte supărat.  
 i) Urcați-vă repede în tramvai. Tramvaiul pleacă îndată.

**Merken Sie!**

Wieviel Uhr ist es? — Es ist Viertel zehn (halb eins).  
 Um wieviel Uhr gehen Sie zu Bett? — Um drei Viertel elf.  
 Der wievielte ist heute? — Der erste März.  
 Am wievielten kommt er? — Am dritten April.

**18. (Achtzehnter) Abschnitt**

**Lehrstück 18 (achtzehn)**



A. Dieser Platz ist nicht frei, er ist *besetzt*.

Der Platz wird jetzt *frei*.

Der Platz ist *frei*.

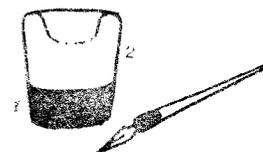
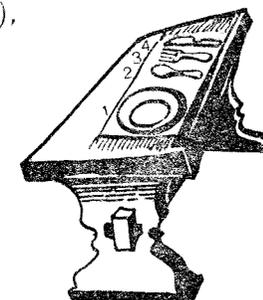
*frei* ←→ *besetzt*

Auf diesem Tisch sehen wir *einen Teller* (1), *einen Löffel* (2), *eine Gabel* (3) und *ein Messer* (4).

*der Teller* (—) (1)

*der Löffel* (—) (2) *die Gabel* (—n) (3) *das Messer* (—) 4

*das Besteck* (—e)



B. Hier ist *ein Tintenfaß* (2). Im Tintenfaß ist *Tinte* (1). Die Tinte ist blau.

*die Tinte* (—n) (1) *das Tintenfaß* (... fässer) (2).



Im Füller ist die Tinte zu Ende. Ich *fülle* den Füller mit Tinte aus dem Tintenfaß.

*füllen*



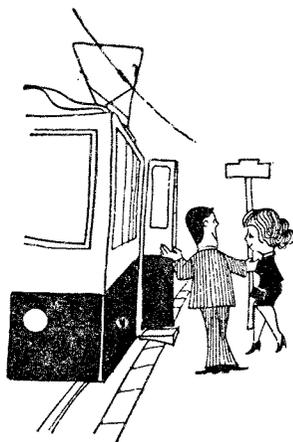
C. *Der Briefträger* (1) bringt einen Brief. Die Briefträger bringen auch Postkarten, Telegramme, Zeitungen und Zeitschriften.

*der Briefträger* (—) (1)

D. *Der Junge* sagt:  
Ich *stehe* noch nicht **auf**.  
Ich *ziehe* mich später **an**.  
*Die Jungen* sagen:  
Wir *stehen* noch nicht **auf**.  
Wir *ziehen* uns später **an**.

*Der Vater* sagt:  
Steh sofort **auf**!  
Zieh dich jetzt **an**!

Stehi sofort **auf**!  
Zieht euch jetzt **an**!



„Bitte *steigen* Sie **ein**!“

## PHONETIK

### Accentul în cuvintele compuse

În substantivele compuse accentul cade pe *cuvîntul determinativ* (vezi pag. 73): *Straßenbahn*, *Tintenfaß*, *Postanweisung*.

Există însă și excepții cînd se accentuează *cuvîntul de bază*:  
*Viertelstunde*

## GRAMMATIK

### 1. Imperativul verbelor compuse cu particulă separabilă

La imperativul verbelor compuse cu particulă *separabilă*, particula se separă de verb și trece la sfîrșitul propoziției.

<i>Infinitiv</i>		<i>Imperativ</i>
<i>anrufen</i>	Ruf heute <b>an</b> !	Rufen Sie heute <b>an</b> !
	Ruft heute <b>an</b> !	

### 2. Verbele compuse cu particulă neseparabilă

Unele verbe sînt formate cu ajutorul anumitor particule neaccentuate. Spre deosebire de verbele compuse cu particulă accentuată, la verbele cu particulă *neaccentuată* particula *nu se separă de verb* în timpul conjugării.

*Particule întotdeauna neaccentuate și deci inseparabile* sînt:

<i>be-</i>	( <i>besprechen</i> )	Wir <i>besprechen</i> seinen Vorschlag.
<i>ent-</i>	( <i>sich entscheiden</i> )	Ich <i>entscheide mich</i> für den blauen Stoff.
<i>er-</i>	( <i>erziehen</i> )	Sie <i>erzieht</i> die Kinder gut.
<i>ver-</i>	( <i>verbringen</i> )	Wir <i>verbringen</i> den Urlaub am Meer.
<i>ge-</i>	( <i>gefallen</i> )	Wie <i>gefällt</i> Ihnen der Mantel?
<i>zer-</i>	( <i>zerreißen</i> )	Ich <i>zerreiße</i> den Brief.

De asemenea și alte particule *pot fi* neaccentuate și deci inseparabile, de exemplu:

<i>über-</i>	( <i>übersetzen</i> )	<i>Übersetzen</i> Sie bitte den Text!
<i>wieder-</i>	( <i>wiederholen</i> )	Wir <i>wiederholen</i> die Grammatik.

### Lesestück 18 (achtzehn) DER DREIZEHENTE (II)

Im Restaurant sind alle Plätze besetzt. Inge wartet eine Viertelstunde, da wird endlich ein Platz frei. Die Kellnerin bringt den Teller mit der Suppe und sagt freundlich: „Guten Appetit!“ Inge antwortet nervös: „Sehen Sie nicht? Ich habe kein Besteck und kein Glas.“ „Sofort“, antwortet die Kellnerin, bringt aber erst nach zehn Minuten Löffel, Gabel, Messer und ein Glas. Inge ißt die Suppe und denkt dabei: „Ja, ja, der Dreizehnte...“ Nach dem Mittagessen geht Inge zu Fuß nach Hause, denn die Straßenbahn ist überfüllt. Das Wetter ist sehr schlecht. Es regnet und schneit, die Straßen sind naß und schmutzig.

Am Nachmittag ruft Inge eine Freundin an: „Gehst du heute mit mir ins Kino? Im ‚Festival‘ läuft der Film...“ „Heute habe ich keine Zeit“, sagt die Freundin rasch. „Ruf mich morgen an!“

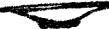
Inge beginnt jetzt einen Brief an ihre Eltern. Plötzlich ist die Tinte im Füller zu Ende. Inge nimmt das Tintenfaß, füllt den Füller und wirft dabei das Tintenfaß um.

Am Abend schaltet Inge den Fernseher ein, aber das Programm gefällt ihr nicht. Sie schaltet das Gerät aus, nimmt ihre Strümpfe — sie sind fast neu — und wäscht sie im Badezimmer. Dann hängt sie die Strümpfe auf. Dabei zerreißt sie einen Strumpf an einem Haken. Wieder denkt sie: „Heute ist ja der Dreizehnte ...“ Müde und nervös geht sie um drei Viertel zehn zu Bett.

Am Morgen ist alles anders. Inge wacht rechtzeitig um halb sieben auf. Die Sonne scheint, das Wetter ist herrlich. In Ruhe trinkt sie ihren Milchkaffee und ißt Butterbrot. „Natürlich geht heute alles gut, denn heute ist ja nicht der Dreizehnte.“ Da klingelt es. Der Briefträger gibt Inge eine Zeitschrift. Inge sieht das Datum und fragt: „Der wievielte ist heute?“ „Heute ist der Dreizehnte“, antwortet der Mann. Inge schaut auf den Kalender. Sie sieht etwas auf dem Tischchen unter dem Kalender. Sie geht hin und findet zwei Kalenderblätter: vom 11. und vom 12. März. Inge ist perplex. Dann lächelt sie. „Heute ist also der Dreizehnte, und gestern war ... der Zwölfte. Mein Pech von gestern ...“

Seit dem 13. März ist Fräulein Inge nicht mehr abergläubisch, geht aber am Abend immer rechtzeitig zu Bett.

### WORTSCHATZ

r Teller (—)  farfură

r Löffel (—)  lingură

r Briefträger (—) poștașul

r Fuß (—e) piciorul

r Film (—e) filmul

r Haken (—) cîrligul

e Gabel (—n)  furculița

e Tinte (—n) cerneală

e Viertelstunde (—n) sfertul de oră

e Kellnerin (—nen) cheiernița

e Milch lapte

e Straße (—n) stradă

s Messer (—)  cuțitul

s Besteck (—e) tacîmul

s Tintenfaß (... fässer) călimăra

s Wetter vremea, timpul

s Programm (—e) programul, programa

s Datum (Daten) data  
anrufen

a chema la telefon (pe)

füllen a umple

einschalten a deschide

(radioul, televizorul)

ausschalten a închide (radioul, televizorul)

aufhängen a atîrna

lächeln a zîmbi

besetzt ocupat

freundlich amabil, drăguț

überfüllt aglomerat

naß umeș, ud

schmutzig murdar

neu nou

müde obosit

rechtzeitig la timp

herrlich minunat

perplex consternat

abergläubisch superstițios

alles totul, toate

da atunci

plötzlich deodată, subit

anders altfel

nicht mehr nu mai

zu Fuß pe jos

der Film läuft filmul rulează

zerreißen

unwerfen (i)

a rupe

a răsturna

### ÜBUNGEN

1. Completați cuvintele cu ss sau ß! (vezi pag. 45)

e-en, flei-ig, grün-el, Me-er, Stra-e, Schlo-, Schlö-er, Tintenfä-er, Tintenfa-, Ka-e, Erdgescho-, pa-eu, Wa-er, na-, Fu-, Intere-e, (Ihr) e-t.

2. Transformați propozițiile de mai jos

1) în propoziții imperative!

2) în propoziții interogative!

Exemple:

Du machst immer die Übungen.

1) Mach immer die Übungen!

2) Machst du immer die Übungen?

Sie gehen in die Stadt.

1) Gehen Sie in die Stadt!

2) Gehen Sie in die Stadt?

A. a) Du wachst immer rechtzeitig auf.

d) Sie rufen Ihren Onkel an.

b) Sie schalten das Radio ein.

e) Ihr steht immer rechtzeitig auf.

c) Ihr schaltet das Radio aus.

f) Du hängst die Bluse auf.

- g) Sie steigen an dieser Haltestelle ein.      i) Du trocknest dich mit diesem Handtuch ab.  
 h) Sie rufen in einer Stunde wieder an.      j) Sie reißen das Kalenderblatt ab.
- B. a) Sie bringen Teller und Besteck.      h) Ihr wascht euch jetzt mit Wasser und Seife.  
 b) Du füllst den Füller.      i) Sie waschen sich mit Wasser und Seife.  
 c) Ihr öffnet dem Briefträger die Tür.      j) Du wäschst dir heute die Bluse allein.  
 d) Du gehst zu Fuß nach Hause.      k) Du kaufst dir jetzt ein Tintenfaß.  
 e) Du hältst den Vortrag.      l) Ihr kauft euch diese herrlichen Bücher.  
 f) Du liest laut.      m) Sie kaufen sich die neuen Schallplatten.  
 g) Du wäschst dich mit Wasser und Seife.

3. *Formați propoziții:*

- 1) *la imperativul familiar (singular și plural)!*  
 2) *la imperativul de politețe!*
- a) Einsteigen, an, diese Haltestelle.      g) Zerreißen, nicht, das Blatt Papier.  
 b) Fahren, mit, der Zug, nicht, mit, der Wagen.      h) Nicht, einschalten, bitte, das Radio, jetzt.  
 c) Einschalten, rasch, der Fernseher.      i) Ausschalten, der Fernseher.  
 d) Gehen, rechtzeitig, zu Bett.      j) Nicht, laufen, gehen, langsam.  
 e) Anrufen, der Freund.      k) Nicht, lesen, im Bett.  
 f) Nicht, unwerfen, das Tintenfaß.

4. *Completați cu verbele din paranteză!*

- a) ... endlich ..., es ist schon 7 Uhr! (*aufstehen*)  
 b) An welcher Haltestelle ... Sie ...? (*einsteigen*)  
 c) Ich ... um 6 Uhr ..., denn mein Dienst beginnt schon um 7 Uhr genau. (*aufstehen*)  
 d) Um wieviel Uhr ... Ihr Zug ...? (*abfahren*)  
 e) Bitte ... Sie ihn um 1 Uhr ...! (*anrufen*)  
 f) Warum ... das Kind die Knöpfe ...? (*abreißen*)  
 g) In diese überfüllte Straßenbahn ... ich nicht ... Ich gehe gern zu Fuß. (*einsteigen*)  
 h) Helga ... die Bluse ... (*aufhängen*)  
 i) Der Junge ... noch nicht ... (*sich anziehen*). Die Mutter ist ärgerlich und sagt zu ihm: „... endlich ...!“ (*sich anziehen*)

5. *Transformați în propoziții interogative!*

- a) Es regnet nicht mehr.      f) Die Straßenbahn ist nicht mehr überfüllt.  
 b) Die Sonne scheint schon.      g) Das Mädchen war perplex.  
 c) Das Wetter ist heute schön.      h) Dieser Tisch ist besetzt.  
 d) Am Morgen war alles anders.      i) Heute ist der 13. März.  
 e) Der Briefträger bringt auch Postanweisungen.      j) Der Chef ruft wieder an.

6. *Înlocuiți cuvintele tipărite cursiv prin antonime!*

- a) Ich *schalte* gleich den Fernseher *ein*.      f) Heute ist es sehr *warm*.  
 b) Das Programm ist heute *schlecht*.      g) Alle Plätze sind noch *frei*.  
 c) Die Strümpfe sind *alt*.      h) Er kommt immer *spät*.  
 d) Heute bin ich *ausgeruht*.      i) Sie ist heute *guter Dinge*.  
 e) Das Besteck ist *sauber*.      j) Um wieviel Uhr *geht* das Kind *zu Bett*?  
 k) Sie gehen zu *rasch*.

7. *Completați cu alle sau alles!*

- a) ... Tische sind besetzt.  
 b) Ich sage Ihnen gleich ...  
 c) Plötzlich ist ... anders.  
 d) ... Briefträger arbeiten schwer.  
 e) Ist jetzt ... in Ordnung?  
 f) Wir machen immer ... Übungen.  
 g) Ich wünsche Ihnen ... Gute zu Ihrem Geburtstag.

8. *Completați cu numeralele cardinale sau ordinale corespunzătoare!*

- a) Eine Woche hat ... Tage.  
 b) Der 

Sonntag	ist	...	...	Tag der Woche.
Dienstag		...	...	
Montag		...	...	
Mittwoch		...	...	

  
 c) Heute ist Freitag, ... März, gestern war ... , morgen ist ...  
 d) Ein Monat hat ... oder ... Tage, nur der Februar hat ... Tage.  
 e) Der Monat Februar ist ... Monat des Jahres.  
 f) Dieser Abschnitt hat ... Übungen.  
 g) Ich mache gerade ... Übung.

9. *Completați cu prepozițiile an, in, für, seit sau vor, eventual contopite cu articolul, în funcție de sensul propoziției!*

- a) Ich fahre ... einem | Monat | ... Meer.  
 b) Er ist ... einem | | ... Meer.  
 c) Fährst du ... einen | | ... Meer?  
 d) Sie wartet ... einer Viertelstunde | ... Kino.  
 e) ... dem 13. März ist Inge nicht mehr abergläubisch.

- f) ... einer Woche hat er Urlaub.  
 g) Wir fahren ... einer Woche ... Gebirge.  
 h) Sie wohnen ... einem Jahr ... einem Dorf, fünfundzwanzig Kilometer von Jassy entfernt.

10 Răspundeți la întrebări, folosiți cuvintele date!

- A. a) Was macht Inge am Abend? | Sie, einschalten, der Fernseher.  
 b) | Sie, der Fernseher, ausschalten.  
 c) | Sie, waschen, ihre Strümpfe.  
 d) | Sie, zerreißen, an, ihre Strümpfe, ein Haken.  
 e) | Sie, rechtzeitig, gehen, zu Bett.
- B. a) Was machen Sie am Nachmittag? | Ich, bleiben, zu Hause, denn, das Wetter, schlecht, sein.  
 b) | Ich, Radio, hören.  
 c) | Ich, lesen, die Zeitung, die Zeitschrift, und.  
 d) | Ich, trinken, Kaffee.  
 e) | Ich, einige, Freund, Freundin, und, anrufen.
- C. a) Wo arbeitet sie? — Sie arbeitet | in, eine Fabrik.  
 b) | in, ein Restaurant.  
 c) | in, ein Büro.  
 d) | in, die Provinz.

11. 1) Formați propoziții interogative! Folosiți cuvintele date!  
 2) Răspundeți la aceste întrebări!

- a) Um wieviel Uhr (Sie, einschalten, der Fernseher)?  
 b) Wieviel Uhr (sein, es, jetzt)?  
 c) Um wieviel Uhr (Ihr Zug, abfahren)?  
 d) Die wievielte Übung (haben, für, morgen, Sie)?  
 e) Am wievielten [dieser Monat (genitiv!), kommen, er, Bukarest, nach]?  
 f) Wieviel Stunden (Sie, lernen, Deutsch, täglich)?  
 g) Am wievielten Oktober (die Vorlesung, an, die Universität, beginnen)?  
 h) Seit dem wievielten (in Bukarest, wohnen, er)? (sein, sie, abergläubisch, nicht mehr)?  
 i) Um wieviel Uhr (aufwachen, Inge)? (aufwachen, du)?  
 j) Der wievielte (heute, sein)? (sein, gestern)?

- |            |                            |               |
|------------|----------------------------|---------------|
| *) Wieviel | (Zigarette)                | wünschen Sie? |
|            | (Schachtel, Streichholz)   |               |
| l) Womit   | (Sie, essen, die Suppe)?   |               |
|            | (das Fleisch, Sie, essen)? |               |

12. 1) Completați cu terminațiile respective!

2) Răspundeți la întrebări!

- a) Welch- Film läuft heute im Kino „Trianon“?  
 b) Zu welch- Film gehen wir heute?  
 c) In welch- Film geht ihr morgen?  
 d) Bei welch- Film war sie gestern?  
 e) In welch- Kino gehen Sie am Abend?

13. Răspundeți negativ!

- |                 |      |                |       |           |            |     |
|-----------------|------|----------------|-------|-----------|------------|-----|
| a) Geht Inge    | noch | spät zu Bett?  | Nein, | Inge geht | nicht mehr | ... |
| b) Ist sie      |      | abergläubisch? |       | ...       | ...        | ... |
| c) Arbeitet sie |      | schlecht?      |       | ...       | ...        | ... |
| d) Ist der Chef |      | nervös?        |       | ...       | ...        | ... |
|                 |      | müde?          |       | ...       | ...        | ... |
|                 |      | ärgerlich?     |       | ...       | ...        | ... |

14. Răspundeți!

- a) Ist Inge zu Hause?  
 b) Stehen die Teller schon auf dem Tisch?  
 c) Was bringt die Kellnerin?  
 d) Wie ist die Kellnerin?  
 e) Wie ist Inge?  
 f) Was sagt die Kellnerin zu Inge?  
 g) Was macht Inge nach dem Mittagessen?  
 h) Wie ist das Wetter?  
 i) Was macht Inge | am Nachmittag?  
 | am Abend?  
 | am nächsten Morgen?  
 j) Ist sie guter Dinge?  
 k) Wer klingelt?  
 l) Was bringt der Briefträger?  
 m) Was fragt Inge den Briefträger?  
 n) Was sieht sie auf dem Tischchen?  
 o) Ist Inge nach dem 13. März noch abergläubisch?  
 p) Wann geht sie jetzt immer zu Bett?

15. Traduceți !

- A. a) Inge nu mănâncă astăzi acasă, ci la restaurant.  
 b) Ea nu găsește nici un loc liber.  
 c) În sfârșit se eliberează (= devine liber) un loc și ea se așază.  
 d) „Ce doriți dumneavoastră?” o întreabă amabil o chelneriță.  
 e) Inge răspunde nervoasă: „Adu-mi mai întâi farfuriile, o lingură, un cuțit și o furculiță!”  
 f) Ea mănâncă repede și merge acasă.  
 g) Vremea este foarte proastă; ninge și plouă.  
 h) Acasă ea dă telefon unei prietene. Prietena nu este acasă.  
 i) Inge se gândește: „Mă culc puțin și văd apoi programul la televizor.”  
 j) Programul nu-i place. „Așa-i”, se gândește ea, „astăzi am numai ghinion, este doar ziua de treisprezece.”  
 k) Nervoasă și obosită, ea se culcă la ora 9,45.  
 l) A doua zi vremea este minunată, ea se trezește la timp, bea în liniște cafeaua ei cu lapte și mănâncă piine cu unt.  
 m) Factorul intră în cameră și-i dă o revistă.  
 n) Ea se uită la revistă și vede data: 13 martie.  
 o) Fata îl întreabă pe factor: „Spuneți-mi vă rog, ce dată este astăzi?”  
 — „Astăzi este treisprezece martie”, răspunde el.  
 p) Inge se uită la calendar, se uită pe măsută și vede ... două file de calendar.
- B. a) Nu vă urcați în acest tramvai, este prea aglomerat, mai așteptați puțin!  
 b) Nu răsturna scaunul!  
 c) Îmbracă-ți costumul negru!  
 d) Atîrnă ciorapii și șosetele în baie!  
 e) Nu închide aparatul de radio!  
 f) Sculați-vă, este târziu!
- C. a) El se decide totdeauna greu.  
 b) Nu-l înțeleg.  
 c) El părăsește camera.  
 d) Nu rupe scrisoarea!  
 e) Unde vă petreceți concediul?  
 f) Traduceți aceste exerciții!  
 g) Cum vă place această carte?  
 h) Discută propunerea mea cu prietena ta!  
 i) Repetați primul capitol!

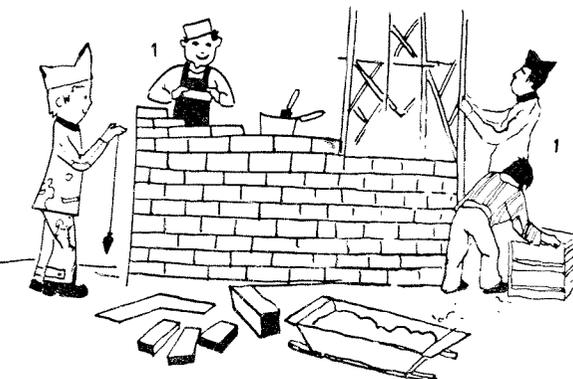
Merken Sie!

Bitte schalte den Fernseher ein (aus)!  
 Ich gehe zu Fuß nach Hause.  
 Welcher Film läuft heute im Kino?

19. (Neunzehnter) Abschnitt

Lehrstück 19 (neunzehn)

A. Hier arbeiten Maurer (1). Ihre Arbeit ist nicht leicht, aber sie arbeiten gern und arbeiten gut. Für ihre Arbeit bekommen sie Lohn.



der Maurer (—) der Lohn  
 (=e) bekommen



B. Dieser Junge ist sehr fleißig. Er hat nur 10 und 9. Er bekommt vom Vater als Belohnung für seinen Fleiß und Eifer ein Buch. Der Junge ist auf diese Belohnung sehr stolz.

die Belohnung (—en) der Fleiß der Eifer  
 stolz auf + A

C. Die Schülerin Helga rechnet: neun mal acht ist zweiundsechzig. Rechnet sie richtig? — Nein, sie rechnet falsch. Ihre Rechnung stimmt nicht. Dann rechnet Helga noch einmal: sie rechnet nach. Sie findet den Fehler, und ihre Rechnung stimmt jetzt: neun mal acht ist zweiundsiebzig. Der Vorarbeiter berechnet den Lohn der Arbeiter. Er berechnet den Lohn richtig und macht keinen Fehler. Seine Berechnung stimmt.

der Vorarbeiter (—)

rechnen — berechnen — nachrechnen  
 die Rechnung (—en) — die Berechnung (—en)

D. Heute	<i>schenke</i> ich ihm ein Buch.	<i>Gestern</i>	<i>schenkte</i> ich ihm einen Füller.
	<i>arbeite</i> ich zu Hause.		<i>arbeitete</i> ich nicht zu Hause.
	<i>gebe</i> ich ihr einen Füller.		<i>gab</i> ich ihr ein Wörterbuch.
	<i>finde</i> ich einen Fehler.		<i> fand</i> ich keinen Fehler.
	<i>sitze</i> ich neben ihm.		<i>saß</i> ich hinter ihm.
	<i>bin</i> ich nach der Arbeit müde.		<i>war</i> ich nicht müde.
	<i>habe</i> ich Geld.		<i>hatte</i> ich kein Geld.
	<i>werde</i> ich bald fertig.		<i>wurde</i> ich nicht fertig.
	<i>stehe</i> ich um halb sieben auf.		<i>stand</i> ich um halb sieben auf.

**Imperfectul verbelor slabe**

	<i>schenken</i>		<i>arbeiten</i>
Sing.	I. Ich <i>schenkte</i>	ihr das Buch.	Ich <i>arbeitete</i> gern.
	II. Du <i>schenktest</i>		Du <i>arbeitetest</i>
	III. Er <i>schenkte</i>		Er <i>arbeitete</i>
Plur.	I. Wir <i>schenkten</i>		Wir <i>arbeiteten</i>
	II. Ihr <i>schenktet</i>		Ihr <i>arbeitetet</i>
	III. Sie <i>schenkten</i>		Sie <i>arbeiteten</i>

**Imperfectul verbelor tari**

	<i>geben</i>		<i>finden</i>
Sing.	I. Ich <i>gab</i>	ihr den Füller.	Ich <i> fand</i> den Fehler.
	II. Du <i>gabst</i>		Du <i> fand(e)st</i>
	III. Er <i>gab</i>		Er <i> fand</i>
Plur.	I. Wir <i>gaben</i>		Wir <i> fanden</i>
	II. Ihr <i>gabt</i>		Ihr <i> fandet</i>
	III. Sie <i>gaben</i>		Sie <i> fanden</i>

**Imperfectul verbelor neregulate**

	<i>haben</i>	<i>sein</i>	<i>werden</i>
Sing.	I. Ich <i> hatte</i>	Geld. Ich <i> war</i>	dort. Ich <i> wurde</i> fertig.
	II. Du <i> hattest</i>	Du <i> warst</i>	Du <i> wurddest</i>
	III. Er <i> hatte</i>	Er <i> war</i>	Er <i> wurde</i>
Plur.	I. Wir <i> hatten</i>	Wir <i> waren</i>	Wir <i> wurden</i>
	II. Ihr <i> hattet</i>	Ihr <i> wart</i>	Ihr <i> wurdet</i>
	III. Sie <i> hatten</i>	Sie <i> waren</i>	Sie <i> wurden</i>
	<i>sitzen</i>	<i>stehen</i>	
Sing.	I. Ich <i> saß</i>	neben ihr. Ich <i> stand</i>	hinter ihm.
	II. Du <i> saßest</i>	Du <i> stand(e)st</i>	
	III. Er <i> saß</i>	Er <i> stand</i>	
Plur.	I. Wir <i> saßen</i>	Wir <i> standen</i>	
	II. Ihr <i> saßt(e)st</i>	Ihr <i> standet</i>	
	III. Sie <i> saßen</i>	Sie <i> standen</i>	

	<i>gehen</i>		
Sing.	I. Ich <i>ging</i>	nach Hause.	I. Wir <i>gingen</i> nach Hause.
	II. Du <i>gingst</i>		II. Ihr <i>gingt</i>
	III. Er <i>ging</i>		III. Sie <i>gingen</i>

geben	— gab	e → a	= Ablaut
stehen	— stand	e → a	
gehen	— ging	e → i	
werden	— wurde	e → u	
finden	— fand	i → a	
sitzen	— saß	i → a	

**Imperfectul verbelor**

	<i>slabe</i>		<i>tari</i>
Sing.	I. -(e)te		-(e)st
	II. -(e)test		
	III. -(e)te		
Plur.	I. -(e)ten	Rădăcina + Ablaut +	-en
	II. -(e)tet		-(e)t
	III. -(e)ten		-en

**PHONETIK**

**I.**

*În limba germană*

	<i>se scrie:</i>	<i>se pronunță:</i>
ph	în cuvintele de origine greacă (Physiker)	[f] (fizician)
y	în cuvintele de origine greacă (Physiker)	[ü] (über)
th	în anumite cuvinte de origine greacă (Mathematiker)	[t] (matematician)
d	în numele <i>Friedrich</i>	[d] (Frederic)

**2. Cuvinte cu accent variabil**

Cuvîntul *einmal* poate fi accentuat pe prima silabă sau pe prima și pe cea de-a doua silabă.

*einmal*: o dată  
*einmal*: odată

Warum lesen Sie den Text nur *einmal*?

*Einmal* sagte ihm der Lehrer: „Lesen Sie den Text nicht nur *einmal*!“

## GRAMMATIK

### 1. Împărțirea verbelor după conjugare

În limba germană verbele se împart după conjugarea lor în

<i>verbe slabe:</i>	<i>verbe tari:</i>	<i>verbe neregulate:</i>
Vocala radicală a verbelor slabe nu se modifică niciodată.	Vocala radicală a verbelor tari suferă în timpul conjugării anumite modificări.	Verbele neregulate suferă anumite modificări în afara regulilor valabile pentru cele 2 categorii de verbe regulate.

### 2. Imperfectul

Imperfectul se formează

la verbele slabe fără modificarea vocalei radicale, adăugându-se la rădăcină terminațiile:  
 prin modificarea vocalei radicale (=Ab-laut). Terminațiile imperfectului verbelor tari sînt:

	Sing.	Plur.
I.	-(e)te	-(e)ten
II.	-(e)test	-(e)tet
III.	-(e)te	-(e)ten

	Sing.	Plur.
I.	-	-en
II.	-st	-t
III.	-	-en

Vocala **e** se intercalează între rădăcină și terminație, dacă rădăcina se termină într-o consoană sau un grup de consoane care nu permite pronunțarea terminației, ca de exemplu:  
**t** (arbeiten)                      **chn** (rechnen)  
**ffn** (öffnen)                      **gn** (regnen)  
**ckn** (abtrocknen)

La verbele *tari* cu persoana I singular imperfect terminată în **t** (treten — trat) sau **d** (finden — fand), se poate intercala vocala **e** între rădăcină și terminație la persoana a II-a singular; vocala **e** trebuie intercalată la persoana a II-a plural:

du trat(e)st                      du fand(e)st  
 ihr tratet                      ihr fandet

La verbele *tari* terminate la persoana I singular imperfect în **s** (lesen — las) sau în **ß** (essen — aß), vocala **e** trebuie intercalată între rădăcină și terminație la persoana a II-a singular și poate fi intercalată și la persoana a II-a plural:

du lasest                      du aßest  
 ihr las(e)t                      ihr aß(e)t

#### Imperfectul verbelor cu particulă separabilă

La imperfect — la fel ca la prezent (vezi pag. 229), în propoziția principală particula *separabilă* se separă de verb și trece la sfîrșitul propoziției:

Der große Wissenschaftler gab diesen Pfennig nie aus.

## Folosirea imperfectului

Imperfectul exprimă în limba germană

- o acțiune care durează în trecut (ex. a) | ca în limba română.
  - o acțiune care s-a repetat în trecut (ex. b) |
  - o acțiune încheiată în trecut (ex. c și d), spre deosebire de limba română. În această ultimă întrebuintare, **imperfectul** din limba germană se traduce prin **perfectul simplu** sau **compus** din limba română și se folosește ca **timp al povestirii**.
- a) Der Pfennig war alt. — Fenigul era vechi.  
 b) Der Maurer arbeitete schwer. — Zidarul muncea din greu.  
 c) Es war einmal ein Maurer. — A fost odată un zidar.  
 d) Einmal fragte ihn ein Freund ... — Odată 1-a întrebai (îl întrebă) un prieten...

### 3. Verbele corespondente

- A. Verbul **sitzen** (= a șede) este un verb al stării.  
 Verbul **setzen** (= a așeza) este un verb al mișcării.

Între verbele *sitzen* și *setzen* există o dependență logică, verbul *sitzen* exprimînd o stare pe loc cauzată de corespondentul lui, verbul mișcării *setzen*. Ca și după celelalte verbe ale stării (vezi pag. 151), după verbul *sitzen* prepozițiile bicazuale se construiesc cu *dativul*.

Verbul *setzen* este *tranzitiv*; urmat de o prepoziție bicazuală el se construiește cu *acuzativul*.

Wo?

Wohin?

Der Junge **sitzt auf** dem Stuhl. Die Mutter **setzt den Jungen auf**  
 den Stuhl.

- B. În grupul verbelor corespondente:

Verbele stării sînt *tari* sau *neregulate*.

Verbele mișcării sînt *slabe*.

Verbul *hängen* este *tare* ca verb al stării și *slab* ca verb al mișcării.

Verbul *stecken* este astăzi *slab* atît ca verb al stării cît și ca verb al mișcării.

Wo?		Wohin?	
Verbe stării		Verbe mișcării	
Infinitiv	Imperfect	Infinitiv	Imperfect
stehen	stand	stellen	stellte
liegen	lag	legen	legte
sitzen	saß	setzen	setzte
hängen	hing	hängen	hängte
stecken	steckte	stecken	steckte

## Lesestück 19 (neunzehn)

### DER PFENNIG

nach Hans Eckart

Der große Mathematiker, Astronom und Physiker Karl Friedrich Gauß (1777—1855) trug immer einen Pfennig bei sich. Dieser Pfennig war alt und abgegriffen, aber Gauß trennte sich nie von ihm und gab ihn nie aus.

Einmal fragte ein Freund den großen Wissenschaftler:

„Warum trägst du diesen Pfennig immer bei dir? Ist er vielleicht ein Talisman?“

Da lächelte Gauß und erzählte die Geschichte des Pfennigs ...

„Es war einmal ein Maurer. Er war sehr arm und arbeitete schwer. Nach Jahren wurde er durch Fleiß und Eifer endlich Vorarbeiter. Am Abend berechnete er jetzt immer den Lohn der Maurer. Sein Junge, der dreijährige Karl Friedrich, saß dann still neben dem Vater und rechnete mit. Die Mutter sah das und war auf den klugen Jungen stolz.“

Eines Tages war der Vater nach der Arbeit sehr müde. Er rechnete und rechnete und schlief zuletzt ein. Karl Friedrich setzte sich neben den Vater, rechnete allein nach und fand in der Rechnung des Vaters einen Fehler. Er stand auf und rief: „Vater, die Rechnung stimmt nicht. Hier ist ein Fehler. Da steht eine Fünf für eine Drei.“

Der Vater rechnete noch einmal und sah den Fehler. Stolz streichelte er den Jungen und schenkte ihm einen Pfennig.“

„Der Junge warst du, und dieser Pfennig ist der Pfennig deines Vaters, nicht wahr?“ sagte der Freund.

„Ja“, sagte Gauß lächelnd. „Dieser Pfennig war die Belohnung für die erste mathematische ‚Entdeckung‘ meines Lebens. Auf keine Belohnung für meine Arbeit bin ich so stolz wie auf diese.“

Sorgfältig steckte der große Wissenschaftler den alten Pfennig seines Vaters wieder in die Brieftasche.

### WORTSCHATZ

r Maurer (—)	zidarul	e Entdeckung (—en)	descoperirea
r Lohn (—e)	salariul, plata	e Belohnung (—en)	răsplata
r Fleiß (f. plur.)	silința	e Rechnung (—en)	socoteala
r Eifer (f. plur.)	zeul	e Berechnung (—en)	calculul
r Vorarbeiter (—)	șeful de echipă	e Geschichte (—n)	povestea, istoria
r Mathematiker (—)	matematicianul	e Fünf (—en)	cifra cinci
r Astronom (—en)	astronomul	e Drei (—en)	cifra trei
r Physiker (—)	fizicianul	e Brieftasche (—n)	portofelul
r Pfennig (—e)	fenigul, banul		
r Wissenschaftler (—)	omul de știință		
r Talisman (—e)	talismanul		
	s Leben (—)		viața

nachrechnen	a verifica (un calcul)	bekommen (bekam) <sup>1</sup>	a căpăta, a primi
mitrechnen	a calcula (cu cineva)	einschlafen (ä; schlief)	a adormi
setzen	a așeza	ein)	
berechnen	a calcula (ceva)	rufen (rief)	a chema, a exclama
sich trennen	a se despărți	ausgeben (i; gab aus)	a cheltui
erzählen	a povesti	tragen (ä; trug)	a purta
streicheln	a mângâia		
stimmen	a fi corect, exact, în ordine		
abgegriffen	uzat, șters		
arm	sărman, sărac		
dreijährig	de trei ani, în vîrstă de trei ani		
still	liniștit		
klug	deștept		
stolz auf + A	miudru (de)		
sorgfältig	grijuliu, cu grijă		
mathematisch	matematic		
lächelnd	zîmbind		
einmal	odată		
wie	ca		
eines Tages	într-o zi		
es war einmal	a fost odată		
nicht wahr?	nu-i așa?		
bei sich tragen	a purta cu sine		

### ÜBUNGEN

#### 1. Completați

- 1) la prezent!
- 2) la imperfect!

A. sagen

Ich ... ihm alles.  
Wir ... es dir schon.  
Er ... ihr kein Wort.  
Diese Bilder ... mir nichts.  
Wann ... Sie „guten Tag“?

B. arbeiten

Sein Vater ... sorgfältig.  
Seine Eltern ... fleißig.  
Ich ... in einem Büro.  
Wir ... nicht dort.  
Wo ... Sie?

<sup>1</sup> Începînd cu această lecție, verbele *tari* și cele *neregulate* — trecute totdeauna în coloana din dreapta a vocabularului pe lecții — sînt notate cu forma imperfectului. Verbele *stabs* — trecute totdeauna în coloana din stînga a vocabularului — apar fără nici o mențiune suplimentară.

4. Treceți verbele din paranteză

- 1) la prezent!  
2) la imperfect!

- a) Der Wissenschaftler ... (sich setzen)  
b) Er ... seinem Freund die Geschichte des Pfennigs. (erzählen)  
c) Beide ... im Wohnzimmer. (sitzen)  
d) Er ... dann ... und ... ans Fenster. (ausstehen; gehen)  
e) Das Mädchen ... ein Glas Wasser auf den Tisch. (stellen)  
f) Der Mann ... den Füller auf den Tisch. (legen)  
g) Auf dem Tisch ... noch viele Zeitungen und Zeitschriften. (liegen)  
h) Ich ... einen Kalender an die Wand. (hängen)  
i) An der Wand ... kein Kalender. (hängen)  
j) Er ... das Geld in die Brieftasche. (stecken)
- B. a) Er ... nie viel Geld ... (ausgeben)  
b) Das Kind ... manchmal spät ... (einschlafen)  
c) Um wieviel Uhr ... Sie im Sommer ...? (aufstehen)  
d) Sie ... die Strümpfe ... (aufhängen)  
e) Er ... gleich ... (nachrechnen)  
f) Die Schwester ... mit dem kleinen Bruder ... (mitrechnen)
- C. a) Sie ... guter Dinge das Warenhaus. (verlassen)  
b) Der Vater ... lächelnd ins Zimmer. (treten)  
c) ... du immer gut? (schlafen)  
d) Das Kind ... seine Mutter. (rufen)  
e) Der kleine Junge ... eine Belohnung. (bekommen)  
f) ... er das Buch? (finden)  
g) Er ... nicht gut. (sehen)  
h) Es ... nicht (stimmen); da ... eine Fünf für eine Drei. (stehen)

5. Alegeți verbul potrivit din paranteză și treceți-l

- 1) la prezent!  
2) la imperfect!

- a) Die Mutter (sitzen, setzen) das Kind neben den Vater.  
b) Das Kind (sitzen, setzen) neben dem Vater.  
c) Der Vater (stehen, stellen) den Radioapparat auf das Tischchen.  
d) Der Radioapparat (stehen, stellen) auf dem Tischchen.  
e) Die Mutter (liegen, legen) das Geschenk für den Jungen auf den Tisch.  
f) Das Geschenk für den Jungen (liegen, legen) auf dem Tisch.  
g) Ich (hängen, legen) das Bild an die Wand.  
h) Das Bild (hängen, liegen) an der Wand.  
i) Ich (stecken, stellen) den Schlüssel ins Schloß.  
j) Der Schlüssel (stecken, stehen) im Schloß.

6. Formați propoziții la imperfect!

- A. a) Karl Friedrich Gauß, sein, Mathematiker, Astronom und Physiker.  
b) Der Vater, der Wissenschaftler, groß, sein, arm, und, arbeiten, schwer.  
c) Er, sein, zuerst, Maurer, und, dann, werden, er, Vorarbeiter.

- d) Der Vater, berechnen, der Lohn, der Arbeiter.  
e) Ein Tag, er, einschlafen.  
f) Der Sohn, sitzen, neben, der Vater, still.  
g) Der Junge, sein, drei Jahre alt.  
h) Er, nachrechnen, und, finden, ein Fehler, in, die Rechnung, der Vater.  
i) Der Vater, geben, der Sohn, ein Pfennig, für, seine „Entdeckung“.  
j) Auf, dieser Pfennig, sein, der Junge, sehr stolz.  
k) Er, ausgeben, der Pfennig nie.

- B. a) Er, sagen: ich, sein, dick, denn, ich, essen, viel.  
b) Auf, der Tisch, liegen, der Löffel, die Gabel, das Messer.  
c) Der Kellner, stellen, der Teller, auf, der Tisch.  
d) Ich, bekommen, ein Telegramm, von, mein Bruder.  
e) Er, sein, krank.  
f) Der Schüler, rechnen, noch einmal, und, finden, der Fehler.  
g) Der Großvater, erzählen, der Enkel, eine Geschichte.  
h) Sein Leben, sein, nicht, leicht, sondern, sehr schwer.  
i) Die Geschichte, beginnt, mit, das Wort: Es, sein, einmal ...

7. Transformați conform modelului!

Dieser Junge ist drei Jahre alt. Das ist ein ... Junge.  
Das ist ein dreijähriger Junge.

- |                             |            |  |
|-----------------------------|------------|--|
| a) Dieses Kind ist fünf     | Jahre alt. | Das ist ein ... Kind.                    |
| b) Diese Schülerin ist acht |            | Das ist eine ... Schülerin.              |
| c) Dieser Kollege ist 19    |            | Das ist ein ... Kollege.                 |
| d) Diese Kollegin ist 21    |            | Das ist eine ... Kollegin.               |
| e) Dieses Mädchen ist 16    |            | Das ist ein ... Mädchen.                 |
| f) Dieser Junge ist 12      |            | Er sprach mit einem ...<br>Jungen.       |
| g) Diese Kinder sind 7      |            | Diese Spielwaren sind für ...<br>Kinder. |

8. Răspundeți!

- a) Was war der Vater des großen Wissenschaftlers Karl Friedrich Gauß?  
b) Was machte er am Abend?  
c) Warum war die Mutter auf ihren Sohn stolz?  
d) Was fand der Junge eines Tages in der Rechnung?  
e) Was rief er?  
f) Hatte der Junge recht?  
g) Was bekam er von seinem Vater für seine erste mathematische „Entdeckung“?  
h) Wie war der Pfennig?  
i) Was machte Karl Friedrich Gauß mit diesem Pfennig?

9. Traduceți!

- A. a) El purta întotdeauna fotografia copilului său cu sine.  
b) I-am dat băiatului de ziua lui de naștere un stilou.  
c) Ați controlat socoteala? — Da, am controlat-o, dar n-am găsit nici o greșeală.

- d) De ce s-a culcat copilul atât de târziu?  
 e) Băiatul a adormit târziu, dar a dormit bine.  
 f) Am fost foarte obosit căci m-am culcat târziu.  
 g) El mi-a povestit totul.  
 h) Ați lucrat ieri cu prietenul dumneavoastră? — Nu, ieri am lucrat singur, astăzi lucrăm împreună.  
 i) Vii astăzi la mine, nu-i așa?

- B. a) Sîntem | acasă. b) El pleacă | acasă. c) Ea se scoală | târziu.  
 Noi am fost | Ei au plecat | Ele s-au sculat |  
 d) Îl vedeți | (voi) acolo pe bancă? e) Îi dăruiești | cartea?  
 L-ați văzut | I-ai dăruit |  
 f) Cine | îi spune | aceasta? g) De ce | zîmbiți | dumneavoastră?  
 i-a spus | ați zîmbit |  
 h) Sînt mîndră | de el. i) Se face | târziu.  
 Am fost mîndră | S-a făcut |  
 j) De ce | cheltuiești | atât de mult?  
 ai cheltuit |  
 k) Mergeți | dumneavoastră pe jos? l) Mergi | cu tramvaiul?  
 Ați mers | Ai mers |

- C. a) Într-o zi un prieten îl întrebă pe marele om de știință Karl Friedrich Gauß: „De ce porți totdeauna acest fenig vechi și uzat cu tine?”  
 b) Gauß zîmbi și povesti povestea acestui fenig.  
 c) Părinții lui erau foarte săraci.  
 d) Prin silință și zel tatăl său a devenit șef de echipă.  
 e) Băiatul avea atunci trei ani.  
 f) Tatăl calcula salariul muncitorilor.  
 g) Într-o zi tatăl a fost foarte obosit și a adormit.  
 h) Băiatul ședea lângă tatăl său.  
 i) El verifică calculul și găsi în socoteala tatălui său o greșală.  
 j) Tatăl se trezi și băiatul îi spuse: „Tată, socoteala nu este corectă; aici este cifra cinci în locul cifrei trei.”  
 k) Băiatul avea dreptate.  
 l) Tatăl a fost foarte mîndru de băiatul lui, îl mîngîie și-i dăruie un fenig vechi și uzat.  
 m) Marele savant n-a cheltuit acest fenig; el îl purta totdeauna cu sine căci aceasta a fost răsplata pentru prima sa „descoperire” matematică.

### Merken Sie!

Dieser Vorarbeiter *rechnet* sehr gut.  
 Eines Tages *berechnet* er den Lohn der Arbeiter.  
 Ein Arbeiter *rechnet mit*.  
 Der Ingenieur *rechnet nach*.  
 Die Rechnung *stimmt*, nicht wahr?  
 Die Geschichte beginnt: *Es war einmal* ...

## 20. (Zwanzigster) Abschnitt

### Lehrstück 20 (zwanzig)

- A. Das ist *eine Buchhandlung* (1). In einer Buchhandlung kaufen wir Bücher. Warum kaufen wir Bücher? Sie sind *interessant*. Bücher helfen dem Menschen aber auch im Leben: sie sind *nützlich*. Wir sehen hier zwei Männer. Ein Mann ist der Verkäufer, der zweite Mann ist *ein Kunde* (3). Was *tut* der Verkäufer? Er spricht mit dem Kunden. Er spricht freundlich und *überzeugend*. Was *tut* der Kunde? Er kauft ein Buch. In dieser Buchhandlung sind viele Bücher. Sie stehen in *Regalen* (2). Haben auch Sie zu Hause ein Regal für Ihre Bücher? Eine Buchhandlung mit sehr vielen Büchern ist *reich ausgestattet*.



*e* Buchhandlung (—en) (1) *s* Regal (—e) (2) *r* Kunde (—n) (3)  
*interessant nützlich tun (tat) überzeugend*  
*reich ausgestattet*

- B. Das ist | *ein* | interessanter Brief.  
 | *kein* |  
 | *sein* |  
 Das ist | *eine* | interessante Arbeit.  
 | *keine* |  
 | *seine* |  
 Das ist | *ein* | interessantes Buch.  
 | *kein* |  
 | *sein* |  
 Das sind | *keine* | interessanten | Briefe.  
 | *seine* | Arbeiten.  
 | Bücher.  
 Hier ist der Ball | *seines* | kleinen | Jungen.  
 | *seiner* | kleinen | Schwester.  
 | *seines* | kleinen | Mädchens.

Er gibt *seinem* kleinen Jungen einen Ball.  
*seiner* kleinen Schwester  
*seinem* kleinen Mädchen

Er ruft *seinen* kleinen Jungen.  
*seine* kleine Schwester.  
*sein* kleines Mädchen.

Hier sind *seine* kleinen Jungen.  
 Schwestern.  
 Mädchen.

Das ist das Zimmer *seiner* kleinen Jungen.  
 Schwestern.  
 Mädchen.

Er ruft *seine* kleinen Jungen.  
 Schwestern.  
 Mädchen.

<i>ein</i>	—	+ <i>adjectiv</i> + <i>substantiv</i>
<i>kein</i>	—	
<i>mein</i> (etc.)	—	
Singular		
	M. F. N.	Plural
N.	-er -e -es	M. F. N.
G. } D. }	-e n	-en
A.	-en -e -es	

C. Tun Sie | das gern? | *Ich tue* | das gern.  
 Tust du | | *Er tut* |  
 Tut er | | *Wir tun* |  
 Tun Sie | | *Sie tun* |  
 Tut ihr | |  
 Tun sie | |

Taten Sie | das oft? | *Ich tat* | das oft.  
 Tatest du | | *Er tat* |  
 Tat er | | *Wir taten* |  
 Taten Sie | | *Sie taten* |  
 Tatet ihr | |  
 Taten sie | |

*Tu* das nicht! | *Tut* das nicht!  
*Tun Sie* das nicht!

tun — tat

## GRAMMATIK

### 1. Declinarea mixtă a adjectivelor

Prin declinarea *mixtă* a adjectivelor înțelegem declinarea adjectivului precedat de *articolul nehotărît*, de *articolul nehotărît negat* sau de *pronumele posesiv*.

Adjectivul declinat mixt primește la toate cazurile terminația **-(e)n**, cu excepția *nominativului singular masculin, feminin și neutru și a acuzativului singular feminin și neutru*, când primește terminațiile articolului hotărît:

Adjectiv precedat de	articolul	nehotărît	— <b>er</b> —	nom. sing. masc.
		nehotărît negat		— <b>e</b> —
	pronumele posesiv		— <b>es</b> —	nom. acuz. — sing. neutru
			— <b>en</b> —	la celelalte cazuri ale singularului și la plural

### 2. Cazuri speciale de declinare a adjectivelor

1. Dacă substantivul este precedat de două sau mai multe adjective care se referă la același substantiv, toate adjectivele se declină la fel.

Ein junges, hübsches Fräulein trat in den Laden.

2. Adjectivul, care lămurește un alt adjectiv sau o parte de vorbire cu valoare de adjectiv, este invariabil.

Er hatte eine reich ausgestattete Buchhandlung.

### 3. Participiul prezent

Participiul prezent se formează din *infinitivul verbelor* + **-d**

Infinitiv		Participiul prezent
passen	+ <b>d</b>	passend
überzeugen		überzeugend
lächeln		lächelnd

Participiul prezent se întrebuintează:

1. *adjectival*:

Das ist eine *passende* Gelegenheit.

2. *adverbial*:

Er spricht *überzeugend*.

Participiul prezent întrebuițat adjectival are sens *activ* și se declină ca *adjectivele atributive*:

	<i>Singular</i>	
	Masculin	
der lächelnde Mann des lächelnden Mannes etc.		ein lächelnder Mann eines lächelnden Mannes etc.
	Feminin	
die lächelnde Frau der lächelnden Frau etc.		eine lächelnde Frau einer lächelnden Frau etc.
	Neutru	
das lächelnde Kind des lächelnden Kindes etc.		ein lächelndes Kind eines lächelnden Kindes etc.

Participiul prezent se traduce :

1. prin *propoziții relative* (ex. a),
2. prin *gerunziu* (ex. b),
3. prin *adjective*, adesea formate cu sufixul *-tor*,
4. uneori prin *participiul perfect* (ex. d):
  - a) Ich sehe die *spielenden* Kinder. Văd copiii *care se joacă*.
  - b) Er erzählt *lächelnd*: ... El povestește *zâmbind*: ...
  - c) Er war *überzeugend*. El a fost *convingător*.
  - d) Das ist eine *passende* Gelegenheit. Aceasta este o ocazie *potrivită*.

#### 4. Cazuri speciale de declinare a substantivelor

Substantivele **der Herr** și **der Gedanke** prezintă mici neregularități la declinare. Ele se declină după regula a 2-a, dar

*der Herr* primește la singular numai terminația **n**.

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
N. der Herr	die Herren
G. des Herrn	der Herren
D. dem Herrn	den Herren
A. den Herrn	die Herren

*der Gedanke* primește la genitiv singular pe lângă terminația regulată **-n** și terminația **-s**.

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
N. der Gedanke	die Gedanken
G. des Gedankens	der Gedanken
D. dem Gedanken	den Gedanken
A. den Gedanken	die Gedanken

## Lesestück 20 (zwanzig) EIN TÜCHTIGER VERKÄUFER (I)

Nach L. Kahlberg

Emil Bock hatte eine Buchhandlung. Eine große, moderne, reich ausgestattete Buchhandlung. Sie ging schlecht, denn Herr Bock war ein guter, aber mürrischer Mensch. Für seine Kunden fand er keine passenden, überzeugenden Worte. Meist sprach er mit ihnen kurz und unfreundlich.

Eines Tages stand er wieder allein in seiner schönen Buchhandlung. Betrübt schaute er auf die Regale. „Da stehen sie, meine schönen, nützlichen, interessanten Bücher, die billigen und die teuren, aber kein Mensch kauft sie. Was tue ich nur?“

Da kam ihm ein guter Gedanke. Er nahm ein großes Blatt Papier und schrieb:

*Suche einen tüchtigen Verkäufer.*

Dieses Papier legte er ins Schaufenster auf einen großen Atlas. Nach einer halben Stunde kam ein blasser junger Mann in den Laden.

„Sie wünschen?“ fragte Herr Bock mürrisch.

Der junge Mann antwortete bescheiden: „Sie suchen einen tüchtigen Verkäufer. Ich heiße Ewald Hinz und bin für Sie der richtige Mann.“

Herr Bock betrachtete den jungen Mann kritisch. „Sie — ein tüchtiger Verkäufer? Das glaube ich Ihnen nicht.“

„Geben Sie mir eine passende Gelegenheit, und ...“

In diesem Augenblick trat ein junges, hübsches Fräulein in den Laden.

#### WORTSCHATZ

r Mensch (-en)	omul		
r Kunde (-n)	clientul	e Buchhandlung (-en)	librăria
r Gedanke (-ns, -n)	gîndul, ideea	e Gelegenheit (-en)	ocazia
r Atlas (Atlanten)	atlasul		
r Augenblick (-e)	momentul		
		s Regal (-e)	raftul
schauen auf + A	a se uita (la)	helfen (i; halî) + D	a ajuta (pe)
suchen	a căuta	tun (tat)	a face
glauben + D	a crede (pe)		
überzeugen	a convinge		
interessant	interesant		
nützlich	folositor		
überzeugend	convingător		
reich	bogat		
ausgestattet	înzestrat, dotat		
tüchtig	capabil, destoinic, vrednic		
mürrisch	morocănos		

passend	potrivit
betrübt	amărit
halb ( <i>adjectiv</i> )	jumătate
blaß	palid
jung	tînăr
bescheiden	modest
richtig	potrivit
kritisch	critic
meist	de cele mai multe ori
<i>ein Blatt Papier</i>	o foaie de hirtie
<i>eine halbe Stunde</i>	o jumătate de oră
<i>es kommt mir ein Gedanke</i>	îmi vine o idee

Verbe tari și neregulate

nehmen (nahm), sprechen (sprach), stehen (stand), treten (trat), finden (fand),  
kommen (kam), tun (tat); gehen (ging), heißen (hieß), schreiben (schrieb)

ÜBUNGEN

1. Formați participiul prezent al următoarelor verbe:

fahren, fragen, überzeugen, passen, helfen, stehen, streicheln, lächeln,  
liegen, sitzen, arbeiten, laufen

2. Completați!

- A. a) Das ist ein wichtig-der wichtig- Augenblick. b) Das ist eine passend-Gelegenheit.  
c) Das ist ein nützlich-Buch. d) Das sind kein-passend-Worte.  
e) Er kauft einen gut-den gut-Füller. f) Er gab ein-überzeugend-Antwort.  
g) Sie nimmt ein groß-Blatt das groß-Papier. h) Sie hängt ihre schön-die schön-auf.  
i) Das ist ein klug-Gedanke. j) Das ist ein-richtig-Antwort.  
k) Es war ein interessant-Program. l) Das sind kein-überzeugend-Worte.
- B. a) Der Verkäufer ist tüchtig; das ist ein tüchtig-Verkäufer.  
b) Die Verkäuferin ist tüchtig; das ist ein-tüchtig-Verkäuferin.  
c) Das Mädchen ist bescheiden; das ist ein-bescheiden-Mädchen.  
das-bescheid-

- d) Haben ein-gut-Atlas? Nein, kein-gut-Atlas.  
Sie ein-interessant-Zeitschrift? ich kein-interessant-Zeitschrift.  
ein-interessant-Buch? habe kein-interessant-Buch.

- e) Kaufen Sie dies-gut-Atlas!  
dies-interessant-Zeitschrift!  
dies-interessant-Buch!

- f) Trägst du dein-hell-Anzug?  
dein-hell-Bluse?  
dein-hell-Kleid?

- g) Die Studenten sind tüchtig; das sind die tüchtig-Studenten.  
Studentinnen eue  
Kinder unsere ...

- C. a) Dieser Kunde ist mürrisch. Das ist ein mürrisch-Kunde.  
b) Das war die Frage ein-mürrisch-Kunden.  
c) Der Verkäufer zeigt gerade ein-mürrisch-Kunde ein-schön-Anzug.

- D. a) Die Buchhandlung des Herrn Bock ist groß. Es ist ein-groß-Buchhandlung.  
b) In den Regalen sein-groß-Buchhandlung standen viele Bücher.  
c) Ein-schön-Tages stand er allein in sein-groß-Buchhandlung.  
d) Dies-schön-Anzug kaufte ich in ein-reich-ausgestattet-Warenhaus.  
e) Heute zeige ich Ihnen ein reich-ausgestattet-Warenhaus.

- E. a) Seine Geschwister sind noch klein. Das sind sein-klein-Geschwister.  
b) Das ist das Geschenk sein-klein-Geschwister.  
c) Er zeigt sein-klein-Geschwister die Abteilung für Spielwaren.  
d) Das Fahrrad ist für sein-klein-Geschwister.

3. 1) Completați!  
2) Treceți la plural!

- a) Das ist der gut-Vorschlag (die gut-Arbeit; das gut-Programm).  
ein gut- (ein gut-ein gut-gramm).  
sein gut- (sein gut-sein gut-  
Ihr gut- (Ihr gut-Ihr gut-  
euer gut- (euer gut-euer gut-

- b) Das ist des klein-Junge- (der klein-Toch- des klein-Kin-  
das Bild ein-klein- (sein-klein-ter; ein-klein-des).  
mein-klein- (mein-klein-  
Ihr-klein- (Ihr-klein-Ihr-klein-  
unser-klein- (unser-klein-unser-klein-

c) Ich kaufe	dem klein- ein- klein- dein- klein- euer- klein- Ihr- klein-	Junge- (der klein- (ein- klein- (dein- klein- (euer- klein- (Ihr- klein-	Nichte ; dem klein- Kind) ein- klein- Kind) dein- klein- Kind) euer- klein- Kind) Ihr- klein- Kind)	ein schön- Fahr- rad.
d) Frag	den fleißig- ein- fleißig- sein- fleißig- unser- fleißig- ihr- fleißig-	Jung- (die fleißig- (ein- fleißig- (sein- fleißig- (euer- fleißig- (ihr- fleißig-	Nichte ; das fleißig- Kind). ein fleißig- sein fleißig- euer fleißig- ihr fleißig-	

4. Completați cu terminațiile și cu pronumele posesiv corespunzător de persoana a III-a !

- a) Sie fährt mit | ... klein- Sohn | zu ... Eltern.  
| ... klein- Tochter |  
| ... klein- Kind |
- b) Er war mit | ... tüchtig- Verkäufer | zufrieden.  
| ... tüchtig- Verkäuferin |
- c) Helga war mit dem Plan | ... gut- Freundes | einverstanden.  
| ... gut- Freundin |
- d) Hans war mit dem | ... gut- Freundes | einverstanden.  
Vorschlag | ... gut- Freundin |
- e) ... mürrisch- Chef | ist mit ihm oft unzufrieden.  
... mürrisch- Frau |
- f) Er betrachtet | ... jung- Bruder | kritisch.  
| ... jung- Schwester |

5. Răspundeți la întrebări, folosind cuvintele din paranteză !

Exemplu: Wer fragt den Lehrer? (ein Schüler, fleißig) —  
Ein fleißiger Schüler fragt den Lehrer.

- a) Wer kam zu Herrn Bock? | (ein Mann, blaß, bescheiden, und)  
| (der Mann, jung, Ewald Hinz, heißen)
- b) Wessen Bücher stehen in den | (ein Mann, gut, aber mürrisch)  
Regalen? | (der Herr, Bock, gut, aber mürrisch)
- c) Wessen Hefte liegen auf dem | (mein Kollege, Freund, gut, und)  
Tisch? | (der, klein, Junge)

- d) Wem kaufen Sie dieses schöne | (mein, klein, Neffe)  
Buch? | (der, klein, Junge)
- e) Was suchen Sie? | (mein, deutsch, Buch)  
| (das, deutsch, Buch)
- f) Wo spielt das Kind? | (in, ein Park, groß)  
| (in, der Park, groß, neben, das Haus)
- g) Wohin geht das Kind? | (in, ein Park, groß)  
| (in, der Park, groß, neben, das Haus)
- h) Wann fahren Sie ans Meer? — (in, eine Stunde, halb)
- i) Wann fahren Sie ins Gebirge? — (in, der Monat, nächst)

6. Formați propoziții la imperfect !

- a) Herr Bock, haben, eine Buchhandlung, reich, ausgestattet.
- b) Die Buchhandlung, gehen, schlecht, denn, er, sein, meist, mürrisch, unfreundlich, und.
- c) Er, sein, ein Mensch, mürrisch, und, unfreundlich, aber, gut.
- d) Ein Tag, er, betrübt, schauen, auf, das Regal.
- e) Dort, stehen, die Bücher, nützlich, und, interessant.
- f) Der Kunde, kaufen, nicht gern, bei, er.
- g) Herr Bock, kommen, ein Gedanke, gut.
- h) Er, ein Verkäufer, tüchtig, suchen.
- i) Ein Mann, jung, bescheiden, blaß, und, treten in, die Buchhandlung.
- j) Er, heißen, Ewald Hinz.
- k) In, dieser Augenblick, treten, ein Mädchen, hübsch, in, der Laden.
- l) Das, sein, eine Gelegenheit, passend, für, Herr Bock, und, für, der Verkäufer.

7. Formați propoziții

- 1) la prezent !
- 2) la imperfect !
- a) Er, tun, viel, für, ich.
- b) Sprechen, Sie, mit, sie?
- c) Mein Bruder, verheiratet, wohnen, in Bukarest.
- d) Er, sein, mit, eine Ärztin, verheiratet.
- e) Ich, nehmen, ein Blatt Papier, und, schreiben, meine Eltern, ein Brief, lang.
- f) Nach, eine Stunde, halb, sein, wir, in, das Kaufhaus.
- g) In, ein Augenblick, sein, ich fertig.
- h) Das, sein, eine Gelegenheit, passend, für, ich.
- i) Er, helfen, sein Kollege, gern.
- j) Ich, sein, stolz, auf, er.
- k) Seine Antwort, sein, richtig.
- l) Das, sein, eine Antwort, richtig.
- m) Ihr Vorschlag, sein, klug.
- n) Ihr, Vorschlag, klug, haben, Erfolg.
- o) Glauben, Sie, er, alles?
- p) Der Verkäufer, zeigen, ein Kunde, mürrisch, einige, Atlas.

### 8. Răspundeți !

- |                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| a) Wie war Herr Bocks Buchhandlung? | e) Wer kam in den Laden?             |
| b) Warum ging sie schlecht?         | f) Was sagte der junge, blasse Mann? |
| c) Welcher Gedanke kam ihm?         | g) Glaubte es Herr Bock?             |
| d) Wohin legte er das Blatt Papier? | h) Wer trat in den Laden?            |

### 9. Traduceți !

- A.
- |   |  |
|---|--|
| a) Domnul Bock era neprietenos și morocănos.  |  |
| b) Clienții nu veneau cu plăcere la el.   |  |
| c) Librăria domnului Bock era bogat înzestrată.   |  |
| d) Cărțile lui erau interesante și folositoare, dar nici un om nu le cumpăra.   |  |
| e) Într-o zi îi veni o idee bună : „Caut un vânzător bun, un om potrivit pentru librăria mea și totul va fi în regulă.” |  |
| f) Domnul Bock scrise repede pe o foaie de hîrtie : „Caut un vânzător capabil.”   |  |
| g) El puse foaia de hîrtie în vitrină pe un atlas frumos.   |  |
| h) După o jumătate de oră veni un bărbat tînăr, palid.  |  |
| i) Sînt omul potrivit pentru dumneavoastră, spuse el. Credeți-mă, vă rog ! Dați-mi numai o ocazie potrivită.            |  |
| j) În clipa aceea veni în magazin o fată drăguță.   |  |
| k) Domnului Bock i-a venit o idee excelentă.  |  |
- B.
- |   |  |
|---|--|
| a) Paltonul acesta este modern.                             | Un palton modern nu este prea scump. Ea își cumpără un palton modern.                      |
| b) Bluza aceasta este modernă.                              | O bluză modernă nu este prea scumpă. Ea își cumpără o bluză modernă.                       |
| c) Rochia aceasta este elegantă.                            | O rochie elegantă nu este prea scumpă. Ea își cumpără o rochie elegantă.                   |
| d) Cărțile lui sînt interesante.                            | Cărțile lui interesante au fost scumpe. Citesc cu plăcere aceste cărți interesante.        |
| e) Acest copil are 5 ani.                                   | Este acesta un copil de 4 ani? Nu, acesta este un copil de 5 ani.                          |
| f) Conferințele lui sînt de cele mai multe ori interesante. | Mergem cu plăcere la conferințele lui interesante. Marți ține el conferința lui următoare. |

### Merken Sie!

Er nahm ein Blatt Papier und schrieb einige Worte.  
Ich arbeitete eine halbe Stunde.  
Nach einer halben Stunde war ich fertig.

## 21. (Einundzwanzigster) Abschnitt

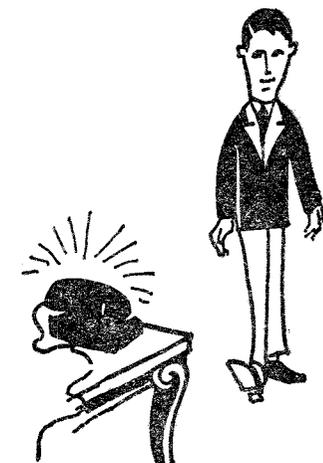
### Lehrstück 21 (einundzwanzig)

- A. Hier sind zwei Ringe. Der erste Ring ist ein Ehering (1), der zweite Ring ein Verlobungsring (2).  
Hans und Erika sind verheiratet : sie tragen Eheringe. Emil und Else sind noch nicht verheiratet, sie sind erst verlobt : Verlobte tragen keine Eheringe, sondern Verlobungsringe.

r Ring (—e) e Ehe (—n) r Ehering (—e) (1)  
e Verlobung (—en) r Verlobungsring (—e) (2) verlobt  
r Verlobte (—n)



- B. Das Telefon läutet. Erich geht an den Apparat. Er spricht mit seiner Frau. Sie spricht und spricht : es wird ein langes Gespräch. Nach diesem Gespräch denkt Erich : „Warum telefonieren Frauen so gern?“  
s Telephon (—e) telefonieren läuten  
r Apparat (—e)



- C. Ilse lag in der Sonne und erzählte uns :  
„Vor einer Woche ging ich in meiner kleinen Stadt in die Buchhandlung. Dort bediente mich ein sehr tüchtiger Verkäufer. Ich sagte ihm : „Ich möchte einen Reiseführer durch Rumänien.“  
Der Verkäufer gab mir sofort den Reiseführer. Er war sehr schön illustriert. Hier seht ihr den Reiseführer.



Dann sagte ich: „Ich möchte auch noch ein deutsch-rumänisches Wörterbuch. Ein kleines Wörterbuch, kein großes.“

Ilse machte eine Pause.

„Und gab er dir das Wörterbuch?“ fragten wir.

„Das Wörterbuch? Nein. Aber ein Kochbuch.“

„Ein Kochbuch statt eines Wörterbuchs? Das verstehen wir nicht.“

„Ihr seid auch keine tüchtigen Verkäufer. Er sagte mir:

„Sie kaufen einen Reiseführer durch Rumänien und suchen ein deutsch-rumänisches Wörterbuch. Das heißt, Sie fahren nach Rumänien.

Was machen Sie in Rumänien? Sie besuchen Bukarest. Was machen Sie in Bukarest? Sie gehen durch die Straßen, besuchen die Warenhäuser und zuletzt gehen Sie in ein Restaurant. Und jetzt? Sie sprechen nicht Rumänisch, der Kellner versteht nicht Deutsch. Was tun Sie?

Sie öffnen das Kochbuch und zeigen dem Kellner die Speisen. Er versteht Sie, und alles ist in Ordnung.“

„Ja, aber mit einem Wörterbuch...“

„Gnädiges Fräulein, wir haben kein deutsch-rumänisches Wörterbuch. Es ist vergriffen.“

„Junger Mann, warum sagten Sie mir das nicht gleich?“

„Ich sagte das nicht, denn ich bin ein tüchtiger Verkäufer, und darum verkaufe ich Ihnen statt eines Wörterbuchs — ein Kochbuch.““

bedienen ich möchte r Reiseführer (—) illustriert  
s Wörterbuch (=er) e Pause (—n) s Kochbuch (=er)

statt + G Bukarest

gnädiges Fräulein vergriffen verkaufen

- D. Er sagte: Junger Mann, ich habe jetzt keine Zeit.  
Liebe Inge, das Wörterbuch ist für dich.  
Gnädiges Fräulein, dieses Kochbuch ist sehr gut.  
Statt schwarzen Kaffees trinke ich jetzt Milchkaffee.  
Statt frischer Milch trinken wir manchmal Kaffee.  
Statt warmen Bieres trinke ich kaltes Wasser.  
Bei gutem Wein sitzen wir dann noch eine Stunde zusammen.  
Aus guter Milch machen sie oft Butter.  
Bei gutem Bier treffen wir uns gern.  
Schwarzen Kaffee trinke ich täglich.  
Frische Milch trinke ich sehr gern.  
Kaltes Bier trinke ich oft.

Er sagte:	Liebe	Freunde, Freundinnen, Kinder,	auf Wiedersehen!
	Das ist ein Geschenk	lieber	Freunde. Freundinnen. Kinder.
	Ich gehe jetzt zu lieben		Freunden. Freundinnen. Kindern.
	Morgen besuche ich liebe		Freunde. Freundinnen. Kinder.

— adjectiv + substantiv					
Singular			Plural		
M.	F.	N.	M.	F.	N.
N.	-er	-e	-es		-e
G.	-en	-er	-en		-er
D.	-em	-er	-em		-en
A.	-en	-e	-es		-e

- E. Ich fragte ihn: Was für ein Atlas ist das? — Das ist ein neuer Atlas.  
Mit was für einem Atlas arbeiten Sie immer? — Ich arbeite immer mit einem neuen Atlas.  
Was für einen Atlas haben Sie? — Ich habe einen neuen Atlas.  
Was für eine Schallplatte ist das? — Das ist eine neue Schallplatte.  
Mit was für einer Schallplatte arbeiten Sie jetzt? — Ich arbeite jetzt mit einer neuen Schallplatte.  
Was für eine Schallplatte haben Sie? — Ich habe eine neue Schallplatte.  
Was für ein Wörterbuch ist das? — Das ist ein neues Wörterbuch.  
Mit was für einem Wörterbuch arbeiten Sie jetzt? — Ich arbeite jetzt mit einem neuen Wörterbuch.  
Was für ein Wörterbuch haben Sie? — Ich habe ein neues Wörterbuch.  
Was für Atlanten Schallplatten Wörterbücher sind im Schaufenster? — Im Schaufenster sind Atlanten, Schallplatten, Wörterbücher.  
Mit was für Atlanten Schallplatten Wörterbüchern arbeiten Sie? — Ich arbeite nur mit Atlanten, Schallplatten, Wörterbüchern.

<b>Was für</b>	Atlanten Schallplatten Wörterbücher	haben Sie? — Ich habe nur <i>neue</i>	Atlanten. Schallplatten. Wörterbücher.
<b>Was für</b>	Kaffee Milch Bier	trinken Sie immer? — Ich trin- ke immer	Milchkaffee. frische Milch. Azugabier.

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
was für ein	— was für
was für eine	
was für ein	

## GRAMMATIK

### 1. Declinarea tare a adjectivelor

Prin declinarea tare a adjectivelor înțelegem declinarea adjectivului *neprecedat de articol* sau de un pronume cu terminațiile articolului hotărît.

Adjectivele declinate tare primesc terminațiile articolului hotărît la toate cazurile cu excepția genitivului *singular masculin și neutru*, care primește terminația *-en*.

Adjectiv <i>neprecedat</i> nici de articol, nici de un pronume cu terminațiile articolului hotărît	—en — gen. sg.	<input type="checkbox"/> masculin
		<input type="checkbox"/> neutru
—terminațiile articolului hotărît la celelalte cazuri		

### 2. Declinarea adjectivelor legate prin cratimă

Dacă două sau mai multe adjective atributive coordonate sînt atît de strîns legate încît formează o unitate logică, ele se scriu cu *cratimă* între ele; dintr-un astfel de grup de adjective se declină numai *ultimul*.

Ich kaufe ein *deutsch-rumänisches* Wörterbuch.

### 3. Pronumele interogativ *was für ein*

**Was für ein?**, **was für eine?**, **was für ein?** plural **was für?** este *pronume interogativ*. El se referă la calitatea, la însușirile caracteristice ale unei ființe sau ale unui obiect.

La propoziția interogativă introdusă prin acest pronume se răspunde de obicei cu un *adjectiv precedat de articolul nehotărît*:

<b>Was für</b>	<i>ein</i> Verkäufer	ist das? Das ist	<i>ein freundlicher</i> Verkäufer.
	<i>eine</i> Verkäuferin		<i>eine freundliche</i> Verkäuferin.
	<i>ein</i> Kind		<i>ein freundliches</i> Kind.

**Was für** Verkäufer sind das? Das sind *freundliche* Verkäufer.  
*Ein* se omite de regulă în fața numelor de materie:  
**Was für** Kaffee ist das? Das ist *schwarzer* Kaffee.  
 La pronumele interogativ *was für ein?*, *was für eine?*, *was für ein?* se declină numai *ein* (ca articolul nehotărît). La *plural* se folosește la toate cazurile **was für**, *ein* neputînd fi întrebuintat decît la *singular*.

	<i>Singular</i>	
<i>Masculin</i>	<i>Feminin</i>	<i>Neutru</i>
N. <b>Was für ein</b> Kollege	<b>Was für eine</b> Kollegin	<b>Was für ein</b> Kind
G. <b>Was für eines</b> Kollegen etc.	<b>Was für einer</b> Kollegin etc.	<b>Was für eines</b> Kindes etc.

	<i>Plural</i>
N. —	} <i>was für</i>   Kollegen (Kolleginnen, Kinder)
G. —	
D. —	
A. —	

### 4. Prepoziții cu genitivul

Prepoziția	<i>statt</i>	cere	<i>genitivul</i> .
------------	--------------	------	--------------------

## Lesestück 21 (einundzwanzig)

### EIN TÜCHTIGER VERKÄUFER (II)

**Die Kundin:** Ich möchte ein gutes Buch über die Ehe. Haben Sie das Buch „Idealer Mann — ideale Frau — ideales Familienleben“ von Ludwig Pampel?

**Boek (leise zu Hinz):** Dieses Buch haben wir nicht. Es ist vergriffen. (*Laut zur Kundin:*) Mein neuer Verkäufer bedient Sie, gnädiges Fräulein. Er findet für Sie bestimmt ein passendes Buch.

**Hinz:** Das Buch von Pampel empfehle ich Ihnen nicht. Es ist nichts für moderne Menschen. (*Nach kurzer Pause:*) Entschuldigen Sie bitte meine indiskrete Frage: Ist der schöne Ring an Ihrer linken Hand vielleicht Ihr Verlobungsring?

**Die Kundin:** Ja, ich bin verlobt.

**Hinz (mit diskreter Bewunderung):** Der Herr Verlobte hat großes Glück. Ich beglückwünsche ihn. (*Die Kundin wurde rot. Ewald Hinz blickte auf die Regale. Was für Bücher waren dort? Rechts sah er verschiedene Wörterbücher, illustrierte Reiseführer, moderne Atlanten, links ...*)

- Hinz :** Statt des unmodernen Buches von Pampel habe ich hier ein neues, modernes Buch für Sie, gnädiges Fräulein. Es ist sehr geeignet. Nehmen Sie es!
- Die Kundin :** Was für ein Buch ist dieses dicke Buch? Ach, das ist ja ein Kochbuch. (*Soweit hörte der Buchhändler das Gespräch. Dann läutete im Büro das Telefon. Bock ging an den Apparat. Es wurde ein langes Gespräch, denn Bocks Frau telefonierte mit ihm. Erst nach einer Viertelstunde kam er wieder in den Laden. Ewald Hinz war allein.*)
- Bock :** Nun, was gibt's?
- Hinz :** Bitte. (*Er reichte dem Buchhändler ein Blatt Papier. Bock las:*  
*„Modernes Kochbuch,  
 Ärztlicher Ratgeber für junge und alte Menschen,  
 Die Erziehung kleiner Kinder,  
 Deutsch-rumänisches Wörterbuch,  
 Illustrierter Reiseführer durch Rumänien“.*)
- Hinz :** Hier ist das Geld: 51 DM. Was für ein Verkäufer bin ich?  
 Ewald Hinz bekam die Stelle.

### WORTSCHATZ

r Ring (-e)	inelul	e Ehe (-n)	căsnicia
r Ehering (-e)	verigheta	e Verlobung (-en)	logodna
r Verlobungsring (-e)	inelul de logodnă	e Kundin (-nen)	clienta
r Verlobte (-n)	logodnicul	e Pause (-n)	pauza
r Apparat (-e)	aparatul	e Bewunderung	admirația
r Reiseführer (-)	ghidul turistic	e Erziehung	educația
r Buchhändler (-)	librarul	e DM [demark] ==	
r Ratgeber (-)	indrumătorul	e Deutsche Mark	marca germană
		e Stelie (-n)	postul, serviciul
	s Telefon (-e)	telefonul	
	s Glück	fericirea, norocul	
	s Wörterbuch (-er)	dictionarul	
	s Kochbuch (-er)	cartea de bucate	
läuten	a suna	empfehlen (ie; empfahl)	a recomanda
telefonieren	a telefona		
bedienen	a servi		
verkaufen	a vinde		
entschuldigen	a scuza		
beglückwünschen	a felicita		
blicken auf + A	a se uita (la)		
hören	a auzi, a asculta		
verlobt	logodit		
ideal	ideal		

vergriffen	epuizat
(in)diskret	(in)discret
link	sting
verschieden	diferit
illustriert	ilustrat
geeignet	potrivit
dick	gros
ärztlich	medical
was für ein (eine)?	ce fel de?
nichts	nimic
soweit	intr-atita
statt + G	în locul
ich möchte	aș vrea, aș dori
gnädiges Fräulein	stimată domnișoară
Nun, was gibt's?	Ei, ce este (ce se aude)?

*Verbe tari*

empfehlen (empfahl), geben (gab),  
 lesen (las), bekommen (bekam)

### ÜBUNGEN

#### 1. Răspundeți !

Wie heißt	diese Zeitung da?	Diese Zeitung ... .. „Neu- Weg“.
	dieses Buch da?	... .. „Deutsch- Gram- matik“.
	jenes Buch dort?	... .. „Deutsch-Rumä- nisch- Wörterbuch“.

#### 2. Completați și răspundeți !

Ist	rot-	Wein	teuer?	Nein, rot- Wein ist nicht teuer, son- dern billig.
	frisch-	Milch	...	
	kalt-	Bier	...	
Sind	frisch-	Eier	...	

#### 3. Completați !

A. Statt	kalt-	Wassers	trank er	kalt- Kaffee.
	warm-	Milch		kalt- Wasser.
	heiß-	Kaffees		kalt- Milch.

- B. a) Sie sprach von ihr- Lehrerin mit groß- Bewunderung.  
 b) Bei gut- Wetter mache ich gern Ausflüge.  
 c) Bei groß- Gewitter bleibe ich zu Hause.  
 d) Er aß mit groß- Appetit.  
 e) Sie schrieb nicht mit schwarz-, sondern mit rot- Tinte.

4. Răspundeți !

- A. Was wünschen Sie? — Ich möchte | grün- Salat.  
 | frisch- Butter.  
 | frisch- Brot.
- B. Wie grüßen Sie | am | Morgen? Am Morgen sagen wir ... ..  
 | | Vormittag? ...  
 | | Nachmittag? ...  
 | | Abend? ...  
 | in der Nacht? ...

5. Completați !

In diesem groß- Warenhaus sind | elegant- Mäntel.  
 | modern- Jacken.  
 | schön- Kleider.  
 | teuer- Schuhe.

6. Răspundeți !

- A. Gefallen Ihnen | spitz- Schuhe? Nein, | spitze- Schuhe gefallen mir  
 | | nicht.  
 | bunt- Krawatten? ...  
 | kurz- Kleider? ...
- B. Sind das | gut- Reiseführer? Ja, das sind | ... ..  
 | schön- Stühle? | ... ..  
 | geeignet- Wörterbücher? | ... ..
- C. Hörten Sie vom Erfolg rumänisch- | Ärzte? Ja, ...  
 | Ingenieure?  
 | Ärztinnen?

7. Completați !

- A. Die Erziehung | klein- | Kinder | ist nicht leicht.  
 | groß-
- B. Das war der Vorschlag | gut- Freunde.  
 | lieb- Freundinnen.

8. Răspundeți !

- A. a) Wo waren Sie gestern? — Gestern waren wir bei | gut-  
 | gut- | Freunde-  
 | | Freundin-  
 | | nen.

- b) Wohin gehen Sie heute? — Heute gehen wir zu | lieb- | Kollegen.  
 | lieb- | Kollegin-  
 | | nen.
- c) Mit wem arbeiten Sie gern? — Ich arbeite gern mit | fleißig- Schüler-  
 | fleißig- Schüle-  
 | rinnen.  
 | fleißig- Kinder-.

- B. a) Kaufen Sie gern illustriert- | Bücher? Ja, ich ...  
 | Zeitschriften? ...
- b) Besuchen Sie oft alt- | Freunde? ...  
 | Freundinnen? ...

- C. Lesen Sie | rumänisch- | Zeitungen? Ja, wir lesen ... ..  
 | deutsch-  
 | englisch-  
 | französisch-  
 | italienisch-  
 | russisch-  
 | spanisch-

9. Completați !

- A. Er kaufte statt | ein- | deutsch-rumänisch- | Wörterbuchs ein ru-  
 | | rumänisch-deutsch- ...  
 | | französisch-rumänisch- ...  
 | | russisch-rumänisch- ...  
 | | spanisch-rumänisch- ...
- B. Einen Brief an | unser- Vater | beginnen wir mit | „Lieb- Vater!“  
 | unser- Mutter | den Worten: | „Lieb- Mutter!“  
 | unser- Eltern | | „Lieb- Eltern!“
- C. Der Vater beginnt | an sein- Sohn | mit den | „Lieb- Sohn!“  
 einen Brief | an sein- Tochter | Worten: | „Lieb- Tochter!“  
 | an sein- Kind | | „Lieb- Kind!“
- D. Der Verkäufer sagte: „Gnädig- Fräulein, Sie suchen vergriffen-, unmo-  
 dern- Bücher, ich empfehle Ihnen modern-, nützlich- Bücher.“

10. Completați !

- A. a) der schön- Verlobungsring ein- schön- Verlobungsring  
 die gut- Ehe ein- gut- Ehe  
 das vergriffen- Buch ein vergriffen- Buch  
 die gut- Stelle ein- gut- Stelle

- b) d- gut- Gedanke ein gut- Gedanke  
 d- ausgezeichnet- Erziehung ein- ausgezeichnet- Erziehung  
 d- interessant- Gespräch ein- interessant- Gespräch  
 d- groß- Glück ein- groß- Glück

gut- Gedanke  
 ausgezeichnet- Erziehung  
 interessant- Gespräch  
 groß- Glück

- c) d- lieb- Neffe mein (unser) lieb- Neffe lieb- Neffe  
 d- lieb- Nichte dein- (eur-) lieb- Nichte lieb- Nichte  
 d- lieb- Kind sein (ihr) lieb- Kind lieb- Kind  
 d- ideal- Mann ihr (dein) ideal- Mann ideal- Mann  
 d- gut- Frau sein- (Ihr-) gut- Frau gut- Frau

- B. nach d- lang Pause nach ein- lang- Pause  
 d- kurz- Gespräch ein- lang- Gespräch  
 d- schön- Urlaub ein- schön- Urlaub

- C. mit d- kalt- Wein mit kalt- Wein  
 d- groß- Bewunderung groß- Bewunderung  
 d- groß- Interesse groß- Interesse  
 d- kalt- Wasser kalt- Wasser  
 d- kalt- Bier kalt- Bier

- D. für d- groß- Eifer für groß- Eifer  
 d- gut- Erziehung gut- Erziehung  
 d- schlecht- Wetter schlecht- Wetter

- E. die gut- Apparate seine gut- Apparate gut- Apparate  
 alt- Straßen eure alt- Straßen gut- Apparate  
 neu- Reiseführer Ihre neu- Reiseführer alt- Straßen  
 neu- Reiseführer neu- Reiseführer

- F. statt d- neu- Atlanten statt unser- neu- Atlanten  
 d- indiskret- Fragen ihr- indiskret- Fragen  
 der neu- Bücher unser- neu- Bücher

- G. mit d- nützlich- Reiseführern mit euer- nützlich- Reiseführern  
 d- freundlich- Kunden unser- freundlich- Kunden  
 d- hübsch- Kundinnen unser- hübsch- Kundinnen  
 mit nützlich- Reiseführern  
 freundlich- Kunden  
 hübsch- Kundinnen

- H. für d- gut- Ratgeber für Ihr- gut- Ratgeber  
 d- ärztlich- Verordnungen sein- ärztlich- Verordnungen  
 d- neu- Möbel eur- neu- Möbel  
 d- gut- Stellen unsere gut- Stellen  
 für gut- Ratgeber  
 ärztlich- Verordnungen  
 neu- Möbel  
 gut- Stelle-

11. Formați întrebările referitoare la părțile de propoziție tipărite cursiv !

- A. a) Der Buchhändler war ein mürrischer Mensch.  
 b) Das ist eine indiskrete Frage.  
 c) Das ist ein nützliches Buch.  
 d) Das sind schöne Gedanken.  
 e) Er sprach nach einer kurzen Pause.  
 f) In den Regalen sah er verschiedene Wörterbücher.  
 g) Ich möchte einen illustrierten Reiseführer.  
 h) Er kaufte einen modernen Atlas.  
 i) Er kam mit einem schönen Geschenk.  
 j) Ich schreibe mit schwarzer Tinte.  
 k) Er empfahl mir ein gutes Buch.  
 l) Ein kluger Gedanke kommt nie zu spät.

- B. a) Das ist ein schöner Ring.  
 b) Das ist der schöne Verlobungsring.  
 c) Das ist eine lange Pause.  
 d) Das ist die lange Pause.  
 e) Die Eltern gaben ihren Kindern eine gute Erziehung.  
 f) Der Buchhändler suchte einen tüchtigen Verkäufer.  
 g) Er war mit dem tüchtigen Verkäufer zufrieden.  
 h) Sie trug den Ring an der linken Hand.

12. Răspundeți !

- a) Was wünschte die Kundin? f) Wohin ging Herr Bock?  
 b) Was sagte der Buchhändler g) Mit wem telefonierte er?  
 zu Hinz? h) Kam er bald wieder in den  
 Laden?  
 c) Was sagte Hinz der Kundin? i) Was sah der Buchhändler?  
 Warum? j) Was gab ihm der Verkäufer?  
 d) Was fragte Hinz die Kundin?  
 e) Kaufte die Kundin geeignete Bücher?

13. Povestiji !

- A. Sie sind Ewald Hinz und erzählen einem Freund :  
 „Ich suchte eine Stelle. Eines Tages sah ich im Schaufenster einer großen Buchhandlung ein Blatt Papier mit den Worten : „Suche einen tüchtigen Verkäufer“ usw. (= und so weiter)
- B. Sie sind der Buchhändler Emil Bock und erzählen einem Freund :  
 „Ich hatte eine große, reich ausgestattete Buchhandlung. Sie ging schlecht“ usw.

14. Traduceți !

- a) Librarul avea cărți foarte bune.  
 b) El îi spuse vânzătorului : „Servește te rog dumneata pe clientă.”  
 c) El îi spuse clientei drăguțe : „Vânzătorul meu cel nou vă servește imediat.”

- d) Cartea era epuizată.  
 e) Fata avea un frumos inel de logodnă.  
 f) Ea avea inelul acesta de la logodnicul ei.  
 g) Clienta nu era căsătorită, ci logodită.  
 h) Ea căuta o carte despre căsnicie și cumpără o carte de bucate, un dicționar, un atlas, o carte despre educația copiilor mici.  
 i) Tânărul primi postul.
- B. a) Într-atâta sînt de acord cu dumneavoastră.  
 b) Scuzați, vă rog, este aceasta librăria „Mihai Eminescu“?  
 c) Nu v-am văzut de o săptămînă. Ce se mai aude?  
 d) Vă felicit, ați avut un succes foarte mare.  
 e) Du-te repede, telefonul sună.  
 f) Ai vorbit la telefon cu fratele tău?  
 g) Arătați-mi vă rog atlasurile acelea groase de sus.
- C. a) Ce fel de inel poartă ea? — Ea poartă o verighetă.  
 b) Care vînzător îl servește? — Vînzătorul acela amabil îl servește.  
 c) La ce fel de restaurant mergem? — La un restaurant ieftin, cred.  
 d) Care carte de bucate ați cumpărat(-o)? — Am cumpărat cartea aceea groasă de bucate.  
 e) Unde ați cumpărat-o? — În librăria mare, acolo în colț.  
 f) De unde aveți dumneavoastră acest ghid bun? — L-am cumpărat ieri într-o librărie mare.  
 g) De cînd este cartea aceasta epuizată? — De o lună.  
 h) Cu ce fel de dicționare lucrați dumneavoastră? — Lucrez cu dicționare noi și bune.  
 i) Cu ce scrieți dumneavoastră? — Scriu cu cerneală albastră.  
 j) Cu care creion scrieți? — Scriu cu creionul roșu.

### Merken Sie!

Gnädiges Fräulein, ich möchte Sie etwas fragen.  
 Was für ein Buch ist das? — Ein ausgezeichnetes Wörterbuch.  
 Das Telefon läutet. Er geht an den Apparat; er spricht mit seiner Frau und fragt: „Was gibt's?“

### WIEDERHOLUNGSÜBUNGEN (IV)

#### 1. Completați cu :

- A. **ei, ai, au, äü, eu !**  
 a) der M-, li-ß, sch-en, das F-erz-g, f-n, der K-fer  
 b) sch-nen, sich fr-en, -nschalten, abergl-bisch, t-er, der Fr-nd  
 c) H-te l-ft -n guter Film. Wohin l-ft ihr?  
 d) Fr-l-n Inge fragt: „Ist Fr- Schn-der zu H-se?“  
 e) Wer wohnt in diesen H-ern? Im Hof sind viele B-me.
- B. **v, w !**  
 a) die Kra-atte, die -oche, die Aus-ahl, die -olke, die Uni-ersität, die Sch-ester  
 b) -elcher, -arm, der -agen, der No-ember, ner-ös, um-erfen, das -ette
- C. **v, f oder ph !**  
 a) der -rühling, der -ormittag, das -iertel, ab-ahren  
 b) -reundlich, der -ilm, einschla-en, der -ysiker
- D. **-ig, -ich !**  
 a) fert-, wicht-, der Tepp-, richt-, freundl-  
 b) ärgerl-, zwanz-, fleiß-, endl-, schmutz-  
 c) herri-, rechtzeitig-, plötzl-, sorgfält-, tücht-

#### 2. Completați !

- A. a) Haben Sie leicht- Zigaretten?  
 b) Verstehen Sie schon deutsch- Zeitungen?  
 c) Wir kaufen uns neu-, modern- Möbel.  
 d) Mürrisch- Menschen liebe ich nicht.  
 e) Geben Sie mir bitte frisch- Brot.  
 f) Klug- Menschen sind nicht abergläubisch.  
 g) Haben Sie frisch- Schokolade?  
 h) Kaufen wir statt Schokolade fein- Bonbons?  
 i) Wasch dich nicht mit warm- Wasser!  
 j) Wäsche- du dich immer mit kalt- Wasser?  
 k) Das ist nicht weiß-, sondern rot- Wein.  
 l) Sie haben groß- Glück.  
 m) Haben Sie illustriert- Zeitschriften?
- B. a) Ich habe mein- neu- Strümpfe zerrissen.  
 b) Das ist ein gut- Buch.  
 c) Ich zeige Ihnen gleich mein- neu- Anzug.  
 d) Haben Sie ein- gut- Wohnung?  
 e) Geben Sie mir bitte ein- warm- Suppe.

- f) Gestern war ein heiß- Tag.  
 g) Meine Eltern wohnen in ein- klein- Dorf nicht weit von ein- groß- Stadt.  
 h) Ich verbrachte mein- Urlaub in ein- klein- Stadt bei ein- gut- Freund.  
 i) Das ist ein sehr nützlich- Buch.
- C. a) Ich steige an d- nächst- Haltestelle aus.  
 b) Er ist ein sehr bescheiden- Mensch.  
 c) Sind das rumänisch- Zigaretten?  
 d) Kaufen Sie die schwarz- Schuhe?  
 e) Sie haben ein- schön-, modern- Wohnung.  
 f) Ich wünsche Ihnen ein- angenehm- Urlaub.  
 g) Das war ein angenehm- Urlaub.  
 h) Ein freundlich- Verkäufer bedient uns.  
 i) Das ist ein- ärgerlich- Geschichte.  
 j) Kauf dem Kind kein teuer- Geschenk!  
 k) Ich war bei ein- sehr interessant- Vortrag.  
 l) Mein Freund kam gut- Dinge zu mir.  
 m) Das Kind hat gut- Appetit.  
 n) Nimmt er das neu- Buch?  
 o) Ist das groß- Gebäude dort die Universität?  
 p) Der Lehrer ruft ein- fleißig- Schüler an die Tafel.  
 q) Der fleißig- Schüler antwortet gut.

### 3. Completați cu **Stunde** sau **Uhr** !

- a) Um wieviel ... beginnt der Film? — Ich glaube um drei ...  
 b) Ich lernte gestern drei ... Deutsch.  
 c) Ich habe nur eine ... Zeit.  
 d) Er kaufte seiner Frau eine ... zu ihrem Geburtstag.  
 e) Treffen wir uns um vier ... vor der Buchhandlung?  
 f) Um zwölf ... ist er zu Hause.  
 g) In einer halben ... gehe ich nach Hause.  
 h) Wir fahren um zwei ... mit dem Wagen meines Freundes nach Predeal.  
 i) Ich habe eine neue ...  
 j) Das Kind spielt seit zwei ... im Park.

### 4. Treceți verbele la imperfect !

- a) Warum *reißt* Inge zwei Kalenderblätter ab?  
 b) Warum *zerreißt* du den Brief?  
 c) Um wieviel Uhr *steht* das Kind auf?  
 d) Wo *steht* der Fernseher?  
 e) Meine Schwester *zieht* gerade das Kind an.  
 f) Die Großmutter *erzählt* ihrem Enkel eine schöne Geschichte.  
 g) Wieviel *gibst* du in einem Monat aus?  
 h) *Gibst* du ihm das Buch für einige Tage?  
 i) *Schläfst* du immer so schwer ein?  
 j) *Rechnet* ihr nach?  
 k) *Rechnest* du immer richtig?  
 l) *Regnet* es noch?

- m) Wir *rufen* ihn in einer halben Stunde wieder an.  
 n) Ich *bin* mit der Übung bald fertig.  
 o) Er *gratuliert* Ihnen zu Ihrem Geburtstag.  
 p) *Beglückwünscht* er Sie zu Ihrem Geburtstag?  
 q) Ich *helfe* Ihnen immer gern.  
 r) Ich *telefoniere* mit meinem Freund und *gebe* Ihnen gleich die Antwort.  
 s) Das Kind *sitzt* auf dem Tisch. — Ich *setze* es gleich auf einen Stuhl.

### 5. Înlocuiți cifrele prin numerale ordinale, însoțite de articol, contopit, de la caz la caz, cu prepoziția !

*Exemplu* : Er ist in (1) Jahr.

*Er ist im (in dem) ersten Jahr.*

- a) Er sitzt in (1) Bank.  
 b) Die Kurse der Universität beginnen an (1) Oktober.  
 c) Er ist (1) Schüler.  
 d) Ich steige in (2) Autobus ein.  
 e) Briefmarken bekommen Sie an (3) Schalter.  
 f) Mein Freund wohnt in (4) Wohnblock.

### 6. Înlocuiți cifrele prin numerale cardinale sau ordinale (însoțite de articol, eventual contopit cu prepoziția) !

*Fii atent la sensul propoziției !*

- a) Er wohnt in der Eminescustraße, Nummer (1).  
 b) Heute ist (1) warme Tag.  
 c) Sie sind seit (1) Jahr verheiratet.  
 d) Ich steige an (3) Haltestelle aus.  
 e) Unser Professor hält an (29) März einen Vortrag.  
 f) Das Kind wird an (28) August (17) Jahre alt.  
 g) Wir feiern seinen (17) Geburtstag.  
 h) Dieses Dorf liegt (78) Kilometer von Jassy entfernt.  
 i) Ich fahre für (10) Tage in die Provinz.  
 j) Am (26) August ist mein Urlaub zu Ende.  
 k) In einem Wagen sind (5) Plätze.  
 l) Sie sind seit (1) Monat verlobt.

### 7. Folosiți cuvintele din paranteză la forma potrivită și la locul potrivit !

*Exemplu* : Es war eine Gelegenheit. (*passen*)

*Es war eine passende Gelegenheit.*

- a) Wir sahen das Gebirge aus dem Zug. (*fahren*)  
 b) Entscheiden Sie sich für diesen Anzug? (*schwarz*)  
 c) Wählen Sie eine Krawatte! (*passen*)  
 d) Er kam zu mir. (*spät*)  
 e) Wo ist dein Füller? (*neu*)  
 f) Die Mutter läuft zum Kind. (*weinen*)  
 g) Siehst du die Kinder? (*spielen*)  
 h) Er kam zu mir. (*lächeln*)  
 i) Es war ein langes Gespräch. (*interessant*)

8. Treceți propozițiile de mai jos

- 1) la forma interogativă!  
2) la forma negativă!

- |  |   |
|--|---|
| a) Sie kaufen sich das neue deutsch-rumänische Wörterbuch. | f) Wir fahren mit der Straßenbahn.          |
| b) Das deutsch-rumänische Wörterbuch ist vergriffen.       | g) Sie gehen zu Fuß.                        |
| c) Er wohnte lange bei uns.                                | h) Er steht spät auf.                       |
| d) Das Wetter war schön.                                   | i) Ein Herr wartet auf Sie.                 |
| e) Der Verkäufer war mürrisch.                             | j) Er kommt morgen wieder.                  |
|  | k) Du hast meinen Atlas.                    |
|  | l) Sie möchte mit Herrn Schneider sprechen. |

9. Răspundeți! Folosiți în răspunsuri **nicht mehr!**

Exemplu: Gehen Sie noch in die Stadt?  
Nein, ich gehe **nicht mehr** in die Stadt.

- |   |  |
|---|--|
| a) Lernen Sie noch Englisch?                                | d) Sind Sie um 7 Uhr noch zu Hause?        |
| b) Wohnen Ihre Geschwister noch in Bukarest?                | e) Ist der Junge noch immer so blaß?       |
| c) Bedient in jenem Warenhaus noch der mürrische Verkäufer? | f) Ist diese alte Frau noch abergläubisch? |

10. Puneți întrebări referitoare la părțile de propoziție lipărite cursiv!

- a) Das Jahr hat vier Jahreszeiten.  
b) Die Jahreszeiten heißen: Frühling, Sommer, Herbst und Winter.  
c) Es ist elf Uhr.  
d) Heute ist der 27. September.  
e) Eine freundliche Verkäuferin bediente mich.  
f) Heute ist ein herrlicher Tag.  
g) Sie übersetzt immer mit dem Wörterbuch.  
h) Er ist mit seiner Frau im Kino.  
i) Am 1. Oktober beginnen die Kurse der Universität.  
j) Er geht in die Buchhandlung.  
k) Er ist Verkäufer in einer Buchhandlung.  
l) Nach dem Mittagessen gehen wir in den großen Park.  
m) Ich esse frische Eier gern.  
n) Er kaufte sich den schwarzen Anzug.  
o) Sie trägt die weiße Bluse zu dem grauen Rock.

11. Răspundeți la întrebări, folosind cuvintele de la margine!

- |  |   |
|--|---|
| A. a) Was gefällt Ihnen? — Mir gefällt | Ihr, neu, Ring.   |
| b) Was gefällt Ihnen? — Uns gefällt    | unser, schön, Hauptstadt.<br>die, neu, Buchhandlung.<br>dieser, bescheiden, jung, Mann.<br>dieses, bescheiden, Mädchen. |

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| c) Was gefällt dir? — Mir gefallen | bescheiden, Mensch.<br>modern, Möbel, schön,<br>Bild.<br>alt, Teppich. |
|------------------------------------|--|

- |   |  |
|---|--|
| d) Was kaufen Sie sich? — Ich kaufe mir | ein Mantel, braun.<br>Knopf, blau.<br>die Krawatte, braun.<br>der Kühlschrank, teuer.<br>das Parfüm, fein.<br>das Auto, weiß.<br>die Stehlampe, schön. |
|---|--|

- |   |   |
|---|---|
| B. Wie war gestern das Wetter im Gebirge? | Es, sein, ein Morgen, herrlich.<br>An, der Nachmittag, werden, der Himmel, grau, plötzlich.<br>Der Himmel, sein, mit, Wolke, bedeckt.<br>Es, blitzen, donnern, und, regnen.<br>In, Sinaia, auch, es, hageln.<br>An, der Abend, sein, der Himmel, nicht mehr, bedeckt. |
|---|---|

- |  |   |
|--|---|
| C. a) Wo arbeiten Sie?                   | Ich arbeite, in, ein Büro.  |
| b) Um wieviel Uhr gehen Sie ins Büro?    | Ich, gehen, in, das Büro, um, 7,30 Uhr.   |
| c) Wieviel Stunden arbeiten Sie im Büro? | Ich, arbeiten, in, das Büro, acht, Stunde.  |
| d) Gehen Sie zu Fuß nach Hause?          | Nein, ich, fahren, mit, die Straßenbahn, oder, mit, der Wagen, ein Kollege.       |
| e) Gefällt Ihnen Ihre Arbeit?            | Ja, sie, gefallen, ich, sehr.   |
| f) Wo essen Sie?                         | Ich, essen, zu Hause, nur, manchmal, ich, essen, in, das Restaurant.              |
| g) Was essen Sie am Morgen?              | An, der Morgen, ich, trinken, ein Glas, Kaffee, und, essen, Butterbrot.           |
| h) Was essen Sie um 15,30 Uhr?           | Um 15,30 Uhr, essen, ich, Suppe, Braten, Kompott, Eis, oder, und.                 |
| i) Was essen Sie am Abend?               | An, der Abend, essen, ich, zwei, Ei, frisch, und, trinken, ein Glas, warm, Milch. |

12. Răspundeți!

- a) Gehen Sie oft in Buchhandlungen?  
b) Für was für Bücher haben Sie Interesse?  
c) Kaufen Sie sich manchmal deutsche Bücher?

- d) Lesen Sie auch schon Bücher in deutscher Sprache?
- e) Verstehen Sie schon gut Deutsch?
- f) Seit wann lernen Sie Deutsch?
- g) Lernen Sie Deutsch bei einem Lehrer oder bei einer Lehrerin?
- h) Wie heißt Ihr Lehrer (Ihre Lehrerin)?
- i) An welchen Tagen sind Ihre Stunden?
- j) Nach welchem Buch lernen Sie?
- k) Machen Sie immer alle Übungen?
- l) Arbeiten Sie mit oder ohne Wörterbuch?
- m) Gehen Sie oft ins Kino?
- n) Zu welchen Filmen gehen Sie gern?

13. *Povestiți*

- A. „Der Dreizehnte“!
- B. „Der Pfennig“!
- C. „Ein tüchtiger Verkäufer“!

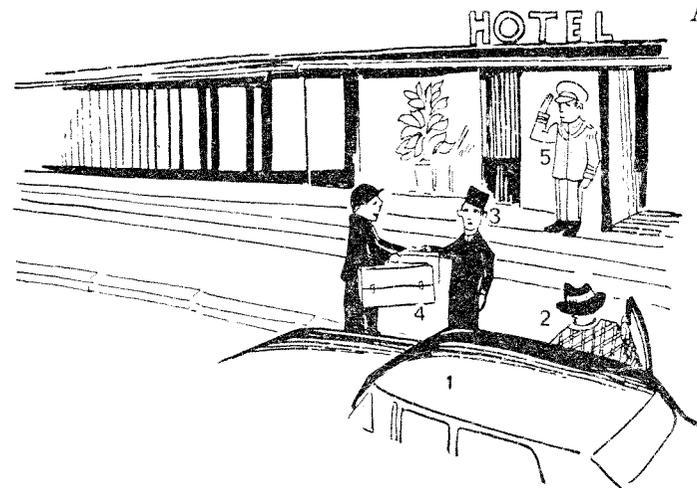
14. *Traduceți!*

- A.
  - a) Vînzătorul acesta tînăr servește întotdeauna repede și bine.
  - b) Toți cumpărătorii sînt mulțumiți de (cu) vînzătorul acesta tînăr.
  - c) Dă-mi te rog atlasul tău cel nou! — Ia-l, este în primul raft.
  - d) Dați-mi vă rog un ghid turistic bun.
  - e) Scuzați, vă rog, unde este o librărie bine asortată?
  - f) El este un om foarte capabil.
  - g) Acesta nu este un răspuns potrivit.
  - h) Vă felicit, ați avut un mare succes.
  - i) Dumneavoastră aveți tablouri frumoase.
  - j) Acestea sînt întrebări interesante.
  - k) La care librărie mergeți?
  - l) În această librărie sînt cărți românești, germane și franceze.
- B.
  - a) Cine vinde aici?
  - b) Ce carte doriți?
  - c) Vă recomand o carte utilă și interesantă.
  - d) De cînd sînteți logodită? — De o lună.
  - e) Sora dumneavoastră este căsătorită?
  - f) Cu cine este căsătorită?
  - g) Soțul ei este inginer?
  - h) Cîți ani împlinește fiica dumneavoastră?
  - i) Cîți ani are fiica dumneavoastră?
  - j) Unde se joacă copilul dumneavoastră?
  - k) Cu ce tren vin prietenii dumneavoastră?
  - l) Ce fel de serviciu căutați dumneavoastră?
  - m) De cînd este cartea aceasta epuizată?
  - n) Convorbirea aceasta a fost lungă? — Da, a fost o convorbire lungă.
  - o) De ce v-ați cumpărat îndrumătorul medical?
  - p) Cum este vremea astăzi?

- C.
  - a) Mai dați-mi, vă rog, un pahar cu apă.
  - b) Nu vă spun încă nimic.
  - c) Nu vă mai spun nimic.
  - d) Nu mai sunați! — Mai sun numai o dată.
  - e) Nu-mi mai cumpăr nici o carte de bucate.
  - f) În locul fratelui meu a venit sora mea.
  - g) El rămîne două săptămîni în București.

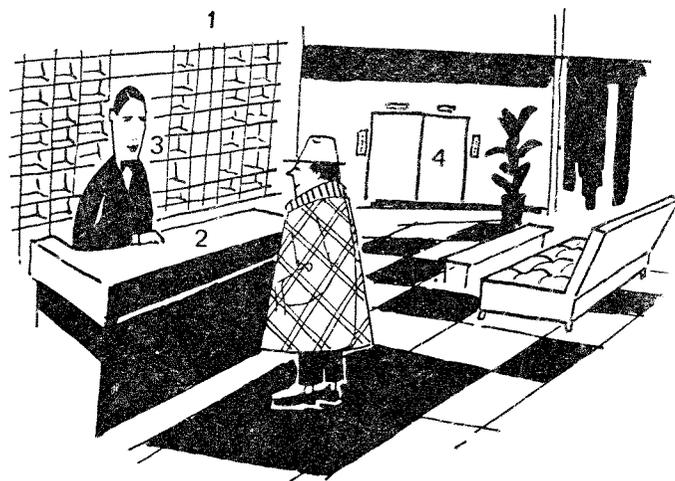
## 22. (Zweiundzwanzigster) Abschnitt

### Lehrstück 22 (zweiundzwanzig)



A. Wir sehen hier *ein Hotel*. Vor dem Hotel hält ein *Taxi* (1). Ein Mann steigt aus. Dieser Mann ist ein *Hotelgast* (2). Der *Hausdiener* (3) des Hotels nimmt die zwei *Koffer* (4) des Hotelgastes und trägt sie ins Hotel. Neben der Tür steht der *Portier* (5) des Hotels. Er grüßt den Hotelgast *höflich*.

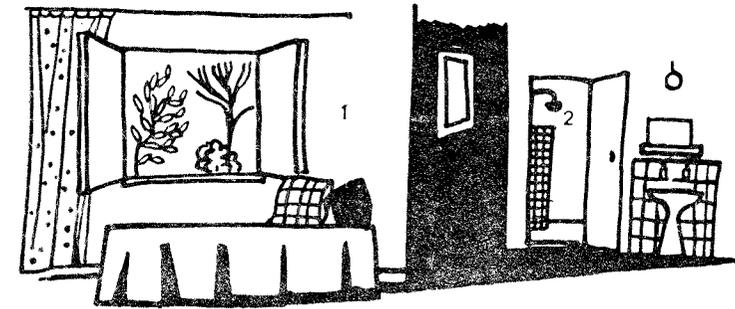
s *Hotel* (—s) *halten* s *Taxi* (—|—s)  
 (1) *aussteigen* r *Hotelgast* (=e)  
 (2) r *Hausdiener* (—) (3) r *Koffer* (—)  
 (4) r *Portier* (—s) (5) *höflich*



Wir sind im *Empfangsraum* (1) eines Hotels. Hinter dem *Empfangstisch* (2) steht der *Empfangschef* (3) des Hotels. Er spricht mit einem Hotelgast. Der Hotelgast möchte ein Zimmer im Erdgeschoß. Der Empfangschef sagt: „Im Erdgeschoß und im ersten *Stock* ist kein Zimmer frei. Wir haben aber im zweiten Stock ein freies Zimmer.“ „Gut, ich nehme es.“ Der Hotelgast *füllt* das *Anmeldeformular* aus. Dann geht er zum *Fahrsstuhl* (4) und fährt in den zweiten Stock.

r *Empfangsraum* (=e) (1)  
 r *Empfangstisch* (—e) (2)  
 r *Empfangschef* (—s) (3)  
 r *Stock* (—sau *Stockwerke*) *ausfüllen* s *Anmeldeformular* (—e)  
 r *Fahrsstuhl* (=e) (4)

288



In diesem Hotelzimmer ist nur ein Bett; das ist also ein *Einbettzimmer* (1). Im Zimmer ist ein *Washbecken*; das Zimmer hat *fließendes Wasser*. Durch die offene Tür sehen wir eine *Dusche* (2). Dieses Zimmer hat kein *Badezimmer* (*Bad*), sondern nur eine *Dusche*. Durch das Fenster des Zimmers sehen wir in den Garten; das Zimmer hat *Aussicht in den Garten*. In anderen Zimmern sehen wir durch das Fenster auf die Straße, diese Zimmer haben *Aussicht auf die Straße*. Dieses Zimmer hier ist ein *Einbettzimmer* mit fließendem Wasser und *Dusche* und mit *Aussicht in den Garten*. Die Zimmer mit *Aussicht in den Garten* sind *ruhige* Zimmer. Die Zimmer mit *Aussicht auf die Straße* sind nicht so *ruhig* wie die Zimmer mit *Aussicht in den Garten*.

s *Einbettzimmer* (—) (1) *fließendes Wasser* — mit *fließendem Wasser*  
 e *Dusche* (—n) (2) s *Bad* (=er) = s *Badezimmer*  
 mit *Aussicht auf* (in) *ruhig*

B. Otto, Emil und Ernst sind Schüler. Sie lernen Deutsch. Alle drei lernen *fleißig*. Otto hat 8 in Deutsch, denn er ist *fleißig*. Er lernt *fleißig*. Emil hat 9 in Deutsch, denn er ist *fleißiger*. Er lernt *fleißiger* als Otto.

Ernst hat 10 in Deutsch, denn er ist **am fleißigsten** (**der fleißigste**). Er lernt **am fleißigsten**.

*fleißig* → *fleißiger* → **am fleißigsten**  
 ↘ **der, (die, das) fleißigste**

Das ist ein *Strich*: \_\_\_\_\_

Dieser *Strich* ist *lang*.

Hier ist noch ein *Strich*: \_\_\_\_\_

Er ist *länger* als der erste *Strich*.

Der dritte *Strich* aber ist **am längsten** (**der längste**): \_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_ Ist dieser Strich lang? Nein, er ist *kurz*.  
 \_\_\_\_\_ Dieser Strich ist nicht länger, sondern *kürzer* als der erste Strich.  
 \_\_\_\_\_ Der dritte Strich ist **am kürzesten** (der kürzeste).

*lang* → *länger* → **am längsten**  
 ↘ *der* (die, das) *längste*

*kurz* → *kürzer* → **am kürzesten**  
 ↘ *der* (die, das) *kürzeste*

Positiv → Comparativ → Superlativ ... → er $\left\{ \begin{array}{l} \text{am } \underline{\text{e}} \text{ (e)sten} \\ \text{der } \underline{\text{e}} \text{ (e)ste} \end{array} \right.$
---

- C. Jetzt schreibe ich einen Brief; dann *werde* ich ein Buch *lesen*.

Bist du mit der Arbeit noch nicht fertig?  
 Wann *wirst* du mit der Arbeit fertig *sein*?

Heute besuchen wir meinen Vater.  
 Morgen *werden* wir meine Schwester *besuchen*.

Viitorul	
<i>ich werde</i> <i>du ...</i> <i>er ...</i> etc.	} + <i>infinitiv prezent</i>

- D. Ein Hörer macht viele Fehler.  
 Sein Kollege sagt ihm: „*Sei fleißiger*, dann wirst du keine Fehler machen.“  
 Der Professor sagt ihm: „*Seien Sie fleißiger*, dann werden Sie keine Fehler machen.“  
 Zwei Hörer machen viele Fehler.  
 Ein Kollege sagt ihnen: „*Seid fleißiger*, dann werdet ihr keine Fehler machen.“  
 Der Professor sagt ihnen: „*Seien Sie fleißiger*, dann werden Sie keine Fehler machen.“

Imperativ	
<i>sei!</i>	<i>seid!</i>
<i>seien Sie!</i>	

## PHONETIK

În limba germană

se scrie:

se pronunță:

-ier final în anumite cuvinte de origine franceză (Portier) **i** scurt închis legat de **e** lung închis accentuat; **r** nu se pronunță: [ie]

## GRAMMATIK

### I. Comparația adjectivelor

Există trei grade de comparație: *pozitivul*, *comparativul* și *superlativul*. *Pozitivul* reprezintă forma de bază a adjectivului:

*fleißig*, lang, kurz.

Dacă adjectivul este la pozitiv, *elementele comparației* se leagă între ele la forma afirmativă prin **(eben)so** (=tot atât) sau **genauso** (=tot atât) ... **wie** (cît, ca) și la forma negativă prin **nicht so** (=nu atât) ... **wie** (=cît, ca).

Spre deosebire de limba română, elementele comparației stau la același caz:

Er ist	<i>ebenso</i>	<i>fleißig wie du</i>	:	El	este tot	<i>atît de harnic ca tine</i> .
	<i>genauso</i>				nu este	
	<i>nicht so</i>					

*Comparativul* se formează prin adăugarea sufixului **-er** la gradul pozitiv:

<i>fleißig</i> + <b>-er</b> → <i>fleißiger</i>
--

Multe adjective care au **a, u, o** în rădăcină primesc *Umlaut* la comparativ:

Pozitiv	Comparativ
<i>lang</i>	<i>länger</i>
<i>kurz</i>	<i>kürzer</i>
<i>groß</i>	<i>größer</i>

Comparativ = pozitiv (+ Umlaut) + -er.
--

Adjectivele de origine *negermană* nu primesc *Umlaut*:

Pozitiv	Comparativ
interessant	interessanter
praktisch	praktischer

Dacă adjectivul este la comparativ, *elementele comparației* se leagă între ele la forma afirmativă prin **als** (=decît) și la forma negativă prin **nicht** (=nu) ... **als** (=decît).

Er ist  $\left. \begin{array}{l} \text{fleißiger} \\ \text{nicht fleißiger} \end{array} \right| \text{als du: El} \left| \text{nu} \right| \text{este mai harnic decât tine.}$

Deci dacă vrem să comparăm două persoane sau obiecte între ele folosim la :

pozitiv		comparativ	
so	... .. wie	als :	decît
ebenso	... .. wie		
genauso	... .. wie		
nicht so	... .. wie	nicht ... als :	nu... decît

tot atît cît (ca)  
— nu atît... cît (ca)

Întrebuințat *adverbial* sau *predicativ*, adjectivul la comparativ este invariabil — ca de altfel și cel la pozitiv :

Er (sie, es)  $\left\langle \begin{array}{l} \text{ist} \\ \text{lernt} \end{array} \right\rangle \text{fleißig.}$  Er (sie, es)  $\left\langle \begin{array}{l} \text{ist} \\ \text{lernt} \end{array} \right\rangle \text{fleißiger als Hans.}$

Întrebuințat *atributiv*, adjectivul la comparativ se declină ca adjectivele atributive la pozitiv (vezi pag. 433).

De exemplu :

la pozitiv	la comparativ
der schöne Garten	der schönere Garten
des schönen Gartens	des schöneren Gartens
etc.	etc.
ein schöner Garten	ein schönerer Garten
eines schönen Gartens	eines schöneren Gartens
etc.	etc.

Superlativul se formează din adjectivul la pozitiv + **-(e)st**  
fleißig + **-st** → fleißigst

Adjectivul la superlativ, întrebuințat *adverbial*, este precedat de **am** și terminat în **-en**.

Er lernt **am fleißigsten**.

Adjectivul la superlativ, întrebuințat *atributiv*, este de regulă precedat de articolul hotărît sau de pronumele posesiv și se declină ca adjectivele la pozitiv, respectiv la comparativ :

De exemplu :

Masculin	Feminin	Neutru
der schönste Garten	die schönste Aussicht	das schönste Zimmer
des schönsten Gartens	der schönsten Aussicht	des schönsten Zimmers
etc.	etc.	etc.

Superlativul cu intercalarea vocalei e îl formează majoritatea adjectivelor terminate în **-t, -d, -sch, -x, -ß, -st, -tz, -z**.

Pozitiv	Superlativ
elegant	am elegantesten
falsch	der (die, das) eleganteste
perplex	am falschesten
spitz	der (die, das) falscheste
kurz	am perplexesten
	der (die, das) perplexeste
	am spitzesten
	der (die, das) spitzeste
	am kürzesten
	der (die, das) kürzeste

Umlaut la superlativ primesc numai acele adjective care îl primesc și la comparativ :

Pozitiv	Comparativ	Superlativ
lang	länger	am längsten
kurz	kürzer	der (die, das) längste
		am kürzesten
		der (die, das) kürzeste

Ca nume *predicativ* se folosește superlativul *adverbial* și, în măsură mică, superlativul *atributiv* :

Er (sie, es) ist  $\left[ \begin{array}{l} \text{am fleißigsten.} \\ \text{der (die, das) fleißigste.} \end{array} \right]$

Superlativul  $\left[ \begin{array}{l} \text{atributiv} = (\text{articol}+) \text{adj. la pozitiv (+Umlaut)} + \text{-(e)ste} \\ \text{adverbial} = \text{am} + \text{adj. la pozitiv (+Umlaut)} + \text{-(e)sten} \end{array} \right]$

## 2. Viitorul I

Viitorul I este un timp compus format din *prezentul* verbului *werden* și din *infinitivul prezent al verbului de conjugat*.

Ich werde	schreiben.	Wir werden	schreiben.
Du wirst		Ihr werdet	
Er wird		Sie werden	

Viitorul I = *werden* la prezent + *infinitivul prezent al verbului de conjugat*

## 3. Ordinea cuvintelor în propoziția principală

Cînd predicatul este la *viitorul I*, în propoziția principală *infinitivul prezent al verbului de conjugat* stă pe **locul ultim**, iar verbul *werden* se pune :

a) pe locul doi  $\left[ \begin{array}{l} \text{în propoziția enunțiativă,} \\ \text{în propoziția interogativă cu cuvînt interogativ (ex. a).} \end{array} \right]$

b) pe locul **intii** — în propoziția *interogativă fără cuvînt interogativ* (ex. b.):

- a) Ich **werde** meine Schwester *besuchen*.  
 2 1. ultim  
 Wann **wirst** du deine Schwester *besuchen*?  
 2 1. ultim
- b) **Werden** Sie Ihre Schwester *besuchen*?  
 1 1. ultim

#### 4. Imperativul

Verbul **sein** formează imperativul neregulat:

*Imperativul familiar* < sg.: sei!  
 pl.: seid!

*Imperativul de politețe*: Seien Sie!

#### 5. Cazuri speciale de declinare a substantivelor

Substantivul **der Name** se declină ca substantivul *der Gedanke*:

Singular	Plural
N. der Name	die Namen
G. des Namens	der Namen
D. dem Namen	den Namen
A. den Namen	die Namen

*Observație.* Substantivul *der Name* mai are o formă la nominativ: *der Namen*, formă întrebuințată mai rar.

### Lesestück 22 (zweiundzwanzig)

#### IM HOTEL

(Ein Taxi hält vor einem großen Hotel. Ein Hotelgast steigt aus. Der Hausdiener des Hotels nimmt die zwei Koffer des Gastes und trägt sie ins Hotel. Der Portier begrüßt höflich und öffnet die Tür. Der Gast tritt in den Empfangsraum und geht zum Empfangschef am Empfangstisch.)

- Gast**: Guten Abend.  
**Empfangschef**: Guten Abend.  
**Gast**: Haben Sie ein freies Zimmer im ersten Stock?  
**Empfangschef**: Im ersten Stock sind leider alle Zimmer besetzt. Im zweiten Stock sind noch einige Einbettzimmer mit fließendem Wasser und zwei Zweibettzimmer mit Bad frei. Im dritten Stock haben wir noch ein freies Zimmer mit Dusche und Toilette...  
**Gast**: Ich möchte ein Zweibettzimmer mit Bad, denn in zwei Stunden wird auch meine Frau ankommen.

**Empfangschef**: Freie Zweibettzimmer haben wir im zweiten und vierten Stock.

**Gast**: Bitte geben Sie mir ein sehr ruhiges Zimmer, denn meine Frau ist nervös.

**Empfangschef**: Die Zimmer im vierten Stock sind ruhiger als die Zimmer im zweiten Stock, diese sind aber größer und schöner und mit Aussicht auf die Straße.

**Gast**: Ich wiederhole: Geben Sie mir bitte Ihr ruhigstes Zimmer.

**Empfangschef**: Sind Sie mit einem Zimmer im vierten Stock einverstanden? Es ist unser ruhigstes Zimmer, mit Aussicht in den Garten.

**Gast**: Ausgezeichnet. Ich nehme es.

**Empfangschef**: Sie werden mit diesem Zimmer bestimmt sehr zufrieden sein. — Wie lange werden Sie in Bukarest bleiben?

**Gast**: Ich denke, eine Woche. Ich werde Sie von meiner Abreise rechtzeitig in Kenntnis setzen.

**Empfangschef**: Danke. Und jetzt seien Sie bitte so freundlich und füllen Sie das Anmeldeformular aus.

**Gast (nervös)**: Haben Sie doch Geduld. Ich werde das später tun. Jetzt möchte ich meine Ruhe.

**Empfangschef**: Seien Sie mir bitte nicht böse, aber das Ausfüllen des Anmeldeformulars dauert nicht länger als fünf Minuten, dann werden wir Sie nicht mehr stören.

**Gast**: Bitte geben Sie mir ein Formular.

(Der Empfangschef gibt dem Gast ein Anmeldeformular.)

Tag der Ankunft ...		Anmeldeformular				
Vor- und Familienname	Beruf	Tag, Monat, Jahr und Ort der Geburt	Wohnort	Adresse	Ausweisnummer	Staatsangehörigkeit

(Der Gast füllt das Formular aus.)

**Gast**: Ist jetzt alles in Ordnung?

**Empfangschef**: Ja, danke sehr. Bitte, hier ist der Schlüssel Ihres Zimmers.  
 (Der Gast nimmt den Schlüssel und geht zum Fahrstuhl.)

#### WORTSCHATZ

r Hotelgast (—e)	călătorul (care trage la un hotel)	e Dusche (—n)	dușul
r Hausdiener (—)	omul de serviciu	e Aussicht	priveliștea, vederea
r Koffer (—)	geamantanul	e Toilette (—n)	toaleta
r Portier (—s)	portarul	e Abreise	plecarea
		e Geduld (f. plur.)	răbdarea

r Empfangsraum (-e)	recepția, sala de primire	e Ankunft	sosirea
r Empfangstisch (-e)	masa de primire	e Geburt (-en)	nașterea
		e Adresse (-n)	adresa
r Empfangschef (-s)	șeful recepției	e Staats angehörigkeit	cetățenia
r Stock (- sau Stockwerke)	etajul		
r Fahrstuhl (-e)	liftul, ascensorul		
r Strich (-e)	linia		
r Vorname (-n)	prenumele		
r Familienname (-n)	numele de familie		
r Beruf (-e)	profesia		
r Ort (-e)	localitatea, locul		
r Wohn ort (-e)	domiciliul		
r Ausweis (-e)	buletinul de identitate, legitimația		
	s Hotel (-s)	hotelul	
	s Taxi (-[s])	taxiul	
	s Einbettzimmer (-)	camera cu un pat	
	s Zweibettzimmer (-)	camera cu două paturi	
	s Bad (-er)	baia, camera de baie	
	s Ausfüllen (f. plur.)	completarea	
	s Formular (-e)	formularul, imprimatul	
	s Anmeldeformular (-e)	formularul de înscriere	
ausfüllen	a completa	halten (ä; hielt)	a se opri
dauern	a dura	aus steigen (stieg aus)	a coborî, a se da os (dintr-un vehicul)
stören	a deranja	ankommen (kam an)	a sosi
höflich	politicos	bleiben (blieb)	a rămîne
fließend	curgător, curent		
ruhig	liniștit		
böse	supărat		
leider	din păcate		
als	decît		
wie lange?	cît timp?		
mit fließendem Wasser	cu apă curentă		
in Kenntnis setzen	a încunoștința		
Seien Sie mir nicht böse!	Nu fiți supărat pe mine!		

## ÜBUNGEN

### 1. Treceți adjectivele de mai jos

- 1) la comparativ!
- 2) la superlativ!

leicht, wichtig, richtig, nett, alt, fein, laut, bunt, hell, schwer, herrlich, freundlich, schön, rasch, kurz, schnell

### 2. Răspundeți!

Exemplu:

Schreibt er so schön wie Sie?

Ja, | er schreibt | (eben)so | schön wie ich.  
 Nein, | | genauso | nicht so

- a) Sind die Zimmer im dritten Stock so groß wie die Zimmer im zweiten Stock?
- b) Sind die Zimmer mit Aussicht auf die Straße so schön wie die Zimmer mit Aussicht in den Garten?
- c) Ist der braune Mantel so teuer wie der graue Mantel?
- d) Sind die schwarzen Schuhe so praktisch wie die braunen Schuhe?
- e) Gefällt dir das grüne Kostüm so gut wie das blaue Kostüm?
- f) Finden Sie den grauen Anzug so elegant wie den schwarzen Anzug?

### 3. Răspundeți negativ la întrebările de mai jos!

- A. a) Ist dieses Zimmer so ruhig wie jenes Zimmer?
- b) Spricht er Deutsch so fließend wie Französisch?
- c) Finden Sie die Bluse so hübsch wie das Kleid?
- d) Lernt sie so fleißig wie ihre Schwester?
- e) Sind diese Zigaretten so fein wie jene Zigaretten?
- f) Antwortet der Verkäufer so höflich wie die Verkäuferin?
- B. a) Ist dieses Zimmer ruhiger als jenes Zimmer?
- b) Spricht er Deutsch fließender als Französisch?
- c) Finden Sie die Bluse hübscher als das Kleid?
- d) Lernt sie fleißiger als ihre Schwester?
- e) Sind diese Zigaretten feiner als jene Zigaretten?
- f) Antwortet der Verkäufer höflicher als die Verkäuferin?

### 4. Formați propoziții

- 1) la pozitiv!
- 2) la comparativ!

Exemplu:

Mein Bruder — arbeiten — fleißig — meine Schwester.  
 Mein Bruder arbeitet ebenso fleißig wie meine Schwester.  
 Mein Bruder arbeitet fleißiger als meine Schwester.

- a) Er — kommen — spät — sein Bruder.
- b) Sie — geht — rasch — du.
- c) Das Kind — schlafen — heute — lang — gestern.
- d) Ihr Vorschlag — sein — wichtig — sein Vorschlag.
- e) Diese Übung — sein — leicht — jene Übung.
- f) Er — lesen — laut — du.

5. Treceți adjectivul din paranteză a superlativul adverbial !

- a) Er blieb ... bei uns. (*lang*)
- b) Mein Kollege lief ... (*rasch*)
- c) Sie antwortete ... (*leicht*)
- d) Peter kam ... (*spät*)
- e) Helga übersetzt ... (*schnell*)
- f) Dieser Junge versteht ... (*langsam*)
- g) Diese Kollegin wohnt ... (*weit*)
- h) ... spielt dieser kleine Junge mit seinem Bruder. (*schön*)
- i) Er sprach heute ... (*interessant*)

6. Treceți adjectivele

- 1) la comparativ !
- 2) la superlativ !

*Exemplu* : Das ist ein ruhiges Zimmer.  
Das ist ein ruhigeres Zimmer.  
Das ist **das** ruhigste Zimmer.

- A. a) Das ist sein kleiner Bruder.  
b) seine kleine Schwester.  
c) ein kleines Mädchen.
- B. a) Das ist das Buch seines kleinen Neffen.  
b) seiner kleinen Nichte.  
c) eines kleinen Mädchens.
- C. a) Ich zeige dem kleinen Jungen die Spielwarenabteilung.  
b) meiner kleinen Tochter  
c) meinem kleinen Kind
- D. a) Er bekommt einen schönen Atlas.  
b) eine schöne Schallplatte.  
c) ein schönes Geschenk.

7. Completați cu adjectivele din coloana a doua la gradul pozitiv (I), comparativ (II) sau superlativ (III) !

- A. a) Dein Anzug ist ebenso ... wie sein Anzug. schön (I)  
b) Du trägst einen ebenso ... Anzug wie er.  
c) Das ist ein sehr ... Anzug.  
d) Dieser ... Anzug war nicht teuer.
- B. a) Diese Bluse ist ebenso ... wie meine Bluse. praktisch (I)  
b) Du trägst eine ebenso ... Bluse wie ich.  
c) Das ist eine ... Bluse.  
d) Diese ... Bluse war billig.

- C. a) Das Zimmer im zweiten Stock ist ebenso ... wie das Zimmer im ersten Stock. ruhig (I)  
b) Sie haben ein ebenso ... Zimmer wie ich.  
c) Das ist ein ... Zimmer.  
d) Dieses ... Zimmer gefällt mir.

- D. a) Sein Mantel ist ... als Ihr Mantel. billig (II)  
b) Er trägt einen ... Mantel als Sie.  
c) Das ist ein ... Mantel.  
d) Das ist der ... Mantel.

- E. a) Die Aussicht in den Garten ist ... als die Aussicht auf die Straße. schön (II)  
b) Aus diesem Zimmer haben wir eine ... Aussicht.  
c) Das sind die Zimmer mit der ... Aussicht.

- F. a) Dieses Hotel ist ... als jenes Hotel. ruhig (II)  
b) Das ist das ... Hotel.  
c) Ich möchte ein ... Zimmer in einem eleganten Hotel.

- G. a) Die Zimmer mit Aussicht in den Garten sind ... ruhig (III)  
... Zimmer.  
b) Der Empfangschef zeigt den Gästen ... Zimmer.  
c) Das sind unsere ... Zimmer.  
d) Er ist ...  
e) Er bleibt ...

- H. a) Das sind ... Zigaretten. fein (III)  
b) Er kauft nur ... Zigaretten.  
c) Das sind unsere ... Zigaretten.  
d) Diese Zigaretten sind ...  
e) Er arbeitet ...

8. Treceți adjectivele din paranteză la comparativ (II) sau la superlativ (III) !

- a) Ist Peter (*fleißig*; III) Schüler? — Nein, Hans ist (*fleißig*; II) als er.
- b) Meine Schwester ist (*alt*; II) als ich. Meine (*alt*; II) Schwester ist Lehrerin.  
Mein Bruder ist (*alt*; II) Bruder ist Ingenieur.
- c) Sein Kind ist (*alt*; II) als mein Kind.
- d) Diese Zigaretten sind (*fein*; II) als jene Zigaretten.
- e) Er raucht (*fein*; II) Zigaretten als du.
- f) Dieses Kostüm paßt Ihnen. Es macht sie (*jung*; II).
- g) Der (*junge*; II) Bruder lernt (*leicht*; II) als der (*alt*; II) Bruder.
- h) Hans lernt (*leicht*; III).

9. *Alegeți adjectivul potrivit din cele indicate în coloana a doua!  
Puneți-l la gradul de comparație cerut de sensul propoziției!*

- a) Am 21. März ist der Tag ebenso ... wie die Nacht.
- b) Im Sommer sind die Tage ... als die Nächte.
- c) Am 21. Juni ist der ... Tag des Jahres.
- d) Am 21. Dezember ist der ... Tag des Jahres.
- e) In Winter sind die Tage ... als im Sommer.
- f) Ich wohnte im ... Hotel der Stadt.
- g) Ich werde das Anmeldeformular ... ausfüllen.
- h) Ich möchte ein ... Zimmer.
- i) Das ist das Zimmer mit der ... Aussicht.
- j) Das Zimmer mit der Aussicht in den Garten ist ... als das Zimmer mit der Aussicht auf die Straße.
- k) Kauf dir einen ... Mantel!

elegant  
kurz  
lang  
ruhig  
spät  
schön  
modern  
teuer

10. *Treceți la prezent!*

- a) Sie werden mit diesem Zimmer bestimmt zufrieden sein.
- b) Wie lange werden Sie in Bukarest bleiben?
- c) Ich werde Sie von meiner Abreise rechtzeitig in Kenntnis setzen.
- d) Ich werde das Formular später ausfüllen.
- e) Mein Mann wird bald das Formular ausfüllen.
- f) Wir werden Sie nicht mehr stören.
- g) Ich werde in die nächste Straßenbahn einsteigen.
- h) Werdet Ihr noch pünktlich ankommen?
- i) Wirst du dieses Zimmer nehmen?

11. *Treceți la viitor!*

- a) Ich gebe Ihnen gern meine Adresse.
- b) Das Ausfüllen des Anmeldescheins dauert nicht länger als fünf Minuten.
- c) Fährst du nächste Woche in die Provinz?
- d) Ich wohne dort in einem Hotel.
- e) Der Empfangschef gibt Ihnen ein Anmeldeformular.
- f) Gibst du mir den Schlüssel deines Zimmers?
- g) Das Taxi ist in fünf Minuten hier.
- h) Ihr kommt leider nicht mehr rechtzeitig an.
- i) Bleiben Sie auch einige Tage in Bukarest?

12. *Formați propoziții*

- 1) *la imperativul familiar!*
- 2) *la imperativul de politețe!*

- |  |  |
|--|--|
| a) sein, höflich!  | f) rufen, der Empfangschef!                                  |
| b) nicht, sein, so, böse!  | g) sagen, ich, der Vorname, der<br>Zuname, und, der Kollege! |
| c) bitte, bringen, der Koffer!                                   | h) zeigen, ich, der Ausweis!                                 |
| d) sein, bitte, um fünf Uhr, fertig!                             | i) ausfüllen, das Anmeldeformu-<br>lar!                      |
| e) aussteigen, nicht, hier, sondern,<br>an, die nächste Station! |  |

- j) schreiben, auf, das Formular,  
der Tag, die Ankunft, der  
Vorname, der Familienname,  
die Staatsangehörigkeit, der

- Wohnort, der Tag, der Monat,  
das Jahr, der Ort, die Geburt!  
k) bitte, anrufen, ich, um 5 Uhr!

13. *Răspundeți!*

- |  |  |
|--|--|
| A. a) Wer kommt ins Hotel?                           | h) Ist der Gast verheiratet?                 |
| b) Kommt der Hotelgast zu Fuß?                       | i) Wie ist seine Frau?                       |
| c) Was wünscht der Gast?                             | j) Was für ein Zimmer sucht er?              |
| d) Sind die Zimmer im ersten<br>Stock frei?          | k) Welches Zimmer bekommt der<br>Gast?       |
| e) In welchen Stockwerken sind<br>noch freie Zimmer? | l) Was füllt er aus?                         |
| f) Was für Zimmer sind im zwei-<br>ten Stock frei?   | m) Wie füllt er das Formular aus?            |
| g) Was für ein Zimmer ist im<br>dritten Stock frei?  | n) Wie lange bleibt er im Hotel?             |
|  | o) Wohin geht er?                            |
|  | p) Wer trägt ihm die schweren<br>Koffer?     |
| E. a) Fahren Sie oft in andere Städ-<br>te?          | d) Wie sind die Zimmer in<br>unseren Hotels? |
| b) Wo wohnen Sie dann?                               | e) Wie lange bleiben Sie im<br>Hotel?        |
| c) Was schreiben Sie auf das<br>Anmeldeformular?     | f) Wohin fahren Sie dann?                    |

14. *Traduceți!*

- |  |
|--|
| A. a) Un domn mai în vîrstă coborî dintr-un taxi.  |
| b) El dorea o cameră cu două paturi și baie la etajul II.  |
| c) La etajul II toate camerele erau ocupate.   |
| d) Șeful recepției i-a recomandat o cameră la etajul IV.   |
| e) Acolo, spuse șeful recepției, avem camerele cele mai liniștite. Vă dau camera noastră cea mai liniștită, cu vederea spre grădină. |
| f) Călătorul îi mulțumi, completează buletinul de înscriere și merse la lift.  |
| B. a) Camera aceasta este frumoasă, dar aș dori o cameră mai liniștită.  |
| b) Camera cu vederea spre grădină este tot atît de mare, dar este și mai liniștită.  |
| c) Camerele de la etajul al doilea sînt tot atît de mari, luminoase și frumoase ca și camerele de la primul etaj.                    |
| d) Aceasta este cea mai mare și cea mai frumoasă grădină din orașul nostru (= a orașului nostru).                                    |
| e) Locuința dumneavoastră este mai luminoasă decît locuința mea.   |
| f) Dumneavoastră aveți o locuință mai luminoasă decît noi.   |
| C. a) Cîte etaje are hotelul acesta?   |
| b) La ce etaj locuiți dumneavoastră?   |
| c) Eu locuiesc la etajul al treilea.   |
| d) Cît timp rămîneți la București?   |
| e) Convorbirea dintre șeful meu și mine a durat aproape o oră.   |
| f) Scuzați vă rog, nu vă deranjez?   |

- g) La ce oră va sosi prietenul dumneavoastră?  
 h) Profesorul nostru a ținut o conferință foarte interesantă.  
 i) Taxiul a oprit în fața casei noastre.  
 j) Când va fi Paul acasă?  
 k) Vei pleca la munte sau la mare?  
 l) Voi pleca întâi la țară și pe urmă la Iași, la părinții mei.

D. O convorbire între șeful recepției și un călător:

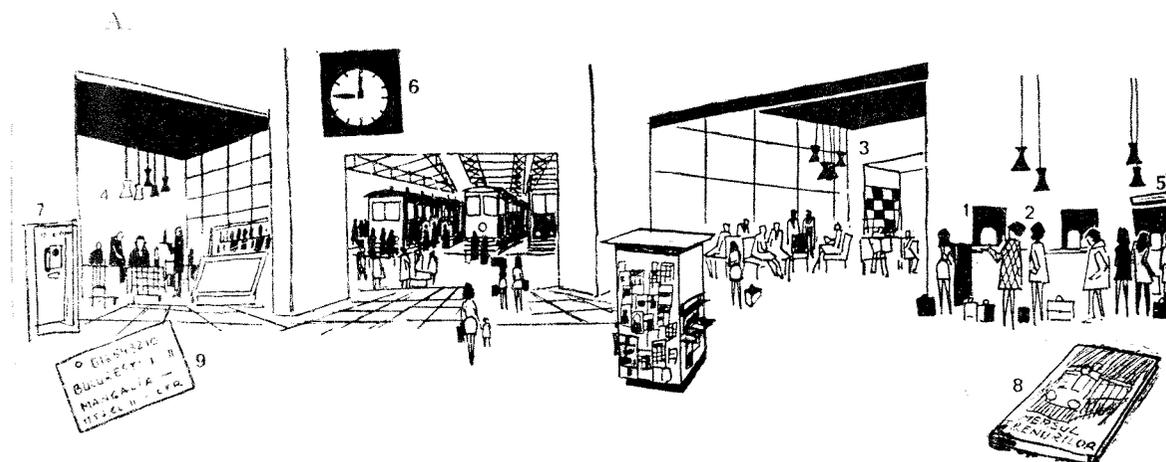
- Bună ziua.  
 = Bună ziua.  
 — Doresc o cameră frumoasă cu un pat, sînt sinșur aici.  
 = La ce etaj doriți dumneavoastră camera?  
 — Vă rog la etajul I.  
 = La etajul I avem numai camere cu două paturi. La etajul II avem camere bune cu un pat. Doriți o cameră cu baie, cu duș și toaletă sau numai cu apă curgătoare?  
 — Dați-mi vă rog o cameră cu baie și cu o vedere frumoasă.  
 = Poftiți, aveți camera 57 cu vederea spre grădina noastră. Vă rog completați acum formularul acesta. Scrieți vă rog ziua sosirii, profesia dumneavoastră, ziua, luna, locul și anul nașterii, domiciliul dumneavoastră, adresa dumneavoastră, numărul buletinului dumneavoastră și cetățenia dumneavoastră. În cinci minute ați terminat (= sînteți gata).  
 — Da desigur, aceasta nu durează mult.  
 = Vă mulțumesc, totul este acum în regulă. Aici este cheia camerei dumneavoastră. Liftul este la sînga.  
 — Mulțumesc, la revedere.  
 = La revedere.

**Merken Sie!**

Wie lange bleiben Sie in Bukarest?  
 Haben Sie ein Zimmer mit fließendem Wasser?  
 Ich werde Sie von meiner Ankunft in Kenntnis setzen.  
 Bitte seien Sie so freundlich und füllen Sie das Formular aus!  
 Bitte seien Sie mir nicht böse!

**23. (Dreiundzwanzigster) Abschnitt**

**Lehrstück 23 (dreiundzwanzig)**



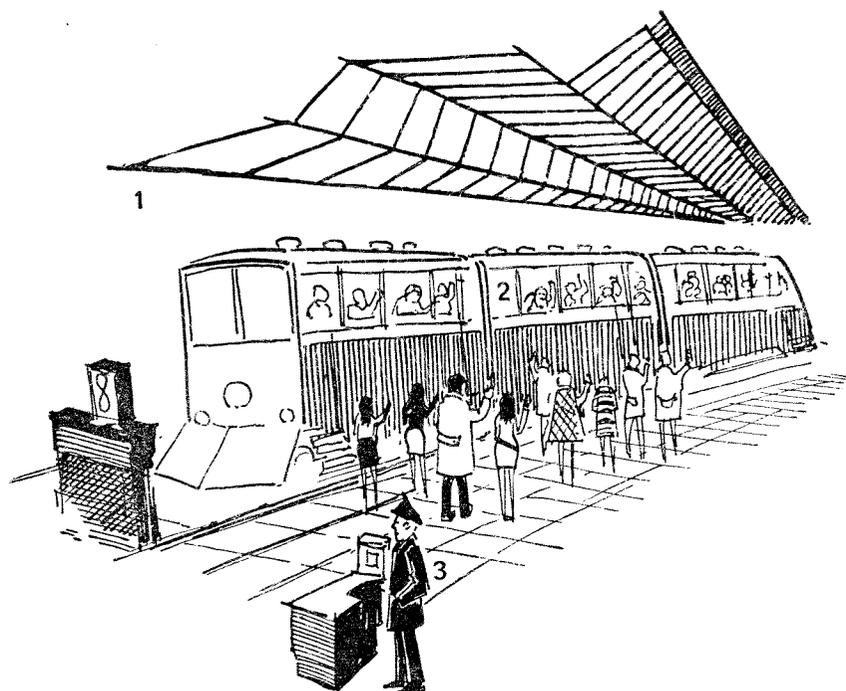
Wir sind in der Halle eines großen *Bahnhofs*: wir sind *auf dem Bahnhof*. Rechts sehen wir zwei *Fahrkartenschalter* (1). An diesen Schaltern stehen *Reisende* (2) und kaufen, *lösen* ihre *Fahrkarten* (9). Andere Reisende sitzen im *Wartesaal* (3) des Bahnhofs. Im Wartesaal *warten* die Reisenden *auf* die Ankunft ihres Zuges. Sie unterhalten sich, lesen eine Zeitung oder im *Fahrplan* (8).

Andere Reisende sind in der *Bahnhofsgaststätte* (4); dort essen und trinken sie etwas.

Viele Reisende gehen in die *Auskunft* (5); dort *stellen* sie verschiedene *Fragen* und bekommen genaue Auskunft. In einer Ecke der Halle ist eine *Telefonzelle* (7) mit einem Telefon.

Viele Reisende gehen in die Telefonzelle und telefonieren. An einer Wand der Halle sehen wir die große *Bahnhofsuhr* (6); diese Uhr geht sehr genau. Wir *sehen auf* die *Bahnhofsuhr*; wieviel Uhr ist es?

\* *Bahnhof* (=e) *auf dem Bahnhof* e *Fahrkarte* (-n)(9) *eine Fahrkarte lösen*  
 \* *Fahrkartenschalter* (-)(1) r *Reisende* (-n)(2) r *Wartesaal* (-säle)(3) *warten auf* + A r *Fahrplan* (=e)(8) e *Bahnhofsgaststätte* (-n)(4) e *Auskunft* (=e)(5) *Fragen stellen* e *Telefonzelle* (-n)(7) *sehen auf* + A *die Bahnhofsuhr* (-n) (6)



Jetzt sind wir auf dem *Bahnsteig* (1). Vom *Bahnsteig* steigen die Reisenden in den Zug ein. Dieser Zug ist ein *Schnellzug*; ein *Schnellzug* fährt schneller als ein *Personenzug*. Dieser *Schnellzug* fährt vom *Bahnsteig* 8 ab. Viele Reisende stehen an den Fenstern der *Abteile* (2) und *winken* den Männern, Frauen und Kindern auf dem *Bahnsteig*; auch diese *winken* den Reisenden.

Jede Person auf dem *Bahnsteig* hat eine *Bahnsteigkarte*. Nach der *Abfahrt* des *Schnellzugs* verlassen alle den *Bahnsteig*. An der *Sperre* (3) *geben* alle ihre *Bahnsteigkarten* ab; dann gehen alle zum *Ausgang* des *Bahnhofs*.

*r* *Bahnsteig* (-e) (1) einsteigen ↔ aussteigen *r* *Schnellzug* (=e)

*r* *Personenzug* (=e) *s* *Abteil* (2) (-e) *winken*

*e* *Bahnsteigkarte* (-n) e *Abfahrt* ↔ e *Ankunft* *e* *Sperre* (-n) (5)  
*abgeben* *r* *Ausgang* (=e)

B. Heute kaufe ich mir einen Drehbleistift.

Gestern *habe* ich mir einen Füller *gekauft*.

*kaufen* — *kaufte* — (*ge-kauf-t*) *gekauft*

Heute warte ich nur 10 Minuten.

Gestern *habe* ich eine halbe Stunde *gewartet*.

*warten* — *wartete* — (*ge-wart-et*) *gewartet*

Morgen werde ich mit meinem Bruder sprechen.

Gestern *habe* ich mit meiner Schwester *gesprachen*.

*sprechen* *sprach* (*ge-sproch-en*) *gesprachen*

Heute fahre ich zu einer Freundin.

Vor einer Woche *bin* ich zu meinen Eltern *gefahren*.

*fahren* — *fuhr* — (*ge-fahr-en*) *gefahren*

Morgen werde ich rechtzeitig aufstehen und mich in Ruhe anziehen.

Gestern *bin* ich zu spät *aufgestanden* und *habe* mich sehr rasch *angezogen*.

*aufstehen* — *stand auf* — (*auf-ge-stand-en*) *aufgestanden*

*anziehen* — *zog an* — (*an-ge-zog-en*) *angezogen*

Heute bekommt sie vom Vater bestimmt Bonbons.

Gestern *hat* sie vom Vater Schokolade *bekommen*.

*bekommen* — *bekam* — (*be-komm-en*) *bekommen*

<i>Participiul perfect</i>	
(ge +)	<i>rădăcina</i> + (e)t <i>rădăcina</i> + (Ablaut+) en

<i>Perfectul</i>	
haben — sein —	(prez.) + <i>part. perfect</i>

## GRAMMATIK

### 1. Participiul perfect

*Participiul perfect se formează*

*la verbele slabe*

*la verbele tari*

din *rădăcina verbului*, precedată de prefixul *ge-* și urmată de terminația *-t*:

*fragen* — (*ge-frag-t*) *gefragt*  
*lernen* — (*ge-lern-t*) *gelernt*

din *rădăcina verbului* (adesea cu modificarea vocalei radicale = *Ablaut*), precedată de prefixul *ge-* și urmată de terminația *-en*:

*sprechen* — (*ge-sproch-en*) *gesprachen*  
*kommen* — (*ge-komm-en*) *gekommen*



b) Wie *bist* du *gereist*?  
2      locul ultim

c) *Bist* du gut *gereist*?  
1      locul ultim

#### 4. Verbe neregulate

Verbele *denken* și (mit)*bringen* au, pe lângă caracteristicile verbelor slabe (-te la imperfect, -t la participiul perfect) atât la imperfect cât și la participiul perfect

- o altă vocală radicală decât la infinitiv,
- o alternanță consonantică:

<i>Infinitiv</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Part. perfect</i>
denken	dachte	gedacht
(mit)bringen	brachte mit	mitgebracht

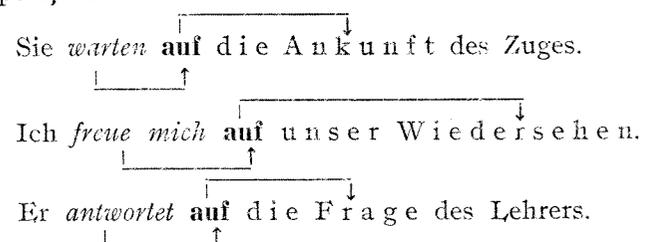
#### 5. Recțiunea verbelor și a adjectivelor

Unele verbe cer în limba germană alte complemente decât în limba română. Verbul *helfen* (= a ajuta + A sau D) de exemplu se construiește numai cu un complement la dativ (ex. a), verbul *glauben* (= a crede + A) cere un complement la dativ (ex. b) și eventual încă un complement exprimat printr-un pronume la acuzativ (ex. c):

- Ich **helfe** Ihnen.
- Ich **glaube** Ihnen.
- D a s **glaube** ich Ihnen nicht.

Anumite verbe se leagă de complementul lor printr-o prepoziție. Verbele acestea se numesc *prepoziționale*.

La verbele prepoziționale, prepoziția depinde de verb, iar cazul complementului de prepoziție:



Complementul legat de verb printr-o prepoziție se numește în limba germană *complement prepozițional*.

Uneori complementul poate fi legat printr-o prepoziție și de un *adjectiv*.



Felul specific în care complementul se leagă de verb sau adjectiv se numește *recțiune*.

#### 6. Substantivizarea participiilor și a adjectivelor

Participiile (prezent și perfect) și adjectivale pot fi *substantivizate*. În cazul acesta, ele

- se scriu *cu inițială majusculă*,
- se *declină ca adjectivale*.

*Participiul prezent*  
**reisend**

*Participiul prezent substantivizat*

	<i>Singular</i>	
	<i>Masculin</i>	
der Reisende des Reisenden etc.		ein Reisender eines Reisenden etc.
	<i>Feminin</i>	
die Reisende der Reisenden etc.		eine Reisende einer Reisenden etc.
	<i>Plural</i>	
	<i>Masculin și feminin</i>	
die Reisenden der Reisenden etc.		Reisende Reisender etc.

*Participiul perfect*  
**verlobt**

*Participiul perfect substantivizat*

	<i>Singular</i>	
	<i>Masculin</i>	
der Verlobte des Verlobten etc.		ein Verlobter eines Verlobten etc.
	<i>Feminin</i>	
die Verlobte der Verlobten etc.		eine Verlobte einer Verlobten etc.
	<i>Plural</i>	
	<i>Masculin și feminin</i>	
die Verlobten der Verlobten etc.		Verlobte Verlobter etc.

*Adjectiv*  
**alt**

*Adjectiv substantivizat*

	<i>Singular</i>	
	<i>Masculin</i>	
der Alte des Alten etc.		ein Alter eines Alten etc.
	<i>Feminin</i>	
die Alte der Alten etc.		eine Alte einer Alten etc.

<i>Plural</i>	
<i>Masculin și feminin</i>	
die Alten	Alte
der Alten	Alter
etc.	etc.

Adjectivele substantivizate de *genul neutru* se declină de asemenea ca adjectivele, dar se întrebunțează numai la singular și exprimă noțiuni abstracte.

Ich wünsche Ihnen alles *Gute*.

Participiile și adjectivele substantivizate de *genul masculin și feminin* exprimă *persoane*.

der *Werkstätige* (= omul muncii), die *Werkstätige*  
 der *Bekannte* (= cunoscutul, cunoștința), die *Bekannte*  
 der *Verwandte* (= ruda), die *Verwandte*  
 der *Angestellte* (= angajatul, salariatul), die *Angestellte*

### 7. Viele, einige, andere

Cuvintele *viele, einige, andere* se declină ca *adjectivele atributive*:

N. viele	(einige, andere)	Freunde
G. vieler	(einiger, anderer)	Freunde
D. vielen	(einigen, anderen)	Freunden
A. viele	(einige, andere)	Freunde

*Adjectivele atributive* precedate de *viele, einige, andere* se declină *tare*, dacă *nu* sînt precedate de un articol sau pronume:

N. viele	(andere, einige)	gute	Freunde
G. vieler	(anderer, einiger)	guter	Freunde
D. vielen	(anderen, einigen)	guten	Freunden
A. viele	(andere, einige)	gute	Freunde

### Lesestück 23 (dreiundzwanzig)

#### AUF DEM BAHNHOF

Die Straßenbahn hielt. „Nordbahnhof“, rief der Schaffner. Ernst stieg rasch aus und schaute auf die Bahnhofsuhr. „Ich bin rechtzeitig gekommen“, dachte er. „Ionel's Zug kommt erst in 15 Minuten an.“

Ernst ging in die Halle des Bahnhofs. An den Fahrkartenschaltern standen viele Reisende und lösten Fahrkarten. Andere saßen in den Wartesälen und warteten auf die Ankunft ihres Zuges. Sie lasen Zeitungen oder Zeitschriften, studierten den Fahrplan oder unterhielten sich. Viele Reisende saßen in der Bahnhofsgaststätte und aßen oder tranken etwas. Ernst löste eine Bahnsteigkarte und ging durch die Sperre; dann ging er in die Auskunft und fragte: „Bitte sagen Sie mir, auf welchem Bahnsteig kommt der Zug aus Temeswar an?“

„Der Schnellzug oder der Personenzug?“

„Der Schnellzug.“

„Auf Bahnsteig 9.“

„Danke sehr.“

Ernst ging auf den Bahnsteig und wartete. Bald hörte er einen Lautsprecher: „Achtung! Achtung! In zwei Minuten Ankunft des Schnellzugs Temeswar — Pitești — Bukarest auf Bahnsteig 9!“

Der Zug kam an. Erich sah den Schwager am Fenster eines Abteils und winkte ihm. Ionel stieg mit seinem Koffer aus, und beide gaben sich die Hand.

„Willkommen in Bukarest“, sagte Ernst. „Marina und ich haben dich mit großer Sehnsucht erwartet.“ „Auch ich habe mich auf unser Wiedersehen gefreut“, antwortete Ionel.

Ernst und sein Schwager gingen zum Ausgang. „Da ist ja eine Telefonzelle“, sagte Ionel. „Bitte warte, ich rufe rasch Andrei an. Ich habe ihm etwas mitgebracht.“

Nach einigen Minuten kam er aus der Telefonzelle. „Mein Freund ist nicht zu Hause. Niemand hat geantwortet.“

Ernst und Ionel gingen weiter. An der Sperre gaben sie die Fahrkarte und die Bahnsteigkarte ab und gingen zur Haltestelle der Straßenbahn. „Schade“, sagte Ernst, „unsere Straßenbahn ist gerade abgefahren.“ Ionel lachte.

„Dann warten wir auf eine andere.“

„Sag, wie bist du gereist?“ fragte Ernst. „Ausgezeichnet. Im Abteil sind zwei Plätze frei geblieben, und ich habe vier Stunden geschlafen. Dann habe ich gelesen oder mich mit den anderen Reisenden unterhalten. So ist die Reise sehr angenehm gewesen; ich bin gar nicht müde geworden.“

„Da ist unsere Straßenbahn“, sagte Ernst. „Komm!“ Beide stiegen ein.

### WORTSCHATZ

τ Bahnhof (=-e)	gara	e Karte (-n)	biletul
r Fahrkartenschalter (-)	ghișeul de bilete	e Fahrkarte (-n)	biletul (de călătorie)
τ Reisende (-n)	călătorul	e Gaststätte (-n)	restaurantul
τ Wartesaal (-säle)	sala de așteptare	e Bahnhofsgaststätte (-n)	restaurantul gării
τ Fahrplan (=-e)	mersul trenurilor	e Auskunft (=-e)	informația, biroul de informații
r Bahnsteig (-e)	peronul	e Telefonzelle (-n)	cabina telefonică
r Schnellzug (=-e)	acceleratul	e Bahnhofsuhr (-en)	ceasul gării
r Personenzug (=-e)	personalul	e Bahnsteigkarte (-n)	biletul de peron
r Ausgang (=-e)	ieșirea	e Abfahrt (-en)	plecarea
τ Schaffner (-)	conductorul	e Sperre (-n)	locul de control al biletelor
r Lautsprecher (-)	difuzorul, megafonul	e Sehnsucht (f. plur)	dorul
τ Schwager (=-)	cumnatul		

s Abteil (-e) compartimentul

warten auf + A	a aștepta (pe cineva)
winken	a face semn cu mâna
erwarten + A	a aștepta (pe cineva)

sich freuen <i>auf</i> + A reisen ( <i>ist gereist</i> )	a aștepta cu bucurie a călători	abgeben (i; gab ab, ab- gegeben) <sup>1</sup> sich unterhalten (ä; unterhielt sich, unter- halten) mitbringen (brachte mit, mitgebracht)	a preda  a se întreține  a aduce cu sine
angenehm niemand beide gar nicht auf dem Bahnhof eine Fahrkarte lösen	plăcut nimeni ambii, amândoi de loc la (în) gară a cumpăra (scoate) un bilet de călătorie	Fragen stellen willkommen! schade Achtung!	a pune întrebări bine ai (ați) venit! păcat Atenție!

*Verbe tari și neregulate*

anrufen (rief an, angerufen)	lesen (ie; las, gelesen)
aussteigen (stieg aus, <i>ist</i> ausgestiegen)	rufen (rief, gerufen)
bleiben (blieb, <i>ist</i> geblieben)	schlafen (ä; schlief, geschlafen)
einsteigen (stieg ein, <i>ist</i> eingestiegen)	sehen (ie; sah, gesehen)
essen (i; aß, gegessen)	sein (war, <i>ist</i> gewesen)
geben (i; gab, gegeben)	sitzen (saß, gesessen)
gehen (ging, <i>ist</i> gegangen)	stehen (stand, gestanden)
halten (ä; hielt, gehalten)	trinken (trank, getrunken)
kommen (kam, <i>ist</i> gekommen)	werden (wurde, <i>ist</i> geworden)

## ÜBUNGEN

1. *Stabiliți formele de bază ale verbelor de mai jos!*
  - a) fragen, antworten, stören, klingeln, öffnen, regnen, dauern, streicheln, blitzen
  - b) finden, treten, treffen, essen, geben, halten, tragen, rufen, trinken, bleiben
  - c) bedienen, besprechen, verloben, verlassen, berechnen, bekommen, sich unterhalten, verbringen, telefonieren, erwarten
  - d) ausschalten, aussteigen, einschalten, einsteigen, sich abtrocknen, abfahren, mitbringen
  - e) haben, sein, werden, gehen, stehen, sitzen, liegen, tun, denken, bringen
2. *Stabiliți formele de bază ale verbelor de mai jos și grupați-le pe coloane:*
  - A. *Verbe tari, slabe și neregulate!*
  - B. *Verbe cu particula separabilă și inseparabilă!*

<sup>1</sup> Începînd cu această lecție, verbele *tari* și cele *neregulate* sînt trecute cu cele trei forme fundamentale. Verbele care formează perfectul cu *sein* au mențiunea corespunzătoare.

- C. *Verbe care se conjugă cu haben și verbe care se conjugă cu sein!*  
warten, studieren, gefallen, sich entscheiden, aufstehen, mitbringen, kommen, lesen, helfen, einschlafen, schlafen, reisen, abreißen, abgeben, geben, ausgeben, beglückwünschen, gratulieren, sich anziehen, rechnen, lächeln, erzählen, beginnen, laufen, läuten

3. *Treceți propozițiile de mai jos*

- 1) *la imperfect!*
- 2) *la perfect!*

- A.
  - a) Ich lese die Zeitung von heute.
  - b) Sie studiert den Fahrplan.
  - c) Trinkt er etwas?
  - d) Wir essen noch schnell etwas.
  - e) Ich gehe um 4,30 auf den Bahnhof.
  - f) Löst du die Fahrkarten?
  - g) An den Fahrkartenschaltern stehen viele Reisende.
  - h) Wie lange bleiben Sie in Bukarest?
  - i) Er läuft schnell zum Schalter und löst eine Fahrkarte.
  - j) Der Briefträger bringt einen Brief.
  - k) Der Schwager winkt ihr aus dem Abteil.
  - l) Siehst du ihn am Fenster des zweiten Abteils?
  - m) Steigt ihr an dieser Haltestelle in die Straßenbahn ein?
- B.
  - a) Der Schnellzug kommt gerade an.
  - b) Sie kommt um fünf Uhr zu mir.
  - c) Er bringt mir Nachrichten von meinen Eltern.
  - d) Ich bringe ihm ein Geschenk mit.
  - e) Die Mutter ruft das Kind ins Zimmer.
  - f) Ich rufe Sie später an.
  - g) Das Taxi hält vor dem Bahnhof.
  - h) Bei unseren Freunden unterhalten wir uns immer gut.
  - i) Er gibt mir das Buch für einen Tag.
  - j) Wir geben die Bahnsteigkarten an der Sperre ab.
  - k) Er gibt kein Geld für Zigaretten aus.
  - l) Er steht vor dem Fahrkartenschalter.
  - m) Um wieviel Uhr stehst du täglich auf?
  - n) Fährt er mit dem Zug oder mit dem Auto?
  - o) Um wieviel Uhr fährt der Zug ab?
  - p) Rechnet ihr richtig?
  - q) Ich rechne gleich nach.
  - r) Das Kind schläft gut.
  - s) Es schläft manchmal spät ein.

4. *Treceți propozițiile de mai jos*

- 1) *la perfect!*
- 2) *la viitor!*

- a) Ich warte auf Sie in dem Wartesaal.
- b) Ihr erwartet euren Schwager auf dem Bahnhof.

- c) Wir freuen uns auf unser Wiedersehen
- d) Er schaut mit Bewunderung auf die Regale seiner schön ausgestatteten Bibliothek.
- e) Sie ist auf ihre Tochter sehr stolz.
- f) Blickst du wieder auf deine Uhr?
- g) Ich antworte Ihnen gern auf Ihre Frage.
- h) Er glaubt mir alles.
- i) Hilfst du mir ein wenig?
- j) Wir erwarten Sie mit großer Sehnsucht.

5. Treceți propozițiile de mai jos

- 1) la prezent!
- 2) la imperfect!

- a) Ich bin rechtzeitig gekommen.
- b) Er ist Lehrer geworden.
- c) Sie haben dich mit großer Sehnsucht erwartet.
- d) Niemand hat geantwortet.
- e) Es ist spät gewesen.
- f) Ihre Straßenbahn ist schon abgefahren.
- g) Sind Sie gut gereist?
- h) Hast du dich mit anderen Reisenden unterhalten?
- i) Ich bin gar nicht müde geworden.
- j) Die Reise ist sehr angenehm gewesen.
- k) Sie ist heute spät erwacht.
- l) Seid ihr zu einer Telefonzelle gegangen?
- m) Er hat dir „gute Reise“ gewünscht.
- n) Haben Sie gute Plätze gehabt?

6. Formați propoziții

- 1) La perfect!
- 2) la prezent!

- |   |  |
|---|--|
| a) Die Bahnhofsuhr, gut, gehen.   | h) Gehen, Sie, der Ausgang, zu?                    |
| b) Er, in, eine Gaststätte, arbeiten.                                     | i) Was, fragen, sie, in, die, Ankunft?             |
| c) Ich, warten, auf, die, Ankunft, der, Zug, in, die, Bahnhofsgaststätte. | j) Ich, anrufen, aus, eine, Telefonzelle.          |
| d) Du, fahren, mit, der, Schnellzug, mit, der, Personenzug, oder?         | k) Wo, sein, der, Lautsprecher?                    |
| e) Der, Zug, ankommen, der, Bahnsteig, 7, um, 18,30, Uhr, auf.            | l) Haben, du, heute, Zeit?                         |
| f) Er, hier, aussteigen.  | m) Es, werden, warm.                               |
| g) Tragen, du, dieser, Koffer, schwer, allein?                            | n) In, das, Abteil, bleiben, einige, Plätze, frei. |
|   | o) Er, reisen, angenehm.                           |
|   | p) Ich, rufen, ein, Taxi, aber, es, sein, besetzt. |

7. Formați propoziții la prezent, imperfect și perfect, alegend verbele potrivite din paranteză!

- a) Viele Reisende, in, die, Bahnhofsgaststätte (sitzen, setzen). Vor, der, Fahrkartenschalter (stehen, stellen) viele Reisende.
- b) Du, einsteigen, in, der, Zug, und, in, ein, Abteil (sitzen, sich setzen).
- c) Er, eine, Frage, interessant (stehen, stellen).
- d) Warum, sie (stehen, stellen)?
- e) Eine, Bahnsteigkarte, auf, der, Fußboden (liegen, legen).
- f) Ich, die, Bahnsteigkarte, auf, der, Tisch (liegen, legen).
- g) Mein, Schwager, nehmen, die, Bahnsteigkarte, und, sie, in, die, Brieftasche (stecken).
- h) Jetzt, sie, in, die, Briefftasche (stecken).
- i) Er, ein, Fahrplan, an, die, Wand (hängen).
- j) Der, Fahrplan, an, die, Wand (hängen).
- k) Paul, lange, in, die, Bibliothek (sitzen, setzen).
- l) Wir, auf, der, Teller, der, Tisch (stehen, stellen).
- m) Ihr, das, Messer, der, Löffel, die, Gabel, und, auf, der, Tisch (liegen, legen).
- n) In, das, Zimmer, ein, Bild, schön (hängen).
- o) Auf, das, Regal, einige, auch, Zeitschriften (liegen, legen).

8. 1) Treceți verbele din paranteză la participiul perfect!

- 2) Traduceți propozițiile și explicați funcția pe care o îndeplinește participiul în propoziția respectivă!

- a) Haben Sie den Brief ...? (öffnen)
- b) Ein ... Brief liegt auf dem Tisch. (öffnen)
- c) Ich habe mir meinen Strumpf ... (zerreißen)
- d) Trage keine ... Strümpfe! (zerreißen)
- e) Er hat eine interessante Frage ... (stellen)
- f) Die ... Frage war sehr interessant. (stellen)
- g) Haben Sie schon Fahrkarten ...? (lösen)
- h) Da liegen die ... Fahrkarten. (lösen)
- i) Er hat sich dieses Buch ... (wünschen)
- j) Ich habe ihm das ... Buch gekauft. (wünschen)

9. Treceți verbele din paranteză la participiul prezent sau perfect, după cum cere sensul propoziției!

- a) Wir sahen den ... Zug. (ankommen)
- b) Das ist ein schön ... Brief. (schreiben)
- c) Der Gast gab dem Empfangschef das ... Formular. (ausfüllen)
- d) Er möchte ein Zimmer mit ... Wasser. (fließen)
- e) Der Verkäufer zeigt uns die ... Bücher. (wünschen)
- f) An der Haltestelle standen viele ... Menschen. (warten)
- g) Wir sahen das Gebirge aus dem ... Zug. (fahren)
- h) Er lag ... im Bett. (lesen)
- i) Sie trat ... ins Zimmer. (lächeln)
- j) Im ... Monat habe ich Urlaub. (kommen)
- k) Auf dem Tischchen lagen zwei ... Kalenderblätter. (abreißen)

10. *Completați !*

- a) Sehr viel- Werktätig- verbringen ihren Urlaub am Meer.
- b) Ich habe viel- interessant- Bücher.
- c) Aus dem Zug steigen viel- Reisend- aus.
- d) Ich freue mich auf das Wiedersehen mit mein- alt- Bekannt-.
- e) Das ist ein gut- Lautsprecher.
- f) Mein Bekannt- ist Angestellt- in ein- groß- Warenhaus.
- g) Ich wünsche Ihnen eine angenehm- Reise.
- h) Ist das ein- Verwandte?
- i) Das ist der Sohn ein- gut- Freundin.
- j) Ist das der Sohn einer Verwandt-?
- k) Ich habe in Bukarest einige Verwandt- und viel- Bekannt-.
- l) Ich kaufte mir gestern einige gut- Bücher.
- m) Ist dieses gut- Buch schon vergriffen?
- n) Auf diesem Regal liegen einige illustriert- Zeitschriften.
- o) Haben Sie auch ander- interessant- Zeitschriften oder Zeitungen?

11. *Răspundeți !*

- a) Warum ging Ernst auf den Bahnhof?
- b) Kam er dort rechtzeitig an?
- c) Was machten die an den Fahrkartenschaltern?
- d) Reisenden in den Wartesälen?
- e) in der Bahnhofsgaststätte?
- f) Wohin ging er?
- g) Was fragte er dort?
- h) Kam der Schwager mit dem Personenzug?
- i) Auf welchem Bahnsteig kam der Schnellzug an?
- j) Wo erwartete Ernst seinen Schwager?
- k) Was hörte er?
- l) Sah Erich seinen Schwager gleich?
- m) Was machte der Schwager?
- n) Was sagte ihm Ernst?
- o) Wohin ging Erich mit seinem Schwager?
- p) Warum rief der Schwager Andrei an?
- q) Antwortete jemand?
- r) Wo gaben sie die Bahnsteigkarte und die Fahrkarte ab?
- s) Was fragte Erich seinen Schwager?
- t) Gingen sie zu Fuß nach Hause?

12. 1) *Formulati întrebări !*

2) *Răspundeți la aceste întrebări !*

- a) Wohin, Sie, fahren, morgen? | Morgen, fahren, ich ... Eforie.
- b) Mit, welcher Zug, Sie, fahren? | Ich, fahren, ... d- Personenzug, d- Schnellzug, finden, ich, keine Karte, mehr, für.
- c) Von, welcher Bahnhof, fahren Sie? | Ich, fahren, von, der Nordbahnhof.

- d) Um, wieviel Uhr, fahren, Ihr Zug? | Ich, fragen, noch, in, die Auskunft.
- e) Wie lange, dauern, die Reise, von Bukarest, bis Eforie? | Ich, denken, sie dauern, vier Stunden.
- f) Um wieviel Uhr, ankommen, der Zug, in Eforie? | Ich, denken, um 15,45.
- g) Sein, in, dieses Abteil, noch, ein Platz, frei? | Nein, leider, sein, alle, Platz, in, dieses Abteil, besetzt.

13. *Traduceți !*

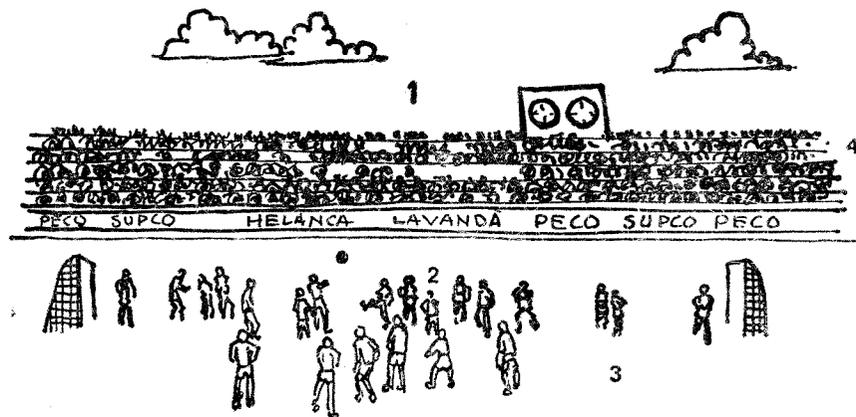
- A. a) Ionel a plecat la București, la cumnatul său.
- b) Cumnatul său a mers la gară.
- c) La gară el a întrebat la biroul de informații pe o salariată : „Spuneți-mi vă rog, la ce peron și la ce oră sosește acceleratul din Timișoara?”
- d) El a auzit în curînd megafonul : „Atenție ! Peste două minute sosește la peronul 9 acceleratul Timișoara—Pitești—București.”
- e) Ionel i-a făcut cumnatului semn cu mâna din compartimentul său.
- f) Apoi Ionel a coborît.
- g) El a avut numai o valiză mică.
- h) Cumnatul a așteptat cu bucurie sosirea lui Ionel și i-a spus : „Bine ai venit, noi te-am așteptat cu mult (mare) dor.”
- i) Ionel îi mai dădu repede un telefon unui prieten.
- j) El a adus cu sine un cadou drăguț pentru prietenul acesta.
- k) La telefon nu a răspuns nimeni.
- l) Ionel spuse cumnatului : „Am călătorit excelent. Am avut un loc foarte bun ; în compartimentul meu au fost numai patru locuri ocupate. Am stat de vorbă cu ceilalți călători din compartimentul meu, am citit puțin și am dormit cîteva ore. Călătoria a fost foarte plăcută.”
- B. a) Rudele dumneavoastră locuiesc la București?
- b) Nu, n-am rude la București.
- c) În magazinul acesta sînt foarte mulți salariați.
- d) Ajută-l pe acest bătrîn, valiza lui este prea grea pentru el.
- e) De cînd este sora ta salariată în magazinul acesta?
- f) A fost foarte cald, mulți călători au mers în restaurantul gării și au bătut bere rece.

**Merken Sie!**

Wo hält die Straßenbahn?  
 Er ist auf dem Bahnhof.  
 Er löst eine Fahrkarte und wartet auf den Zug.  
 Achtung, der Zug kommt an!  
 Willkommen in Bukarest!  
 Ich bleibe nur zwei Tage. — Schade.

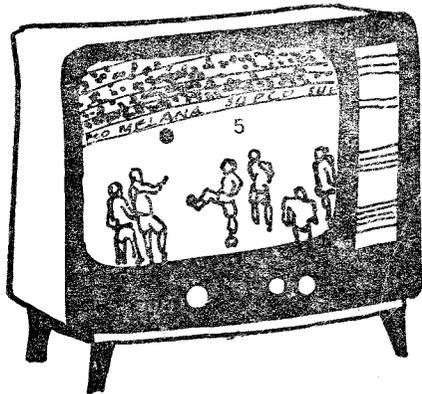
## 24. (Vierundzwanzigster) Abschnitt

### Lehrstück 24 (vierundzwanzig)



#### A.

Wir sind im Stadion (1). Zwei Mannschaften (2) spielen Fußball. Sie spielen auf dem Spielfeld (3) des Stadions. Das Spiel ist interessant. Auf den Tribünen (4) sind viele Menschen. Sie sehen dem Spiel zu. Ihre Begeisterung für den Sport ist groß.



Viele sehen das Spiel nicht im Stadion, sondern auf dem Bildschirm (5) ihres Fernsehers.

Auch auf dem Bildschirm sehen wir alles, denn die Übertragung ist sehr gut.

s Stadion (Stadien)(1) e Mannschaft (-en)(2) r Fußball (-e) Fußball spielen s Spielfeld (-er)(3) s Spiel(-e) e Tribüne (-n)(4) zusehen + D e Begeisterung r Sport r Bildschirm(-e) (5) e Übertragung (-en)

#### B. Kannst du heute ins Stadion kommen?

— Ja, ich kann kommen.

Kann auch er kommen?

— Auch er kann kommen.

Können wir mit der Straßenbahn fahren?

— Ja, wir können mit der Straßenbahn fahren.

Magst du das Fußballspiel?

— Ja, ich mag es.

Mag auch er den Sport?

— Ja, auch er mag den Sport.

Mögen viele Menschen den Sport?

— Sehr viele Menschen mögen den Sport.

Darfst du wieder Fußball spielen?

— Ja, ich darf wieder spielen.

Darf auch er wieder spielen?

— Ja, auch er darf wieder spielen.

Dürfen sie wieder Fußball spielen?

— Ja, sie dürfen wieder spielen.

Sollst du heute zu Hause bleiben?

— Ja, ich soll heute zu Hause bleiben.

Soll sie morgen in die Stadt fahren?

— Nein, sie soll zu Hause bleiben.

Sollen wir morgen das Buch bringen?

— Ja, ihr sollt es bringen.

Willst du dem Spiel zuschauen?

— Ja, ich will dem Spiel zusehen.

Will er einen Fernseher kaufen?

— Ja, er will einen Fernseher kaufen.

Wollt ihr einen Radioapparat kaufen?

— Ja, wir wollen einen Radioapparat kaufen.

Mußt du eine Fremdsprache lernen?

— Ja, ich muß eine Fremdsprache lernen.

Muß auch er Deutsch lernen?

— Nein, er muß nicht Deutsch lernen.

Müssen wir alle Übungen schreiben?

— Ja, ihr müßt alle Übungen schreiben.

können — ich kann	sollen — ich soll
mögen — ich mag	wollen — ich will
dürfen — ich darf	müssen — ich muß

ich- ...	wir ...en
du ... (s)t	ihr ...t
er ...-	sie ...en

## GRAMMATIK

### I. Verbele auxiliare

Pe lângă verbele *haben*, *sein* și *werden*, care servesc la formarea timpurilor compuse și sînt deci verbe auxiliare de timp, mai există și verbe auxiliare care ajută la exprimarea unei posibilități, unei permisiuni, unei necesități, unui îndemn, unei dorințe etc. Acestea sînt verbele auxiliare de mod (verbe modale): *können*, *mögen*, *dürfen*, *sollen*, *wollen*, *müssen*.

## Verbele auxiliare

Verbe auxiliare de timp:

haben  
sein  
werden

Verbe auxiliare de mod:  
(verbe modale)

können      sollen  
mögen      wollen  
dürfen      müssen

### 2. Verbele modale

#### Prezentul verbelor modale

Verbele modale formează prezentul în mod neregulat:

a) la *singular* au altă vocală radicală decât la *plural* (cu o singură excepție: *sollen*):

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
ich kann	wir können	ich will	wir wollen
ich mag	wir mögen	ich muß	wir müssen
ich darf	wir dürfen	ich soll	wir sollen

b) *persoanele I și a III-a singular n-au terminație*; ele sînt:

<sup>ch</sup><sub>r</sub> □ kann — mag — darf — soll — will — muß

c) *persoana a II-a singular* o formează regulat:

du kannst — magst — darfst — sollst — willst — mußt

d) *pluralul* îl formează regulat:

wir können — mögen — dürfen — sollen — wollen — müssen  
ihr könnt — mögt — dürft — sollt — wollt — müßt  
sie können — mögen — dürfen — sollen — wollen — müssen

#### Traducerea verbelor modale

Verb	Traducere	Exemplu
<b>können</b>	<i>a putea</i> (posibilitate, permisiune)	Ich kann Ihnen das Buch geben. Sie können das Fußballspiel auch bei uns sehen.
	<i>a ști</i> (ceva ce ai învățat)	Er kann gut Fußball spielen.
<b>mögen</b> <sup>1</sup>	<i>a-i plăcea</i> <i>a putea</i> (sens asemănător cu können)	Sie mag nicht ins Stadion gehen. Wer mag das sein?

<sup>1</sup> De la verbul *mögen* se folosește în special conjunctivul imperfect: *ich möchte, du möchtest, er möchte* etc. = aș vrea etc. (vezi pag. 275).

<b>dürfen</b>	<i>a avea voie</i> <i>a avea permisiunea</i> <i>a putea</i>	Das darf nicht sein. Darf ich Ihnen eine Frage stellen?
<b>sollen</b>	<i>a trebui</i> (o obligație morală, o necesitate) <i>a urma să</i>  <i>conjunctivul prezent</i> al verbului de conjugat (pentru exprimarea unui îndemn)	Du sollst immer nett zu deiner Tante sein.  Er soll in einigen Tagen nach Bukarest kommen.  Sie sollen mit dem Schnellzug fahren.
<b>wollen</b>	<i>a voi, a intenționa</i>	Ich will ins Stadion zum Länderspiel gehen.
<b>müssen</b>	<i>a trebui</i> (o necesitate obiectivă, o constrângere, o consecință logică)	Ich muß jetzt gehen. Ich habe ihn schon lange nicht gesehen, er muß bei seinen Eltern auf dem Land sein.

#### Întrebuințarea verbelor modale

Verbele modale stau de regulă în legătură cu *infinitivul* unui verb predicativ împreună cu care formează *predicatul*. *Infinitivul* ocupă în cazul acesta *locul ultim* din propoziție, iar *verbul modal* folosit la o formă conjugată stă:

1. pe locul **al doilea**

- în propoziția enunțiativă (ex. a),
- în propoziția interogativă cu cuvînt interogativ (ex. b);

2. pe locul **întii**

- în propoziția interogativă fără cuvînt interogativ (ex. c).

- a) Ich muß um 7 Uhr auf dem Bahnhof sein.  
2 locul ultim
- b) Wann können Sie mich wieder besuchen?  
2 locul ultim
- c) Darf ich Ihnen noch eine Frage stellen?  
1 locul ultim

1. Cînd avem două verbe într-o propoziție principală, dintre care unul este modal, al doilea stă la *infinitiv*.
2. *Verbul modal* ocupă locul *al doilea* respectiv locul *întii* și *infinitivul* verbului predicativ locul ultim.
3. *Infinitivul* verbului predicativ se traduce în românește, de obicei, prin *conjunctivul prezent* al verbului respectiv.



sich verlieben <i>in</i> + A	a se îndrăgosti (de)	zusehen (sah zu, zuge- sehen) + D	a se uita (la), a privi
verdienen	a câștiga	verzeihen (verzieh, ver- ziehen)	a ierta
		fortgehen (ging fort, <i>ist</i> fortgegangen)	a pleca
		vorziehen (zog vor, vor- gezogen)	a prefera
		schweigen (schwieg, geschwiegen)	a tăcea
		reißen (riß, gerissen)	a smuige
		aufspringen (sprang auf, <i>ist</i> aufgesprungen)	a sări în picioare
		erscheinen (erschien, <i>ist</i> erschieden)	a apărea
		weitergehen (ging wei- ter, <i>ist</i> weitergegangen)	a merge mai departe, a continua

kühl	răcoros; rezervat
übertr ehen	exagerat
während + G	în timpul
Fußball spielen	a juca fotbal
jeden Sonntag	în fiecare duminică
so etwas	aşa ceva
gar nichts	absolut (chiar) nimic
Alle Achtung!	Jos pălăria!
das nächste Mal	data viitoare

Verbe tari și neregulate

beginnen (begann, begonnen); verstehen (verstand, verstanden); schweigen (schwieg,  
geschwiegen); zusehen (sah zu, zusehen); treten (i; trat. *ist* getreten)

ÜBUNGEN

1. 1) *Completați!*  
2) *Treceți la plural!*

A. können

- a) ... ich schon weitergehen?  
b) ... du nicht mehr warten?  
c) Er ... dem Spiel zusehen.

C. dürfen

- a) ... du jeden Sonntag ins Sta-  
dion gehen?

B. mögen

- a) Dieses Spiel ... ich nicht.  
b) ... du diese Farbe?  
c) Er ... das sagen.

D. sollen

- a) Dieses Buch ... in einigen  
Tagen erscheinen.

- b) ... ich heute das Spiel bei  
Ihnen sehen?  
c) ... er Sie etwas später anru-  
fen?

E. wollen

- a) Er ... Deutsch studieren.  
b) ... du Reporter werden?  
c) Ich ... die Übertragung des  
Spiels sehen.

- b) ... ich den Fernseher aus-  
schalten?  
c) Er ... jeden Sonntag zu uns  
kommen.

F. müssen

- a) Um wieviel Uhr ... er morgen  
aufstehen?  
b) Ich ... schon fortgehen.  
c) Das nächste Mal ... du recht-  
zeitig kommen.

G. mögen la conjunctiv imperfect (ich möchte etc.)

- a) Ich ... ihn sehen.  
b) ... du am Sonntag Fußball spielen?  
c) Er ... zu seinen Eltern fahren.

2. *Puneți verbul din paranteză la forma potrivită!*

- a) Wie ... ich dieses Formular ausfüllen? (*sollen*)  
b) ... ich es Ihnen etwas später geben? (*können*)  
c) Dieses Zimmer ... ich nicht; ich ... ein ruhiges Zimmer mit Aus-  
sicht in den Garten. (*mögen, wollen*)  
d) ... ich mit Ihrem Füller schreiben? (*dürfen*)  
e) Hier ... Sie nicht so schnell fahren. (*dürfen*)  
f) Sie ... langsamer fahren. (*müssen*)  
g) Sie ... auch hier aussteigen. (*können*)  
h) Du ... in unserer Mannschaft spielen. (*können*)  
i) Er ... sofort zum Direktor gehen. (*sollen*)  
j) Wem ... ich meinen Ausweis geben? (*sollen*)  
k) Sie ... nur die Ausweisnummer auf das Formular schreiben. (*sollen*)  
l) ... Sie Karten für das Länderspiel? (*wollen*)  
m) Bei dieser Hitze ... ich nicht ins Stadion gehen, ich ... alles auch  
zu Hause auf dem Bildschirm sehen. (*wollen; können*)

3. *Completați folosind și verbele modale din paranteză!*

Das Kind fragte die Mut- ter:		Die Mutter antwortete dem Kind:
... ich heute ins Kino gehen?	(dürfen)	Ja, du ...
... ich auch etwas in der Stadt kaufen?	(sollen)	Nein, ... .. rechtzeitig ... Hause sein.
Wann ... ich zu Hause sein?	(müssen)	... .. 7 Uhr ... ..
... ich heute das Fernseh- programm sehen?	(dürfen)	... .. aber nur bis 9 Uhr.

Heute ist ja Samstag, morgen bin ich frei, ... ich schon um 9 Uhr zu Bett gehen?	(müssen)	Ja, Kinder ... rechtzeitig ... ..
... ich jetzt fortgehen?	(können) (sollen)	Ja, ... .., aber du ... nicht zu spät nach Hause kommen.

4. *Formați propoziții!*

- |   |  |
|---|--|
| a) Bei, diese Hitze, können, ich,<br>arbeiten, schwer.                                | i) Ich, mögen, das Fußballspiel,<br>nicht.   |
| b) Dürfen, ich, Sie, besuchen?  | j) Müssen, ich, schon, an, diese<br>Haltestelle, aussteigen?                                 |
| c) Sie, ich, besuchen, können,<br>auch, an, ein Wochentag.                            | k) Sie, an, die nächste Halte-<br>stelle, müssen, aussteigen.                                |
| d) Was, Sie, wollen, studieren?   | l) Was, mögen, er, sein, von<br>Beruf?   |
| e) Ich, wollen, studieren, Medi-<br>zin.  | m) Wohin, Sie, wollen, während,<br>fahren, Ihr, Urlaub?                                      |
| f) Er, sollen, jeder Sonntag, zu,<br>ich, kommen.                                     | n) Ich, vorziehen, der Sommer,<br>der Winter.  |
| g) Du, sollen, übertrieben, sein,<br>nicht!   | o) Verzeihen Sie, ich, müssen,<br>um 8 Uhr, sein, dort; ich<br>können, nicht, mehr, bleiben. |
| h) Das, alles, können, du, auch,<br>auf, der Bildschirm, unser Fern-<br>seher, sehen. |  |

5. *Formați propoziții la perfect!*

- |   |  |
|---|--|
| a) Wann, erscheinen, dieses Buch?               | h) Ich, nicht, gehen, in, das Sta-<br>dion.        |
| b) Wir, weitergehen, gleich.                    | i) Er, spielen, gern, Fußball.                     |
| c) Warum, aufspringen, du?                      | j) Gefallen, du, dieser Sport?                     |
| d) Sie, sich verlieben, in, ein<br>Kollege.     | k) Er, reißen, ich, die Zeitung,<br>aus, die Hand. |
| e) Ich, sehen, er, während, mein<br>Urlaub.     | l) Er, sagen, kein Wort, er,<br>schweigen.         |
| f) Wieviel, verdienen, du, dort?                |  |
| g) Ich, zusehen, gestern, das Län-<br>derspiel. |  |

6. 1) *Formați substantive cu sufixul -er!*  
2) *Formați din aceste substantive substantive feminine!*  
3) *Traduceți substantivele formate!*

*Exemplu:* lesen  
der Leser, die Leser: cititorul  
die Leserin, die Leserinnen: cititoarea

besuchen, kaufen, spielen, verkaufen, erziehen, wählen, laufen, über-  
setzen, tragen

7. 1) *Formați substantive cu sufixul -ung!*  
2) *Traduceți substantivele formate!*

sitzen, besprechen, erholen, bezahlen, erziehen, entschuldigen, rechnen,  
wiederholen, wohnen, verzeihen, erscheinen

8. 1) *Stabiliți din ce verbe au derivat substantivele de mai jos!*  
2) *Traduceți verbele respective!*

Bewunderung, Verlobung, Entscheidung, Übung, Überraschung, Ordnung,  
Übertragung, Begeisterung

9. *Formulați întrebări referitoare la părțile de propoziție tipărite cursiv!*

- a) Das Länderspiel beginnt *um 6 Uhr*.  
b) Er muß *um 5,30 im Stadion* sein.  
c) Harald kann nicht länger *bei Rosemarie* bleiben.  
d) Rosemarie hat sich *in Harald* verliebt.  
e) Die Übertragung des Länderspiels war *ausgezeichnet*.  
f) Es war ein *heißer* Tag.  
g) Er verkaufte *600* Flaschen Limonade.  
h) Ich sehe *ihm* gern bei der Arbeit zu.  
i) Dieser Werkstudent studiert *Medizin*.  
j) Ich komme *vom Spielfeld*.  
k) Kinder trinken Limonade *gern*.  
l) Sie gehen morgen *ins Stadion*.  
m) Der Limonadeverkäufer *neben der ersten Tribüne* war Harald.  
n) Er kann auch *heute* zu uns kommen.  
o) In Gesellschaft ist er immer *guter Dinge*.  
p) Er stand *vor der Tribüne*.  
q) Die Begeisterung *der Spieler* war groß.

10. *Răspundeți!*

- A. a) Warum ging Harald fort?  
b) Um wieviel Uhr begann das Länderspiel?  
c) Was sagte Direktor Wenk zu Harald?  
d) Warum war er zu dem jungen Mann so kühl?  
e) Was sagte er zu seiner Tochter?  
f) Was sah Familie Wenk auf dem Bildschirm?  
g) Wie war die Übertragung?  
h) Wen sah Rosemarie plötzlich?  
i) War Harald Limonadeverkäufer von Beruf?  
j) Warum verkaufte er Limonade?  
k) Warum rissen die Menschen den Limonadeverkäufern die Flaschen  
aus der Hand?  
l) Warum war das Gespräch zwischen Harald und dem Reporter so  
kurz?  
m) War Rosemaries Vater noch gegen Harald?  
n) Welchen Vorschlag machte er seiner Tochter?

- B. a) Haben Sie einen neuen Fernseher?  
 b) Was kostet ein guter Fernsehapparat?  
 c) Wie ist der Bildschirm Ihres Fernsehers?  
 d) Sitzen Sie gern vor dem Bildschirm?  
 e) Gefiel Ihnen gestern das Programm?  
 f) Wollen Sie auch heute das Programm sehen?  
 g) Darf ich heute zu Ihnen kommen?

11. Traduceți !

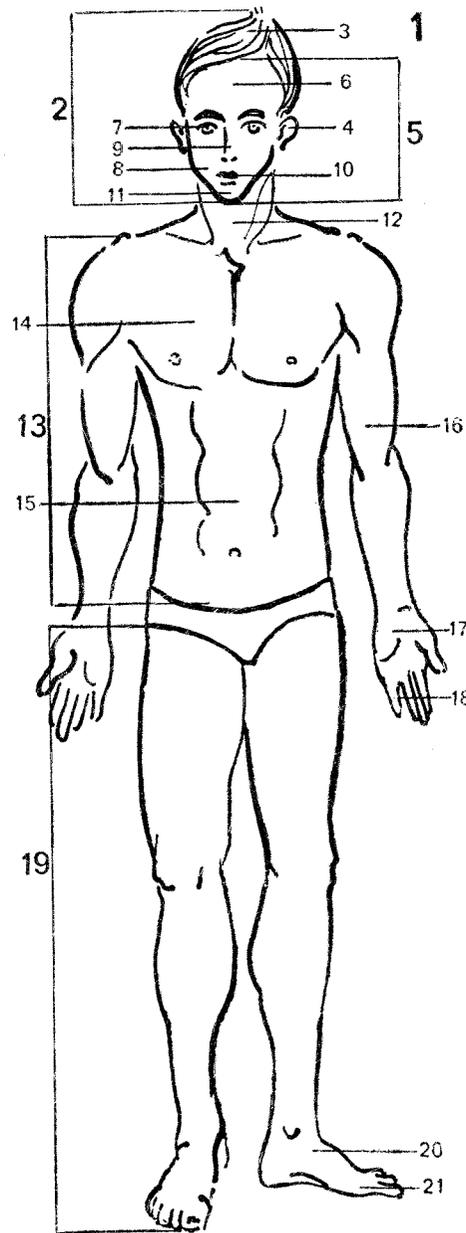
- A. a) Harald veni într-o zi la Rosemarie.  
 b) El era modest și simpatic.  
 c) Harald îi plăcu și tatălui fetei; acesta era directorul unei fabrici din München.  
 d) Dar dintr-o dată Harald se ridică și spuse: „Scuzați, trebuie să merg la meciul internațional.”  
 e) „Puteți rămâne la noi, avem un televizor foarte bun și puteți vedea meciul.”  
 f) „Nu, nu pot”, răspunse Harald, „la ora 5,45 trebuie să fiu la stadion, nu pot trăi fără fotbal.”  
 g) „Harald este modest și simpatic, dar nu este pentru tine”, îi spuse directorul fiicei sale; el preferă sportul societății noastre; nu pot să înțeleg acest entuziasm exagerat pentru sport. Te rog, nu vreau să-l mai văd în casa noastră.”  
 h) La ora 6 începu transmisia meciului.  
 i) Era vară și o zi foarte călduroasă.  
 j) Pe stadion erau foarte mulți oameni.  
 k) Vânzătorii de limonadă aveau foarte mult de lucru.  
 l) Dintr-o dată Rosemarie sări în picioare; ea îl văzu lângă tribună pe Harald.  
 m) El vindea acolo limonadă.  
 n) Un reporter îl întrebă: „Ce sînteți de meserie, poate ospătar?” „Nu,” a fost răspunsul, „sînt student, studiez medicina, dar părinții mei sînt pensionari și nu mă pot ajuta, trebuie să câștig bani pentru studiile mele. Astfel vînd în timpul meu liber limonadă.”  
 o) Tatăl și fiica au tăcut mai întîi; pe urmă el îi spuse fetei: „Harald să nu mai vină duminica la noi, ci în timpul săptămîinii. Spune-i aceasta. Poate să vină mîine sau miercuri.”
- B. a) Poți să mergi acum la directorul nostru?  
 b) Poți să-mi aduci o sticlă cu limonadă?  
 c) Toți băieții știu să joace fotbal?  
 d) Sora mea mai mică nu știe încă să citească.  
 e) Nu pot să vă spun absolut nimic.  
 f) Vreți să veniți la mine duminica sau într-o zi de lucru? — Aș vrea să vin într-o zi de lucru.  
 g) Vrei să mergem mai departe?  
 h) Vreau să merg la stadion.  
 i) Ai vrea să mergi la meciul internațional?  
 j) Ei nu-i place sportul.

- k) Mie nu-mi plac aceste bomboane.  
 l) Să nu taci, să-i spui totul!  
 m) Acești reporteri urmează să plece mîine la un meci internațional.  
 n) Cînd urmează să apară cartea aceasta?  
 o) Ea trebuie să fie o mamă excelentă.  
 p) Părinții trebuie să-și educe copiii bine (= să educe bine copiii lor).  
 q) Copiii au voie să meargă la acest film? — Da, desigur.  
 r) Am voie să scriu cu stiloul dumneavoastră?

Merken Sie!

Spielen Sie jeden Sonntag Fußball?  
 Ich gehe *ins* Stadion, denn ich möchte dem Spiel zusehen.  
 Alle Achtung, die Spieler sind ausgezeichnet.  
 Die Übertragung im Fernsehen war heute nicht gut; wir haben fast gar nichts gesehen.  
 Seine Tochter ist *in* den jungen Mann verliebt.

## 25. (Fünfundzwanzigster) Abschnitt



Lehr- und Lesestück 25  
(fünfundzwanzig)



- A. *r Körper* (—) (1)  
*r Kopf* (=e) (2)  
*s Haar* (—e) (3)  
*s Ohr* (—en) (4)  
*s Gesicht* (—er) (5)  
*e Stirn* (—en) (6)  
*s Auge* (—n) (7)  
*e Wange* (—n) (8)  
*e Nase* (—n) (9)  
*r Mund* (—er) (10)  
*s Kinn* (—e) (11)  
*r Hals* (=e) (12)  
*r Rumpf* (=e) (13)  
*e Brust* (=e) (14)  
*r Magen* (—) (15)  
*r Arm* (—e) (16)  
*e Hand* (=e) (17)  
*r Finger* (—) (18)  
*s Bein* (—e) (19)  
*r Fuß* (=e) (20)  
*e Zehe* (—n) (21)  
*r Zahn* (=e) (22)  
*e Zunge* (—n) (23)

### DER KÖRPER (1) DES MENSCHEN

Wir sehen hier den Körper eines Menschen. Die drei Teile des menschlichen Körpers sind:  
*der Kopf* (2), *der Rumpf* (13) und *die Glieder* (16, 17, 19, 20).

Zwischen dem Kopf und dem Rumpf ist *der Hals* (12). Auf dem Kopf sind die *Haare* (3). (Bei Männern können die Haare auch *fehlen*; diese Männer haben eine *Glatze*).

Am Kopf sind rechts und links die *Ohren* (4). Im *Gesicht* (5) sehen wir die *Stirn* (6), die *Augen* (7), die *Wangen* (8), die *Nase* (9), den *Mund* (10) und das *Kinn* (11).

Die Augen des Menschen sind schwarz, braun, blau, grau oder grün. Im Mund hat der Mensch die *Zähne* (22) und die *Zunge* (23).

Die Glieder des Menschen sind die zwei *Arme* (16) mit den zwei *Händen* (17) und die zwei *Beine* (19) mit den zwei *Füßen* (20). An jeder Hand hat der Mensch fünf *Finger* (18), an jedem Fuß fünf *Zehen* (21).

*menschlich rTeil* (-e) *s Glied* (-er)  
*fehlen e Glatze* (-n)

Mit den Beinen gehen wir — Womit gehen wir? — Mit den Beinen.

Mit den Händen arbeiten wir. — Womit arbeiten wir? — Mit den Händen.

Mit den Ohren hören wir. — Womit hören wir? — Mit den Ohren.

Mit den Augen sehen wir. — Womit sehen wir? — Mit den Augen.

Mit dem Mund und mit der Zunge sprechen wir. — Womit sprechen wir?

— Mit dem Mund und mit der Zunge.

Mit den Zähnen essen wir. — Womit essen wir? — Mit den Zähnen.

B. Meist ist der Mensch *gesund*, dann hat er keine Schmerzen, nichts tut ihm weh.

Manchmal ist der Mensch *krank*, dann hat er Schmerzen, etwas tut ihm weh:

Er hat	Kopfschmerzen.	Der Kopf	tut ihm weh.
	Magenschmerzen.	Der Magen	
	Brustschmerzen.	Die Brust	
	Zahnschmerzen.	Ein Zahn	
	Zahnschmerzen.	Die Zähne	tun ihm weh.
	Augenschmerzen.	Die Augen	
	Ohrenschmerzen.	Die Ohren	
	Gliederschmerzen.	Die Glieder	

Ein kranker Mensch geht zum Arzt.

Ein Mensch mit Kopfschmerzen, Magenschmerzen, Brustschmerzen geht zum *Arzt für innere Krankheiten* (zum *Internisten*).

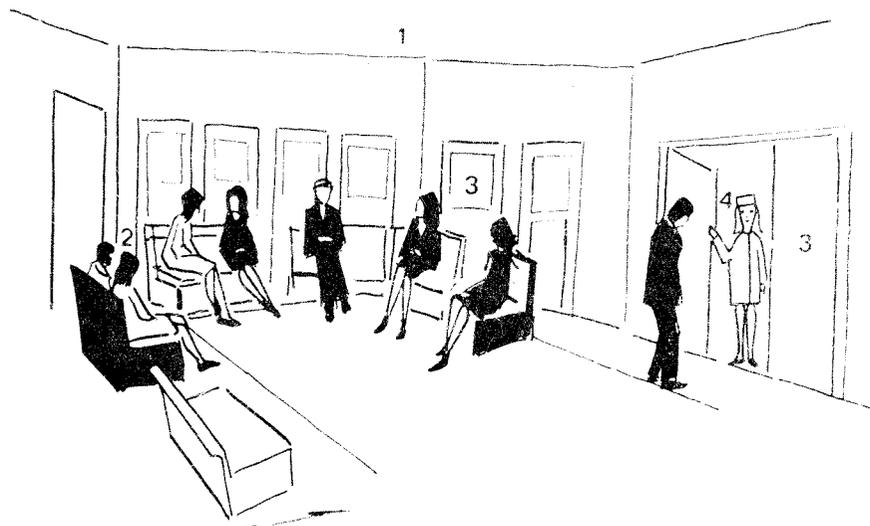
Ein Mensch mit Zahnschmerzen geht zum *Zahnarzt*.

Ein Mensch mit Augenschmerzen geht zum *Augenarzt*.

Ein Mensch mit Ohrenschmerzen geht zum *Ohrenarzt*.

Ein Mensch mit einem *gebrochenen* Bein oder einem gebrochenen Arm geht zum *Röntgenologen* und zum *Orthopäden*. Der Orthopäd legt den Arm oder das Bein in *Gips*.

gesund ←→ krank      r Schmerz (-en) weh tun + D  
 r Internist (-en) inner e Krankheit (-en)  
 r Zahnarzt (-e) r Augenarzt (-e) r Ohrenarzt (-e)  
 gebrochen r Orthopäd(e) (-|e/n) r Röntgenolog(e) (-|e/n)  
 r Gips in Gips legen



C. Wir sind in einer *Poliklinik*. Hier ist *der Warteraum* (1) der Poliklinik. Auf den Stühlen sitzen viele Kranke (*Patienten*) (2) und warten. Die Kranken kommen in die Poliklinik, denn sie wollen wieder *gesund werden*. Der Arzt ist im *Sprechzimmer* (3). Die *Krankenschwester* (4) ruft einen Kranken ins Sprechzimmer des Arztes. Im Sprechzimmer *untersucht* der Arzt den Patienten. Er fragt ihn: *Was fehlt Ihnen? Woran leiden Sie?*

Der Patient antwortet:

Ich habe oft	Kopfschmerzen =	Ich leide an	Kopfschmerzen.
	Magenschmerzen =		Magenschmerzen.
	Gliederschmerzen =		Rheuma.

Der Arzt *behandelt* den Patienten. Jetzt *verschreibt* er ihm ein *Medikament*. Er gibt dem Patienten ein *Rezept*. Mit diesem Rezept geht der Patient in die *Apotheke*. Einem Kranken mit Augenschmerzen verschreibt der Augenarzt eine *Brille*.



e Poliklinik (-en) r Warteraum (-e) (1) r Patient (-en) (2)  
 gesund werden s Sprechzimmer (-)(3) e Krankenschwester (-n) (4)  
 untersuchen leiden an + D s Rheuma behandeln verschreiben  
 s Medikament (-e) s Rezept (-e) e Apotheke (-n) e Brille (-n)

Was fehlt Ihnen? | Woran leiden Sie?

D. Er sagt:

Der Patient kam mit einem *Rezept* in die Apotheke.

Sie leidet an *Kopfschmerzen*.

Dieser junge Mann studiert für seinen *Beruf*.

Durch *fleißige Arbeit* wurde er ein tüchtiger Arzt.

Die Krankenschwester schaute auf die *Uhr*.

Dieses *Medikament* ist gegen Ihre *Kopfschmerzen*.

Wir fragen:

~~Mit was~~ **Womit** kam der Patient in die Apotheke?

~~An was~~ **Woran** leidet sie?

~~Für was~~ **Wofür** studiert dieser junge Mann?

~~Durch was~~ **Wodurch** wurde er ein tüchtiger Arzt?

~~Auf was~~ **Worauf** schaute die Krankenschwester?

~~Gegen was~~ **Wogegen** ist dieses Medikament?

bei durch für gegen mit etc.	+ was? = <b>wo</b>	+ bei = <i>wobei?</i> + durch = <i>wodurch?</i> + für = <i>wofür?</i> + gegen = <i>wogegen?</i> + mit = <i>womit?</i>
an auf aus in über etc.	+ was? = <b>wo</b>	+ r + an = <i>woran?</i> + r + auf = <i>worauf?</i> + r + aus = <i>woraus?</i> + r + in = <i>worin?</i> + r + über = <i>worüber?</i>

## PHONETIK

În limba germană

se scrie:

se pronunță:

**eu** în cuvintele de origine greacă la fel ca în cuvintele de origine germană: [qö] (neun)

## GRAMMATIK

### Adverbele pronominale interogative

Dacă pronumele interogativ *was*, precedat de o prepoziție, se referă la un *substantiv abstract* sau la un *obiect*, pronumele și prepoziția se înlocuiesc printr-un *adverb pronominal interogativ*. Acesta se formează din:

— *wo* + prepoziția respectivă:

mit + was  
wo + mit → *womit*

— *wo* + *r* + prepoziție, dacă prepoziția începe cu o vocală — pentru a evita succesiunea a două vocale:

an + was  
wo + r + an → *woran*

Adverbele pronominale interogative se traduc prin *ce* precedat de prepoziția respectivă:

<i>womit:</i>	<i>cu ce</i>	<i>woran:</i>	<i>la ce</i>
<i>wobei:</i>	<i>la ce</i>	<i>worauf:</i>	<i>pe ce</i>
<i>wodurch:</i>	<i>prin ce</i>	<i>woraus:</i>	<i>din ce</i>
	etc.		etc.

Adverbele pronominale interogative nu se referă la persoane:

	Întrebare	Răspuns
	<i>Mit wem</i> sprachen Sie?	Ich sprach mit <i>einem Freund</i> .
dar:	<i>Womit</i> schreiben Sie?	Ich schreibe mit <i>dem Füller</i> .
	<i>Auf wen</i> warten Sie?	Ich warte auf <i>einen Freund</i> .
dar:	<i>Worauf</i> warten Sie?	Ich warte auf <i>eine Antwort</i> .

## WORTSCHATZ

r Körper (-)	corpul, trupul	e Stirn (-en)	fruntea
r Kopf (±e)	capul	e Wange (-n)	obrazul
r Hals (±e)	gâtul	e Nase (-n)	nasul
r Rumpf (±e)	trunchiul	e Brust (±e)	pieptul
r Magen (±)	stomacul	e Zehe (-n)	degetul (de la picior)
r Arm (-e)	brațul	e Zunge (-n)	limba (din gură)
r Finger (-)	degetul (de la mână)	e Glatze (-n)	chelia
r Zahn (±e)	dintele, măseaua	e Krankheit (-en)	boala
r Teil (-e)	partea	e Poliklinik (-en)	policlinica
r Schmerz (-es, -en)	durerea	e Krankenschwester (-n)	sora medicală
r Internist (-en)	internistul (medicul)	e Apotheke (-n)	farmacia
r Zahn/arzt (±e)	stomatologul	e Brille (-n)	ochelarii

r Augen/arzt (±e)	oculistul		
r Ohren/arzt (±e)	orelistul		
r Orthopäd(e) (±[e]n)	ortopedul		
r Röntgenolog(e) (-[e]n)	radiologul		
r Gips	ghipsul		
r Warteraum (±e)	sala de așteptare		
r Patient (-en)	pacientul		
	s Haar (-e)	părul	
	s Ohr (-en)	urechea	
	s Gesicht (-er)	fața	
	s Auge (-n)	ochiul	
	s Kinn (-e)	bărbia	
	s Bein (-e)	piciorul (în întregime)	
	s Glied (-er)	membrul	
	s Sprechzimmer (-)	cabinetul (unui medic)	
	s Rheuma [ʁœ]	reumatismul	
	s Medikament (-e)	medicamentul	
	s Rezept (-e)	rețeta	
fehlen	a lipsi	leiden (litt, gelitten) an + D	a suferi de
untersuchen	a examina (un bolnav), a consulta	verschreiben (verschrieb, verschrieben)	a prescrie
behandeln	a trata		
menschlich	omenesc		
gesund	sănătos		
krank	bolnav		
inner	intern		
gebrochen	rupt, fracturat		
weh tun (tat, getan)			
+ D	a durea		
in Gips legen	a pune în ghips		
gesund werden	a se însănătoși, a se face bine		
Was fehlt Ihnen?	De ce suferiți? Ce vă doare?		

## ÜBUNGEN

### 1. Formați propoziții!

A. a)	Der Arzt fragt den Kranken:	Was, fehlen, Sie?
	b)	Seit wann, sein, Sie, krank?
	c)	Haben, Schmerz, Sie?
	d)	Wo, Sie, der Schmerz, haben?
B. a)	Der Kranke sagt dem Arzt:	Ich, haben, seit, einige Tage, Kopf- schmerzen.
	b)	Auch, der Hals, weh tun, ich, ein wenig.
	c)	Ich, haben, kein Appetit.
	d)	Was, raten, Sie, ich?

- C. a) Der Arzt sagt dem Kranken:    Öffnen, der Mund, Sie!  
 b)    Zeigen, die Zunge, Sie!  
 c)    Das Bett, sich legen, Sie, auf!  
 d)    Sie, Diät, müssen, halten.  
 e)    Ich, verschreiben, Sie, auch, ein  
     Medikament.  
 f)    Sie, liegen, einige Tage, müssen, im  
     Bett.  
 g)    Sie, gesund, werden, bald.

2. Completați!

- A. a) Seine Tochter hat groß-, blau- Augen, schwarz- Haar, ein- klein- Mund,  
 weiß- Zähne und ein- schön- Nase.  
 b) Dieser Junge hat ein spitz- Kinn.  
 c) Dieses Kind hat ein rund- Gesicht, rot- Wangen, klein- Ohren und  
 fein- Glieder.  
 d) Dieser Fußballspieler hat lang- Beine.  
 e) Im Sprechzimmer ist ein Patient mit einem gebrochen- Arm.  
 f) Dein Freund hat eine schön- Stirn.  
 g) Ein zu lang- Hals ist nicht schön.  
 h) Ich habe zwei schlecht- Zähne.  
 i) Dieses Medikament bekommen Sie nur auf ärztlich- Rezept.  
 j) Sie müssen zum Arzt für inner- Krankheiten gehen.
- B. a) Im Warteraum sind viel- Krank-  
 b) Die Krankenschwester ruft die Krank- ins Sprechzimmer des Arztes.  
 c) Da ist die Brille            eines Krank-;            eines Alt-  
     einer Krank-;            einer Alt-  
 d) Der Arzt behandelt        den Krank- | gut.  
     die Krank- |  
 e) Dieser Alt- leidet an Rheuma.  
 f) Der Arzt untersucht jetzt diese Alt-.  
 g) Im Warteraum sind viel- Alt-.  
 h) Einig- Alt- sehen nicht mehr gut.  
 i) Ander- hören nur schwer.  
 j) Ein Alt- sagte dem Arzt: „Bitte geben Sie mir ein Medikament gegen  
 Gliederschmerzen.“

3. Treceți propozițiile de mai jos

- 1) *la imperfect!*  
 2) *la perfect!*
- a) Der Arzt *untersucht* den Kranken von Kopf bis Fuß.  
 b) Der Kranke *leidet* an Gliederschmerzen.  
 c) Der Arzt *gibt* dem Patienten ein Rezept.  
 d) Er *verschreibt* dem Kranken ein Medikament.  
 e) Die Frau des Patienten *geht* in die Apotheke.  
 f) Sie *kauft* ihrem Mann das Medikament.  
 g) Das Medikament *ist* nicht teuer.

- h) Der Arzt *behandelt* den Kranken gut.  
 i) Der Kranke *wird* bald gesund.  
 j) Es geht ihm schon sehr gut.

4. Formați propoziții

- 1) *la imperfect!*  
 2) *la perfect!*

- a) Sie, treten, ich, auf, der Fuß,  
 und, die Zehe, klein, sehr, weh  
 tun.  
 b) Was, verschreiben, Sie, der  
 Arzt?  
 c) Mit, wer, Sie, gehen, in, die  
 Poliklinik?  
 d) In, der Warteraum, die Poli-  
 klinik, sitzen, noch, Patienten.  
 e) Sehen, du, gut, mit, diese  
 Brille?  
 f) Was, fehlen, Ihr Bruder?  
 g) Er, leiden, an, Rheuma.  
 h) Wie, gehen, es, er, jetzt?

5. Puneți cuvîntul din paranteză la cazul potrivit. Completați dacă este nevoie,  
 și cu prepoziția corespunzătoare!

- a) Ich erwarte (*der Augenarzt*).  
 b) Er wartet (*der Ohrenarzt*).  
 c) Der Arzt behandelt (*der Patient*) gut.  
 d) Im Sprechzimmer (*der Arzt*) sind viele (*der Kranke*).  
 e) Er blickt (*das Regal*).  
 f) Freuen Sie sich (*der Urlaub*)?  
 g) Was raten Sie (*ich*)?  
 h) „Dieses Medikament wird (*Sie*) heifen“, sagt der Arzt (*die Kranke*).  
 i) Glauben Sie (*er*) alles?  
 j) Sie verliebte sich (*dieser Student*).

6. Formulați întrebări corespunzătoare părților de propoziție tipărite cursiv!

- A. a) Er telefoniert *mit seiner Frau*.  
 b) Er fährt morgen *mit dem Schnellzug* ins Gebirge.  
 c) *Durch Fleiß und Eifer* wurde der Vater des großen Mathematikers  
 Friedrich Gauß Vorarbeiter.  
 d) Der Vater gab dem dreijährigen Jungen eine Belohnung *für seine*  
*erste mathematische „Entdeckung“*.  
 e) Die Werkstudenten verdienen sich das Geld *für ihr Studium*.  
 f) Hier ist ein Brief *für Ihren Vater*.  
 g) Ich helfe Ihnen gern *bei dieser Übersetzung*.  
 h) Der Junge ist schon seit einem Monat *bei meinen Verwandten*.  
 i) Ich zerriß mir meine Strümpfe *an einem Haken*.  
 j) Das ist ein gutes Medikament *gegen Magenschmerzen*.  
 k) Er schrieb *an seinen Freund*.  
 l) Das Heft ist *aus Papier*.  
 m) Ein Reporter verliebte sich *in diese Kollegin*.  
 n) Er fand *in der Rechnung* einen Fehler.  
 o) Wir sprachen *über das Länderspiel*.

- p) Wir sprachen gerade über Peter.  
 q) Er ist auf seinen Sohn stolz.  
 r) Wir sind auf unsere Hauptstadt stolz.

- B. a) Er geht in die Poliklinik.  
 b) Der Arzt ist im Sprechzimmer.  
 c) Der Patient ist im Wartesaal.  
 d) In einer Stunde mußt du zu Hause sein.  
 e) Er kommt aus der Stadt.  
 f) Sie gehen auf den Bahnhof.  
 g) Wir erwarten euch auf dem Bahnhof.  
 h) Er steht an dem Schalter.  
 i) Er geht an den Schalter.

7. Răspundeți!

- A. a) Wie heißen die drei Teile des menschlichen Körpers?  
 b) Beschreiben Sie sie!  
 c) Wohin geht ein kranker Mensch?  
 d) Wer arbeitet in einer Poliklinik?  
 e) Zu wem geht ein Kranker mit

Kopfschmerzen?  
 Zahnschmerzen?  
 Augenschmerzen?  
 Gliederschmerzen?  
 Brustschmerzen?  
 Magenschmerzen?  
 Ohrenschmerzen?

- B. Was fehlt dir?  
 ihm?  
 Ihnen?  
 euch?  
 ihr?  
 ihnen?

- C. Wie geht es Ihnen?  
 dir?  
 ihr?  
 ihm?  
 ihnen?  
 euch?

8. Răspundeți! Folosiți

- A. Nein, ... nicht ..., sondern ...

Geht ein Mensch mit	Magenschmerzen	zum	Zahnarzt?
	Zahnschmerzen		Augenarzt?
	Brustschmerzen		Ohrenarzt?
	Gliederschmerzen		Orthopäden?
	einem gebrochenen		
	Arm		Internisten?
	Augenschmerzen		Röntgenologen?

- B. Nein, nicht ..., sondern ...

- a) Legt der Internist ein gebrochenes Bein in Gips?  
 b) Verschreibt die Krankenschwester Medikamente?  
 der Zahnarzt Brillen?

- c) Behandelt der Augenarzt Kranke mit Rheuma?  
 Gliederschmerzen?  
 Ohrenschmerzen?

9. Traduceți!

- a) Am fost bolnav.  
 b) Am mers la o policlinică.  
 c) În sala de așteptare a policlinicii mai erau și alți bolnavi.  
 d) O soră veni și mă întrebă: „Ce vă doare? La care medic doriți să mergeți?”  
 e) I-am răspuns: „Mă doare capul și stomacul, aș vrea să merg la internist.”  
 f) „Așteptați puțin”, îmi răspunse sora, „înaintea dumneavoastră mai sînt doi pacienți.”  
 g) Peste o jumătate de oră am intrat în cabinetul medicului.  
 h) Medicul m-a consultat, mi-a dat o rețetă și mi-a spus: „Peste două, trei zile veți fi sănătos. V-am prescris un medicament, mergeți acum la farmacie și cumpărați medicamentul acesta.”  
 i) I-am mulțumit medicului, am plecat de la policlinică (= verlassen), am mers la farmacie și am cumpărat medicamentul.  
 j) După două zile am fost iar sănătos.

Merken Sie!

Was tut Ihnen weh? — Der Kopf tut mir weh.  
 Was fehlt Ihnen? — Ich habe Kopfschmerzen.  
 Woran leiden Sie? — Ich leide an Rheuma.  
 Wir müssen Ihr Bein in Gips legen.  
 Sie werden bald wieder gesund werden.

## 26. (Sechszwanzigster) Abschnitt

### Lehrstück 26 (sechszwanzig)

A. Gestern habe ich meinen Eltern einen Brief geschrieben.  
Vor dem Brief hatte ich ihnen ein Paket geschickt.

Gestern hat er seinen Freund besucht.  
Vor dem Besuch hatte er ihn angerufen.

Wir sind im Urlaub zehn Tage im Gebirge gewesen.  
Zuerst waren wir aber für eine Woche ans Meer gefahren.

<i>Mai mult ca perfectul</i>	
haben	(imperfect) + part. perfect
sein	

B. Der Patient bekam ein Rezept; er ging mit ihm damit in die Apotheke

Mein Freund entschloß sich zu dem Besuch; warum entschloß er sich zu ihm dazu so spät?

Ich nahm ein Blatt Papier und schrieb auf es darauf einige Worte.

Meine Tante ist krank; wir alle sind über das darüber traurig.

mit	+ <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">das</span>	=	da-	+ mit = <i>damit</i>
zu				+ zu = <i>dazu</i>
auf				+ r + auf = <i>darauf</i>
über				+ r + über = <i>darüber</i>

*er, sie, es = obiect, noțiune abstractă*

C. Mircea spricht schon *gut* Deutsch.  
Marioara spricht *besser* Deutsch als Mircea.  
*Am besten* spricht aber Daniela.

<i>Positiv</i>	→	<i>Comparativ</i>	→	<i>Superlativ</i>
<b>gut</b>	→	<b>besser</b>	→	<b>am besten</b> der (die, das) beste

## GRAMMATIK

### 1. Mai mult ca perfectul

#### Formarea mai mult ca perfectului

Mai mult ca perfectul se formează din *imperfectul* verbelor auxiliare **haben** sau **sein** după regulile formării perfectului (vezi pag. 307) și *participiul perfect* al verbului de conjugat:

ich <b>hatte</b> gehört	ich <b>war</b> gegangen
du <b>hattest</b> gehört	du <b>warst</b> gegangen
	etc.

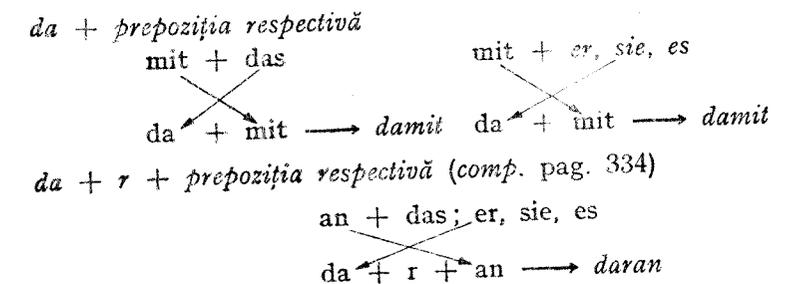
#### Întrebuințarea mai mult ca perfectului

Mai mult ca perfectul se întrebuințează de regulă pentru a exprima o acțiune trecută, încheiată înaintea unei alte acțiuni trecute:

Sie *setzte sich* auf einen Stuhl. Sie **hatte** ihr Strickzeug **mitgebracht**.

### 2. Adverbele pronominale demonstrative

Dacă pronumele demonstrativ *das*, sau pronumele personale *er, sie, es*, precedate de o prepoziție se referă la un *substantiv abstract* sau la un *obiect*, pronumele și prepoziția se înlocuiesc printr-un *adverb pronominal demonstrativ*. Acesta se formează din:



Adverbele pronominale demonstrative se traduc de regulă prin *aceasta* precedat de *prepoziția respectivă*:

<i>damit</i>	: cu aceasta	<i>daran</i>	: la aceasta
<i>dabei</i>	: la aceasta	<i>darauf</i>	: pe aceasta
<i>dadurch</i>	: prin aceasta	<i>daraus</i>	: din aceasta
	etc.		etc.

*Adverbul pronominal demonstrativ nu se referă la persoane.*

Lesestück 26 (sechszwanzig)  
IN DER POLIKLINIK

Tante Edda hörte von Tag zu Tag schlechter. Das war schon einmal so gewesen. Damals hatte sie ein Ohrenarzt behandelt, und es war besser geworden. Jetzt hatte sich ihr Zustand wieder verschlimmert. Unsere Familie war darüber traurig, denn alle liebten Tante Edda.

Wir alle sagten: „Am besten, sie geht wieder zum Arzt.“ Mit Mühe und Not machten wir ihr das klar, mit Mühe und Not entschloß sie sich dazu.

Eines Morgens ging Tante Edda also in die Poliklinik. Im Warteraum saßen schon sehr viele Leute. Manche litten an Kopfschmerzen, Magenschmerzen oder Rheuma und warteten auf den Arzt für innere Krankheiten, andere waren zum Hautspezialisten, zum Augen- oder zum Ohrenarzt gekommen. Einige Patienten hatten ein gebrochenes Bein oder einen gebrochenen Arm in Gips, und der Röntgenologe oder der Orthopäde hatte sie zur Untersuchung gerufen. Einigen taten die Zähne weh, und sie warteten auf den Zahnarzt. Tante Edda setzte sich auf einen freien Stuhl. Sie hatte ihr Strickzeug mitgebracht und begann das 25. Paar Socken für ihren Neffen Kurt. Ein Patient nach dem anderen ging ins Sprechzimmer seines Arztes und kam nach 15 oder 20 Minuten wieder heraus. Fast alle hatten ein Rezept und gingen damit in die Apotheke. Schließlich blieb Tante Edda allein im Warteraum. Eine freundliche Krankenschwester trat zu ihr und fragte sie: „Auf wen warten Sie?“

Tante Edda lächelte und strickte weiter.

Da rief die Krankenschwester Tante Edda ins Ohr: „Auf wen warten sie?“ Tante Edda lächelte.

Fünf Minuten dauerte der Monolog der Krankenschwester. Tante Edda hörte nichts. Dann war die Schwester am Ende ihrer Kraft und ihrer Geduld. Sie nahm ein Blatt Papier und schrieb darauf: „Auf wen warten Sie?“

Tante Edda blickte auf das Blatt und sagte lächelnd: „Bitte lesen Sie mir das vor, ich habe meine Brille zu Hause vergessen.“

WORTSCHATZ

r Zustand (±e)	starea	die Leute (f. sing)	oamenii, lumea
r Spezialist (-en)	specialistul	e Haut (±e)	pielea
r Monolog (-e)	monologul	e Untersuchung (-en)	cercetarea, examinarea
		e Kraft (±e)	puterea, forța
	s Strickzeug	trusa de tricatat	
sich verschlimmern	a se înrăutăți	sich entschließen (entschloß sich, entschlossen) zu + D	a se hotări (la)
stricken	a tricota	herauskommen (kam heraus, ist herausgekommen)	a ieși
		vorlesen (ie; las vor, vorgelesen)	a citi (cuiva) cu glas tare

traurig über + A	trist (din cauza)
damals	atunci
schließlich	în sfârșit, în cele din urmă
von Tag zu Tag	din zi în zi, de la o zi la alta
mit Mühe und Not klar machen	cu chin, cu vai
eines Morgens	a explica, a lămuri
	într-o dimineață

vergessen (i; vergaß, vergessen) a uita

Verbe tari și neregulate

haben (hatte, gehabt) nehmen (i; nahm, genommen)  
schreiben (schrieb, geschrieben)

ÜBUNGEN

1. Treceți verbele din paranteză la mai mult ca perfect!

- Sie ging zum Arzt, die Familie ... das ... (wünschen).
- Sie ... sich schwer ... (entschließen).
- Vor vielen Jahren ... sie schon ein Arzt ... (behandeln).
- Ich war gestern in der Poliklinik; dort sah ich eine alte Frau, sie ... ihr Strickzeug ... (mitbringen).
- Die Krankenschwester trat zur alten Frau, denn diese ... allein ... (bleiben).
- Die Krankenschwester war am Ende ihrer Kraft und Geduld; so laut ... sie ... (sprechen).

2. Formați propoziții la mai mult ca perfect!

- Ich war mit meinen Freunden am Meer. (Sie, mitnehmen, ich, mit, ihr Wagen.)
- Der Arzt verschrieb den Kranken eine Arznei. (Er, aufmerksam, sie, untersuchen.)
- Ich ging nicht ins Kino. (Ich, vergessen, zu Hause, meine Brille.)
- Sie kam zu spät ins Büro. (Sie, erwachen, rechtzeitig, nicht.)
- Inge erzählte: (Ich, abreißen, statt, ein Kalenderblatt, zwei Kalenderblätter.)
- Alle Verwandten waren traurig. (Der Zustand, die Kranke, sich verschlimmern.)
- Sie ging zum Arzt. (Die Familie, es, sie, klar machen.)
- Ich fand meine Mappe wieder. (Ich, sie, vergessen, in, die Straßenbahn.)

- i) Wir fahren ins Gebirge. (*Wir, zuerst, einige Tage, angenehm, bei, unsere Eltern, verbringen.*)  
 j) Der Buchhändler kam heraus. (*Er, telefonieren, lange, mit, seine Frau.*)  
 k) Er las mir den Brief vor, (*denn, ich, mitbringen, meine Brille, nicht.*)  
 l) Die Großmutter las ihrem Enkel eine Geschichte vor. (*Sie, kaufen, er, ein Buch, schön.*)  
 m) Der Schwager stellte viele Fragen. (*Wir, sich sehen, lange, nicht.*)

3. *Completați cu adverbe pronominale demonstrative!*

- a) Unsere Lehrerin ist krank, es geht ihr von Tag zu Tag schlechter. Wir alle sind ... traurig.  
 b) Ich muß zum Zahnarzt gehen; ich muß mich ... entschließen.  
 c) Was denkst du, passen meine neuen Schuhe zu meinem grauen Kleid? — Ja, ich denke, sie passen ...  
 d) Der Arzt gab mir ein Rezept, und ich ging ... in die Apotheke.  
 e) Er bekommt bald Urlaub. Er freut sich sehr ...  
 f) Ist er mit der Arbeit fertig? — Ja, mit Müh und Not ist er ... fertig geworden.

4. *Răspundeți la întrebări! Folosiți în răspunsuri adverbe pronominale demonstrative!*

- a) Soll ich das Radio *auf* das runde Tischchen stellen? Ja, stell es ...  
 b) Leidet sie schon lange *an* Magenschmerzen? — Ja, ...  
 c) Hängte er den Mantel *an* den Haken? — Nein, ...  
 d) Kannst du *mit* diesem alten Füller gut schreiben? — Ja, ...  
 e) Warten Sie noch *auf* die Antwort? — Nein, ...; ich muß fortgehen.  
 f) Freuen Sie sich *auf* das Wiedersehen mit Ihren Verwandten? — Ja, ...  
 g) Hast du schon mit deiner Frau *über* meinen Vorschlag gesprochen? Nein, ...

5. *Completați!*

*Exemplu:* ... sind Sie traurig? — Ein gut- Freund ist krank; ... bin ich traurig.

**Werüber sind Sie traurig? — Ein guter Freund ist krank; darüber bin ich traurig.**

- a) ... trennte sich Friedrich Gauß nie? — Er trennte sich nie von ein- alt- Pfennig; ... konnte er sich nicht trennen.  
 b) ... fand der dreijährige Junge einen Fehler? — Er fand in d- Rechnung des Vaters einen Fehler; ... fand er den Fehler.  
 c) ... bekam er eine Belohnung? — Er bekam eine Belohnung für sein- erst- mathematisch- Entdeckung; ... bekam er die Belohnung.  
 d) ... war der große Mathematiker so stolz? — Er war auf diese Belohnung so stolz; ... war er so stolz.  
 e) ... spricht ihr? Sprecht ihr von dem Film? — Nein, wir sprechen jetzt nicht ...  
 f) ... willst du schreiben? Willst du mit mein- Bleistift schreiben? — Nein, ich will nicht ... schreiben.

6. *Completați cu adjectivele la gradul pozitiv (I), comparativ (II) sau superlativ (III)!*

- a) Sie war beim Ohrenarzt, jetzt hört sie ... (*gut; II*)  
 b) Können Sie mir ein ... Wörterbuch empfehlen? (*gut; I*)  
 c) Ja, natürlich, ich bringe Ihnen gleich unser ... Wörterbuch. (*gut; III*)  
 d) Alle drei Brüder lernen (*gut; I*); ... ... lernt ... ... (*alt; III; gut; III*)  
 e) Ich bleibe nicht (*lange; II*) als zehn Minuten bei Ihnen.  
 f) Die Alte sagte zu der Krankenschwester: „Bitte sprechen Sie etwas (*laut; II*)“, ich höre nicht.“ (*gut; I*)  
 g) Darf ich Ihnen den Brief meines ... Sohnes vorlesen? (*alt; II*)  
 h) Wie heißt ... Fußballspieler Ihrer Mannschaft? (*gut; III*)  
 i) Das ist unser ... Kollege. (*gut; III*)  
 j) Sie spricht von Tag zu Tag ... (*schön; II*)  
 k) Kommen Sie ... heraus! (*rasch; II*)  
 l) Es war ein ... Monolog. (*lang; I*)  
 m) Eines Morgens ging sie zum ... Spezialisten unserer Stadt. (*gut; III*)

7. *Înlocuiți cuvintele tipărite cursiv prin antonime!*

- a) Dem Kranken geht es von Tag zu Tag *besser*.  
 b) Er spricht *schlechter* Französisch als Englisch.  
 c) Entschuldigen Sie, ist dieser Stuhl *besetzt*?  
 d) Das Haus steht am *Anfang* der Straße.  
 e) Heute ist es ebenso *heiß* wie gestern.  
 f) Er geht noch *langsamer* als du.  
 g) Sprechen Sie nicht so *laut*.  
 h) Der Patient hatte gestern einen *guten* Tag.  
 i) Ist heute *der kürzeste* Tag des Jahres?

8. 1) *Formați substantive compuse. Alegeți pentru fiecare cuvânt determinativ (coloanele I și III) cuvântul de bază (coloanele II și IV) potrivit!*  
 2) *Determinați genul substantivului compus!*  
 3) *Traduceți substantivele compuse formate!*

A.	I	II	III	IV
	der Zahn	die Farbe	der Fuß	der Gast
	das Haar	der Schmerz	das Hotel	der Ball
		(la plural)		
	der Magen	der Arzt	die Verlobung	das Buch
	die Ehe	das Gespräch	das Wort	der Ring
			(la plural)	
	das Telefon	die Nummer	der Hals	das Blatt
	der Ausweis	das Brot	das Haar	der Schmerz
				(la plural)
	die Butter	der Laden	der Kalender	der Schmerz
				(la plural)
	der Tabak	der Ring	die Brust	das Wasser

B.	I	II	III	IV
	sprechen	der Stuhl	schlafen	die Lampe
	fahren	der Ort	baden	der Anzug
	wohnen	das Zimmer	schauen	das Zimmer
	warten	das Zimmer	stehen	das Fenster

9. *Răspundeți!*

- A. a) Warum ging Tante Edda zum Ohrenarzt?  
 b) Wo arbeitete der Ohrenarzt?  
 c) Arbeiteten auch andere Spezialisten in jener Poliklinik?  
 d) Was für Spezialisten arbeiteten dort?  
 e) Wer saß im Warteraum der Poliklinik?  
 f) Woran litten die Patienten?  
 g) Was machte Tante Edda?  
 h) Warum hatte sie ihr Strickzeug mitgebracht?  
 i) Was machten die anderen Patienten?  
 j) Ging auch Tante Edda ins Sprechzimmer?  
 k) Was fragte eine Krankenschwester Tante Edda?  
 l) Antwortete ihr Tante Edda auf die Frage?  
 m) Warum antwortete sie nicht?  
 n) Auf welchen Gedanken kam schließlich die Krankenschwester?  
 o) Was sagte Tante Edda?
- B. a) Haben Sie viele Verwandte?  
 b) Wo leben Ihre Verwandten?  
 c) Besuchen Sie sie oft?  
 d) Haben Sie auch Tanten?  
 e) Tragen Sie gestrickte Strümpfe?  
 f) Wann tragen viele Leute gestrickte Strümpfe oder Socken?

10. *Povestiți!*

*Sie sind Krankenschwester und erzählen einer Kollegin:*  
 „Heute kam in die Poliklinik eine alte Frau. Sie setzte sich auf einen freien Stuhl und strickte. Im Warteraum waren viele Leute usw. ...“

11. *Traduceți!*

- A. a) Familia o iubea pe mătușa Edda și ea își iubea toate rudele.  
 b) Ea îi ajută la lucru.  
 c) Mătușa auzea însă din zi în zi mai greu.  
 d) Într-o dimineață îi spuse o nepoată: „Nu mai merge, dragă mătușă, trebuie să mergi la un medic.”  
 e) La început mătușa n-a vrut să audă despre aceasta.  
 f) În sfârșit se hotărî și merse la o policlinică.  
 g) Ea merse la policlinică cu trusa ei de tricotate.  
 h) În sala de așteptare era multă lume.  
 i) Pacienții intrau la medic unul după celălalt.

- j) Mătușa stătea însă într-un colț și tricota.  
 k) Se făcu tîrziu.  
 l) În sala de așteptare rămăsese numai bătrîna.  
 m) O soră foarte amabilă o întrebă: „Pe cine așteptați?”  
 n) Mătușa se uita mai departe numai la ciorapii ei.  
 o) Sora vorbi mai tare, dar mătușa nu-i răspunse.  
 p) Sora luă un creion și scrise pe o foaie de hîrtie: „Pe cine sau ce așteptați?”
- 2) Atunci mătușa îi spuse bine dispusă: „Am uitat ochelarii acasă; ce ați scris pe foaia aceasta de hîrtie? Cîtiți-mi vă rog cu glas tare!”
- B. a) Pentru cine ai cumpărat cartea? — Am cumpărat-o pentru un prieten. Mîine este ziua lui de naștere. Am plătit pentru carte 25 de lei. — N-am auzit bine, cît ai plătit pentru ea?  
 b) Pentru ce i-a dat tatăl copilului său o răsplată? — Pentru „prima lui descoperire”, pentru aceasta i-a dat el un fenig.  
 c) A fost băiatul mîndru de acest fenig? — Da, el a fost foarte mîndru de acesta și nu s-a mai despărțit niciodată de fenigul acesta.  
 d) El verificase socoteala tatălui său și găsise în aceasta o greșeală.
- C. a) La ce policlinică mergeți dumneavoastră? De ce mergeți la medic?  
 b) La care medic mergeți dumneavoastră?  
 c) Trebuie să mă duc la un oculist, nu mai văd bine.  
 d) Cu chiu, cu vai mai pot citi ziarul fără ochelari.  
 e) Dați-mi vă rog puțin ochelarii dumneavoastră. — Poftiți, cu plăcere. — Vă mulțumesc, acum văd mai bine.  
 f) Trebuie să vă cumpărați ochelari.  
 g) Cu ochelarii dumneavoastră veți vedea cel mai bine.
- D. a) Pe cine așteptați? — Îl aștept pe radiolog.  
 b) Ce mai așteptați? — Aștept și un răspuns.  
 c) De ce suferă acest pacient? — El suferă de dureri de cap.  
 d) Cu cine ați fost la gară? — Am fost cu fratele meu la gară.  
 e) Cu ce plecați la gară? — Plecăm la gară cu un taxi.  
 f) La ce se uită el mereu? — El se uită la ceas.  
 g) De unde veniți dumneavoastră? — Vin de la policlinică.  
 h) Ce vă doare? — Mă doare capul.  
 i) Este medicul acolo? — Da, el este acolo.  
 j) Este și sora medicală acolo? — Da, și ea este acolo.  
 k) Unde este sora dumneavoastră? — Sora mea este acasă.  
 l) Cu cine este căsătorită? — E căsătorită cu un medic.  
 m) Unde vă duceți acum? — Acum merg la farmacie și pe urmă acasă.  
 n) Cum îi merge fratelui dumneavoastră? — Mulțumesc, îi merge bine.
- E. a) La cine se duce un bolnav?  
 b) De ce se duce un bolnav la medic?  
 c) De ce se duce un pacient la
- |             |  |
|-------------|--|
| internist?  |  |
| stomatolog? |  |
| radiolog?   |  |
| ortoped?    |  |

- d) Ce prescrie medicul pacientului?  
 e) Unde trebuie să meargă pacientul cu această rețetă?  
 f) Cu cine ați vorbit dumneavoastră?  
 g) Cu ce scrieți la tablă?  
 h) Pe cine mai trebuie să așteptați? (Folosiți ambele verbe.)  
 i) Ce mai trebuie să așteptați? (Folosiți ambele verbe.)

### Merken Sie!

Mit Müh und Not machten wir ihr das klar.  
 Eines Morgens | ging sie in die Poliklinik.  
 Eines Tages |  
 Auf wen warten Sie? Worauf warten Sie?  
 Es ging ihr von Tag zu Tag besser.

## WIEDERHOLUNGSÜBUNGEN (V)

### 1. Treceți adjectivele din paranteză la comparativ, la forma potrivită!

- a) Dein Wagen ist (*schön*) als unser Wagen.  
 b) Du hast einen (*schön*) Wagen als wir.  
 c) Mein Bruder ist (*alt*) als Ihr Bruder.  
 d) Mein (*alt*) Bruder ist Ingenieur.  
 e) Ich möchte mit Ihrem (*alt*) Bruder sprechen.  
 f) Seine Schwester ist (*jung*) als Ihre Schwester.  
 g) Seine (*jung*) Schwester ist Ärztin.  
 h) Annas Kleid ist (*kurz*) als Helgas Kleid.  
 i) Sie trägt ein (*kurz*) Kleid als Helga.  
 j) Ist der blaue Anzug (*billig*) als der schwarze?  
 k) Können Sie mir einen (*billig*) Anzug zeigen?  
 l) Heute ist es (*kühl*) als gestern.  
 m) Heute ist ein (*kühl*) Tag als gestern.  
 n) Er spielt (*schlecht*) Fußball als sein Schwager.  
 o) Er ist ein noch (*schlecht*) Spieler als ich.  
 p) Der Kranke hat heute einen (*schlecht*) Tag als gestern.

### 2. Treceți adjectivele din paranteză, la locui potrivit,

- 1) la pozitiv!  
 2) la comparativ!  
 3) la superlativ!

Faceți toate modificările necesare!

*Exemplu:* Er ist Schüler (*gut*).  
 Er ist ein guter Schüler.  
 Er ist ein besserer Schüler.  
 Er ist der beste Schüler.

- a) Sie kaufen Möbel. (*modern*)  
 b) Er kauft sich nur Schuhe. (*teuer*)  
 c) Herr Schneider wählt eine Krawatte. (*teuer*)  
 d) Frau Schuster geht zu einem Augenarzt. (*tüchtig*)  
 e) Dieser Gast wünscht ein Zimmer. (*gut*)  
 f) Das wird für ihn eine Überraschung sein. (*angenehm*)

### 3. Treceți adjectivele la comparativ (II) sau la superlativ (III)!

- a) Haben Sie auch (*billig*; II) Füller?  
 b) Diese Schuhe sind mir zu groß. Geben Sie mir bitte ein (*klein*; II) Paar.  
 c) Die Zimmer mit Bad sind (*teuer*; II) als die Zimmer mit Dusche.

- d) Wie komme ich (*schnell*; III) zum Bahnhof?
- e) Im ersten Stock sind die Zimmer (*teuer*; III).
- f) Der Monat März ist nicht (*lang*; II) als der Monat August.
- g) Mit dieser Brille sehe ich (*gut*; III).
- h) Im Monat Oktober war es in diesem Jahr (*warm*; II) als im Monat September.
- i) Ich bleibe nicht (*lange*; II) hier.
- j) Hören Sie jetzt (*gut*; II)?
- k) Können Sie mir ein (*gut*; II) Restaurant empfehlen?

4. *Treceți verbele*

- 1) *la imperfect!*
- 2) *la perfect!*

- a) Ich *gehe* zum Bahnhof.
- b) Bis zum Hotel *gehe* ich zu Fuß.
- c) Er *nimmt* ein Einbettzimmer.
- d) *Füllen* Sie das Anmeldeformular *aus*?
- e) Die Übertragung *ist* heute ausgezeichnet.
- f) Wann *erscheint* der neue Reiseführer durch Rumänien?
- g) Das Kind *wird* am 15. September 8 Jahre alt.
- h) Warum *schweigen* Sie?
- i) Er *ist* im Stadion.
- j) Sie *springt* rasch vom Stuhl *auf*.
- k) Wir *gehen* gleich *fort*.
- l) *Spielen* Sie gern Fußball?
- m) Ich *habe* heute einen schweren Tag.
- n) *Siehst* du den Reporter auf dem Bildschirm?
- o) Er *zieht* den Sport meiner Gesellschaft *vor*.
- p) Ich *stecke* den Schlüssel in die Brieftasche.

5. *Treceți verbele la viitor!*

- a) Ich *fahre* in einigen Tagen ins Gebirge.
- b) *Fährst* du mit dem Zug?
- c) Wann *lösen* Sie die Fahrkarte?
- d) An der nächsten Haltestelle *steigen* wir *aus*.
- e) *Nimmst* du ein Taxi?
- f) *Kauft* ihr die Karten am Fahrkartenschalter?
- g) *Gehen* Sie jeden Sonntag ins Stadion?
- h) Er *sieht* gern dem Länderspiel *zu*.

6. *Formați din cuvintele din paranteză propoziții la mai mult ca perfect!*

- a) Er brachte das Buch nicht mit. (*Er, vergessen, es, zu Hause.*)
- b) Das Mädchen sprang auf. (*Es, sehen, der Freund, auf, der Bildschirm.*)
- c) Sie kaufte sich den schwarzen Mantel. (*Sie, sich wünschen, er, schon lange.*)
- d) Ich ging traurig nach Hause. (*Meine Mannschaft, spielen, nicht, gut.*)

- e) Ich ging in die Apotheke. (*Der Arzt, verschreiben, ich, ein Medikament.*)
- f) Wir mußten nach Hause gehen. (*Es, werden, spät.*)
- g) Er ging in die Poliklinik. (*Der Arzt, rufen, er, zur Untersuchung.*)

7. *Formați propoziții, punind verbele*

- 1) *la prezent!*
- 2) *la imperfect!*
- 3) *la perfect!*

- a) Er, *stehen*, an, die Kasse.
- b) Der Fahrplan, *hängen*, an, die Wand.
- c) Das Kind, *sich stellen*, an, die Tür.
- d) Wir, *sich setzen*, an, der Tisch.
- e) Der Mantel, *hängen*, in, der Schrank.
- f) Ich, der Mantel, *hängen*, in, der Schrank.
- g) Wir, *sitzen*, in, der Wartesaal.
- h) Das Handtuch, *hängen*, in, das Badezimmer.
- i) Die Uhr, *liegen*, auf, das Nachttischchen.
- j) Der Koffer, *stehen*, in, die Ecke.

8. 1) *Treceți verbele din paranteză la forma potrivită!*  
2) *Treceți verbele la plural! Faceți modificările necesare!*

- a) (*Können*) du mir deine Ausweisnummer sagen?
- b) (*Wollen*) du mir den Schlüssel deines Zimmers geben?
- c) (*Dürfen*) ich Sie etwas fragen?
- d) Wann (*sollen*) er nach Bukarest kommen?
- e) Diese Suppe (*mögen*) ich nicht.
- f) (*Müssen*) ich schon jetzt das Formular ausfüllen?
- g) (*Dürfen*) du heute ins Stadion gehen?
- h) Ich (*wollen*) dir meine genaue Adresse geben.
- i) (*Sollen*) ich in der Halle auf Sie warten?
- j) Wie lange (*können*) er dort bleiben?
- k) Er (*müssen*) die Bahnsteigkarte an der Sperre abgeben.
- l) An welcher Haltestelle (*müssen*) du aussteigen?
- m) Du (*sollen*) fleißiger sein.
- n) Er (*wollen*) ein wenig Fußball spielen.
- o) Sie (*mögen*) kurze Kleider nicht.

9. *Răspundeți la întrebări, folosind imperativul!*

- A. *Exemplu:* Soll ich in die Stadt gehen?  
*Geh in die Stadt!*  
*Gehen Sie in die Stadt!*

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| A. a) Soll ich Rumänisch studieren?          | d) Soll ich ihm das Paket schicken?  |
| b) Soll ich schon den Fernseher einschalten? | e) Soll ich ihn noch einmal anrufen? |
| c) Soll ich noch auf ihn warten?             |                                      |

- f) Soll ich dir (Ihnen) meinen Füller zeigen?  
 g) Soll ich das Kind auf den Arm nehmen?  
 h) Soll ich den Braten essen?
- i) Soll ich zu einem Internisten gehen?  
 j) Soll ich dir (Ihnen) meinen Ausweis geben?  
 k) Soll ich mit dem Zug fahren?

B. *Exemplu*: Sollen wir in die Stadt gehen?  
*Geht in die Stadt!*

- B. a) Sollen wir mit dem Zug fahren?  
 b) Sollen wir euch etwas aus der Stadt mitbringen?  
 c) Sollen wir zu ihm gehen?  
 d) Sollen wir ihnen das Buch geben?
- e) Sollen wir noch auf ihn warten?  
 f) Sollen wir heute ohne dich essen?  
 g) Sollen wir Sie besuchen?  
 h) Sollen wir die Fahrkarten lösen?

10. 1) *Treceți verbele din paranteză la participiul perfect!*  
 2) *Explicați funcția pe care o are participiul în propoziția respectivă!*

- a) Er hat sich den Arm (*brechen*).  
 b) Er ging mit dem (*brechen*) Arm zum Arzt.  
 c) Sie hat uns ihre Arbeit (*vorlesen*).  
 d) Die so schön (*vorlesen*) Arbeit war ausgezeichnet.  
 e) Der Zustand des Kranken hat sich (*verschlimmern*).  
 f) Wozu haben Sie sich (*entschließen*)?  
 g) Er ist ein (*entschließen*) Mensch.  
 h) Die Großmutter hat ihrer Enkelin ein schönes Kleidchen (*stricken*).  
 i) Dieses (*stricken*) Kleidchen ist entzückend.  
 j) Ist dieser Platz frei (*bleiben*)?  
 k) Ja, das ist ein frei (*bleiben*) Platz.  
 l) Er hat an der Kasse (*bezahlen*).  
 m) Im unserem Land haben alle Werktätigen (*bezahlen*) Urlaub.

11. *Treceți verbele din paranteză la participiul prezent sau perfect (după cum cere sensul propoziției)!*

- a) An der Haltestelle standen viele (*warten*) Menschen.  
 b) Das war eine interessant (*stellen*) Frage.  
 c) Ich bekam schließlich die so lange (*erwarten*) Antwort.  
 d) Ein (*zerreißen*) Brief liegt auf dem Fußboden.  
 e) Seine (*überzeugen*) Worte hatten Erfolg.  
 f) Der Hotelgast wünschte ein Zimmer mit (*fließen*) Wasser.  
 g) Er spricht (*fließen*) Deutsch.  
 h) Im Park spielen viele (*lachen*) Kinder.

12. *Completați cu gar nicht sau gar nichts!*

- a) Er sprach zu rasch. Ich habe ... .. verstanden.  
 b) Ich bin ... .. müde.  
 c) Ich habe Ihnen ... .. mehr zu sagen.

- d) Das Buch hat mir ... .. gefallen.  
 e) Das Kind hält ... .. auf Ordnung.  
 f) Haben Sie sich heute etwas gekauft? — Nein, ich habe mir ... .. gekauft.

13. *Răspundeți la întrebări! Folosiți propozițiile din coloana a doua!*

- |   |   |
|---|---|
| A. a) Wer nimmt die Koffer des Hotelgastes?<br>b) Sind alle Zimmer im Erdgeschoß besetzt?<br>c) Sind noch Zimmer im ersten Stock frei?<br>d) Wünscht der Gast ein Zimmer mit Dusche?<br>e) Wo ist der Fahrstuhl?<br>f) In welchem Stock fahren sie?<br>g) Welches Zimmer bekommt der Gast?<br>h) Kann er bald ein warmes Bad haben?<br>i) Wie lange will er im Hotel bleiben? | Der Fahrstuhl ist rechts.<br>Er will eine Woche dort bleiben.<br>Im Erdgeschoß sind alle Zimmer besetzt.<br>Im ersten Stock sind keine Zimmer mehr frei.<br>Sie fahren in den dritten Stock.<br>Er kann bald ein warmes Bad haben.<br>Der Gast bekommt das Zimmer 356.<br>Nein, er wünscht ein Zimmer mit Bad.<br>Der Hausdiener nimmt den Koffer des Gastes. |
| B. a) Entschuldigen Sie bitte, ist an Ihrem Tisch noch Platz?<br>b) Können Sie mir die Speisekarte geben?<br>c) Was haben Sie gegessen?<br>d) Trinken Sie ein Glas Wein?<br>e) Hat Ihr Töchterchen keinen Appetit?  | Nein, sie hat heute vor dem Mittagessen Schokolade gegessen.<br>Ich ziehe Bier vor.<br>Bitte, hier ist die Speisekarte.<br>Ich habe Suppe, Braten und Spinat mit Eiern gegessen.<br>Ja, bitte, es sind noch zwei Plätze frei.   |
| C. a) Wohin fahren Sie?<br>b) Fahren Sie mit dem Wagen Ihres Bruders?<br>c) Für wieviel Personen ist im Auto Ihres Bruders Platz?<br>d) Mit welchem Zug fahren Sie?<br>e) Von welchem Bahnsteig fährt Ihr Zug?<br>f) Wann kommen Sie in Predeal an?   | Nein, wir fahren mit dem Zug.<br>Wir fahren nach Predeal.<br>Wir fahren mit dem Zug Nummer 324.<br>Im Auto meines Bruders ist nur für vier Personen Platz.<br>Wir kommen in Predeal um 17,25 Uhr an.<br>Unser Zug fährt vom Bahnsteig Nummer 6.   |
| D. a) Was fehlt Ihnen?<br>b) Tut Ihnen der Kopf weh?<br>c) Tut Ihnen auch der Magen weh?  | Ich leide an Rheuma.<br>Ja, ich habe Kopfschmerzen.<br>Ja, ich habe auch Magenschmerzen.  |

- |   |  |
|---|--|
| d) Soll ich Ihnen etwas aus der Apotheke holen? | Ja, bitte holen Sie mir ein Medikament aus der Apotheke. |
| e) Hat Sie schon ein Arzt untersucht?           | Ich habe Diät gehalten.                                  |
| f) Haben Sie Diät gehalten?                     | Ein tüchtiger Internist hat mich schon untersucht.       |

14. Traduceți !

- |   |  |
|---|--|
| A. a) Sînteți de mult la București?   | g) Puteți completa acum formularul? — Trebuie să-l completez acum?                           |
| b) Locuiți la hotel?  | h) L-am completat, este acum totul în ordine? — Da, vă mulțumesc mult, totul este în regulă. |
| c) Ce cameră aveți?   | i) Să vă aștept în fața hotelului? — Da, vă rog.   |
| d) Sînteți mulțumit de camera dumneavoastră?  | f) Oprește acceleratul acesta și la Bușteni? — Da, desigur.                                  |
| e) Are camera dumneavoastră baie și telefon?  | g) La ce linie (la care peron) sosește acceleratul 501?                                      |
| f) Rămîneți mult la hotel?  | h) Trenul dumneavoastră sosește la linia (= peronul) 4.                                      |
|   | i) Mi-am uitat ieri o valiză mică în tren.   |
| B. a) Scuzați vă rog, la care ghișeu pot cumpăra un bilet de călătorie pentru Sinaia? | j) În compartiment am avut un loc bun, lângă fereastră.                                      |
| b) Cît costă biletul?   |  |
| c) Mulți călători așteaptă în sala de așteptare.                                      | c) Ați ținut regim?  |
| d) Mulți călători citesc mersul trenurilor.   | f) Mai trebuie să țineți regim?  |
| e) Uneori călătorii sînt nervoși.   | g) Ce aveți voie să mîncăți?   |
|   | h) Să mergeți din nou la medicul dumneavoastră.  |
| C. a) Ce vă doare?  | h) Să ne povestiți totul!  |
| b) Suferiți de mult de dureri de stomac?  | i) Știi germana?   |
| c) V-a consultat un medic bun?  | j) Poți să vii azi după-amiază la mine?  |
| d) Ce v-a prescris medicul?   | k) Pot (am voie) să scriu cu stiloul dumneavoastră?  |
|   | l) Copiii n-au voie să meargă la filmul acesta.  |
| D. a) Trebuie să citiți cu glas tare!   | m) Cînd urmează să apară cartea dumneavoastră?   |
| b) Să-mi cumpăr stofa aceea mai scumpă?   |  |
| c) Colega mea este bolnavă. Vrea să merg mîine la ea.                                 |  |
| d) Vrei să citești scrisoarea?  |  |
| e) Să vă dau ziarul de astăzi?  |  |
| f) Prietenii mei urmează să plece la un meci internațional.                           |  |
| g) Aș vrea să merg la filmul acesta.  |  |

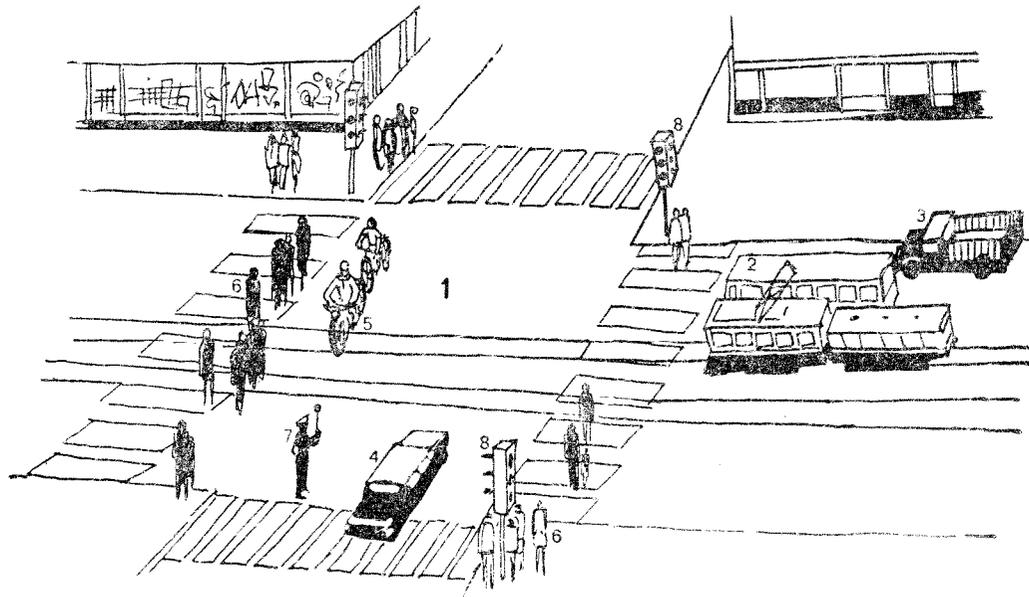
- n) Pot să vă aduc data viitoare revista?  
o) Cine îmi dă biletul?  
p) Unde și la ce oră ne putem întîlni?

- E. a) La cine plecați dumneavoastră?  
b) La cine vă gîndiți dumneavoastră?  
c) Cu cine plecați la mătușa dumneavoastră?

- q) Cînd doriți să mîncăți?  
r) Aici locuiește domnul Popescu? — Aș vrea să vorbesc cu el.  
s) Cîte pachete de țigări doriți?  
d) Cu ce plecați?  
e) De cine s-a îndrăgostit el?  
f) De cine sînteți mîndru?  
g) De ce este el așa de mîndru?

## 27. (Siebenundzwanzigster) Abschnitt

### Lehrstück 27 (siebenundzwanzig)

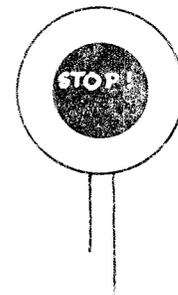


A.

Wir sehen hier die *Kreuzung* (1) von zwei Straßen. Hier fahren (*verkehren*) Straßenbahnen, *Autobusse* (2), *Lastkraftwagen* (3), *Personenkraftwagen* (4), *Motorräder* (5), *Fahrräder*. Wir sehen auch *Fußgänger* (6). Sie stehen *an der Ecke* der Straße und warten, oder sie gehen über die Straße. Der *Verkehr* ist hier groß. Wer *regelt* den Verkehr? Ein *Verkehrspolizist* (7) regelt den Verkehr mit der *Verkehrsampel* (8). Das *Licht* der Verkehrsampel ist grün, gelb oder rot.

e *Kreuzung* (—en) (1) *verkehren* r *Autobus* (—se) (2)  
 r *Lastkraftwagen* (—) (3) r *Personenkraftwagen* (—) (4)  
 s *Motorrad* (—er) (5) r *Fußgänger* (—) (6) *an der Ecke*  
 über die Straße gehen r *Verkehr* den *Verkehr* regeln  
 r *Verkehrspolizist* (—en) (7) e *Verkehrsampel* (—n) (8)  
 s *Licht* (—er)

Grün heißt: Die Straße ist frei.  
 Gelb heißt: Achtung!  
 Rot heißt: Halt!



Halt!



Zimmer

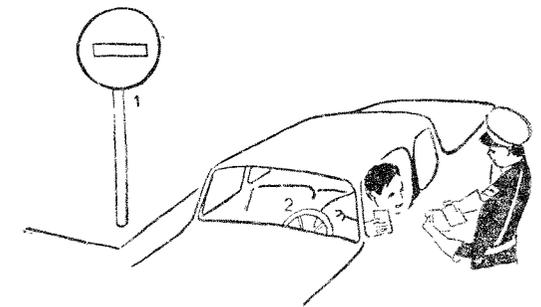
in der Ecke  
(des Zimmers)

Straße

an der Ecke  
(der Straße)

Straße

B. An der Ecke dieser Straße ist ein *Verkehrszeichen* (1): hier ist eine *Einbahnstraße*. Neben dem Verkehrszeichen steht (*parkt*) ein Wagen. Parkt er richtig? Nein, er parkt falsch. Er darf hier nicht parken. Am *Steuer* (2) des Wagens sitzt ein Herr. Er muß jetzt *Strafe* zahlen. Das ist gar nicht angenehm. Parken Sie darum immer richtig!



s *Verkehrszeichen* (—) (1) e *Einbahnstraße* (—n) *parken* s *Steuer* (—) (2)  
 e *Strafe* (—n) *Strafe* zahlen



Parken verboten!

- C. Das Licht der Verkehrsampel ist grün.  
Wir **dürfen** jetzt über die Straße **gehen**.
- Das Licht der Verkehrsampel ist rot.  
Wir **müssen** jetzt **warten**.
- Der Lehrer **läßt** den Hörer **lesen** und **übersetzen**.
- Der Verkehrspolizist **sah** eine Frau am Steuer **sitzen**.
- Wir **hörten** die Kinder deutsch **sprechen**.
- In der Schule **lernen** die Kinder **lesen** und **schreiben**.

- Ich **vergaß** leider, die Übung **zu schreiben**.
- Sie **vergaß**, die Telefonnummer **aufzuschreiben**.
- Für morgen **haben** Sie den Text **zu wiederholen**.
- Ich werde mir **Mühe** geben, alles recht **gut zu machen**.
- Es ist **schön**, immer **höflich zu sein**.

- D. -- Wieder zu Hause, Herr Schulz?  
= Ja.  
-- Warum sind Sie nicht noch in Predeal geblieben? Ihr Urlaub ist doch noch nicht zu Ende.  
= Das Wetter war zu schlecht.  
-- War es wirklich so schlecht?  
= Immer regnete es. Morgens regnete es, vormittags regnete es, nachmittags regnete es, abends regnete es.  
-- Na, na, *immer* regnete es bestimmt nicht.  
= Sie haben recht. Es regnete nur am Tag. Nachts schneite es.

<i>morgens</i>	
<i>vormittags</i>	<i>abends</i>
<i>nachmittags</i>	<i>nachts</i>

### PHONETIK

În limba germană

se scrie: v în numele *Beethoven*      se pronunță: [f] (fenomen)

## GRAMMATIK

### 1. Infinitivul simplu și infinitivul prepozițional

În limba germană infinitivul poate să apară  
1. ca infinitiv *simplu* (infinitiv **neprecedat de prepoziția zu**),  
2. ca infinitiv *prepozițional* (infinitiv **precedat de prepoziția zu**).

Infinitivul *simplu* se folosește:

- după *verbele modale* (ex. a, *vezi* și pag. 321),
- după *verbul lassen* (ex. b),
- după *verbele care exprimă percepții senzoriale* ca *sehen* (ex. c), *hören*,
- după *verbul lernen* (ex. d).

- a) Wer *mag* das wohl *sein*?
- b) Einmal *ließen* auch Sie mich einen Satz *schreiben*.
- c) Er *sah* eine Dame am Steuer *sitzen*.
- d) Das Kind *lernt schreiben*.

Infinitivul *prepozițional* se folosește:

— după *majoritatea verbelor* (ex. a și b).  
La *verbele compuse* cu *particulă separabilă*, *zu* se intercalează între *verb* și *particulă* (ex. b).

— după *unele adjective* folosite ca *nume predicative* (ex. c),  
— după *unele substantive* ca *Mühe*, *Zeit* etc. (ex. d).

- a) Ich *versuche* den Text **zu übersetzen**.
- b) Er *vergaß*, die Nummer **aufzuschreiben**.
- c) Es ist doch *leicht*, diese Übung **zu machen**.
- d) Ich habe heute keine *Zeit*, zu ihr **zu gehen**.

Infinitivul **se traduce** în românește:

1. de obicei prin *conjunctiv* (ex. a),
2. prin *gerunziu* (ex. b),
3. prin *infinitiv* (ex. c),
4. prin *supin* (ex. d).

- a) Sie *lieben* mich einen Satz *schreiben*. M-ați pus să *scriu* o propoziție.
- b) Er *sah* sie *stehen*. El a văzut-o *stând* în picioare.
- c) Ich *kann* nicht *kommen*. Nu pot *veni*.
- d) Was habe ich *zu zahlen*? Cît am de *plătit*?

### 2. Substantivele diminutive

Din multe substantive se pot forma substantive diminutive cu ajutorul sufixelor *-chen* (ex. a) și *-lein* (ex. b).

Toate substantivele diminutive sînt de *genul neutru*, indiferent de *genul substantivelor de bază* și *nu primesc nici o terminație la plural* (grupa I-a plural).

Substantivele diminutive au *Umlaut* dacă *substantivul de bază* are **a**, **au**, **o** sau **u** în *rădăcină*:

der Tisch + *-chen* → das Tischehen  
die Tischehen

das Buch + *Umlaut* + *-lein* → das Büchlein  
die Büchlein

Substantivele terminate în *-en* pierd terminația aceasta la formarea diminutivului:

der Garten + *Umlaut* + *-chen* → das Gärtchen  
die Gärtchen

### 3. Verbe neregulate

Verbul *kennen* are pe lângă caracteristicile verbelor slabe (*-te* la *imperfect* și *-t* la *participiul perfect*), atât la *imperfect*, cât și la *participiul perfect* o altă vocală radicală decât la *infinitiv*: *kennen* — *kannte* — *gekannt*.

## Lesestück 27 (siebenundzwanzig) EINE MERKWÜRDIGE STRAFE

Nach Billy Bum

Klaus war Verkehrspolizist an der Kreuzung Schubertstraße — Beethovenstraße. Der Verkehr war dort sehr groß; viele Straßenbahnen, Autobusse, Personenkraftwagen, Lastkraftwagen, Motorräder und Fahrräder verkehrten dort. Auch sehr viele Fußgänger kamen dort vorbei. Klaus war aber ein tüchtiger Verkehrspolizist. Mit dem Grün, Gelb und Rot seiner Verkehrsampel regelte er aufmerksam den Verkehr. Er gab sich Mühe, alles gut zu machen, und alles ging auch gut. Eines Tages aber ...

Es war am Nachmittag. Plötzlich fuhr ein altmodischer Wagen bei Rot über die Kreuzung. Klaus sah eine alte Dame am Steuer sitzen. „Ich kenne sie doch. Wer mag das wohl sein?“ dachte er ... und vergaß, die Nummer des Wagens in seinem Büchlein aufzuschreiben. „Es ist nicht gut, während des Dienstes an andere Dinge zu denken“, sagte er sich ärgerlich.

Am Abend ging er müde nach Haus. Da, was sah er? In einer Einbahnstraße parkte ein Wagen falsch. Der altmodische Wagen vom Nachmittag! Neben dem Wagen sah er eine alte Dame stehen.

Klaus grüßte höflich und fragte: „Ist das Ihr Wagen?“

„Ja. Warum?“

„Am Nachmittag sind Sie bei Rot über die Kreuzung Schubertstraße — Beethovenstraße gefahren, und jetzt parken Sie falsch. Ich muß sie leider bestrafen.“ Die alte Dame antwortete: „Sie haben recht. Was habe ich zu zahlen?“

„Nichts. Aber bis morgen 16 Uhr schreiben Sie hundertmal den Satz: ‚Ich muß die Verkehrszeichen beachten und darf nicht falsch parken.‘ Sie finden mich auch morgen an der Kreuzung.“

Am nächsten Tag stand die alte Dame pünktlich vor Klaus und gab ihm das Heft mit der Strafaufgabe.

„Sagen Sie bitte, warum haben Sie mir eine so merkwürdige Strafe gegeben?“ „Sie sind die Lehrerin Frau Schneider, nicht wahr?“

„Ja.“

„Ich war Ihr Schüler“, sagte Klaus lächelnd. „Einmal ließen auch Sie mich einen Satz schreiben — fünfzigmal. Und diesen Satz habe ich nicht mehr vergessen.“

„Welcher Satz war das?“ Frau Schneider lächelte jetzt auch.

„Welcher Satz? Ich soll immer auf Ordnung halten!“

## WORTSCHATZ

r <i>Autobus</i> (—se)	autobuzul	e <i>Kreuzung</i> (—en)	intersecția
r <i>Lastkraftwagen</i> (—)	autocamionul	e <i>Verkehrs/ampel</i> (—n)	semaforul de circulație
r <i>Personenkraftwagen</i>	autoturismul	e <i>Mühe</i> (—n)	osteneala, silința
r <i>Fußgänger</i> (—)	pietonul	e <i>Strafe</i> (—n)	pedeapsa, amenda
r <i>Verkehr</i> (f. plur.)	circulația	e <i>Einbahnstraße</i> (—n)	strada cu sens unic
r <i>Verkehrspolizist</i> (—en)	milițianul de circulație	e <i>Straf/aufgabe</i> (—n)	tema de pedeapsă

s *Motorrad* (—er) motocicletă

s *Licht* (—er) lumina

s *Steuer* (—) volanul

s *Grün* culoarea (lumina) verde

s *Gelb* culoarea (lumina) galbenă

s *Rot* culoarea (lumina) roșie

s *Ding* (—e) lucrul

s *Verkehrszeichen* (—) semnul (semnalul) de circulație

verkehren

a circula

lassen (ä; ließ, gelas-

parken

a parca

sen)

a pune (să)

bestrafen

a pedepsi, a amenda

vorbeikommen (kam

zahlen

a plăti

vorbei, ist vorbeige-

befachten

a respecta

kommen) a trece

kennen (kannte, gekannt) a cunoaște

aufschreiben (schrieb

auf, aufgeschrieben) a nota

halten (ä; hielt, gehal-

ten) auf + A a avea grijă (de), a

ține (la)

verboten

interzis

merkwürdig

ciudat, curios

aufmerksam

atent

altmodisch

demodat

pünktlich

punctual

wohl!

oare

... mai

de ... ori

über die Straße gehen

a traversa strada

den Verkehr regeln

a reglementa (dirija)

circulația

Strafe zahlen

a plăti amendă

halt!

stai! stați!

abends, morgens, vor- seara, dimineața, ina-  
 mittags, nachmittags, inte de masă, după-amiază,  
 nachts noaptea

## ÜBUNGEN

### 1. Completați cu infinitivul cu sau fără **zu** al verbelor din paranteză!

- Du sollst ihm (*verzeihen*).
- Versuche ihn (*verstehen*).
- Es beginnt (*regnen*).
- Ich höre ihn (*kommen*).
- Was haben Sie noch (*tun*)?
- Wohin muß er (*gehen*)?
- Ich vergaß ihn (*anrufen*).
- Alle können auf Ordnung (*halten*).
- Er wünschte sie (*sehen*).
- Ich möchte gleich (*einsteigen*).
- Versuche jetzt (*aussteigen*).
- Darfst du den Fernseher (*einschalten*)?
- Ich vergaß den Radioapparat (*ausschalten*).
- Er zieht vor (*weitergehen*).
- Ich ziehe vor, hier Fußball (*spielen*).

### 2. Formați propoziții! Folosiți infinitivul cu sau fără **zu**!

- Der Verkehrspolizist, müssen, sein, aufmerksam.
- Der Fußgänger, die Straße, gehen, über, dürfen, nur, bei Grün.
- Dürfen, der Wagen, in, parken, die Einbahnstraße?
- Sehen, du, diese Dame, das Steuer, an, sitzen?
- Ich, vergessen, ausfüllen, das Formular.
- Alle, müssen, beachten, das Verkehrszeichen.
- Der Verkehrspolizist, geben, die Dame, ein Satz, schreiben, fünfzigmal.
- Dieser Junge, sich wünschen, werden, Verkehrspolizist.
- Ich, hören, sprechen, der Vater.
- Mit, wieviel Jahre, lernen, das Kind, schreiben, lesen, und?
- Du, sollen, nicht, an, die Stelle, verboten, parken.
- Können, du, am Abend, bei, ich, vorbeikommen?

### 3. Completați! Folosiți infinitivul cu sau fără **zu** al verbului potrivit!

- |   |              |
|---|--------------|
| a) Ich hab e heute keine Zeit, ins Kino ...     | verstehen    |
| b) Ich muß noch einige Briefe ...               | vorlesen     |
| c) Er ließ ein Taxi ...                         | schreiben    |
| d) Dürfen die Wagen in einer Einbahnstraße ...? | gehen        |
| e) Sie hab en jetzt Strafe ...                  | parken       |
| f) Geben Sie sich Mühe, schöner ...             | zahlen       |
| g) Ich vergaß, mir seine Adresse ...            | kommen       |
| h) Es ist wichtig, Fremdsprachen ...            | aufschreiben |
| i) Ihr sollt immer auf Ordnung ...              | halten       |

- Das ist nicht leicht ...
- Er gab sich Mühe, schön ...
- Es ist schwer, den Verkehr ...
- Es ist nicht angenehm, Strafe ...
- Es ist verboten, hier ...

sprechen  
 lernen  
 parken  
 zahlen  
 regeln

### 4. Treceți propozițiile de mai jos

- la imperfect!
- la perfect!

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| a) Ich kenne ihn gut.           | f) Woran denken Sie?                          |
| b) Bringst du das Buch mit?     | g) An wen denkst du?                          |
| c) Ich denke oft an euch!       | h) Er bringt mir Nachricht von meinen Eltern. |
| d) Kennen Sie diesen Techniker? | i) Kennst du ihn?                             |
| e) Arbeitet er gut?             |   |

### 5. Completați cu **kennen** sau **können**!

- ... Sie diese Stadt?
- ... Sie gut Deutsch?
- Jedes Kind ... ihn.
- ... du Fußball spielen?
- Dieses fünfjährige Kind ... schon gut schreiben.
- Er ... um 4,30 zu mir kommen.
- Ich ... ihn seit Jahren.
- ... Sie ein Mittel gegen Rheuma? — Ich ... einen guten Arzt, er ... Ihnen ein Medikament gegen Rheuma verschreiben.
- Der Kranke ... nicht schlafen.
- ... das Kind schon sprechen?

### 6. Formați propoziții!

- Ich, lernen, morgens, zwei, Stunde, Deutsch.
- Gehen, Sie, vormittags, in, der Park?
- Können, du, ich, am Nachmittag, an, die Ecke, erwarten?
- Nachmittags, sein, ich, frei.
- Essen, du, in, das Restaurant, abends?
- Nachts, sollen, ihr, nicht lesen. In, die Nacht, müssen, ihr, schlafen.
- Es, sein, nicht gesund, in, die Nacht, zu lesen.
- Um, wieviel Uhr, können, du, bei, ich, sein?
- Mein Dienst, beginnen, morgens, um, 7 Uhr.
- In, das nächste Jahr, fahren, ich, nach Predeal.
- In, welcher, Monat, und, an, welcher Tag, sein, sein Geburtstag?
- Das Tischchen, stehen, nicht, gut; es, müssen, in, die Ecke, stehen; stellen, es, die Ecke, in.

### 7. Formați substantive diminutive!

- |              |                  |             |             |
|--------------|------------------|-------------|-------------|
| A. der Vater | B. die Schwester | C. der Mann | D. die Hand |
| die Mutter   | der Bruder       | die Frau    | der Finger  |
| das Kind     | die Tochter      | das Haus    | der Kopf    |

8. Răspundeți !

- A. a) Was war Klaus? g) Kannte er die Dame?  
 b) Wo arbeitete er? h) Was vergaß er zu tun?  
 c) Wie war der Verkehr an jener Kreuzung? i) Woran dachte Klaus?  
 d) Was verkehrte dort? j) Wen sah er am Abend wieder?  
 e) Womit regelte Klaus den Verkehr? k) Wie bestrafte er die Dame?  
 f) Was sah er eines Tages? l) Warum gab er ihr diese merkwürdige Strafe?
- B. a) Wo wohnen Sie?  
 b) Ist der Verkehr in Ihrer Stadt groß?  
 c) Stehen an allen Kreuzungen Verkehrspolizisten?  
 d) Was heißt 

das Rot	der Verkehrsampel?
das Gelb	
das Grün	
- e) Gehen Sie bei Rot über die Straße?  
 f) Haben Sie schon oft Strafe bezahlt?  
 g) Gehen Sie zu Fuß ins Büro?  
 h) Fahren Sie mit einem 

Personenwagen	ins Büro?
Lastkraftwagen	
Autobus	
Motorrad	
Fahrrad	

9. Povestiți !

Sie sind Frau Schneider und erzählen Ihrer Freundin:

„Gestern fuhr ich bei Rot über eine Kreuzung. Dann parkte ich falsch. Plötzlich sah ich einen Verkehrspolizisten vor mir stehen ...“ usw.

10. Traduceți !

- a) Circulația era foarte mare.  
 b) Dimineața, înainte de masă, seara și noaptea circulau autoturisme, biciclete, autocamioane și autobuze.  
 c) La o intersecție Klaus dirija circulația.  
 d) Totul mergea bine.  
 e) Într-o zi a avut o surpriză.  
 f) În timpul serviciului a trecut pe șosea o mașină demodată.  
 g) „Pe această doamnă în vîrstă de la volan o cunosc”, se gîndi Klaus, „cine poate oare să fie ea?” El uită să-și noteze numărul mașinii.  
 h) El era foarte necăjit.  
 i) Seara o văzu din nou pe această doamnă mai în vîrstă.  
 j) Ea parcase mașina într-o stradă cu sens unic.  
 k) Nici acum nu respectase semnele de circulație.  
 l) „Scuzați, stimată doamnă”, îi spuse Klaus, „dar trebuie să vă amendez.”  
 m) „După-amiază ați trecut intersecția pe roșu și acum seara parcați într-o stradă cu sens unic. N-aveți voie să faceți aceasta.”

- n) „Aveți dreptate”, îi spuse doamna, „cît trebuie să plătesc amendă?”  
 o) „Nimic, dar trebuie să scrieți pînă mîine de o sută de ori propoziția: „Trebuie să fiu atentă la semnele de circulație.”  
 p) „Ce pedeapsă ciudată”, se gîndi ea.  
 q) În ziua următoare doamna veni cu propoziția scrisă.  
 r) Ea îi puse lui Klaus întrebarea: „De ce mi-ați dat această pedeapsă ciudată?” „Dumneavoastră mi-ați fost profesoară”, îi răspunse el, „și m-ați pus să scriu la școală de cincizeci de ori propoziția: „Trebuie să am întotdeauna grijă de ordine!” “

- B. a) El are dreptate.  
 b) Trebuie să respectăm semnele de circulație.  
 c) Putem traversa acum strada?  
 d) Am uitat să iau buletinul.  
 e) Să nu-l deranjați pe domnul acesta! El este foarte obosit.  
 f) Aș vrea să verific socoteala.  
 g) Mai aveți de scris?  
 h) Astăzi n-am timp să merg la stadion.  
 i) Știe băiatul tău să scrie? — El este prea mic, nu-l las încă să scrie și să citească.  
 j) Îl cunoașteți pe domnul acesta? — Aud adesea vorbindu-se despre el.

Merken Sie!

Achtung! Halt!
Parken verboten!
Einbahnstraße!
Halten Sie auf Ordnung!
Wer mag das wohl sein?

## 28. (Achtundzwanzigster) Abschnitt

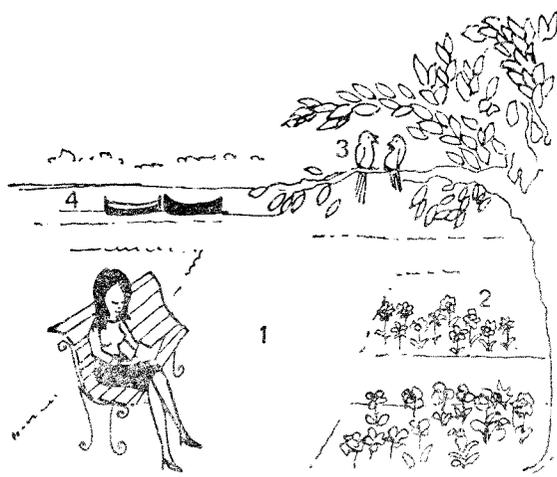
### Lehrstück 28 (achtundzwanzig)

A. Bukarest ist die Hauptstadt unseres Landes. Der Name unseres Landes ist

*Sozialistische Republik Rumänien.*

In unser Land kommen viele *Touristen* aus anderen Ländern; die *ausländischen* Touristen besuchen Rumänien gern, denn unser Land ist sehr schön. Viele *Ausländer* fahren über Bukarest nach Mamaia, Eforie, Mangalia usw. *Auf der Durchreise* bleiben sie nur einige Stunden in Bukarest. Sie gehen durch die Straßen der Hauptstadt, sie machen einen *Spaziergang* durch die Straßen der Hauptstadt.

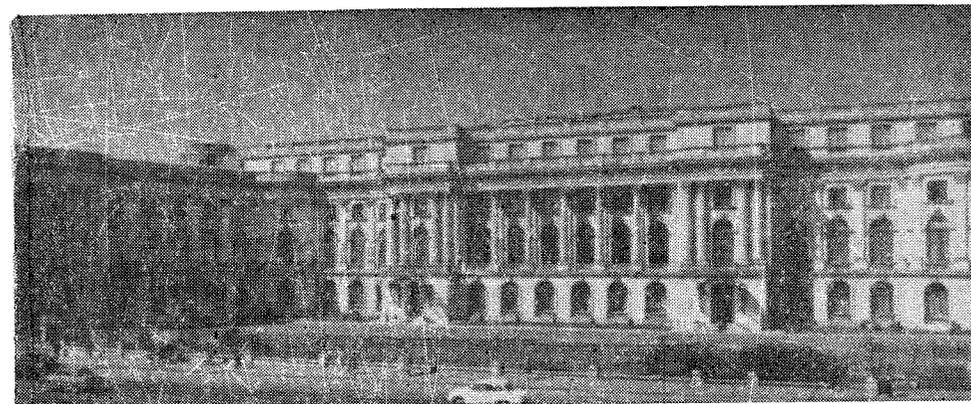
*e Republik* (—en) *sozialistisch* *r Tourist* (—en) *ausländisch* *r Ausländer* (—) *über Bukarest* *auf der Durchreise* *r Spaziergang* (—e)



*e Allee*(—n)(1) *gepflegt* *e Blume*(—n) (2)

*r Vogel* (—) (3) *r See*(—n)(4)

Wir sind in einem Park. Wir sehen eine *Allee* (1); sie ist sauber und *gepflegt*; die *Blumen* (2) sind sehr schön. Auf einem Baum sitzen *Vögel* (3). Wen sehen wir links? Was macht dieses Mädchen? Gehen Sie gern in Parks? Was machen Sie im Park? Lesen Sie dort gern ein schönes Buch? Ist in Ihrer Stadt ein Park? Wie sind die Alleen? Die Blumen? Ist in diesem Park auch ein *See* (4)? Ist er groß oder klein? Welches ist der schönste Park unserer Hauptstadt?



Das ist der *Palast* der Sozialistischen Republik Rumänien. Der Palast ist ein sehr großes und sehr schönes *Gebäude*; er ist ein *imposantes* Gebäude. Im Palast der Republik arbeitet der *Staatsrat* unserer Republik. Im Palast der Republik ist der *Sitz* des Staatsrates.

*r Palast* (=e) *s Gebäude* (—) *imposant* *r Staat* (—en) *r Staatsrat* *r Sitz* (—e)

B. Wir gehen jetzt in die größte *Gemäldegalerie* unseres Landes. In dieser *Galerie* *befinden sich* Gemälde der größten, der *berühmtesten* rumänischen und ausländischen *Maler*. Hier können wir viele *Meisterwerke* dieser Maler *bewundern*.

*sich befinden* *e Galerie* (—n) *s Gemälde* (—) *berühmt* *r Maler* (—) *s Meisterwerk* (—e) *bewundern*

C. Wir sehen dort einen schönen Park.

**Man sieht** dort einen schönen Park.

Wir sehen im Park herrliche Blumen.

**Man sieht** im Park herrliche Blumen.

Bücher kaufen wir in einer Buchhandlung.

Bücher **kauft man** in einer Buchhandlung.

In diesem Laden sprechen die Verkäufer auch deutsch.

In diesem Laden **spricht man** auch deutsch.

Wir sollen Fremdsprachen lernen.

**Man soll** Fremdsprachen lernen.

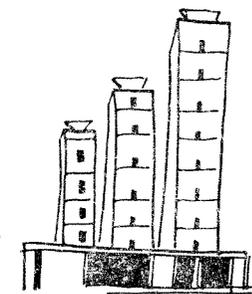
man

D. Der erste Wohnblock ist *groß*, der zweite Wohnblock ist *größer* als der erste, aber der dritte Wohnblock ist *am größten*.  
der *größte*.

*groß* → *größer* → *am größten*  
*der (die, das) größte*

E. 1 cm Dieser Strich ist *einen* Zentimeter lang.

Straße — Diese Straße ist *einen* Kilometer lang.  
1 km



Dorf ————— Stadt Das Dorf ist von der Stadt nicht nur *einer*  
 5 km Kilometer *entfernt*, sondern fünf *Kilomete*.

lang entfernt		+ A
------------------	--	-----

### PHONETIK

*În limba germană*

<i>se scrie:</i>	<i>se pronunță:</i>
<b>ou</b> neaccentuat în cuvintele de origine franceză (Tourist)	[u] scurt

### GRAMMATIK

#### 1. Pronumele interogativ *welches*

Pronumele interogativ *welches* + *verbul auxiliar sein* se referă la substantive de orice gen, la singular și plural.

<b>Welches ist</b> ———	—der beste Schüler?
	—die beste Schülerin?
	—das beste Kind?
<b>Welches sind</b> ———	—die besten Schüler?
	—die besten Schülerinnen?
	—die besten Kinder?

#### 2. Pronumele nehotărît *man*

Pronumele nehotărît *man* are funcția de *pronume nehotărît de persoană a III-a singular* și se poate referi la una sau mai multe persoane, indiferent de gen.

El are un singur caz: *nominativul singular*, deci poate fi folosit numai ca *subiect*. Acest subiect cere totdeauna un *predicat la persoana a III-a singular*:

<b>Man spricht</b> hier deutsch. — <i>Man</i>		= ein Mann
		= eine Frau
		= ein Kind
		= Männer
		= Frauen
		= Kinder

**Man** se traduce:

1. prin *pasivul reflexiv* (ex. a),
  2. prin *persoana a II-a singular* (ex. b),
  3. prin *persoana I plural* (ex. c),
  4. prin *substantivul lumca* (ex. d),
  5. prin *pronumele cineva* (ex. e).
- a) Dieses Warenhaus *öffnet man* um 7 Uhr: Acest magazin *se deschide* la ora 7.  
 b) Hier *muß man* lange *warten*: Aici *trebuie să aștepti* mult.  
 c) *Man muß*, die Verkehrszeichen *beachten*: *Trebuie să fim atenți* la semn(a)lele de circulație.  
 d) *Man erzählt sich*: *Lumea povestește*. (*Toți povestesc*.)  
 e) *Man hat* Sie angerufen: V-a chemat *cineva* la telefon.

#### 3. Acuzativul măsurii

Adjectivele care exprimă o măsură, o distanță se construiesc cu acuzativul: Dieses Dorf ist *einen Kilometer* von Bukarest *entfernt*. Diese Straße ist *einen Kilometer lang*.

### Lesestück 28 (achtundzwanzig)

#### AUSLÄNDER IN BUKAREST (I)

*Personen: einige Touristen und ihr Begleiter vom Touristenamt „Carpați“*

**Begleiter:** Sie sind auf der Durchreise nach Mamaia, haben also nur wenig Zeit. Wir können darum nur einen kleinen Spaziergang durch unsere schöne Hauptstadt Bukarest machen. Wir beginnen mit dem Cișmigiu-Park. (*Die Touristen gehen mit dem Begleiter durch den Cișmigiu. Der schöne, alte Park mit den gepflegten Alleen, den herrlichen Blumen, dem See und den vielen Vögeln gefällt den Touristen sehr.*)

**Touristin:** Und wohin gehen wir jetzt?

**Begleiter:** Jetzt gehen wir zum Hauptgebäude der Universität.

**Tourist:** Ist die Universität die einzige Hochschule Ihrer Hauptstadt?

**Begleiter:** Nein. Bukarest hat noch zahlreiche andere Hochschulen und Institute.

(*An der Ecke der Calea Victoriei*)

**Touristin:** Ich lese hier (*sie buchstabiert*) C-a-i-e-a V-i-c-t-o-r-i-e-i. Sagen Sie bitte, was heißt das?

**Begleiter:** „Calea Victoriei“ heißt auf deutsch „Siegesstraße“. Es ist der Name dieser Straße. Sie ist 2 700 Meter lang und die berühmteste Straße unserer Hauptstadt. Sie erhielt ihren Namen zur Erinnerung an unseren Sieg über die Türken im Jahre 1877. (*Die Gruppe geht zum Palast der Republik*)

**Begleiter:** Dieses imposante Gebäude ist der Palast der Sozialistischen Republik Rumänien. Hier ist der Sitz unseres Staatsrates. Jetzt gehen wir in die größte und schönste Gemäldegalerie unseres Landes. Stundenlang, ja tagelang kann man hier Meisterwerke rumänischer und ausländischer Maler bewundern.

### WORTSCHATZ

r Tourist (-en)	turistul	e Republik (-en)	republica
r <u>A</u> usländer (-)	străinul	e Allee (-n)	aleea
r Spaziergang (-e)	plimbarea	e Blume (-n)	floarea
r Vogel (-)	pasărea	e Galerie (-n)	galeria
r See (-s, -n)	lacul	e Touristin (-nen)	turista
r Palast (-e)	palatul	e Hochschule (-n)	instituția de învățământ superior
r Staat (-es, -en)	statul	e Gruppe (-n)	grupul, grupa
r Staatsrat	consiliul de stat	e Er/innerung (-en)	amintirea ... an + A
r Sitz (-e)	sediu		
r Maler (-)	pictorul		
r Begleiter (-)	însoțitorul, ghidul		
r Sieg (-e) <i>über</i> + A	victoria (asupra)		
r (s) Meter (-)	metrul		
r Türke (-n)	turcul		
	s Gebäude (-)	clădirea	
	s Gemälde (-)	tablou	
	s Meisterwerk (-e)	capodopera	
	s Touristen/amt (-er)	oficiul de turism	
	s Hauptgebäude (-)	clădirea principală	
	s Institut (-e)	institutul	
bewundern	a admira	sich befinden (befand a se afla)	
buchstabieren	a silabisi	sich, befunden)	
		erhalten (ă; erhielt, a primi erhalten)	
sozialistisch	socialist		
ausländisch	străin		
gepflegt	îngrijit		
imposant	impozant, impunător		
berühmt	renumit		
einzig	singur		
zahlreich	numeros		
... lang	... în șir, ... de-a rândul		
die Sozialistische Republik Rumänien	Republica Socialistă România		
über Bukarest (fahren)	(a pleca) prin București		
auf der Durchreise	în trecere		
auf deutsch	în limba germană, (pe) nemțește		
zur Er/innerung an + A	în amintirea ...		

### ÜBUNGEN

1. Puneți adjectivul din paranteză la superlativ, la forma potrivită! Răspundeți la întrebări! Completați terminațiile unde este cazul!

A. Welches ist | der (groß) See | unserer Hauptstadt?  
 die (berühmt) Straße  
 das (schön) Gebäude  
 der (gepflegt) Park  
 das (groß) Hotel

B. Welches sind | die (berühmt) Gemälde unserer Nationalgalerie?  
 die (groß) Wohnblocks unserer Hauptstadt?

C. Welch- Schüler lernt (gut)?  
 Welch- Übung ist (leicht)?  
 Welch- Kleid ist (teuer)?  
 Welch- Anzug ist (elegant)?  
 Welch- Farbe ist (modern)?

D. Welch- ist der (gut) Schüler?  
 Welch- ist die (leicht) Übung?  
 Welch- ist das (teuer) Kleid?  
 Welch- ist der (elegant) Anzug?  
 Welch- ist die (modern) Farbe?

2. Încalziți subiectul prin man! Fiți atent la forma predicatului!

Exemplu:

Ihr sollt Fremdsprachen lernen — Man soll Fremdsprachen lernen.

- Wir müssen die Verkehrszeichen beachten.
- Alle Leute gehen bei Grün über die Straße.
- Bei Rot sollt ihr warten.
- Wir müssen rechtzeitig zu Bett gehen.
- Du darfst nicht in einer Einbahnstraße parken.
- Du sollst immer auf Ordnung halten.
- In diesem Restaurant kannst du gut essen.
- In diesem Warenhaus sprechen alle Verkäufer deutsch.
- Ein Mensch soll nicht abergläubisch sein.
- Sonntags arbeiten wir nicht.
- Wir freuen uns auf den Urlaub.

3. Formați propoziții!

- Sein, das, das Hauptgebäude, der Palast der Sozialistischen Republik Rumänien?
- Im Bukarest, sich befinden, die Gemäldegalerie, groß (III), unser Land.
- Ich, zeigen, Sie, morgen, die Gemäldegalerie. Dort, Sie, sehen, das Meisterwerk, rumänisch, ausländisch, und, Maler.
- Wie, gefallen, Sie, dieses Gemälde?
- Der Ausländer, sagen, der Begleiter: „Ich, denken (viitorul), an, die Zeit, schön, in, Ihr, herrlich, Vaterland.“
- Meine Eltern, wohnen, ein Kilometer, von, ich, entfernt.
- Meine Tochter, ist, ein Zentimeter, klein (II), als, Ihr, Tochter.

- h) Ihr Kleid, sein, ein Zentimeter, kurz, zu.
- i) Ich, gehen, täglich, ein Kilometer, zu Fuß.
- j) Entschuldigen, Sie, bitte! Wo, sein, das Touristenamt?

4. *Completați cu terminațiile!*

- a) Unser Vaterland ist die Sozialistisch- Republik Rumänien.
- b) Viel- ausländisch- Touristen besuchen unser schön- Vaterland.
- c) Er machte gestern mit einig- ausländisch- Touristen ein- klein- Spaziergang durch unsere schön- Hauptstadt.
- d) Diese ausländisch- Touristen blieben nur einig- Stunden in Bukarest, denn sie waren nur auf der Durchreise hier.
- e) Sie bewunderten die herrlich-, neu- Gebäude unser- Hauptstadt.
- f) Der Begleiter zeigte ihnen den Palast d- Sozialistisch- Republik Rumänien.
- g) Leider hatten die Touristen keine Zeit, die Meisterwerke rumänisch- und ausländisch- Maler in der Gemäldegalerie zu bewundern.
- h) „Im nächst-Jahr“, sagten alle ausländisch- Touristen, „kommen wir wieder in Ihr schön- Vaterland.“

5. *Răspundeți!*

- |  |   |
|--|---|
| a) Wie heißt unser Vaterland?                          | g) Lesen Sie manchmal dort?                             |
| b) Wie heißt die Hauptstadt unseres Vaterlandes?       | h) Was heißt auf deutsch „Calea Victoriei“?             |
| c) Kennen Sie unsere Hauptstadt?                       | i) Warum heißt diese Straße so?                         |
| d) Wie heißt der gepflegteste Park unserer Hauptstadt? | j) Was sagen Sie zu diesem imposanten Gebäude?          |
| e) Was kann man im Cișmigiu sehen?                     | k) Was befindet sich dort?                              |
| f) Gehen Sie oft in den Cișmigiu?                      | l) Haben wir noch Zeit, in die Gemäldegalerie zu gehen? |

6. *Traduceți!*

- a) București este capitala Republicii Socialiste România.
- b) În București sînt multe clădiri impunătoare.
- c) În Palatul Republicii Socialiste se află sediul Consiliului de Stat.
- d) La București se află și cea mai frumoasă galerie de tablouri *din țara noastră* (= genitivul).
- e) În galeria de tablouri sînt tablouri minunate ale unor pictori români și străini renumiți.
- f) În București sînt numeroase parcuri și lacuri.
- g) Lîngă București sînt multe lacuri frumoase.
- h) Poți admira aceste tablouri ore și zile întregi; nu te poți despărți de ele.
- i) Universitatea nu este singura instituție de învățămînt superior din București, aici mai sînt numeroase alte instituții de învățămînt superior.
- j) Calea Victoriei se numește astfel din anul 1877. Ea a obținut acest nume în amintirea victoriei noastre asupra Turcilor în anul 1877.

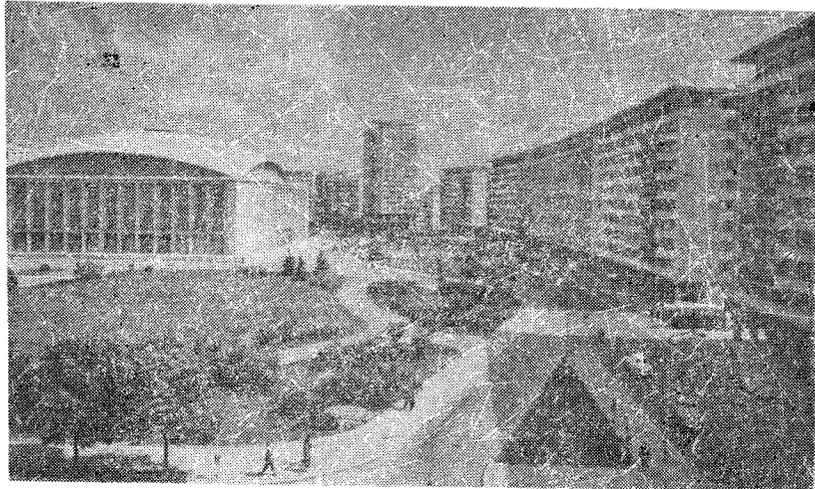
- B. a) Vrei să mergem în Cișmigiu?  
 b) De acord, facem o plimbare prin cel mai îngrijit parc al orașului nostru.  
 c) Ai timp să vezi și Calea Victoriei?  
 d) De ce a primit „Calea Victoriei” acest nume?  
 e) Ea l-a primit în amintirea victoriei noastre din anul 1877 asupra Turcilor.  
 f) Numărați turiști și turiste vizitează țara noastră.  
 g) Mulți turiști nu rămîn la București, ei sînt numai în trecere în capitală. Pe urmă ei pleacă la munte sau la mare.

**Merken Sie!**

Fahren Sie über Roșiori oder über Pitești?  
 Auf der Durchreise bleiben wir zwei Tage in Bukarest.  
 Sie können mir das auf deutsch erklären, denn ich spreche Deutsch.  
 Das ist ein kleines Geschenk zur Erinnerung an Ihren Besuch in Bukarest.

## 29. (Neunundzwanzigster) Abschnitt

### Lehrstück 29 (neunundzwanzig)

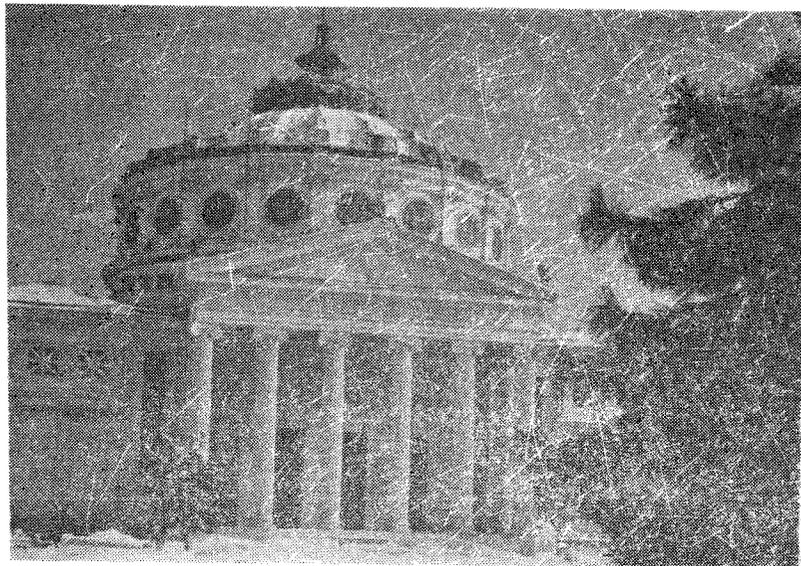


A. Wir sehen hier ein ganz modernes Gebäude. Dieses Gebäude ist der neue Saal des Palastes der Republik. Dieser neue Saal des Palastes ist der *Kongreßsaal* unserer Hauptstadt; hier *finden Kongresse* statt.

Der *Kongreßsaal* hat über 3000 Plätze, ist also sehr groß; er ist *riesig*. Er ist auch sehr schön; er ist ein Meisterwerk der *Architektur*.

*ganz über* + A  
*riesig*

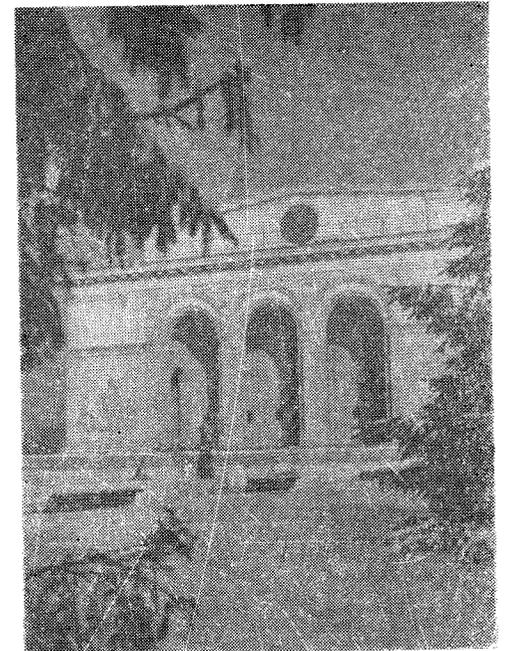
r *Kongreß* (Kongresse)  
s *Kongreßsaal* (-säle)  
e *Architektur*



B. Dieses Gebäude mit der großen *Kuppel* ist das *Athenäum* in Bukarest. Es befindet sich in der *Calea Victoriei*, *gegenüber* dem Palast der Republik. Im *Athenäum* ist der Sitz der *Staatlichen Philharmonie* „George Enescu“. Im großen Saal des *Athenäums* *finden* *Konzerte* statt. Auch *bekannte* ausländische

*Künstler* treten hier oft vor das *Publikum*; sie *treten* gern in Rumänien *auf*, denn unser *Publikum* liebt die *Kunst*, besonders die *Musik*.

e *Kuppel* (-n) s *Athenäum*  
gegenüber + D *staatlich*  
e *Philharmonie* *stattfinden*  
s *Konzert* (-e) *bekannt*  
r *Künstler* (-) s *Publikum*  
*aufreten* e *Kunst* (=e)  
e *Musik*

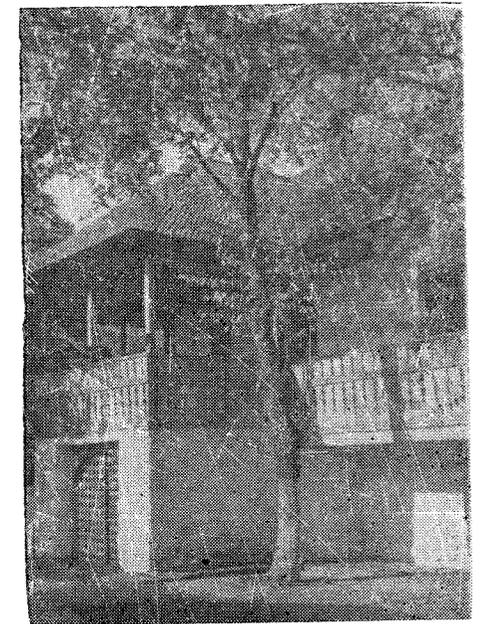


C. Wir sehen hier das Gebäude der *Bukarester Oper*. Die *Bukarester Oper* ist das größte *Theater* der Hauptstadt. Ihre *Aufführungen* sind sehr schön, denn sie hat ausgezeichnete *Sänger* und *Sängerinnen* und ein sehr gutes *Orchester*. Auch ausländische *Künstler* treten oft auf der *Bühne* unserer Oper *auf*.

*Bukarester e Oper* (-n) s *Theater* (-)  
e *Aufführung* (-en)  
r *Sänger* (-) e *Sängerin* (-neu)  
s *Orchester* (-) e *Bühne* (-n)

D. Das *Bukarester Dorfmuseum* ist das größte *Museum* unseres Landes. Es ist eine *Sehenswürdigkeit* unserer Hauptstadt. Für eine *Besichtigung* des *Dorf Museums* muß man *Zeit* haben, denn sie dauert einige *Stunden*.

s *Museum* (Museen) s *Dorfmuseum*  
e *Sehenswürdigkeit* (-en)  
e *Besichtigung* (-en)



E.

W a n n ?

Jeden	Morgen stehe ich um 6 Uhr auf. Tag arbeite ich acht Stunden. Abend höre ich Radio. Monat gehe ich in die Oper. Augenblick muß sie etwas fragen.
Jede	Stunde rief er mich an. Woche gehen wir ins Theater.
Jedes	Jahr fahren wir ins Gebirge.

## PHONETIK

În limba germană

se scrie:

se pronunță:

**ch** în anumite cuvinte de origine [k] (orchestră)  
greacă (Orchester)

**e** + *um* în cuvintele de origine latină [e] lung închis, accentuat + *um*  
(Museum)

**ä** + *um* în cuvintele de origine latină [e] lung deschis, accentuat + *um*  
(Athenäum)

## GRAMMATIK

## Complementul circumstanțial de timp

(Completare și sistematizare)

Pentru exprimarea timpului se întrebunțează, pe lângă adverb:

1. substantive neprecedate de prepoziții:

— la genitiv  
— la acuzativ

2. substantive precedate de prepoziții.

Substantivele la **genitiv** exprimă un moment neprecis, o dată neprecisă:

*Eines Tages* war der Vater nach der Arbeit müde.

*Observație.* Adverbele *vormittags, nachmittags, abends*, (vezi pag. 358), s-au format din genitivul unor substantive (*der Vormittag, der Nachmittag, der Abend*, etc.). Adverbul *nachts* s-a format prin analogie cu adverbele formate din substantive masculine.

Substantivele la **acuzativ** exprimă un moment precis, o dată precisă:

*Jeden Tag* kann man die Oper ... besuchen.

*Jede Woche* finden Konzerte ... statt.

Substantivele precedate de prepoziții care servesc la exprimarea circumstanțialului de timp stau la **dativ** dacă sînt precedate de **an, in, vor, nach** și **seit**, și la **acuzativ** dacă sînt precedate de **um**.

Substantivul precedat de **an** indică, printre altele, *diviziunile zilei, data*:

**an** diesem Tag, **am** 16. April

**am** Morgen

**am** Vormittag

**am** Nachmittag

**am** Abend

**am** Montag

*dar in der Nacht*

Substantivul precedat de **in** indică:

— *lunile, anotimpurile, anul*:

**im** August

**im** Sommer

**im** Jahre 1968

— *în ce interval de timp va avea loc o acțiune*:

Ich rufe Sie **in einer Stunde** wieder an.

Substantivul precedat de **vor** indică *cu cât timp în urmă s-a produs un fapt*:

**vor** einem Monat

**vor** einem Tag

**vor** einer Stunde

**vor** einem Augenblick

Substantivul precedat de **nach** indică *după cât timp a avut sau va avea loc o acțiune*:

Er rief **nach** einer Stunde wieder an.

Substantivul precedat de **seit** indică o *durată din trecut pînă în prezent*:

Ich lerne **seit** einer Stunde.

Prepoziția **um** (=la) urmată de un numeral (eventual și de substantivul

*Uhr*) indică *ora exactă*:

Er kam **um fünf** (Uhr).

## ORTHOGRAPHIE

## Scrierea adjectivelor în denumiri

Adjectivele care intră în compunerea denumirilor oficiale

— ale statelor:

Sozialistische Republik Rumänien

— ale organelor și organizațiilor centrale de stat și politice:

Rumänische Kommunistische Partei

— ale instituțiilor, întreprinderilor etc.:

Staatliche Philharmonie

se scriu cu inițială majusculă.

**Lesestück 29 (neunundzwanzig)**  
**AUSSLÄNDER IN BUKAREST (II)**

- Tourist:** Hinter dem Palast sieht man ein ganz modernes Gebäude.  
**Begleiter:** Das ist das neue Gebäude des Palastes der Republik mit dem riesigen Kongreßsaal. Dieser Saal hat über 3000 Plätze und ist ein Meisterwerk der Architektur. *(Die Gruppe geht zum Athenäum.)*  
**Touristin:** Gehört jenes Gebäude mit der Kuppel auch zum Palast?  
**Begleiter:** Nein, jenes Gebäude gegenüber dem Palast ist das Athenäum. Dort ist der Sitz der staatlichen Philharmonie „George Enescu“. Im großen Saal des Athenäums finden Konzerte statt. Vor dem Gebäude sehen Sie eine Büste Enescus.  
**Tourist:** Was für ein Gebäude sieht man dort rechts?  
**Begleiter:** In jenem imposanten Gebäude ist der Sitz des Zentralkomitees der Rumänischen Kommunistischen Partei.  
**Tourist:** Und wo ist der Sitz des Ministerrates?  
**Begleiter:** In einem schönen, modernen Gebäude am Siegesplatz.  
**Touristin:** Bitte sagen Sie uns etwas über das Kunstleben Ihrer Hauptstadt.  
**Begleiter:** In Bukarest haben wir ein sehr reges Kunstleben. Jede Woche finden Konzerte unserer Staatlichen Philharmonie und anderer Orchester statt; jeden Tag kann man die Oper, ein Theater oder Estradentheater besuchen. Oft treten auf unseren Bühnen bekannte ausländische Künstler auf.  
**Touristin:** Sie haben ausgezeichnete Künstler. Ich erinnere mich an eine ausgezeichnete Opernaufführung mit rumänischen Sängern und Sängerinnen. Unser Publikum war begeistert. Sie können auf Ihre Künstler stolz sein.  
**Tourist:** Ein Kollege erzählte mir mit großer Begeisterung von Ihren Museen, besonders vom Dorfmuseum.  
**Begleiter:** Unser Dorfmuseum ist wirklich eine Sehenswürdigkeit; für seine Besichtigung haben wir aber leider keine Zeit mehr. Wir müssen jetzt zum Touristenamt gehen und von dort auf den Bahnhof fahren.  
**Tourist:** Vielen Dank für Ihre interessanten Erläuterungen. Wir werden unseren Kollegen und Freunden viel zu erzählen haben.

**WORTSCHATZ**

r Kongreß (...sse)	congresul	e Architekt	arhitectura
r Künstler (-)	artistul	e Kuppel (-n)	cupola
r Sänger (-)	cântăreţul	e Philharmonie	orchestra filarmonică
r Ministerrat	Consiliul de Miniştri	e Kunst (-e)	arta
r Siegesplatz	Piaţa Victoriei	e Musik	muzica
		e Oper (-n)	opera, teatrul de operă
		e Aufführung (-en)	reprezentăţia
		e Sängerin (-nen)	cântăreaţa

	e Bühne (-n)	scena
	e Sehenswürdigkeit (-en)	lucrul demn de a fi văzut, monumentul
	e Besichtigung (-en)	vizitarea
	e Partei (-en)	partidul
	e Erläuterung (-en)	explicaţia
	s Athenäum	ateneul
	s Konzert (-e)	concertul
	s Publikum	publicul
	s Theater (-)	teatrul
	s Orchester (-)	orchestra
	s Museum (Museen)	muzei
	s Dorfmuseum	Muzeul satului
	s Zentralkomitee	Comitetul Central
	s Kunstleben	viaţa artistică
	s Estradentheater (-)	teatrul de estradă
gehören zu	a face parte (din)	stătfiinden (fand statt, stattgefunden)
erzählen von	a povesti (despre)	a avea loc
sich erinnern an + A	a-şi aduce aminte (de)	aufreten (i; trat auf, ist aufgetreten)
riesig	uriaş	
kommunistisch	comunist	
staatlich	de stat	
bekannt	cunoscut	
Bukarester	din Bucureşti	
reges	viu, animat, intens	
ganz	de tot	
über + A	mai mult (bine) de, peste	
gegen/über + D	vizavi (de), în faţa	
die Rumänische Kommunistische Partei	Partidul Comunist Român	

**ÜBUNGEN**

**1. Completaţi cu terminaţiile!**

- a) Ein- Tag- erzählte Friedrich Gauß sein- Freund die Geschichte ein- Pfennigs.
- b) Jed- Woche geht er ins Theater.
- c) Er hat ein- halb- Monat in diesem Hotel gewohnt.
- d) Das Kind ist ein- Monat alt.
- e) Meine Eltern fahren jed- Jahr ins Gebirge.
- f) Ein- Abends entschloß sie sich plötzlich, Sängerin zu werden.
- g) Warten Sie bitte nur ein wenig; mein Kollege muß jed- Augenblick kommen.
- h) Sie müssen jed- Tag neue Wörter lernen und die alten wiederholen.

2. Completați și răspundeți !

- a) Wie lange dauerte die Besichtigung der Stadt? — ... einige Stunden.  
bleiben Sie in Bukarest? — Ich bleibe hier ein Monat, ein Woche, ein Jahr.
- b) Wann fahren Sie ins Gebirge? Ich fahre ... ein Monat, ein halb-Monat, ein Woche ins Gebirge.
- c) Wann fand das Konzert statt? Das Konzert fand ... ein Woche, ein Monat statt.
- d) Wohin fahren Sie? Ich fahre ... Meer, Gebirge, Land, Predeal.  
nächst-Monat? Ich fahre ...  
nächst-Woche? ...  
nächst-Jahr? ...  
... Donnerstag?
- e) Was machen Sie ... Vormittag? ... Vormittag habe ich ... Stunden.  
Nachmittag? ... Nachmittag gehe ich ... Dorf-museum.  
Abend? ... Abend ... Konzert.  
Montag? ... Montag ... Theater.
- f) Wo waren Sie ... ein-Stunde? Ich war ... Museum.  
ein-Monat? ... Hause.  
ein-Jahr? ... Mamaia.
- g) ... wann sind Sie in Bukarest? Ich bin hier ... ein-Woche,  
ein-halb-Monat,  
ein-Jahr.
- h) ... wieviel Uhr findet das Konzert statt? ...  
die Operaufführung ...  
die Theateraufführung ...  
die Besichtigung der Stadt ...

3. Răspundeți !

- A. a) Was befindet sich hinter dem Palast?  
b) Wieviel Plätze hat der Kongreßsaal?  
c) Was findet im großen Saal des Athenäums statt?  
d) Was steht vor dem Gebäude?  
e) Was für ein Gebäude ist nicht weit vom Athenäum?  
f) Wessen Sitz ist dort?  
g) Wo ist der Sitz des Minister-rates?  
h) Wie ist das Kunstleben in Bukarest?  
i) Was kann man jeden Tag in Bukarest besuchen?  
j) Haben wir gute Sänger und Sängerinnen?

- h) Hat die Oper ein gutes Orchester?  
l) Welches ist das größte Theater der Hauptstadt?  
m) Treten bei uns auch ausländische Künstler auf?  
n) Warum treten ausländische Künstler gern in Bukarest auf?  
o) Wie ist das rumänische Publikum?  
B. a) Gehen Sie oft ins Theater?  
b) Welche Vorstellungen haben Sie gesehen?  
c) Welche Vorstellung hat Ihnen am besten gefallen?  
d) Lieben Sie die Musik?  
e) Wo ist der Sitz der Staatlichen Philharmonie?  
f) Wie oft finden die Konzerte der Staatlichen Philharmonie statt?  
g) Gehen Sie oft zu Konzerten?  
h) Was können Sie über das Dorf-museum sagen?  
i) Warum sind wir alle auf unsere Hauptstadt stolz?

4. Vorbiți despre monumentele capitalei noastre !

5. Traduceți !

- a) Unde este sediul Comitetului Central al Partidului Comunist Român? — Sediul Comitetului Central se află într-o clădire impunătoare, nu departe de Ateneu și de Palat.  
b) Unde este sediul Consiliului de Miniștri? — Sediul Consiliului de Miniștri se află într-o clădire modernă în piața Victoriei.  
c) Unde este sediul Consiliului de Stat? — Acesta se află în Palatul Republicii.  
d) Ați văzut Sala Palatului?  
e) Sala Palatului merită să fie văzută, ea este o capodoperă a arhitecturii.  
f) Câte locuri are Sala Palatului? — Ea are peste 3000 de locuri.  
g) Ateneul este o clădire mai veche, dar foarte frumoasă. El are o cupolă mare. Aici au loc concerte. Artiști români și străini apar aici pe scenă.  
h) Viața artistică este foarte intensă în țara noastră.  
i) Artiștii noștri sînt cuoșcuți pretutindeni.

Merken Sie!

Erinnern Sie sich an den Namen des Künstlers?  
Wann tritt er wieder auf?  
Wir sind auf diesen Künstler stolz.  
Das Dorf-museum gehört zu den Sehenswürdigkeiten unserer Hauptstadt.  
Haben Sie alle Sehenswürdigkeiten besichtigt?

## 30. (Dreißigster) Abschnitt

### Lehrstück 30 (dreißig) IM TOURISTENAMT



**Tourist:** Ich möchte eine Reise durch Rumänien machen.

**Angestellter:** Dafür haben Sie viele Möglichkeiten.

Wollen Sie mit der Eisenbahn reisen, mit dem Flugzeug, mit...

**Tourist:** ... mit meinem Wagen

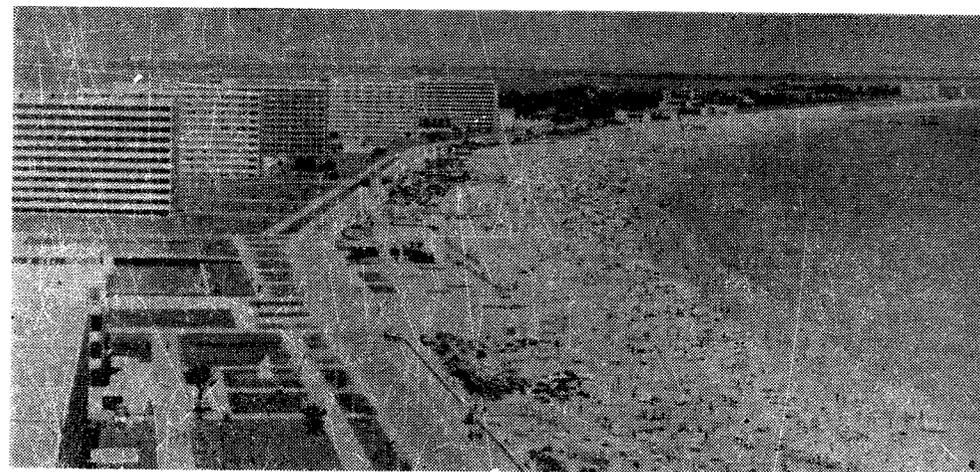
**Angestellter:** Am besten fahren Sie zuerst ans Meer, nach Mamaia. Dort ist der Strand am schönsten.

e Reise (-n)

r Angestellte (-n)  
e Möglichkeit (-en)

s Flugzeug (-e)

r Strand (-e)



**Tourist:**  
**Angestellter:**

Und wohin, fahre ich dann?  
Dann fahren Sie natürlich in die Karpaten. Die Fahrt durch das Tal der Prahova werden Sie nie vergessen. Die Landschaft ist wundervoll. Überall finden Sie gute, moderne Hotels.

e Fahrt (-en)  
s Tal (=er)  
nie  
e Landschaft (-en)  
wundervoll  
überall



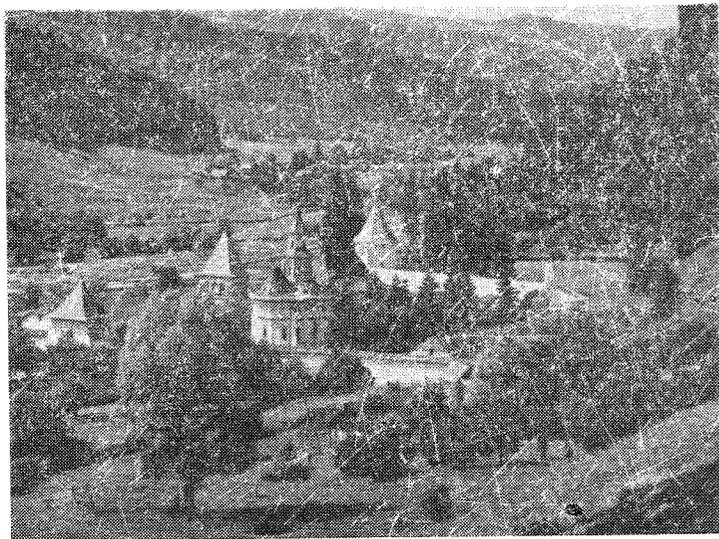


**Tourist :** Ich bin aber müde und nervös, und große Hotels mag ich nicht.

**Angestellter :** Sie finden auch sehr gute, schöne und ruhige *Schutzhütten*, auf den Bergen, in den *Wäldern*, überall.

**Tourist :** Ausgezeichnet. Dort finde ich Erholung. Aber dann? Ich will in Rumänien recht viel sehen.

*e Schutzhütte (-n)*  
*\* Wald (=er)*



**Angestellter :** Oh, dann fahren Sie in die *nördlich e Moldau*.

**Tourist :** Sehr gut, sehr gut, dort haben Sie ja alte *Klöster* und *Klosterkirchen*.

**Angestellter :** Richtig. Und dort können Sie die wundervollen *Fresken* auf den *Mauern* der Klosterkirchen sehen, aber auch viele andere *Kunstwerke*.

**Tourist :** Oh, ich bin sehr *froh*. Meine Reise wird bestimmt sehr schön und interessant sein. Vielen Dank.

**Angestellter :** Bitte gern. Ich wünsche Ihnen *gute Reise* und *vor allem* schönes Wetter.

*froh*  
*vor allem*  
*Gute Reise!*

## PHONETIK

### Accentul

La fel ca substantivul *Viertelstunde*, substantivul compus *Jahrhundert* nu are accentui pe cuvintul determinativ ci pe cel de bază:

*Viertelstunde* — *Jahrhundert*

## Lesestück 30 (dreißig)

### REISELAND RUMÄNIEN

Als Reiseland bietet Rumänien dem Touristen viele Möglichkeiten. Nach einem Besuch in der Hauptstadt *Bukarest* kommt man leicht und rasch ans *Schwarze Meer*. Nur 50 Minuten sitzt man im Flugzeug, und schon landet man in *Konstanza*. Noch eine halbe Stunde Fahrt mit dem Autobus und man ist in *Mamaia*. Von dort ist es nicht weit bis *Eforie-Nord* und *Eforie-Süd*, *Mangalia* und *Mangalia-Nord*. Meer und Sonne, ein schöner Strand und modernste Hotels, Erholung und Zerstreuung erwarten den Besucher. Aber nicht nur das. Eine Kur mit dem Salzwasser oder dem Schlamm des *Tekirghiol-Sees* hat schon vielen Kranken geholfen.

*Bukarest* ist aber auch nur 100 Kilometer von den grünen Bergen der *Karpaten* entfernt. Eine Fahrt durch das *Prahovatal* führt uns nach *Sinaia* und

zum herrlichen Museum im *Peles-Schloß*. Überall in den Karpaten ist die Landschaft wundervoll, überall findet man Hotels und Schutzhütten. Wunderschön und auch sehr interessant ist ein Ausflug in die nördliche *Moldau*. Dort liegen inmitten grüner Wälder die alten Klöster *Voroneţ, Humor, Putna, Suceviţa und Moldoviţa*. In diesen Klöstern befinden sich zahlreiche Kunstwerke. Die Fresken auf den Mauern der Klosterkirchen sind wundervoll. Die Farben dieser Fresken haben sich durch Jahrhunderte gut erhalten. Viel kann man auf einer Reise durch Rumänien sehen: eine herrliche Landschaft und neue Industriestädte, Parks und modernste Wohnblocks, Meer und Gebirge. Überall wird man aber vor allem die Menschen sehen: frohe, zufriedene Menschen. Und unwillkürlich wird man an *Goethes* Worte im „*Faust*“ denken:

„Solch ein Gewimmel möcht ich sehn,  
Auf freiem Grund mit freiem Volke stehn.“

### WORTSCHATZ

r Angestellte (-n)	salariatul	e Reise (-n)	călătoria
ein Angestellter (-e)		e Möglichkeit (-en)	posibilitatea
r Strand (-e)	plaja	e Fahrt (-en)	călătoria
r Wald (-er)	pădurea	e Landschaft (-en)	peisajul
r Besucher (-)	vizitatorul	e Schutzhütte (-n)	cabana
r Schlamml	nămolul	e Moldau	Moldova
r Grund	pământul	e Kirche (-n)	biserica
		e Freske (-n)	fresca
		e Mauer (-n)	zidul
		e Zerstreuung (-en)	distracţia
		e Kur (-en)	cura
		e Industrie (-n)	industria
		die Karpaten	Carpaţii
	s Flugzeug (-e)	avionul	
	s Tal (-er)	valea	
	s Kloster (-)	mănăstirea	
	s Kunstwerk (-e)	opera de artă	
	s Reiselaud (-er)	ţara turistică	
	s Salz (-e)	sarea	
	s Schloß (Schlösser)	castelul	
	s Jahrhundert (-e)	secolul	
	s Gewinnmel	forfota, mişcarea	
landen	a ateriza	bieten (bot, geboten)	a oferi
föhren	a conduce, a duce	sich erhalten (ä; erhielt sich, erhalten)	a se păstra.
wundervoll	minunat, splendid		
nördlich	de nord		
froh	voios, vesel		
wunderschön	minunat, splendid		
unwillkürlich	fără să vrei		

solch (ein, eine, ein)	un (o) astfel de, un (o) asemenea ...
nie	niciodată
überall	pretutindeni, peste tot
vor allem	înainte de toate
inmitten + G	în mijlocul ...
Gute Reis!	Drum bun!

### ÜBUNGEN

#### 1. Treceţi cuvintele tipărite cursiv la singular!

- Lest ihr gern gute Bücher?
- Habt ihr teure Karten für die Theatervorstellung von morgen?
- Wir wollen in die nördliche Moldau fahren.
- Wir können mit dem Schnellzug nach Mamaia fahren.
- Ihr könnt die Fresken auf den Mauern der Klosterkirchen sehen.
- Die Farben dieser Fresken sind gut erhalten.
- Ihr sollt auch nach Mangalia fahren.
- Hier dürft ihr nicht sprechen. Ihr müßt schweigen. Wir haben viel zu tun.
- Wir wollen uns Fahrräder kaufen.
- Die Kinder dürfen heute im Garten spielen, denn das Wetter ist sehr schön.
- Wir müssen für morgen viel lernen und schreiben.

#### 2. Treceţi propoziţiile de mai jos

- la imperfect!
  - la perfect!
  - la viitor!
- Ich löse eine Bahnsteigkarte.
  - Ich warte auf dem Bahnsteig auf meinen Schwager.
  - Um wieviel Uhr kommt der Zug an?
  - Wieviel Stunden dauert die Reise von Bukarest bis Mamaia?
  - Wir reisen gern mit dem Flugzeug.
  - Die Landschaft ist wundervoll.
  - Viele bekannte Künstler treten in unserem Land auf.

#### 3. 1) Completaţi!

#### 2) Treceţi la plural!

- Er ist Angestellt- | im Touristenamt.  
Sie ist Angestellt- |
- Der Vorschlag | des Angestellt- | war ausgezeichnet.  
der Angestellt- |
- Ich sprach mit | ein- Angestellt- | über die Sehenswürdig-  
ein- Angestellt- | keiten der Stadt.
- Ich fragte | den Angestellt- | „Wo finde ich Erholung?“  
die Angestellt- |

4. *Completați!*

- a) In diesem Büro arbeiten sehr viel- Angestellt-.
- b) Alle Angestellt- sind pünktlich und fleißig.
- c) Das Kind dieser Bekannt- lernt ausgezeichnet.
- d) Zahllos- Werktätig- verbringen ihr- Urlaub am Schwarz- Meer oder in d- herrlich- Wälder- der Karpaten.
- e) Viele Reisend- ziehen das Flugzeug d- Zug vor.
- f) Eine Kur mit Salzwasser hilft viel- Kranke-.

5. *Completați cu terminațiile și cu prepozițiile an, auf, für, nach, in, inmitten, mit, statt, während, zu! Contopiți — dacă este cazul — prepozițiile cu articolul hotărât!*

- a) Ich möchte mein- Urlaub ... Prahovatal verbringen.
- b) Viele wollen ... ein- Schutzhütte wohnen, nicht ... ein- elegant- Hotel.
- c) Überall befinden sich elegant-, modern- Hotel- und schön-, sauber- Schutzhütte-.
- d) In all- Schutzhütte- ist fließend- Wasser.
- e) Möchten Sie ... ein- Ausflug- ... Prahovatal ein- Ausflug ... d- nördlich- Moldau machen?
- f) Ich möchte d- bekannt- Fresken ... d- Mauer- d- Klosterkirche- sehen.
- g) Die Farben dieser wundervoll- Fresken haben sich sehr gut erhalten.
- h) Entschließen Sie sich also ... ein- Fahrt ... d- Klöster-? Ich rate ihnen da-.
- i) Die Klöster liegen ... herrlich- grün- Wälder.
- j) Vielleicht werde ich ... mein- Urlaub auch ... die Berge gehen.
- k) Einige Tage sollen Sie aber ... Meer verbringen.
- l) Sie können ... einige Tage nach Mamaia fahren, dort ist der schönst- Strand unser- Land- oder ... Eforie, dort können Sie auch eine Kur ... d- Schlamm des Tekirghiol-Sees machen.

6. *Răspundeți!*

*Exemplu:* Was ist eine kleine Blume?  
Eine kleine Blume ist ein Blümchen.

- |              |  |
|--------------|--|
| A. Was ist   | ein kleiner Tisch?<br>eine kleine Flasche?<br>ein kleiner Teller?<br>ein kleines Glas?<br>ein kleiner Baum?<br>ein kleines Haus?<br>eine kleine Stadt? |
| B. Wie heißt | eine Karte für den Bahnsteig?<br>eine Uhr für den Bahnhof?<br>ein Laden für Tabak?<br>ein Heim für Studenten?<br>eine Gruppe von Touristen?            |

C. *Welches sind die Antonyme von:*

jung, gut, groß, kurz, schwer, immer, billig, laut, langsam, sich erinnern, gesund.

7. *Formulați întrebări referitoare la părțile de propoziție tipărite cursiv!*

- A. a) Für eine Reise durch Rumänien hat man viele Möglichkeiten.  
 b) Am Meer ist es sehr schön.  
 c) Der schönste Strand ist in Mamaia.  
 d) Überall findet man gute, moderne Hotels.  
 e) Ich komme aus der nördlichen Moldau.  
 f) In der Moldau stehen alte Klöster und Klosterkirchen.  
 g) Viele Ausländer fahren in die nördliche Moldau. Sie sind von den Fresken auf den Mauern der Klosterkirchen begeistert.  
 h) Die Farben haben sich gut erhalten.
- B. a) Ich erinnere mich noch gut an meinen ersten Ausflug ins Gebirge.  
 b) Ich denke oft an jene herrlichen Tage.  
 c) Ich habe mich zu einem Ausflug in die nördliche Moldau entschlossen.  
 d) Ich freute mich schon auf diesen Ausflug.  
 e) Ich warte auf eine Nachricht von meinem Freund.  
 f) Er erinnert sich noch an seinen alten Lehrer.  
 g) Er wartet auf den Kollegen.

8. *Răspundeți!*

- a) Besuchen viele Touristen unser Land?
- b) Welche Möglichkeiten haben sie, eine Reise durch unser Land zu machen?
- c) Was für Möglichkeiten bietet Rumänien einem Touristen?
- d) Wie lange dauert die Reise von Bukarest bis Konstanza? ins Prahovatal?
- e) Wo ist unser schönster Strand?
- f) Was befindet sich nicht weit von Konstanza?
- g) Was kann man einem Touristen in Sinaia zeigen?
- h) Findet man überall Hotels?
- i) Wie sind die Hotels? Schutzhütten?
- j) Wie ist ein Ausflug in die nördliche Moldau?
- k) Was kann man dort sehen?
- l) Welches sind die bekanntesten Klöster?
- m) Wo liegen sie?
- n) Wodurch sind sie so berühmt?
- o) Was kann man noch auf einer Reise durch Rumänien sehen?
- p) Woran muß man unwillkürlich denken?

- B. a) Kennen Sie unser Vaterland gut?  
 b) Welche Städte, Berge kennen Sie?

- c) Waren Sie am Meer? Wo? Wann?
- d) Haben Sie auch die nördliche Moldau besucht?
- e) Wo hat es Ihnen am besten gefallen? Warum?

9. Traduceți !

- a) Republica Socialistă România este o țară minunată.
- b) În țara noastră avem peisaje splendide.
- c) Avem munte și mare, avem opere de artă cunoscute, avem orașe și nenumărate locuri minunate ( locuri demne de văzut).
- d) Mulți străini ne vizitează țara.
- e) Mulți străini locuiesc în hotelurile elegante și moderne de la (= la) mare.
- f) Multor străini le plac munții noștri frumoși, Carpații noștri.
- g) Pretutindeni poți găsi liniște sau distracție.
- h) Mulți călătoresc cu avionul.
- i) Cu avionul călătoria de la București la Constanța durează numai 50 de minute.
- j) La Constanța se aterizează nu departe de mare.
- k) Din Constanța poți pleca la Mamaia, la Eforie-Sud, la Eforie-Nord, la Mangalia, la Mangalia-Nord.
- l) La Sinaia se pleacă cu trenul sau cu mașina.
- m) Călătoria pe (=prin) Valea Prahovei este minunată.
- n) În Sinaia se găsește Muzeul Peleş.
- o) Foarte interesante și frumoase sînt și excursiile în Nordul Moldovei. Acolo se găsesc mănăstiri cu numeroase opere de artă.
- p) Frescele s-au păstrat minunat.
- q) Într-o călătorie prin țară trebuie să vizitezi și marile orașe industriale.

**Merken Sie!**

Vor allem wollen wir ans Schwarze Meer fahren.  
Sinaia liegt in den Karpaten.  
Wir machen eine Fahrt durch das Tal der Prahova.  
Gute Reise!

**WIEDERHOLUNGSÜBUNGEN (VI)**

1. Formați propoziții după modelul de mai jos !

Mein Freund, dein Freund, *alt*, sein.  
Mein Freund ist **ebenso alt wie** dein Freund.  
Mein Freund ist **älter als** dein Freund.  
Mein Freund ist **am ältesten**.

- a) Mein Zimmer, Ihr Zimmer, *groß*, sein.
- b) Er, Deutsch, Französisch, sprechen, *gut*.
- c) Sie, du, sein, *aufmerksam*.
- d) Er, sie, sein, *pünktlich*.
- e) Ich, du, sehen, *gut*.

2. Completați !

- a) Ich wohnte in ein- schön- Hotel, du wohntest in ein- noch schöner- Hotel als ich. Er wohnte im schönst- Hotel.
- b) Ich nehme mir nur ein- klein- Koffer. Nimm dir den kleiner- Koffer. Er nimmt sich den kleinst- Koffer. Sein Koffer ist am kleinst-.
- c) Meine Jacke ist warm. Deine Jacke ist wärmer- als mein- Jacke. Du trägst eine wärmer- Jacke als ich. Das ist mein- wärmst- Jacke.
- d) Unsere Wohnung ist groß. Die Wohnung unserer Eltern ist größ- als unsere Wohnung. Sie wohnen in der größt- Wohnung des Wohnblocks. Ihre Wohnung ist am größt-.
- e) Sie machte ein- gut- Vorschlag. Er machte ein- besser- Vorschlag als sie. Du machtest den best- Vorschlag.

3. Puneți adjectivele din paranteză la forma potrivită, la **pozitiv (I)**, la **comparativ (II)** sau la **superlativ (III)** !

- a) Dieser Film war ein (*groß*; I) Erfolg.
- b) Heute ist mein (*frei*; I) Tag.
- c) Können Sie mir dieses Medikament ohne (*ärztlich*; I) Rezept geben?
- d) Wir sind für die (*gut*; I) Plätze zu spät gekommen.
- e) Das sind sehr (*schlecht*; I) Plätze.
- f) Jetzt sind (*kurz*; I) Kleider modern, ich ziehe aber (*lang*; II) vor.
- g) Mein (*jung*; II) Bruder geht noch zur Schule.
- h) Sie ist um zwei Jahre (*jung*; II) als ihr Mann.
- i) Ihre (*alt*; III) Tochter hat ein einjähriges Kind.
- j) Welche Schuhe gefallen Ihnen (*gut*; III)?
- k) Wer ist jene (*alt*; II) Dame?
- l) Diesen Mantel trage ich nur bei (*schlecht*; I) Wetter.
- m) Welches ist das (*groß*; III) Stadion unserer Hauptstadt?

- n) Abends esse ich (*kalt*; I) Braten und trinke (*warm*; I) Tee.  
 o) Sie trug ihre (*schwer*; I) Koffer allein ins Hotel.  
 p) Das Kind hat zwei (*schlecht*; I) Zähne.  
 q) Können Sie mir einige (*gut*; I) Kinderbücher empfehlen?  
 r) Ich bin nach (*kurz*; I) Zeit eingeschlafen.  
 s) Sie sollen nur bei (*offen*; I) Fenster schlafen.  
 t) Ich zeige Ihnen gleich Strümpfe in den (*verschieden*; III) Farben.

4. *Formulați răspunsuri, folosindu-vă de cuvintele din coloana a II-a!*

I

- a) Wer steht am Schalter?  
 b) Wen besuchten Sie gestern?  
 c) Wem wollen Sie die Sehenswürdigkeiten unserer Stadt zeigen?  
 d) Wessen Koffer trägt der Junge?

II

- ein Angestellt-; der Angestellt-;  
 zwei Angestellt-; die Angestellt-; eine Angestellt-  
 meinen Verwandt-; die Verwandt-  
 meiner Frau; eine Verwandt-  
 meines Schwagers; einige Verwandt-  
 meinen Bekannt-; meiner Bekannt-;  
 meinem Bekannt-; den Bekannt-  
 eines Alt-; einer Alt-; von zwei Alt-

5. *Formați propoziții la imperativ!*

- |   |   |
|---|---|
| a) bitte, die Speisekarte, ich, vorlesen!                       | f) aufschreiben, du, meine Adresse!                 |
| b) an, die Luft, frisch, gehen!                                 | g) das Kunstleben, erzählen, ich, von, deine Stadt! |
| c) in, der Warteraum, Platz nehmen!                             | h) auf, die Durchreise, besuchen, ich!              |
| d) in, die Einbahnstraße, nicht, parken!                        | i) nicht, in, diese Straßenbahn, einsteigen!        |
| e) die Sehenswürdigkeit, unsere Hauptstadt, bitte, zeigen, ich! | j) noch, ein Augenblick, warten, Sie, bitte!        |

6. *Treceți verbele din propozițiile de mai jos la toate timpurile învățate!*

- a) Das tut Ihnen gut.  
 b) Warten Sie noch auf ihn?  
 c) Er wird dick wie sein Vater.  
 d) Du bekommst eine Glatze.  
 e) Ich bediene Sie gleich.  
 f) Dieses Konzert findet im Kongreßsaal statt.  
 g) Hier treten auch große ausländische Künstler auf.  
 h) Erinnern Sie sich noch an mich?  
 i) Denken Sie noch an Ihre alten Lehrer?  
 j) Wohnt er noch dem Bahnhof gegenüber?  
 k) Bringt er das Buch mit?

7. *Formați propoziții după modelul de mai jos!*

Diese Bibliothek ist reich ausgestattet.  
 Das ist eine reich ausgestattete Bibliothek.

- a) Dieser Platz ist gut gewählt.  
 b) Diese Stunde war klug gewählt.  
 c) Dieses Geschenk ist richtig gewählt.  
 d) Dieser Kollege ist immer gut angezogen.  
 e) Dieser Text ist gut übersetzt.  
 f) Dieses Buch ist schön illustriert.  
 g) Dieses Wort ist falsch geschrieben.

8. *Completați cu prepozițiile in, nach, um, vor, seit!*

- a) Rufen Sie bitte ... einer halben Stunde wieder an.  
 b) Er hat ... einer Viertelstunde wieder angerufen.  
 c) Ich habe auch ... einer Stunde angerufen, aber es hat niemand geantwortet.  
 d) Ich bin erst ... diesem Augenblick nach Hause gekommen.  
 e) ... wann hast du keine Nachricht von deinen Eltern? ... einem Monat.  
 f) ... wieviel Uhr gehen Sie heute nach Hause? — Ich denke, ... 3 Uhr.

9. *Completați cu*

A. *prepozițiile corespunzătoare!*

- |                |  |              |
|----------------|--|--------------|
| a) Ich arbeite | ... Vormittag<br>... Nachmittag<br>... Abend<br>... der Nacht                      | gern.        |
| b) Ich fahre   | ... Sommer<br>... Herbst<br>... Winter<br>... Frühling<br>... Juli<br>... Dezember | ins Gebirge. |

B. *terminațiile corespunzătoare!*

- |               |  |        |
|---------------|--|--------|
| a) Gehen Sie  | jed- Tag zu Ihren Eltern?<br>jed- Woche ins Kino?<br>jed- Monat in die Oper? |        |
| b) Fahren sie | jed- Jahr ans Meer?<br>nächst-   |        |
| c) Hören Sie  | jed- Morgen<br>jed- Nachmittag<br>jed- Abend<br>jed- Nacht                   | Musik? |

10. Completați cu un verb modal potrivit !

- a) Es ist zu spät, ich ... nicht mehr ins Kino gehen.
- b) Wohin ... du in diesem Sommer fahren?
- c) ... Kinder zu diesem Film gehen?
- d) Ich ... große Hotels nicht.
- e) ... du heute kommen?
- f) Diese Sängerin ... ich nicht.
- g) In welchem Saal ... das Konzert stattfinden?
- h) ... Sie Karten für dieses Konzert?
- i) ... Sie schon heute fahren? — Ja, ich ... heute fahren, denn der Kongreß beginnt schon morgen.
- j) Ich ... mich an den Namen dieses Sängers nicht erinnern.
- k) ... du mir eine Schachtel Streichhölzer kaufen? ... ich dir Geld geben?
- l) ... man in Rumänien rechts oder links fahren?
- m) ... ich Sie um ein Glas Wasser bitten?

11. Completați cu verbele din paranteză, întrebunți în infinitivul c u sau f ă r ă zu !

- a) Du kannst mich auch jeden Tag (anrufen).
- b) Um wieviel Uhr beginnen Sie (arbeiten)?
- c) Geben Sie mir etwas (übersetzen)?
- d) Sehen Sie ein Gewitter (kommen)?
- e) Vergiß nicht, das Buch (mitbringen)!
- f) Können Sie bei diesem Licht (lesen)?
- g) Soll ich das Paket an Ihre Adresse (schicken)?
- h) Haben Sie für morgen viel (lernen)?
- i) Es ist nicht leicht, diese Übersetzung ohne Wörterbuch (machen).
- j) Wünschen Sie jetzt (essen)?
- k) Möchten Sie etwas (trinken)?
- l) Wir haben die Möglichkeit, Fremdsprachen (lernen).
- m) Es ist nicht immer angenehm, Briefe (schreiben).
- n) Er ließ ein Taxi (kommen).
- o) Hören Sie das Telefon (läuten)?
- p) Dieser Text ist schwer (übersetzen).
- q) Es beginnt (regnen).
- r) Ich vergaß, ihn (anrufen).

12. Răspundeți la întrebări, folosind cuvintele din paranteză !

- A. a) Wer tritt morgen in unserer Oper auf? (ein bekannter ausländischer Künstler; eine bekannte ausländische Künstlerin)
- b) Wessen Geburtstag war gestern? (mein jüngerer Bruder; meine jüngere Schwester)
- c) Wem halfst du bei der Übersetzung? (mein kleiner Neffe; meine kleine Nichte)
- d) Wen hast du gestern im Kongreßsaal getroffen? (sein älterer Sohn; seine ältere Tochter)

- e) Wo ist der Sitz der Staatlichen Philharmonie? (in, das Athenäum)
- f) Wohin fahren Sie? (zu, meine Eltern; in, das Prahovatal)
- g) Woher kommt er? (aus, das Dorfmuseum; von, mein Freund)
- h) Wann haben Sie Geburtstag? (an, der 27. Januar)
- i) Seit wann wohnen Sie in Bukarest? (seit, ein Jahr)
- j) Wie lange bleiben Sie bei Ihren Eltern? (ein Monat; ein Tag; eine Woche)
- k) Wie alt wird Ihr Sohn? (20 Jahre)
- l) Wie heißt „Calea Victoriei“ auf deutsch? (Siegesstraße)
- m) Wieviel Stunden haben Sie heute? (zwei)
- n) Wieviel Kilometer sind es von Ihrer Wohnung bis zum Bahnhof? (fünf)
- o) Wieviel Uhr ist es? (14,30)
- p) Der wievielte ist heute? (8. März)
- q) Was für einen Füller kaufen Sie sich? (gut)
- r) Was für eine Wohnung haben Sie? (schön)
- s) Was für Möbel wollen Sie sich kaufen? (modern)
- t) Welche Uhr geht richtig? (die Bahnhofsuhr)
- u) Welches ist der größte Saal unserer Hauptstadt? (Kongreßsaal)
- v) Welches ist Ihre Telefonnummer? (12 64 65)
- w) Welches sind die bekanntesten Klöster? (Voroneț, Humor, Sucevița, Moldovița und Putna)

- B. a) Worauf freuen Sie sich? (auf, das Wiedersehen, mit, mein Verlobter)
- b) Woran denken Sie? (an, das Telefongespräch, mit, mein Chef)
- c) Worauf müssen wir halten? (auf, Ordnung)
- d) Woran leidet Ihr Vater? (an, Magenschmerzen)
- e) Worauf warten Sie? (auf, eine Gelegenheit, passend)
- f) Worüber spricht der Professor heute? (über, eine Entdeckung, wichtig)
- g) Woran können Sie sich nicht erinnern? (an, der Name, dieser Herr)

- C. a) An wen denken sie? (an, mein Bukarester Verwandter)
- b) Auf wen warten Sie? (auf, der Gruppenführer)
- c) Über wen habt ihr gerade gesprochen? (über, du)
- d) In wen hat er sich verliebt? (in, eine Künstlerin)
- e) An wen kannst du dich nicht erinnern? (an, dieser Herr)
- f) Zu wem fahren Sie? (zu, eine Tante, alt)
- g) Bei wem verbrachten Sie Ihren Urlaub? (bei, meine Familie)
- h) Von wem hörten Sie das? (von, eine Bekannte)
- i) Für wen wollen Sie diesen Ball kaufen? (für, meine Freundin, die Schwester, klein)

13. Completați !

- a) Wo- spricht er immer wieder? Spricht er über seinen Erfolg? Ja, da- spricht er immer wieder.
- b) Wo- freuen Sie sich? Freuen Sie sich auf den Ausflug? Ja, ich freue mich da-.
- c) Wo- hält ein Verkehrspolizist? Hält er auf Ordnung? Ja, er hält da-.
- d) Wo- erzählte er Ihnen? Erzählte er Ihnen von seiner Entdeckung? Ja, er erzählte mir da-.

- e) Wo- warten Sie? Warten Sie auf seine Antwort?  
Ja, ich warte da-.
- f) Wo- leidet er? Leidet er an Rheuma?  
Ja, er leidet da-.

14. 1) *Completați cu prepozițiile necesare!*

2) *Puneți întrebări referitoare la părțile de propoziție tipărite cursiv*

- a) Ich bin ... *Ihrem Vorschlag* nicht ganz einverstanden.  
b) Er war ... *meinen Kollegen* im Dorfmuseum.  
c) Sie leidet schon lange ... *Magenschmerzen*.  
d) Ich beginne um 8 Uhr morgens ... *der Arbeit*.  
e) Er erzählte uns ... *Erfolg* unserer Fußballmannschaft.  
f) Ich bin ... *seinem Vortrag* begeistert!  
g) Wir freuen uns ... *den Sommer*.  
h) Der Lehrer war ... *der Antwort* zufrieden.  
i) Er schaut immer wieder ... *die Uhr*.  
j) Der Wissenschaftler sprach ... *seine erste Entdeckung*.  
k) Ich warte ... *den Röntgenologen*.  
l) Er wartet ... *das Rezept*.  
m) Dieser Arzt hat sich ... *eine Krankenschwester* verliebt.  
n) Wir fahren ... *dem Zug* ins Gebirge.

15. *Găsiți într-a doua coloană răspunsurile potrivite!*

- |   |   |
|---|---|
| A. a) Wie alt sind Sie?                         | Er ist acht Jahre alt.                        |
| b) Sind Sie verheiratet?                        | Ich bin Ingenieur.                            |
| c) Was sind Sie von Beruf?                      | Er ist sieben Jahre alt.                      |
| d) Wieviel Kinder haben Sie?                    | Sie lernen sehr fleißig.                      |
| e) Wie alt ist Ihr älterer Sohn?                | Ja, ich bin verheiratet.                      |
| f) Lernen Ihre Kinder fleißig?                  | Ich frage immer Photos meiner Kinder bei mir. |
| g) Tragen Sie Photos Ihrer Kinder bei sich?     | Ich bin 39 Jahre alt.                         |
| h) Wie alt ist Ihr jüngerer Sohn?               | Ich habe zwei Söhne.                          |
| B. a) Kann ich die Speisekarte haben?           | Ich habe heute gar keinen Appetit.            |
| b) Darf ich Ihnen die Speisekarte vorlesen?     | Wir bezahlen beim Kellner.                    |
| c) Darf ich Ihnen etwas zu essen bringen?       | Ich möchte nur ein Glas Limonade.             |
| d) Warum essen Sie so wenig?                    | Ja, bringen Sie bitte Braten und Kompott.     |
| e) Möchten Sie etwas trinken?                   | Ja, bitte!                                    |
| f) Bezahlen wir beim Kellner oder an der Kasse? | Ja, bitte, lesen Sie sie mir vor!             |

16. *Răspundeți!*

- |                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| A. a) Sind Sie Bukarester? | c) Haben Sie eine schöne Wohnung? |
| b) Wo wohnen Sie?          |                                   |

- |  |  |
|--|--|
| d) Wieviel Zimmer haben Sie?           | o) Kommen Sie zu Fuß zu den Kursen?                      |
| e) Haben Sie Geschwister?              | p) Wo steigen Sie in die Straßenbahn ein?                |
| f) Wie heißen Ihre Geschwister?        | q) An welcher Haltestelle steigen Sie aus?               |
| g) Wie alt sind sie?                   | r) Können Sie auch mit dem Auto-bus kommen? Mit welchem? |
| h) Wo wohnen Sie?                      | s) Welche Museen kennen Sie?                             |
| i) Seit wann lernen Sie Deutsch?       | t) Welches Museum gefällt Ihnen am besten?               |
| j) Wieviel Hörer sind in Ihrer Gruppe? | u) Gehen Sie oft ins Kino?                               |
| k) Lernen Sie gern Deutsch?            |  |
| l) Gefällt Ihnen die deutsche Sprache? |  |
| m) Können Sie Französisch?             |  |
| n) Welches ist Ihre Muttersprache?     |  |

- B. a) Waren Sie gestern im Warenhaus?  
b) Ist das Warenhaus „Bukarest“ groß?  
c) In welchen Abteilungen waren Sie gestern?  
d) Was kauft man in der Abteilung für Toilettenartikel?  
e) Kauft man Teller in der Abteilung für Kurzwaren?  
f) Was kann man in der Abteilung für Kurzwaren kaufen?  
g) In welcher Abteilung verkauft man Plattenspieler?  
h) Kaufen Sie Ihren Nichten und Neffen Geschenke?  
i) In welcher Abteilung kann man Geschenke für Kinder kaufen?

17. *Vorbiți despre următoarele subiecte:*

- A. *Ce e mai interesant de văzut în țara noastră?*  
B. *Cum și unde v-ați petrecut concediul?*  
C. *Într-un magazin universal*  
D. *O convorbire telefonică cu un prieten (o prietenă)*  
E. *Familia mea*

18. *Traduceți!*

- A. a) Unde ați fost? Nu v-am văzut de mult.  
b) Am fost la mama mea. Ea a fost bolnavă și a trebuit să plec la ea.  
c) Și cum îi merge mamei dv. acum?  
d) Mulțumesc, ceva mai bine. Am fost cu ea la un medic foarte bun, el a examinat-o atent, i-a prescris câteva medicamente și ea a plecat acum la lacul Techirghiol.  
e) Am venit numai pentru câteva zile la București, săptămîna viitoare vreau să plec cu ea la Eforie Nord.  
f) Poți să vii azi după-amiază la mine?  
g) Vin cu plăcere pentru o jumătate de oră la tine. — Mă bucur. — La ce oră să vin? — Cînd vrei. Rămîn astăzi acasă.  
h) Vin la ora 6. La revedere.  
i) La revedere și toate cele bune.

- B. a) Îmi puteți da un loc lângă fereastră? — Din păcate toate locurile lângă fereastră sînt ocupate.  
 b) Să vă dau un alt loc? — Da, vă rog.  
 c) Îmi mai puteți cumpăra niște ziare și o revistă? Vreau să citesc în tren.  
 d) Ce să vă cumpăr? — Cumpărați vă rog cîteva ziare și reviste românești sau germane!  
 e) Copiii au voie să meargă la filmul acesta?  
 f) Copiii n-au voie să se joace pe stradă.  
 g) Nu vă urcați în tramvai! Trebuie să vă urcați în autobuz.  
 h) De ce vrei să rupi scrisoarea?  
 i) Nu trebuie să oprească aici autobuzul? — Nu, el oprește ceva mai departe.  
 j) Cîrulă pe strada aceasta tramvaie? — Nu, de cîteva luni nu mai au voie să circule aici.  
 k) Trebuie să coborîți acum?  
 l) Cîți kilometri sînt de aici pînă la Sala Palatului?  
 m) Care este cea mai apropiată stație de autobuz?  
 n) Chemați vă rog un taxi; nu mai am timp. La ora 7 trebuie să mă întîlnesc cu un coleg.  
 o) Așezați-vă! (Luați loc!)  
 p) Puneți servieta pe scaun!  
 q) Mulțumesc dar de ce nu stați dumneavoastră jos?  
 r) Vă place valiza neagră sau o preferați pe aceea albastră?
- C. a) Îmi puteți da o coală de hîrtie? — Da, poțiți hîrtia.  
 b) Vreți să vă notați adresa mea?  
 c) Am uitat să-mi notez adresa fratelui dumneavoastră.  
 d) Ce este logodnicul ei? — E salariat la un magazin universal.  
 e) Acesta este logodnicul surorii lui mai mari.  
 f) Pentru orice eventualitate te mai chem la telefon.  
 g) Mai poți citi fără ochelari?
- D. a) Vă rog să-mi arătați tot ce merită să fie văzut în capitala dumneavoastră.  
 b) Vă arăt cu plăcere orașul nostru.  
 c) Firește, nu puteți vedea totul în cîteva zile.  
 d) Doriți să mergeți pe jos prin oraș? — Nu, nu vreau să merg pe jos, sînt prea obosit.  
 e) Doriți să mergem cu autobuzul Oficiului de turism sau pe jos?  
 f) Prefer să merg cu autobuzul Oficiului de turism. În autobuz este desigur un ghid și acesta explică diferitele monumente.
- E. a) La ce oră aterizează avionul la Constanța?  
 b) La ora 17,30 sosim la Constanța.  
 c) Cît timp durează deci călătoria cu avionul de la București pînă la Constanța? — Aproape o oră.  
 d) Cîrulă în fiecare zi avioane la Constanța?  
 e) Excursia nu are astăzi loc, vremea este prea proastă.
- f) Nu pleca în fiecare an la munte, mai pleacă o dată și la mare. O cură de nămol la lacul Techirghiol ajută mult contra reumatismului.  
 g) Am fost anul acesta în Moldova.  
 h) Vreau să plec în vara aceasta în Moldova. Încă nu cunosc mănăstirile noastre.  
 i) Trebuie să le vizitezi. Ele se află în mijlocul unui peisaj minunat. Străini de pretutindeni le vizitează, iar tu nu le cunoști. Și tu vei fi entuziasmat! Și tu vei admira minunatele opere de artă din aceste mănăstiri; coloritul frescelor lor s-a menținut foarte bine.  
 j) Ai poate un ghid al (durch) mănăstirilor din Moldova? — Nu, din păcate nu am nici un ghid.  
 k) Aș vrea să vizitez și noile orașe industriale.  
 l) Cîte zile de concediu ai? — Am o lună concediu.  
 m) În cazul acesta poți să vizitezi și noile orașe.  
 n) Trebuie să cunoaștem tot ce merită să fie văzut în orașul acesta.

*Handwritten:* Zusatzlesungen

**Lecturi suplimentare**

(Zusatzlektüre)

# I. Aus der deutschen Dichtung

## In meiner Mutter Garten

Johannes R. Becher  
(1891—1958)

Ich mußte<sup>1</sup> lange schweigen  
und still, ganz stille sein.  
Ich mußte weithin<sup>2</sup> wandern<sup>3</sup>  
im Abenddämmerchein<sup>4</sup>.

Ich kam auf meinen Fahrten  
nach Haus — ich wußt<sup>5</sup> es kaum.<sup>6</sup>  
In meiner Mutter Garten  
stand ein Kastanienbaum.<sup>7</sup>

Darunter<sup>8</sup> will ich warten,  
darunter will ich stehn,  
darunter will ich wieder  
in ihre Augen sehn.

War es der Wind,<sup>9</sup> der<sup>10</sup> rauschte,<sup>10</sup>  
war es ein Glockenton:<sup>11</sup>  
„Wie lang hab ich gewartet  
auf dich, mein lieber Sohn!“

Ich mußte lange schweigen,  
und still, still war es dort.  
„Mutter!“ — war nach langem  
Schweigen<sup>12</sup> das erste Wort.

- |  |                            |                                      |                      |
|--|----------------------------|--------------------------------------|----------------------|
| <sup>1</sup> mußte                               | imperfectul lui müssen     | <sup>6</sup> kaum                    | (de) abia            |
| <sup>2</sup> weithin                             | departe, cât vezi cu ochii | <sup>7</sup> r Kastanienbaum (±e)    | castanul             |
| <sup>3</sup> wandern(—te, ist, —t)               | a umbla, a pribegi         | <sup>8</sup> darunter                | sub el               |
| <sup>4</sup> r Abenddämmer-<br>schein (f. plur.) | lumina amurgului           | <sup>9</sup> r Wind (—e)             | vîntul               |
| <sup>5</sup> wissen (wußte,<br>gewußt)           | a şti                      | <sup>10</sup> der rauschte           | care foşnea (şoptea) |
|  |                            | <sup>11</sup> r Glockenton (±e)      | sunetul de clopot    |
|  |                            | <sup>12</sup> s Schweigen (f. plur.) | tăcerea              |

## Abendlied

Matthias Claudius  
(1740—1815)

Der Mond<sup>1</sup> ist aufgegangen,<sup>2</sup>  
die goldnen<sup>3</sup> Sternlein<sup>4</sup> prangen<sup>5</sup>  
am Himmel hell und klar<sup>6</sup>;  
der Wald steht schwarz und schweiget,  
und aus den Wiesen<sup>7</sup> steigt<sup>8</sup>  
der weiße Nebel<sup>9</sup> wunderbar<sup>10</sup>.

<sup>1</sup> r Mond (-e)	luna	<sup>6</sup> klar	senin, clar
<sup>2</sup> aufgehen	a răsări	<sup>7</sup> e Wiese (-n)	pajiştea, livada
<sup>3</sup> golden	auriu, de aur	<sup>8</sup> steigen (ie, ist gestiegen)	a se ridica
<sup>4</sup> s Sternlein (-)	steluţa	<sup>9</sup> r Nebel (-)	ceaţa
<sup>5</sup> prangen (-te, -t)	a străluci	<sup>10</sup> wunderbar	minunat

## Es war ein alter König<sup>1</sup>

Heinrich Heine  
(1797—1856)

Es war ein alter König,  
Sein Herz<sup>2</sup> war schwer, sein Haupt<sup>3</sup> war grau;  
Der arme, alte König,  
Er nahm eine junge Frau.

Es war ein schöner Page<sup>4</sup>.  
Blond war sein Haupt, leicht war sein Sinn<sup>5</sup>;  
Er trug die seidne<sup>6</sup> Schleppe<sup>7</sup>  
Der jungen Königin.

Kennst du das alte Liedchen<sup>8</sup>?  
Es klingt<sup>9</sup> so süß,<sup>10</sup> es klingt so trüb<sup>11</sup>!  
Sie mußten beide sterben,  
Sie hatten sich viel zu lieb<sup>12</sup>.

<sup>1</sup> r König (-e)	regele	<sup>7</sup> e Schleppe (-n)	trena
<sup>2</sup> s Herz (-en)	inima	<sup>8</sup> s Liedchen (-)	cintecel
<sup>3</sup> s Haupt (-er)	capul	<sup>9</sup> klingen (a, u)	a răsună
<sup>4</sup> r Page [-je] (-n)	pajul	<sup>10</sup> süß	dulce
<sup>5</sup> r Sinn	firea	<sup>11</sup> trüb	trist
<sup>6</sup> seiden	de mătase	<sup>12</sup> lieb haben	lieben

## Mein Herz<sup>1</sup>, ich will dich fragen

Friedrich Halm  
(1806—1871)

Mein Herz, ich will dich fragen:  
Was ist denn Liebe<sup>2</sup>? sag!  
„Zwei Seelen<sup>3</sup> und ein Gedanke,  
Zwei Herzen und ein Schlag<sup>4</sup>!“

Und sprich, woher kommt Liebe?  
„Sie kommt und sie ist da!“  
Und sprich, wie schwindet<sup>5</sup> Lieb?  
„Die war's nicht, der's geschah<sup>6</sup>!“

Und wann ist Lieb' am reinsten<sup>7</sup>?  
„Die ihrer selbst vergißt<sup>8</sup>.“  
Und wann ist Lieb' am tiefsten<sup>9</sup>?  
„Wenn<sup>10</sup> sie am stillsten<sup>11</sup> ist.“

Und wann ist Lieb' am reichsten?  
„Das ist sie, wenn sie gibt!“  
Und sprich, wie redet<sup>12</sup> Liebe?  
„Sie redet nicht, sie liebt!“

<sup>1</sup> s Herz (-en)	inima	<sup>7</sup> rein	curat, pur
<sup>2</sup> e Liebe	dragostea	<sup>8</sup> die ihrer selbst vergißt	care se uită pe sine
<sup>3</sup> e Seele (-n)	sufletul	<sup>9</sup> tief	adânc, profund
<sup>4</sup> r Schlag (-e)	bătaia	<sup>10</sup> wenn	cînd
<sup>5</sup> schwinden (a, u) a dispărea		<sup>11</sup> still	liniştit, tăcut
<sup>6</sup> der's geschah	căreia i s-a întâmplat	<sup>12</sup> reden (--ete, -et)	a vorbi

## Abendlied

Hermann Löns  
(1866—1914)

Rose Marie, Rose Marie,  
Sieben Jahre mein Herz nach dir schrie<sup>1</sup>,  
Rose Marie, Rose Marie,  
Aber du hörtest es nie.

Jedwede<sup>2</sup> Nacht, jedwede Nacht  
Hat mir im Traume<sup>3</sup> dein Bild zugelacht<sup>4</sup>,  
Kam dann der Tag, kam dann der Tag,  
Wieder alleine ich lag.

Jetzt bin ich alt, jetzt bin ich alt,  
Aber mein Herz ist noch immer nicht kalt,  
Schläft wohl schon bald, schläft wohl schon bald,  
doch bis zuletzt es noch hallt<sup>5</sup>:

Rose Marie, Rose Marie,  
Sieben Jahre mein Herz nach dir schrie,  
Rose Marie, Rose Marie,  
Aber du hörtest es nie.

- <sup>1</sup>schreien (ie, ie) (*nack*) a striga; aici. <sup>3</sup>r Traum (—e) visul  
a chema <sup>4</sup>zulachen (—te, —t) + *D* a privi rîzînd  
<sup>2</sup>jedwede jede <sup>5</sup>hallen (—te, —t) a răsună

## Heidenröslein<sup>1</sup>

J. W. Goethe  
(1749—1832)

Sah ein Knab<sup>2</sup> ein Röslein steln,  
Röslein auf der Heiden,  
War so jung und morgenschön,  
Lief er schnell, es nah zu sehn,  
Sah's mit vielen Freuden<sup>3</sup>.  
Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach: Ich breche<sup>4</sup> dich,  
Röslein auf der Heiden!  
Röslein sprach: Ich steche<sup>5</sup> dich,  
Daß<sup>6</sup> du ewig<sup>7</sup> denkst an mich,  
Und ich will's nicht leiden<sup>8</sup>.  
Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

Und der wilde<sup>9</sup> Knabe brach  
'Röslein auf der Heiden;  
Röslein wehrte<sup>10</sup> sich und stach,  
Half ihm doch<sup>11</sup> kein Weh und Ach<sup>12</sup>,  
Mußt' es eben leiden.  
Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

Lieblich

Sah ein Knab' ein Röslein steln, Röslein auf der Heiden,  
war so jung und morgenschön, lief er schnell, es nah zu sehn,  
sah's mit vielen Freuden. Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

- |                                 |                  |                                      |                   |
|---------------------------------|------------------|--------------------------------------|-------------------|
| <sup>1</sup> s Röslein (—)      | trandafirăşul    | <sup>7</sup> ewig                    | veşnic, totdeauna |
| e Heide (—n)                    | cîmpia           | <sup>8</sup> leiden (litt, gelitten) | a îndura          |
| <sup>2</sup> r Knabe (—n)       | băiatul, tinărul | <sup>9</sup> wild                    | sălbatic          |
| <sup>3</sup> mit vielen Freuden | mit viel Freude  | <sup>10</sup> sich wehren (—te, —t)  | a se apăra        |
| <sup>4</sup> brechen (z, o)     | a frînge, a rupe | <sup>11</sup> doch                   | însă              |
| <sup>5</sup> stechen (z, o)     | a împunge        | <sup>12</sup> kein Weh und Ach       | nici vai nici ôf  |
| <sup>6</sup> daß                | încît            |                                      |                   |

## II. Heiteres

### Drei Wörter

Nach J. P. Hebel

Eines Tages geht ein kluger Mann spazieren<sup>1</sup>. Auf der Straße trifft er einen Freund. Sie begrüßen<sup>2</sup> sich: „Guten Tag, Karl!“ „Guten Tag, Hans!“! Dann gehen sie in eine Gaststätte, setzen sich an einen Tisch und unterhalten sich. Da sagt der Kluge zu seinem Freund: „Paß auf<sup>3</sup>! Ich sage jetzt drei Wörter, und du kannst sie nicht wiederholen.“

„Nur drei Wörter?“ antwortet der Freund. „Ich kann sie bestimmt wiederholen.“

Der kluge Mann lächelt und sagt: „Wir wollen sehen.“ Bitte wiederhol: „Füllhalter.“

Der Freund wiederholt: „Füllhalter.“

Der kluge Mann: „Löschblatt<sup>4</sup>.“

Der Freund: „Löschblatt.“

Der kluge Mann lacht jetzt und sagt: „Falsch!“

Der Freund wundert sich und sagt: „Was ist falsch? Wo ist der Fehler? Noch einmal!“

Sie beginnen noch einmal.

„Wohnblock“ sagt der eine. „Wohnblock“ wiederholt der andere.

„Schlafzimmer“ sagt der eine. „Schlafzimmer“ wiederholt der andere. Wieder lacht der kluge Mann und sagt: „Falsch.“

Noch dreimal wiederholen sie das Spiel, dann sagt der Freund ärgerlich: „Ich verstehe das nicht. Wo ist mein Fehler?“

Wieder lacht der kluge Mann und sagt: „Dein Fehler? Du wiederholst das dritte Wort nicht. Das dritte Wort ist das Wort „falsch“.

<sup>1</sup> spazieren gehen a se plimba

<sup>2</sup> sich begrüßen (-te, -t) a se saluta

<sup>3</sup> aufpassen (-te, -t) a fi atent

<sup>4</sup> s. Löschblatt (-er) sugativa

<sup>5</sup> sich wundern (-te, -t) a se mira

### Auf dem Bahnhof

Es war neun Uhr abends. Auf dem Bahnsteig des kleinen Bahnhofs fragten drei Männer einen Gepäckträger<sup>1</sup>: „Sagen Sie bitte, wann fährt der nächste Zug in die Hauptstadt?“

Der Gepäckträger antwortete: „Jede Stunde fährt ein Zug in die Hauptstadt. Der nächste fährt um 10 Uhr.“

„Vielen Dank“, sagten die drei Männer. „da haben wir noch Zeit. Wir gehen in die Gaststätte und trinken etwas.“

Fünf Minuten nach 10 waren die drei Männer wieder auf dem Bahnsteig und fragten den Gepäckträger: „Wo ist unser Zug?“

„Er ist genau vor 5 Minuten abgefahren.“

„Und der nächste Zug?“

„Fährt Punkt 11 Uhr.“

„Danke sehr“, sagten die Männer. „Wir gehen in die Gaststätte und trinken noch etwas.“

Diesmal<sup>2</sup> kamen die drei Männer nur eine Minute zu spät auf den Bahnsteig. Der Gepäckträger sagte: „Der nächste Zug fährt um Mitternacht<sup>3</sup>. Es ist heute der letzte<sup>4</sup> Zug. Verpassen<sup>5</sup> Sie ihn nicht, sonst<sup>6</sup> müssen Sie bis 5 Uhrmorgens warten.“

Wieder gingen die drei Männer in die Gaststätte und tranken etwas. Es wurde 12 Uhr. Der Zug fuhr gerade ab, da kamen die drei Männer aus der Gaststätte auf den Bahnsteig. Schnell liefen sie dem Zug nach<sup>7</sup>. Zwei von ihnen erreichten<sup>8</sup> ihn mit Mühe und Not, nur der dritte blieb auf dem Bahnsteig. Der Zug fuhr ohne ihn ab. Der Mann blieb auf dem Bahnsteig stehen und begann plötzlich laut zu lachen. Der Gepäckträger fragte ihn erstaunt<sup>9</sup>: „Sie haben den Zug verpaßt und lachen?“

Der Mann lachte und lachte, er konnte kaum<sup>10</sup> sprechen vor Lachen. Schließlich sagte er: „Wie soll ich nicht lachen, hahaha, ich ... hahaha ... i c h mußte doch in die Hauptstadt fahren..., die zwei Freunde wollten mich ja nur zum Bahnhof begleiten<sup>11</sup>.“

<sup>1</sup> r. Gepäckträger (-)	hamalul	<sup>7</sup> nachlaufen (ie, au) (+ Dativ)	a alerga, a fugi (după)
<sup>2</sup> diesmal	de data aceasta		
<sup>3</sup> um Mitternacht	la miezul nopții	<sup>8</sup> erreichen (-te, -t)	a ajunge
<sup>4</sup> letzte	ultim	<sup>9</sup> erstaunt	mirat
<sup>5</sup> verpassen (-te, -t)	a pierde, a scăpa (trenul etc.)	<sup>10</sup> kaum	de-abia
<sup>6</sup> sonst	de altfel, altminteri	<sup>11</sup> begleiten (-ete, -et)	a însoți

### Ein Mißverständnis<sup>1</sup>

Frei nach Henry Kayrer

Mein Freund Ottokar ist ein sehr netter junger Mann, aber furchtbar<sup>2</sup> schüchtern<sup>3</sup>. Jetzt war er verliebt, sehr verliebt. Er wagte<sup>4</sup> aber nicht, um die Hand des Mädchens anzuhalten<sup>5</sup>, wollte nicht einmal<sup>6</sup> seinen Namen sagen. Alle seine Freunde sprachen mit ihm darüber. Endlich überzeugten<sup>7</sup> sie ihn. Ottokar zog seinen schwarzen Anzug an, kaufte einen riesigen Blumenstrauß<sup>8</sup> und setzte sich in ein Taxi.

Wir warteten in einer Gaststätte. Endlich kam Ottokar.

„Ist es gut gegangen? Wie war es? Hast du sie endlich?“

„Ich bin verlobt“, erwiderte<sup>9</sup> Ottokar kurz.

Wir riefen: „Hurra! Das müssen wir feiern<sup>10</sup>!“ Begeistert tranken wir auf das Wohl<sup>11</sup> des glücklichen<sup>12</sup> Bräutigams<sup>13</sup>.

Aber besonders glücklich sah<sup>14</sup> er nicht aus<sup>14</sup>. Das fiel<sup>15</sup> uns bald auf<sup>15</sup>. Wir fragten Ottokar: „Ist vielleicht etwas doch schief<sup>16</sup> gegangen?“

Da erzählte er:

„Man empfang<sup>17</sup> mich sehr höflich. Das machte mir Mut<sup>18</sup>, und ich sagte: „Darf ich Sie um die Hand Ihrer Tochter bitten?“

Ottokar stärkte<sup>19</sup> sich mit einem Glas Sekt<sup>20</sup>.

„Der Erfolg war überwältigend<sup>21</sup>. Der Schwiegervater<sup>22</sup> sagte ja, die Schwiegermutter<sup>23</sup> sagte ja. Dann riefen sie Marianne ins Zimmer. Sie sagte auch ja und fiel mir gleich um den Hals<sup>24</sup>. Wir mußten uns den Verlobungskuß<sup>25</sup> geben, und der Schwiegerpapa öffnete eine Flasche Wein. Marianne hielt die ganze Zeit meine Hand und sagte immer wieder: 'Ich bin so glücklich.'“

„Dann ist ja alles in bester Ordnung<sup>26</sup>“, riefen wir.

„Glaubt Ihr? Ich wollte doch gar nicht Marianne, sondern ihre jüngere Schwester Gisela...“

<sup>1</sup> s Mißverständnis (-se)	neînţelegerea	<sup>13</sup> r Bräutigam (-e)	mirele, logodnicul
<sup>2</sup> furchtbar	grozav	<sup>14</sup> aussehen (a, e)	a arăta
<sup>3</sup> schüchtern	timid	<sup>15</sup> auffallen (ie, ist ungefallen)	a frapa
<sup>4</sup> wagen (-te, -t)	a îndrăzni	<sup>16</sup> es geht schief	merge prost
<sup>5</sup> um die Hand eines Mädchens anhalten (ie, a)	a cere mâna unei fete	<sup>17</sup> empfangen (i, a)	a primi
<sup>6</sup> nicht einmal	nici măcar	<sup>18</sup> r Mut (f. plur.)	curajul
<sup>7</sup> überzeugen (-te, -t)	a convinge	<sup>19</sup> sich stärken (-te, -t)	a se fortifica
<sup>8</sup> r Strauß (-e)	buchetul	<sup>20</sup> r Sekt	şampania
<sup>9</sup> erwidern (-te, -t)	a răspunde	<sup>21</sup> überwältigend	copleşitor
<sup>10</sup> feiern (-te, -t)	a sărbători	<sup>22</sup> r Schwiegervater (-)	socrul
<sup>11</sup> auf das Wohl (jemandes) trinken	a bea în sănătatea cuiva	<sup>23</sup> e Schwiegermutter (-)	soacra
<sup>12</sup> glücklich	fericit	<sup>24</sup> um den Hals fallen	a lua de gît
		<sup>25</sup> r Kuß (Küsse)	sărutarea
		<sup>26</sup> in bester Ordnung	în perfectă ordine

### Das Andenken<sup>1</sup>

Zu Professor Weißhaupt, einem bekannten Nervenarzt<sup>2</sup>, kam eines Tages ein Patient; dieser litt an einer seltsamen<sup>3</sup> Zwangsvorstellung<sup>4</sup>: er sah überall kleine weiße Mäuse<sup>5</sup>. Der Fall war recht schwer, und die Behandlung<sup>6</sup> anderer Ärzte hatte dem Kranken keine Besserung<sup>7</sup> gebracht. Professor Weißhaupt entschloß sich darum zu einer ganz neuen Behandlung. Sie begann, und der Professor war mit dem Ergebnis<sup>8</sup> sehr zufrieden. Nach acht Wochen erklärte<sup>9</sup> er den Kranken für geheilt.

Der Professor war auf seinen Erfolg sehr stolz. Er lud<sup>10</sup> darum einige neidische<sup>11</sup> Kollegen zu sich ein und zeigte ihnen den geheilten Patienten. Die Kollegen beglückwünschten den Professor, und dieser war im siebenten Himmel<sup>12</sup>.

Der glückliche Patient schüttelte<sup>13</sup> seinem Wohltäter<sup>14</sup> dankbar<sup>15</sup> die Hand und sagte: „Ich werde Sie nie vergessen, Herr Professor! Ihr Können<sup>16</sup> ist

einfach<sup>17</sup> wunderbar<sup>18</sup>. Darum habe ich noch eine Bitte<sup>19</sup>. Schenken Sie mir zum Abschied<sup>20</sup> ein kleines Andenken.“

„Gern, mein Lieber“, antwortete der Professor. „Was soll es sein?“

„Ach, nichts Besonderes<sup>21</sup>, Herr Professor“, antwortete der Mann und zeigte auf den leeren<sup>22</sup> Schreibtisch<sup>23</sup>. „Ich möchte nur das kleine weiße Mäuschen dort.“

<sup>1</sup> s Andenken (-)	amintirea	<sup>12</sup> im siebenten Himmel într-al nouălea cer
<sup>2</sup> r Nervenarzt (-e)	neurologul	<sup>13</sup> schütteln (-te, -t) a strînge (jemandem die Hand) (mîna cuiva)
<sup>3</sup> seltsam	ciudat	<sup>14</sup> r Wohltäter (-) binefăcătorul
<sup>4</sup> e Zwangsvorstellung (-en)	obsesia, ideea fixă	<sup>15</sup> dankbar recunoscător
<sup>5</sup> e Maus (-e)	şoarecele	<sup>16</sup> s Können (f. plur.) priceperea
<sup>6</sup> e Behandlung	tratamentul	<sup>17</sup> einfach pur şi simplu, de-a dreptul
<sup>7</sup> e Besserung (f. plur.)	ameliorarea	<sup>18</sup> wunderbar minunat
<sup>8</sup> s Ergebnis (-se)	rezultatul	<sup>19</sup> e Bitte (-u) rugămîntea
<sup>9</sup> erklären (-te, -t) für geheilt erklären	a declara a declara vindecat	<sup>20</sup> zum Abschied de rămas bun
<sup>10</sup> e laden (u, a)	a invita	<sup>21</sup> nichts Besonderes nimic deosebit
<sup>11</sup> neidisch	invidios	<sup>22</sup> leer gol
		<sup>23</sup> r Schreibtisch (-e) biroul, masa de lucru

### Sicher<sup>1</sup> ist sicher

Jo Hanns Rösler

Ich wollte mit meiner Frau eine Reise machen.

„Halb sieben fährt der Zug, Kitty!“

„Ich weiß<sup>2</sup> es, Johannes!“

„Beeil<sup>3</sup> dich! Beeil dich!“

„Es ist noch nicht einmal 12 Uhr!“

„Eben<sup>4</sup> darum. Beeil dich!“

Kitty beeilte sich. Ich holte die Koffer, Kitty öffnete die Kommode<sup>5</sup> und die Schränke. Kitty packte<sup>6</sup>. Sie packte ein<sup>7</sup>, sie packte aus, sie packte um. So traf ich sie um vier Uhr.

„Bist du fertig, Kitty? In zwei Stunden fährt der Zug.“

„Das ist noch viel Zeit.“

„Der Zug wartet nicht!“

„Auf mich braucht<sup>8</sup> er auch nicht zu warten. Hast du jemals<sup>9</sup> auf mich gewartet?“

Vorsichtshalber<sup>10</sup> sagte ich nichts. Ich ging in mein Zimmer und hatte in zehn Minuten meine Sachen<sup>11</sup> gepackt. Kitty fand ich nicht in ihrem Zimmer. Sie stand in der Küche und wusch eine Bluse.

„Dazu ist jetzt keine Zeit“, rief ich.

„Soll ich in einer schmutzigen Bluse reisen?“

„Das nicht. Aber...“

„Halt mich nicht auf<sup>12</sup>, Johannes! Ich werde sonst nicht fertig.“

Um halb sechs wartete ich in Hut und Mantel. Wir hatten eine halbe Stunde Fahrweg zum Bahnhof. Ich sah auf die Uhr.

„Kommst du bald, Kitty?“

„In einer Sekunde.“

„Ich warte.“

„Ich komme sofort.“

„Aber du bist noch gar nicht angezogen.“

„Das geht jetzt ganz schnell.“

Es ging nicht schnell.

„Soll ich das braune Kleid mit dem roten Hut oder das blaue Kleid mit dem schwarzen Hut anziehen?“

„Zieh irgend etwas<sup>13</sup> an! Nur schnell!“

„Du mußt mir raten<sup>14</sup>, Johannes! Geliebter Johannes, hilf mir doch!“

„Zieh das braune Kleid an!“

„Das geht nicht. Der Hut ist im Koffer.“

„Dann nimm das blaue Kleid!“

„Das geht auch nicht. Nur der Hut ist hier, und das Kleid ist im Koffer.“

Ich wurde wütend und schrie<sup>15</sup>: „Zieh an, was du willst, nur schnell! Wir kommen zu spät.“

„Was ich will. Das ist eine Idee. Ich nehme den grauen Rock und die graue Bluse.“

Kitty zog den grauen Rock an. Die graue Bluse fand sie nicht. Sie suchte unter dem Bett, im Schrank, hinter dem Ofen<sup>16</sup>. Die Bluse war nicht zu finden.

„Ich bin eine dumme<sup>17</sup> Frau“, sagte Kitty. „Die Bluse ist ja bei der Schneiderin<sup>18</sup>. Sag, Johannes, kannst du eine so dumme Frau wie mich lieb haben<sup>19</sup>? Sag schnell, ganz schnell, hast du mich lieb?“

„Ich liebe dich, Kitty, ich liebe dich unendlich,<sup>20</sup> ich liebe dich über alles — aber becil dich!“

„Wir haben den Zug schon verpaßt, es ist sechs Uhr.“

„Wir haben ihn nicht verpaßt, denn ich habe die Uhr um eine Stunde vorgestellt<sup>21</sup>. Ich kenne dich doch... Es ist jetzt erst fünf Uhr.“

„Johannes, du bist ein kluger Mann. Ich werde sofort fertig.“

Kitty wurde nicht fertig. Es wurde zum zweiten Mal sechs Uhr. Wir waren schon auf der Straße, da erinnerte sich Kitty: „Ich habe meine Uhr vergessen, und im Schlafzimmer brennt das Licht.“ Sie kehrte um<sup>22</sup>. Nach zehn Minuten kam sie wieder. Es war halb sieben.

Kitty sagte traurig: „Jetzt erreichen wir den Zug nicht mehr.“

„Wir erreichen ihn. Er fährt nicht um halb sieben, sondern um sieben. Ich habe gelogen<sup>23</sup>, denn ich kenne dich.“

„Fein, Johannes!“

Wir fuhren zum Bahnhof. Zehn Minuten vor sieben kamen wir an.

„Oh, Johannes!“ stöhnte Kitty.

„Was ist los<sup>24</sup>?“

„Ich habe Torquato nicht zur Nachbarin<sup>25</sup> gegeben. Er schläft unter dem Bett. Das arme Tier<sup>26</sup>.“

Der Kater<sup>27</sup> konnte natürlich nicht in der Wohnung bleiben.

Wir fuhren nach Hause. Fünf Minuten vor acht waren wir wieder auf dem Bahnhof — und erreichten den Zug.

Mein Freund Hans Hulschke stand auf dem Bahnsteig und lachte.

„Ich wußte von deiner vorgestellten Uhr und deiner Lüge<sup>28</sup>. Aber ich dachte: ‚Sicher ist sicher‘, und da habe auch ich gelogen, denn ich kenne die Frauen. Der Zug fährt nicht um sieben — sondern um acht. Gute Reise — und auf frohes Wiedersehen!“

<sup>1</sup> sicher	sigur	<sup>14</sup> raten (ie, a) (+ D)	a sfătui (pe cineva)
<sup>2</sup> ich weiß	ştiu	<sup>15</sup> schreien (ie, ie)	a ţipa
<sup>3</sup> sich beeilen (—te, —t)	a se grăbi	<sup>16</sup> r Ofen (—)	soba
<sup>4</sup> eben	tocmai	<sup>17</sup> dumm	prost
<sup>5</sup> e Kommode (—n)	sărinal	<sup>18</sup> e Schneiderin (—nen)	croitoreasa
<sup>6</sup> packen (—te, —t)	a face bagajul	<sup>19</sup> lieb haben	lieben
<sup>7</sup> einpacken	a împacheta; <i>ausspacken:</i> a despacheta; <i>unpacken:</i> a reimpacheta	<sup>20</sup> unendlich	infiniit
<sup>8</sup> brauchen (—te, —t)	a trebui	<sup>21</sup> die Uhr vorstellen	a pune ceasul înainte
<sup>9</sup> jemals	vreodată	<sup>22</sup> umkehren (—te, —t)	a se întoarce
<sup>10</sup> vorsichtshalber	din motive de precauţie	<sup>23</sup> lügen (o, o)	a minţi
<sup>11</sup> e Sache (—n)	lucrul	<sup>24</sup> was ist los?	ce s-a întâmplat?
<sup>12</sup> aufhalten (ie, a)	a reţine	<sup>25</sup> e Nachbarin (—nen)	vecina
<sup>13</sup> irgend etwas	orice	<sup>26</sup> s Tier (—e)	animalul
		<sup>27</sup> r Kater (—)	motanul
		<sup>28</sup> e Lüge (—n)	minciuna

## Grammatik und Statistik

Was hat<sup>1</sup> die Grammatik mit einer Statistik zu tun<sup>1</sup>? Folgende<sup>2</sup> wahre<sup>3</sup> Geschichte zeigt es.

Vor vielen, vielen Jahren benötigte<sup>4</sup> eine Amtsstelle<sup>5</sup> in Deutschland eine Auskunft über die Sterblichkeit<sup>6</sup> in den Dörfern. Also wandte<sup>7</sup> sich diese Amtsstelle an die Gemeindevorsteher<sup>8</sup>.

„Wieviel Personen mögen in Ihrer Gemeinde durchschnittlich<sup>9</sup> im Jahr sterben<sup>10</sup>?“

Der Gemeindevorsteher Mäusle in der Gemeinde Klein-Riesendorf las das Schreiben, setzte sich hin und schrieb:

„In unserer Gemeinde mag niemand sterben.“

Die Amtsstelle wollte sich klarer ausdrücken<sup>11</sup> und schrieb:

„Wieviel Personen können in Ihrem Dorf durchschnittlich im Jahr sterben?“ Mäusle las diese Frage, ärgerte sich<sup>12</sup> und antwortete: „In unserem Dorf können alle sterben.“

Jetzt ärgerte sich auch die Amtsstelle und schrieb:

„Wieviel Personen dürften<sup>13</sup> in Klein-Riesendorf in einem Jahr sterben?“

Antwort: „Hier darf jeder sterben, denn keiner kann es ihm verbieten<sup>14</sup>, auch nicht die Herren aus der Stadt. Unsere Leute sterben, wann es ihnen paßt<sup>15</sup>.“

So konnte die Statistik — wegen der Grammatik — nichts über die Sterblichkeit in Klein-Riesendorf melden<sup>16</sup>.

<sup>1</sup> zu tun haben	a avea de-a face	<sup>8</sup> r Vorsteher (-)	primarul
<sup>2</sup> folgend	următor	<sup>9</sup> durchschnittlich	în medie
<sup>3</sup> wahr	adevărat	<sup>10</sup> sterben (a, o)	a muri
<sup>4</sup> benötigen (-te, -t) (+ A)	a avea nevoie (de)	<sup>11</sup> sich ausdrücken (-te, -t)	a se exprima
<sup>5</sup> e Amtsstelle (-n)	organul administrativ	<sup>12</sup> sich ärgern (-te, -t)	a se supăra
<sup>6</sup> e Sterblichkeit	mortalitatea	<sup>13</sup> dürfen (conjunctiv imper- fect de la <i>dürfen</i> ) sterben	or fi murind, mor probabil
<sup>7</sup> sich wenden (wandte a se adresa sich, sich gewandt) (an + A)	(cuiva)	<sup>14</sup> verbieten (o, o)	a interzice
<sup>8</sup> e Gemeinde (-n)	comuna	<sup>15</sup> passen (-te, -t)	a convâni
		<sup>16</sup> melden (-ete, -et)	a face cunoscut

### Ja, ja, die deutsche Sprache . . .

Der Sprachforscher<sup>1</sup> Konrad Duden (1829—1911), der Verfasser<sup>2</sup> des ersten orthographischen Wörterbuchs der deutschen Sprache, war nicht nur ein ausgezeichnete Kenner<sup>3</sup> seiner Muttersprache<sup>4</sup>, sondern auch sehr geistreich<sup>5</sup>. Bei einem Empfang<sup>6</sup> sprach er mit der Frau eines ausländischen Diplomaten. Die Dame sprach nur schlecht Deutsch und hielt<sup>7</sup> das Deutsche — im Vergleich<sup>8</sup> mit ihrer Muttersprache — für eine unklare<sup>9</sup> und ungenaue Sprache. So sagte sie: „In meiner Sprache ist alles klar und genau. Im Deutschen aber gibt es für einen Begriff<sup>10</sup> sehr oft zwei oder mehr Wörter. Für ‚speisen‘<sup>11</sup> sagt man auch ‚essen‘, für ‚senden‘<sup>12</sup> sagt man auch ‚schicken‘. Das ist ein großer Mangel<sup>13</sup> des Deutschen.“

Konrad Duden lächelte fein und erwiderte: „Es ist nicht ganz so. Sehen Sie, gnädige Frau, Sie können Arme *speisen*, aber nicht *essen*, und Ihr Mann? Er ist ein *Gesandter*<sup>14</sup>, aber kein *Geschickter*<sup>15</sup>.“

<sup>1</sup> r Forscher (-)	cercetătorul	<sup>9</sup> klar	clar
<sup>2</sup> r Verfasser (-)	autorul	<sup>10</sup> r Begriff (-e)	noțiune
<sup>3</sup> r Kenner (-)	cunoscătorul	<sup>11</sup> speisen (-te, -t; a)	a mânca; b) a hrăni
<sup>4</sup> e Muttersprache	limba maternă	<sup>12</sup> senden (sandte, gesandt)	a trimite
<sup>5</sup> geistreich	spiritual	<sup>13</sup> r Mangel (-)	lipsa
<sup>6</sup> r Empfang (-e)	recepția	<sup>14</sup> r Gesandte (-n)	ministru; plenipotențiar
<sup>7</sup> halten (ie, a)	a lua drept, a considera	<sup>15</sup> geschickt	a) trînd; b) indemnific
<sup>8</sup> im Vergleich mit (zu)	în comparație (cu)		

### Vergessen Sie nicht

Die bekannte amerikanische Tänzerin<sup>1</sup> Isadora Duncan (1878—1927) machte einmal eine Gastspielreise<sup>2</sup> durch Kalifornien.

Im Auftrag<sup>3</sup> zweier Zeitungen begleitete<sup>4</sup> sie der Reporter Sam Davis. Begeistert berichtete<sup>5</sup> er von den großen Erfolgen der Tänzerin.

Nach Beendigung<sup>6</sup> der Reise verabschiedete<sup>7</sup> sich der Reporter von der Künstlerin. Sie legte ihre Arme um die Schultern<sup>8</sup> des jungen Mannes, küßte<sup>9</sup> ihn

auf jede Wange und auf den Mund und sagte: „Die rechte Wange für die Zeitung in Chicago, die linke Wange für die Zeitung in New York — und den Mund für Sie, lieber Freund.“

„Gnädige Frau“, sagte der Reporter ergriffen<sup>10</sup>, „bitte vergessen Sie nicht, ich vertrete<sup>11</sup> auch die ‚Associated Press‘ mit 385 Zeitungen...“

<sup>1</sup> e Tänzerin (-nen)	dansatoarea	<sup>7</sup> sich verabschieden	a-și lua
<sup>2</sup> e Gastspielreise (-n)	turneul	(-ete, -et)	rămas bun
<sup>3</sup> im Auftrag . . .	din însărcinarea . . .	<sup>8</sup> e Schulter (-n)	umărul
<sup>4</sup> begleiten (-ete, -et)	a însoți	<sup>9</sup> küssen (-te, -t)	a săruta
<sup>5</sup> berichten (-ete, -et)	a relata, a raporta	<sup>10</sup> ergriffen	emoționat
<sup>6</sup> e Beendigung	terminarea	<sup>11</sup> vertreten (a, e)	a reprezenta

### Mit . . .

Der berühmte amerikanische Schriftsteller<sup>1</sup> Mark Twain kam einmal in eine kleine Stadt und wollte in einem Hotel übernachten<sup>2</sup>. Im Hotel sollte er — wie alle Gäste — seinen Namen ins Gästebuch schreiben.

Mark Twain blätterte<sup>3</sup> im Gästebuch und las in der letzten Zeile<sup>4</sup>: „Der Herzog<sup>5</sup> von Bedford mit Kammerdiener<sup>6</sup>.“

Der Schriftsteller schrieb darunter:

„Mark Twain mit seinem Koffer.“

<sup>1</sup> r Schriftsteller (-)	scriitorul	<sup>4</sup> e Zeile (-n)	rîndul
<sup>2</sup> übernachten (-ete, -et)	a trage (rămîne) peste noapte	<sup>5</sup> r Herzog (-e)	ducele
<sup>3</sup> blättern (-te, -t)	în + D a răsfoi	<sup>6</sup> r Kammerdiener (-)	cameristul

### Ein guter Rat<sup>1</sup>

Beim Arzt klingelte das Telefon. Ein aufgeregter<sup>2</sup> Herr sagte: „Herr Doktor, mein Junge hat meinen Füllhalter verschluckt<sup>3</sup>. Bitte kommen Sie sofort!“

„In einer halben Stunde bin ich bei Ihnen“, antwortete der Arzt.

„Erst in einer halben Stunde? Was soll ich inzwischen<sup>4</sup> machen?“

„Schreiben Sie mit einem Bleistift!“

<sup>1</sup> r Rat (-schläge)	sfatul	<sup>3</sup> verschlucken (-te, -t)	a înghiți
<sup>2</sup> aufgeregter	nervos, iritat	<sup>4</sup> inzwischen	între timp

### Leicht zu erklären<sup>1</sup>

Aufgeregter kommt eine Frau in den Laden.

„Vor zehn Minuten war mein kleiner Sohn bei Ihnen. Er sollte 500 Gramm Kochschokolade<sup>2</sup> kaufen. Ich habe die Schokolade gewogen<sup>3</sup>, und es waren nur 300 Gramm. Können Sie mir das erklären?“

Der Verkäufer lächelte freundlich. „Das ist leicht zu erklären. Bitte wiegen Sie Ihren Sohn!“

<sup>1</sup> erklären (-te, -t) a explica                      <sup>3</sup> wiegen (o, o) a cântări  
<sup>2</sup> e Kuchschokolade ciocolata de menaj

### Die Frau von Professor Müller

In Köln lebte um 1900 ein bekannter Arzt. Bei seinen Patienten war er wegen seiner Erfolge sehr beliebt<sup>1</sup>, wegen seiner Grobheit<sup>2</sup> aber auch gefürchtet<sup>3</sup>. Zu allen Patienten, jungen oder alten, reichen oder armen, sagte er „du“. Einmal kam eine reiche Dame zu ihm. Freundlich sagte der Arzt: „Guten Tag, Mädchen. Nun, was fehlt dir? Setz dich auf den Stuhl dort!“ Empört<sup>4</sup> antwortete die Dame: „Wie sprechen Sie mit mir? Ich bin die Frau von Geheimrat<sup>5</sup> Professor Müller!“ Ruhig sagte der Arzt: „Dann setz dich auf zwei Stühle!“

<sup>1</sup> beliebt simpatizat                      <sup>3</sup> fürchten (-ete, -et) a se teme (de)  
<sup>2</sup> e Grobheit lipsa de finețe, grosolănia      <sup>4</sup> empört indignat  
(+A)                      <sup>5</sup> r Geheimrat (-e) consilierul

### Kurz und bündig<sup>1</sup>

Ein ebenso<sup>2</sup> strenger<sup>3</sup> wie geistreicher Mathematiker schrieb einst für eine wissenschaftliche<sup>4</sup> Zeitschrift eine Buchbesprechung<sup>5</sup>, wohl die kürzeste aller Zeiten. Sie bestand<sup>6</sup> aus zwei Sätzen: „Dieses Buch ist auf schlechtestem Papier gedruckt — schade<sup>8</sup> um das schöne Papier.“

<sup>1</sup> kurz und bündig scurt și cuprinzător      <sup>5</sup> e Besprechung (-en) recenzie  
<sup>2</sup> ebenso tot atît                      <sup>6</sup> bestehen (bestand, bestanden) a consta  
<sup>3</sup> streng sever                      <sup>7</sup> drucken (-te, -t) a tipări  
<sup>4</sup> wissenschaftlich științific                      <sup>8</sup> schade (um) păcat (de)

### ... läßt sich entschuldigen<sup>1</sup>

Ein berühmter Geiger<sup>2</sup> war bei einer reichen Dame zum Kaffee eingeladen<sup>3</sup>, erschien aber ohne Instrument. Die Enttäuschung<sup>4</sup> aller war groß. Der Künstler wandte sich mit höflicher Verbeugung<sup>5</sup> an die Hausfrau: „Meine Geige<sup>6</sup> läßt sich entschuldigen, sie trinkt keinen Kaffee.“

<sup>1</sup> sich entschuldigen lassen a transmite scuze      <sup>4</sup> e Enttäuschung (-en) decepția  
<sup>2</sup> r Geiger (-) violonistul                      <sup>5</sup> e Verbeugung (-en) plecăciunea  
<sup>3</sup> einladen (u, a) a invita                      <sup>6</sup> e Geige (-n) vioara

### Zweideutige<sup>1</sup> Frage

Fritzchen: Bitte geben Sie mir Insektenpulver.<sup>2</sup>

Verkäufer: Für wieviel?

Fritzchen: Ich habe sie nicht gezählt.

<sup>1</sup> zweideutig echivoc                      <sup>2</sup> s Insektenpulver (-) insecticidul

### Treu<sup>1</sup>

Ein Mann wollte einen Hund<sup>2</sup> kaufen und ging darum zu einem Hundehändler<sup>3</sup>. Er schaute<sup>4</sup> sich alle Hunde an und wählte schließlich einen Dackel<sup>5</sup>. Der Kunde war mit dem Preis<sup>6</sup> einverstanden, bezahlte und wollte mit dem Hund hinausgehen<sup>7</sup>.

An der Tür fiel ihm noch etwas ein<sup>8</sup>.

„Ist der Hund auch wirklich treu?“ fragte er den Händler.

„So einen treuen Hund habe ich noch nie gehabt. Viermal habe ich ihn schon verkauft, und viermal ist er zu mir zurückgekommen.“<sup>9</sup>

<sup>1</sup> treu credincios, fidel                      <sup>6</sup> r Preis (-e) prețul  
<sup>2</sup> r Hund (-e) ciinele                      <sup>7</sup> hinausgehen (ging, gegangen) a ieși  
<sup>3</sup> r Händler (-) negustorul                      <sup>8</sup> einfallen (fiel, gefallen) a veni în minte  
<sup>4</sup> anschauen (-te, -t) (+A) a se uita (la)                      <sup>9</sup> zurückkommen (kam, a se întoarce  
<sup>5</sup> r Dackel (-) basetul                      gekommen)

### Das ist etwas anderes<sup>1</sup>

Ein Autofahrer<sup>2</sup> steht vor Gericht<sup>3</sup>.

„Sie waren betrunken<sup>4</sup>“, sagt der Richter<sup>5</sup>. „Ich verurteile<sup>6</sup> Sie zu sieben Tagen Gefängnis<sup>7</sup>.“

„Herr Richter“, sagt der Autofahrer, „ich war wirklich nicht betrunken, ich hatte nur einen Schwips<sup>8</sup>.“

„Nur einen Schwips? Das ist etwas anderes. Dann verurteile ich Sie nur zu einer Woche Gefängnis.“

<sup>1</sup> etwas anderes altceva                      <sup>5</sup> r Richter (-) judecătorul  
<sup>2</sup> r Fahrer (-) șoferul                      <sup>6</sup> verurteilen (-te, -t) (zu) a condamna (la)  
<sup>3</sup> s Gericht (-e) tribunalul                      <sup>7</sup> s Gefängnis (-se) închisoarea  
<sup>4</sup> betrunken beat                      <sup>8</sup> einen Schwips haben a fi cherchelit, grizat

## Der Grund<sup>1</sup>

Ein junger Graf<sup>2</sup>, der letzte seiner Familie, hatte ein Duell.<sup>3</sup> Eines Morgens standen sich die Gegner<sup>4</sup> mit dem Degen<sup>5</sup> in der Hand gegenüber. Die Knie<sup>6</sup> des jungen Grafen zitterten<sup>7</sup>.

„Mehr Mut<sup>8</sup>, Graf“, flüsterte<sup>9</sup> sein Freund, „mehr Mut! Vergessen Sie nicht: Ihre Ahnen<sup>10</sup> sind mit dem Degen in der Hand gestorben.“

Der junge Graf antwortete leise: „Daran denke ich ja gerade.“

<sup>1</sup> r Grund (=-e)	cauza	<sup>6</sup> s Knie (-)	genunchiul
<sup>2</sup> r Graf (-en)	contele	<sup>7</sup> zittern (-te, -t)	a tremura
<sup>3</sup> s Duell (-e)	duelul	<sup>8</sup> r Mut	curajul
<sup>4</sup> r Gegner (-)	adversarul	<sup>9</sup> flüstern (-te, -t)	a șopti
<sup>5</sup> r Degen (-)	sabia	<sup>10</sup> r Ahn(e), (-en)	strămoșul

## Es geht auch so

Der große amerikanische Schriftsteller *Mark Twain* war ein Feind jedes Formalismus. Eines Tages machte er einer Nachbarin einen Besuch, vergaß aber Kragen<sup>1</sup> und Krawatte anzulegen<sup>2</sup>. Wieder zu Hause, machte ihm seine Frau Olivia deshalb<sup>3</sup> Vorwürfe<sup>4</sup>.

„Das mache ich wieder gut“, sagte der Schriftsteller, packte Kragen und Krawatte in eine Schachtel und schickte sie seiner Nachbarin.

<sup>1</sup> r Kragen (-)	gulerul	<sup>3</sup> deshalb	darum
<sup>2</sup> anlegen (-te, -t)	a pune	<sup>4</sup> r Vorwurf (=-e)	reproșul

## Nur zwei

Der Dichter *Detlev von Liliencron* (1844—1909) aß gern gut und viel. An einem schönen Sonntagnachmittag ging er mit zufriedennem Gesicht in einem Park spazieren.

Ein Bekannter begrüßte ihn und fragte:

„Guten Tag, Herr von Liliencron. Woher kommen Sie?“

„Vom Essen.“

„So, vom Essen. Was gab es denn?“

„Truthahn<sup>1</sup>, köstlichen<sup>2</sup> Truthahn.“

„Ach, Truthahn! Und wieviel waren Sie bei Tisch?“

„Wir waren nur zwei.“

„Nur zwei? Und wer war der zweite?“

„Der zweite? Der Truthahn.“

<sup>1</sup> r Truthahn (=-e)	curcanul	<sup>2</sup> köstlich	delicios
-------------------------------	----------	-----------------------	----------

## Der Unterschied<sup>1</sup>

Der große deutsche Maler<sup>2</sup> *Adolf Menzel* (1815—1905) malte<sup>3</sup> einmal einen bekannten Mediziner<sup>4</sup>. Der Arzt hatte wenig Zeit und war bei den Sitzungen<sup>5</sup> immer sehr ungeduldig<sup>6</sup>. „Ich arbeite rascher als Sie“, sagte er eines Tages zum Maler.

„Das glaube ich gern“, erwiderte dieser. „Ich muß aber vorsichtiger<sup>7</sup> sein als Sie, denn Ihre Fehler kommen in die Erde<sup>8</sup>, meine aber an die Wand.“

<sup>1</sup> r Unterschied (=-e)	deosebirea	<sup>5</sup> e Sitzung (-en)	ședința
<sup>2</sup> r Maler (-)	pictorul	<sup>6</sup> ungeduldig	nerăbdător
<sup>3</sup> malen (-te, -t)	a picta	<sup>7</sup> vorsichtig	precaut
<sup>4</sup> r Mediziner (-)	medicul	<sup>8</sup> e Erde	pământul

## Vox populi<sup>1</sup>

Ein tüchtiger, aber sehr eingebildeter<sup>2</sup> Professor der Medizin in Oxford schrieb einmal an das Schwarze Brett der Fakultät:

„Seine Majestät der König<sup>3</sup> von England<sup>4</sup> hat mich zum Leibarzt<sup>5</sup> ernannt<sup>6</sup>.

Am nächsten Tag konnte man darunter<sup>7</sup> lesen:

„God save the King<sup>8</sup>!“

<sup>1</sup> die Stimme des Volkes	vocea poporului	<sup>6</sup> ernennen (ernannte, ernannt) (zu)	a numi
<sup>2</sup> eingebildet	incăpuit, vanitos	<sup>7</sup> darunter	dedesubt
<sup>3</sup> r König (-e)	regele	<sup>8</sup> Gott erhalte den König	D-zeu să-i dea sănătate regelui (inceputul imnului național al Angliei)
<sup>4</sup> England	Anglia		
<sup>5</sup> r Leibarzt (=-e)	medicul personal		

## Der Verzicht<sup>1</sup>

Der berühmte deutsche Dichter<sup>2</sup>, Maler und Zeichner<sup>3</sup> *Wilhelm Busch* (1832—1908) war als junger Künstler nicht immer besonders fleißig. Eines Tages zeichneten<sup>4</sup> und malten seine Kollegen im Freien<sup>5</sup>, Busch aber lag träumend<sup>6</sup> im Gras<sup>7</sup>.

„Schäm<sup>8</sup> dich“, rief ein Freund, „bei diesem herrlichen Licht ist die Arbeit ein Vergnügen<sup>9</sup>.“

„Man muß auch einmal auf ein Vergnügen verzichten<sup>10</sup> können“, war die Antwort.

<sup>1</sup> r Verzicht	renunțarea	<sup>7</sup> s Gras (=-er)	iarba
<sup>2</sup> r Dichter (-)	poetul	<sup>8</sup> sich schämen (-te, -t)	a-i fi rușine
<sup>3</sup> r Zeichner (-)	desenatorul	<sup>9</sup> s Vergnügen (-)	plăcerea
<sup>4</sup> zeichnen (-ete, -et)	a desena	<sup>10</sup> verzichten (-ete, -et) (auf + A)	a renunța (la)
<sup>5</sup> im Freien	în aer liber		
<sup>6</sup> träumend	visător		

## Mann und Frau

Der Mann, der ist das Haupt<sup>1</sup>;  
was er will, muß geschehn<sup>2</sup>.  
Die Frau, die ist der Hals,  
sie weiß<sup>3</sup> das Haupt zu drehn<sup>4</sup>.

Durch Bitten<sup>5</sup> herrscht<sup>6</sup> die Frau  
und durch Befehl<sup>7</sup> der Mann,  
die eine, wann sie will,  
der andre — wenn<sup>8</sup> er kann.

<sup>1</sup> s Haupt (= er)	r Kopf	<sup>5</sup> e Bitte (= r)	rugămintea
<sup>2</sup> geschehen (a, ei)	a se întâmpla, a se face	<sup>6</sup> herrschen (= te, -t)	a stăpîni
<sup>3</sup> sie weiß	ea ştie, se pricepe	<sup>7</sup> r Befehl (= e)	ordinea
<sup>4</sup> drehen (= te, -t)	a învîrți	<sup>8</sup> wann	cînd, dacă

## Prezentare rezumativă a problemelor de fonetică și de gramatică

# Fonetică

1

## ALFABETUL GERMAN

### 1. de tipar

A a	(a)	J j	(iot)	S s	(es)
B b	(be)	K k	(ca)	ß <sup>1</sup>	(es țet)
C c	(țe)	L l	(el)	T (t)	(te)
D d	(de)	M m	(em)	U u	(u)
E e	(e)	N n	(en)	V v	(fau)
F f	(ef)	O o	(o)	W w	(ve)
G g	(ghe)	P p	(pe)	X x	(ics)
H h	(ha)	Q q	(cu)	Y y	(üpsilon)
I i	(i)	R r	(er)	Z z	(țet)

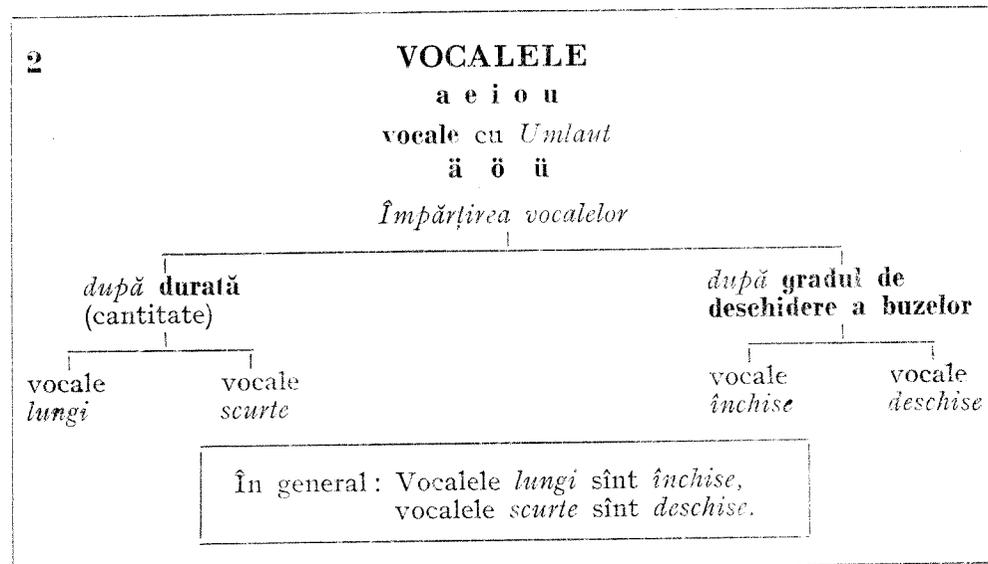
### Vocale cu Umlaut

Ä ä	Ö ö	Ü ü
-----	-----	-----

<sup>1</sup> Litera ß (es țet) există numai ca literă mică.

### 2. de mină

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii  
 Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr(r)  
 Ssß Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz  
 Ää Öö Üü



Vocala inițială a unui cuvînt sau a unei silabe *nu se leagă în vorbire de sunetul precedent* (consoană sau vocală): Wo /ist/er? ein/undzwanzig; Volks-/universität.

### 3 Cantitatea vocalelor

Vocale lungi :

- a) = înaintea unei consoane simple (de obicei) și = la sfîrșitul cuvîntului în silabă accentuată:  
h**ä**ben, T**ä**g, geb**e**n, w**i**r, v**o**r, g**u**t  
j**ä**, w**o**, d**u**, z**u**

*Excepții:*  
(se pronunță scurt!)  
am, an, das, was, es, des, bist, im,  
in, vom, von, zum  
Numai fiind neaccentuate:  
er, der, dem, den

Vocale scurte :

- a') în general dacă urmează două sau mai multe consoane diferite:  
h**a**st, bald, fertig, rechts, bist, sind,  
d**o**rt, W**o**rt, un**d**, r**u**nd

*Excepții:*  
(Se pronunță lung!)  
Arzt, M**ä**dchen, St**ä**dte, F**e**bruar,  
E**r**dgeschoß, wer**d**en, erst(e), M**o**n-  
tag, gr**ö**ßte

*Observație.* În timpul conjugării, vocala din rădăcina infinitivului își păstrează în general cantitatea:

haben — h**ä**bt; fragen — frag**st** — frag**te** — gefrag**t**; geben — gib**st** — gab**t**

- b) înaintea unui **h** ortografic (= nepronunțat):  
B**ä**nhof, L**e**hrer, seh**e**n, geh**e**n,  
i**h**in, i**h**r, S**o**hn, B**ü**hne

- b') totdeauna înaintea unei consoane duble:  
H**ä**lle, h**ä**tte, B**e**tt, b**e**ss**e**r, b**i**tte,  
k**o**mm**e**n, M**ü**tter  
= totdeauna înaintea de **ck** (Țe ca)  
(transcrierea ortografică pen-  
tru **kk**):  
D**e**cke, F**e**cke, R**e**ck, S**o**cke  
= totdeauna înaintea de **tz** (Țe țet)  
(transcrierea ortografică pen-  
tru **zz**):  
j**e**tzt, s**e**tzen, s**i**tzen

- c) i urmat de **e** (ortografic, nepronunțat):  
s**i**e, v**i**er, v**i**erte, l**i**eb

- c') i neaccentuat urmat de **e** slab (derivat din limba latină)  
Familie

- d) *vocalele dublate:*  
S**a**g**g**, S**e**e  
(Vocalele **i** și **u**, precum și *vocalele cu Umlaut* nu se dublează nici-  
odată!)

*Excepții:*  
ie pronunțat i scurt die (articol),  
vielleicht; vierzehn, vierzig, Vier-  
tel!

<sup>1</sup> Ori de câte ori este necesar, lungimea unei vocale este indicată în acest manual prin sublinierea ei (h**ä**bt), scurtimea printr-un punct dedesubtul vocalei (h**a**t). În cuvintele cu două sau mai multe silabe, aceste semne indică totodată *accentul principal*.

4

### Calitatea vocalelor

				[e]						[i]	
închis				deschis <sup>1</sup>		închis				deschis	
(lung)	(scurt)			(lung)	(scurt)	(lung)	(scurt)			(scurt)	(scurt)
E <b>r</b> de	e <b>r</b>			M <b>ä</b> dchen	e <b>s</b>	w <b>i</b> r	d <b>i</b> e			i <b>ch</b>	(scurt)
e <b>r</b> st	d <b>e</b> r			St <b>ä</b> dte	d <b>e</b> s	M <b>u</b> sik	(articol)			b <b>i</b> n	(scurt)
w <b>e</b> r	d <b>e</b> m			V <b>ä</b> ter	H <b>e</b> ft	R <b>e</b> publik	vielleicht			b <b>i</b> st	(scurt)
w <b>e</b> m	d <b>e</b> n			B <b>e</b> tt	h <b>ä</b> lt	M <b>a</b> thematik	(scurt)			i <b>st</b>	(scurt)
w <b>e</b> n						w <b>i</b> e	(scurt)			s <b>i</b> nd	(scurt)
						v <b>i</b> el	(scurt)			b <b>i</b> s	(scurt)
						v <b>i</b> er	(scurt)			H <b>i</b> lde	(scurt)
										v <b>i</b> erzehn	(scurt)
										v <b>i</b> erzig	(scurt)
										V <b>i</b> ertel	(scurt)

<sup>1</sup> Sunetul [e] lung deschis se redă totdeauna prin ä; sunetul [e] scurt deschis se redă prin e sau ü.

[o]		[ö]		[u]	
<i>in</i> chis (lung)	<i>de</i> schis (scurt)	<i>in</i> chis (lung)	<i>de</i> schis (scurt)	<i>in</i> chis (lung)	<i>de</i> schis (scurt)
weg	von	Höfe	Dörfer	du	und
so	vom	schön	können	zu	Stunde
groß	dort	hört	möchte	Buch	durch
schön	oft	Söhne		nur	rund
fröh	noch			Blume	
Sohn	Sonne			Fuß	
vor	Genosse				
Montag					

[ü]	
<i>in</i> chis (lung)	<i>de</i> schis (scurt)
Bücher	Mütter
über	
grüßen	
führen	

**5 DIFTONGII**

au	ei, ai	eu	äu
pronunțare : a scurt urmat de o închis foarte scurt : Haus, auch	pronunțare : a scurt urmat de e închis foarte scurt : mein, dein, nein ; Mai	pronunțare : o scurt urmat de ö închis foarte scurt : heute, deutsch, euer	pronunțare : ca la eu (din heute) : Häuser, läuft

Primul element al fiecărui diftong este accentuat, cel de-al doilea neaccentuat.  
Orice diftong are valoarea cantitativă a unei vocale lungi.

6

## CONSOANELE

b, d, g la sfârșitul cuvântului și înaintea unei consoane surde se pronunță [p], [t], [k]:  
schreib, schreibst, sind, seid, und, Mädchen, Tag, liegt

426

ch se pronunță ca în *şah* dacă este precedat de a, o, u, au :  
lachen, macht, noch, Buch, auch

ch se pronunță ca în *Mihnea* dacă este precedat de ä, äu, e, ei, i, ö, ü, o consoană și în sufixul -chen :  
lächeln, sechzehn, leicht, auch, ich, Töchter, Bücher, welcher, durch, Mädchen

chs se pronunță [ks] :  
sechs

-ig final sau înaintea unei consoane se pronunță [-ich] :  
zwanzig, fertig, richtig, (der) zwanzigste

g + e sau i se pronunță ca g românesc în gară, gură :  
gern, geben, gibt

h la începutul cuvântului și în cuvintele compuse în a căror compunere intră un cuvânt cu h inițial se pronunță ca în ham :  
haben, hundert, wohin

h între vocale, precum și între vocală și consoană este un semn ortografic (h ortografic) care nu se pronunță, dar arată lungimea vocalei precedente :  
Lehrer, sehen, gehen, stehen, fahren

j (iot) se pronunță ca i în iarbă :  
ja, Jahr, jetzt

k se pronunță e românesc (care, eum) :  
kalt, Kind, Küche, Park

ek (țe ca) se scrie în loc de kk ; vocala precedentă este totdeauna scurtă :  
Ecke, stecken

p, t, k se rostesc în general aspirat, auzindu-se după ele un ușor h :  
p<sup>h</sup>, t<sup>h</sup>, k<sup>h</sup>, (P<sup>h</sup>eter, T<sup>h</sup>or, k<sup>h</sup>ein)

s înainte de vocală sau între vocale se pronunță sonor (ca în zumzet) :  
sagen, sehen, lesen, September, Salat, Universität

s final sau înainte de consoană surdă se pronunță surd (ca în casă, masă) :  
das, was, es, des, Haus ; bist, ist, liest

st și sp la începutul unui cuvânt sau al unui element component dintr-un cuvânt compus se pronunță [st] și [sp] (ștergar, șpangă) :  
Stall, stehen, Bleistift ; sprechen, springen, Plattenspieler

ss și ß (es țet) se pronunță s surd (ca în : sare, masă) ;

ss se scrie numai după o vocală seurtă dacă urmează o vocală. După vocală lungă, după diftong, înainte de consoană și la sfârșitul cuvântului se scrie ß în loc de ss :  
lassen, essen, müssen ; Straße, fleißig, grüßt, ißt, muß

sch se pronunță [ʃ] (ca în şa) :  
schön, schwarz

v în cuvintele germane și în cele asimilate se pronunță [f] :  
Vater, viel, vier, von, vor, Beethoven

427

În cuvintele de origine *negermană*, **v** se pronunță ca în limba română (veveriță):  
November, Universität

**w** se pronunță ca **v** românesc (veveriță):  
wann, wer, Woche, zwanzig, zwei

**z** se pronunță ca **ț** românesc (țurțure):  
zählen, zwei, ziehen

**tz** (te țet) se scrie în loc de **zz**; vocala precedentă este totdeauna *scurtă*:  
Platz, sitzen, jetzt

## 7

### ACCENTUL

- a) În cuvintele *simple*, accentul cade de regulă pe *rădăcină* și este, în general, *fix*:  
Arbeit, arbeiten, arbeitete, Arbeiter, Arbeiterinnen
- b) Substantivele *masculine* terminate în *-or* *neaccentuat* au accent *mobil*:  
der Professor — die Professoren
- c) În anumite cuvinte de origine *negermană*, accentul cade pe a 2-a, a 3-a sau chiar a 4-a silabă a cuvântului.  
— Musik, Palast, Partei, Physik  
— Industrie, Mathematiker, Republik, Astronomie  
— Orthographie, Philharmonie
- d) În substantivele *compuse* accentul cade pe cuvântul *determinativ*:  
Haltestelle, Hauptstadt, Straßenbahn, Industriestadt  
Există însă și câteva *excepții* în care se accentuează cuvântul de bază:  
Jahrhundert, Viertelstunde

## 8

### INTONAȚIA

Tonul *coboară* la sfârșitul propoziției  
= *enunțative*: Ich gehe jetzt nach Hause.

= *interogative cu cuvânt interogativ*: Wer kommt heute noch?

= *imperative*: Wiederholen Sie den Satz!

Tonul *urcă* la sfârșitul propoziției *interogative fără cuvânt interogativ*:  
Kommen Sie morgen zu uns?

# Morfologia

## ARTICOLUL

9

Articolul  
hotărît                      nehotărît

	M.	F.	N.
Sing.	N. der	die	das
	G. des	der	des
	D. dem	der	dem
	A. den	die	das

	M.	F.	N.
Sing.	N. ein	eine	ein
	G. eines	einer	eines
	D. einem	einer	einem
	A. einen	eine	ein

	N.	die
Plur.	G.	der
	D.	den
	A.	die

Plur. Nu există!

### Articolul nehotărît negat

nicht + ein = kein

	M.	F.	N.
Sing.	N. kein	keine	kein
	G. keines	keiner	keines
	D. keinem	keiner	keinem
	A. keinen	keine	kein

	N.	keine
Plur.	G.	keiner
	D.	keinen
	A.	keine

Articolul (hotărît și nehotărît) este totdeauna *neaccentuat*.

Proaumele demonstrativ *das* este totdeauna *accentuat*.

**10 Folosirea și omiterea articolului hotărît**

<p><i>Articolul hotărît</i></p> <p><i>se folosește:</i></p>	<p>— după prepoziții (în general): auf dem Tisch: in der Fabrik</p> <p>— înaintea numeralului ordinal: die erste Lektion, der dritte Tag</p> <p>— înaintea datei: (der zweite September)</p> <p>— înaintea superlativului atributiv: (die beste Arbeit)</p>
<p><i>se omite:</i></p>	<p>— după pronumele posesiv: mein Bruder</p> <p>— după pronumele demonstrativ: dieses Buch</p> <p>— după pronumele nehotărîte alle, beide: alle Schüler, beide Jungen</p> <p>— de regulă înaintea numelor proprii: mit Erich, für Anna</p>

**11 Contopirea articolului hotărît cu prepoziții**

<p>an —</p> <p>auf —</p> <p>für —</p> <p>in —</p> <p>über —</p> <p>vor —</p>	<p>(da) s</p>	<p>ans</p> <p>aufs</p> <p>fürs</p> <p>ins</p> <p>übers</p> <p>vors</p>
<p>an —</p> <p>bei —</p> <p>in —</p> <p>von —</p> <p>zu —</p>	<p>(de) m</p>	<p>am</p> <p>beim</p> <p>im</p> <p>vom</p> <p>zum</p>
<p>zu —</p>	<p>(de) r</p>	<p>zur</p>

**SUBSTANTIVUL**

**12 Grupele de plural**

Grupa I	fără terminație		+ Umlaut	der Wagen	— die Wagen
	fără terminație			der Vater	— die Väter
Grupa a II-a	cu terminația -e		+ Umlaut	der Tag	— die Tage
	cu terminația -e			die Bank	— die Bänke
Grupa a III-a	cu terminația -er		+ Umlaut	das Kind	— die Kinder
	cu terminația -er			das Buch	— die Bücher
Grupa a IV-a	cu terminația -n	totdeauna		der Kollege	— die Kollegen
	cu terminația -en	fără Umlaut		die Frau	— die Frauen
Grupa a V-a	cu terminația -s	totdeauna	fără Umlaut	das Radio	— die Radios

**13 A Declinarea substantivelor**

<p><i>Regula I</i></p> <p>Substantivele feminine</p> <p>↓</p> <p>Singular</p> <p>N. ....</p> <p>G. ....</p> <p>D. ....</p> <p>A. ....</p> <p>N. die Mutter</p> <p>G. der Mutter</p> <p>D. der Mutter</p> <p>A. die Mutter</p>	<p><i>Regula II</i></p> <p>Substantivele masculine</p> <p>N. plur. = N. sing. + (e)n</p> <p>↓</p> <p>Singular</p> <p>N. ....</p> <p>G. ... (e)n</p> <p>D. ... (e)n</p> <p>A. ... (e)n</p> <p>N. der Junge</p> <p>der Mensch</p> <p>G. des Jungen</p> <p>des Menschen</p> <p>D. dem Jungen</p> <p>dem Menschen</p> <p>A. den Jungen</p> <p>den Menschen</p>	<p><i>Regula III</i></p> <p>a) Substantivele masculine care nu se încadrează în regula II</p> <p>b) Toate substantivele neutre</p> <p>↓</p> <p>Singular</p> <p>N. ....</p> <p>G. ... (e)s</p> <p>D. ... (e)</p> <p>A. ....</p> <p>N. der Bruder</p> <p>das Haus</p> <p>G. des Bruders</p> <p>des Hauses</p> <p>D. dem Bruder</p> <p>dem Haus(e)</p> <p>A. den Bruder</p> <p>das Haus</p>
---	--	--

*Regula IV*  
Toate substantivele la plural

Plural	N.	...e	...er	...	(c)n	...	s
	G.	...e	...er	...		...	
	D.	...n	...e n	...er n	...	...	
	A.	...e	...er	...		...	
	N.	die Mütter	die Tage	die Kinder	die Menschen	die Autos	
G.	der Mütter	der Tage	der Kinder	der Menschen	der Autos		
D.	den Müttern	den Tagen	den Kindern	den Menschen	den Autos		
A.	die Mütter	die Tage	die Kinder	die Menschen	die Autos		

**14 Declinarea numelor de persoane**

Singular

	M.	F.		
N.	-		Otto	Anna
G.	-s		Ottos	Annas
D.	-		Otto	Anna
A.	-		Otto	Anna

Numele de persoane sînt în general *nearticulate*.  
Indiferent de gen, ele primesc la *genitiv* (singular) terminația -s.

- 15 Formarea substantivelor**
- A. Substantivele compuse  
vezi pag. 73 și pag. 95
  - B. Derivarea substantivelor feminine cu ajutorul sufixului -in  
vezi pag. 95
  - C. Derivarea substantivelor masculine cu ajutorul sufixului -er  
vezi pag. 322
  - D. Derivarea substantivelor feminine cu ajutorul sufixului -ung  
vezi pag. 322
  - E. Substantivele diminutive  
vezi pag. 359

## ADJECTIVUL

**16 Funcțiile adjectivului**

*Adjectivul*

<i>atributiv</i>	<i>adverbial</i>	<i>predicativ</i>
a) stă înaintea substantivului determinat; b) se acordă cu el în gen, caz și număr.	este <i>invariabil</i> .	a) este <i>invariabil</i> ; b) stă în <i>ultimul</i> sau <i>penultimul</i> loc al propoziției (vezi schema 41).
Das ist ein <i>schöner</i> Park. Wir gehen durch den <i>schönen</i> Park.	Er spricht <i>gut</i> Deutsch. Das ist eine <i>reich</i> ausgestattete Buchhandlung.	Der Hörer Die Hörerin Das Mädchen Die Hörer Die Hörerinnen Die Mädchen Er ist <i>fleißig</i> gewesen. Wir werden <i>fleißig</i> sein. Sie wollen <i>fleißig</i> sein.
		ist <i>fleißig</i> . sind <i>fleißig</i> .

**17 Declinarea adjectivului atributiv**

<i>Regula I</i>	<i>Regula II</i>	<i>Regula III</i>
Declinarea <i>slabă</i>	Declinarea <i>mixtă</i>	Declinarea <i>tare</i>
Adjectivul este precedat de <i>articolul hotărît</i> sau de un <i>pronume cu terminațiile articolului mele posesiv</i> (mein, dein, dieser, jener, je- etc.).	Adjectivul este precedat de <i>articolul nehotărît</i> , de <i>kein</i> sau de <i>pronumele articolului mele posesiv</i> (mein, dein, dieser, jener, je- etc.).	Adjectivul nu este precedat de <i>articol</i> sau <i>pronume</i> .
Singular	Singular	Singular
M. F. N.	M. F. N.	M. F. N.
N. -e -e -e	-er -e -es	-er -e -es
G. -en	-en	-en
D. -en	-e -es	-en
A. -e -e	-e -es	-e -es

Regula I și Regula II	N. —	Regula III	N. — e
	G. —		G. — er
	D. — en		D. — en
	A. —		A. — e

La fel ca adjectivele atributive se declină

1. adjectivele și participiile substantivizate:

der Kranke — die Kranken      der Reisende — die Reisende  
ein Kranker — Kranke      ein Reisender — Reisende

2. numeralul ordinal

erster März; der erste März; am ersten März  
drittes Lehrstück; das dritte Lehrstück; im dritten Lehrstück

18 Comparația adjectivului			
Pozitiv	Comparativ	Superlativ	
...	(Umlaut) -er	a) predicativ adverbial	am (Umlaut)-(e)st-en
		b) atributiv	(r, e, s) (Umlaut) -(e)st- + terminație de declinare
lang	länger	a)	am längsten
		b)	der, die, das längste
kurz	kürzer	a)	am kürzesten
		b)	der, die, das kürzeste
19 Comparația neregulată			
Pozitiv	Comparativ	Superlativ	
a) groß	größer	a)	am größten
		b)	der, die, das größte
b) gut	besser	a)	am besten
		b)	der, die, das beste

### PRONUMELE

19 PRONUMELE PERSONAL				
Singular				
Persoana I	Persoana a II-a	Persoana a III-a		
		M.	F.	N.
N. ich	du	er	sie	es
G. meiner	deiner	seiner	ihrer	seiner
D. mir	dir	ihm	ihr	ihm
A. mich	dich	ihn	sie	es

Plural			
Persoana I	Persoana II	Persoana III	Pronumele de politețe
N. wir	ihr	sie	Sie
G. unser	euer	ihrer	Ihrer
D. uns	euch	ihnen	Ihnen
A. uns	euch	sie	Sie

20

### PRONUMELE REFLEXIV

Singular		
Persoana I	Persoana a II-a	Persoana a III-a M. F. N.
D. mir	dir	sich
A. mich	dich	sich
Plural		
D. uns	euch	sich
A. uns	euch	sich

Pronumele reflexiv are o formă proprie numai pentru persoana a III-a (dativ și acuzativ masculin, feminin și neutru, singular și plural): *sich*. Pentru persoanele I și a II-a (singular și plural) se folosesc dativul și acuzativul pronumelui personal.

21 A

### PRONUMELE POSESIV

Posesor		Terminațiile	
I. ich	→ mein	—	
II. du	→ dein	—	
	→ er	sein	
III. sie	→ ihr	—	
	→ es	sein	
I. wir	→ unser	—	
II. ihr	→ euer	—	
III. sie	→ ihr	—	
	→ Sie	Ihr	

Singular				Plural	
M.		F. N.		M.F.N.	
N. —	—e	—	—	—e	—e
G. -es	-er	-es	—	-er	—er
D. -em	-er	-em	—	-en	—en
A. -en	-e	—	—	-e	—e

**21 B Declinarea pronumelui posesiv adjectival**

Pronumele posesiv cu terminațiile determinate de cazul, genul și numărul obiectului posedat

Posesor	Singular			Plural M.F.N.
	M.	F.	N.	
ich	N. mein G. meines D. meinem A. meinen	meine meiner meiner meine	mein meines meinem mein	N. meine G. meiner D. meinen A. meine
du	N. dein G. deines D. deinem A. deinen	deine deiner deiner deine	dein deines deinem dein	N. deine G. deiner D. deinen A. deine
er	N. sein G. seines D. seinem A. seinen	seine seiner seiner seine	sein seines seinem sein	N. seine G. seiner D. seinen A. seine
sie	N. ihr G. ihres D. ihrem A. ihren	ihre ihrer ihrer ihre	ihr ihres ihrem ihr	N. ihre G. ihrer D. ihren A. ihre
es	N. sein G. seines D. seinem A. seinen	seine seiner seiner seine	sein seines seinem sein	N. seine G. seiner D. seinen A. seine
wir	N. unser G. uns(e)res D. uns(e)rem A. uns(e)ren	uns(e)re uns(e)rer uns(e)rer uns(e)re	unser uns(e)res uns(e)rem unser	N. uns(e)re G. uns(e)rer D. uns(e)ren A. uns(e)re
ihr	N. euer G. eu(e)res D. eu(e)rem A. eu(e)ren	eu(e)re eu(e)rer eu(e)rer eu(e)re	euer eu(e)res eu(e)rem euer	N. eu(e)re G. eu(e)rer D. eu(e)ren A. eu(e)re
sie	N. ihr G. ihres D. ihrem A. ihren	ihre ihrer ihrer ihre	ihr ihres ihrem ihr	N. ihre G. ihrer D. ihren A. ihre
Sie	N. Ihr G. Ihres D. Ihrem A. Ihren	Ihre Ihrer Ihrer Ihre	Ihr Ihres Ihrem Ihr	N. Ihre G. Ihrer D. Ihren A. Ihre

Pronumele posesiv stă înaintea substantivului pe care îl determină. Substantivul *mi* este precedat de articol. Pronumele posesiv se declină:  
 — la *singular* cu terminațiile articolului **nehotărît**,  
 — la *plural* cu terminațiile articolului **hotărît**.

**22**

**PRONUMELE DEMONSTRATIVE**

*dieser — diese — dieses*  
*jener — jene — jenes*

Aceste pronume se declină cu terminațiile articolului hotărît.

	Singular			Plural M. F. N.
	M.	F.	N.	
N.	(der) dieser jener	(die) diese jene	(das) dieses jenes	(die) diese jene
G.	(des) dieses jenes	(der) dieser jener	(des) dieses jenes	(der) dieser jener
D.	(dem) diesem jenem	(der) dieser jener	(dem) diesem jenem	(den) diesen jenen
A.	(den) diesen jenen	(die) diese jene	(das) dieses jenes	(die) diese jene

**23 A**

**PRONUMELE INTEROGATIVE**

*wer?* (= cine?), *was?* (= ce?) → sens general  
*welcher?, welche?, welches?* (= care?) → sens selectiv  
 (Se răspunde, de obicei, printr-un adjectiv precedat de articolul hotărît.)  
*was für ein?, was für einer?, was für ein?* (= ce fel de?)  
 Exprimă o întrebare care se referă la calitate. (Se răspunde de obicei printr-un adjectiv precedat de articolul nehotărît.)  
**Der Professor hält einen Vortrag.** — **Wer hält einen Vortrag?**  
*Ich habe das Buch gekauft.* — **Was hast du gekauft?**  
*Mir gefällt der blaue Anzug.* — **Welcher Anzug gefällt dir?**  
*Sie kaufte mir ein schönes Geschenk.* — **Was für ein Geschenk kaufte sie dir?**

23 B

## Declinarea pronumelor interogative

	wer?		was?
N.	wer?		was?
G.	wessen?		wessen?
D.	wem?		—
A.	wen?		was?
	welcher?	welche?	welches?
	M.	F.	N.
N.	welcher?	welche?	welches?
G.	welches?	welcher?	welches?
D.	welchem?	welcher?	welchem?
A.	welchen?	welche?	welches?

Observații.

1) *welches* + verbul *sein* se referă și la substantivele *masculine și feminine* (nu numai la cele neutre), la *singular și la plural*.2) Declinarea pronumelui interogativ *welcher?*, *welche?*, *welches?* urmează regulile declinării articolului hotărît.

was für ein? — was für eine? — was für ein?

În acest pronume se declină numai *ein*:*Was für ein* Buch ist das? — *Was für einen* Bleistift hast du?La plural, *ein* se omite, rămânând doar forma *was für* pentru toate cazurile:*Was für Bücher* hast du gekauft?

24 A

## PRONUMELE NEHOTĂRÎT

man

Acest pronume se folosește numai la *nominativ*, deci numai ca *subiect*. Se întrebuițează numai *substantival*. Nu are corespondent în limba română.

	prin <i>pasivul reflexiv</i> :
	<b>Man</b> <i>sieht dort ein Haus.</i> (Acolo se vede o casă.)
	prin <i>persoana a II-a singular</i> :
	<b>Man</b> <i>muß pünktlich sein.</i> (Trebuie să fii punctual.)
	prin <i>persoana I plural</i> :
Se traduce	<b>Man</b> <i>muß auf die Verkehrsschilder achten.</i> (Trebuie să fim atenți la semnele de circulație.)
	prin <i>cuvintele lurnea, oamenii</i> :
	<b>Man</b> <i>erzählt sich...</i> (Lumea povestește... Oamenii povestesc...)
	prin <i>pronumele cineva</i> :
	<b>Man</b> <i>hat Sie angerufen.</i> (Cineva v-a chemat la telefon.)

438

24 B

## PRONUMELE NEHOTĂRÎT

jeder — jede — jedes

Acest pronume se declină ca articolul *hotărît*, dar n-are plural. Spre deosebire de limba română, el are terminații *diferite* pentru cele trei genuri, la *nominativ și la acuzativ*.

	Singular		
	M.	F.	N.
N.	jeder	jede	jedes
G.	jedes	jeder	jedes
D.	jedem	jeder	jedem
A.	jeden	jede	jedes

## NUMERALUL

25 A Numeralul cardinal

Numeralul ordinal

1 = eins	1. = der, die, das	<i>erste</i>
2 = zwei	2. =	<i>zweite</i>
3 = drei	3. =	<i>dritte</i>
4 = vier	4. =	<i>vierte</i>
5 = fünf	5. =	<i>fünfte</i>
6 = sechs	6. =	<i>sechste</i>
7 = sieben	7. =	<i>siebente</i>
8 = acht	8. =	<i>achte</i>
9 = neun	9. =	<i>neunte</i>
10 = zehn	10. =	<i>zehnte</i>
11 = elf	11. =	<i>elfte</i>
12 = zwölf	12. =	<i>zwölfte</i>
13 = dreizehn	13. =	<i>dreizehnte</i>
14 = vierzehn (i scurt!)	14. =	<i>vierzehnte</i> (i scurt!)
15 = fünfzehn	15. =	<i>fünfzehnte</i>
16 = sechzehn	16. =	<i>sechzehnte</i>
17 = siebzehn	17. =	<i>siebzehnte</i>
18 = achtzehn	18. =	<i>achtzehnte</i>
19 = neunzehn	19. =	<i>neunzehnte</i>
20 = zwanzig	20. =	<i>zwanzigste</i>
21 = einundzwanzig	21. =	<i>einundzwanzigste</i>
22 = zweiundzwanzig	22. =	<i>zweiund-</i> <i>zwanzigste</i>
23 = dreiundzwanzig	23. =	<i>dreiund-</i> <i>zwanzigste</i>

439

30 = <i>drei</i> ßig	30. = der, die, das drei
39 = neununddrei	etc.
40 = vierzig ( <i>i s c u r t</i> )	
50 = fünfzig	
60 = sechzig	
70 = siebzig	
80 = achtzig	
90 = neunzig	
100 = <i>hundert</i>	
101 = hunderteins	
102 = hundertzwei	
103 = hundertdrei	
133 = hundertdreiunddrei	
200 = zweihundert	
300 = dreihundert	
400 = vierhundert	
500 = fünfhundert	
600 = sechshundert	
700 = siebenhundert	
800 = achthundert	
900 = neunhundert	
1000 = <i>tausend</i>	
1235 = tausendzweihundert-	
fünfunddrei	
2000 = zweitausend	
10000 = zehntausend	
100000 = hunderttausend	
250000 = zweihundertfünfzig-	
tausend	
1000000 = eine Million	

Dieser Schrank kostet 1875 (*tausenda*chthundert*fünfund*siebzig) Lei.  
K.F. Gauß lebte von 1777 (*siebz*ehnhundert*siebenund*siebzig)  
bis 1855 (*achtz*ehnhundert*fünfund*fünfzig).

**25 B      Formarea numeralului ordinal**

1 - 19	de la 20 în sus
↓	↓
numeralul cardinal + -te	numeralul cardinal + -ste

*Excepții:*  
der, die, das, erste, dritte, achte

**25 C      Exprimarea datei**

Der *wievielte* ist...?      Am *wievielten* ...?  
... ist *der erste* Dezember.      ...am *ersten* Dezember.

Numeralul ordinal se declină ca adjectivul atributiv.

**VERBUL**

**26      Împărțirea verbelor după funcția și conjugarea lor**

Verbe auxiliare			Verbe predicative		
de timp	de mod		Verbe slabe	Verbe tari	Verbe neregulate
haben	können	sollen			
sein	mögen	wollen			
werden	dürfen	müssen			
de conjugare neregulată					

**27      Conjugarea verbelor auxiliare de timp**

	<i>haben</i>	<i>sein</i>	<i>werden</i>
<i>Prezent</i>	ich habe	ich bin	ich werde
	du has	du bist	du wirst
	er ht	er ist	er wird
<i>Imperfect</i>	wir haben	wir sind	wir werden
	ihr habt	ihr seid	ihr werdet
	sie haben	sie sind	sie werden
	ich hatte	ich war	ich wurde
	du hattest	du warst	du wurdest
	er hatte	er war	er wurde
	wir hatten	wir waren	wir wurden
	ihr hattet	ihr wart	ihr wurdet
	sie hatten	sie waren	sie wurden

<i>Perfect</i>	ich habe	... gehabt	ich bin	... gewesen	ich bin	... ge-
	du hast		du bist		du bist	worden
	er hat		er ist		er ist	
	wir haben		wir sind		wir sind	
	ihr habt		ihr seid		ihr seid	
	sie haben		sie sind		sie sind	
<i>M.m. ca perfect</i>	ich hatte	... gehabt	ich war	... gewesen	ich war	... ge-
	du hattest		du warst		du warst	worden
	er hatte		er war		er war	
	wir hatten		wir waren		wir waren	
	ihr hattet		ihr wart		ihr wart	
	sie hatten		sie waren		sie waren	
<i>Viitor</i>	ich werde	... haben (sein, werden)				
	du wirst					
	er wird					
	wir werden					
	ihr werdet					
	sie werden					
<i>Participiu perfect</i>	gehabt	gewesen	geworden			
<i>Imperativ</i>	...	sei! seid!	...			
		seien Sie!				

## 28 Conjugarea verbelor auxiliare de mod

Vocala radicală		Terminații			
Sing.	Plur.	Sing.	Plur.		
können	↓ a	I.	-		
mögen		II.	-(s)t		
dürfen		III.	-		
sollen	-o		-en		
wollen	-i		-t		
müssen	-u		-en		
		regulat			
<i>können</i>	<i>mögen</i>	<i>dürfen</i>	<i>sollen</i>	<i>wollen</i>	<i>müssen</i>
ich kann	ich mag	ich darf	ich soll	ich will	ich muß
du kannst	du magst	du darfst	du sollst	du willst	du mußt
er kann	er mag	er darf	er soll	er will	er muß
<i>Prezent</i>					
wir können	wir mögen	wir dürfen	wir sollen	wir wollen	wir müssen
ihr könnt	ihr mögt	ihr dürft	ihr sollt	ihr wollt	ihr müßt
sie können	sie mögen	sie dürfen	sie sollen	sie wollen	sie müssen

## 29 Conjugarea verbelor predicative

		Vocala radicală ↓	Terminații ↓	
<i>Prezent</i>	— Verbe slabe	Nu se schimbă	Sing.	Plur.
	— Verbe tari	Pers. II, III sg. a → ä; au → äu; e → i, ie;	I. -e	-en
			II. -(e)st	-(e)t
			III. -(e)t	-en
<i>Imperfect</i>	— Verbe slabe	Nu se schimbă	Sing.	Plur.
	— Verbe tari	Ablaut	I. -(e)te	-(e)ten
			II. -(e)test	-(e)tet
			III. -(e)te	-(e)ten
			Sing.	Plur.
			I. -	-en
			II. -(e)st	-(e)t
			III. -	-en
<i>Perfect</i>	ich <i>habe</i> bin + participiul perfect			
<i>M.m. ca perfect</i>	ich <i>hatte</i> war + participiul perfect			
<i>Viitor</i>	ich <i>werde</i> + infinitivul prezent			

### 30

1. La prezentul verbelor tari și slabe a căror rădăcină se termină în -d-, -t-, -ch-, -f-, -gn-, -kn- etc. se intercalează la persoanele a II-a și a III-a singular și la persoana a II-a plural vocala -e- între rădăcină și terminație:

du antwortest

er findet

ihr rechnet

Se exceptează verbele tari care modifică la prezent vocala radicală (e → i, ie; a → ä; au → äu); acestea primesc la persoana a II-a singular numai terminația -st (fără intercalarea lui -e-), iar

la persoana a III-a singular nu primesc *nici o terminație*. La persoana a II-a plural ele primesc terminația regulată cu **-e-** intercalat:

ich	halte	du	hältst	er	hält	ihr	haltet
	trete		trittst		trifft		trifft

2. La *prezentul* verbelor *tari și slabe* a căror rădăcină se termină în **-s-**, **-ss-**, **-ß-**, **-tz-**, persoana a II-a singular primește numai terminația **-t** (în loc de **-st**), persoanele a II-a și a III-a singular fiind astfel identice:

du	liest	du	isst	du	sitzt
er		er		er	

3. La *imperfectul* verbelor *slabe* de la punctul 1, vocala **-e-** se intercalează la *toate* persoanele între rădăcină și terminație;

ich arbeitete, du arbeitetest, er arbeitete etc.

4. La *imperfectul* verbelor *tari* a căror rădăcină se termină în **-s-**, **-ss-**, **-ß-** vocala **e** *trebuie* intercalată la persoana a II-a singular și *poate* fi intercalată la persoana a II-a plural:

du	lasest	du	saßest	ihr	las(e)t	ihr	saß(e)t
----	--------	----	--------	-----	---------	-----	---------

5. La *imperfectul* verbelor *tari* a căror rădăcină se termină în **-d-**, **-t-** vocala **-e-** *poate* fi intercalată la persoana a II-a singular, dar *trebuie* intercalată la persoana a II-a plural:

du	fand(e)st	du	trat(e)st	ihr	fandet	ihr	tratet
----	-----------	----	-----------	-----	--------	-----	--------

31

### IMPERATIVUL

familiar		de politețe	
Singular	Plural	Singular	Plural
Pers. a II-a sing. fără <b>du</b> și fără terminația <b>-st</b> :	Pers. a II-a plur. fără <b>-st</b> :	Persoana a III-a plur. cu pronumele de politețe și inversiune:	
<del>du</del> komm <del>st</del> = komm!	<del>du</del> kommt = kommt!	kommen Sie!	
<del>du</del> antwort <del>est</del> = antworte!	<del>du</del> antwortet = antwortet!	antworten Sie!	

Verbele care primesc la persoana a II-a singular numai termenul **-t** formează singularul imperativului familiar fără această terminație:

~~du~~ lie~~st~~ = lies! ~~du~~ is~~st~~ = is! ~~du~~ sitz~~st~~ = sit!

Verbele tari care schimbă la persoana a II-a singular pe **-e-** în **-i-** (**-ie-**) formează singularul imperativului familiar cu vocala schimbată (**-i-**, **-ie-**):

(geben) gib! (essen) lies!

Verbele tari care schimbă la persoana a II-a singular pe **a** în **ä**, pe **au** în **äu** formează singularul imperativului familiar cu vocala *neschimbată* (**a**, **au**):  
(fahren) fahr! (laufen) lauf!

32

### PARTICIPIUL

- A. Participiul *prezent*:  
Infinitiv + **-d** | fahren + **d** → *fahrend*  
regeln + **d** → *regelnd*
- B. Participiul *perfect*:
- 1) *verbe tari* = (ge- +) rădăcina verbului (+ Ablaut) + **-en** | fahren → *gefahren*  
zerbrechen → *zerbrochen*
  - 2) *verbe slabe* = (ge- +) rădăcina verbului + **-(e)t** | lernen → *gelernt*  
rechnen → *gerechnet*  
erzählen → *erzählt*
- Participiul perfect cu **ge-** îl formează toate verbele *accentuate* la infinitiv prezent pe prima silabă, adică:
- a) *verbe simple* | tragen → *getragen*
  - b) *verbe compuse cu particulă separabilă*. La aceste verbe, **ge-** se intercalează între particulă și verb. Participiul perfect fără **ge-** îl formează verbele *neaccentuate* pe prima silabă, adică:
    - a) *verbe compuse cu particule inseparabile*: | einsteigen → *eingestiegen*
    - b) *verbe în -ieren*: | zerbrechen → *zerbrochen*  
erzählen → *erzählt*  
studieren → *studiert*

33

### Întrebuințarea participiului

- |   |         |                                      |
|---|---------|--------------------------------------|
|   | prezent | perfect                              |
| a) adjectival: die überzeugende Antwort |         | die schön ausgestattete Buchhandlung |
| b) adverbial: Er erwiderte lachend.     |         | Er spricht ausgezeichnet.            |
| c) substantivizat: der Reisende         |         | der Angestellte                      |

Participiul perfect servește la formarea *perfectului*, mai mult ca *perfectului*: ich habe (hatte) gefragt.

#### Declinarea participiului

Participiile întrebuințate ca adjective (a) și ca substantive (c) se declină ca *adjectivele atributive*.

Participiile întrebuințate ca adverbe (b) sînt invariabile.

### Traducerea participiului

- Participiul *present* se traduce:
- a) printr-o propoziție relativă: die **spielenden** Kinder = copiii care se joacă
- b) printr-un adjectiv sau participiu: **überzeugende** Antwort = răspuns convingător
- Participiul *perfect* se traduce, de obicei:
- a') prin participiu: der **übersetzte** Text = textul tradus
- b') Prin propoziții relative: die **angekommenen** Freunde = prietenii care au sosit

- hängen**: a fi atârnat (hing, gehangen)
- stecken**: a fi pus, a fi băgat (steckte, gesteckt)
- Exprimă: starea pe loc •
- Întrebarea: **wo?**  
Cazul (după prepozițiile bicazuale): **dativ**
- hängen**: a atârna (hängte, gehängt)
- stecken**: a pune, a băga (steckte, gesteckt)
- Exprimă: o mișcare cu o direcție precisă →
- Întrebarea: **wohin?**  
Cazul (după prepozițiile bicazuale): **acuzativ**

34

### Verbele compuse

<i>inseparabile</i>	<i>separabile</i>
<p>Particula <i>inseparabilă</i> este <i>neaccentuată</i>: verbul simplu: <i>zählen</i> verbul compus: <i>erzählen</i></p> <p>Verbele compuse inseparabil formează participiul perfect fără <b>ge-</b>: <b>erwacht</b> La infinitivul cu <b>zu</b>, <b>zu</b> se pune înaintea verbului compus: <b>zu erwachen</b></p>	<p>Particula <i>separabilă</i> este <i>accentuată</i>: verbul simplu: <i>rufen</i> verbul compus: <b>anrufen</b> În propoziția <b>principală</b> (la <i>present, imperfect și imperativ</i>), particula separabilă trece la sfârșitul propoziției: <i>Ich rufe dich um 5 Uhr an.</i> <i>Ich rief dich um 5 Uhr an.</i> <i>Ruf mich um 5 Uhr an!</i> La participiul perfect, <b>ge-</b> se intercalează între particula și verbul simplu: <b>angerufen</b> La infinitivul cu <b>zu</b>, <b>zu</b> se intercalează între particula și verbul simplu: <b>anzurufen</b></p>

35

### Verbele corespondente

<i>stehen</i> : a sta vertical, în picioare (stand, gestanden)	<i>stellen</i> : a pune vertical, în picioare (stellte, gestellt)
<i>liegen</i> : a sta culcat, orizontal (lag, gelegen)	<i>legen</i> : a pune orizontal, a culca (legte, gelegt)
<i>sitzen</i> : a șede (saß, gesessen)	<i>setzen</i> : a așeza (setzte, gesetzt)

446

36

### Modele de conjugare

	<i>slabă</i>		<i>tare</i>	
	<i>arbeiten</i>	<i>geben</i>	<i>fahren</i>	
<i>Present</i>	(arbeitete, gearbeitet) ich arbeite du arbeitest er arbeitet wir arbeiten ihr arbeitet sie arbeiten	(gab, gegeben) ich gebe du gibst er gibt wir geben ihr gebt sie geben	(fuhr, gefahren) ich fahre du fährst er fährt wir fahren ihr fahrt sie fahren	
<i>Imperfect</i>	ich arbeitete du arbeitetest er arbeitete wir arbeiteten ihr arbeitetet sie arbeiteten	ich gab du gabst er gab wir gaben ihr gabt sie gaben	ich fuhr du fuhrst er fuhr wir fuhren ihr fuhr sie fuhren	
<i>Perfect</i>	ich habe du hast er hat wir haben ihr habt sie haben	... gear- beitet ich habe du hast er hat wir haben ihr habt sie haben	... gegeben ich bin du bist er ist wir sind ihr seid sie sind	... ge- fahren
<i>M.m. ca perfect</i>	ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hattet sie hatten	... gear- beitet ich hatte du hattest er hatte wir hatten ihr hattet sie hatten	... ge- geben ich war du warst er war wir waren ihr wart sie waren	... ge- fahren

447

Viitor	ich werde	... ar-	ich werde	... ge-	ich werde	...fah-
	du wirst	beiten	du wirst	ben	du wirst	ren
	er wird		er wird		er wird	
	wir werden		wir werden		wir werden	
	ihr werdet		ihr werdet		ihr werdet	
	sie werden		sie werden		sie werden	
Participiul perfect						
Imperativ						
	gearbeitet		gegeben		gefahren	
	arbeite! arbeite!		gib! gebt!		fahr! fahrt!	
	arbeiten Sie!		geben Sie!		fahren Sie!	

37

TABEL DE VERBE TARI ȘI NEREGULATE<sup>1</sup>

Nr. crt.	Infinitiv	Prezent (particularități)	Imperfect	Participiul perfect	Auxiliar la perf.	Traducerea
1	abfahren	du fährst ab er fährt ab	fuhr ab	abgefahren	s <sup>2</sup>	a pleca, a por- ni
2	abgeben	du gibst ab er gibt ab	gab ab	abgegeben	h <sup>3</sup>	a preda
3	abreißen	du, er reißt ab	riß ab	abgerissen	h	a rupe
4	ankommen		kam an	angekommen	s	a sosi
5	anrufen		rief an	angerufen	h	a suna la tele- fon
6	(sich) anziehen		zog(sich) an	angezogen	h	a(se) îmbrăca
7	aufschreiben		schrrieb auf	aufgeschrieben	h	a nota
8	aufspringen		sprang auf	aufgesprungen	s	a sări în sus
9	aufstehen		stand auf	aufgestanden	s	a se scula
10	auftreten	du trittst auf er tritt auf	trat auf	aufgetreten	s	a apărea pe scenă
11	ausgeben	du gibst aus er gibt aus	gab aus	ausgegeben	h	a cheltui
12	aussteigen		stieg aus	ausgestiegen	s	a cobori (din)
13	sich befinden		befand sich	befunden	h	a se afla
14	beginnen		begann	begonnen	h	a începe
15	bekommen		bekam	bekommen	h	a primi, a că- păta
16	besprechen	du besprichst er bespricht	besprach	besprochen	h	a discuta
17	bieten		bot	geboden	h	a oferi

<sup>1</sup> Tabelul cuprinde numai verbele *tari* și *nerregulate* din textele acestui manual, și anume cu accepția pe care o au acolo.

<sup>2</sup> Indică auxiliarul *sein*.

<sup>3</sup> Indică auxiliarul *haben*.

448

Nr. crt.	Infinitiv	Prezent (particularități)	Imperfect	Participiul perfect	Auxiliar la perf.	Traducerea
18	bleiben		blieb	geblieben	s	a rămîne
19	bringen		brachte	gebracht	h	a aduce
20	denken		dachte	gedacht	h	a (se) gândi
21	(an + A) dürfen	ich, er darf du darfst	...	...		a avea voie
22	ein-schlafen	du schläfst ein er schläft ein	schief ein	eingeschlafen	s	a adormi
23	einsteigen		stieg ein	eingestiegen	s	a se urca (în)
24	empfehlen	du empfiehlst er empfiehlt	empfahl	empfohlen	s	a recomanda
25	sich entscheiden		entschied sich	entschieden	h	a se decide
26	sich entschlie- ßen	du entscheidest er entscheidet	entschloß sich	entschlossen	h	a se hotărî
27	erhalten	du erhältst er erhält	erhielt	erhalten	h	a primi
28	erscheinen		erschien	erschienen	s	a apărea
29	erziehen		erzog	erzogen	h	a educa
30	essen	du, er ißt	aß	gegessen	h	a mânca
31	fahren	du fährst er fährt	fuhr	gefahren	s	a pleca, a mer- ge ('cu un vehi- cul')
32	finden		fand	gefunden	h	a găsi
33	fortgehen		ging fort	fortgegangen	s	a pleca
34	geben	du gibst er gibt	gab	gegeben	h	a da
35	gehen		ging	gegangen	s	a merge
36	haben	du hast er hat	hatte	gehabt	h	a avea
37	halten	du hältst er hält	hielt	gehalten	h	a ține; a se opri
38	hangen		hing	gehangen	h	a fi atârnat
39	heißen	du, er heißt	hieß	geheißen	h	a se numi
40	helfen (+D)	du hilfst er hilft	half	geholfen	h	a ajuta
41	herauskommen		kam heraus	herausgekommen	s	a ieși
42	kennen		kannte	gekant	h	a cunoaște
43	kommen		kam	gekommen	s	a veni
44	können	ich, er kann du kannst	...	...		a putea
45	lassen	du, er läßt	ließ	gelassen	h	a lăsa, a pune să...

29 — Limba germană — curs practic

449

Nr. ord.	Infinitiv	Prezent (particularităţi)	Imperfect	Participiul perfect	Auxiliar la perf.	Traducerea
46	laufen	du läufst er läuft	ließ	gelaufen	s	a fugi, a alerga
47	leiden (an + D)		litt	gelitten	h	a suferi (de)
48	lesen	du, er liest	las	gelesen	h	a citi
49	liegen		lag	gelegen	h	a sta (culcat)
50	mitbringen		brachte mit	mitgebracht	h	a aduce cu sine
51	mögen	ich, er mag du magst	...	...		a vrea, a plăcea
52	müssen	ich, er muß du mußt	...	...		a trebui (necesitate)
53	nehmen	du nimmst er nimmt	nahm	genommen	h	a lua
54	reißen	du, er reißt	riß	gerissen	h	a smulge
55	rufen		rief	gerufen	h	a chema
56	scheinen		schien	geschieden	h	a străluci
57	schlafen	du schläfst er schläft	schief	geschlafen	h	a dormi
58	schreiben		schrieb	geschrieben	h	a scrie
59	schweigen		schwieg	geschwiegen	h	a tăcea
60	sehen	du siehst er sieht	sah	gesehen	h	a vedea
61	sein	ich bin etc.	war	gewesen	s	a fi
62	sitzen	du, er sitzt	saß	gesessen	h	a şede
63	sollen	ich, er soll du sollst	...	...		a trebui (obligaţie morală)
64	sprechen	du sprichst er spricht	sprach	gesprochen	h	a vorbi
65	stattfinden		fand statt	stattgefunden	h	a avea loc
66	stehen		stand	gestanden	h	a sta (vertical)
67	tragen	du trägst er trägt	trug	getragen	h	a purta
68	treffen	du triffst er trifft	traf	getroffen	h	a întâlni
69	treten	du trittst, er tritt	trat	getreten	s	a păşi
70	trinken		trank	getrunken	h	a bea
71	tun	du tust, er tut	tat	getan	h	a face
72	umwerfen	du wirfst um er wirft um	warf um	umgeworfen	h	a răsturna
73	sich unterhalten	du unterhältst dich, er unterhält sich	unterhielt sich	unterhalten	h	a face conversaţie
74	verbringen		verbrachte	verbracht	h	a petrece (timpul)
75	vergessen	du, er vergißt	vergaß	vergessen	h	a uita
76	verlassen	du, er verläßt	verließ	verlassen	h	a părăsi
77	verschreiben		verschrieb	verschrieben	h	a prescrie

Nr. ord.	Infinitiv	Prezent (particularităţi)	Imperfect	Participiul perfect	Auxiliar la perf.	Traducerea
78	verstehen		verstand	verstanden	h	a înţelege
79	verzeihen		verzieh	verziehen	h	a ierta
80	vorbeikommen		kam vorbei	vorbeigekommen	s	a trece
81	vorsehen	du, er liest vor	las vor	vorgelesen	h	a citi (cuiva)
82	ziehen		zog vor	vorgezogen	h	a proteja
83	(sich) waschen	du wäschst (dich) er wäscht (sich)	wusch(sich)	gewaschen	h	a se, spăla
84	weitergehen		ging weiter	weitergegangen	s	a merge mai departe
85	werden	du wirst er wird	wurde	geworden	s	a deveni, a se face
86	wollen	ich, er will die willst	...	...		a vrea
87	zerreißen	du, er zerreißt	zerriß	zerissen	h	a rupe
88	zusehen (+ D)	du siehst zu er sieht zu	sah zu	zugesehen	h	a privi

## ADVERBUL PRONOMINAL

30

## Adverbele pronominale

<i>interrogative</i>	<i>demonstrative</i>
<i>Prepoziţie + was?</i>	<i>Prepoziţie + er, sie, es (= obiect, noţiune abstractă), das (demonstrativ)</i>
= <b>wo</b> + (r+) <b>prepoziţie</b>	= <b>da</b> + (r+) <b>prepoziţie</b>
<del>mit was?</del> = <b>womit?</b>	<del>mit ihm</del> (= obiect) = <b>damit</b>
<del>an was?</del> = <b>woran?</b>	<del>an das</del> = <b>daran</b>
wo(r) —	da(r) —
— an	— an
— auf	— auf
— aus	— aus
— bei	— bei
— durch	— durch
— für	— für
— in	— in
— mit	— mit
— nach	— nach
— um	— um
— unter	— unter
— über	— über
— von	— von
— vor	— vor
— zu	— zu

Observaţie: Consoana r se intercalează dacă prepoziţia începe cu o vocală.

## PREPOZIȚIA

39	<i>Prepozițiile</i>	
cu genitivul	— <i>inmitten</i> : — <i>statt</i> : — <i>während</i> :	în mijlocul în locul în timpul
cu dativul	— <i>aus</i> : — <i>bei</i> : ● — <i>gegenüber</i> : — <i>mit</i> : — <i>nach</i> :  — <i>seit</i> : — <i>von</i> : — <i>zu</i> : →	din la (stare pe loc) vizavi de cu a) după; b) la (la verbele mișcării, înaintea numelor geografice fără articol); c) spre ( <i>nach Hause</i> ), de (din trecut <i>până în prezent</i> ) de, de la la (mișcare cu direcție precisă; excepție: <i>zu Hause</i> )
cu acuzativul	— <i>durch</i> : — <i>für</i> : — <i>gegen</i> : — <i>ohne</i> : — <i>um</i> : — <i>bis</i> :	prin pentru împotriva, contra fără a) în jurul; b) la (exprimarea orei) până (la)
cu dativul și acuzativul	— <i>an</i> : — <i>auf</i> : — <i>hinter</i> : — <i>in</i> : — <i>neben</i> : — <i>über</i> : — <i>unter</i> : — <i>vor</i> : — <i>zwischen</i> :	la, pe (o suprafață verticală) pe (o suprafață orizontală) în spatele în, la lângă deasupra sub înainte, în fața între
Verbul: stare sau acțiune pe loc Întrebare: <b>wo?</b> Cazul: <b>dativ</b>	● →	Verbul: mișcare cu direcție precisă Întrebarea: <b>wohin?</b> Cazul: <b>acuzativ</b>

## Sintaxa PREDICATUL

40	<i>Predicatul</i>	
	verbal	nominal
	= verb predicativ = verb modal + infinitiv	= verb copulativ + nume predicativ
	Der Hörer <i>liest</i> . Er <i>will</i> Deutsch <i>lernen</i> .	Der Hörer <i>ist</i> <i>aufmerksam</i> . Mein Bruder <i>wird</i> <i>Arzt</i> .

## Topica

### 41 Localul predicatului în propoziția principală

<i>Propoziția</i>	
= enunțativă = interogativă cu cuvânt interogativ	= imperativă = interogativă fără cuvânt interogativ
= Verbul conjugat → 2	1
= Infinitivul, = participiul perfect	locul ultim
= Numele predicativ	locul ultim în propoziția fără infinitiv sau participiu perfect, locul penultim în propoziția cu infinitiv sau participiu perfect.
Dieser Hörer <i>ist</i> immer <i>aufmerksam</i> . <i>Seien</i> Sie immer <i>aufmerksam</i> !	2            1.ultim            1            1.ultim
Wer <i>ist</i> immer <i>aufmerksam</i> ?	2            1.ultim            1            1.ultim
Er <i>ist</i> immer <i>aufmerksam</i> <i>gewesen</i> .	2            1.penultim    1.ultim
Er <i>wird</i> immer <i>aufmerksam</i> <i>sein</i> .	2            1.penultim    1.ultim
Mein Bruder <i>will</i> <i>Arzt</i> <i>werden</i> .	2            1.penultim    1.ultim

## 42 Locul negației *n i c h t* în propoziția principală

Negația *nicht* stă

înaintea

a) numelui *pe*, flexivului, particulei *separabile*, flexivului și participiului *pe* flexiv.

= *Das Zimmer war heute nicht sauber.*

= *Er steigt dort nicht aus.*

= *Er wird dort nicht aussteigen.*

= *Er ist dort nicht ausgestiegen.*

b) complementului precedat de o prepoziție (cu excepția celui circumstanțial de timp):

= *Ich war nicht auf dich.*

= *Er ist nicht im Büro gewesen.*

(Însă: *Er ist an diesem Tag nicht gekommen.*)

în urma

a) verbului conjugat:  
*Er antwortete nicht.*

b) complementului fără prepoziție și a complementului circumstanțial de timp:

= *Ich lese dieses Buch nicht.*

= *Er kommt heute nicht.*

## Punctuați

### 43 Virgula se pune în limba germană

a) între două propoziții principale care nu au nici o parte de propoziție comandă, chiar dacă aceste propoziții sunt legate prin *und*:

— *Ich schreibe jetzt einen Brief, und dann rufe ich meinen Freund an.*

b) între părțile de propoziție de același fel care ar putea fi legate prin *und* sau *oder*:

— *Das ist ein großer, moderner Wohnblock.*

(Virgula nu se pune însă dacă aceste părți de propoziție sunt legate prin *und* sau *oder*:

— *Das ist ein großer und moderner Wohnblock.*)

c) înaintea conjuncțiilor *aber*, *sondern*, *denn*:

— *Das Zimmer ist klein, aber sehr hübsch.*

— *Wir fahren nicht ans Meer, sondern ins Gebirge.*

— *Ich bleibe zu Hause, denn es regnet.*

## Vocabular (Wörterverzeichnis)

## INDRUMĂRI

### cu privire la folosirea vocabularului

1. În cele două părți ale vocabularului sînt trecute cuvintele folosite în textele și exercițiile acestui manual, cu accepția contextului respectiv.

2. a) Genul substantivelor germane este indicat prin *articolul hotărît prescurtat*: r = der, e = die, s = das.

Articolul hotărît al substantivelor care există *numai la plural* este trecut *neprescurtat*:

r Mann  
e Frau  
s Kind  
die Leute

b) Substantivele germane de genul masculin și cele de genul neutru sînt trecute cu terminațiile *genitivului singular* și *nominativului plural*. Dacă la genitiv singular este posibilă folosirea terminației -s în loc de -es, aceasta se arată prin închiderea vocalei e în *paranteze rotunde*. *Umlaut* la plural se indică prin semnul respectiv deasupra cratimei.

Substantivele *feminine* sînt trecute numai cu terminația pluralului, genitivul singular fiind totdeauna identic cu nominativul singular:

r Mann, -(e)s, =er  
s Auge, -s, -n  
e Frau, -en

c) Substantivele *fără plural* sînt trecute cu menționarea *plur.*, cele *fără singular* cu menționarea *(f. sing.)*. Substantivele ale căror plural se folosește rar sau cu alt înțeles sînt trecute *fără terminația pluralului și fără umlaut*:

e Tüchling (f. plur.)  
die Geckwister (f. sing.)  
r Schlimm, -(e)s

3. a) *Verbele* — cu excepția celor modale — sînt trecute cu cele trei forme de bază: *infinitivul prezent*, *imperfectul* (persoana I singular), *participiul perfect*:

fragen (fragte, gefragt)  
beginnen (begann, begonnen)

b) Toate verbele la care se intercalează în timpul conjugării vocala e, cele care primesc la persoana a II-a singular numai terminația -t (în loc de -st) precum și verbele tari și neregulate cu *Umlaut* sau cu alternanța vocalică e-i (e-ie) la prezent sînt trecute cu persoana a II-a și a III-a singular: antworten (du antwortest, er antwortet; antwortete, geantwortet)  
sitzen (du, er sitzt; saß, gesessen)  
tragen (du trägst, er trägt; trug, getragen)

geben (du gibst, er gibt; gab, gegeben)  
sehen (du siehst, er sieht; sah, gesehen)

c) Verbele care formează perfectul cu auxiliarul *sein* sînt trecute cu *ist* înaintea participiului perfect:

fahren (du fährst, er fährt; fuhr, *ist* gefahren)

4. Accentul anumitor cuvinte este indicat printr-un *punct* dedesubtul vocalei, dacă aceasta este *scurtă*, sau printr-o *liniuță*, dacă vocala este *lungă*. În cuvintele *monosilabice* aceste semne indică numai *canlitatea vocalei*:

r Arbeiter  
s Mädchen  
doch  
s Buch

5. O *linie verticală* în interiorul cuvîntului arată că *nu trebuie să legăm*, în vorbire, vocala inițială a silabei următoare de sunetul precedent:

e Erinnerung

6. Mențiunile *+D*; *+A*; *+D*, *+A* arată că prepoziția sau verbul cere cazul *dativ* ori cazul *acuzativ*, sau că prepoziția este *bicazuală*, cerînd cînd *dativul*, cînd *acuzativul*.

7. În vocabularul *german-român* se arată la fiecare cuvînt unde apare pentru prima dată:

Cifrele *arabe* indică numărul capitolului, cele *romane* textul: I = Lehrstück, II = Lesestück:

hier aici (2 I)

Cuvîntul *hier* apare deci pentru prima dată în textul didactic al capitolului 2.

## DEUTSCH-RUMÄNISCHES WÖRTERVERZEICHNIS VOCABULAR GERMAN-ROMÂN

A

e Abend, -e (s) seară (4 I)  
e der ... der ... (4 I)  
am ... der ... la, pe (17 I)  
absteigen ... scări (27 I)  
e Abtand ... distanța de scări (24 II)  
aber ins ... dar (17 I)  
aberrätlich ... surprinzător (18 II)  
abfahren (du fährst ab, er fährt ab; fuhr ab, ist abgefahren) a pleca, a porni (17 I)  
e Abfahrt plecarea (23 I)  
abgehen (du gehst ab, er geht ab; gab ab, ist abgegangen) a pleca (23 I)  
abgepflückt ... ros (19 II)  
e Abreise plecarea (22 II)  
abreißen (du reißt ab, er reißt ab, abgerissen) a rupe (17 II)  
Abschnitt, -(e)s, -e capitolul (5 II)  
Abteil, -(e)s, -e compartimentul (23 I)  
e Abteilung, -en secția, raionul (14 I)  
sich abtrocknen (du trocknest dich ab, er trocknet sich ab; trocknete sich ab, abgetrocknet) a se usca, a se sterge (17 I)  
e Achtung atenția (23 II); stima (24 II)  
alle Achtung! jos pălăria! (24 II)  
e Adresse, -n adresa (22 II)  
alle toți, toate (3 II)  
e Allee, -n aleea (28 I)  
allein singur (5 I)  
alles totul, toate (18 II)  
alles Gute! toate cele bune! (11 II)  
als a) ca (9 II) b) decît (22 I)  
also deci, așadar (15 II)  
alt bătrîn, vechi (13 I)  
wie alt bist ...? cîți ani are ...? (13 I)  
wird ... alt împlinește ... ani (13 I)  
s Alter, -s, -vînta (19 II)  
altmodisch demodat (27 II)  
an + D, + A la, pe (11 I)  
an die Tafel kommen a veni la tablă (4 II)  
an die Tafel schreiben a scrie pe tablă (8 II)

an die Wand hängen a ține pe perete (12 II)  
andere alți(i), alttele (8 II)  
anders altfel (18 II)  
angenehm plăcut (23 II)  
e Angestellte, -n, -n (fem) angajat, angajată (30 I)  
ankommen (kau no, vor ankunehmen) a sosi (22 II)  
e Ankunft sosirea (22 II)  
s Anmeldeformular, -e, -s formular de înscriere (22 II)  
anrufen (rief an, angerufen) a chema la telefon (18 II)  
e Antwort, -en răspunsul (8 II)  
antworten (du antwortest, er antwortet; antwortete geantwortet) a răspunde (4 II)  
sich anziehen (zog sich an, angezogen) a se îmbrăca (17 I)  
r Anzug, -(e)s, -e costumul (13 I)  
e Apotheke, -n farmacia (25 I)  
r Apparat, -(e)s, -e aparatul (21 I)  
r Appetit, -(e)s pofta (9 II)  
guten Appetit! poftă bună! (9 II)  
April, -(s), -e aprilie (16 II)  
e Arbeit, -en lucrul, munca, lucrarea (5 II)  
arbeiten (du arbeitest, er arbeitet; arbeitete, gearbeitet) a lucra, a munci (5 II)  
r Arbeiter, -s, - muncitorul (7 I)  
e Arbeiterin, -nen muncitoarea (7 I)  
e Architektur arhitectura (29 I)  
ärgerlich supărat (17 II)  
arm sărman, sărac (19 II)  
r Arm, -(e)s, -e brațul (25 I)  
aromatisch aromat (6 I)  
r Arzt, -es, -e medicul (8 II)  
ärztlich medical (21 II)  
r Astronom, -en, -en astronomul (19 II)  
s Athenäum, -s Ateneul (29 I)  
r Atlas, -ses, -es Atlasul (20 II)  
auch și, de asemenea (3 II)  
auf + D, + A pe (11 I)  
e Aufführung, -en reprezentația (29 I)

**aufhängen** (hängte auf, aufgehängt) a atina, a agăța (18 II)  
**aufmerksam** atent (27 II)  
**aufschreiben** (schrieb auf, aufgeschrieben) a nota (27 II)  
**aufspringen** (sprang auf, ist aufgesprungen) a sări (în sus) (24 II)  
**aufstehen** (stand auf, ist aufgestanden) a se scula (17 I)  
**auftreten** (du trittst auf, er tritt auf; trat auf, ist aufgetreten) a apărea pe scenă (29 I)  
**aufwachen** (wachte auf, ist aufgewacht) a se trezi (17 I)  
**s Auge**, -s, -n ochiul (25 I)  
**r Augenarzt**, -es, -e oculistul (25 I)  
**r Augenblick**, -(e)s, -e momental (20 II)  
**r August**, -(e)s sau -e, -e august (16 II)  
aus = *D* din (19 I)  
**r Ausflug**, -(e)s, -e excursia (15 I)  
**ausfüllen** (füllte aus, ausgefüllt) a completa (22 I)  
**s Ausfüllen**, -e (*f. plur.*) completarea (22 II)  
**r Ausgang**, -(e)s, -e ieșirea (23 I)  
**ausgehen** (du gehst aus, er geht aus; gab aus, ausgegangen) a ieși (19 II)  
**ausgerührt** odihnă (15 I)  
**ausgestattet** înzestrat, dotat (29 I)  
**ausgezeichnet** excelent (14 II)  
**e Auskünfte**, -n (-e) informații; biroul de informații (23 I)  
**r Ausländer**, -s, -n străinul (28 I)  
**ausländisch** străin (28 I)  
**e Ausnahmefall**, -n excepția (16 II)  
**ausschalten** (du schaltst aus, er schaltet aus; schaltete aus, ausgeschaltet) a închide (aparatură de radio etc.) (18 II)  
**e Aussicht**, -en peisajul, vederea (22 I)  
**austreten** (träte aus, ist austritten) a coborî, a se da jos (climb, ar coborî) (22 I)  
**e Auswahl** (*f. plur.*) alegerea (13 I)  
**r Ausweis**, -es, -e buletin de identitate (22 II)  
**s Auto**, -s, -e automobilul, mașina (15 I)  
**r Autobus**, -ses, -se autobuzul (27 I)

## B

**s Bad**, -(e)s, -e baie, camera de baie (22 I)  
**s Badezimmer**, -s, -e camera de baie (11 I)  
**r Bahnhof**, -(e)s, -e gara (23 I)  
*auf dem (den) Bahnhof* la (în) gară (23 I)

**e Bahnhofsgaststätte**, -n restaurantul gării (23 I)  
**e Bahnhofsuhr**, -en ceasul gării (23 I)  
**r Bahsteig**, -(e)s, -e peronul (23 I)  
**e Bahnsteigkarte**, -n biletul de peron (23 I)  
**balid** (în) cutiad (10 I)  
**r Ball**, -(e)s, -e mingea (14 I)  
**e Bank**, -en banca (1 I)  
**r Bauer**, -n, -n țărănul (7 I)  
**r Baum**, -(e)s, -e copacul, pomul (11 I)  
**belauchten** (du beachtest, er beachtet; beachtete, beachtet) a respecta (27 II)  
**bedeckt** acoperit (16 I)  
**bedienen** (bediente, bedient) a servi (21 I)  
**sich befinden** (du befindest dich, er befindet sich; befand sich, befanden) a se afla (28 I)  
**begeistert** entuziasmat (15 II)  
**e Begeisterung** (*f. plur.*) entuziasmul (24 I)  
**beginnen** (begann, begonnen) a începe (16 I)  
**r Begleiter**, -s, -e însoțitorul, ghidul (28 II)  
**beglückwünschen** (beglückwünschte, beglückwünscht) a felicita (21 II)  
**behandeln** (behandelte, behandelt) a trata (25 I)  
**bei + D** la (8 I)  
**beide** amândoi, amândouă (23 I)  
**e Bein**, -(e)s, -e piciorul (femur) (25 I)  
**e Beispiel**, -(e)s, -e exemplul (4 II)  
**bekannt** cunoscut (28 I)  
**bekommen** (bekam, bekommen) a căpăta, a primi (19 I)  
**e Bekleidung**, -en îmbrăcăminte, ținută (19 I)  
**beraten** (du berätst, er berät; berätete, berätet) a sfătui (1 I)  
**e Beratung**, -en sfatul, consiliul (19 I)  
**e Berg**, -(e)s, -e muntele (14 I)  
**e Berg**, -(e)s, -e profesia, ocupația (22 II)  
**berichten** (erzählte) a relata (28 I)  
**beschneiden** mări (20 II)  
**bespielt** omplat (16 I)  
**e Beschäftigung**, -en muncă (20 I)  
**besonders** în special, îndeosebi (16 II)  
**besprechen** (du besprichst, er bespricht; besprach, besprochen) a discuta (15 II)  
**s Bistek**, -(e)s, -e tacinul (18 I)  
**bestimmt** cu siguranță, de sigur (13 II)  
**bestrafen** (bestrafte, bestraft) a pedepsi, a amenda (27 II)  
**r Besuch**, -(e)s, -e vizita, vizitarea (7 II)

**besuchen** (besuchte, besucht) a) a vizita (7 II)  
b) a frecventa, a urma (8 I)  
**r Besucher**, -s, -e vizitatorul (30 II)  
**betrachten** (du betrachtest, er betrachtet; betrachtete, betrachtet) a privi (13 II)  
**betäubt** amărît (20 II)  
**s Bett**, -(e)s, -en patul (17 II)  
*zu Bett gehen* a merge la culcare (17 II)  
**bewundern** (bewunderte, bewundert) a admira (28 I)  
**e Bewunderung** (*f. plur.*) admirația (21 II)  
**bezahlen** (bezahlte, bezahlt) a achita (14 I)  
**s Bier**, -(e)s, -e berea (9 I)  
**bieten** (du bietest, er bietet; bot, geboten) a oferi (30 II)  
**s Bild**, -(e)s, -er tabloul (2 I)  
**r Bildschirm**, -(e)s, -e ecranul (televizorului) (24 I)  
**billig** ieftin (13 I)  
**bitten** poftim, te (vă) rog (4 II)  
**blau** palid (20 II)  
**s Blatt**, -(e)s, -er fila, foaia (17 I)  
*ein Blatt Papier* o foaie de hârtie (20 II)  
**blau** albastru (1 I)  
**bleiben** (blieb, ist geblieben) a rămâne (22 II)  
**r Bleistift**, -(e)s, -e creionul (3 I)  
**blicken** (blickte, geblickt) *auf + A* a se uita (la), a privi (11 II)  
**blitzen** (es blitzte, blitzte, geblitzt) a fulgera (16 I)  
**e Blume**, -n floarea (28 I)  
**e Bluse**, -n bluză (13 I)  
**r (s) Bonbon**, -s, -e bomboana (7 II)  
**böse** supărat (20 II)  
**r Braten**, -s, -e friptură (8 I)  
**braun** brun, maro (5 I)  
**r Brief**, -(e)s, -e scrisoarea (19 I)  
**e Briefmarke**, -n timbrul (postal) (10 I)  
**e Brieftasche**, -n portofelul (19 II)  
**r Briefträger**, -n, -e factorul postal (18 I)  
**e Brille**, -n ochelari (25 I)  
**bringen** (brachte, gebracht) a aduce (7 II)  
**s Brot**, -(e)s, -e pâinea (17 I)  
**r Bruder**, -s, -e fratele (7 I)  
**e Brust**, -e pieptul (25 I)  
**s Buch**, -(e)s, -e cartea (2 I)  
**r Bücherschrank**, -(e)s, -e bibliotecă (11 I)  
**e Buchhandlung**, -en librăria (20 I)  
**buchstabieren** (buchstabierte, buchstabiert) a silabisi (28 II)

**e Bühne**, -n scena (29 I)  
**Bukarest**, -s București (21 I)  
**Bukarester** din București (29 I)  
**bunt** pestriț, multicolor (13 I)  
**s Büro**, -s, -s biroul (camera) (11 II)  
**e Bürste**, -n peria (14 I)  
**e Büste**, -n bustul (11 II)  
**e Butter** (*f. plur.*) untul (17 I)  
**s Butterbrot**, -(e)s, -e felia de pâine cu unt (17 I)

## C

**r Chef** [șef], -s, -s șeful (17 II)  
**e Couch** [câni], -es studioul (11 I)

## D

*da* atunci (18 II)  
**dabei** în acest timp (17 II)  
**dahins** atunci (în trecut) (26 II)  
**e Dame**, -n doamna (18 I)  
**darüber** alături (14 II)  
**e Dank**, -(e)s mulțumirea (15 II)  
*vielen Dank* multe mulțumiri (15 II)  
**denken** (dachte, gedacht) a mulțumi (4 II)  
**dann** atunci, apoi (4 II)  
**darum** de aceea (15 II)  
**das** (accentuat) acesta, aceasta, aceștia, acestea (1 I)  
**s Datum**, -s, -n data (18 II)  
**dauern** (dauerte, gedauert) a dura (22 II)  
**e Decke**, -n tavanelă (1 I)  
**denken** (dachte, gedacht) a gândi (18 II); ... *an + D* a se gândi (la) (27 II)  
**denn** căci (9 II)  
**deutsch** german, în limba germană (15 I)  
*auf deutsch* în limba germană, nemțește (28 II)  
**(s) Deutsch**, -(e) (*f. plur.*) limba germană, germana (5 I)  
**r Dezember**, -(e)s, -e decembrie (16 II)  
**e Diät**, -en dieta (9 I)  
**dieck** a) gras (9 I)  
b) gros (21 II)  
**r Dienst**, -es, -e serviciul (17 II)  
**r Dienstag**, -s, -e marți (8 II)  
**dieser** (diese, dieses; diese) acesta (aceasta) (13 I)

s **Ding**, -(e)s, -e lucrul (27 II)  
*guter Dinge* bine dispus (11 II)  
 r **Direktor**, -s, ... oren directorul (24 II)  
 diskret discret (21 II)  
 doch doar (5 II)  
 donnern (es donnert; donnerte, gedonnert) a tuna (16 I)  
 r **Donnerstag**, -s, -e joi (8 II)  
 s **Dorf**, -(e)s, -er satul (15 II)  
 s **Dorfmuseum**, -s muzeul satului (29 I)  
 dort acolo (3 I)  
 r **Drehleistift**, -(e)s, -e creionul automat (3 I)  
 e **Drei**, -en cifra trei (19 II)  
 dreijährig (in vîrstă) de 3 ani (19 II)  
 durch + *D* prin (9 I)  
 e **Durchreise** trecerea, tranzitul (28 I)  
*auf der Durchreise* în trecere (28 I)  
 dürfen (ich darf) a avea voie (24 I)  
 e **Dusche**, -n dușul (22 I)

## E

ebenso la fel, tot atît (22 II)  
 e **Ecke**, -n colțul (11 I)  
*an der Ecke* la colțul (străzii) (27 I)  
*in der Ecke* în colțul (camerei) (11 I)  
 e **Elte**, -n căsnicia (21 I)  
 r **Ehering**, -(e)s, -e verigheta (21 I)  
 s **Ei**, -(e)s, -er oul (9 I)  
 r **Eifer**, -s (*f. plur.*) zelul (19 I)  
 e **Einbahnstraße**, -n strada cu sens unic (27 I)  
 s **Einbettzimmer**, -s, - camera cu un pat (22 I)  
 einige cîteva, cîteva (10 I)  
 einmal o dată (5 II)  
 einmal o dată (19 II)  
 einschalten (du schaltest ein, er schaltet ein; schaltete ein, eingeschaltet) a deschide (aparatură de radio etc.) (18 II)  
 einschlafen (du schläfst ein, er schläft ein; schlief ein, ist eingeschlafen) a adormi (19 II)  
 r **Einschreibebrief**, -(e)s, -e scrisoarea recomandată (10 I)  
 einsteigen (stieg ein, ist eingestiegen) a se urca (într-un vehicul) (17 I)  
 einverstanden de acord (10 II)  
 e **Einzelheit**, -en amănuntul (15 II)  
 einzig singur, unic (28 II)  
 s **Eis**, -es înghețata (9 I)  
 elegant elegant (13 I)

die Eltern (*f. sing.*) părinții (7 I)  
 r **Empfangscheit**, -s, -s șeful de recepție (22 I)  
 r **Empfangsraum**, -(e)s, -e sala de primire, recepția (22 I)  
 r **Empfangstisch**, -es, -e masa de primire (22 I)  
 empfehlen (du empfiehlst, er empfiehlt; empfahl, empfohlen) a recomanda (21 I); a transmite complimente (sărituri) (15 II)  
 s **Ende**, -s, -n sfîrșitul, capătul (15 II)  
*zu Ende* gata, terminat (15 II)  
 endlich în sfîrșit (17 II)  
 (s) **Englisch**, -(s) (*f. plur.*) limba engleză, engleza (8 II)  
 r **Enkel**, -s, - nepotul (7 I)  
 e **Enkelin**, -nen nepoata (7 I)  
 e **Entdeckung**, -en descoperirea (19 II)  
 entfernt depărtat (15 II)  
 sich entscheiden (du entscheidest dich, er entscheidet sich; entschied sich, entschieden) a se decide (14 II)  
 sich entschließen (du entscheidest dich, er entscheidet sich; entschied sich, entschieden) a se hotărî (la) (26 II)  
 entschuldigen (entschuldigste, entschuldigst) a scuza (21 II)  
 entzückend încîntător, adorabil (13 II)  
 s **Erdgeschoß**, ... sses, ... sse parterul (11 II)  
 r **Erfolg**, -(e)s, -e succesul (5 II)  
 ergänzen (du, er ergänzt; ergänzte, ergänzt) a completa (3 II)  
 erhalten (du erhältst, er erhält; erhielt, erhalten) a primi (28 II)  
 sich erhalten (erhält sich; erhielt sich, erhalten) a se păstra (30 II)  
 e **Erholung** (*f. plur.*) întremarea, odihna (16 II)  
 sich erinnern (erinnerte sich, erinnert) *an* + *A* a-și aduce aminte (de) (29 II)  
 e **Erinnerung**, -en *an* + *A* amintirea ... (28 II)  
*zur Erinnerung an* + *A* în amintirea (28 II)  
 e **Erläuterung**, -en explicația (29 II)  
 erscheinen (erschien, ist erschienen) a apărea (24 II)  
 erst a) mai întîi (13 II)  
 b) abia (17 II)  
 erwarten (du erwartest, er erwartet; erwartete, erwartet) a aștepta (pe cineva, ceva) (23 II)  
 erzählen (erzählte, erzählt) *von* + *D* a povesti (despre) (19 II)

erziehen (erzog, erzogen) a educa, a crește (7 II)  
 e **Erziehung** educația (21 II)  
 essen (du, er ißt; aß, gegessen) a mânca (9 I)  
 s **Estradentheater**, -s, - teatru de estradă (29 II)  
 etwas ceva (6 II)

## F

fahren (du fährst, er fährt; fuhr, ist gefahren) a merge (cu un vehicul), a pleca (7 I)  
 e **Fahrkarte**, -n biletul de călătorie (23 I)  
*eine Fahrkarte lösen* (löste, gelöst) a scoate (cumpăra) un bilet de călătorie (23 I)  
 r **Fahrtkartenschalter**, -s, - ghișeu de bilete (de călătorie) (23 I)  
 e **Fahrplan**, -(e)s, -e mersul trenurilor (23 I)  
 e **Fahrrad**, -(e)s, -er bicicleta (14 I)  
 r **Fahrstuhl**, -(e)s, -e liftul, ascensorul (22 I)  
 e **Fahrt**, -en călătoria (30 I)  
 r **Fall**, -(e)s, -e cazul (15 II)  
*auf alle Fälle* în orice caz, pentru orice eventualitate (15 II)  
 falsch greșit (6 I)  
 e **Familie**, -n familia (7 I)  
 e **Familiennamen**, -as, -n numele de familie (22 II)  
 e **Farbe**, -n culoarea (13 I)  
*fast* aproape (5 I)  
 r **Februar**, -s, -e februarie (16 II)  
 e **Feder**, -n penița (2 I)  
 fehlen (fehlte, gefehlt) a lipsi (25 I)  
*Was fehlt Ihnen?* De ce suferiți? Ce vă doare? (25 I)  
 r **Fehler**, -n greșeala (8 II)  
 fein (f. plur.)  
 b) fin (3 I)  
 s **Fenster**, -s, -e ferestra (4 I)  
 r **Fernsehen**, -s, -e televizorul (11 I)  
 fertig gata (17 II)  
*fertig werden* termina (11 I)  
 s **Feverzeugung**, -(e)s, -e brînză (6 I)  
 finden (du findest, er findet; fand, gefunden) a găsi (15 I)  
 r **Finger**, -s, - degetul (de la mîna) (23 I)  
 r **Fisch**, -(e)s, -e pește (9 I)  
 e **Flasche**, -n sticla, butelia (9 I)

r **Fleiß**, -es (*f. plur.*) silința (19 I)  
 fleißig silitor, harnic (5 II)  
 fließend curgător (22 I)  
*mit fließendem Wasser* cu apă curentă (22 I)  
 s **Flugzeug**, -(e)s, -e avionul (30 I)  
 s **Formular**, -s, -e formularul, imprimatură (22 II)  
 fortgehen (ging fort, ist fortgegangen) a pleca (24 II)  
 s **Foto**, -s, -s fotografia, poza (11 I)  
 e **Frage**, -n întrebarea (12 II)  
*eine Frage stellen* (stellte, gestellt) a pune întrebare (23 I)  
 fragen (fragte, gefragt) a întreba (4 I)  
 (s) **Französisch**, -(s) (*f. plur.*) limba franceză, franceza (8 II)  
 e **Frau**, -en a) femeia, doamna (7 I)  
 b) soția (7 II)  
 s **Fräulein**, -s, - domnișoara (11 II)  
*gnädiges Fräulein* stimată domnișoară (21 I)  
 frei liber (9 II)  
 r **Freitag**, -s, -e vineri (8 II)  
 e **Fremdsprache**, -n limba străină (8 I)  
 e **Freske**, -n fresca (30 I)  
 freuen (freute, gefreut) a bucura (7 I)  
 sich freuen (freute sich, gefreut) über + *A* a se bucura (de, din cauza) (14 II)  
 sich freuen (freute sich, gefreut) auf + *A* a aștepta cu bucurie (23 II)  
 r **Freund**, -(e)s, -e prietenul (5 II)  
 e **Freundin**, -nen prietena (11 II)  
 freundlich prietenos, amabil, draguț (18 II)  
 frisch proaspăt (15 II)  
 froh voios, vesel (30 I)  
 r **Frühling**, -s, -e primăvara (16 I)  
 führen (führte, geführt) a conduce, a duce (30 II)  
 führen (führte, geführt) a purta (15 I)  
 e **Füller**, -s, - sîcoul (2 I)  
 e **Fuß**, -en oină, oină (19 II)  
*bei + D* pentru (8 I)  
 r **Fuß**, -es, -e piciorul (18 II)  
*zu Fuß* pe jos (18 II)  
 r **Fußball**, -s, -e a) mingea de fotbal (24 I)  
 b) (*f. plur.*) fotbalul (24 I)  
 r **Fußboden**, -s, -e podeaua, dușumeaua (1 I)  
 r **Fußgänger**, -s, - pietonul (27 I)

## G

e Gabel, -n furculița (18 I)  
 e Galerie, -n galeria (28 I)  
 ganz de tot (29 I)  
 gar nicht de loc (23 II)  
 gar nichts absolut nimic (23 II)  
 r Garten, -s, -e grădina (7 I)  
 r Gast, -es, -e musafirul, clientul (9 I)  
 e Gaststätte, -en restaurantul (23 I)  
 s Gebäude, -n, -e clădirea (28 I)  
 geben (du gibst, er gibt; gab, gegeben) a da (9 I)  
 was gibt's? ce este? (21 II)  
 s Gebirge, -s, -e lanțul de munți (15 II)  
 im (ins) Gebirge la munte (15 II)  
 gebrochen rupt, fracturat (25 I)  
 e Geburt, -en nașterea (22 II)  
 r Geburtstag, -(e)s, -e ziua de naștere (13 II)  
 r Gedanke, -ns, -n gândul, ideea (29 II)  
 e Geduld (f. plur.) răbdarea (22 II)  
 gelangen potrivit (21 II)  
 gefallen (du gefällst, er gefällt; gefiel, gefallen) a plăcea (14 II)  
 gegen + A împotriva, contra (9 I)  
 gegenüber + D vizavi (de), în fața (29 I)  
 gehen (ging, ist gegangen) a merge (pe jos) (5 II)  
 über die Straße gehen a traversa strada (27 I)  
 gehören (gehörte, gehört) cu + D a face parte (din) (29 I)  
 gelb galben (1 I)  
 s Gelb, -s culoarea (lumina) galbenă (27 I)  
 s Geld, -(e)s bani (6 I)  
 e Gelegenheit, -en ocazia (20 II)  
 s Gemälde, -s, -e tabloul (28 I)  
 genau exact, precis (17 I)  
 genauso la fel, tot atât de (22 II)  
 r Genosse, -n, -n tovarășul (4 II)  
 e Genossin, -nen tovarășa (4 II)  
 gepflegt îngrijit (28 I)  
 gerade tocmai (15 II)  
 s Gerät, -(e)s, -e aparatul (14 II)  
 gern cu plăcere (7 II)  
 s Geschenk, -(e)s, -e cadoul (13 II)  
 e Geschichte, -n povestea, istoria (19 II)  
 geschlossen închis (2 I)  
 die Geschwister (f. sing.) frații (și surorile) (7 I)  
 e Gesellschaft, -en societatea (24 II)

s Gesicht, -(e)s, -er fața (25 I)  
 s Gespräch, -s, -e conversația, discuția (10 II)  
 gestern ieri (17 I)  
 gesund sănătos (25 I)  
 gesund werden a se însănătoși (25 I)  
 s Gewimmel, -s forfota, mișcarea (30 II)  
 s Gewitter, -s, -e furtuna (16 I)  
 r Gips, -es ghipsul (25 I)  
 in Gips legen a pune în ghips (25 I)  
 s Glas, -es, -er paharul (17 I)  
 e Glanz, -n chelia (25 I)  
 glauben (glaubte, geglaubt) + D a crede (pe) (20 II)  
 gleich imediat (15 I)  
 s Glied, -(e)s, -er membrul (25 I)  
 s Glück, -s (f. plur.) fericirea, norocul (21 II)  
 glücklich stănat (21 I)  
 gratulieren (gratulierte, gratuliert) a felicita (11 II)  
 grau cenușiu, gri (2 I)  
 groß mare (7 I)  
 die Großeltern (f. sing.) bunici (7 I)  
 e Großmutter, -en bunica (7 I)  
 r Großvater, -s, -e bunicul (7 I)  
 grün verde (1 I)  
 s Grün, -s culoarea (lumina) verde (27 I)  
 r Grund, -(e)s părintal (30 II)  
 e Gruppe, -n grupul, grupa (28 II)  
 r Gruß, -s, -e salutul (1 II)  
 grüßen (du, er grüßt; grüßte, begrüßt) a saluta (4 I)  
 r Gummi, -s, -s ruciera (3 I)  
 gut bun, bine (5 II)  
 H  
 s Haar, -(e)s, -e părul (25 I)  
 haben (du hast, er hat; hatte, gehabt) a avea (5 I)  
 haben (es haben; hatten, gehabt) a avea (cu grândă) (16 I)  
 r Haken, -s, -e cîrligul (18 II)  
 halb jumătate (20 II)  
 eine halbe Stunde o jumătate de oră (20 II)  
 e Halle, -n hala (10 II)  
 r Hals, -es, -e gîtul (25 I)  
 halt! stai! stați! (27 I)  
 halten (du hältst, er hält; hielt, gehalten) a) a ține (9 I)  
 b) a se opri (22 I)

c) halten auf + A a avea grijă (de), a ține (la) (27 II)  
 e Haltestelle, -n stația (de tramvai) (17 I)  
 e Hand, -e mîna (11 II)  
 s Handtuch, -(e)s, -er prosopul (17 I)  
 hängen (häng, gehangen) a fi atînat (11 I)  
 hängen (hängte, gehängt) a atîna (ceva) (12 I)  
 s Hauptgebäude, -s, -e clădirea principală (28 II)  
 e Hauptstadt, -en capitala (10 I)  
 s Haus, -es, -er casa (7 I)  
 in Haus(e) acasă, spre casă (10 II)  
 r Hausdiener, -s, -e omul de serviciu (22 I)  
 e Hausfrau, -en gospodina (8 I)  
 e Haut, -e pielea (26 II)  
 s Heft, -es, -e caietul (2 I)  
 s Heftig, -(e)s, -e căminat (10 II)  
 heiß fierbinte, foarte cald (16 I)  
 heißen (du, er heißt; heiß, geheißen) a se numi (4 I)  
 helfen (du hilfst, er hilft; half, geholfen) a ajuta (11 II) cu + D a ajuta (pe cineva) (20 I)  
 hell luminos (11 II)  
 s Hemd, -es, -en cămășă (13 I)  
 herankommen (kam heraus, ist herausgekommen) a ieși (26 II)  
 r Herbst, -s, -e toamnă (16 I)  
 r Herr, -n, -en domn (13 I)  
 herrlich splendid, minunat (18 II)  
 heute azi (5 II)  
 heute nachmittag după-amiază (27 II)  
 hier aici (2 I)  
 r Himmel, -s, -e cerul (16 I)  
 hinten în spate (2 I)  
 hinter + D, -n în spatele (11 I)  
 e Hirze, arșiță (24 II)  
 e Hochschule, -n institutul de învățămînt superior (28 II)  
 r Hof, -(e)s, -e curtea (11 I)  
 höflich politicos (22 I)  
 holen (holte, geholt) a aduce (12 II)  
 hören (hörte, gehört) a auzi (21 II)  
 r Hörer, -s, -e cursantul (3 I)  
 e Hörerin, -nen cursanta (3 I)  
 s Hotel, -s, -s hotelul (22 I)  
 r Hotelgast, -es, -e călătorul (care trage la hotel) (22 I)

hübsch drăguț (11 II)  
 s Hühchen, -s, -e pușorul (9 I)

## I

ideal ideal (21 II)  
 illustriert ilustrat (21 I)  
 immer totdeauna (5 II)  
 imponant impozant, impunător (28 I)  
 in + D, + A în, la (5 I)  
 e Industrie, -n industria (30 I)  
 r Ingenieur, [Ingeniör] -s, -e inginerul (8 II)  
 in mitten + G în mijlocul ... (30 II)  
 inner intern (25 I)  
 s Institut, -(e)s, -e institutul (28 II)  
 interessant interesant (20 I)  
 s Interesse, -s, -n interesul (13 II)  
 r Internist, -en, -en (medicul, internist) (25 I)  
 (s) Italienisch, -(s) (f. plur.) limba italiană, italiana (8 II)

## J

ja da (1 I); doar (15 II)  
 s Jahr, -(e)s, -e anul (16 I)  
 e Jahreszeit, -en anotimpul (16 I)  
 s Jahrhundert, -(e)s, -e secolul (33 II)  
 r Januar, -(s), -e ianuarie (16 II)  
 je cite (16 II)  
 jeder (jede, jedes) fiecare (16 II)  
 jener (jene, jenes; jener) acela, aceea (13 I)  
 jetzt acum (4 II)  
 r Juli, -(s), -s iulie (16 II)  
 jung tânăr (20 II)  
 r Junge, -n, -a băiatul (7 I)  
 r Juni, -(e), -s iunie (16 II)

## K

r Kaffee, -s cafeaua (17 I)  
 r Kalender, -s, -e calendarul (17 I)  
 s Kalenderblatt, -(e)s, -er lîa de calendar (17 I)  
 kalt rece (16 I)  
 r Kamm, -(e)s, -e pieptenele (14 I)  
 die Karpaten (f. sing.) Carpații (30 I)  
 e Karte, -n bilețul (23 II)  
 e Kartoffel, -n cartoful (9 I)  
 e Kasse, -n casa (de bani) (14 I)

r **Kassenzettel**, -s, - bonul de casă (14 I)  
kaufen (kaufte, gekauft) a cumpăra (3 I)  
r **Käufer**, -s, - cumpărătorul (14 I)  
e **Käuferin**, -nen cumpărătoarea (14 I)  
r **Kellner**, -s, - chelnerul, ospătarul (9 I)  
e **Kellnerin**, -nen chelnerița (18 II)  
kennen (kannte, gekannt) a cunoaște (27 II)  
*in Kenntnis setzen von* + D a încunoaștința  
(de, despre) (22 II)  
r **Kilometer**, -s, - kilometrul (15 II)  
s **Kind**, -(e)s, -er copilul (6 I)  
s **Kinn**, -(e)s, -e bărbia (25 I)  
s **Kino**, -s, -s cinematograful (17 II)  
e **Kirche**, -n biserica (30 I)  
klar machen (machte, gemacht) a explica  
(26 II)  
s **Kleid**, -(e)s, -er rochia (13 I)  
r **Kleiderschrank**, -(e)s, =e șifonierul (11 I)  
klein mic (9 I)  
klingeln (klingelte, geklingelt) a suna (12 II)  
s **Kloster**, -s, = mănăstirea (30 I)  
klug deștept (19 II)  
r **Knopf**, -es, =e nasturele (14 I)  
s **Kochbuch**, -(e)s, =er cartea de bucate (21 I)  
kochen (kochte, gekocht) a fierbe, a găti  
(21 II)  
r **Koffer**, -s, - geamantanul (22 I)  
r **Kollege**, -n, -n colegul (5 II)  
e **Kollegin**, -nen colega (5 II)  
s **Kölnischwasser**, -s apa de colonie (14 I)  
kommen (kam, ist gekommen) a veni (4 I)  
kommunistisch comunist (29 I)  
s **Kompott**, -(e)s, =e compotul (9 I)  
e **Konfektionsware**, -n marfa de confecție (10 I)  
r **Kongress**, -s, =e congresul (29 I)  
r **Kongressaal**, -(e)s, =sala congreselor (29 I)  
können (ich kann) a putea (24 I)  
s **Konzert**, -(e)s, =e concertul (29 I)  
r **Kopf**, -es, =e capul (25 I)  
r **Körper**, -s, =e corpul (25 I)  
kosten (kostet; kostete, gekostet) a costa (6 I)  
s **Kostüm**, -s, =e talorul (18 I)  
e **Kraft**, =e puterea, forța (26 II)  
krank bolnav (25 I)  
e **Krankenschwester**, -n sora de spital, infirmiera  
(9 I)  
e **Krankheit**, -en boala (25 I)  
e **Krawatte**, -n cravata (13 I)  
e **Kreide**, -n creta (1 I)

e **Kreuzung**, -en intersecția (27 I)  
kritisch critic (20 II)  
e **Küche**, -n bucătăria (9 II)  
s **Küchengerät**, -(e)s, =e articolul de menaj  
(14 II)  
kühl răcoros, rezervat (24 II)  
r **Kühlschrank**, -(e)s, =e frigiderul (11 I)  
r **Kunde**, -n, -n clientul (20 I)  
e **Kundin**, -nen clienta (21 II)  
e **Kunst**, =e arta (29 I)  
s **Kunstleben**, -s viața artistică (29 II)  
r **Künstler**, -s, = artistul (29 II)  
s **Kunstwerk**, -(e)s, =e opera de artă (30 I)  
e **Kuppel**, -n cupola (29 I)  
e **Kur**, -en cura (30 II)  
r **Kurs**, -es, =e cursul (8 I)  
kurz scurt (2 I)  
die **Kurzwaren** articolele de mercurie (14 I)

## L

lächeln (lächelte, gelächelt) a zîmbi (18 I)  
*lächelnd* zîmbind (19 II)  
lachen (lachte, gelacht) a râde (4 II)  
r **Laden**, -s, = magazinul (6 II)  
r **Ladentisch**, -(e)s, =e teșigheana (14 II)  
e **Lampe**, -n lampa (1 I)  
s **Land**, -(e)s, =er țara (15 II)  
*auf dem (das) Land* în țară (15 II)  
landen (du landest, er landet; landete, ist  
gelandet) = ateriza (30 II)  
s **Länderspiel**, -(e)s, =e meciul internațional  
(24 II)  
e **Landschaft**, -en peisajul (30 I)  
lang lung (2 I)  
... lang ... timp, ... lungă ... timp (28 II)  
lange mult timp (17 II)  
langsam rău, încet (17 II)  
lassen (du, er lässt; ließ, gelassen) a lăsa,  
pune (să) (27 I)  
r **Lastkraftwagen**, -s, =e autovehiculul (27 I)  
laufen (du läufst, er läuft; lief, ist gelaufen)  
a fugi, a alerga (9 I)  
*ein Paar Lauf* rucăci, va (18 II)  
laut (cu glas tare) (6 II)  
läuten (du läutest, er läutet; läutete, geläutet)  
a suna (21 I)  
r **Lautsprecher**, -s, = difuzorul, megafonul  
(25 II)

leben (lebte, gelebt) a trăi (7 II)  
s **Leben**, -s, = viața (19 II)  
legen (legte, gelegt) a pune, a așeza (orizontal)  
(12 I)  
r **Lehrer**, -s, = învățătorul, profesorul (3 I)  
e **Lehrerin**, -nen învățătoarea, profesoara (3 I)  
s **Lehrstülck**, -(e)s, =e textul didactic (8 II)  
leicht ușor (8 I)  
leiden (du leidest, er leidet; litt, gelitten)  
*an* + D a suferi (de) (25 I)  
leider din păcate (22 II)  
leise încet (cu intensitate sonoră) (5 II)  
lernen (lernte, gelernt) a învăța (5 I)  
lesen (du, er liest; las, gelesen) a citi (9 I)  
s **Lesestülck**, -(e)s, =e bucata de citire (8 II)  
die **Leute** (*f. sing.*) oamenii, lumea (26 II)  
s **Licht**, -(e)s, -er lumina (27 I)  
lieb drag (14 II)  
lieben (liebte, geliebt) a iubi (7 II)  
liegen (lag, gelegen) a a sta (culecat, orizontal)  
(11 I)  
b) a se afla (30 II)  
e **Limonade**, -n limonada (24 II)  
link stîng (21 II)  
links la stînga (1 I)  
r **Löffel**, -s, = lingura (18 I)  
r **Lohn**, -(e)s, =e salariul (19 I)  
los! haide! (12 II)  
e **Luft** aerul (10 I)  
e **Luftpost** poșta aeriană (10 I)  
*mit Luftpost* prin avion (10 II)  
r **Luftpostbrief**, -(e)s, =e scrisoarea prin poșta  
aeriană (10 I)

## M

machen (machte, gemacht) a face (5 II)  
s **Mädchen**, -s, = fata (3 I)  
r **Magen**, -s, = stomacul (25 I)  
r **Mai**, -(e)s, sau -, =e (luna) mai (16 I)  
mal ori (16 I)  
... mal de ... ori (27 II)  
s **nächste Mal** data viitoare (28 I)  
r **Maler**, -s, = pictorul (28 I)  
manchmal uneori (8 II)  
r **Mann**, -(e)s, =er a) bărbatul (7 I)  
b) soțul (7 II)  
e **Mannschaft**, -en echipa (24 I)  
r **Mantel**, -s, = mantaua (13 I)

e **Mappe**, -n servieta (3 I)  
r **März**, -(e)s, =e martie (16 II)  
r **Mathematiker**, -s, = matematicianul (19 II)  
mathematisch matematic (19 II)  
e **Mauer**, -n zidul (30 I)  
r **Maurer**, -s, = zidarul (29 I)  
s **Medikament**, -(e)s, =e medicamentul (25 I)  
e **Medizin** medicina (24 II)  
s **Meer**, -(e)s, =e marea (15 II)  
*am (ans) Meer* la mare (15 II)  
meist de cele mai multe ori (20 II)  
s **Meisterwerk**, -(e)s, =e modelul (29 I)  
r **Mensch**, -en, =en omul (15 I)  
menschlich omenesc (25 I)  
merkwürdig ciudat, curios (27 II)  
s **Messer**, -s, =e cuțitul (18 I)  
r (s) **Meter**, -s, =e metrul (28 I)  
e **Milch** (*f. plur.*) laptele (18 II)  
e **Million**, -en milionul (16 I)  
s **Mineralwasser**, -s, =e apa minerală (12 II)  
r **Ministerrat**, -(e)s consiliul de miniștri (29 II)  
e **Minute**, -n minutul (9 I)  
mit + D cu (5 I)  
mitbringen (brachte mit, mitgebracht) a aduce  
cu sine (23 II)  
mitrechnen (du rechnest mit, er rechnet mit;  
rechnet mit, mitgerechnet) a calcula (cu  
cineva) (19 II)  
s **Mittagessen**, -s, = masa de prînz, prînzul  
(17 II)  
e **Mitte** mijlocul (12 II)  
r **Mittwoch**, -s, =e miercuri (8 II)  
s **Möbel**, -s, = mobila (11 I)  
modern modern (13 II)  
mögen (ich mag) a vrea, a-i plăcea (24 I)  
e **Möglichkeit**, -en posibilitatea (30 I)  
e **Moldau** Moldova (30 I)  
r **Monat**, -(e)s, =e luna (16 I)  
r **Monolog**, -s, =e monologul (26 II)  
r **Montag**, -s, =e (ziua) luni (8 II)  
r **Morgen**, -s, = dimineața (4 I)  
*guten Morgen* bună dimineața (4 I)  
*eines Morgens* într-o dimineață (26 II)  
*am Morgen, morgens* dimineața, în timpul  
dimineții (17 I)  
morgen mâine (10 I)  
s **Motorrad**, -(e)s, =er motocicletă (27 I)  
müde obosit (18 II)

e M $\ddot{u}$ he, -n osteneala, silința (27 I)  
mit M $\ddot{u}$ h und Not cu chin, cu vai (26 II)  
r Mund, -(e)s, =er gura (14 I)  
s Mundwasser, -s, = apa de gură (14 I)  
m $\ddot{u}$ rrisch morocănos (20 II)  
s Museum, -s, Museen muzeul (29 I)  
e Musik muzica (29 I)  
m $\ddot{u}$ ssen (ich m $\ddot{u}$ ß) a trebui (24 I)  
e Mutter, = mama (7 I)

## N

nach + D după (10 I)  
r Nachmittag, -s, =e după-amiaza (17 I)  
am Nachmittag după-amiază (17 I)  
nachmittags în timpul după-amiezii (27 I)  
nachrechnen (du rechnest nach, er rechnet nach; rechnete nach, nachgerechnet) a verifica (am calcul) (19 I)  
e Nachricht, -en știrca (10 II)  
n $\ddot{a}$ chst următor (13 II)  
e Nacht, =e noaptea (4 I)  
gute Nacht noapte bună (4 I)  
in der Nacht, nachts noaptea, în timpul nopții (27 I)  
r N $\ddot{a}$ chtisch, -(e)s, =e desertul (9 I)  
s N $\ddot{a}$ chtischehen, -s, = noptiera (12 II)  
e Nadel, -n acul (11 I)  
nahe aproape (10 I)  
r Name, -ns, -a numele (22 I)  
e Nase, -n nasul (25 I)  
naß umed (18 II)  
n $\ddot{a}$ t $\ddot{u}$ rl $\ddot{u}$ ch natural, firesc, firesc (11 II)  
neben + D, + A lângă (11 I)  
r Nebe, -n, =n nepoțel (7 I)  
nehmen (du nimmst, er nimmt; nahm, genommen) a lua (3 I)  
nein nu (2 I)  
nerv $\ddot{o}$ s nervos (17 II)  
nett dr $\ddot{a}$ gt (11 II)  
neu nou (18 II)  
nicht nu (4 II)  
nicht mehr nu mai (18 II)  
nicht wahr? nu-i așa? (19 II)  
e Nichte, -n nepoate (7 I)  
nichts nimic (21 II)  
nie niciodată (30 II)  
niemand nimeni (23 II)  
noch mai, încă (5 I)

noch einmal încă o dată (5 II)  
n $\ddot{o}$ rdlich de nord (30 I)  
r November, -(s), = noiembrie (16 II)  
e Nummer, -n numărul (16 I)  
nun! ei! (interjecție) (21 II)  
nur numai (3 II)  
n $\ddot{u}$ tzlich folositor (29 I)

## O

oben sus (1 I)  
oder sau, ori (1 I)  
offen deschis (2 I)  
 $\ddot{O}$ ffnen (du  $\ddot{O}$ ffnest, er  $\ddot{O}$ ffnet;  $\ddot{O}$ ffnete, ge $\ddot{O}$ ffnet) a deschide (12 II)  
oft adesea (7 II)  
ohne = A fără (8 I)  
s Ohr, -(e)s, =en urechea (25 I)  
r  $\ddot{O}$ hrarzt, -es, =e urechinar (25 I)  
r Oktober, -(s), = octombrie (16 II)  
r Onkel, -s, = stricnicul (1 I)  
e Oper, -n opera, teatrul de operă (29 I)  
s Orchester, -eher, -s, = orchestra (29 I)  
e Ordnung ordine (11 II)  
r Ort, -s, = locul (22 II)  
r Orthop $\ddot{a}$ dte, -(e)n, =n ortoped (25 I)

## P

Paar, -(e)s, = pereche (10 I)  
Paket, -e, = pachet (19 I)  
Paket, -e, = pachet (19 I)  
Paket, -e, = pachet (19 I)  
Papier, -(e)s, = hârtie (20 II)  
Parfüm, -s, = parfum (11 I)  
Park, -(e)s, = parcul (11 I)  
parken (parkier, geparkt) a parca (21 I)  
e Partei, -en partid (28 I)  
passen (du, er paßt; paßt, gepaßt) a se potrivi (la) (1 I)  
passend potrivit (29 II)  
r Patient, -en, =en pacienț (15 I)  
e Pause, -n pauză (21 I)  
s Pech, -(e)s, (f. plur.) gl $\ddot{u}$ ckend (17 II)  
perplex perplex (18 II)  
e Person, -en persoană (15 II)  
r Personenkraftwagen, -s, = autoturismul (27 I)  
r Personenzug, -(e)s, = trenul personal (23 I)  
r Pfennig, -(e)s, =e fenigul, banul (19 II)  
e Philharmonie, -n orchestra filarmonică (29 I)

r Physiker [f $\ddot{u}$ ], -s, = fizicianul (19 II)  
e Plan, -(e)s, =e planul (12 II)  
r Plattenspieler, -s, = picupul (14 II)  
r Platz, -es, =e locul (4 I)  
Platz nehmen a lua loc (4 I)  
pl $\ddot{u}$ tzlich deodată (18 II)  
e Poliklinik, -en policlinica (25 I)  
e Portier [-i $\ddot{e}$ ], -s, =s portarul (22 I)  
die Porzellanwaren (f. sing.) porțelanurile (14 II)  
e Post poșta (10 I)  
e Postanweisung, -en mandatul poștal (10 I)  
e Postkarte, -n cartea poștală (10 I)  
praktisch practic (6 I)  
r Professor, -s, ... , =en profesor (4 I)  
s Programm, -(e)s, =e programul (18 II)  
e Provinz, -en provincia (9 II)  
s Publikum, -s, = publicul (29 I)  
p $\ddot{u}$ ntlich punctual (27 II)  
putzen (du, er putzt; putzt, geputzt) a curăța (17 I)

## R

r Radigramm, -s, = radica (15 II)  
s Radio, -s, = aparatul de radio (11 I)  
r Radiolapparat, -(e)s, =e aparatul de radio (14 I)  
rasch repede (12 II)  
r Raucher, -s, = fumător (21 II)  
rechnen (du rechnest, er rechnet; rechnete, gerechnet) a calcula, a se calcula (25 I)  
e Rechnung, -en calculul, calculul (15 II)  
recht destul de (6 II)  
recht haben a avea dreptate (18 II)  
rechts la dreapta (1 I)  
rechtlich în timp (18 II)  
s Regal, -s, =e raftul (cașera) (11 I)  
rege rex, animal, lăptos (29 II)  
regnen (es regnet; regnete, geregnet) a ploua (16 I)  
reich bogat (20 I)  
reihen (reichte, gereicht) a întinde (11 II)  
e Reise, -n călătoria (30 I)  
gute Reise! drum bun! (30 I)  
r Reiseführer, -s, = ghidul turistic (24 I)  
s Reiseland, -(e)s, =er țara turistică (30 II)  
reisen (du, er reist; reiste, ist gereist) a călători (23 II)

r Reisende, -n, -n (ein ...er, ...e) călătorul (23 I)  
reißen (du, er reißt; riß, gerissen) a smulge (24 II)  
r Rentner, -s, = pensionarul (8 I)  
r Reporter, -s, = reporterul (24 II)  
e Republik, -en republica (28 I)  
s Restaurant, -s, =s restaurantul (9 I)  
s Rezept, -es, =e rețeta (25 I)  
s Rheuma [r $\ddot{o}$ ma], -s reumatismul (25)  
richtig a) corect (5 II)  
b) potrivit (20 II)  
riesig uriaș (29 I)  
r Ring, -(e)s, =e inelul (21 I)  
r Rock, -(e)s, =e iustă (13 I)  
r Roller, -s, = trotinetă (14 I)  
r R $\ddot{u}$ ntgenologe (t), -(e)n, -(e)n radiologul (25 I)  
rot roșu (1 I)  
s Rot, -s culoarea (lumina) roșie (27 I)  
rufen (rief, gerufen) a chema, a striga (19 II)  
e Ruhe (f. plur.) liniștea (16 II)  
ruhig liniștit (22 I)  
Rumgelen, -s Rumgelen (9 I)  
r $\ddot{u}$ m $\ddot{u}$ nisch romănesc, românesc (6 I)  
e Rummliebe Kommunistische Partei Partidul Comunist Român (20 I)  
r Rumpel, -es, =e troncioul (23 I)  
rund rotund (1 I)  
russisch, -s (f. plur.) limba rusă, rusa (18 II)

## S

r Saal, -(e)s, =sala (9 I)  
sagen (sagte, gesagt) a spune (3 II)  
r Saft, -(e)s, =e suc (11 I)  
s Saft, -es, =e suc (11 I)  
r Samstag, -s, =e s $\ddot{a}$ mbătă (8 II)  
r S $\ddot{a}$ nger, -s, = cântărețul (29 I)  
e S $\ddot{a}$ ngerin, -nen cântăreața (29 I)  
r Satz, -es, =e propoziție (8 I)  
sauber curat (7 I)  
e Schachtel, -n cutia (6 I)  
schade păcat (23 II)  
r Schaffner, -s, = conducătorul (23 II)  
e Schallplatte, -n discul (14 I)  
r Schalter, -s, = g $\ddot{h}$ șcul (10 I)  
s Schaltjahr, -(e)s, =e anul bisect (16 II)  
schauen (schaute, geschaut) a se uita (12 II)  
schauen auf + A a se uita (la) (20 II)

s **Schlagfenster**, -s, - vitrina (13 I)  
**scheinen** (schieen, geschienen) a străluci (17 I)  
**schenken** (schenkte, geschenkt) a dărui (13 II)  
**schieken** (schlekte, geschiekt) a trimite (19 II)  
**r Schlafanzug**, -(e)s, = e pijama (13 I)  
**schlafen** (du schläfst, er schläft; schlief, geschlafen) a dormi (17 II)  
**r Schlafarm**, -(e)s nămolul (30 II)  
**schlecht** rău, prost (17 II)  
**schließlich** în cele din urmă (26 II)  
**s Schluß**, -sses, ... = sser a) încheiere (11 I)  
 b) caștelul (30 II)  
**r Schlüssel**, -s, - cheia (11 I)  
**r Schmerz**, -es, -en durerea (25 I)  
**schmutzig** murdar (18 II)  
**schneiden** (es schneit; schnelte, geschneit) a tăia (16 I)  
**schnell** repede (5 II)  
**r Schnellzug**, -(e)s, = e trenul accelerat (23 I)  
**e Schokolade**, -n ciocolata (7 II)  
**schon** deja (3 I)  
*schon lange* încă de mult timp (14 II)  
**schön** frumos (7 I)  
**r Schrank**, -(e)s, = e dulapul (11 I)  
**schreiben** (schrieb, geschrieben) a scrie (4 I)  
**r Schuh**, -(e)s, -e gheata, pantoful (13 I)  
**r Schüler**, -s, - elevul (8 I)  
**e Schutzhütte**, -n cabana (30 I)  
**r Schwager**, -s, = cumnatul (23 II)  
**r Schwamm**, -(e)s, = e buretele (1 I)  
**schwarz** negru (1 I)  
**schweigen** (schwieg, geschwiegen) a tăcea (24 II)  
**schwer** greu, dificil (8 I)  
**e Schwester**, -n sora (7 I)  
**r See**, -s, -n lacul (28 I)  
**sehen** (du siehst, er sieht; sah, gesehen) a vedea (10 I)  
**e Schenswürdigkeit**, -en lucrul demn de a fi văzut, monumental (21 I)  
**e Sehnsucht** dorul (23 II)  
**sehr** foarte (5 II); mult (intensitate) (7 II)  
**e Selbe**, -n săpunul (14 I)  
**sein** (ich bin; war, gewesen) a fi (5 I)  
**seit** + D de (10 I)  
*seit wann?* de când? (10 I)  
**e Sekunde**, -n secunda (16 I)  
**r September**, -(s), - septembrie (16 II)  
**r Sessel**, -s, - fotoliul (11 I)

**sich setzen** (du setzt dich, er setzt sich; setzte sich, gesetzt) a se așeza (19 II)  
**r Sieg**, -(e)s, -e învingătoare (asupra) (28 II)  
**r Siegesplatz**, -e învingătoare (29 II)  
**r Sieg**, -es, -e învingătoare (28 I)  
**essen** (du isst, er isst; aß, gegessen) a mânca, mânca (15 II)  
*es ist kalt* este rece (15 II)  
*es ist warm* este cald (15 II)  
**e Sieke**, -n cioră, ciorăvătoare (13 I)  
**seufzen** (du seufzt, er seufzt) a plânge (21 I)  
**r Sommer**, -s, - vara (13 I)  
**senden** a trimite (19 II)  
**r Spandeband**, -s, = câmbăta (8 II)  
**e Sonne**, -n soarelă (17 I)  
**r Sonntag**, -s, = duminică (8 II)  
*Später Sonntag* în fiecare duminică (24 II)  
**spätlich** cu târziu, târziu (19 II)  
**soweit** întrucât (21 II)  
**sozialistisch** socialist (28 I)  
**e sozialistische Republik Rumäniens** Republica Socialistă România (28 II)  
**(s) Spanisch**, -(s) (*f. plur.*) limba spaniolă, spaniolă (8 II)  
**spät** târziu (12 II)  
**r Spaziergang**, -(e)s, = e plimbarea (28 I)  
**e Speise**, -n mîncarea (9 I)  
**e Speisekammer**, -n cămara de alimente (11 I)  
**e Spisekarte**, -n lista de mîncăruri (9 I)  
**e Sperre**, -n locul de control al biletelor (23 I)  
**r Spezialist**, -en, -en specialistul (26 II)  
**r Spiegel**, -s, - oglinda (12 II)  
**s Spiel**, -(e)s, -e jocul (24 I)  
**spielen** (spielte, gespielt) a se juca (7 II)  
**r Spieler**, -s, - jucătorul (24 II)  
**s Spielfeld**, -(e)s, -er terenul de joc (24 I)  
**die Spielwaren** (*f. sing.*) jucăriile (14 I)  
**spitz** ascuțit (2 I)  
**r Sport**, -(e)s, -e sportul (24 I)  
**e Sprache**, -n limba (8 I)  
**sprechen** (du sprichst, er spricht; sprach, gesprochen) *über* + A a vorbi (despre) (15 II)

**sprechzimmer**, -s, - cabinetul (unui medic etc.) (25 I)  
**spülen** (spülte, gespült) a clăti (17 I)  
**r Staat**, -es, -en statul (28 I)  
**staatlich** de stat (29 I)  
**r Staatsangehörigkeit** cetățenia (22 II)  
**r Staatsrat**, -(e)s consiliul de stat (28 I)  
**s Stadion**, -s, **Stadion** stadionul (24 II)  
**e Stadt**, **Städte** orașul (10 I)  
**stati** + G în locul (21, I)  
**stattfinden** (findet statt; fand statt, stattgefunden) a avea loc (29 I)  
**stecken** (steckte, gesteckt) a) a fi pus, băgat (11 I); b) a pune, a băga (12 I)  
**stehen** (stand, gestanden) a sta (vertical, în picioare) (11 I)  
**e Stehlampe**, -n lămpădarul (11 I)  
**e Stelle**, -n locul (21 II)  
**stellen** (stellte, gestellt) a pune, a așeza (vertical, în picioare) (12 I)  
**s Stener**, -s, - volanul (27 I)  
**stoll** înșușit (19 II)  
**stimmen** (stimmt, gestimmt) a fi corect, just (19 II)  
**e Stirn**, -en fruntea (25 I)  
**r Stock**, -(e)s, - sau Stockwerke (etajul) (22 I)  
**stolz** *auf* + A mîndru (de) (19 II)  
**stören** (störte, gestört) a deranja (22 II)  
**e Straßaufgabe**, -n problema (temă) (27 II)  
**e Strafe**, -n pedeapsă, amendă (27 I)  
*ich will zahlen* vreau să plătesc (27 I)  
**r Strand**, -en, = e plajă (30 I)  
**e Straße**, -n strada (15 II)  
**e Straßenbahn**, -en tramvaiul (17 I)  
**streichen** (strich, gestrichen) a răzui (15 II)  
**e Streifenputz**, -s, = e vopsea (10 I)  
**r streich**, -(e)s, = e lină (10 I)  
**streifen** (striebe, gestreift) a tăia (15 II)  
**s Streikzeug**, -(e)s, = e unelte (10 II)  
**r Strempel**, -es, = e ștergător (15 II)  
**r Stuhl**, -en, -en scaunul (8 I)  
**a Stück** (abim, ste) a se desprinde (10 II)  
**studieren** (studierte, studiert) a studia (19 II)  
**s Studien**, -s, Studien a studia (19 II)  
**r Stück**, -(e)s, = e scara (10 I)  
**e Stunde**, -n ora, ceasul (10 II)  
**suchen** (suchte, gesucht) a căuta (20 II)

**e Suppe**, -n supă (9 I)  
**T**  
**r Tabak**, -s tutunul (6 I)  
**r Tabakladen**, -s, = tutungeria (6 II)  
**e Tafel**, -n tabla (1 I)  
**r Tag**, -(e)s, -e ziua (1 I)  
*am Tag* ziua, în timpul zilei (27 I)  
*guten Tag* bună ziua (1 I)  
*von Tag zu Tag* din zi în zi (26 II)  
*eines Tages* într-o zi (19 II)  
**täglich** zilnic (15 II)  
**s Tal**, -(e)s, = er valea (30 I)  
**r Talisman**, -s, -e talismanul (19 II)  
**e Tante**, -n mătușă (7 I)  
**s Taxi**, -(s), -(s) taxiul (22 I)  
**r Techniker**, -s, - tehnicianul (8 I)  
**r Teil**, -(e)s, -e partea (25 I)  
**s Telefon**, -s, -e telefonul (21 I)  
**telefonieren** (telefonierte, telefoniert) a telefona (21 I)  
**e Telefonzelle**, -n cabina telefonică (23 I)  
**e Telegramm**, -(e)s, -e telegrama (10 I)  
**r Teller**, -s, - farfuria (18 I)  
**r Teppich**, -s, = e covorul (11 I)  
**teuer** scump (13 I)  
**r Text**, -es, -e textul (8 I)  
**s Theater**, -s, - teatrul (29 I)  
**e Tinte**, -n cerneala (18 I)  
**s Tintenfaß**, ... = sses, ... = sser călăușă (18 I)  
**r Tisch**, -(e)s, -e masa (1 I)  
**s Tischchen**, -s, = măsuță (11 I)  
**e Tochter**, = fiica (7 I)  
**e Toilette** [toa-], -n toaletă (22 II)  
**r Toilettenartikel**, -s, = articolul de toaletă (14 I)  
**e Tourist** (tur-) -en, -en turistul (28 I)  
**e Touristen**, -en turiștii (28 II)  
**tragen** (du trägst, er trägt; trug, getragen) a purta, a duce (19 II)  
*travelt* *über* + A trisă (10 II)  
*trifft* (du triffst, er trifft; traf, getroffen) a întâlni (10 II)  
**sich treffen** (trafen sich, getroffen) a se întâlni (19 II)  
**treffen** (du triffst, er trifft; traf, getroffen) a purta (19 I)  
**e Tribüne**, -n tribuna (23 I)  
**trinken** (trank, getrunken) a bea (9 I)

**tüchtig** capabil, vrednic (20 II)  
**tun** (ich tue; tat, getan) a face (20 II)  
**e Tür**, -en ușa (1 I)  
**r Türke**, -n, -n turcul (28 I)

## U

**üben** (übte, geübt) a exercisa, a face exerciții (5 II)  
**über** + D, + A deasupra (11 I)  
**über** + A mai mult de, peste (29 I)  
**über** ... *fahren* a peca (călători) prin (28 I)  
**überall** pretutindeni, peste tot (30 II)  
**überall** aglomerat (18 II)  
**e Überraschung**, -en surpriza (5 II)  
**übersetzen** (du, er übersetzt; übersetzte, übersetzt) a traduce (3 II)  
**e Übertragung**, -en transmisia (24 I)  
**übertrieben** exagerat (24 II)  
**überzeugen** (überzeugte, überzeugt) a convinge (20 I)  
**überzeugend** convingător (20 I)  
**e Übung**, -en exercițiul (8 II)  
**e Uhr**, -en ceasul, ceasornicul (17 I)  
*wieviel Uhr ist es?* cit este ora? (17 I)  
**um** + A în jurul (9 I)  
*um ... Uhr* la ora ... (17 I)  
**umwerfen** (du wirfst um, er wirft um; ward um, umgeworfen) a răsturna (18 II)  
**und** și, și cu (1 I)  
*und so weiter* [usca] și așa mai departe (14 II)  
**e Universität**, -en universitatea (8 I)  
**unten** jos (1 I)  
**unter** + D, + A sub (11 I)  
**sich unterhalten** (du unterhältst dich, er unterhält sich; unterhält sich, unterhalten) a face conversație, a se întreține (23 I)  
**untersuchen** (untersuchte, untersucht) a examina (un bolnav), a consulta (25 I)  
**e Untersuchung**, -en examenul (medic) (26 II)  
**unwillkürlich** fără să vrei (30 II)  
**r Urlaub**, -(e)s, -e concediul (15 II)

## V

**r Vater**, -s, = tatăl (7 I)  
**verbessern** (verbesserte, verbessert) a corecta (5 II)

**verbieten** interzis (28 I)  
**verbringen** (verbrachte, verbracht) a petrece (timpul) (15 II)  
**verdienen** (verdiente, verdient) a câștiga (24 II)  
**vergessen** (du, er vergißt; vergaß, vergessen) a uita (23 II)  
**vergriffen** puzat (21 I)  
**verheiratet** căsătorit (7 I)  
**verkaufen** (verkaufte, verkauft) a vinde (21 I)  
**r Verkäufer**, -s, = vânzătorul (6 I)  
**e Verkäuferin**, -nen vânzătoarea (14 I)  
**r Verkehr**, -s, = *plac.* circulația (27 I)  
*den Verkehr* a replemența circulația (27 I)  
**verkehren** (verkehrte, verkehrt) a circula (27 I)  
**e Verkehrsnetz**, -en semaforul de circulație (27 I)  
**r Verkehrsplan**, -e, -en, -en miliplanul de circulație (27 I)  
**s Verkehrszeichen**, -s, = semnal (semnal) de circulație (27 I)  
**verlassen** (du er verläßt; verließ; verlassen) a părăsi (11 I)  
**sich verlassen** (verloste sich, verliet) *in* + D a se încredința (11 I)  
**verloren** pierdut (11 I)  
**e Verlobung**, -en logodna (21 I)  
**r Verlobung**, -en logodna (21 I)  
**e Verlobung**, -en logodna (21 I)  
**e Verlobung**, -en logodna (21 I)  
**verschicken** (verschickte, verschickten) a trimite (25 I)  
**verschreiben** (verschrieb, verschrieben) a prescrie (25 I)  
**verstehen** (verst. und, verstanden) a înțelege (5 II)  
**r Verkäufer**, -s, = administratorul (11 I)  
**r Verwandte**, -n, -n (ein. uer. uer.) ruden (23 I)  
**verzeihen** (verzeiht, verziehen) a ierta (24 II)  
viel mai (5 I)  
*nicht* *trun* îndușmese (pauză) mult (29 II)  
**vielleicht** [H.] poate (14 II)  
**s Viertel**, -s, = sfertul (17 I)  
**e Viertelstunde**, -n sfertul de oră (18 II)  
**r Vogel**, -s, = pasărea (28 I)  
**s Volk**, -(e)s, = er poporul (8 II)  
**e Volksuniversität**, -en universitatea populară (8 I)  
**von** + D de, de la (6 I)  
*von ... bis* de la ... până la

**vor** + D, + A înainte, în fața (11 I)  
*vor allem* înainte de toate (39 I)  
**r Vorarbeiter**, -s, = șeful de echipă (19 I)  
**vorbeikommen** (kam vorbei, ist vorbeigekommen) a trece (27 II)  
**r Vorhang**, -(e)s, = e perdeaua (11 I)  
**vorgelesen** (du, er liest vor; las vor, vorgelesen) a citi (cu glas tare, cuiva) (26 II)  
**r Vormittag**, -s, -e dimineața (17 I)  
*am Vormittag* înainte de masă (17 I)  
*vormittags* înainte de masă (27 I)  
**vorin** în față (2 I)  
**r Vorname**, -ns, -n prenumele (22 I)  
**r Vorschlag**, -(e)s, = e propunerea (15 II)  
**r Vortrag**, -(e)s, = e conferința (19 II)  
**verziehen** (zog vor, verzogen) a prefera (24 II)  
**s Vorzimmer**, -s, = antrid, vestibulul (11 I)

## W

**r Wagen**, -s, = automobilul, mașina (12 I)  
**e Wahl**, -en alegerea (13 II)  
**wählen** (wählte, gewählt) a alege (13 II)  
**während** + G în timpul (21 I)  
**r Wald**, -(e)s, = er pădurea (9 I)  
**e Wand**, = e peretele (11 I)  
**e Wange**, -n obrazul (25 I)  
**wann?** când? (10 I)  
**e Ware**, -n marfa (13 I)  
**s Warenhaus**, -es, = er magazinul universal (13 II)  
**warm** cald (16 I)  
**warten** (du wartest, er wartet; wartete, gewartet) a aștepta (5 I)  
**warten auf** + A a aștepta (pe cineva, ceva) (23 I)  
**r Wartezimmer**, -(e)s, = e sala de așteptare (25 I)  
**r Wartesaal**, -(e)s, = sala de așteptare (23 I)  
**warum?** de ce? (12 II)  
**was?** ce? (1 I)  
**was für ein (eine)?** ce fel de? (21 I)  
**s Waschbecken**, -s, = chiuveta (12 II)  
**e Wäsche** lenjeria (13 I)  
**(sich) waschen** (du wäschst [dich], er wäscht [sich]; wusch [sich], gewaschen) a (se) spăla (17 I)  
**s Wasser**, -s apa (12 II)

**r Wecker**, -s, = deșteptătorul (17 I)  
**weh tun** (tut weh; tat weh, weh getan) + D a dura (A) (25 I)  
**r Wein**, -(e)s, = e vinul (9 I)  
**weiß** alb (1 I)  
**weit** departe (10 II)  
**weiter** mai departe (5 II)  
**weitergeben** (ging weiter, ist weitergegangen) a merge mai departe (24 II)  
**welcher?** (welche? welche?) -- welche?) care? (16 II)  
**wenig** puțin (9 I)  
**weniger** mai puțin, minus (6 I)  
**wer?** cine? (3 I)  
**werden** (du wirst, er wird; wurde, ist geworden) a deveni, a se face (11 I)  
**r Werkstudent**, -en, -en studentul în timpul muncii (24 II)  
**s Weiter**, -s vremea (18 II)  
**wichtig** important (8 II)  
**wie?** cum (1 I)  
**wie ca** (19 II)  
**wie lange?** cât timp (22 II)  
**wieder** iarăși, din nou (6 II)  
**wiederholen** (wiederholte, wiederholt) a repeta, a recapitula (4 II)  
**s Wiedersehen**, -s, = revederea (1 I)  
*auf Wiedersehen!* la revedere! (1 I)  
**wievie?** cit? cât? câți? cite? (6 I)  
*der wiewielle ist sein?* în câte sântem azi? (17 I)  
*am wiewielten...?* la ce dată...? (17 I)  
**willkommen!** bine ai fiți! venit! (23 II)  
**winken** (winkte, gewinkt) a face semn cu mâna (23 I)  
**r Winter**, -s, = iarna (16 I)  
**wirklich** într-adevăr (11 II)  
**r Wissenschaftler**, -s, = omul de știință (19 II)  
**wo?** unde? (2 I)  
**e Woche**, -n săptămâna (16 I)  
**r Wochentag**, -(e)s, = e ziua de lucru (24 II)  
**wohin?** de unde? (10 II)  
**wohin?** încotro? unde? (10 II)  
**wohl** oare (27 II)  
**r Wohnblock**, -s, -s blocul de locuințe (11 I)  
**wohnen** (wohnte, gewohnt) a locui (7 II)  
**r Wohnort**, -(e)s, = e domiciliul (22 II)  
**e Wohnung**, -en locuința (11 I)  
**s Wohnzimmer**, -s, = camera de zi (11 I)

e Wolke, -n norul (16 I)  
 wollen (ich will) a vrea (24 I)  
 womit? cu ce? (17 I)  
 s Wort, -es, =-er cuvîntul (8 I)  
 s Wörterbuch, -(e)s, =-er dicționarul (21 I)  
 r Wortschatz, -es vocabularul, lexicul (1 II)  
 wunderschön splendid, minunat (30 II)  
 wundervoll splendid, minunat (30 I)  
 wünschen (wünschte, gewünscht) a dori (6 I)

## Z

zahlen (zahlte, gezahlt) a plăti, a achizi (27 I)  
 zählen (zählte, gezählt) a număra (6 I)  
 zahlreich numeros (28 II)  
 r Zahn, -(e)s, =-e dințele, măseaua (25 I)  
 r Zahnarzt, -(e)s, =-e stomatologul (25 I)  
 e Zahnbürste, -n peria de dinți (14 I)  
 e Zahnpaste, -n pasta de dinți (14 I)  
 r Zauber, -s farmecul (13 II)  
 e Zehe, -n degetul (de la picior) (25 I)  
 zeigen (zeigte, gezeigt) a arăta (5 I)  
 e Zeit, -en timpul (10 II)  
 e Zeitschrift, -en revista (6 I)

e Zeitung, -en ziarul (6 I)  
 r (s) Zentimeter, -s, = centimetral (28 I)  
 s Zentralkomitee, -s, =s comitetul central (29 I)  
 zerreißen (du, er zerreißt; zerriß, zerrissen)  
 a rupe (18 II)  
 e Zerstreuung, -en distrația (30 II)  
 e Zigarette, -n țigară (6 I)  
 s Zimmer, -s, = camera (11 I)  
 zu + D la (5 II)  
 zu Hause acasă (8 II)  
 zu prea (9 II)  
 zuerst mai întâi (15 II)  
 zufrieden mit + D mulțumit (de) (5 II)  
 r Zug, -(e)s, =-e trenul (9 I)  
 zuletzt la urmă (15 II)  
 e Zunge, -n limba (de gî) (25 I)  
 zusammen împreună (4 II)  
 zusehen (du siehst zu, er sieht zu; sah zu,  
 zusehen) + D a privi (A) (24 I)  
 r Zustand, -(e)s, =-e starea (20 II)  
 e Zuteilung, -en repartizarea (11 II)  
 s Zweipetenzimmer, -s camera cu două paturi  
 (22 II)  
 e Zwei, -(e)s doi (14 I)  
 zwischen + D, + D între (11 I)

## VOCABULAR ROMÂN-GERMAN RUMÂNISCH-DEUTSCHES WÖRTERVERZEICHNIS

### A

abia ștei  
 acasă la (dumne) + D  
 acasă la + D după (dumne)  
 acela, aceea jener (jener, jener; jener)  
 aceea, aceasta dieser (dieser, dieser; diese);  
 -das (=accusativ)  
 a achizi bezabli (bezabliți, bezabli)  
 acolo dort  
 acoperit acoperit  
 acul e Needle, -n  
 acumă jeter  
 adesea oft  
 administratorul r Verwalter, -s, =  
 a admira bewundern (bewunderte, bewundert)  
 admirația e Bewunderung (f. pl.)  
 a adormi einschlafen (du schläfst ein, er schläft  
 ein; schlief ein, ist eingeschlafen)  
 adresa e Adresse, -n  
 a aduce bringen (brachte, gebracht); holen  
 (holte, geholt)  
 ași a face aminte (de) sich erinnern (erinnerte  
 sich, erinnert) an + D  
 a aduce cu sine mitbringen (brachte mit, mit-  
 gebracht)  
 a se afla sich befinden (du befindest dich,  
 er befindet sich; befand sich, befanden)  
 aglomerat überfüllt  
 aici hier  
 a ajuta (pe cineva) helfen (du hilfst, er hilft;  
 half, geholfen) + D  
 alături daneben  
 alb weiß  
 albastru blau  
 alege e Alee, -n  
 a alege wählen (wählte, gewählt)  
 alegerea e Auswahl; e Wahl, -en  
 altfel anders  
 alți(i), alte(le) andere  
 amabil freundlich  
 amănuntul e Einzelheit, -en

amărit beifügt  
 amenda e Strafe, -n  
 amintea... e Erinnerung, -en an + A  
 în amintirea... zur Erinnerung an + A  
 amindoi, amindouă beide  
 anotimpul e Jahreszeit, -en  
 antroul s Vorzimmer, -s, =  
 anul s Jahr, -(e)s, =e  
 câți ani are...? wie alt ist...?  
 anul biset s Schaltjahr, -(e)s, =e  
 apa s Wasser, -s  
 cu apă cîntă mit fließendem Wasser  
 apa de colonie s Kölnischwasser, -s  
 apa de gură s Mundwasser, -s, =  
 apa minerală s Mineralwasser, -s, =  
 aparatul r Apparat, -(e)s, =e; s Gerät, -(e)s, =e  
 aparatul de radio s Radio, -s, =s; r Radio-  
 apparat, -(e)s, =e  
 a apărea erscheinen (erschien, ist erschienen)  
 a apărea pe scenă auftreten (du trittst auf,  
 er tritt auf; trat auf, ist aufgetreten)  
 apoi dann  
 aprilie r April, -(s), =e  
 aproape nahe (local); fast (modal)  
 a arăta zeigen (zeigte, gezeigt)  
 arhitectura e Architektur  
 aromatic aromatic  
 arșița e Hitze (f. plur.)  
 este arșiță es ist heiß  
 arte e Kunst, =e  
 articolele de mecrerie die Kurzwaren (f. sing.)  
 articolul de menaj s Küchengerät, -(e)s, =e  
 artistul r Künstler, -s, =  
 ascuțit spitz  
 (un, o, astfel de solch (ein, eine)  
 astronomul r Astronom, -en, -en  
 așa so  
 așa cum so etwas  
 așadar also  
 a (se) așeza (sich) setzen (du setzt [dich],  
 er setzt [sich]; setzte [sich], gesetzt)

a aștepta (pe cineva, ceva) **warten** (du wartest, er wartet; wartete, gewartet) *auf* + *A*; **erwarten** (du erwartest, er erwartet; erwartete, erwartet)

a aștepta (ceva) cu bucurie **sich freuen** (**freute sich, gefreut**) *auf* + *A*

Ateneul s **Athenäum**, -s

atent **aufmerksam**

a ateriza **landen** (du landest, er landet; **landete, ist gelandet**)

a atina (ceva) **hängen** (**hängte, gehängt**); **aufhängen** (**hängte auf, aufgehängt**)

atlasul r **Atlas**, -ses, -s

atunci **da**; **damals** (în trecut); **dara**

atza r **Zwira**, -(e)s

august r **August**, -(e)s sau -, -e

autobuzul r **Autobus**, -ses, -se

autocamionul r **Lasterkraftwagen**, -s, -e

automobilul s **Auto**, -s, -s; r **Wagen**, -s,

autoturismul r **Perspektivkraftwagen**, -s, -e

a auzi **bören** (**hörte, gehört**)

a avea **haben** (du hast, er hat; hatte, gehabt)

a avea dreptate **recht haben**

a avea grijă (de) **halten** (du hältst, er hält; **hielt, gehalten**) *auf* + *A*

a avea loc **stattfinden** (**findet statt; fand statt, stattgefunden**)

a avea voie **dürfen** (**ich darf**)

avionul s **Flugzeug**, -(e)s, -e

azi **heute**

azi după-amiază **heute nachmittag**

## B

banca e **Bank**, -e

banii s **Geld**, -(e)s

băiatul r **Junge**, -n, -n

bărbatul r **Mann**, -(e)s, =er

bărbia s **Kinn**, -(e)s, -e

bătrîn **alt**

a bea **trinken** (**trank, getrunken**)

berea s **Bier**, -(e)s, -e

biblioteca r **Bücherschrank**, -(e)s, =e

bicicleta s **Fahrrad**, -(e)s, =er

biletul de călătorie e **Fahrkarte**, -n

biletul de peron e **Bahnsteigkarte**, -n

bine **gut**

*bine ai (ați) venit!* **willkommen!**

*bine dispus* **guter Dinge**

biroul (camera) s **Büro**, -s, -e

biroul de informații e **Auskunft**, =e

biserica e **Kirche**, -n

blocul de locuințe r **Wohnblock**, -s, =e

bluza e **Bluse**, -n

boala e **Krankheit**, -en

bogai **rețeh**

boalăv **krank**

bomboana r(s) **Bomben**, -s, -s

bomol de casă r **Kussenzetel**, -s, -e

bricheta s **Federzeug**, -(e)s, =e

brouca (uși) s **Schloß**, -sesse, ... = *sser*

brun **braun**

bucătăria e **Küche**, -n

a bucura **freuen** (**freute, gefreut**)

a se bucura (de, sie) **freuen** (**freute sich, gefreut**) *über* + *A*

Bucureștii **Bukarest**

cuin **Fucarești Bukarest**

buletinul de localitate r **Ausweis**, -es, -e

buu **gut**

bunica e (**gebürten**, =

bunicii die **Größeltern** (*f. sing.*)

bunicii r **Gegönner**, -s, =e

buretele r **Schwamm**, -(e)s, =e

busta e **Büste**, -n

## C

ca **wie**; **als**

cabana e **Schutzhütte**, -n

cabina telefonică e **Telefonzelle**, -n

cabinetul (unui medic etc.) s **Sprechzimmer**, -s, =e

cadoul s **Geschenk**, -(e)s, =e

cafeaua r **Kaffee**, -s

caietul s **Heft**, -es, -e

a calcula **rechnen** (du rechnest, er rechnet; **rechnete, gerechnet**)

a calcula (ceva) **berechnen** (du berechnest, er berechnet; **berechnete, berechnet**)

a calcula (cu cineva) **mitrechnen** (du rechnest mit, er rechnet mit; **rechnete mit, mitgerechnet**)

calcularea e **Berechnung**, -en

calculul e **Rechnung**, -en

cald **warm**

calendarul r **Kalender**, -s, -e

camera s **Zimmer**, -s, -e

camera cu un pat s **Einbettzimmer**, -s, -e

camera cu două paturi s **Zweibettzimmer**, -s, -e

camera de baie s **Badezimmer**, -s, -e; s **Bad**, -(e)s, =er

camera de zi s **Wohnzimmer**, -s, -e

capabil **tüchtig**

capitala e **Hauptstadt**, =e

capitolul r **Abchnitt**, -(e)s, =e

capodopera s **Meisterwerk**, -(e)s, =e

capul r **Kopf**, -es, =e

care? **welcher?** (**welche? welches? — welche?**)

Carpații die **Karpaten** (*f. sing.*)

cartea s **Buch**, -(e)s, =er

cartea de bucurie s **Kühnheit**, -(e)s, =er

cartoful e **Kartoffel**, -n

casă s **Haus**, -es, =er

casa (de bați) e **Klasse**, -n

castelul s **Schloß**, -sesse, ... =er

cazul r **Fall**, -(e)s, =e

*cu cine va* **auf alle Fälle**

căfel **dena**

a călători **reisen** (du, er reist; reiste, ist gereist)

călătoria e **Reise**, -n; e **Yahrt**, -en

călătorul r **Reisende**, -n, -n (ein, eine)

călătorul (care ține la hotel) r **Hotelpost**, -as, =e

călinara s **Tintenfaß**, -sesse, ... =sser

cămara de alimente e **Speisekammer**, -n

cămașa s **Hemd**, -es, -en

căminul s **Heim**, -(e)s, =e

a căpăta **bekommen** (**bekam, bekommen**)

căsătorit **verheiratet**

căsătoria e **Ehe**, -n

a căuta **suchen** (**suchte, gesucht**)

ce? **was?**

*ce este?* **was gibt's?**

ce fel de? **was für ein (eine)?**

ceasornicul, ceasul e **Uhr**, -en

ceasul gării e **Bahnhofsuhr**, -en

centimetrul r(s) **Zentimeter**, -s, -e

cenușiu **grau**

cerneala e **Tinte**, -n

cerul r **Himmel**, -s, =e

cețățenia e **Staatsangehörigkeit**

ceva **etwas**

cheia r **Schlüssel**, -s, -e

chelia e **Glatze**, -n

chelnereța e **Kellnerin**, -nen

chelnorul r **Kellner**, -s, -e

a cheltui **ausgeben** (du gibst aus, er gibt aus; **gab aus, ausgegeben**)

a chema **rufen** (**rief, gerufen**)

a chema la telefon **anrufen** (**rief an, angerufen**)

chibritul s **Streichholz**, -es, =er

chiuveta s **Wuschbecken**, -s, =e

ci **sendern**

cifra cinci e **Fünf**, -en

cifra trei e **Drei**, -en

cina s **Abendessen**, -s, =e

cine? **wgr?**

cinematograful s **Kino**, -s, -s

ciocolata e **Schokolade**, -n

ciorapul r **Strumpf**, -es, =e

ciorapul bărbătesc e **Socke**, -n

a circula **verkehren** (**verkehrte, verkehrte**)

circulația r **Verkehr**, -s

a citi **lesen** (du, er liest; las, gelesen)

a citi (cu glas tare, cuiva) **vorlesen** (du, er liest vor; las vor, vorgelesen)

ciudat **merkwürdig**

când? **wann?**

cântăreța e **Sängerin**, -nen

cântărețul r **Sänger**, -s, =e

ciștigul r **Haken**, -s, =e

a câștiga **verdienen** (**verdiente, verdient**)

cît? **cîtă? cîtî? cîte? wieviel?**

*cu cîte stătem azi?* **der wievielte ist heute?**

*cu cîte este ora?* **wieviel Uhr ist es?**

cît timp? **wie lange?**

cîte je

cîtiva, cîteva **einige**

clădirea s **Gebäude**, -s, =e

a clădi **spülen** (**spülte, gespült**)

clienta e **Kundin**, -nen

clientul r **Kunde**, -n, -n; r **Gast**, -es, =e

a cobori (dintr-un vehicul) **aussteigen** (**stieg aus, ist ausgestiegen**)

colega e **Kollegin**, -nen

colegul r **Kollege**, -n, -n

colțul e **Ecke**, -n

*la colțul străzii* **an der Ecke**

*în colțul camerei* **in der Ecke**

comitetul central s **Zentralkomitee**, -s, -s

compartimentul s **Abteil**, -(e)s, =e

a completa **ausfüllen** (**füllte aus, ausgefüllt**)

completarea s **Ausfüllen**, -s (*f. plur.*)

compotul s **Kompott**, -(e)s, =e

comunist **kommunistisch**

concediul r Urlaub, -(e)s, -e  
concertul s Konzert, -(e)s, -e  
conducătorul r Schaffner, -s, -  
conferința r Vertrag, -(e)s, -e  
congresul r Kongress, -ses, -sse  
consiliul de miniștri r Ministerrat, -(e)s  
consiliul de stat r Staatsrat, -(e)s  
a consulta (cu) Lohncu: untersuchen (unter-  
suchte, untersucht)  
conversația s Gespräch, -s, -e  
convingător überzeugend  
a convinge überzeugen (überzeugte, überzeugt)  
copacul r Baum, -(e)s, -e  
copilul s Kind, -(e)s, -er  
corect richtig  
a corecta verbessern (verbesserte, verbessert)  
corpul r Körper, -s, -  
a costa kosten (kostet; kostete, gekostet)  
costumul r Anzug, -(e)s, -e  
covorul r Teppich, -s, -e  
cravata e Krawatte, -n  
a crede (pe) glauben (glaubte, geglaubt) + D  
creionul r Bleistift, -(e)s, -e  
creionul automat r Drehbleistift, -(e)s, -e  
creta e Kreide  
critic kritisch  
cu mit + D  
cu chin, cu vai mit Müß und Not  
cu ce? womit?  
cu plăcere gern  
culoarea e Farbe, -n  
culoarea (lumina) galbenă s Gelb, -s  
culoarea (lumina) roșie s Rot, -s  
culoarea (lumina) verde s Grün, -s  
cum? wie?  
cumnatul r Schwager, -s, -  
a cumpăra kaufen (kaupte, gekauft)  
cumpărătoarea e Käuferin, -nen  
cumpărătorul r Käufer, -s, -  
a cunoaște kennen (kannste, gekannt)  
cunoscut bekannt  
cunoscutul r Bekannte, -n (ein ...er, ...e)  
cupoia e Kuppel, -n  
cura e Kur, -en  
curat sauber  
a curăța putzen (du, er putzt; putzte, geputzt)  
curgător fließend  
cursanta e Hörerin, -nen  
cursantul r Hörer, -s, -

cursul r Kurs, -es, -e  
curtea r Hof, -(e)s, -e  
cutia e Schachtel, -n  
cușitul s Messer, -s, -  
**D**  
da ja  
a da geben (du gibst, er gibt; gab, gegeben)  
a se da jos aussteigen (stieg aus, ist ausge-  
stiegen)  
dar aber  
data s Datum, -s, Daten  
data viitoare s nächste Mal  
a dărași schenken (schenkte, geschenkt)  
de seit + D; von + D  
de aceea darum  
de acord einverstanden  
de asemenea auch  
de ce? warum?  
de câte ori multe ori meist  
de când? seit wann?  
de la ... până la von ... bis  
de loc gar nicht  
de sigur bestimmt  
de tot ganz  
de unde? woher?  
deasupra über + D, + A  
decembrie r Dezember, -(e)s, -  
deci also  
a se decide sich entscheiden (du entscheidest  
dich, er entscheidet sich; entschied sich, ent-  
schieden)  
deciți als  
degetul (mîinii) r Finger, -s, -  
degetul (piciorului) e Zehe, -n  
deja schon  
demodat altmodisch  
deodată plötzlich  
departe weit  
depărtat entfernt  
a deranja stören (störte, gestört)  
a deschide öffnen (du öffnest, er öffnet;  
öffnete, geöffnet)  
a deschide (aparatură de radio etc.) ein-schalten  
(du schaltest ein, er schaltet ein; schaltete  
ein, eingeschaltet)  
deschis offen  
descoperirea e Entdeckung, -en  
desertul r Nachtsch, -(e)s, -e

a se despărți sich trennen (trennte sich, ge-  
trennt)  
destul de recht  
deștept klug  
deșteptătorul r Wecker, -s, -  
a deveni werden (du wirst, er wird; wurde,  
ist geworden)  
dicționarul s Wörterbuch, -(e)s, -er  
dieta e Diät, -en  
diferit verschieden  
difuzorul r Lautsprecher, -s, -  
dimineața r Morgen, -s, -; r Vermittag, -s, -e  
bună dimineața guten Morgen  
într-o dimineață eines Morgens  
dimineața (în timpul dimineții) am Morgen,  
morgens  
din aus + D  
din păcate leider  
dintele r Zahn, -(e)s, -er  
Directorul r Direktor, -s, Direktoren  
discret diskret  
discul e Schallplatte, -n  
a discuta besprechen (du besprichst, er be-  
spricht; besprach, besprechen)  
distracția e Zerstreuung, -en  
doamna e Frau, -en; e Dame, -n  
domiciliul r Wohnort, -(e)s, -e  
domnișoara s Fräulein, -s, -  
stimate domnișoară gütiges Fräulein  
domnul r Herr, -n, -en  
a dori wünschen (wünschte, gewünscht)  
a dormi schlafen (du schläfst, er schläft;  
schief, geschlafen)  
dorul e Sehnsucht  
dotat ausgestattet  
drag lieb  
drăguț nett; hübsch  
drum bun! gute Reise!  
a duce führen (führte, geführt)  
după nach + D  
dulapul r Schrank, -(e)s, -e  
duminica r Sonntag, -s, -e  
după-amiază r Nachmittag, -s, -e  
după-amiază am Nachmittag, nachmittags  
a dura dauern (dauerte, gedauert)  
a dura (A) weh tun (tut weh; tat weh, weh  
gehan) + D  
durerea r Schmerz, -es, -en  
dușul e Dusehe, -n

**E**  
echipa e Mannschaft, -en  
ecranul r Bildschirm, -(e)s, -e  
a educa erziehen (erzog, erzogen)  
educația e Erziehung  
elegant elegant  
elevul r Schüler, -s, -  
entuziasmat begeistert  
entuziasmul e Begeisterung (f. plur.)  
epuizat vergriffen  
etaful r Stock, -(e)s, - sau Stockwerke  
exact genau  
exagerat übertrieben  
examenul (medical) e Untersuchung, -en  
excellent ausgezeichnet  
excepția e Ausnahme, -n  
excursia r Ausflug, -(e)s, -e  
exercițiul e Übung, -en  
a exercisa üben (übte, geübt)  
a explica klar machen (machte klar, klar  
gemacht)  
explicația e Erklärung, -en  
**F**  
a face tun (ich tue; tat, getan); machen  
(machte, gemacht)  
factorul poștal r Briefträger, -s, -  
familia e Familie, -n  
a face conversație sich unterhalten (du unter-  
hältst dich, er unterhält sich; unterhielt sich,  
unterhalten)  
a face semn cu mina winken (winkte, gewinkt)  
făfură r Teller, -s, -  
farmacia e Apotheke, -n  
farmecul r Zauber, -s  
fața s Mädchen, -s, -  
fața s Gesicht, -(e)s, -er  
fără ohne + A  
fără să vrei unwillkürlich  
februarie r Februar, -(s), -e  
felia de piine cu unt s Butterbrot, -(e)s, -e  
a felicita beglückwünschen (beglückwünschte,  
beglückwünschte) + A; gratulieren (gratulier-  
te, gratuliert) + D  
femeia e Frau, -en  
fenigul r Pfennig, -(e)s, -e  
fereastra s Fenster, -s, -

fericirea s Glück, -s (*f. plur.*)  
 a fi sein (iech bin; war, ist gewesen)  
 a fi atârnat hängen (häng, gehangen)  
 a fi corect, just stimmen (stimme, gestimmt)  
 a fi pus, băgat stecken (steckte, gesteckt)  
 fiecare jeder (jede, jedes)  
 fierbinte heiß  
 fiica e Tochter, -n  
 fin fein  
 fiul r Sohn, -(e)s, -e  
 fizicianul r Physiker [fizi-], -s, -n  
 floarea e Blume, -n  
 foaia s Blatt, -(e)s, -er  
 o foaie de hirtie ein Blatt Papier  
 foarte sehr  
 folositor nützlich  
 forfota s Gewimmel, -s  
 formularul s Formular, -s, -e  
 formularul de înscriere s Anmeldeformular, -s, -e  
 fotografia s Foto, -s, -s  
 fotoliul r Sessel, -s, -n  
 fratele r Bruder, -s, -n  
 frații (și surorile) die Geschwister (*f. sing.*)  
 a frecventa besuchen (besuchte, besucht)  
 fresca e Freske, -n  
 frigiderul r Kühlschrank, -(e)s, -e  
 friptura r Braten, -s, -n  
 frumos schön  
 fruntea e Stirn, -en  
 a fugi laufen (du läufst, er läuft; lief, ist gelaufen)  
 a fulgera blitzen (es blitzt; blitzte, geblitzt)  
 furculița e Gabel, -n  
 furtuna s Gewitter, -s, -n  
 iusta r Rock, -(e)s, -e

## G

galben gelb  
 galeria e Galerie, -n  
 gara r Bahnhof, -(e)s, -e  
 la (în) gară auf dem (den) Bahnhof  
 gata fertig; am Ende  
 a găsi finden (du findest, er findet; fand gefunden)  
 german, în limba germană deutsch  
 gheata r Schuh, -(e)s, -e  
 ghidul r Begleiter, -s, -n  
 ghidul turistic r Reiseführer, -s, -n

ghinionul s Pech, -(e)s  
 ghipsul r Gips, -es  
 ghișeul r Schalter, -s, -n  
 ghișeul de bilete de călătorie r Fahrkartenschalter, -s, -n  
 a (se) gîndi (la) denken (dachte, gedacht)  
 an + A  
 gîtul r Hals, -es, -e  
 gospodina e Hausfrau, -en  
 gras dick  
 grădina r Garten, -s, -n  
 greșeala r Fehler, -s, -n  
 greșit falsch  
 greu schwer  
 gri grau  
 grijuliu sorgfältig  
 gros dick  
 grupul, grupa e Gruppe  
 gura r Mund, -(e)s, -e

## H

halde! los!  
 hala e Halle, -n  
 harnic fleißig  
 hirtie s Papier, -(e)s, -e  
 a se hotărî sich entschließen (du entscheidest dich, er entscheidet sich; entschlossen)  
 hotelul s Hotel, -s, -s

## I

ianuarie r Januar, -(s), -e  
 iarăși wieder  
 iarna r Winter, -s, -n  
 ideal ideal  
 ideea r Gedanke, -s, -n  
 ieftin billig  
 ieri gestern  
 a ierta verzeihen (verzieh, verziehen)  
 a ieși herauskommen (kam heraus, ist herausgekommen)  
 ieșirea r Ausgang, -(s), -e  
 ilustrat illustriert  
 imediat sofort; gleich  
 impozant imposant  
 industria e Industrie, -n  
 inelul r Ring, -(e)s, -e

inelul de logodnă r Verlobungsring, -(e)s, -e  
 infirmiera e Krankenschwester, -n  
 inginerul r Ingenieur [injenier], -s, -e  
 institutul s Institut, -(e)s, -e  
 institutul de învățămînt superior e Hochschule, -n  
 interesant interessant  
 interesul s Interesse, -s, -n  
 intern inner  
 (medical) internist r Internist, -en, -en  
 intersecția e Kreuzung, -en  
 interzis verboten  
 istoria e Geschichte, -n  
 a iubi lieben (liebte, geliebt)  
 iulie r Juli, -(s), -s  
 iunie r Juni, -(s), -s

## I

a se îmbrăca sich anziehen (zog sich an, angezogen)  
 împotriva gegen + A  
 împreună zusammen  
 în in + D, + A  
 în cele din urmă schließlich  
 în curînd bald  
 în față vorn  
 în jurul um + A  
 în locul statt + G  
 în mijlocul ... inmitten + G  
 în sfîrșit endlich  
 în spate hinten  
 în spatele... hinter + D, + A  
 în timpul während + G  
 înainte vor + D, + A  
 înainte de toate vor allem  
 încă noch  
 încă o dată noch einmal  
 a începe beginnen (begann, begonnen)  
 încet (ca intensitate sonoră) leise  
 a închide (aparatură de radio etc.) ausschalten (du schaltest aus, er schaltet aus; schaltete aus, ausgeschaltet)  
 închis geschlossen  
 încîntător entzückend  
 încotro? wohin?  
 a în cunoștința (de, despre) in Kenntnis setzen von + D  
 a se îndrăgosti (de) sich verlieben (verliebte sich,

verliebt) in + A  
 îndrumătorul r Ratgeber, -s, -n  
 înghețata s Eis, -es  
 îngrijit gepflegt  
 a se înrăutăți sich verschlimmern (verschlimmerte sich, verschlimmert)  
 însă aber  
 a se însănătoși gesund werden  
 însoțitorul r Begleiter, -s, -n  
 a întinde reichen (reichte, gereicht)  
 a întîlni treffen (du triffst, er trifft; traf, getroffen)  
 într-adevăr wirklich  
 într-atît soweit  
 între zwischen + D, + A  
 a întreba fragen (fragte, gefragt)  
 întrebarea e Frage, -n  
 a înțelege verstehen (verstand, verstanden)  
 a învăța lernen (lernte, gelernt)  
 învățătoarea e Lehrerin, -nen  
 învățătorul r Lehrer, -s, -n  
 înzestrat ausgestattet

## J

jocul s Spiel, -(e)s, -e  
 joi r Donnerstag, -s, -n  
 jos unten  
 a se juca spielen (spielte, gespielt)  
 jucăriile die Spielwaren (*f. sing.*)  
 jucătorul r Spieler, -s, -n  
 jumătate halb  
 o jumătate de oră eine halbe Stunde

## K

kilometrul r Kilometer, -s, -n

## L

la a) in + D, + A  
 b) an + D, + A  
 c) bei + D  
 d) nach + D  
 e) um + A  
 f) zu + D  
 la mare am (ans) Meer  
 la munte im (ins) Gebirge  
 la țară auf dem (aufs) Land  
 la ora... um ... Uhr

la dreapta rechts  
 la stînga links  
 la timp r\_echtzeitig  
 la urmă zuletzt  
 lacul r See, -s, -n  
 lampa e Lampe, -n  
 lampadarul e Stehlampe, -n  
 laptele e Milch (f. plur.)  
 lenjeria e Wäsche  
 liber frei  
 librăria e Buchhandlung, -en  
 liftul r Fahrstuhl, -(e)s, =e  
 limba e Sprache, -n  
 limba (organ) e Zunge, -n  
 limba engleză, engleza (s) Englisch, -(s)  
 (f. plur.)  
 limba franceză, franceza (s) Französisch, -(s)  
 (f. plur.)  
 limba germană (s) Deutsch, -(s) (f. plur.)  
 limba italiană (s) Italienisch, -(s) (f. plur.)  
 limba rusă, rusa (s) Russisch, -(s) (f. plur.)  
 limba spaniolă (s) Spanisch, -(s) (f. plur.)  
 limba străină e Fremdsprache, -n  
 limonada e Limonade, -n  
 linia r Strich, -(e)s, -e  
 liniștea e Ruhe (f. plur.)  
 liniștit rubig; still  
 lingura r Löffel, -s, -  
 a lipsi fehlen (fehlte, gefehlt)  
 lista de mîncăruri e Speisekarte, -n  
 lângă neben + D, + A  
 a locui wohnen (wohnte, gewohnt)  
 locuința e Wohnung, -en  
 locul r Ort, -es, -e; e Stelle, -n; r Platz, -es, =e  
 locul de control al biletelor e Sperre, -n  
 logodit verlobt  
 logodna e Verlobung, -en  
 logodnicul r Verlobte, -n, -n (ein, ...,er, ...,e)  
 a lua nehmen (du nimmst, er nimmt; nahm,  
 genommen)  
 a lua loc Platz nehmen  
 a lucra arbeiten (du arbeitest, er arbeitet;  
 arbeitete, gearbeitet)  
 lucrarea, lucrul e Arbeit, -en  
 lumina s Licht, -(e)s, -er  
 luminos hell  
 luna r Monat, -(e)s, -e  
 lung lang  
 luni r Montag, -s, -e

## M

magazinel r Laden, -s, =  
 magazinul universal s Warenhaus, -es, =-er  
 (luna) mai r Mai, -(e)s sau -, -e  
 mai noch  
 mai ales besonders  
 mai întîi erst; zu|erst  
 mama e Mutter, =  
 mandatul poștal e Postanweisung, -en  
 mantaua r Mantel, -s, =  
 mare groß  
 marea s Meer, -(e)s, -e  
 marfa e Ware, -n  
 marfa de confecție e Konfektionsware, -n  
 maro braun  
 martie r März, -(es), -e  
 marți r Dienstag, -s, -e  
 masa r Tisch, -(e)s, -e  
 masa de primire r Empfangstisch, -es, -e  
 mașina r Wagen, -s, -  
 matematic mattematisch  
 matematicianul r Mathematiker, -s, -  
 mănăstirea s Kloster, -s, =  
 măseaua r Zahn, -(e)s, =e  
 măsuța s Tischchen, -s, -  
 mătușa e Tante, -n  
 meciul internațional s Länderspiel, -(e)s, -e  
 medical ärztlich  
 medicamentul s Medikament, -(e)s, -e  
 medicina e Medizin  
 medicul r Arzt, -es, =e  
 membrul s Glied, -(e)s, -er  
 a merge (pe jos) gehen (ging, ist gegangen)  
 a merge (cu un vehicul) fahren (du fährst,  
 er fährt; fuhr, ist gefahren)  
 a merge la culcare zu Bett gehen  
 a merge mai departe weitergehen (ging weiter,  
 ist weitergegangen)  
 mersul trenurilor r Fahrplan, -(e)s, =e  
 metrul r(s) Meter, -s, -  
 mic klein  
 miercuri r Mittwoch, -s, -e  
 mijlocul e Mitte  
 milițianul de circulație r Verkehrspolizist, -en,  
 -en  
 mîngea r Ball, -(e)s, =e  
 mîngea de fotbal r Fußball, -s, =e  
 minunat herrlich

minutul e Minut -n  
 mine morgen  
 mina e Hand, =e  
 a mîncă essen (du, er ißt; aß, gegessen)  
 mîncarea e Speise, -n  
 mîndru (de) stolz auf + A  
 a mîngîia streicheln (streichelte, gestreichelt)  
 mobila s Möbel, -s, -  
 modern modern  
 modest bescheiden  
 momental r Augenblick, -(e)s, -e  
 monologul r Monolog, -s, -e  
 monumentul e Sehenswürdigkeit, -en  
 morocănos mürrisch  
 motocicletă s Motorrad, -(e)s, =er  
 mult viel  
 mult timp lange  
 multicolor bunt  
 a mulțumi danken (dankte, gedankt)  
 mulțumirea r Dank, -(e)s  
 multe mulțumiri vielen Dank  
 mulțumit zufrieden  
 munca e Arbeit, -en  
 muncitoarea e Arbeiterin, -nen  
 muncitorul r Arbeiter, -s, -  
 muntele r Berg, -(e)s, -e  
 murdar schmutzig  
 musafirul r Gast, -es, =e  
 muzeul s Museum, -s, Museen  
 muzeul satului s Dorfmuseum, -s  
 muzica e Musik

N

nasturele r Knopf, -es, =e  
 nasul e Nase, -n  
 nașterea e Geburt, -en  
 natural natürlich  
 nămolul r Schlamm, -(e)s  
 negru schwarz  
 nepoata e Enkelin, -nen; e Nichte, -n  
 nepotul r Enkel, -s, -; r Nefte, -n, -n  
 nervos nervös  
 niciodată nie  
 nimeni niemand  
 nimic nichts  
 a nînge schneien (es schneit; schneite, ge-  
 schneit)  
 noaptea e Nacht, =e

noapte bună gute Nacht  
 noaptea, în timpul nopții in der Nacht, nachts-  
 noiembrie r November, -(s), -  
 noptiera s Nachttischehen, -s, -  
 ne nord nördlich  
 norul e Wolke, -n  
 a nota aufschreiben (schrieb auf, aufgeschrie-  
 ben)  
 nou neu  
 nu nein; nicht  
 nu-i așa? nicht wahr?  
 numai nur  
 a număra zählen (zählte, gezählt)  
 numărul e Nummer, -n  
 numele r Name, -ns, -n  
 numele de familie r Familienname, -ns, -n  
 numeros zahlreich  
 a se numi heißen (du, er heißt; hieß, geheißen)

## O

oamenii e Leute (f. sing.)  
 obiectul de toaletă r Toilettenartikel [toa-],  
 -s, -  
 obosit müde  
 obrazul e Wange, -n  
 ocazia e Gelegenheit, -en  
 ochelarii e Brille, -n  
 ochiul s Auge, -s, -n  
 octombrie r Oktober, -(e), -  
 oculistul r Augenarzt, -es, =e  
 ocupat besetzt  
 odată einmal  
 odihna e Erholung (f. plur.)  
 odînnit ausgeruht  
 a oferi bieten (du bietest, er bietet; bot, ge-  
 boten)  
 oficiul de turism s Touristenamt, -es, =-er  
 oglinda r Spiegel, -s, -  
 omenesc menschlich  
 omul r Mensch, -en, -en  
 omul de serviciu r Hausdiener, -s, -  
 omul de știință r Wissenschaftler, -s, -  
 opera e Oper, -n  
 opera de artă s Kunstwerk, -(e)s, -e  
 a se opri halten (du hältst, er hält; hielt,  
 gehalten)  
 ora e Stunde, -n  
 orașul e Stadt, Städte

orchestra s **Orchester** [ork-], -s, -  
orchestra filarmonică e **Philharmonie**, -n  
ordinea e **Ordnung**  
orelistul r **Ohrenarzt** -es, -e  
ori mal  
ortopedul r **Orthopäde**(e), -(e)n, -(e)n  
osteneala e **Mühe**, -n  
oul s **Ei**, -(e)s, -er

## P

pachetul s **Paket**, -(e)s, -e  
pacientul r **Patient**, -en, -en  
paharul s **Glas**, -es, -er  
palid blaß  
a parca parken (parkte, geparkt)  
parcul r **Park**, -(e)s, -s sau -e  
parfumul s **Parfüm**, -s, -e  
partea r **Teil**, -(e)s, -e  
parterul s **Erdgeschoss**, -s, -e  
partidul e **Partei**, -en  
Partidul Comunist Român e **Rumänische Kommunistische Partei**  
pasărea r **Vogel**, -s, -e  
pasta de dinți e **Zahnpaste**, -n  
patul s **Bett**, -(e)s, -en  
pauza e **Pause**, -n  
păcat **schade**  
pădurea r **Wald**, -(e)s, -er  
*jos pălăria!* alle Achtung!  
a părăsi verlassen (du, er verläßt; verließ, verlassen)  
părinții die Eltern (f. sing.)  
părul s **Haar**, -(e)s, -e  
a se păstra sich erhalten (erhält sich; erhielt sich, erhalten)  
a pași treten (du trittst, er tritt; trat, ist getreten)  
pe auf + D, + A  
*pe jos* zu Fuß  
pedeapsa e **Strafe**, -n  
a pedepsi bestrafen (bestrafte, bestraft)  
peisajul e **Landschaft**, -en  
penița e **Feder**, -n  
pensionarul r **Renner**, -s, -e  
pentru für + A  
perdeauna r **Verhang**, -(e)s, -e  
perechea s **Paar**, -(e)s, -e  
peretele e **Wand**, -e

peria e **Bürste**, -n  
peria de dinți e **Zahnbürste**, -n  
peronul r **Bahnsteig**, -(e)s, -e  
perplex perplex  
persoana e **Persön**, -en  
pestruț bun  
peștele r **Fisch**, -(e)s, -e  
a petrece (timpul) verbringen (verbrachte, verbracht)  
piața r **Platz**, -es, -e  
piciorul (laba) r **Fuß**, -es, -e  
piciorul (întreg) s **Bein**, -(e)s, -e  
pictorul r **Maler**, -s, -e  
picupul r **Plattenspieler**, -s, -e  
pielea e **Haut**, -e  
pieptenele r **Kamm**, -(e)s, -e  
pieptul e **Brust**, -e  
pietonul r **Fußgänger**, -s, -e  
pijamauna r **Schlafanzug**, -(e)s, -e  
piinea s **Brot**, -(e)s, -e  
plaja r **Strand**, -(e)s, -e  
planul r **Plan**, -(e)s, -e  
a plăcea gefallen (du gefällst, er gefällt; gefiel, gefallen)  
plăcut angenehm  
a plăti zahlen (zahlte, gezahlt)  
a plăti amendă Strafe zahlen  
a pleca fahren (du fährst, er fährt; fuhr, ist gefahren); fortgehen (ging fort, ist fortgegangen)  
plecarea e **Abreise**; e **Abfahrt**  
plimbarea r **Spaziergang**, -(e)s, -e  
a ploua regna (es regnet; regnete, geregnet)  
a ploua cu grindină hageln (es hagelt; hagelte, gehagelt)  
poate vielleicht [fi-]  
podeaua r **Fußboden**, -s, -e  
pofta de mâncare r **Appetit**, -(e)s  
*poftă bună!* guten Appetit  
*poftim* bitte  
policlinica e **Poliklinik**, -en  
politicos höflich  
poporul s **Volk**, -(e)s, -er  
a porni abfahren (du fährst ab, er fährt ab; fuhr ab; ist abgefahren)  
portarul r **Portier** [... ie], -s, -s  
portofelul e **Brieftasche**, -n  
porțelanurile e **Porzellanwaren** (f. sing.)  
posibilitatea e **Möglichkeit**, -en

poșta e **Post**  
poșta aeriană e **Luftpost**  
a se potrivi passen (du, er paßt; paßte, gepaßt)  
potrivit passend; ge|eignet; richtig  
povestea e **Geschichte**, -n  
a povesti (despre) erzählen (erzählte, erzählt)  
von + D  
practic praktisch  
prea zu  
precis genau  
a preda abgeben (du gibst ab, er gibt ab; gab ab, abgegeben)  
a prefera vorziehen (zog vor, vorgezogen)  
prenumele r **Vorname**, -ns, -n  
a prescrie verschreiben (verschrieb, verschrieben)  
prescripția e **Verordnung**, -en  
pretutindeni überall  
prietenă e **Freundin**, -nen  
prietenos freundlich  
prietenul r **Freund**, -(e)s, -e  
primăvara r **Frühling**, -s, -e  
a primi bekommen (bekam, bekommen); erhalten (du erhältst, er erhält; erhielt, erhalten)  
prin durch + A  
priveliștea e **Aussicht**, -en  
a privi blicken (blickte, geblickt); zusehen (du siehst zu, er sieht zu; sah zu, zugehört)  
+ D; betrachten (du betrachtetest, er betrachtete; betrachtete, betrachtet)  
prânzul s **Mittagessen**, -s, -e  
proaspăt frisch  
profesia r **Beruf**, -(e)s, -e  
profesoara e **Lehrerin**, -nen  
profesorul r **Lehrer**, -s, -e; r **Professor**, -s, -e  
... oren)  
programul s **Programm**, -(e)s, -e  
propoziția r **Satz**, -es, -e  
propunerea r **Vorschlag**, -(e)s, -e  
prosopul s **Handtuch**, -(e)s, -er  
provincia e **Provinz**, -en  
publicul s **Publikum**, -s  
puișorul s **Hühnchen**, -s, -e  
punctual pünktlich  
a pune (în) stecken (steckte, gesteckt)  
a pune (orizontal) legen (legte, gelegt)  
a pune (vertical, în picioare) stellen (stellte, gestellt)

a pune (să) lassen (du, er läßt; ließ, gelassen)  
a pune o întrebare eine Frage stellen  
a purta tragen (du trägst, er trägt; trug, getragen)  
a putea können (ich kann)  
puterea e **Kraft**, -e  
puțin wenig

## R

radiera r **Gummi**, -s, -s; r **Radiergummi**, -s, -e  
radiologul r **Röntgenologe**(e), -(e)n, -(e)n  
raiful s **Regal**, -s, -e  
raionul (unui magazin) e **Abteilung**, -en  
rar (încet) langsam  
răbdarea e **Geduld** (f. plur.)  
a rămâne bleiben (blieb, ist geblieben)  
răspătala e **Belohnung**, -en  
a răspunde antworten (du antwortest, er antwortet; antwortete, geantwortet)  
răspunsul e **Antwort**, -en  
a răsturna umwerfen (du wirfst um, er wirft um; warf um, umgeworfen)  
rău schlecht  
rece kalt  
recepția r **Empfangsraum**, -(e)s, -e  
a recomanda empfehlen (du empfiehlst, er empfiehlt; empfahl, empfohlen)  
a reglementa regeln (regelte, geregelt)  
renumit berühmt  
repartizarea e **Zuteilung**, -en  
repede schnell; rasch  
a repeta wiederholen (wiederholte, wiederholt)  
reporterul r **Reporter**, -s, -e  
reprezentarea e **Anführung**, -en  
republica e **Republik**, -en  
Republica Socialista România e **Sozialistische Republik Rumänien**  
a respecta beachten (du beachtest, er beachtet; beachtete, beachtet)  
restaurantul s **Restaurant**, -s, -s; e **Gaststätte**, -n  
restaurantul gării e **Bahnhofsgaststätte**, -n  
rețeta s **Rezept**, -es, -e  
revederea s **Wiedersehen**, -s, -e  
*la revedere!* auf Wiedersehen!  
revista e **Zeitschrift**, -en  
a ride lachen (lachte, gelacht)

rochia s Kleid, -(e)s, -er  
român(esc), românește rumänisch  
România Rumänien, -s  
roșu rot  
rotund rund  
ruda r Verwandte, -n, -n (ein ... er, ... e)  
a ruia (despre un film) laufen (er läuft; lief, ist gelaufen)  
a rupe zerreißen (du, er zerreißt; zerriß, zer-rissen); abreißen (du, er reißt ab; riß ab, abgerissen)  
rupt gebrochen

## S

sala r Saal, -(e)s, Säle  
sala congreselor r Kongreßsaal, -(e)s, ...säle  
sala de așteptare r Warteraum, -(e)s, -e;  
r Wartesaal, -(e)s, ...säle  
salata r Salat, -(e)s, -e  
salariatul r Angestellte, -n, -n (ein ... er, ... e)  
salariul r Lohn, -(e)s, -e  
a saluta grüßen (du, er grüßt; grüßte, begrüßt)  
salutul r Gruß, -es, -e  
sarea s Salz, -es, -e  
satul s Dorf, -es, -er  
sau oder  
sănătos gesund  
săptămîna e Woche, -n  
săpunul e Seife, -n  
sărac, sărman arm  
a sări în sus aufspringen (sprang auf, ist auf-gesprungen)  
scaunul r Stuhl, -(e)s, -e  
scena e Bühne, -n  
a scoate (un bilet) lösen (du, er löst; löste, gelöst)  
a scrie schreiben (schrieb, geschrieben)  
serisoarea r Brief, -(e)s, -e  
serisoarea prin poșta aeriană r Luftpostbrief, -(e)s, -e  
serisoarea recomandată r Einschreibebrief, -(e)s, -e  
a se scula aufstehen (stand auf, ist aufgestan-den)  
scump teuer  
scurt kurz  
a scuza entschuldigen (entschuldigte, entschul-digt)

seara r Abend, -(e)s, -e  
bună seara guten Abend  
seara, în timpul serii am Abend, abends  
secția e Abteilung, -en  
secolul s Jahrhundert, -(e)s, -e  
secunda e Sekunde, -n  
sediu r Sitz, -es, -e  
semaforul de circulație e Verkehrsampel, -n  
semnul (semnalul) de circulație s Verkehrszei-chen, -s, -e  
septembrie r September, -(s), -e  
a servi bedienen (bediente, bedient)  
serviciul r Dienst, -es, -e  
servieta e Mappe, -n  
sfertul s Viertel, -s, -e  
sfertul de oră e Viertelstunde, -n  
sfîrșitul s Ende, -s, -n  
a silabisi buchstabieren (buchstabierte, buch-stabiert)  
silința r Fleiß, -es (f. plur.)  
silitor fleißig  
singur allein  
singur, unic einzig  
sîmbăta r Samstag, -s, -e; r Sonnabend, -s, -e  
a smulge reißen (du, er reißt; riß, gerissen)  
soarele e Sonne, -n  
socialist sozialistisch  
societatea e Gesellschaft, -en  
socoteala e Rechnung, -en  
sora e Schwester, -n  
sora medicală e Krankenschwester, -n  
a sosi ankommen (kam an, ist angekommen)  
sosirea e Ankunft  
soția e Frau, -en  
soțul r Mann, -(e)s, -er  
a (se) spăla (sich) waschen (du wäschst [dich], er wäscht [sich]; wusch [sich], gewaschen)  
specialistul r Spezialist, -en, -en  
splendid wundervoll; wunderschön, herrlich  
sportul r Sport, -(e)s, -e  
a spune sagen (sagte, gesagt)  
a sta (culcat, orizontal) liegen (lag, gelegen)  
a sta (în picioare, vertical) stehen (stand, gestanden)  
sta! stați! halt!  
stadionul s Stadion, -s, Stadien  
starea r Zustand, -(e)s, -e  
statul r Staat, -es, -en  
de stat staatlich

stația (de tramvai etc.) e Haltestelle, -n  
sticla e Flasche, -n  
stîlnat r Füller, -s, -e  
stimat gnädig (în expresii)  
stîmată domnișoară gnädiges Fräulein  
stîng link  
stomacul r Magen, -s, -e  
stomatologul r Zahnarzt, -es, -e  
strada e Straße, -n  
strada cu sens unic e Einbahnstraße, -n  
străin ausländisch  
străinul r Ausländer, -s, -e  
a străluci scheinen (schien, geschienen)  
studentul r Student, -en, -en  
studentul în câmpul muncii r Werkstudent, -en, -en  
a studia studieren (studierte, studiert)  
studioul e Couch [cautʃ], -es  
studiul s Studium, -s, Studien  
sub inter + D, + A  
sneccesul r Erfolg, -(e)s, -e  
a suferi (de) leiden (du leidest, er leidet; litt, gelitten) an + D  
a suna läuten (du läutest, er läutet; läutete, geläutet); klingeln (klingelte, geklingelt)  
supa e Suppe, -n  
supărat böse; ärgerlich  
superstițios abergläubisch  
surpriza e Überraschung, -en  
sus oben

## S

a ședeä sitzen (du, er sitzt; saß, gesessen)  
șeful r Chef [sef], -s, -s  
șeful de echipă r Vorarbeiter, -s, -e  
șeful recepției r Empfangschef, -s, -s  
și auch; und  
și așa mai departe und so weiter (usw.)  
șifonierul r Kleiderschrank, -(e)s, -e  
a se șterge sich abtrocknen (trocknete sich ab, abgetrocknet)  
știrea e Nachricht, -en

## T

tabla e Tafel, -n  
tabloul s Bild, -(e)s, -er; s Gemälde, -s, -e  
tacîmul s Besteck, -(e)s, -e

taiorul s Kostüm, -s, -e  
talismanul r Talisman, -s, -e  
(cu glas) tare laut  
tatăl r Vater, -s, -e  
tavanul e Decke, -n  
taxiul s Taxi, -(s), -(s)  
a tăcea schweigen (schwieg, geschwiegen)  
teatrul s Theater, -s, -e  
teatrul de estradă s Estradentheater, -s, -e  
tehnicianul r Techniker, -s, -e  
tejgheaua r Ladentisch, -(e)s, -e  
a telefona telefonieren (telefonierte, telefoniert)  
telefonul s Telefon, -s, -e  
telegrama s Telegramm, -(e)s, -e  
televizorul r Fernseher, -s, -e  
terenul de joc s Spielfeld, -(e)s, -er  
textul r Text, -es, -e  
timbrul (poștal) e Briefmarke, -n  
timpul e Zeit, -en  
tinăr jung  
tîrziu spät  
toaleta e Toilette [toa-], -n  
toamna r Herbst, -es, -e  
tocmai gerade  
totdeauna immer  
total, toate alles  
toate cele bune! alles Gute!  
toți, toate alle  
tovarășa e Genossin, -nen  
tovarășul r Genosse, -n, -n  
a traduce übersetzen (du, er übersetzt; über-setzte, übersetzt)  
tramvaiul e Straßenbahn, -en  
transmisia e Übertragung, -en  
a trata behandeln (behandelte, behandelt)  
a traversa strada über die Straße gehen  
a trăi leben (lebte, gelebt)  
a trebui (necesitate, constringere müssen (ich muß)  
a trebui (obligație morală) sollen (ich soll)  
a trece vorbeikommen (kam vorbei, ist vorbeige-  
kommen)  
trecerea e Durchreise  
în trecere auf der Durchreise  
trenul r Zug, -(e)s, -e  
trenul accelerat r Schnellzug, -(e)s, -e  
trenul personal r Personenzug, -(e)s, -e  
a se trezi aufwachen (wachte auf, ist aufge-wacht)

tribuna e Tribüne, -n  
 a tricota stricken (strickte, gestrickt)  
 a trimite schicken (schickte, geschickt)  
 trist (din cauza) traurig über + A  
 trotineta r Roller, -s, -  
 trunchiul r Rumpf, -es, -e  
 trusa de tricotaş s Strickzeug, -(e)s  
 a tuna donăera (es donnert; donnerte, ge-  
 donnert)  
 turista e Touristin [tu-], -nen  
 turistul r Tourist [tu-], -en, -en  
 tutunul r Tabak, -s  
 tutungeria r Tabakladen, -s, -

**T**

ţara s Land, -(e)s, -er  
 ţăranul r Bauer, -n, -n  
 ţigara e Zigarette, -n  
 a ţine halten (du hältst, er hält; hielt, gehalten)

**U**

a uita vergessen (du, er vergißt; vergaß, vergessen)  
 a se uita schauen (schaute, geschaut)  
 a se uita (la) schauen auf + A;  
 bliken (blökte, geblökt) auf + A  
 umed raß  
 a umple füllen (füllte, gefüllt)  
 unchiul r Onkel, -s, -  
 unde? a) wo?  
 b) wohin?  
 uneori manchmal  
 universitatea e Universität, -en  
 universitatea populară e Volksuniversität, -en  
 untul e Butter (f. plur.)  
 a se urca einsteigen (stieg ein, ist eingestiegen)  
 urechea s Ohr, -(e)s, -en  
 uriaş riesig  
 următor nächst  
 uşa e Tür, -en  
 ușor leicht  
 uzat abgegriffen

**V**

valca s Tal, -(e)s, -er  
 vara r Sommer, -s, -

vechi alt  
 a vedea sehen (du siehst, er sieht; sah, gesehen)  
 vederea e Aussicht, -en  
 a veni kommen (kam, ist gekommen)  
 verde grün  
 a verifica (un calcul) nachrechnen (du rechnest nach, er rechnet nach; rechnete nach, nachgerechnet)  
 verigheta r Ehering, -(e)s, -e  
 vesel froh  
 viaţa s Leben, -s, -  
 victoria (asupra) r Sieg, -(e)s, -e über + A  
 a vinde verkaufen (verkaufte, verkauft)  
 vineri r Freitag, -s, -e  
 vinul r Wein, -(e)s, -e  
 vitrina s Schaufenster, -s, -  
 viu rege  
 vizavi gegen/über + D  
 vizita, vizitarea r Besuch, -(e)s, -e  
 vizitarea e Besichtigung, -en  
 vizitatorul r Besucher, -s, -  
 vânzătoarea e Verkäuferin, -nen  
 vânzătorul r Verkäufer, -s, -  
 vîrstă s Alter, -s  
 ce vîrstă are el? wie alt ist er?  
 (în vîrstă) de trei ani dreijährig  
 vocabularul r Wortschatz, -es  
 voios froh  
 volanul s Steuer, -s, -  
 a vorbi (despre) sprechen (du sprichst, er spricht; sprach, gesprochen) über + A  
 a vrea wollen (ich will)  
 vremea s Wetter, -s

**Z**

zeul r Eifer, -s (f. plur.)  
 ziarul e Zeitung, -en  
 zidarul r Maurer, -s, -  
 zidul e Mauer, -n  
 zilnic täglich  
 ziua r Tag, -(e)s, -e  
 ziua, în timpul zilei am Tag  
 bună ziua guten Tag  
 într-o zi eines Tages  
 din zi în zi von Tag zu Tag  
 ziua de lucru r Wochentag, -(e)s, -e  
 ziua de naştere r Geburtstag, -(e)s, -e  
 a zîmbi lächeln (lächelte, gelächelt)

Indice

### Observații:

Cifrele arabe aldine (1, 2, 3 etc.) = numărul capitolului; I = text didactic; A, B, C etc. = alineatului textului didactic; F = Fonetica; Gr = Gramatica; O = Ortografia; indicele de pe lângă F, Gr, O = numărul de ordine al problemei respective; cifra arabă încercuită = numărul schemei din compendiu gramatical.

#### Accentul: (7)

în cuvânt: 7 (F<sup>3</sup>)

în propoziție: 8 (F<sup>4</sup>)

în substantivele compuse: 7 (F<sup>3</sup>); excepții:  
18 (F), 30 (F)

în verbele compuse: (34), 17 (Gr<sup>1</sup>)

mobil: 8 (Gr<sup>2</sup>)

variabil: 10 (F), 14 (F<sup>3</sup>), 17 (F<sup>3</sup>)

Acuzativul măsurii: 23 (I D + Gr<sup>3</sup>)

Adjectivul: (16), (17), (18)

atributiv:

declinarea mixtă: (17), 20 (I B + Gr<sup>1,2</sup>)

declinarea slabă: (17), 13 (I C + Gr<sup>1</sup>)

declinarea tare: (17), 21 (I D + Gr<sup>1</sup>)

predicativ: (16), 2 (Gr<sup>3</sup>)

comparația adjectivului: (18), 22 (I B + Gr<sup>1</sup>)

comparația neregulată: (18), 26 (I C) (gut),  
28 (I D) (groß)

substantivizarea adjectivului 23 (Gr<sup>3</sup>)

Adverbul pronominal: (38)

demonstrativ: 26 (I B + Gr<sup>3</sup>)

interogativ: 25 (I D + Gr)

Alfabetul: (3)

andere: 23 (Gr<sup>7</sup>)

Articolul: (9)

hotărît: 2 (Gr<sup>1</sup>), 3 (Gr<sup>1</sup>), 4 (I E + Gr<sup>1</sup>),  
7 (Gr<sup>1</sup>)

nehotărît: 3 (Gr<sup>1</sup>), 4 (Gr<sup>1</sup>)

nehotărît negat (*kein*): 10 (I B + Gr<sup>1</sup>)

contopirea articolului hotărît cu prepoziții:  
(11), 10 (I D + Gr<sup>1</sup>), 11 (Gr<sup>3</sup>)

folosirea articolului hotărît: (10)

omiterea articolului: (10), 10 (Gr<sup>3</sup>)

Aspirarea consoanelor p, t, k: vezi Consoanele

Asurzirea consoanelor sonore b, d, g: vezi Consoanele

Complementul circumstanțial de timp: 17 (I A),  
29 (I E + Gr)

Consoanele: (6)

aspirarea lui p, t, k: 4 (F<sup>3</sup>)

asurzirea lui b, d, g: 6 (F<sup>3</sup>)

b + consoană: 4 (F<sup>3</sup>); b final: 1 (F); eh palatal: 1 (F), 3 (F<sup>3</sup>), 5 (F<sup>3</sup>), 8 (F<sup>3</sup>); eh velar: 1 (F), 5 (F<sup>3</sup>); eh în cuvintele de origine negermană: 11 (F), 17 (F<sup>3</sup>), 29 (F)

chs: 6 (F<sup>3</sup>); ck: 1 (F); d + chen: 3 (F<sup>3</sup>); d final: 1 (F); g + e, i: 1 (F); g + consoană: 4 (F<sup>3</sup>); g final: 1 (F); ig final: 4 (F<sup>3</sup>); g în cuvintele de origine negermană: 3 (F<sup>3</sup>); h inițial: 1 (F); h ortografic: 1 (F); j: 1 (F); ng: 2 (F<sup>3</sup>); nk: 1 (F); ph: 19 (F<sup>3</sup>); qu: 3 (F<sup>3</sup>); s + vocală: 1 (F); 9 (F<sup>3</sup>); s + consoană: 1 (F); sp inițial: 2 (F<sup>3</sup>), 14 (F<sup>3</sup>); st inițial: 1 (F), 3 (F<sup>3</sup>); s final: 1 (F); B: 1 (F); sch: 1 (F); th: 19 (F<sup>3</sup>); t + i + vocală: 13 (F); v: 2 (F<sup>3</sup>); v în cuvintele de origine negermană: 3 (F<sup>3</sup>), 27 (F); w: 1 (F); z: 1 (F)

das (pronume demonstrativ): 2 (Gr<sup>3</sup>)

Data: vezi numeralul ordinal

Declinarea: vezi la partea de cuvânt respectivă

dieser: (22), 13 (I B + Gr<sup>3</sup>)

**Distingții:** (5), 5 (F<sup>2</sup>)  
**au:** 1 (F); **ei:** 1 (F); **eu:** 5 (F<sup>2</sup>); **äu:** 6 (F<sup>1</sup>)  
**einige:** 23 (Gr<sup>7</sup>)  
**haben:** (27), 5 (I D), 19 (I D)  
**Imperativul:** (31)  
 familiar: 15 (I E + Gr<sup>2</sup>)  
 de politețe: 3 (Gr<sup>5</sup>)  
 neregulat (*sein*): (27), 22 (I D + Gr<sup>4</sup>)  
 verbelor compuse separabil: 18 (I D + Gr<sup>1</sup>)  
**Imperfectul:** (29), (30), (36), 19 (I D + Gr<sup>2</sup>)  
**Infinitivul:**  
 întrebuintarea cu și fără **zu:** 27 (I C + Gr<sup>1</sup>)  
 terminația infinitivului: 3 (Gr<sup>2</sup>), 5 (Gr<sup>2</sup>)  
 traducerea infinitivului: 27 (Gr<sup>1</sup>)  
**Intonația:** 9 (F<sup>2</sup>)  
**jeder:** (24 B), 16 (Gr<sup>2</sup>)  
**jener:** (22) 13 (I B + Gr<sup>2</sup>)  
**Mai mult ca perfectul:** (29), (36), 26 (I A + Gr<sup>1</sup>)  
**man:** 23 (I C + Gr<sup>2</sup>)  
**Negația:** (42), 5 (Gr<sup>2</sup>), 7 (Gr<sup>2</sup>)  
**Numele de persoane:** vezi Substantivul  
**Numeralul:** (25 A, B, C)  
 cardinal: 0-20: 6 (I A); 21-100: 15 (I D);  
 101-1000000 16 (I B)  
 ordinal: 16 (I C + Gr<sup>2</sup>); exprimarea datei:  
 17 (I D + Gr<sup>2</sup>)  
**Ortografia:**  
 scrierea adjectivelor în denumirile oficiale:  
 29 (O)  
 scrierea substantivelor: 1 (O)  
 ss - ß: 4 (O)  
**Participiul:** (32), (33)  
 perfect: 23 (I B + Gr<sup>1</sup>)  
 prezent: 20 (Gr<sup>2</sup>)  
 substantivizarea participiului 23 (Gr<sup>2</sup>)  
**Perfectul:** (29), (36), 23 (I B + Gr<sup>2</sup>)  
**Predicatul:** (40)  
 locul predicatului: vezi Topica  
**Prepoziția:** (39)  
 + genitiv: 21 (Gr<sup>4</sup>), 24 (Gr<sup>5</sup>)  
 + dativ: 5 (I F + Gr<sup>4</sup>), 10 (I C + Gr<sup>2</sup>);  
**nach:** 15 (Gr<sup>2</sup>)  
 + acuzativ: 9 (I D + Gr<sup>2,3</sup>)  
 + dativ, + acuzativ: 10 (Gr<sup>2</sup>), 11 (I +  
 + Gr<sup>1</sup>), 12 (I + Gr<sup>1</sup>); raporturi temporale:  
 16 (Gr<sup>5</sup>)

**Prezentul:** (29), (30), (36), 3 (I C + Gr<sup>4</sup>), 4 (I B +  
 Gr<sup>2</sup>), 5 (I A, B, C + Gr<sup>1</sup>), 9 (I B, C + Gr<sup>1</sup>)  
 e → i/e, a → ä, au → äü  
**Pronumele:** (19-24)  
 demonstrativ: (22); *das:* 2 (Gr<sup>2</sup>); *dieser,*  
*jener:* 13 (I B + Gr<sup>2</sup>)  
 interogativ: (23 A, B); *wer? was?:* 3 (Gr<sup>2</sup>),  
 4 (I E + Gr<sup>2</sup>), 3 (I B + Gr<sup>2</sup>); *welcher?:* 16 (Gr<sup>4</sup>);  
*welches?:* 28 (Gr<sup>1</sup>); *was für ein?:* 21 (I E + Gr<sup>2</sup>)  
 nehotărât: (24 A, B); *jeder:* 16 (Gr<sup>2</sup>);  
*viele, einige, andere:* 23 (Gr<sup>7</sup>); *man:* 23  
 (I C + Gr<sup>2</sup>)  
 personal: (19), 3 (Gr<sup>2</sup>), 14 (I B + Gr<sup>1</sup>);  
*es:* 12 (Gr<sup>2</sup>)  
 posesiv: (21 A, B), 15 (I, B, C + Gr<sup>1</sup>)  
 reflexiv: (20), 14 (I C + Gr<sup>2,3</sup>)  
**Propoziția**  
 enunțiativă, topică: 4 (Gr<sup>4</sup>)  
 imperativă, topică: 3 (Gr<sup>2</sup>), 15 (I E + Gr<sup>2</sup>)  
 interogativă, topică: 3 (Gr<sup>7</sup>)  
**Recușinea:** 23 (Gr<sup>2</sup>)  
*sein:* (27), 5 (I E), 19 (I D)  
*sich:* vezi Pronumele reflexiv  
**Substantivizarea adjectivelor și participiilor:**  
 23 (Gr<sup>2</sup>)  
**Substantivul:** (12-15)  
 compunerea substantivelor: 6 (Gr<sup>2</sup>), 8 (Gr<sup>4</sup>)  
 declinarea substantivelor: (13 A, B), 7 (I B  
 + Gr<sup>2</sup>), 8 (I C + Gr<sup>1</sup>); excepții: 3 (Gr<sup>2</sup>),  
 20 (Gr<sup>4</sup>), 22 (Gr<sup>2</sup>)  
 derivarea substantivelor: 8 (Gr<sup>2</sup>), 24 (Gr<sup>2</sup>)  
 diminutivele: 27 (Gr<sup>2</sup>)  
 numele de persoane (declinare): (14), 12 (Gr<sup>4</sup>)  
 pluralul (grupe de plural): (12), 6 (I B + Gr<sup>1</sup>)  
**Topica:** (41), (42)  
 locul verbului conjugat  
 în propoziția enunțiativă: (41), 4 (Gr<sup>4</sup>), 22  
 (Gr<sup>2</sup>), 23 (Gr<sup>4</sup>)  
 în propoziția imperativă: (41), 3 (Gr<sup>2</sup>), 15  
 (I E + Gr<sup>2</sup>)  
 în propoziția interogativă: (41), 3 (Gr<sup>7</sup>), 22  
 (Gr<sup>2</sup>), 23 (Gr<sup>2</sup>)  
 locul negației *nicht:* (42), 5 (Gr<sup>2</sup>), 7 (Gr<sup>2</sup>)  
 locul pronumelui reflexiv: 14 (Gr<sup>2</sup>)

#### Verbul: (26-37)

verbele auxiliare de timp: (27), 5 (I D, E),  
 11 (I), 19 (I D)  
 verbele compuse separabil: (34), 17  
 (I F + Gr<sup>1</sup>), 18 (I D + Gr<sup>1</sup>)  
 verbele compuse inseparabil: (34), 18 (Gr<sup>2</sup>)  
 verbele corespondente: (35), 12 (Gr<sup>2</sup>), 19  
 (Gr<sup>2</sup>)  
 verbele impersonale: 16 (I A + Gr<sup>1</sup>)  
 verbele mișcării: 12 (Gr<sup>2</sup>), 19 (Gr<sup>2</sup>)  
 verbele modale: (28), 24 (I B + Gr<sup>1,2</sup>)  
 verbele neregulate: (37), 20 (I C) (*tun*):  
 23 (Gr<sup>4</sup>) (*denken, bringen*); 27 (Gr<sup>3</sup>) (*hen-*  
*nen*)  
 verbele predicative: (29), (30), (36) (vezi  
 și timpurile *prezent, imperfect, perfect, m.m.*  
*ca perfect, viitor*)  
 verbele stării pe loc: 11 (Gr<sup>2</sup>), 19 (Gr<sup>2</sup>)  
*viele:* 23 (Gr<sup>7</sup>)  
**Viitorul:** (29), (36), 22 (I C + Gr<sup>2</sup>)  
**Virgula:** (43)  
**Vocalele:** (2-4)  
 cantitatea și calitatea vocalelor: (2), (3),  
 (4), 2 (F<sup>2</sup>), 3 (F<sup>2</sup>), 4 (F<sup>2</sup>), 5 (F<sup>2</sup>), 6 (F<sup>2</sup>),  
 8 (F<sup>2</sup>), 9 (F<sup>2</sup>), 14 (F<sup>2</sup>), 15 (F<sup>2</sup>), 17 (F<sup>2</sup>)

corelația dintre cantitatea și calitatea voca-  
 lelor: 2 (F<sup>2</sup>), 3 (F<sup>2</sup>)  
 corelația dintre cantitatea, calitatea și orto-  
 grafia vocalelor: 2 (F<sup>2</sup>), 9 (F<sup>2</sup>)  
 dublarea vocalelor: 9 (F<sup>2</sup>)  
 e slab: 1 (F)  
 ie: (3) (4), 1 (F), 2 (F<sup>2</sup>), 6 (F<sup>2</sup>), 7 (F<sup>1</sup>), 14 (F<sup>2</sup>),  
 15 (F)  
 vocala inițială (pronunțare): (2), 2 (F<sup>2</sup>),  
 7 (F<sup>2</sup>), 8 (F<sup>2</sup>)  
 vocalele în cuvintele de origine negermană:  
 au: 9 (F<sup>1</sup>); ä + um: 29 (F); e + um: 29 (F);  
 eu: 8 (F<sup>1</sup>), 25 (F); ier: 22 (F); oi: 14 (F<sup>1</sup>);  
 ou: 11 (F); 28 (F); y: 19 (F<sup>1</sup>); vocalele cu  
 Umlaut: ä: 3 (F<sup>1</sup>); ö: 3 (F<sup>1</sup>); ü: 1 (F)  
*was:* (23 A, B), 3 (Gr<sup>2</sup>), 4 (I E + Gr<sup>2</sup>), 8  
 (I B + Gr<sup>2</sup>)  
*was für ein:* (23 A, B), 21 (I E + Gr<sup>2</sup>)  
*welcher:* (23 A, B), 16 (Gr<sup>1</sup>)  
*welches:* 23 (Gr<sup>1</sup>)  
*wer:* (23 A, B), 3 (Gr<sup>2</sup>), 4 (I E + Gr<sup>2</sup>),  
 8 (I B + Gr<sup>2</sup>)  
*werden:* (27), 11 (I), 19 (I D)

## TABLA DE MATERII

<i>Cuvinte înainte</i> . . . . .	5
<i>Prefața</i> . . . . .	7
<b>1. Abschnitt</b>	
Lehrstück 1 . . . . .	11
Phonetik <b>ie; ei; au; ü; e; w; sch; z; j; g + e; -b; -d; -g; s + vocală; -s; s + consonană; st-; h-; h</b> ortografic; <b>(u)ch; (e)ch; ck; B; nk</b> . . . . .	14
Orthographie: Scrierea substantivelor . . . . .	14
Lesestück 1: Was ist das? —Wie ist das? . . . . .	15
Übungen . . . . .	16
<b>2. Abschnitt</b>	
Lehrstück 2 . . . . .	20
Phonetik <b>1. v; sp-; ng</b> . . . . .	21
2. Vocalele limbii germane <b>a, e, i, o, u</b> . . . . .	21
3. Pronunțarea vocalei inițiale . . . . .	22
Grammatik <b>1. Articolul hotărît la nominativ singular</b> . . . . .	23
2. Pronumele demonstrativ <b>das</b> . . . . .	23
3. Adjectivul predicativ . . . . .	23
Lesestück 2: Wo ist das? . . . . .	24
Übungen . . . . .	25
<b>3. Abschnitt</b>	
Lehrstück 3 . . . . .	28
Phonetik <b>1. ä; ö; -ch în -chen; d + chen; st</b> la începutul unui element component . . . . .	31
2. Cantitatea și calitatea vocalelor ( <b>ä; a; e</b> ) . . . . .	32
Grammatik <b>1. Cazurile nominativ și acuzativ ale articolului hotărît și nehotărît</b> . . . . .	32
2. Pronumele personale (Pers. I și a III-a sg. și pl. și forma de politețe) . . . . .	33
3. Infinitivul . . . . .	33
4. Prezentul (Pers. I sing., pers. I și a III-a pl. și forma de politețe) . . . . .	33
5. Imperativul de politețe . . . . .	34
6. Pronumele interogative <b>wer?, was?</b> . . . . .	34
7. Propozițiile interogative . . . . .	34
Lesestück 3: Was haben Sie? . . . . .	34
Übungen . . . . .	35
<b>4. Abschnitt</b>	
Lehrstück 4 . . . . .	39
Phonetik <b>1. b + consonană; g + consonană; -ig</b> . . . . .	42

2. Cantitatea și calitatea vocalelor în anumite cuvinte ( <b>wer, wem wen</b> )	43
3. Aspirarea consoanelor <b>p, t, k</b>	43
Grammatik 1. Articolul (Articolul hotărît și articolul nehotărît: N., D., A. sg. și N. pl.)	43
2. Pronumele interogativ ( <b>wer? was?</b> : D., A.)	44
3. Presentul (Pers. a III-a sg.)	44
4. Locul verbului conjugat în propoziția principală enunțiativă	44
Orthographie: <b>ss — ß</b>	44
Lesestück 4: Guten Tag!	45
Übungen	46
<b>5. Abschnitt</b>	
Lehrstück 5	50
Phonetik 1. <b>eu</b>	54
2. Cantitatea vocalelor în anumite cuvinte: Vocala <b>a</b> în verbul <b>haben</b>	54
3. Diftongii germani: <b>au — ei — eu</b>	54
4. Consoana <b>ch</b>	55
Grammatik 1. Presentul: Terminațiile persoanelor a II-a și a III-a singular și a II-a plural	55
2. Infinitivul (în <b>-n</b> )	56
3. Negatiile <b>nein</b> și <b>nicht</b>	56
4. Prepoziții cu dativul ( <b>bei, mit, zu</b> )	56
Orthographie: Scrierea cuvîntului <b>deutsch</b>	56
Lesestück 5 „Ich lerne Deutsch“	57
Übungen	59
Wiederholungsübungen I	63
<b>6. Abschnitt</b>	
Lehrstück 6	68
Phonetik 1. <b>äu; ehs</b>	72
2. Cantitatea și calitatea vocalelor ( <b>ie</b> )	72
3. Asurzirea consoanelor sonore <b>b, d, g</b> în anumite poziții	72
Grammatik 1. Grupele de plural	72
2. Substantivele compuse	73
Lesestück 6: Im Tabakladen	73
Übungen	75
<b>7. Abschnitt</b>	
Lehrstück 7	79
Phonetik 1. <b>ie</b> (în cuvintele de origine latină)	82
2. Pronunțarea vocalei inițiale	82
3. Accentul în cuvînt	82
Grammatik 1. Articolul (Articolul hotărît și articolul nehotărît N., G., D., A. sg. și pl.)	83
2. Declinarea substantivelor. Regula 1. Regula a 2-a. Regula a 3-a	83
3. Negatiia	84
Lesestück 7: Eine Familie	84
Übungen	86

**8. Abschnitt**

Lehrstück 8	90
Phonetik 1. <b>eu, g (Ingenieur); qu (Qualität);</b> consoană + <b>ch; v (Universität)</b>	93
2. Cantitatea și calitatea vocalelor ( <b>Arzt, Montag</b> )	93
3. Pronunțarea vocalei inițiale	93
4. Accentul în propoziție (accentul sintactic)	94
Grammatik 1. Declinarea substantivelor: Regula a 4-a	94
2. Excepții de la regulile de declinare a substantivelor	95
3. Pronumele interogativ (genitivul)	95
4. Substantive compuse ( <b>s</b> sau <b>e</b> intercalat)	95
5. Substantive derivate (sufixul <b>-in</b> )	95
Lesestück 8: Die Volksuniversität.	96
Übungen	98

**9. Abschnitt**

Lehrstück 9	102
Phonetik 1. <b>au, an (Restaurant); s + vocală (Salat)</b>	105
2. Cantitatea și calitatea vocalelor	105
3. Intonația	106
Grammatik 1. Verbele cu alternanțe vocalice la prezent.	106
2. Prepoziții cu acuzativul	107
3. Întrebuintarea prepozițiilor	107
Lesestück 9: Er hält Diät (nach Friedr. Klingenbaum)	108
Übungen	109

**10. Abschnitt**

Lehrstück 10	115
Phonetik: Accentul variabil ( <b>Georg)</b>	120
Grammatik 1. Articolul nehotărît negat <b>kein</b>	120
2. Prepoziții cu dativul	121
3. Prepoziții cu dativul sau acuzativul ( <b>in</b> )	121
4. Contopirea articolului hotărît cu prepoziții	122
5. Omiterea articolului	122
Lesestück 10: Ein Gespräch	122
Übungen	124
Wiederholungsübungen II	128

**11. Abschnitt**

Lehrstück 11	134
Phonetik: <b>ou; ch (Couch)</b>	137
Grammatik 1. Prepozițiile cu dativul sau acuzativul	137
2. Verbele stării pe loc	138
3. Contopirea articolului hotărît cu prepoziții	138
Lesestück 11: Die Zuteilung (I)	138
Übungen	141

<b>12. Abschnitt</b>	
Lehrstück 12 . . . . .	147
Grammatik 1. Prepozițiile cu dativul sau acuzativul . . . . .	150
2. Verbele mișcării . . . . .	151
3. Verbe corespondente . . . . .	151
4. Declinarea numelor de persoane . . . . .	152
5. Pronumele es . . . . .	152
Lesestück 12: Die Zuteilung (II) . . . . .	152
Übungen . . . . .	154
<b>13. Abschnitt</b>	
Lehrstück 13 . . . . .	161
Phonetik: t + i + vocală ( <b>Konfektion</b> ) . . . . .	166
Grammatik 1. Declinarea slabă a adjectivelor . . . . .	166
2. Pronumele demonstrative <b>dieser-, jener-</b> . . . . .	167
Lesestück 13: Das Geburtstagsgeschenk (I) . . . . .	167
Übungen . . . . .	170
<b>14. Abschnitt</b>	
Lehrstück 14 . . . . .	175
Phonetik 1. oi ( <b>Toilette</b> ); sp în cuvintele compuse . . . . .	179
2. Cantitatea și calitatea vocalelor ( <b>vielleicht</b> ) . . . . .	179
3. Accentul variabil ( <b>Abteilung</b> ) . . . . .	179
Grammatik 1. Pronumele personale . . . . .	180
2. Pronumele reflexiv . . . . .	180
3. Locul pronumelui reflexiv . . . . .	181
Lesestück 14: Das Geburtstagsgeschenk (II) . . . . .	181
Übungen . . . . .	183
<b>15. Abschnitt</b>	
Lehrstück 15 . . . . .	190
Phonetik: Cantitatea și calitatea vocalelor ( <b>vierzig</b> ) . . . . .	194
Grammatik 1. Pronumele posesiv . . . . .	194
2. Imperativul familiar . . . . .	194
3. Întrebuințarea prepozițiilor ( <b>nach</b> ) . . . . .	195
Lesestück 15: Urlaubspläne . . . . .	195
Übungen . . . . .	197
Wiederholungsübungen III . . . . .	203
<b>16. Abschnitt</b>	
Lehrstück 16 . . . . .	210
Grammatik 1. Verbe impersonale . . . . .	213
2. Numerales ordinale: Formarea numeralelor ordinale. Declinarea numeralelor ordinale. Întrebuințarea numeralelor ordinale (exprimarea datei). . . . .	213
3. Pronumele nehotărît ( <b>jeder</b> ) . . . . .	214
4. Pronumele interogativ ( <b>welcher</b> ) . . . . .	214
5. Întrebuințarea prepozițiilor ( <b>in, an</b> ) . . . . .	215
Lesestück 16: Über die Zeit . . . . .	215
Übungen . . . . .	217

<b>17. Abschnitt</b>	
Lehrstück 17 . . . . .	222
Phonetik 1. eh ( <b>Chef</b> ) . . . . .	228
2. Cantitatea și calitatea vocalelor ( <b>Viertel</b> ) . . . . .	229
3. Accentul variabil ( <b>Kaffee</b> ) . . . . .	229
Grammatik 1. Verbe compuse cu particulă separabilă: Prezentul . . . . .	229
2. Exprimarea datei . . . . .	229
Lesestück 17: Der Dreizehnte (I) . . . . .	229
Übungen . . . . .	231
<b>18. Abschnitt</b>	
Lehrstück 18 . . . . .	237
Phonetik: Accentul în cuvintele compuse ( <b>Viertelstunde</b> ) . . . . .	238
Grammatik 1. Imperativul verbelor compuse cu particulă separabilă . . . . .	239
2. Verbe compuse cu particulă neseparabilă . . . . .	239
Lesestück: Der Dreizehnte (II) . . . . .	239
Übungen . . . . .	241
<b>19. Abschnitt</b>	
Lehrstück 19 . . . . .	247
Phonetik 1. ph, y ( <b>Physiker</b> ); th ( <b>Mathematiker</b> ); d ( <b>Friedrich</b> ) . . . . .	249
2. Cuvinte cu accent variabil ( <b>einmal</b> ) . . . . .	249
Grammatik 1. Împărțirea verbelor după conjugare . . . . .	250
2. Imperfectul. Imperfectul verbelor cu particulă separabilă. Folosirea imperfectului . . . . .	250
3. Verbe corespondente . . . . .	251
Lesestück 19: Der Pfennig (nach Hans Eckart) . . . . .	252
Übungen . . . . .	253
<b>20. Abschnitt</b>	
Lehrstück 20 . . . . .	259
Grammatik 1. Declinarea mixtă a adjectivelor . . . . .	261
2. Cazuri speciale de declinare a adjectivelor . . . . .	261
3. Participiul prezent . . . . .	261
4. Cazuri speciale de declinare a substantivelor ( <b>der Herr, der Gedanke</b> ) . . . . .	262
Lesestück 20: Ein tüchtiger Verkäufer (I) (nach L. Kahlberg) . . . . .	263
Übungen . . . . .	264
<b>21. Abschnitt</b>	
Lehrstück 21 . . . . .	269
Grammatik 1. Declinarea tare a adjectivelor . . . . .	272
2. Declinarea adjectivelor legate prin cratimă . . . . .	272
3. Pronumele interogativ <b>was für ein</b> . . . . .	272
4. Prepoziții cu genitivul ( <b>statt</b> ) . . . . .	273
Lesestück 21: Ein tüchtiger Verkäufer (II) . . . . .	273
Übungen . . . . .	275
Wiederholungsübungen (IV) . . . . .	281

<b>22. Abschnitt</b>	
Lehrstück 22	288
Phonetik: <b>-ier (Portier)</b>	291
Grammatik 1. Comparația adjectivelor	291
2. Viitorul I	293
3. Ordinea cuvintelor în propoziția principală	293
4. Imperativul (verbul <i>sein</i> )	294
5. Cazuri speciale de declinare a substantivelor ( <b>der Name</b> )	294
Lesestück 22: Im Hotel	294
Übungen	296
<b>23. Abschnitt</b>	
Lehrstück 23	303
Grammatik 1. Participiul perfect. Întrebuințarea participiului perfect	305
2. Perfectul: Formarea perfectului	307
3. Ordinea cuvintelor în propoziția principală	307
4. Verbe neregulate ( <b>denken, [mit]bringen</b> )	308
5. Rectiunea verbelor și a adjectivelor	308
6. Substantivizarea participiilor și a adjectivelor	309
7. <b>viele, einige, andere</b>	310
Lesestück 23: Auf dem Bahnhof	310
Übungen	312
<b>24. Abschnitt</b>	
Lehrstück 24	318
Grammatik 1. Verbe auxiliare	319
2. Verbe modale. Prezentul verbelor modale. Traducerea verbelor modale. Întrebuințarea verbelor modale	320
3. Substantive derivate (sufixele <b>-er, -ung</b> )	322
4. Prepoziții cu genitivul ( <b>während</b> )	322
Lesestück 24: Das Länderspiel (nach J. H. Rösler)	322
Übungen	324
<b>25. Abschnitt</b>	
Lehr- und Lesestück 25: Der Körper des Menschen	330
Phonetik: <b>eu (Rheuma)</b>	333
Grammatik: Adverbe pronominale interrogative	334
Übungen	335
<b>26. Abschnitt</b>	
Lehrstück 26	340
Grammatik 1. Mai mult ca perfectul: Formarea mai mult ca perfectului. Întrebuințarea mai mult ca perfectului	341
2. Adverbe pronominale demonstrative	341
Lesestück 26: In der Poliklinik	342
Übungen	343
Wiederholungsübungen (V)	349

<b>27. Abschnitt</b>	
Lehrstück 27	356
Phonetik: <b>v (Beethoven)</b>	358
Grammatik 1. Infinitivul simplu și infinitivul prepozițional	359
2. Substantivele diminutive	359
3. Verbe neregulate ( <b>kennen</b> )	360
Lesestück 27: Eine merkwürdige Strafe (nach Billy Bum)	360
Übungen	362
<b>28. Abschnitt</b>	
Lehrstück 28	366
Phonetik: <b>ou (Tourist)</b>	368
Grammatik 1. Pronumele interogative <b>welches</b>	368
2. Pronumele nehotărît <b>man</b>	368
3. Acuzativul măsurii	369
Lesestück 28: Ausländer in Bukarest (I)	369
Übungen	371
<b>29. Abschnitt</b>	
Lehrstück 29	374
Phonetik: <b>ch (Orchester); e + um (Museum); ä + um (Athenäum)</b>	376
Grammatik: Complementul circumstanțial de timp (Completare și sistematizare)	376
Orthographie: Scrierea adjectivelor în denumiri	377
Lesestück 29: Ausländer in Bukarest (II)	378
Übungen	379
<b>30. Abschnitt</b>	
Lehrstück 30	382
Phonetik: Accentul ( <b>Jahrhundert</b> )	385
Lesestück 30: Reiseland Rumänien	385
Übungen	387
Wiederholungsübungen (VI)	391
<i>Zusatzlektüre</i>	
I. Aus der deutschen Dichtung	403
II. Heiteres	408
<i>Prezentare rezumativă a problemelor tratate</i>	
Fonetica	423
Alfabetul german	423
Vocalele	424
Diftongii	426
Consoanele	426
Accentul	428
Intonația	428
Morfologia	429
Articolul	429
Substantivul	431
Adjectivul	433
Pronumele	434
Numeralul	439

Verbul . . . . .	441
Tabel de verbe tari și neregulate . . . . .	448
Adverbul pronominal . . . . .	451
Prepoziția . . . . .	452
Sintaxa . . . . .	453
Predicatul . . . . .	453
Topica . . . . .	453
Punctuația . . . . .	454
<i>Vocabularul</i> . . . . .	455
Îndrumări cu privire la folosirea vocabularului . . . . .	457
Vocabular german-român . . . . .	459
Vocabular român-german . . . . .	475
<i>Indice al problemelor de fonetică, gramatică și ortografie tratate în manual</i> . . . . .	489

REDACTOR: EVA TURCU  
TEHNOREDACTOR: ANA SABĂU  
COLI EDITURĂ 26,55. COLI TIPAR 31,50.  
HÂRTIE DE 63g/cm<sup>2</sup>. INDICI DE CLASIFICARE ZECIMALĂ  
PENTRU BIBLIOTECILE MARI 43-50,  
PENTRU BIBLIOTECILE MICI 4

ÎNȚEPRINDEREA  
POLIGRAFICĂ CLUJ  
STR. BRASSAI 5-7



REPUBLICA SOCIALISTĂ  
ROMÂNIA  
COMANDA NR. 507